



# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 27  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Dienstag, 4. April 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 4449 B

DM 0.80

## Stadt im Clinch mit Fliesenfirma

### Arbeiten im Freibad beanstandet

Langen (fm) - Ihren Auftrag nicht wie vereinbart ausgeführt hat eine Fliesenfirma bei Arbeiten im neuen Freibad an der Reichstraße. Der Magistrat hat deshalb einen Gutachter bestellen lassen, dessen Expertise seit Ende vergangener Woche im Rathaus vorliegt. Zum Inhalt wollte sich Erster Stadtrat Klaus-Dieter Schneider noch nicht äußern. Nach seinen Worten wird die Angelegenheit voraussichtlich vor Gericht geklärt werden müssen. Schneider ist trotz der Schwierigkeiten optimistisch, daß der Eröffnungstermin im 1. Juli gehalten werden kann. „Es sind noch drei Monate Zeit, um die Verbesserungen ausführen zu lassen.“

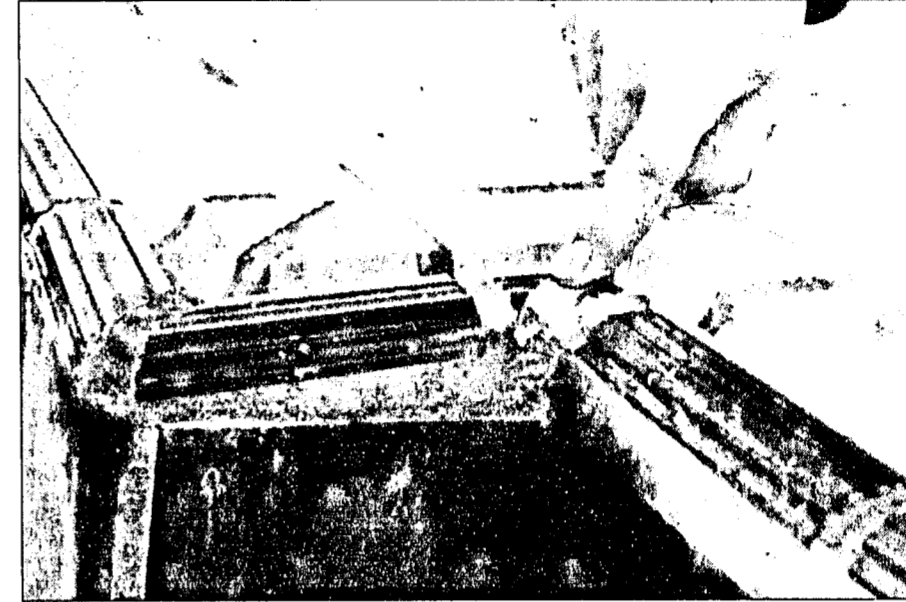
Die Arbeit der Firma wurde von der Stadt gleich in zweifacher Hinsicht beanstandet. So hätte sich die Fliesen im Schwimmbekken nach dem sogenannten Dickbettverfahren mit dickem Mörtel verlegen sollen, erklärte der Erste Stadtrat. Statt dessen habe das Unternehmen die Kacheln an den Wänden lediglich geklebt - und das auch noch falsch. Der Magistrat hegt deshalb die Befürchtung, daß die Fliesen sich schon in ein oder zwei Jahren lösen könnten. So geschehen in der Frankfurter Titus-Therme, an deren Bau besagte Firma beteiligt gewesen sein soll.

Zweiter Stein des Anstoßes: Am Beckenkopf wurden keine Formsteine verwendet, sondern herkömmliche Fliesen zurechtgeschnitten. Die Folge: breite Fugen und scharfe Kanten. Die Stadt hatte dem Unternehmen daraufhin den Auftrag für die restlichen Becken entzogen und eine andere Firma verpflichtet.

Durch die naßkalte Witterung im Januar und Februar hatten sich die Fliesenarbeiten ohnehin verzögert. Bei Regen und Schnee können sie unter freiem Himmel nicht ausgeführt werden. Dadurch mußte der Eröffnungstermin schon von Mitte Mai auf Juli verschoben werden. Damit es trotz der widrigen Wetterverhältnisse weitergehen konnte, wurden große Zelte aufgestellt. Eins

stand über dem inzwischen fast fertiggestellten Springerbecken, ein anderes wurde anschließend über einen Teil des Attraktionsbeckens gehievt. Dort überdeckt es den Wildwasserkanal, der besonders aufwendig zu fliesen ist.

Ebenfalls in der vergangenen Woche wurde im Attraktionsbereich damit begonnen, die Felslandschaft herzurichten. Zahlreiche



Schlampig gearbeitet hat die Firma, die im Schwimmbekken die Fliesen verlegte. Breite Fugen und scharfe Kanten würden eine erhebliche Verletzungsgefahr in sich bergen. Die Stadt hat deshalb im Zuge eines Beweissicherungsverfahrens ein Gutachten erstellen lassen, das zur Zeit ausgewertet wird.

Foto: Mahn

Findlinge werden künftig zum Familienbad gehören. Überhaupt werde sich den Besuchern im Vergleich zu früher ein völlig anderer Anblick bieten. Nicht der Sprungturm, der mit fünf Metern nur noch halb so hoch ist wie der alte, werde dominieren. Vielmehr würden in Zukunft die Riesentrübe und andere Teile im und um das Attraktionsbecken die Blicke auf sich lenken.

Inzwischen abgeschlossen sind nach Schneiders Worten die Arbeiten für die Technik der Wasseraufbereitung. Im Technikgebäude wurden vier Meter hohe Filterbehälter installiert. Zügig voran gingen auch die Arbeiten im WC- und Duschgebäude. Wenn Leitungen und Rohre verlegt sind, sollen hier in Kürze ebenfalls die Fliesenarbeiten beginnen.

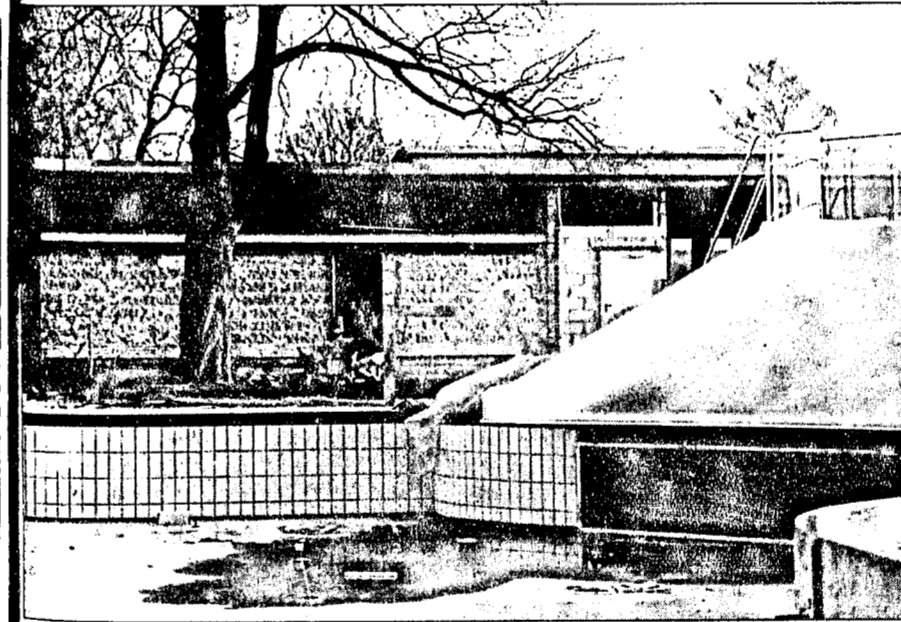
## Webers Appell verhalte nicht

### Einstimmiger Beschluß zum 8. Mai

Langen (fm) - Während sich vergangene Woche in Bonn in Bezug auf die geplanten Feierlichkeiten am 8. Mai eine Peinlichkeit an die nächste reichte, bekamen die Langener Stadtverordneten am Donnerstagabend bei der Diskussion um die Bewertung dieses Datums gerade noch rechtzeitig die Kurve. Stadtverordnetenvorsteher Karl Weber (SPD) appellierte an die Parlamentarier, „in dieser Sache mit einer Zunge zu sprechen“. Und das tat sie nach einer kurzen Sitzungsunterbrechung dann auch.

Zuvor hatte es unterschiedliche Auffassungen zwischen SPD und CDU darüber gegeben, wie man den 8. Mai, den 50. Jahrestag des Kriegsendes, in Langen würdigen sollte. Die SPD wünschte eine Feier zur Erinnerung an die Befreiung Deutschlands vom Nationalsozialismus durch die Alliierten, die CDU brachte dazu einen Änderungsantrag ein. Die Union wandte sich gegen die Begriffe „Befreiung“ und „Feier“. Sie schlug eine Gedenkveranstaltung zum 50. Jahrestag der Kapitulation und zum Ende des Nationalsozialismus vor. Manfred Sapper forderte die beiden Parteien auf, angesichts der großen Bedeutung des Datums einen Konsens zu finden. Dem schloß sich auch FWG-NEV-Fraktionsvorsitzender Ulrich Vedder an. Daraufhin wurde die Sitzung von Karl Weber unterbrochen. In der Pause einigten sich die Fraktionsvorsitzenden auf folgende Formulierung: „Der Magistrat wird aufgefordert, zum 50. Jahrestag des Kriegsendes, in Langen würdigen solle. Die SPD wünschte eine Feier zur Erinnerung an die Befreiung Deutschlands vom Nationalsozialismus durch die Alliierten, die CDU brachte dazu einen

# April



Zügig voran gehen die Arbeiten im WC- und Duschgebäude des neuen Freibads. Wenn Rohre und Leitungen liegen, soll hier in Kürze gefliest werden. Rechts im Bild die Großflächenrutsche. Foto: Mahn

## Liebe Leser!

In der kommenden Woche erscheint die Langener Zeitung nur einmal, und zwar am Mittwoch, 12. April. Wir bitten um Berücksichtigung bei der Einsendung von Pressemitteilungen. In der Woche nach den Osterfeiertagen kommt die LZ am Dienstag, 18., und Freitag, 21. April, heraus.

## Eisenbahnen en miniature

Langen - Modelleisenbahnen, Zubehör aller Spurweiten und Modellautos werden am Sonntag, 9. April, wieder in der Stadthalle angeboten. Der Modellbahnmärkte ist von 10 bis 15 Uhr geöffnet. Der Eintritt kostet für Erwachsene fünf und für Kinder zwei Mark.

## SPD-Kandidatin fiel durch

### Egon Hoffmann wieder im Aufsichtsrat der Stadtwerke

Langen (fm) - Nach einer kurzen Unterbrechung sitzt Egon Hoffmann von der FWG-NEV wieder im Aufsichtsrat der Stadtwerke Langen. Die große Mehrheit der Stadtverordneten sprach sich am Donnerstag in geheimer Wahl für den langjährigen Fraktionsvorsitzenden der Freien Wähler aus. „Auf der Streeke“ blieb die SPD-Kandidatin Margrit Jansen.

Zur Vorgeschichte: Egon Hoffmann hatte sein Mandat in der Stadtverordnetenversammlung zum Jahresende aufgegeben. Folglich, so dachte man, mußte er auch aus dem Aufsichtsrat ausscheiden. Doch zwischenzeitlich ergaben Recherchen der städtischen Rechtsabteilung, daß ein Mandat im Parlament keine

Voraussetzung für einen Sitz im Aufsichtsrat ist. Deshalb stellte die FWG-NEV Egon Hoffmann erneut als Kandidaten auf.

Die SPD aber vertrat die Auffassung, daß es dem ausschließlichen mit Männern besetzten Gremium gut zu Gesicht stehen würde, wenn eine Frau gewählt würde. Das vor allem vor dem Hintergrund des Hessischen Gleichstellungsgesetzes. Margrit Jansen, so die SPD, habe ihre Kompetenz beispielsweise als Vorsitzende des Sozialausschusses unter Beweis gestellt.

Grünen-Stadterverordneten Manfred Sapper entschied sich schließlich für Egon Hoffmann, die restlichen Stimmen entfielen auf Margrit Jansen.

bewährt, daß die Fraktionsvorsitzende Jochen Uhl seinen Platz für eine Frau räumen, forderte Sapper süffisant.

Von der CDU-Fraktion kam der Einwand, die SPD habe die Frist versäumt. Stattdessen Vorschlag, wie erbeten, bis zum Mittwoch vor der Sitzung einzureichen, habe man die Kandidatin erst am Abend der Sitzung vorgestellt.

Von den 43 anwesenden Stadtverordneten entschieden sich schließlich 30 für Egon Hoffmann, die restlichen Stimmen entfielen auf Margrit Jansen.

## Magazin für die ältere Generation

### „Zeitlos“ bietet eine Fülle von Informationen und Anregungen

Langen - Für die älteren Mitbürger in Langen gibt es jetzt ein eigenes Magazin. Es heißt „Zeitlos“ und wird vom Magistrat der Stadt unter Förderung des Sozialamtes herausgegeben. Die Redaktion besteht derzeit aus Martin Salomon, dem Leiter der künftigen „Haltestelle“ für Senioren am Stresemannring. Geplant ist, ältere Langener auf Dauer an der redaktionellen Mitarbeit zu beteiligen.

Mehr als zehn Beiträge haben Senioren aber auch schon für die Erstausgabe verfaßt. Ruhestandler stellen Projekte, Vorschläge und Ideen vor. Ein Gedicht hat der Langener Kurt Seidel für das Magazin geschrieben. Aber auch Kinder und Jugendliche kommen zu Wort. Nach Aussage von Martin Salomon ist Zeitlos ein Forum für die ältere Generation

in Langen. Das Magazin berichtet über Angebote und aktuelle Entwicklungen für ältere Bürger und stellt Ideen, Initiativen und Vorschläge vor, etwa Projekte wie die Kinderbetreuung durch ältere Mitbürgerinnen. Für Salomon ein Beispiel, wie bürgerschaftliches Engagement durch eine sinnvolle Tätigkeit gestärkt werden kann.

Ausführlich werden die Leser außerdem über die Arbeit der Haltestelle sowie über deren Mitarbeiter informiert. Ein aktuelles Thema, das sicherlich nicht zum letztendlichen Gegenstand des Magazins sein wird, ist darüber hinaus die Pflegeversicherung. Natürlich fehlen auch nicht Veranstaltungstips, wie beispielsweise eine Vorankündigung zur Revue der Berliner Sprechkomödianten, die am 26. April ein Gastspiel in der Langener Stadthalle

geben. Zeitlos bietet einen kompletten Veranstaltungskalender für die ältere Generation einschließlich der Angebote der freien Träger und der Kirchengemeinden. Das Magazin macht damit das bisherige, im halbjährlichen Rhythmus erscheinende Seniorenprogramm der Stadt überflüssig. Ein weiterer Artikel steht unter der Überschrift „Neues vom Jakob-Heil-Heim“.

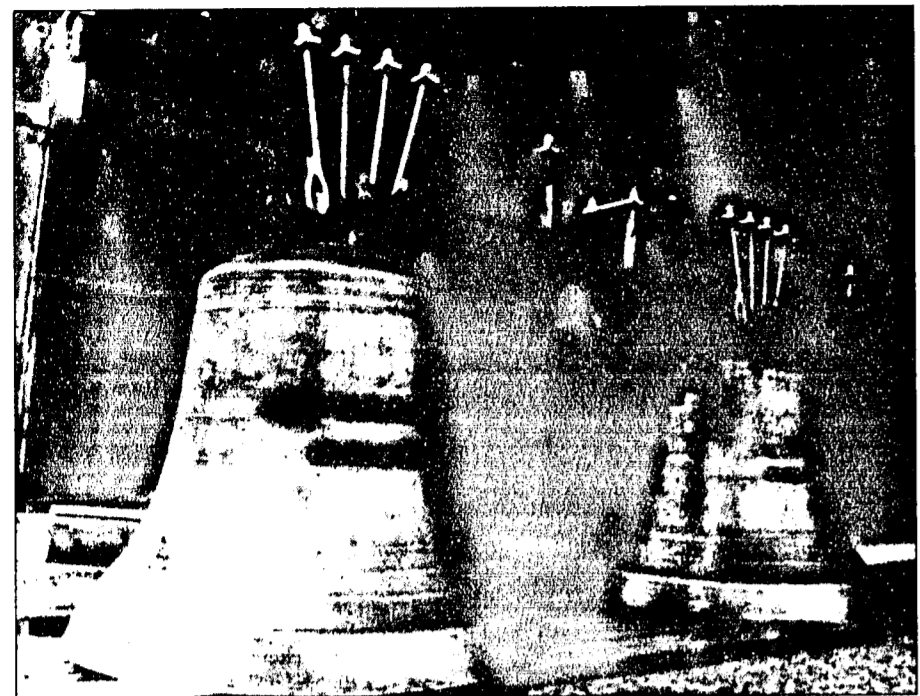
Erscheinen soll das Magazin vierteljährlich, vorerst in einer Auflage von 1500 Stück. Es ist kostenlos erhältlich im Rathaus, in der Haltestelle sowie unter anderem in Langener Apotheken, bei Ärzten, in den Kirchengemeinden, beim DRK, der Caritas, der Arbeiterwohlfahrt und beim VdK. Die Erstausgabe kommt in dieser Woche heraus.

„Zeitlos soll - wie die Arbeit der Haltestelle - zu einer besseren Vernetzung der Senioren- und Altenarbeit in Langen beitragen“, erklärte Salomon. Zeitlos werde in seinen nächsten Ausgaben die Arbeit der freien Träger und der privaten Pflegeeinrichtungen vorstellen und Themen behandeln, die den Bogen spannen vom aktiven Ruhestand bis zur Pflegebedürftigkeit.

Der Erfolg des Magazins wird nach Salomons Meinung wesentlich von der aktiven Mitarbeit der Leser abhängen. Vorschläge, Kritik und Beiträge seien deshalb jederzeit willkommen. Die Kosten für die Auflage der ersten, 20 Seiten umfassenden Ausgabe betragen rund 5 000 Mark. Längerfristig soll Zeitlos über Anzeigen der Langener Geschäftswelt finanziert werden.



Martin Salomon präsentierte am Donnerstag die erste Ausgabe des Magazins „Zeitlos“, die in dieser Woche erscheint. Wie der Leiter des künftigen Seniorenzentrums „Haltestelle“ sagte, soll das Heft zu einer besseren Vernetzung der Senioren- und Altenarbeit in Langen beitragen. Foto: Mahn



Erstmals in ihrer 30jährigen Geschichte hat die Pfarrei Heiliger Thomas von Aquin in Oberlinden Kirchenglocken. Sie wurden am Samstag im neuen Turm installiert. Foto: Weigand

# Kirchenglocken weisen von nun an Gläubigen den Weg

## Einweihungsfeier an Berliner Allee am 30. April

Langen (hwi) - Am vergangenen Samstag um ziemlich genau 15.15 Uhr war es endlich soweit: Die katholische Pfarrei Heiliger Thomas von Aquin im Stadtteil Oberlinden bekam erstmals in ihrer 30jährigen Geschichte zwei Kirchenglocken, die zu diesem Zeitpunkt in den neuen Turm aus dem Kirchenplatz umgehängt wurden. Bis dato kamen die Gläubigen von selbst, jetzt können wir sie mit dem Geläut der beiden Glocken zur Heiligen Messe einladen", sagte Gemeindepfarrer Franz Peter Feige. Nach einem Festgottesdienst am Sonntag, 30. April, um 10 Uhr wollen die Gemeindeglieder den Turm und die dazugehörigen Glocken mit einem zünftigen Frühschoppen auf dem Kirchvorplatz feiern. Der Gottesdienst wird vom Mainzer Generalvikar, Prälat Martin Luley, gehalten. Die beiden Kirchenglocken kommen aus einer Gießerei in Brockscheid in der Eifel. Die größere wiegt 310 Kilogramm und ist 82 Zentimeter hoch. Auf ihrer Vorderseite steht „Heiliger Thomas von Aquin - bitte für uns“ geschrieben, die Rückseite zielt die Aufschrift „Langen 1995“. Die etwas kleinere Glocke ist 75 Zentimeter hoch und bringt 255 Kilogramm auf die Waage. Sancta Maria ora pro nobis steht auf der Vorderseite geschrieben. Auf Deutsch übersetzt heißt dies „Heilige Maria bitte für uns“. Die Rückseite zielt ebenfalls die Aufschrift „Langen 1995“. Gesteuert wird das Geläut elektrisch von der Sakristei aus. Für die Finanzierung des 17,50 Meter hohen Turms - wie bei katholischen Kirchen üblich, so zielt auch diese ein Weiterhahn - und der Glocken kamen die Mitglieder der Gemeinde durch verschiedene Spendenaktionen selbst aus. „Wir haben für das Gesamtprojekt Kirchturn mit Glocken rund 170.000 Mark bezahlt. Und das die Gemeinde dafür selbst aufgenommen ist, das ist schon einer Super-Leistung“, freut sich Pfarrer Franz Peter Feige.

# Tanzturnier in der Stadthalle

Langen - Am Samstag, 8. April, veranstaltet der Tanzclub Blau-Gold Langen ein Turnier in der Stadthalle. Um 14 Uhr tanzt die Junioren-C-Klasse Standard, ab 15 Uhr sind die Paare der Hauptklasse A Standard an der Reihe. Aus dem gesamten Bundesgebiet liegen Meldungen vor. Vom Tanzclub Blau-Gold Langen sind drei Paare am Start.

**Billogenhinweis**  
Der heutige Ausgabebestand, außer Postkarteln, liegt ein Prospekt für Pa. Praktiker, Offenbach, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

**Billogenhinweis**  
Der heutige Ausgabebestand (außer Postkarte), liegt ein Prospekt der Firma BETTEN-ZELLENS, Werbeproduktions- und Vertriebsfirma, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

# Langener Zeitung

Langener Zeitung  
Egelsbacher Nachrichten  
Hainer Wochenblatt  
Geschäftsstelle und Redaktion:  
Postanschrift: Postfach 1426, 63204  
Langen, Hausanschrift: Demstädter  
Straße 26, 63225 Langen,  
Telefon 06109/2  
Redaktion: Dr. Hermann-Josef Sog-  
gendorf (Lig.), Frank Mahn  
Anzeigen: Wilhelm Hüsemann  
Verlag und Druck:  
Prosehaus Birtz-Verlag GmbH &  
Co., KG, Postfach 1426, 63204  
Langen, Hausanschrift: Demstädter  
Straße 26, 63225 Langen, 06109/  
9 06 30  
Jede Woche mit der farbigen Zei-  
tungsbeilage r.v.  
Abbestellungen können nur schriftlich  
bis zum 15. vor jedem Quartalsende  
beim Verlag erfolgen. Bei Nichtliefe-  
rung infolge höherer Gewalt oder in-  
folge von Störungen des Abstreif-  
systems bestehen keine Ansprüche ge-  
gen den Verlag.  
Zugangspreise nach Preisliste 34,  
Gültig seit 1.1.1995.  
Monatsbezugpreis: (inklusive  
Mehrwertsteuer und Postgebühr):  
LANGENER ZEITUNG / Egels-  
bacher Nachrichten (dienstags / frei-  
tagig): 8,- DM (einschl. Trägerlohn  
und 7% MwSt.)  
Hainer Wochenblatt (freitags): 4,50  
Postbezugspreis LANGENER ZEI-  
TUNG/Egelsbacher Nachrichten DM  
(einschl. MwSt.): 5,00  
Bankverbindung: Sparkasse Lan-  
gen-Seligenstadt: BLZ 508 21 24,  
Konto-Nr. 25 07 880, Volksbank  
Dreieich, BLZ 508 922 00, Konto-Nr.  
3 113 000, Postg. Finanzamt, BLZ  
500 100 60, Konto-Nr. 110 675-607

# Der Orchesterverein ist auf der Suche nach Proberaum

## Im Gemeindehaus der Stadtkirche bald kein Platz mehr

Langen - Nach fast einem Vierteljahrhundert kann der Orchesterverein Langen-Egelsbach vom Sommer an nicht mehr im Gemeindehaus der Stadtkirche in der Frankfurter Straße musizieren. Die Proben des Vereins jeden Montag von 19.30 bis 22 Uhr waren den Musikern und Musikern zur lieben Gewohnheit geworden; auch die Möglichkeit, Noten und Instrumente im Keller aufzubewahren, ging es zunächst um neue finanzielle Modalitäten für die Benutzung des Übungsraums. Langen-Egelsbach ist nun die Stadtkirchengemeinde geplante Forcierung der Kinder- und Jugendarbeit der Grund dafür, daß für den Orchesterverein kein Platz mehr im Gemeindehaus ist - sehr zum Bedauern der Vereinsmitglieder. Da der Orchesterverein ab dem 1. Juli dringend einen neuen Übungsraum, möglichst mit Stellmöglichkeit für Schränke, benötigt, bietet er um Unterstützung bei dieser Suche. Der Orchesterverein, 1994 Kulturpreisträger der Stadt Langen, denkt zum Beispiel an eine Schule oder eine Firma in Langen oder Egelsbach die montags die erforderlichen Räumlichkeiten für zirka 40 Musiker zur Verfügung stellt.

# Auf spielerische Art Fähigkeiten wecken

## Grundausbildung an Musikschule

Langen - Im Mai beginnt die Langener Musikschule mit einem Kursus in musikalischer Grundausbildung. Unterrichts-ort ist die Albert-Schweitzer-Schule in Oberlinden. Dieser Jahreskursus ist vor allem für Kinder zwischen sechs und acht Jahren gedacht, die im Vorschulalter nicht die musikalische Früherziehung besucht haben. Kursleiterin Sibylle Haas-Sellner legt den Schwerpunkt des Kurses auf die spielerischen Lern- und Erziehungsmethoden. Es wird gesungen, getanzt und musiziert, spielerisch sollen musikalische Fähigkeiten und Fertigkeiten geweckt werden. Auch die Sibylle Haas-Sellner erste Erfahrungen mit dem Gruppenunterricht auf der Blockflöte vermitteln, die für einen weiterführenden Instrumentalunterricht von besonderer Bedeutung sind. Der Unterricht findet jeweils donnerstags von 16.30 bis 17.15 Uhr statt und kostet monatlich 25 Mark. Anmeldeunterlagen und weitere Informationen sind bei der Geschäftsstelle der Musikschule im Kulturhaus, Darmstädter Straße 27 (Telefon 910 470), erhältlich.

# Klaus Mattelat neuer Schöffe

Langen (fm) - Die Fraktionen in der Stadtverordnetenversammlung haben am Donnerstagabend einstimmig dem Vorschlag des Magistrats zugestimmt. Klaus Mattelat zum neuen Ortsgerichtsschöffen zu machen. Seine Ernennung kann jetzt durch das Amtsgericht Langen erfolgen.

# Bücherei: Keine Vorlesestunde

Langen - Wie die Langener Stadtbücherei mitteilt, findet am kommenden Donnerstag, 6. April, wegen der Ferien keine Vorlesestunde für Kinder statt.

# „Als Deutschland starb“

## Veranstaltung der Friedensinitiative zum 8. Mai

Langen - Am 8. Mai jährt sich zum 50. Mal der Tag, an dem das faschistische Deutschland kapituliert und Europa die Befreiung vom Faschismus feierte. Die Friedensinitiative Langen nimmt diesen Tag zum Anlaß, um an die Geschehnisse vor und nach dem 8. Mai 1945 zu erinnern. Geplant ist eine Veranstaltung unter dem Titel „Als Deutschland starb“. Mit Liedern und Texten von Tucholsky, Brecht, Kästner und anderen wollen Dörte Apel, Marina Reichenbacher und Jane Zahn diese Zeit kulturell aufarbeiten. Mitglieder der Friedensinitiative und Interessierte treffen sich am morgigen Mittwoch, 5. April, um 20 Uhr im Kulturhaus Altes Amtsgericht, um die Veranstaltung vorzubereiten. Auch werden noch Sponsoren zur Deckung der Kosten gesucht.



Zweimal wöchentlich treffen sich die Jugendlichen des Modellflug-Clubs Langen, um unter fachkundiger Anleitung Segelflugzeuge zu bauen. Foto: D

# Jugendgruppe ist mit großer Begeisterung bei der Sache

## Beim Langener Modellflug-Club wird eifrig gewerkelt

Langen - Wie der im Januar neugewählte erste Vorsitzende des Langener Modellflug-Clubs, Manfred Eichhorn, berichtet, ist das neue Clubmitglied jetzt fast fertiggestellt. Es fehlen nur noch die Segelmodelle die Voraussetzung für die Teilnahme an den hessischen Jugendmeisterschaften, die am 7. Mai auf dem Fluggelände des Modellflug-Clubs Langen ausgetragen werden. Die Osterfahrt findet in der Woche nach den Feiertagen statt und führt in die Kasselberge zum Fluggelände am Dörberg, wo die Langener zu Gast bei der Fliegergruppe Zierenberg sind. Zu der Fliegergruppe gehören auch die „echten“ Segelflieger, die für die Modellflieger aus Langen eine besondere Attraktion darstellen. Sie sind nämlich bereit, auch Passagiere mitzunehmen; eine Gelegenheit, die sich die Jugendlichen in Langen nicht entgehen lassen wollen. Natürlich fahren die Jugendlichen nicht allein in die Kasselberge, sondern sie werden begleitet von fast 20 Erwachsenen Modellfliegern, für die eine Osterfahrt bereits seit Gründung des Vereins vor 27 Jahren Tradition ist. So hat die Jugendliche seinen „Papa-Valer“, und am Ende der Osterfahrt ist er in die Feiertage des Modellfliegens eingeweiht.

# Bären dienst

(fm) - Man sah es ihm an, es bereitet ihm Vergnügen. Als die SPD-Fraktion am Donnerstag Margrit Jansen in den Aufsichtsrat der Stadtwerke (siehe Seite 1) schickte (siehe Seite 1).

Begünstigte Personen müssen ihre Anspruchsbeziehung nachweisen. Von Familien mit einem oder mehreren Kindern ist zum Erwerb der Karten ein Stammbuch oder ein anderer Nachweis vorzulegen. Kinder im Alter bis einschließlich drei Jahren zahlen keinen Eintritt. Nähere Auskünfte erteilt die Abteilung für Sport und Bäder im Rathaus, Zimmer 227/a, Telefon 203 143 oder 203 124.

# Vortrag über D. Bonhoeffer

Langen - Zum Gedenken an den 50. Todestag des Theologen und Widerstandskämpfers Dietrich Bonhoeffer veranstaltet die Freie evangelische Gemeinde und das städtische Kulturamt einen Vortragsabend mit Pfarrer M. Laubvogel aus Oberthausen. Er referiert am Sonntag, 9. April, um 18 Uhr im Gemeindezentrum im Wiesgäßchen 27. Bonhoeffer war am 9. April 1945 nach zweijähriger Gefängnis- und KZ-Haft von den Nazis ermordet worden.

# Schwimmfest des TV Langen

Langen - Im Langener Hallenbad an der Südlichen Ringstraße findet am Wochenende 29. und 30. April das 16. landesoffene Schwimmfest statt. Ausrichter ist die Schwimmabteilung des TV Langen. Die Veranstaltung, die im Rahmen der Stadtverordnetenversammlung einmündig Amalie Niebner und Alfred Heberer in der Kommission. Die Anreise dauert bis Mai nächsten Jahres. Ebenfalls ohne Gegenstimme wählten die Stadtverordneten Carsten Weise in die Betriebskommission. Er vertritt den Gesamtpersonalrat der Stadtverwaltung in dem Gremium.

# Kommission ist jetzt komplett

Langen - Die Betriebskommission der Kommuna-Betriebe Langen ist seit Donnerstagabend komplett. Aus der Personalvertretung des Eigenbetriebs wählte die Stadtverordnetenversammlung einstimmig Amalie Niebner und Alfred Heberer in die Kommission. Die Anreise dauert bis Mai nächsten Jahres. Ebenfalls ohne Gegenstimme wählten die Stadtverordneten Carsten Weise in die Betriebskommission. Er vertritt den Gesamtpersonalrat der Stadtverwaltung in dem Gremium.

# Das „Zauberwort“ für die Zukunft heißt Vernetzung

## Fachleute stellten Modelle zur Kinderbetreuung vor

Langen (ist) - „Wir sind nicht zum Jammer über die bestehenden Verhältnisse hierhergekommen“, begrüßte Margrit Jansen (SPD) die Teilnehmer zu einem Hearing über „Neue Wege in der Kinderbetreuung“ auf Einladung der Langener Sozialdemokraten. Fachleute aus Hessen diskutierten im SSG-Freizeitcenter neue Modelle und Projekte in der Kinderbetreuung. Einbindung von Unternehmen in die Kinderbetreuungs-Einrichtungen, altersgerechte Öffnungszeiten sowie neue Kooperationsformen zwischen Eltern und Erzieherinnen sind hier die wesentlichen Forderungen.

Die Situation vor Ort ist bekannt. Der Mangel an Krippen-, Kita- oder Hortplätzen ist auch in Langen trotz des Bemühens seitens der Stadt ein Problem. Neben den leeren Kassen der Verwaltung mußten die veränderten Bedingungen in der Gesellschaft und den Bedürfnissen der Eltern entsprechen werden. Flexible und neue Konzepte hat hier Harald Seehausen (DJI), Koordinator der „Landesweiten Aktion Kinder vorn in Hessen“, stellte das Projekt Familienservice vor. Nach einem „Verbundmodell“ sollten sich demnach Unternehmen an Betreuungseinrichtungen mit Kommune, freien Trägern und Eltern beteiligen. Durch die „Kooperation von Betrieb und Stadt“ soll so auch die Öffnung der Einrichtungen für ortsansässige Kinder ermöglicht werden. Ziel ist es, durch diese ganztägigen Einrichtungen eine bedarfs-



Um neue Wege in der Kinderbetreuung ging es bei dem Hearing, zu dem die SPD mehrere Experten eingeladen hatte. Sie stellten verschiedene Modelle vor. Foto: Strathaus

gerechte Anpassung von Arbeits- und Lebenswelt herbeizuführen. Ein anderes Kinderbetreuungs-Projekt stellt Eva Orth vom Mutterzentrum Darmstadt vor. In Zusammenarbeit zwischen Müttern und Erzieherinnen praktiziert hier eine Kindertagesstätte eine „alters- und zeitübergreifende Arbeit zur Entlastung der Familien“. „Wir nutzen die Kompetenzen der Mütter“, lobte Eva Orth den „pädagogischen Blick der Mütter“. In Maintal fährt man mit einem von der Stadt betreuten „Tagesmuttermodell“ sehr gut. Sozialversicherte, flexible und bedarfsgerechte Kinderbetreuung durch Tagesmütter wird hier durch die Vernetzung von Tagesmüttern, Stadt, Eltern-Kind-Selbsthilfe und Erzieherinnen bewerkstelligt. So besteht nach den Worten von Karin Hahn vom Amt für Jugend, Kultur und Sport in Maintal beispielsweise die Möglichkeit der Fortbildung für die Tagesmütter. Gabriele Paris vom Landesjugendamt Hessen erläuterte noch die Rahmenbedingungen und Richtlinien, an denen sich die Kinderbetreuung orientieren muß. „Wir müssen natürlich Kompromisse mit den neuen Entwicklungen und den Richtlinien eingehen“, so Paris, „das ist keine Verhandlungspolitik“. An Ideen mangelt es nicht, wie das Hearing eindrucksvoll bewies. Auch in Langen kann noch vieles bewegt werden - nicht nur durch den Neubau von Betreuungseinrichtungen. Margrit Jansen sieht auch bei bestehenden Einrichtungen viele Gestaltungsmöglichkeiten. So könnten ältere Menschen oder Turnvereine in Betreuungsaufgaben eingebunden werden. Das gleiche gelte für Jugendliche. Am Nachmittag wäre eine Öffnung der Kitas, zumindest ihrer Spielplätze, sinnvoll. Als Treffpunkt von Müttern und Kindern sei die Kindertagesstätte ebenfalls denkbar, etwa durch eine „Betreuungseinheit mit einer Vorkonkantin und Müttern“.

# Titel erfolgreich verteidigt

## Langener Stenografen ermittelten ihre Vereinsmeister

Langen - Bei ihrem Vereinsleistungsschreiben ermittelten die Langener Stenografen ihre Meister in der Disziplin Kurzschrift und Maschinenschreiben. In allen Bereichen konnten sich die Vorjahressieger behaupten. Vereinsmeisterin in der Disziplin Kurzschrift wurde Regine Hoppe, die sich mit 300 Silben pro Minute an die Spitze schrieb. Für diese Leistung erhielt sie einen Ehrenpreis. Vizemeisterin wurde Elfriede Fels mit 240 Silben vor Elvira Paeßer-Kneißel mit 200 Silben. Auch sie wurden mit einem Ehrenpreis bedacht, wurde ebenfalls Susanne Eckes Meisterin mit 481 Anschlägen/Minute, gefolgt von Regine Hoppe (410) auf Platz zwei und Waldemar Pisalla (144) auf dem dritten Platz. Trotz guter Ergebnisse wollen sich die Mitglieder des Vereins nicht auf ihren Lorbeer ausruhen, sondern für die deutschen Meisterschaften in Berlin und vor allem für die Weltmeisterschaft in Amsterdam fleißig weitertrainieren, um auch in diesem Jahr wieder einer der erfolgreichsten Vereine Südhessens zu sein.

# Neuer Vorstand der SSG-Kegler

## Langen - In der Jahreshauptversammlung der SSG-Kegeltabelle wurde folgender Vorstand gewählt:

Erster Vorsitzender: Horst Rakoczy, zweiter Vorsitzender: Klaus Sabotke, Kassierer: Hans-Jürgen Noerenberg, Schriftführer und Presswart: Heinz Klingenhagen, Stellvertreterin: Doris Chlupsa, erster Sportwart: Xaver Detzer, zweiter Sportwart: Heinz Klenk, Sprecherin der Damen: Christa Klingenhagen, Vertreterin Monika Gitz. Als Beisitzer wurden Gregor Müller, Andreas Schumann und Ingrid Hahnel gewählt. Als zweiter Kassierer wurde Alex Nutsch hinzugeführt.

# Fahrt an die Bergstraße

## Langen - Der Ortsverein der Arbeiterwohlfahrt Langen bietet für Freitag, 28. April, eine Busfahrt entlang der Bergstraße an.

Abfahrt ist um 13 Uhr ab Möbel Weiss; weitere Haltestellen sind: Altes Rathaus, neues Rathaus und Bahnhof. Der Kartenvorverkauf findet am Montag, 10. April, von 9 bis 12 Uhr in der Awo-Geschäftsstelle Wilhelm-Leuschner-Platz 5 statt.

# Einbruch in Gaststätte

Langen - Ungebetene Besucher hatte eine Gaststätte in der Rheinstraße in der Nacht zum Sonntag. Aus der Kasse im Schankbereich stahlen die Ganer 100 Mark Wechselgeld. Außerdem wurden zwei Spielautomaten aufgehebelt und ausgeräumt.

# Auf den Spuren von Robin Hood

Langen - Um die Abenteuer von Robin Hood geht es am kommenden Freitag, 7. April, von 14.30 bis 16.30 Uhr bei einem Erlebnisnachmittag für Kinder in der evangelischen Martin-Luther-Gemeinde in Oberlinden.

# billig und nah

**Frolic**  
Kleenes Küchentücher  
dick & durstig  
4-Rollen-Packung  
3.33

**Nütella**  
Nuß/Nugat-Creme  
400-g-Glas  
2.22

**Kap't'n Iglo**  
10 Fischstäbchen  
aus saftigem Seelachs, knusprig paniert,  
teufgekühlt, 300-g-Packung  
2.22

**Nino Coratti**  
1881 After Shave  
100-ml-Flasche  
39.50

**Mariacron**  
Weinbrand  
36% Vol.  
0,7 Liter-Flasche  
9.97

## Dufter Oster-Angebote!

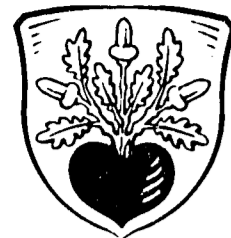
Dufter Artikel-Kartongen können unter Umständen geringfügig beschädigt sein.

**Argentinisches Toro Primero**  
Hüftsteak  
100 g  
1.99

**Argentinische Birnen**  
Packhams  
Hkl. I, 1000 g  
2.33

**Nino Coratti**  
1881 After Shave  
100-ml-Flasche  
39.50

**Mariacron**  
Weinbrand  
36% Vol.  
0,7 Liter-Flasche  
9.97



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## „Über Standort nachdenken“

Egelsbach - Zum Thema „Denkmal für Egelsbacher Juden“ nahm die Wahlgemeinschaft Egelsbach (WGE) in der vergangenen Woche in einer Pressemitteilung Stellung. Darin heißt es wörtlich: „Die WGE ist der Ansicht, daß über die Standortwahl (des Denkmals) noch einmal nachgedacht werden muß. Der Ansicht des Landesarbiters können wir uns nicht anschließen. Der Standort Friedhof ist ein geeigneter Standort, zumal dort bereits aller Kriessopfer gedacht wird.“ Eine Namensliste scheint der WGE beim Vergleich mit anderen Gedenkstätten in Egelsbach nicht angebracht. Zudem sei eine Verkleinerung des Denkmals aus finanziellen Gründen überlegt.

## Stefan Bareuther heißt der erfolgreichste Sportler 1994

### Gemeinde hatte zu Ehrungsabend eingeladen

Egelsbach - Stefan Bareuther von der SG Egelsbach heißt der erfolgreichste Sportler des Jahres 1994 in Egelsbach. Der 34-jährige Hürdenläufer bekam für seinen Sieg über 400 Meter Hürden in der Seniorenklasse M 30 bei den Deutschen Meisterschaften aus den Händen von Bürgermeister Heinz Eyllen die goldene Leistungsmedaille der Gemeinde überreicht. Doch Stefan Bareuther war am vergangenen Freitagabend, als der erfolgreichste Sportler im Bürgerhaus geehrt wurden, nicht der einzige, der sich für seine Leistungen die verdienten „Lorbeer“ abholen konnte.

Die silberne Leistungsmedaille erhielt Björn Schneider (SG Egelsbach), Hessemeister im Speerwurf (Kategorie A) und Sabine Kayser (KGE), die sich als Solotänzerin im Gardetanz einen Namen machte. Bei den Deutschen Meisterschaften im vergangenen Jahr belegte sie Rang sechs. Kai Hagenah siegte im vergangenen Jahr bei den hessischen Jugendmeisterschaften über 300 Meter Hürden und wurde in Abwesenheit ebenfalls mit der silbernen Leistungsmedaille ausgezeichnet.

Die silberne Leistungsmedaille erhielt auch die TSC-Gruppe „Impuls“. Die Formation holte sich bereits 1989 den Europameistertitel im Schautanz. Geehrt wurden die jungen Damen für ihren Aufstieg in die 1994 eingeführte Bundesliga im Jazz und Modern Dance.



Die jungen Damen der Tanzgruppe „Impuls“ vom TSC 1971 Egelsbach wurden für ihre herausragenden sportlichen Erfolge mit der silbernen Leistungsmedaille der Gemeinde belohnt. Rechts neben Bürgermeister Heinz Eyllen Jugendwartin Christa Schöw. Rechts im Hintergrund der Moderator der Sportler- und Bürgergalerie, Georg Helm. Links im Hintergrund: Erster Beigeordneter Rudolf Pieper.

## Gleich zwei Formationen tanzen in der Bundesliga

### Tanzsport-Club Egelsbach hatte Jahreshauptversammlung

Egelsbach - Einen neuen Vorstand wählten die Mitglieder des Tanzsport-Clubs Egelsbach (TSC) während der Jahreshauptversammlung im Bürgerhaus. Die Vereinsführung präsentiert sich wie folgt: Vorsitzender ist nach wie vor Rudi Moritz, stellvertretender Vorsitzender und Sportwart ist Georg Wiederhold, zum zweiten stellvertretenden Vorsitzenden wurde Dieter Schäfer gewählt. Die Vereinskasse führt Rudi Thiel, vertreten von Manfred Kayser, der auch für das Mitgliedswesen verantwortlich zeichnet. Die Jugendkasse führt Günter Riedl. Zur Schriftführung wählte die Versammlung Kerstin Thiel, deren Stellvertreterin ist Eilfriede Hofmann. Beisitzer sind Klaus Dieter Bergerhauser und Klaus Dieter Bergerhauser, als Jugendwartin fungiert Christa Schöw. Um die Pressearbeit kümmert sich Reinhold Schöw.

Im Mittelpunkt der Jahreshauptversammlung standen neben den Vorstandswahlen auch die Mitgliederleistungen. Heinz Feur wurde für 20-jährige Mitgliedschaft geehrt. Kerstin Thiel für zehnjährige Vorstandstätigkeit und Rudi Moritz für zehnjährige Tätigkeit als Vorsitzender.

Ein großes Lob zollte Moritz der Vereinsjugend, die den Club durch ihre Erfolge bundesweit bekannt gemacht hat. Eine kurze Vorschau auf das Jubiläumsjahr 1996 rundete den Vortrag ab. Der Verein zählt derzeit 262 Mitglieder.

Jugendwartin Christa Schöw berichtete anschließend über die Erfolge in der Jugendabteilung und die Entwicklung der einzelnen Gruppen, die sich allesamt dem Formationstanz in der Sparte „Jazz und Modern Dance“ verschrieben haben.

Nachdem in den vergangenen Jahren im Bereich „Showtanz“ bis zum mehrfachen Gewinn der Europameisterschaft so ziemlich alles nach Egelsbach geholt wurde, beschäftigten sich die Gruppen in der Saison 1994 mit der Tanzsportart „Jazz- und Modern Dance“. Dabei erreichten die Formationen folgende Plazierungen: „Impuls“ achter Platz Bundesliga, „Vision“ zweiter Platz Regionaliga Süd, „Poison“ erster Platz Regionaliga Süd, „Surprise“ zweiter Platz Landesliga, „Happy Dancers“ Hessemeister Landesliga.

In der Saison 1995 starten die Gruppen „Impuls“ und „Vision“ in der Bundesliga. Der TSC Egelsbach ist der einzige Verein in Deutschland, der gleich zwei Formationen in der Bundesliga tanzen lassen kann.



Einen neuen Vorstand wählten die Mitglieder des TSC Egelsbach in ihrer Jahreshauptversammlung. Sitzend von links: Christa Schöw (Jugendwartin), Rudi Moritz (Vorsitzender), Eilfriede Hofmann (Beisitzerin) und Kerstin Thiel (Schriftführerin). Hinter von links: Ludwig Besa (Ehrenvorsitzender), Günter Riedl (Jugendkassier), Klaus Dieter Bergerhauser (stellvertretender Kassierer), Karl-Heinz Schäfer (Beisitzer), Dieter Schäfer (stellvertretender Vorsitzender), Georg Wiederhold (stellvertretender Vorsitzender), Reinhold Schöw (Presse) und Rudi Thiel (Kassierer).



Sie wurden für ihre sportlichen Erfolge ausgezeichnet (von links): Stefan Bareuther (goldene Leistungsmedaille), Sabine Kayser (silberne Leistungsmedaille) und Björn Schneider (silberne Leistungsmedaille).

## Nachmittag für Senioren

Egelsbach - Am Mittwoch, 5. April, um 15 Uhr findet der zweite gemütliche Nachmittag für Senioren beim „Theiss“ statt. Horst Stornfels, Pressesprecher des Fördervereins Stadtpartnerschaft Egelsbach, präsentiert einen Diavortrag über Egelsbachs Partnerstadt Pont Saint Esprit.

## Gesund leben mit Vollwertkost

Egelsbach - Im Kochstudio von Inge Poth in der Ludwigstraße 17 in Erzhäusern, Telefon 06150/2 10 38, beginnt am Dienstag, 25. April, ein Kochkurs mit dem Titel „Gesund leben mit Vollwertkost“. Die Kursleiterin führt die Teilnehmer in die Themen „Gesunde Ernährung in Theorie und Praxis“ sowie „Möglichkeiten einer Ernährungsstellung in der Familie“ ein. Außerdem gibt sie Informationen darüber, wie man Zivilisationskrankheiten vorbeugen kann. Der Kurs beginnt um 19 Uhr und findet an sechs Abenden statt.

## „Hase, Hase“ im Staatstheater

Egelsbach - Die nächste Vorstellung für die Mietsella des Theaterings im Staatstheater Darmstadt ist am heutigen Dienstag, 4. April, Beginn der Vorstellung um 19.30 Uhr. Gegeben wird das Schauspiel „Hase, Hase“ von C. Serreau. Der Theaterbus fährt ab 18.30 Uhr an den bekannten Haltestellen in Langen und Egelsbach ab.

## Seniorenfahrt zum Airport

Egelsbach - Die erste Fahrt für Egelsbachs Seniorinnen und Senioren in diesem Jahr findet am Mittwoch, 19. April, statt und führt die Gruppe zum neuen Terminal des Rhein-Main-Flughafens Frankfurt. Das teile die Gemeinde in der vergangenen Woche mit.

## Kindergruppe in Bayerseich

Egelsbach - Die Guttempler-Gemeinschaft Egelsbach-Bayerseich hat eine Kindergruppe ins Leben gerufen. Einmal im Monat treffen sich die Buben und Mädchen samstags von 15 bis 17 Uhr im Bürgerhaus. Die Kinder werden beim nächsten Mal am 8. April etwas für Ostern basteln. Für die nachfolgenden Treffen im Laufe des Jahres sind weitere Aktivitäten geplant.

## Wir gratulieren

Herrn Max Kremser, Theodor-Heuss-Straße 28, zum 85. Geburtstag am 4. April, Frau Josefine Hartmann, Ernst-Ludwig-Str. 39, zum 86. Geburtstag am 5. April.

## Tennisabteilung feiert Jubiläum

Egelsbach - Die Tennisabteilung der Sportgemeinschaft Egelsbach (SGE) wurde 1970 gegründet und feiert in diesem Jahr ihr 25-jähriges Bestehen. Zum Jubiläumsempfang am Samstag, 8. April, hat die Abteilung Mitglieder und Freunde der Tennisabteilung in das Landhotel Johanneshof eingeladen. Beginn der Veranstaltung ist um 11 Uhr, teilt der Verein in einer Pressemitteilung mit.

## Radfahren mit SGE-Abteilung

Egelsbach - Die Fahrradgruppe der SGE-Abteilung Ski-Wandern-Freizeit wird nun in drei unterschiedliche Leistungsstufen aufgeteilt. 1. Die „Schweifenkantschen“, 40 bis 50 km-Strecken, etwa zwei Stunden, Schnitt über 20 km/h; 2. Die „Wadentrimmer“, 30 bis 35 km-Strecken, rund zwei Stunden, Schnitt um 20 km/h; 3. Die „Fun-Gruppe“, ohne km-Vorgaben, nur Lust und Laune am Radeln. Die Gruppen 1 und 2 fahren regelmäßig alle zwei Wochen sonntags ab 10 Uhr ab Berliner Platz (nächster Termin 9. April). Am 23. April bietet SWF eine „Rad-Touristfahrt“ in den Frühling. Die Teilnehmerfahrtscheine liegen bei 43,71 und 112 km. Gestartet wird in Rüsselsheim zwischen 7 und 8 Uhr. Interessenten können sich bis spätestens 17. April bei Peter Werner (Telefon 446 20 oder Rolf Grein (Telefon 435 85) anmelden, denn der Transfer mit dem Rad nach Rüsselsheim muß organisiert werden. Die neue „Fun-Gruppe“ radelt erstmals am 1. Mai um 10.30 Uhr ab Berliner Platz in Richtung Darmstadt. Die Fahrradtour findet ihren Abschluss an der Waldhütte in Egelsbach.

## Ämliche Bekanntmachung der Gemeinde Egelsbach

Öffentliche Bekanntmachung Ersatzübertragung für die Gemeindevorstandsinne Frau Die Gemeindevorstandsinne Beate Prass (Bündnis 90/Die Grünen) hat ihr Mandat in der Gemeindevertretung niedergelegt. An ihrer Stelle ist Harald Pecanar, Rechtsanwältin, Schallhofstraße 5, 63229 Egelsbach, gemäß § 34 Abs. 1 KWG Gemeindevorstandsinne geworden. Gegen diese Feststellung kann jeder Bürger Einspruch einbringen. Der Einspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei dem Unterzeichner, Freiherr-von-Stein-Straße 13, Rathaus, 63229 Egelsbach, einzureichen. Die Gemeindevorstandsinne Beate Prass ist am 4. April 1995 zum Gemeindevorstandsinne ernannt worden.

DIENSTAG, 4. APRIL 1995

## Regionalliga Süd

Spvgg. Unterhaching - FC Augsburg	2:1
SSV Ulm - Kickers Offenbach	3:0
Vestenbergsgreuth - FC Hessen Kassel	1:0
Spvgg. Fürth - Kickers Stuttgart	0:3
Spvgg. Ludwigsburg - SG Egelsbach	0:1
SV Darmstadt 98 - SV Lohhof	1:0
SSV Reutlingen - Bayern München Am.	3:0
SV Wehen - TSV Ditzingen	ausgef.
Rot-Weiss Frankfurt - VfR Mannheim	5:3
1 Spvgg. Unterhaching	23 16 5 2 58:24 37:9
2 Kickers Stuttgart	24 14 5 5 61:24 33:15
3 SSV Ulm	24 15 3 6 53:30 33:15
4 Vestenbergsgreuth	24 13 6 5 43:22 32:16
5 FC Augsburg	24 13 4 7 40:27 30:18
6 Spvgg. Fürth	24 11 7 6 41:30 29:19
7 TSV Ditzingen	23 11 6 6 43:31 28:18
8 Bayern München Am.	24 9 10 5 33:26 28:20
9 SV Darmstadt 98	23 9 6 8 38:35 24:22
10 Spvgg. Ludwigsburg	24 9 6 9 35:34 24:24
11 VfR Mannheim	24 8 6 10 33:45 22:26
12 SSV Reutlingen	24 7 6 11 35:49 20:28
13 SG Egelsbach	24 7 5 12 23:36 19:29
14 SV Lohhof	24 6 6 12 22:35 18:30
15 FC Hessen Kassel	24 4 9 11 29:49 17:31
16 Kickers Offenbach	24 6 3 15 27:43 15:33
17 SV Wehen	22 3 4 15 21:50 10:34
18 Rot-Weiss Frankfurt	23 3 1 19 24:69 7:39

Am nächsten Freitag (7. April, 20 Uhr) spielen: Kickers Offenbach - SSV Reutlingen (Blaubeck Berg), 19 Uhr: Bayern München Amateure - SV Darmstadt 98, SV Lohhof - Spvgg. Unterhaching - Offenbach (8. April, 14.30 Uhr); SG Egelsbach - Spvgg. Fürth (Berliner Platz), FC Augsburg - Rot-Weiss Frankfurt, 15 Uhr: VfR Mannheim - TSV Vestenbergsgreuth, VfR Mannheim - SV Wehen, Sonntag (9. April, 15 Uhr): TSV Ditzingen - Spvgg. Ludwigsburg, Hessen Kassel - SSV Ulm

## Bezirksliga Darmstadt West

SV Darmstadt 98 II - SV St. Stephan	0:0
SG Darmstadt - SV Nauheim	2:1
SV Büttem - SG Arheilgen	4:0
SG Darmstadt - RW Darmstadt	1:1
SG Messel - FC Leheim	2:2
SG Egelsbach II - SV Klein-Gerau	5:2
SG Eintracht - Nieder-Ramstadt	2:1
SG Modau - GW Darmstadt	4:4
1 SG Darmstadt	25 15 7 3 56:34 37:13
2 SV Darmstadt 98 II	24 14 8 3 63:26 34:14
3 SV Büttem	23 18 4 4 48:38 34:16
4 SV Büttem	22 18 5 5 50:39 32:18
5 SV St. Stephan	21 19 5 5 54:43 31:19
6 SG Darmstadt	21 17 7 4 23:21
7 TSV Messel	21 11 6 6 35:42 27:23
8 SG Egelsbach II	20 10 6 9 75:22 24:24
9 SV Eintracht	20 8 11 4 45:50 22:28
10 RW Darmstadt	20 7 8 10 42:46 22:28
11 SV Nauheim	20 7 10 10 36:37 21:29
12 FC Leheim	20 7 11 3 35:52 19:21
13 SG Arheilgen	20 5 9 11 41:44 19:31
14 SG Modau	20 5 14 11 41:63 16:34
15 SG Eintracht	20 5 11 7 26:74 16:34
16 GW Darmstadt	20 5 17 2 26:10 11:39

Am nächsten Sonntag (9. April, 15.30 Uhr) spielen: SV Nauheim - SG Modau, Grün-Weiß Darmstadt - SG Egelsbach II, SV St. Stephan - JKS SSG Darmstadt, TSV Nieder-Ramstadt - SG Arheilgen, Rot-Weiss Darmstadt - SV Erzhäusern, FC Leheim - TG 75 Darmstadt, SV Klein-Gerau - TSG Messel, SV Darmstadt 98 II - SKV Büttem.

## SPORT

## Auch in Ludwigsburg Grund zum Jubeln

### Frühes Tor von Frank Stier beschert der SG Egelsbach einen weiteren Auswärtssieg

Egelsbach (leo) - Jürgen Bellersheim, vom Kickersportmagazin nach dem 2:0-Erfolg über Kickers Offenbach zum „Mann der Woche“ erkoren, tippte mal vorsichtig auf einen knappen 1:0-Erfolg seiner SG Egelsbach im Gastspiel bei der Spvgg. Ludwigsburg - und traf damit 100prozentig ins Schwarze. Da die Konkurrenz im Abstiegs-konferenz mit Ausnahme des SSV Reutlingen (3:0 gegen Bayern Münchens Amateure) patzte, kletterte die SGE nach dem 24. Spieltag der Regionalliga Süd auf nun 19:29 Punkten auf den 13. Rang.

Ein paar Zahlen der Egelsbacher Erfolgserie 1995: 9:3 Punkte, darunter drei Auswärtssiege hintereinander. Und zum vierten Mal hintereinander spielte die SGE „zu Null“. Seit Trainer Herbert Schütz die Defensive verstärkt hat, läuft es bei der SGE. Die Heimmannschaft um Libero Stefan Glaser und Mantlecker Leo Caic und

Ralf Zurlin stand erneut sicher, dahinter strahlte Keeper René Glasenhardt, mittlerweile seit 322 Minuten ohne Gegentor, beinahe störrische Ruhe aus. „Seinen“ Auftritt hatte der Schlußmann in der 70. Minute als er zweimal reflektiert Covellis Kopfball und den anschließenden Naehschuß aus sechs Metern abwehrte. Und vor der Abwehr räumten Jürgen Bellersheim und Daniel Ciuca nahezu alles ab. Ralf Zurlin gab schon vor dem Spiel die Richtung an: „Erstmal die Betonmauer hochziehen.“ Abteilungsleiter Hans-Peter Seng: „Wenn die Abwehr dicht hält, haben wir zumindest einen Punkt, der Rest ergibt sich.“ Die SGE spielt im Moment zwar nicht besonders attraktiv, aber ungemein effektiv. Auf die Leistungen von René Glasenhardt sind inzwischen auch schon andere aufmerksam geworden: Am heutigen Dienstag absol-

viert der Ex-Offenbacher ein Probetraining bei Zweitligist FSV Mainz 05. In der Pause nahm sich Herbert Schütz den ehemaligen Neukirchner zur Seite: „Haut“ in das nächste Mal einfach drauf, obwohl so eine Chance kommt normal nicht wieder.“ Sie kam aber, nach genau drei Minuten der zweiten Hälfte. Anstatt draufzutreten versuchte Wendler erneut den Ball einzuschleichen und scheiterte zum zweitenmal an Hartmann. Die SGE kam in der Folgezeit nur noch sporadisch zu Entlastungsangriffen, hielt aber in der Abwehr dicht. Nach knapp 97 Minuten durften die Egelsbacher endlich über den neuerlich Erfolg jubeln - auch Manager Klaus Leonhardt, der in der hektischen Schlußphase hinter die Bande verbannt wurde. „Vor allem in der zweiten Hälfte hatte Ludwigsburg die klareren Spielanteile, aber von den Chancen her

haben wir verdient gewonnen“, zeigte sich Herbert Schütz in der anschließenden Pressekonferenz zufrieden. „Ich muß der Mannschaft ein großes Kompliment machen, sie hat in der Defensive hervorragend gearbeitet.“ Und einen Spieler hob Schütz besonders hervor, was sonst eigentlich nicht seine Art ist: „Stefan Glaser war heute erneut überragend“, so der Egelsbacher Trainer.

Ludwigsburgs Coach Martin Hägele sah in dem frühen 0:1 den Knackpunkt der Begegnung. „Danach haben wir lange gebraucht, um uns zu fangen. Dann aber haben wir das Spiel bestimmt. Kämpferisch mache ich der Mannschaft keinen Vorwurf, aber spielerisch hat doch einiges gefehlt“, erklärte Hägele. SG Egelsbach: Glasenhardt; Glaser, Zurlin (75. Schmidt), Caic, Dörr, Ciuca, Bellersheim, Kirm, Stier, Rejcie, Wendler (65. Vucenovic).

## SGE-Reserve erstmals 1995 mit positivem Punktekonto

### Lockerer 5:2-Sieg der Egelsbacher gegen Klein-Gerau

Egelsbach (leo) - Die Fußball-Reserve der SG Egelsbach feierte am 25. Spieltag der Bezirksliga Darmstadt West einen ungfährdeten 5:2-Erfolg über den abstiegsgefährdeten SV Klein-Gerau. Mit 26:24 Zählern gestaltet sich das Punktekonto der Reserve Trainer Lutz Nabel wie folgt: 19 Punkte, 10 Tore, 10 Gegentore. Die SGE Reserve ist damit erstmals positiv.

Gegen Klein-Gerau mußte Nabel auf den gesperrten Saseha Inerle sowie auf den angeschlagenen Radenko Vukelic verzichten. Dafür liefen Slavisa Dacic und Constant Neagu nach längerer Pause wieder im SGE-Dress ein. Neagu war es auch, der in der 17. Minute

im Gästetraum zu Fall kam und den fälligen Elfmeter zum 1:0 für die SGE verwandelte. Die Hausherren überzeugten im ersten Abschnitt mit guten Kombinationen und gelungenem Direktspiel. Nach Tor von Slavisa Dacic (20.) und Altalib (28.) war die Begegnung beim Stande von 3:0 bereits zur Pause entschieden. „In der zweiten Hälfte wollten wir den Ball ins Tor tragen, haben uns damit selbst das Leben schwer gemacht“, kritisierte Lutz Nabel nach dem Schlußpfiff. Die Folge: Klein-Gerau verkürzte in der 65. Minute auf 1:3. Bereits sieben Minuten später allerdings stellte Andreas Rüttel mit



Egelsbachs Trainer Herbert Schütz holte mit seiner Mannschaft am Samstag erneut zwei wichtige Punkte im Kampf gegen den Abstieg. Durch ein Tor von Frank Stier gelang die SGE in Ludwigsburg mit 1:0, baute ihre diesjährige Bilanz auf 9:3 Punkte aus.

### Argentinische Birnen

„Packhaus“ Klasse 1, 1000 g **2.33**

### Belgischer Kopfsalat

Klasse I, Stück **-88**

### Chile Trauben hell

kernlos, Klasse I, 1 kg Netz **4.99**

### Chiquita Bananen

1000 g **3.33**

### Schweine-Kotelett

zart, 1 kg **7.99**

### Kalbsherwurst

im Goldarm, 100 g **-99**

### Honigschinken

eine Kochschinken-Spezialität mit zartem Waldhorn-Aroma 100 g **2.79**

### Schwenkstek

von Schweine Kamm, grillfertig gewürzt und in pikanter Marinade eingelegt (aufgetaut zum sofortigen Verbrauch) 1 kg **9.99**

### miniMAL

Becht's Öl Spezial-S 0,5 Liter-Flasche **1.39**

Pampers stretch ultra thin Junior 56 Stück, Maxi/Plus 68 Stück oder Pampers Phases Baby-dry -Boy- oder -Girl- Junior 60 Stück, Maxi/Plus 72 Stück oder Midi 80 Stück Packung **27.77**

Catsan Hygienestreu 10-Liter-Beutel oder Catsan Ultra Klumpstreu 5-Liter-Beutel **7.99**

Ehrmann Almighurt Fruchtjoghurt verschiedene Sorten, 3,5% Fett 500 g Glas **2.29**

Bistro 2 Eis-Croissants Nuss Nougat oder Bourbon Vanille 150 g Packung **3.99**

Weidegold Brie 45% Fett i.H.T. 100 g Packung **-99**

Coca-Cola, Coca-Cola light, Fanta Orange, Sprite oder Mezzo-Mix 12 x 1-Liter-Flaschen, Kasten **-69**

**miniMAL macht Appetit aufs Einkaufen**

PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen



Nur 8,90 DM



Nur 8,90 DM



Nur 6,90 DM



Nur 8,90 DM



Nur 8,90 DM

Auswärts fühlt sich der FCL wohl

Langener spielten in Götzenhain stark auf und gewannen mit 3:1

Langen (app) - Der FC Langen hat zwei Gesichter: Während im Bezirksliga-Fußball...

gewann der „Club“ im West-Derby bei der SG Götzenhain mit 3:1, hat mit der Truppe von Heinrich Detters...

verletzt raus mußte. Für ihn gab Eugenio Marra sein Debüt in der ersten Mannschaft...

der achten Minute für die Langener Führung gesorgt, als sein Schuß aus zehn Metern abgefangen wurde...



Mit „Köpfchen“ spielte der FC-Langen Im Derby bei der SG Götzenhain. Die Fiederer-Eil feierte schließlich einen verdienten 3:1-Erfolg. Foto: Orłowski

Handball-Bezirk Darmstadt-Dieburg

Table with 2 columns: Team names and scores. Includes teams like TSV Korb, TSV Korb, etc.

Kreisliga Darmstadt Ost

Table with 2 columns: Team names and scores. Includes teams like TSV Korb, TSV Korb, etc.

Frauen-Bezirksliga Darmstadt

Table with 2 columns: Team names and scores. Includes teams like TSV Korb, TSV Korb, etc.

Im letzten Moment den Abstieg verhindert

Großer Jubel bei zweiten Volleyballherren der SSG / „Erste“ verpaßte Aufstiegsrunde

Langen - In ihrem letzten Spiel mußte die erste Damenmannschaft der SSG-Volleyballabteilung...

wurde Zellhausen mit 15:3 klar dominiert, wobei Sonja Cojocari die letzten neun Punkte durch ihre palzierten...

Einmal zu kippen, doch die besseren Kraftreserven waren auf Langener Seite. Durch den 17:15-Satzerfolg...

beim letzten Heimspieltag der zweiten Herren zu. Auch hier war am Schluß ein Satz ausschlaggebend...

Die letzte Chance, sich noch um einen Tabellenplatz zu verbessern, bestand im letzten Spiel gegen SU Mülheim...

Die erste Herrenmannschaft bleibt trotz des 3:1-Auswärtserfolges beim TSV Dudenhofen...

Einmal zu kippen, doch die besseren Kraftreserven waren auf Langener Seite. Durch den 17:15-Satzerfolg...

beim letzten Heimspieltag der zweiten Herren zu. Auch hier war am Schluß ein Satz ausschlaggebend...

Stürmender Schwitzke rettet SSG einen Punkt

Torwart erzielt Kopfbalitor zum 3:3 gegen Rosenhöhe

Langen (app) - Walter Bloss, Trainer des Fußball-Bezirksligisten SSG Langen...

der Liga, auf dem Programm. „Wir haben dort nichts zu verlieren“, sagte Walter Bloss...

Einmal zu kippen, doch die besseren Kraftreserven waren auf Langener Seite. Durch den 17:15-Satzerfolg...

Am Ende blieb nur Platz fünf

TV-Faustballer bereiten sich jetzt auf die Feldrunde vor

Langen - Die ersten Faustballherren der TV Langen hatten es im ersten Spiel...

Gegen Waldmichelbach fing der TVL schwach an, konnte sich während des Spiels aber fangen und zur gewohnten Form zurückfinden...

Einmal zu kippen, doch die besseren Kraftreserven waren auf Langener Seite. Durch den 17:15-Satzerfolg...

Bezirksliga Offenbach

Table with 2 columns: Team names and scores. Includes teams like TSV Korb, TSV Korb, etc.

Sport der Jugend

Jugendfußball SG Egelsbach

B1: Viktoria Griesheim - SGE 5:3

gentreffer hinnehmen. Die SGE geriet zunehmend unter Druck und die Gastgeber erhöhten noch vor dem Seitenwechsel auf 3:1.

A-Jugend der SGE hofft auf Wiederholung

Egelsbach (leo) - Die Fußball-A-Jugend der SG Egelsbach trat am vergangenen Donnerstag zum Bezirksliga-Halbfinale bei der JSG Ober-Absteinach...

Die SGE gab sich aber noch nicht geschlagen. Im zweiten Abschnitt verkürzte die Fischer-Elf nach einigen guten Möglichkeiten nochmals auf 3:4...

Am letzten Spieltag Klassenerhalt gesichert

Zweite TV-Faustballherren holten auswärts 6:2 Punkte / Auch Langen I geschlagen

Langen - Der letzte Spieltag der Bezirksliga A in Beuelen begann mit dem Duell der beiden Langener Mannschaften...

zeigte eine hervorragende Leistung. Zur Halbzeit stand es dann 1:1 für die „Zweite“ und es blieb weiterhin spannend...

8:3 in Führung und baute den Vorsprung weiter aus. Teilweise gab es etwas Abstimmungsprobleme...

fen. In der Halbzeit dann 1:1 für den TVL und es blieb weiterhin bei einem sehr ausgeglichenen Spiel...

Es spielten: Thomas Steckhan, René Steckenroter, Uwe Oberheim, Thomas Wild, Thomas Birtl, Stefan Stein.

Large advertisement for SCHLECKER Osterreinkaufstage sind SCHLECKER-Tage. Includes images of products and promotional text.

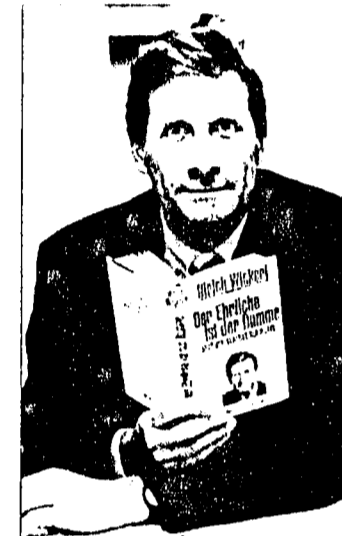
Large advertisement for various household and personal care products including Viss, Domestos, Maiblü, Sunil, Bess, taxofit, Alele, Penaten, Galama, Milka, Gard, Nivea, Litamin, Bac, and Jacobs Café. Includes prices and product images.

# Den Verlust der Werte beklagt

### Ulrich Wickert legt sechstes Buch vor

Das Risiko hält sich in Grenzen. Wenn „Tagesthemen“ Moderator Ulrich Wickert ein Buch schreibt, sind die Dinge, die der Leser im Alltag auf die eine oder andere Weise immer wieder selbst erlebt. An den Schulen nehme die Gewalt unter Kindern ganz vor in den Verkaufstabellen. Kaum ist es aus den Schulen raus, sind die Bücher, die sich mit „Der Ehrliche ist der Dumme - Über den Verlust der Werte“ schon ein neuer Wickert-Titel in den Verkaufstischen kaputt - nur die Bilderbücher der Reihe „Das magische Auge“ verkaufen sich offenbar besser.

Wickert verspricht in Vorwort „an konkreten Beispielen praktische Fragen nachzugehen, Fragen, die sich ergeben, weil politisches und gesellschaftliches Handeln häufig nicht von ethischen oder moralischen Werten geleitet wird.“ Was er dann anführt, sind die Dinge, die der Leser im Alltag auf die eine oder andere Weise immer wieder selbst erlebt. An den Schulen nehme die Gewalt unter Kindern ganz vor in den Verkaufstabellen. Kaum ist es aus den Schulen raus, sind die Bücher, die sich mit „Der Ehrliche ist der Dumme - Über den Verlust der Werte“ schon ein neuer Wickert-Titel in den Verkaufstischen kaputt - nur die Bilderbücher der Reihe „Das magische Auge“ verkaufen sich offenbar besser.



„Mr. Tagesthemen“ hat ein neues Buch geschrieben: „Der Ehrliche ist der Dumme“.

# Mit trügerischem Ton

### Lars Gustafsson erzählt böse Märchen ganz meisterlich

Der Erzähler ist trügerisch in Lars Gustafssons neuem Roman „Die Sache mit dem Hund“ (Kollibri-Verlag, 1994, 240 Seiten, 34 Mark). Konkursrichter Erwin Caldwell aus dem texanischen Austin, der leb-erzähler, beschreibt darin in Form von Briefen und Tagebucheinträgen ruhig bis abgeklärt, was ihm umgibt. Über seine Frau schreibt er: „Ich finde eine tiefe Zuneigung auch zu diesem jetzt etwas schweren Körper.“ Klingt das fast noch liebevoll, so hält der Erzähler aber auch ungeschminkt die Altertümer- und Alkoholprobleme seiner Ehefrau fest: „Es tut mir weh zu sehen, wie ihr starkes, großes, ernstes Gesicht altert. Es tut mir weh, bei ihr den schwachen, subtilen Duft von Aceton zu riechen, das erste Anzeichen einer gestörten Leber.“

Gestört ist in der texanischen Welt, in der auch der 58jährige Schwede Gustafsson seit 1983 als Literaturprofessor lebt, nicht nur die Leber der Frau, gestört ist alles. Der ebenfalls alternde Konkursrichter liebt den Körper seiner Frau, so schreibt er, aber er schläft für sich allein und behält in der Hinterzucht eines

Schreckens des normalen Lebens elegant umreißt. Zu den diskreten Surknissen des Buches gehört es, daß Gustafsson dem Konkursrichter einen Nachbarn beigt, der daran arbeitet, den Gottesbeweis des Anselm von Canterbury zu erneuern, weil er Gott und die positiven Werte reiner vermöge, nur leider zeigt sich nur sein Gesicht. Ist unverschämte auf die Augen, die stäubend entfernt wurden. Er soll nicht das einzige Opfer eines Massenmörders bleiben. Bekannte Zutaten für einen Kriminalroman - und doch ist alles etwas anders.

Die findigen Protagonisten in Caleb Carrs Psychthriller „Die Einkreisung“ zäumen das Pferd von hinten auf, scheren sich an den Dreck um bis dato bekannte Ermittlungs-Methoden - allen voran der Psychiater Dr. Laszlo Kreisler. Er stellt zunächst ein Psychogramm des Täters auf, erkundet, wie es um das Seelenleben des Mörders bestellt sein muß. Kreislers Team kreist im Stack für Stück.

Der eigenbrötlerische Freud-Vorläufer ist für seine neuromischen Ideen verschrien: Für Kreisler wird ein Mörder nicht durch traumatische Kindheitserfahrungen zu seinen Taten getrieben. Freilich bekämpfen Gesellschaft und Kirche um die Jahrhundertwende diese progressive, weil unbekannte Ansicht. Für sie gilt Psychologie als „obszöne Herumgestoche in den reinen Seelen amerikanischer Kinder“, die ebenfalls die „anständige“ amerikanische Familie, die die Staatshierarchie bedroht. Klauer: Fall: Ein paar Jahrzehnte zuvor hätte man Kreisler und seine Spießgesellen dafür geteert und gefedert. „Die Einkreisung“ ist nicht allein ein Thriller, sondern zugleich ein Psychogramm New Yorks um die Jahrhundertwende. In atmosphärisch dichten Beschreibung fängt der Autor die Gerüche, Geräusche und Stimmungen dieser Stadt ein - New York zwischen Pferdekutschen und Telefon, mit fürchterlichen Elendsquartieren und dekadent-exklusiven Dinners, auf dem Sprung in eine neue Epoche. Bis ins Detail hat der Militärhistoriker Carr die Geschichte und Sozialgeschichte dieser Zeit rekonstruiert, in der die experimentelle Psychologie entstand.

Der Psychiater Laszlo Kreisler ist in diesem Roman übrigens ein Schüler von William James, dem wichtigsten Vertreter der experimentellen Psychologie. Aber das sei nur am Rande erwähnt. Vor allem ist Caleb Carrs Erstlingswerk von der ersten bis zur letzten Seite brillant erzählt. Er fesselt den Leser für ein paar Abende auf heimische Sofa.

Martin Kühn

# Seelisches Phantombild überführt den Mörder

### New York 1896. Die Leiche des 13jährigen Giorgio Santorelli im Rotlicht- und Halbwelt-Milieu als Gloria geläufig, wird grauenhaft verstümmelt aufgefunden.

Nur sein Gesicht ist unversehrt bis auf die Augen, die stäubend entfernt wurden. Er soll nicht das einzige Opfer eines Massenmörders bleiben. Bekannte Zutaten für einen Kriminalroman - und doch ist alles etwas anders.

Die findigen Protagonisten in Caleb Carrs Psychthriller „Die Einkreisung“ zäumen das Pferd von hinten auf, scheren sich an den Dreck um bis dato bekannte Ermittlungs-Methoden - allen voran der Psychiater Dr. Laszlo Kreisler. Er stellt zunächst ein Psychogramm des Täters auf, erkundet, wie es um das Seelenleben des Mörders bestellt sein muß. Kreislers Team kreist im Stack für Stück.

Der eigenbrötlerische Freud-Vorläufer ist für seine neuromischen Ideen verschrien: Für Kreisler wird ein Mörder nicht durch traumatische Kindheitserfahrungen zu seinen Taten getrieben. Freilich bekämpfen Gesellschaft und Kirche um die Jahrhundertwende diese progressive, weil unbekannte Ansicht. Für sie gilt Psychologie als „obszöne Herumgestoche in den reinen Seelen amerikanischer Kinder“, die ebenfalls die „anständige“ amerikanische Familie, die die Staatshierarchie bedroht. Klauer: Fall: Ein paar Jahrzehnte zuvor hätte man Kreisler und seine Spießgesellen dafür geteert und gefedert. „Die Einkreisung“ ist nicht allein ein Thriller, sondern zugleich ein Psychogramm New Yorks um die Jahrhundertwende. In atmosphärisch dichten Beschreibung fängt der Autor die Gerüche, Geräusche und Stimmungen dieser Stadt ein - New York zwischen Pferdekutschen und Telefon, mit fürchterlichen Elendsquartieren und dekadent-exklusiven Dinners, auf dem Sprung in eine neue Epoche. Bis ins Detail hat der Militärhistoriker Carr die Geschichte und Sozialgeschichte dieser Zeit rekonstruiert, in der die experimentelle Psychologie entstand.

Der Psychiater Laszlo Kreisler ist in diesem Roman übrigens ein Schüler von William James, dem wichtigsten Vertreter der experimentellen Psychologie. Aber das sei nur am Rande erwähnt. Vor allem ist Caleb Carrs Erstlingswerk von der ersten bis zur letzten Seite brillant erzählt. Er fesselt den Leser für ein paar Abende auf heimische Sofa.

Martin Kühn

# Afrika im Griff der Katastrophen

„Afrika gibt es nicht“, behauptet der Korrespondent Georg Brunold und er hat damit gar nicht so unrecht. Verbindet sich doch für die weitaus meisten europäischen Zeitungsleser mit Nachrichten aus Afrika das Bild einer fremdartigen Region, wo die Menschen hettelarm, aber dennoch kriegerisch, die Regierungen unfähig und korrupt sind.

Es ist ein Afrika, das es eigentlich nicht gibt. Jedenfalls nicht so, wie die Nachrichten es notgedrungen im Einzelfall erscheinen lassen. Afrika-Korrespondenten wissen, daß es zum Beispiel für Botswana ein sehr gutes Zeichen ist, wenn man lange nichts

über dieses Land in den Zeitungen lesen konnte. Immer noch gilt der zynische Grundsatz: „Nur schlechte Nachrichten sind gute Nachrichten.“

Als Auslandskorrespondent sucht Brunold seit fast 20 Jahren die Wahrheit hinter den akuten Hunger in Afrika. Dabei entstand in Reportagen das lebendige Bild eines, vielgesichtigen Afrikas, das mit manchen seiner Eigenschaften, nicht nur seiner Lebenslust, für manche Gemeinschaft in Europa Vorbild bietet, darunter „Afrikas ganz unbekannter Fundus an Toleranz“.

Thomas Burmeister

# Bergbücher - bunt und schlank dank weniger Text

### Verlage favorisieren schöne Touren-Führer / Gleich zwei Bände von Gipfelstürmer Reinhold Messner

Auch die Produzenten von Büchern über die Berge haben sich den Hunger der Käufer nach Bildern und zugleich Information gebeugt. Die Verlage in deutschen Sprachraum bauen auf Bildbände mit sparsamem Text, die nicht zu teuer sein dürfen, auf Führer mit „schönen“ und „schönsten“ Touren und setzen Schwerpunkte, indem sie Bergwegarten, Bergbau, alpine Fauna, alpine Pflanzen und Gletscherprobleme propagieren.

Von Reinhold Messner sind im Herbst zwei Bücher erschienen. Der Band „13 Spiegel meiner Seele“ kam im Piper Verlag (München) heraus, „Berg setzen“ bei BLV in München. Der 198 Mark teure „Prachband „Südtirol aus der Luft“ des Fotografen Jakob Tappeiner aus dessen Südtiroler Verlag wird in Lizenz im J. Berg Verlag in München angeboten, ebenso der Tappeiner-Titel „Den Norden entdecken“, ein reizvoller Führer, in dem der Autor mit ruhigem Atem den Europa-Fernwanderweg E5 von Verona nach Meran vorstellt.

Ein weiteres Buch im J. Berg Verlag ist der Bildband „Everest“ von Peter Gillman mit dem Untertitel „70 Jahre menschlichen Willens“. Der Buchhändler Christian Reicher, Lektor im Rosenheimer Verlag, sagt, der Kunde wolle hohe Qualität, sei aber „preissensibilisiert“ geworden. Eine Auflage müsse in zwei

Jahren verkauft sein. Insgesamt sanken die Auflagen, die Zahl der Produkte gehe nach oben. Außerdem wolle man Schwerpunkte setzen, die Landschaften und den Bestsellern der vergangenen Jahrzehnte ein „frisches Gewand“ verpassen. Die Buchhändler in München hat seine Reihen „Reisen“, „Wandern“ und „Berge“ komplettiert, legt den Ratgeber „Bergwerk“ vor, hält 35 Filme in der „Bergsteiger Videothek“ bereit und tut sich mit „Faszination Snowboard“ und „Gletschermilgen“ in verwandten Gefilden um.

Der Buchmarkt für alpine Titel stellt sich konsequent auf die Bedürfnisse des Publikums ein. Christian Reicher, Lektor im Rosenheimer Verlag, sagt, der Kunde wolle hohe Qualität, sei aber „preissensibilisiert“ geworden. Eine Auflage müsse in zwei

Zeit nach dem Weltkrieg, als Alpinisten wie Hermann Buhl und Walter Bonatti von ihren Gipfelstiegen kündeten.

Bergsteiger und Autoren vom alten Schilf wie Hans Steinbichler verfolgen die Entwicklung hin zum schicken Bildband mit Trauer. „Der Leser will keine Buchstaben mehr lesen“, sagt der namhafte Alpinjournalist, der am Chiemsee lebt. „Eigentlich will er nur Anleitungen, wie er von A nach B kommt. Im Grunde genommen verarmen wir.“ Das Jahrbuch „Berg 95“ (Rother Verlag München) des Deutschen Alpenvereins, der über eine halbe Million Mitglieder hat, dürfte nach seinem Geschmack sein: 30 Bände, die nicht mehr Erlebnisse, sondern einen ausgezeichneten Überblick über den zeitgenössischen Alpinismus. Manfred Poser

# WER, WAS, WO

Viele Menschen sammeln Briefmarken nebenbei. Wer allerdings mehr wissen will, systematisch sammeln und mit anderen tauschen möchte, kann sich an die Briefmarkenvereine wenden:

**Mühlheim**  
Briefmarkenfreunde Mühlheim, Vorsitzender Horst Lotz, 63165 Mühlheim am Main, Ringstraße 6, Telefon: 06108 / 7 69 41; Post an Gerhard Liegl, 63165 Mühlheim am Main, Postfach 12 22.

**Babenhäuser**  
Briefmarkensammler-verein Babenhäuser, Kontaktadresse: Jean Gramm, Martin-Luther-Straße 5, Telefon: 06074 / 35 13.

**Neu-Isenbuh**  
Briefmarkensammler-verein Neu-Isenbuh, 1. Vorsitzender Joseph Krieger, Offenbacher Straße 35, 63263 Neu-Isenbuh, Telefon: 06102 / 3 62 19.

**Dieburg**  
Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerard Houtman, Steinstraße 57, Telefon: 06071 / 22 1 18.

**Dietzenbach**  
Briefmarken-Sammler-verein Dietzenbach, Reinhardsweg 3, 63128 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wznesniak, Telefon: 06074 / 2 35 03.

**Obertshausen/Heusenstamm**  
Arbeitsgemeinschaft Philatelisten Obertshausen, Vorsitzender Rolf Lochmann, 63179 Obertshausen, Bürgermeister-Kämmerer-Straße 12, Telefon: 06104 / 4 3 0 66.

**Dreieich**  
Briefmarkensammler-verein Dreieich, Vorsitzender Helmut Britz, Oberwiesweg 20, Telefon: 06103 / 3 23 59.

**Offenbach**  
Briefmarkensammler-verein Offenbach am Main, Vorsitzender Wolfgang Baur, 63068 Offenbach, Telefon: 069 / 81 88 93.

**Erlensee**  
Verein für Briefmarken- und Münzfreunde Erlensee, Kontaktadresse: Klaus Hölzinger, Wächtersberg-Straße 5, 63505 Langen, Telefon: 069 84 / 38 30.

**Rödermark**  
Briefmarkensammler-verein Rödermark, Vorsitzender Hans Kersch, Albert-Schweitzer-Straße 5, 63322 Rödermark, Tel.: 06074 / 71 12.

**Hanau**  
Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Werner Klauer, 63450 Hanau 1, Katharina-Beigen-Straße 1, Telefon: 06181 / 2 18 08.

**Rodgau**  
Briefmarkensammler-verein Rodgau-Nieder-Roden, Vorsitzender Albert Jung, 63110 Rodgau 3, Heusenstammer Weg 6, Telefon: 06108 / 7 54 83.

**Langenselbold**  
Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunktes Langenselbold: Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinzigtal e.V., jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat ab 20 Uhr in der Brobelschule, Schulgasse in Langenselbold. Die Jugend trifft sich von 17.30 bis 19.30 Uhr.

**Seligenstadt**  
Briefmarkenfreunde Seligenstadt und Umgebung, Vers. Heinrich L. Thrin, 63533 Mainhausen 2, Hauptstr. 27, Tel.: 06182 / 10 84. Geschäftsführer: Friedr. Lang, Mainhausen, Friedr. Lang, Tel.: 06182 / 2 42 24.

**Langen**  
Briefmarkensammler-verein Langen, Vorsitzender Hans Reicher, 63255 Langen, Philatelisten Reicher Weg 35, Ruckseite 11, Stock.

# Vom Gartenhäuschen zum Residenzschloß

### Baumeister Johann Conrad Schlaun baute Kapellen, Klöster, Kanonen und Festungen

Vor 300 Jahren wurde einer der bedeutendsten Baumeister, Johann Conrad Schlaun, geboren. Die Deutsche Bundespost würdigt die Leistungen des Westfalen mit einer 200-Pfennig-Sonderbriefmarke.

Johann Conrad Schlaun, geboren am 5. Juni 1695 in Nordde, war ein in Münster, Stadtplaner für den Erbprinzen Heidenreich Freiherr von Droste zu Vischering, ist eines der prächtigsten Adelspalais des deutschen Spätbarock. In stadtplanerischer Raumordnung hat Schlaun 1753 im Stil des römischen Barock und der Wiener Kaiserarchitekturen den Stadtpalast mit höchst elegant zurück-schwingender Hauptfassade und vornehmer Dekoration errichtet, eine geniale, auch stadtplanerisch bedeutsame Raumlösung.



Zum 300. Geburtstag von Johann Conrad Schlaun gibt die Post eine 200-Pfennig-Sonderbriefmarke heraus. Entwurf: Harry Scheuere, Chemnitz.

prägt. Sein in roten Ziegel und gelben Sandstein verwandelter „grund gout“ ist im Barock noch spürbar, sein bedeutendstes Bauwerk fehlen in keiner Architekturgeschichte: 1724 beauftragte der Kölner Kurfürst Clemens August Guilleaume Hauber, den Intendanten des Kurköln Hofbaumeisters und zugleich Schlaun mit dem Umbau der zerstörten Landesburg Brühl bei Bonn zu einem Jagdschloß. Schlauns Pläne wurden zur Ausführung bestimmt und er konnte bis zum Rohbau seine Vorstellungen verwirklichen.

1728 wurde er, wie die

Quelle es nennen, „seines Dienstes“ entlassen. Vor allem auf Einspruch des kurfürstlichen Bruders Albrechts von Bayern, ließ Clemens August jetzt den schwereren Umbau fallen, um durch den in Frankreich geschulten bayerischen Hofarchitekten Francois Cuvillies und später Balthasar Neumann eine neue Residenz errichten zu lassen, die gegenüber den Plänen Schlauns vor allen den Vorzügen nach sich ausrichtet eine große Gartenschloß, die Architektur des Landes bis in die Gegenwart geprägt.

Sein in roten Ziegel und gelben Sandstein verwandelter „grund gout“ ist im Barock noch spürbar, sein bedeutendstes Bauwerk fehlen in keiner Architekturgeschichte: 1724 beauftragte der Kölner Kurfürst Clemens August Guilleaume Hauber, den Intendanten des Kurköln Hofbaumeisters und zugleich Schlaun mit dem Umbau der zerstörten Landesburg Brühl bei Bonn zu einem Jagdschloß. Schlauns Pläne wurden zur Ausführung bestimmt und er konnte bis zum Rohbau seine Vorstellungen verwirklichen.

1728 wurde er, wie die

# Dokumente der Zeitgeschichte

### Münzbriefe zu Ehren von berühmten Politikern

Aktuelle Ereignisse ebenso wie Jubiläen, Geburts- und Todestage berühmter Persönlichkeiten bieten immer wieder Anlaß zur Herausgabe eines Münzbriefes. So wurden auch Politiker der deutschen Nachkriegszeit, die durch ihr Schaffen und Wirken Geschichte geschrieben haben, schon auf Münzbriefen geehrt.

Zwei besonders gelungene Beispiele hierfür sind die Gedenk-Münzbriefe für Konrad Adenauer und Willy Brandt, die künstlerisch hochwertige Gestaltung zeigt neben einer 2-DM-Münze eine Sondermarke im Frankfurter Wert von 100 Pfennig, die anlässlich seines 25. Todestages von der deutschen Bundespost herausgegeben worden ist. Sonderstempel zum Erscheinungstag trägt die Unterschrift Adenauers. Es handelt sich hierbei um den ersten offiziellen Münzbrief zum Gedenken an Willy Brandt, gestaltet. Auch hier harmonisiert eine 2-DM-Münze mit einer 100 Pfennig-Sondermarke und einem Sonderstempel des Erstausschusses der Bundespost, der die Briefmarke zum Gedenken an Willy Brandt gestaltet. Auch hier harmonisiert eine 2-DM-Münze mit einer 100 Pfennig-Sondermarke und einem Sonderstempel des Erstausschusses der Bundespost, der die Briefmarke zum Gedenken an Willy Brandt gestaltet.

Achtung und Geltung. Als Außenminister verbesserte er das Klima zu den östlichen Nachbarn und intensivierte diese Ostpolitik als Bundeskanzler (1969-1974). Daraus resultierte schließlich auch der Abschluß des Viermächteabkommens über Berlin und letztlich die Wiedervereinigung Deutschlands, der Willy Brandt sich aus tiefster Überzeugung verschrieben hatte. Brandt, der 1971 er als vierter Deutscher den Friedensnobelpreis erhielt, starb am 8. Oktober 1992 in Berlin.

Die Lebensgeschichte beider Staatsmänner lieferte also genügend Gründe zur Herausgabe offizieller Münzbriefe. Ein entscheidender Vorteil dieses Sammelgebietes liegt vor allem darin, daß die Sammler auf einen Schlag eine Briefmarken-, Gedenk- und Erstausschuss-Sammlung aufbauen können. Darüber hinaus sind Münzbriefe im Vergleich zu Münzen und Briefmarken noch relativ junges Sammelgebiet: Erst in den 80er Jahren erschienen die ersten Numisbräute (Numis: lateinisch für Münze). So ist die Zahl der bisherigen Ausgaben noch gut überschaubar und es ist auch für Spätmeister ein leichtes, aktiv in das Sammelgeschehen einzusteigen.



Münzbriefe als Dokumente deutscher Nachkriegsgeschichte: Wertvolle Sammelstücke sind Briefmarken- und Münzbriefe in den Geschenk-Münzbriefen für Konrad Adenauer und Willy Brandt. Die Briefe sind mit Münzen, Briefmarken und Sonderstempeln von den beiden Politikern versehen. In der oberen Reihe sind jeweils die Unterschriften der beiden Politiker abgebildet. Foto: P.

# Meisterhafte Sonderprägung zur Osterzeit: Einzug in Jerusalem

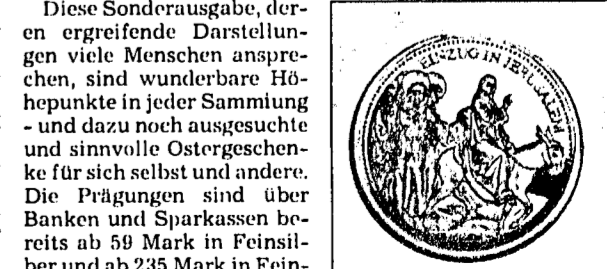
Die Lebens- und Leidensgeschichte von Jesus übernimmt allen Menschen christlichen Glaubens die frohe Botschaft, daß der Tod nicht das Ende, sondern der Verwirklichung durch die Auferstehung - den Eintritt in die Ewigkeit bedeutet. Diesen irdischen Glauben an Auferstehung und ewiges Leben haben berühmte Künstler in weltbekannten Werken festgehalten. Leben, Sterben und Auferstehung Christi waren für Michelangelo, Giotto, Raffael die The-

men großartiger Gemälde und Fresken.

Dem spätgotischen Maier und Kupferstecher Martin Schongauer verdanken wir Kunstwerke ausdrucksvoller Klarheit, wie zum Beispiel „Einzug in Jerusalem“, ein Gemälde, das als Vorlage für die jüngste Edition der Münz-Prägstadt München als Ostermedaille 1995 diente.

Die Rückseite beider Prägungen zeigt den Kreuzkruz mit der Inschrift: „Durch sein Blut sind wir geheilt worden“.

Diese Sonderausgabe, deren ergreifende Darstellungen viele Menschen ansprechen, sind wunderbare Höhepunkte in jeder Sammlung - und dazu noch ausgeteilt und sinnvolle Ostergeschenke für sich selbst und andere. Die Prägungen sind über Banken und Sparkassen bereits ab 59 Mark in Feinsilber und ab 235 Mark in Feingold zu beziehen. Die Auflagen wurden auf 2.000 Feinsilber- und 5.000 Feingold-Prägungen limitiert. Unter 089 / 8 12 45 79 erhalten



Sammler weitere Informationen durch den Sammlerservice der Münz-Prägstadt München.



# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSBACHER NACHRICHTEN - MAINER WOCHENBLATT

Nr. 28  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Freitag, 7. April 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 4449 B

DM 1.20

*"It's so hard to say goodbye  
on a whole life,  
when you first see the end,  
when you see it again"*

## Dominique Delong

\* 2. 10. 1977 † 29. 3. 1995

In ewiger Liebe:

Nina, Julia, André, Daniel, Sura, Sonja, Georgi,  
Deni, Holger, Piplak, Sopala, Veronika, Tim, Angie,  
Hoodi, Markus, Wieland, Schiebe, Simon, Anita.

*Was treue Hände  
ein ganzes Leben tun,  
bewirkt man erst am Ende,  
wenn sie für immer ruhen*

Wir nehmen Abschied von meiner lieben Frau,  
unserer guten Mutter, Schwiegermutter, Oma, Ur-  
Oma, Schwester und Schwägerin

## Magdalena Gubanda

geb. Busch  
\* 10. 3. 1925 † 31. 3. 1995

In Namen aller Angehörigen:  
Stefan Gubanda  
mit Töchtern Rosalia und Magdalena

63225 Langen, Lutherstraße 58B

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem  
6. April 1995, um 14.15 Uhr auf dem Langener  
Friedhof statt.

## Elbe-Apfel Südfrüchte Kartoffeln

W. Grimm, 21684 Stade, Tel.: (0 41 41) 8 48 59  
Verkauf vom Lkw: jeden Donnerstag  
Roter Boskoop, Golden Delicious 10 kg 15,-  
Elstar, Jonagold 10 kg 20,-  
Außerdem: Nevel-Orangen, Rote Grapefruit  
Einkellerungs-Kartoffeln, geib u. festkochend zu Tagespreisen  
10.30 Sprendlingen, Bahnhof 11.20 Langen, Bahnhof  
10.55 Egelsbach, Berliner Platz 11.40 Dreieichenhain, Bahnhof  
11.05 Langen, Stadthalle 11.50 Götzenhain, Bahnhof

## Dem Frieden nicht trauen

Frieden. Hier endet die meisten Heräthe. Ist viel länger die Arbeit erst am Ende  
Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einheimischen  
Schulkindern findet er die Sommer die Aufbauphase nach dem Ende. Bitte  
unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu.  
Schicken Sie uns einfach diese Karte mit Ihrer Anschrift  
Name: \_\_\_\_\_ Adresse: \_\_\_\_\_  
Postfach 41 26 Dreieichenhain 700  
11.05 Langen, Stadthalle 11.50 Götzenhain, Bahnhof  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb



**J.R. Dach-Neu-Umgehungen**  
Jürgen Rinker  
Rückengymnastik m.H.  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Referenzen in Ihrer Nachbarschaft  
Besondere Konzepte unter  
Telefon: Wahaufen 06150 / 8 19 70

## ENTLAUFEN

Kater entlaufen  
Zwei, grauweißer Kater, keine  
weiteren Fährten, am Samstag  
1.4.95 entlaufen. Besondere  
Kennzeichen: sehr scheu, im  
rechten Ohr die Nr. E 209, ka-  
strot. Hinweis gegen Beloh-  
nung bei Claudia Holzinger, Lan-  
gen, Mühlstr. 42, Tel. 06103/  
92 82 21

## ENTLAUFEN!!!

Weißes MALTERERHÜNDIN, rotes Halsband.  
Besonderes Merkmal, starker Überbiss.  
Gegen Belohnung: Tel. 06103 / 2 21 93

Am 27. März 1995 hat mich meine geliebte Ehefrau

## CARMEN BARBARA KLINNER

nach 22-jähriger glücklicher Zweisamkeit im Alter von nur 42 Jahren  
für immer verlassen.

Sie starb nach langer, schwerer Krankheit in der Universitätsklinik  
Homburg/Saar.

Wer sie gekannt, weiß, was ich verloren habe.

Klaus Jürgen Kohde, Heilpraktiker  
im Namen aller Angehörigen

63225 Langen, Walter-Rietig-Straße 35

Die Beisetzung nach Einäscherung findet auf Wunsch der Verstorbenen  
in aller Stille und im allergeringsten Freundeskreis unter Ausschluss  
der Öffentlichkeit statt.

Von Blumen- und Kranzspenden bitte ich abzusehen.



Projekt Nr. 07526 El Salvador

## Schwerter zu Pflugscharen

Es war eine schwere Aufgabe,  
den zehnjährigen Bürgerkrieg  
mit einem Friedensabkommen  
zu beenden. Das kleine mittel-  
amerikanische Land El Salvador  
ist seitdem viel für die Wieder-  
eingliederung der 13.500 che-  
maligen Guerilla-Kämpferinnen  
und -Kämpfer. Die meisten nah-  
men die angebotenen Kurse und  
Ausbildungsmöglichkeiten an,  
arbeiten als Facharbeiter/-innen  
oder suchen auf dem Vertriebs-  
stellen Markt.  
Viel schwerer erscheint jetzt die  
Aufgabe, die Folgen von Krieg  
und Terror, von erlittener und  
zugefügter Gewalt in den Köpfen  
und Herzen zu besiegen: das  
Aufarbeiten von traumatischen  
Erfahrungen, psychologische Be-  
treuung in Selbsthilfegruppen,  
Stärkung von Gemeinschafts-  
gefühl und Eigeninitiative. Thera-  
pien bei Schweregeschädigten.  
Unsere Projektpartner brauchen  
hierfür dringend wirksame Un-  
terstützung.

## DIE ARMEN GELICHTIGKEIT!

**Brot für die Welt**  
Postbank Köln 500 600 500  
Postfach 10 1142, 7010 Stuttgart

Wissen kommt  
nicht von  
ungefähr,  
Zeitungsläser  
wissen mehr!

Das AUKTIONSHAUS KRACHEEL, öffentlich bestellter & vereidigter  
Auktionator, gibt hiermit bekannt:

## Groß-Verwertung Orient-Teppiche

Zur Begleichung von Steuerschulden bei der Stadt Frankfurt/M.,  
bin ich beauftragt, einen Posten Orient-Teppiche zu verwerfen!

Ein großer Posten  
echter Orient-Teppiche wird um  
**53%** reduziert  
angeboten

bis zu  
Viele Stücke besitzen das Gutachten  
eines öffentlich bestellten und vereidigten Sachverständigen  
zur Hälfte des  
Gutachten-Preises

**Dienstag 4. April**  
11-20 Uhr  
Beratung & Verkauf  
nur bis 18.30 Uhr

**Mittwoch 5. April**  
9-20 Uhr  
Beratung & Verkauf  
nur bis 18.30 Uhr

**Donnerstag 6. April**  
9-20.30 Uhr  
Beratung & Verkauf

**Letzter Tag!**

Die hier angebotenen echten Orient-Teppiche müssen  
binnen weniger Tage verwertet werden. Der verantwortliche  
Auktionator hat den Auftrag, ausnahmslos alle Stücke  
zu jedem annehmbaren Preis abzugeben. Es fallen keine  
weiteren Kosten an. Jedes Stück besitzt ein ausführliches  
Edelheits-Zertifikat. Auf Wunsch Lieferung "Freihaus".  
Leitung: Klaus Kracheel - NÜRNBERG  
Öffentlich bestellter & vereidigter Auktionator  
Ort der Verwertung:  
**Stadthalle Langen**  
Südliche Ringstraße 77 - 63225 LANGEN



Die geplante Anbindung der Nördlichen Ringstraße an die B 3 will eine Interessengemeinschaft gerichtlich stoppen lassen. Die  
Anwohner befürchten eine drastische Steigerung des Verkehrsaufkommens und damit verbunden eine erhöhte Lärmbelastung.  
Foto: Mahn

## IG will vor Gericht gehen

Protest gegen Anbindung der Nördlichen Ringstraße an B 3

Langen (fm) - Um die ge-  
plante Anbindung der Nörd-  
lichen Ringstraße an die B 3  
zu verhindern, hat sich vor-  
kurzem eine Interessenge-  
meinschaft gegründet. Die  
Anwohner, nach eigenen  
Angaben sind es mehr als  
100, wollen die Bauarbeiten  
per einstweiliger Verfügung  
stoppen lassen. Sie befürch-  
ten ein extrem stärkeres Ver-  
kehrsaufkommen und eine  
unzumutbare Lärmbelastung.  
Man habe sich zum  
Gang vor Gericht entschlos-  
sen, da die Stadt keine Kom-  
promissbereitschaft zeige, so  
die IG.  
Erreichen will die Inter-  
essengemeinschaft in erster  
Linie, daß die Nördliche  
Ringstraße erst geöffnet  
wird, wenn die Nordumge-  
hung fertiggestellt ist. Dies  
empfehle auch ein von der  
Stadt Langen in Auftrag ge-  
gebenes Gutachten. Darin  
sei eine Verdreifachung des  
Verkehrsaufkommens in der  
Nördlichen Ringstraße pro-  
gnostiziert - wenn der  
Durchbruch jetzt erfolgt.  
Außerdem stützt sich die IG auf  
ein weiteres Gutachten. Es  
stammt von Dr. Lutz Weber,  
Mitglied der IG und von Be-  
ruf Sachverständiger für  
Lärm- und Erschütterungs-  
schutz beim TÜV Eschborn.  
Nach seinen Messungen  
wird der gesetzlich festge-  
schriebene Lärmgrenzwert  
zur Zeit schon deutlich über-  
schritten. „Da hier ein ein-  
deutiger Verstoß der Stadt  
gegen bestehende Rechts-  
vorschriften vorliegt, sehen  
wir einer gerichtlichen Aus-  
einandersetzung zuversicht-  
lich entgegen“, teilt die IG  
mit.  
Zusätzlich fordern die An-  
wohner weitere Maßnahmen  
zur Verkehrsbereitstellung in  
ihrer Straße. Zum Beispiel:  
Durchfahrverbot für Lkw,  
Fußgängerüberwege im Ab-  
stand von 200 Metern, Tem-  
po 30 und durchgehende  
Radwege von der B 3 bis zum  
Bahnhof.  
Bürgermeister Dieter Pit-  
than versteht die ganze Auf-  
regung nicht. „Der Durch-  
bruch ist seit Jahrzehnten ge-  
plant. Die Straße gehörte  
immer zu einem Netz, auf  
dem sich der Verkehr in  
west-östlicher Richtung ver-  
teilen soll. Das kann den  
Leuten doch nicht verborgen  
geblieben sein“, wundert  
sich der Rathauschef. Es sei  
auch an der Zeit, die Anwoh-  
ner von Feld- und Gabels-  
bergerstraße vom Verkehr zu  
entlasten.  
Was die Forderungen nach  
Verkehrshilfsmaßnahmen  
in der Nördlichen  
Ringstraße betrifft, so habe  
das Parlament im Februar  
die Umsetzung von Provisi-  
en beschlossen. Nach einer  
Testphase, so Pitthan, soll  
dann entschieden werden,  
welche Maßnahmen endgül-  
tig realisiert werden.

## Liebe Leser!

In der kommenden Wo-  
che erscheint die Lan-  
gener Zeitung nur einmal,  
und zwar am Mittwoch,  
12. April. Wir bitten um  
Berücksichtigung bei der  
Einsendung von Presse-  
mitteilungen. In der Wo-  
che nach den Osterferi-  
en kommt die LZ am  
Dienstag, 18., und Frei-  
tag, 21. April, heraus.

## Forderung nach zusätzlichen Stellen

Lehrerschaft der Dreieichschule wendet sich an Kultusminister

Langen - Die Lehrkräfte  
der Langener Dreieichschule  
haben sich jetzt erneut an  
das hessische Kultusmini-  
sterium gewandt. In einer  
Resolution fordern sie die  
Bewilligung zusätzlicher  
Stellen, um den durch stei-  
gende Schülerzahlen wach-  
senden Bedarf an Lehrern zu  
decken und Kindern die

Möglichkeit zu eröffnen,  
wenigstens teilweise von jün-  
geren Lehrkräften unterrichtet  
zu werden. „Nur so kann die  
Qualität von Bildung und  
Erziehung an hessischen  
Schulen sichergestellt werden“,  
meinen die Pädagogen des  
Gymnasiums.  
In den vergangenen Jahren

hätten sich die Arbeitsbe-  
dingungen in hessischen  
Schulen zunehmend ver-  
schlechtert, obwohl die An-  
forderungen ständig größer  
würden, kritisieren die Lehr-  
er der Dreieichschule. Dies  
sei sogar in einem vom hessi-  
schen Kultusministerium in  
Auftrag gegebenen Gutach-

ten nachzulesen. Darin hei-  
ße es außerdem: „Für die Ar-  
beits- und schon gar für die  
Reformfähigkeit der hessi-  
schen Schulen wird es uner-  
lässlich sein, ihnen zumin-  
dest in dem Maß, in dem ihre  
Schülerzahlen wachsen, zu-  
sätzliche Lehrstellen zur  
Verfügung zu stellen.“

## Hilfsgüter für Zenica

Lkw der Flüchtlingshilfe gestartet

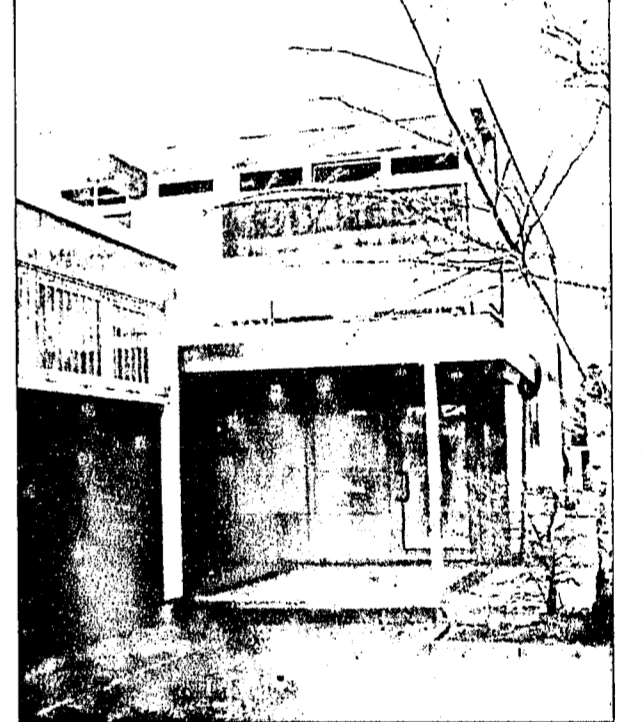
Langen - Die Flücht-  
lingshilfe Langen hat einen  
weiteren Transport mit  
Hilfsgütern für Zenica  
(Zentralbosnien) gestartet.  
Der Lkw ist beladen mit  
Nahrungsmitteln und Steek-  
zwiebeln. Mit dieser Spen-  
de hofft der Verein für so-  
zialbedürftige Menschen, für  
den die Ladung bestimmt  
ist, einen weiteren Schritt  
zu tun, um von humanitärer  
Hilfe unabhängig zu werden.  
Eine Teilknetmaschine  
sowie die Arbeit in der  
Zentralküche erleichtern.  
Dort wird täglich für zirka  
1 200 Menschen Brot ge-  
backen.  
Außerdem hat die  
Flüchtlingshilfe zehn  
Wärmehaltbehälter dabei,  
damit Menschen in den  
entfernten Stadtteilen ihre  
Mahlzeit auch noch warm  
erhalten können. Die bei-  
den Fahrerinnen des  
Transportes, Marion Lussar  
und Ute Barwig, werden  
auch für die Lebensmittel  
von der Flüchtlingshil-  
fe übernommen. 240 Pa-  
tenschaften sorgen für die  
Zentralküche hat die  
Flüchtlingshilfe zur Zeit 32  
Dauerspender.

## Container für Grünabfälle

Sammelaktion bis 29. April / Bei Bedarf tägliche Leerung

Langen - In Langen sind  
jetzt im Auftrag des Magi-  
strats wieder Container für  
die Emsammlung von Gar-  
tenabfällen aufgestellt wor-  
den. Die Standorte: Carl-  
Schurz-Straße (Kinders-  
spielplatz), Steubenstraße/  
Dürenstraße, Forstring/Im  
Hasenwinkel, Passanenweg/  
Nebenerwerbsbedlung,  
Weißdornweg (Kindergar-  
ten), Berliner Allee (Wald),  
Friedrich-Ebert-Straße/  
Lortzingstraße, Beetho-  
venstraße/Unter den Ei-  
chen, Walter-Rietig-Straße  
(Sielerheim), Oberer  
Steinberg (Naturfreund-  
haus), Leukortsweg (Kin-  
dergarten), Dieburger Strä-  
ße (Parkplatz Teichstraße),  
Nördliche Ringstraße/Hei-  
nrichstraße, Altes Rathaus  
(Parkplatz), Gartenstraße/  
Tausenplatz, Dreieichgä-  
rten, Hegweg (Schwimmbad)  
und städtischer Bauhof  
(Liebigstraße 29).  
Die Container stehen bis  
zum 29. April und werden  
von einem Unternehmen bei  
Bedarf täglich geleert. Der  
Magistrat bittet darum, bei

Überfüllung die nächste  
Leerung abzuwarten und  
auf keinen Fall die Garten-  
abfälle neben den Contai-  
nern zu lagern. In die Contai-  
ner darf nur organisches  
Material aus dem Garten  
gelangen. Plastiktüte, Folie,  
Metalle und Kunststoff-  
teile haben in den Behältern  
nichts zu suchen.  
Nach wie vor gibt es - das  
ganz Jahr über - auch die  
Möglichkeit, Gartenabfälle  
gegen eine Gebühr zum  
Wertstoffhof an der Liebig-  
straße zu bringen.



Die ehemalige Zweigstelle der Volksbank Dreieich  
in Oberlingen steht seit einiger Zeit leer. Nach einem einstimmigen  
Beschluss der Stadtverordnetenversammlung wird der Magi-  
strat jetzt prüfen, ob dort ein Seniorentreffpunkt eingerichtet  
werden kann. Die Initiative dazu war von der FWG-NEV ausge-  
gangen. Geprüft werden soll außerdem auf Antrag der CDU, ob  
die Räumlichkeiten vormittags für die Betreuung von Kindern  
genutzt werden können.  
Foto: Mahn

## Mit einer Familienanzeige

erreichen und informieren Sie all Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten.  
Die Langener Zeitung ist hierfür die Zeitung.  
Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen.



Hauptgeschäftsstelle Langen  
Darmstädter Straße 26  
Telefon 2 10 11-12

Öffnungszeiten:  
Mo.-Do. 8.00-12.00, 13.00-16.30 Uhr  
Freitag 8.00-15.00 Uhr

Weitere Annahmestelle:  
EGELSBACH:  
Schreibwaren-Wilke  
Bahnstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr, für die Freitag-Ausgabe am  
Mittwoch um 15 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Ge-  
schäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

## Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit!

Hier einige Beispiele:

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich  
unserer Vermählung bedanken wir uns, auch im Namen unserer  
Eltern, herzlich.  
**Walter Sommer und Frau Ute**  
Sprendlingen, Hauptstraße 20 geb. Finke  
25 mm hoch, 2spaltig, DM 28.75 \*

Herzlichen Dank für alle guten  
Wünsche zur Geburt unserer  
Tochter  
**Stefanie**  
Jürgen Ullrich und  
Frau Karin geb. Slier  
Offenthal, Taunusstraße  
40 mm hoch, 1spaltig, DM 23.-  
\* Preise inkl. MwSt.

Wir danken allen, die uns anlässlich unserer  
**Silberhochzeit**  
in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und  
Geschenken bedachten.  
Besonderen Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesang-  
verein Harmonie für das dargebrachte Ständchen.  
**Otto Silie und Frau Margot** geb. Müller  
Dreieichenhain, Pfarrgasse  
40 mm hoch, 2spaltig, DM 46.- \*

## „Verzicht auf Chlor in Bädern unrealistisch“

Grüne setzten aber Prüfung durch

Langen (fm) - Die Lan-  
gener Grünen setzten in  
der jüngsten Stadtverord-  
netenversammlung einen  
Antrag durch, wonach der  
Magistrat prüfen soll, ob  
bei der Desinfektion des  
Wassers in den städtischen  
Schwimmbädern ein Aus-  
stieg aus der Chlorchemie  
möglich ist. Nach Auffas-  
sung der Ökopartei könnte  
in Zusammenarbeit mit  
den Aufsichtsbehörden ein  
Modellversuch im neuen  
Schwimmbad an der Teich-  
straße umgesetzt werden.  
Neben den Antragstellern  
befürworteten SPD und  
FWG-NEV die Vorlage.  
CDU und FDP lehnten den  
Antrag ab.  
Als Begründung führten  
die Grünen an, daß jazzi-  
schen weit aus umwelt-  
freundlichere Produkte auf  
dem Markt seien. „Um  
erstnächst den Ausstieg aus  
der Chlorchemie zu betrei-  
ben, müssen neuartige Ver-  
fahren gefördert werden.  
Es bietet sich an, mit In-  
betriebnahme des neuen Frei-  
bads auch in der Umwelt-  
technik neue Wege zu be-  
schreiten“, argumentierten  
die Antragsteller.  
Die Wasseraufberei-  
tungsanlage im neuen  
Schwimmbad sei zum ein-  
nen bereits fertiggestellt,  
hielt dem Erster Stadtrat  
Klaus-Dieter Schneider  
(CDU) entgegen. Der An-  
trag komme zwei Jahre zu  
spät. Zum anderen sei ein  
Ausstieg aus der Chlorche-  
mie nicht realisierbar, er-  
klärte Schneider und ver-  
wies auf entsprechende  
Gesetze und Verordnun-  
gen. Und wer dagegen ver-  
stoße, mache sich strafbar,  
sagte der Erste Stadtrat.



Eine Ausstellung mit Werken von ausländischen Künstlern aus der Region wurde am  
Montag im Foyer des Rathauses eröffnet. Zu sehen sind Arbeiten des in Langen lebenden afgha-  
nischen Bildhauers Sami Nedi (links), des Chilenen Fernando Tejada (zweiter von rechts) aus  
Frankfurt und von Janis Laruskaas (rechts mit Töchterchen Erneste), der in Lütewen geboren wur-  
de und in Birstedt lebt. Louis Stanley (zweiter von links) und Amalia Benn vom multikulturellen  
Verein Langen haben die Ausstellung gemeinsam mit dem Ausländerbeirat organisiert. Die  
Skulpturen, Aquarelle und Ölgemälde können bis zum 28. April während der üblichen Öffnungs-  
zeiten besichtigt werden.  
Foto: Arnold

## Der Super-Knüller

RIESEN-AUSWAHL AN  
OSTER-SÜSSWAREN  
zum Beispiel

Schmunzel-  
HASE  
200 g

**3.33**

KAUFHAUS  
**BRAUN**  
Langen • Bahnstraße



Langjährige Mitglieder zeichneten die beiden stellvertretenden Vorsitzenden der SSG Langen, Manfred Krüger (links) und Joachim Krüger (rechts), aus. Magdalene Kiefer (zweite von links) und Peter Frank (hinten der SSG aelt 75 Jahren die Treue. Katharina Steeg gehört dem Verein seit 60 Jahren an.

# Jubiläum des Chors ragte heraus

SSG blickte in Jahreshauptversammlung auf ereignisreiches Jahr zurück  
Langen - Ein auf gesunden finanziellen Füßen stehender Großverein mit rund 2.800 Mitgliedern und elf Abteilungen ist aus dem Langener Sport- und Kulturleben nicht wegzudenken. So das Fazit der Jahreshauptversammlung der SSG Langen am vergangenen Freitag im SSG-Freizeitcenter. Dabei würden die Jugendarbeit, der Breitensport und die Integration von Aus- und Umisiedlern bei der SSG Langen groß geschrieben, so der stellvertretende Vorsitzende des größten Vereins im Kreis Offenbach, Manfred Krüger, in seinem Jahresbericht. „Mit unseren elf Abteilungen gestalten wir das sportliche und kulturelle Leben in unserer Stadt entscheidend mit.“



Einen Scheck über 4.500 Mark nahm der stellvertretende Vorsitzende der SSG Langen, Manfred Krüger (rechts), vom Direktor der Volksbank Dreieich, Lothar Schnorr, entgegen. Die Summe beinhaltet die Jahreszuwendung aus der Vereins- und Schulkonzession der Bank. Schnorr betonte in der Jahreshauptversammlung des Vereins, daß sich diese Form der Förderung der Langener Vereine bewährt habe und daß man für das Vereinsleben Langens nach wie vor ein offenes Ohr habe.

## Jahrgang 1906/07

Langen - Unser nächstes Treffen ist am Mittwoch, 12. April, um 17 Uhr in der Gaststätte „Zum Rebenstock“.

## Jahrgang 1913/14

Langen - Der Gesamtjahrgang trifft sich am Dienstag, 18. April, um 17 Uhr in der Gaststätte „Zum Rebenstock“.

## Jahrgang 1919/20

Langen - Am Donnerstag, 13. April, treffen wir uns in der TV-Gaststätte. Zu unserer Busfahrt am 3. Mai sind noch einige Plätze frei. Interessenten werden gebeten, sich bald bei E. Göpfert anzumelden (Telefon 2 16 27).

## Langener Zeitung

Langener Zeitung, Egelbacher Nachrichten, Hainer Wochenblatt, Geschäftsstelle und Redaktion: Postanschrift: Postfach 1426, 63204 Langen, Hausanschrift: Darmstädter Straße 26, 63225 Langen, Telefon 06103/2 10 11, Redaktion: Dr. Hermann-Josaf Seggewitz (Ltg.), Frank Mehn, Anzeigen: Wilhelm Hüsemann, Verlag und Druck: Pressehaus Birtz-Verlag GmbH & Co. KG, Postanschrift: Postfach 10 02 63, 63002 Ottenbach, Hausanschrift: Große Marktstraße 36-44, 63065 Ottenbach, Telefon 069/8 06 30, Jede Woche mit der folgenden Zeitungsabgabe rtv. Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtanlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsbetriebs bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Anzeigenpreise nach Preisliste 34, Gültig seit 1. 1. 1995. Monatsbezugpreise: (inklusive Mehrwertsteuer und Trägerlohn): LANGENER ZEITUNG / Egelbacher Nachrichten (Gründungs-/Jahrgang): 8,- DM (einschl. Trägerlohn und 7% MwSt) Hainer Wochenblatt (Freitag): 4,50 DM. Postbezugspreis LANGENER ZEITUNG/Egelbacher Nachrichten DM 10,- (einschl. 7% MwSt) Bankverbindung: Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 506 521 24, Konto-Nr.: 26 007 880, Volksbank Dreieich, BLZ 505 922 00, Konto-Nr.: 3 113 000, Postgiro Frankfurt, BLZ 500 100 60, Konto-Nr.: 110 675-607

# Einblicke gewinnen in die Welt der Wale

Mit der VHS Ausstellung besuchen

Langen - Aus dem Weltall betrachtet ist die Erde der blaue Planet. 70 Prozent seiner Oberfläche sind mit Wasser bedeckt. Der „siebte Kontinent“ - die Meere - ist die Heimat der Wale, der größten Lebewesen, die es je gegeben hat. Vor Millionen von Jahren wuschelten die Vorfahren dieser Säugetiere vom Land in ihren neuen Lebensraum. Wer den Walen in die Polarregion, an den Äquator, ins Mittelmeer und in die Flüsse der tropischen Regenwälder folgen möchte, hat dazu demnächst Gelegenheit. Die Volkshochschule Langen bietet für Samstag, 6. Mai, eine Studienfahrt zu der Greenpeace-Ausstellung „Die Welt der Wale“ an. Sie wird gezeigt im Roemer- und Pelizaeus-Museum in Hildesheim. Abfahrt ist um 7 Uhr am Langener Rathaus. Die Rückkehr ist für 20 Uhr geplant. Der Teilnahmebeitrag beträgt 40 Mark. Für zwei Mark kann man sich zusätzlich einen Walkmann für die Führung leihen. Anmeldungen nimmt die Volkshochschule im Kulturhaus Altes Amtsgericht, Darmstädter Straße 27, Telefon 910-460, Fax 910-466, entgegen. „Die Welt der Wale“ ist nicht nur der Titel der Ausstellung, sondern auch das Gestaltungskonzept. Die Besucher entdecken die verschiedenen Lebensräume der Wale und Delphine und erfahren, wodurch ihre Existenz bedroht ist. Die optische Faszination, die zum Beispiel von der riesenhaften Größe eines Potowals ausgeht, wird im Meditationsraum bei einer Diashow vermittelt. Sie wird begleitet von den Gesängen der Buckelwale, Orcas und Belugawale.

## Auch Tresor mitgenommen

Langen - Unbekannte Täter brachen am Wochenende in ein Haus am Fasanenweg ein. Sie stahlen 350 Mark, eine Taschenuhr, Schmuck, einen beigen Boxen-Tresor und persönliche Dokumente. Die Höhe des Schadens ist noch nicht bekannt.

## Jahrgang 1930/31

Langen - Wir treffen uns am Mittwoch, 12. April, ab 19 Uhr im Naturfreundehaus.

## Mit dem Auto gegen Laternen

Langen - Die Langener Polizei sucht einen grünen Opel Kadett, der vermutlich vorne links beschädigt ist. Der Fahrer dieses Wagens befürchtete am Dienstag, gegen 8.30 Uhr, verbotswidrig den Fußweg zwischen Forstweg und der Straße „Im Buchenhain“. Dabei rampte er eine Straßenlaterne und machte sich anschließend aus dem Staub. Zurück blieben Teile der Stoßstange, die Hinweise auf den Fluchtwagen gaben. Bei dem Unfall entstand ein Sachschaden von rund 1.800 Mark. Zeugen können sich an die Langener Polizei (Telefon 2 30 45) wenden.



Das ehemalige Hotel Scherer an der Mörfelder Landstraße wird bald gänzlich vom Erdboden verschwinden sein. Nach dem Abriss, der Hotelbetrieb wurde im vergangenen Herbst aufgegeben, sollen dort Wohnhäuser hochgezogen werden. Die Stadtverwaltung hat den entsprechenden Bauantrag positiv beurteilt und an die Bauaufsicht die Kreise weitergeleitet. Vorgesehen sind zwei Wohnhäuser mit jeweils zwei Stockwerken und ausgebautem Dachgeschoss. Außerdem beinhaltet die Planung den Bau einer Tiefgarage.

### Die Preise steigen und steigen ... Bei arco optic nicht! Hier gibt es Brillen ohne Spitzentarif\* zum Nulltarif\*

# arco optic

Fußgängerzone, Große Marktstr. 18, Offenbach  
- Ein großer Optiker in Deutschland -

Der arco optic-Nulltarif bietet Brillen in riesiger Auswahl und Spitzenqualität.  
\*Sie zahlen nicht einen einzigen Pfennig dazu.  
\*Einfach auf Rezept.  
Und dazu noch 3 Jahre Garantie  
Sie sehen: arco optic - wir helfen sparen

## arco optic

Wir helfen sparen

## Klärungsbedarf

(fin) - Unter keinen guten Stern stand in den vergangenen Monaten der Neubau des Schwimmbads. Da machte zum einen das Wetter den Arbeiter einen Strich durch die Rechnung, so daß der vorgesehene Eröffnungstermin schon um sechs Wochen verschoben werden mußte. Zu allem Unglück lieferte die mit dem Fließen der Becken beauftragte Firma miserable Arbeit ab, ehe sie „geklickt“ wurde. Den Stadtobere ist kein Vorwurf zu machen, weil sie gesetzlich gehalten sind, dem günstigsten Anbieter den Zuschlag zu geben. Einer eventuellen gegenseitigen Auseinandersetzung kann man jedenfalls lassen entgegensteht. Eigentlich hätte das Malheur aber gar nicht passieren dürfen. Denn schließlich ist eine private Planungsgruppe mit dem Schwimmbad-Projekt betraut, mit dem die für die korrekte Ausführung der Arbeiten verantwortlich. Bleibt noch zu hoffen, daß sich der Eröffnungstermin 1. Juli als realistisch erweist, meint Ihr Tobias

### Volksbank Dreieich

Wir suchen zum Kauf in den Gemeinden Dreieich, Dietzenbach, Egelbach, Langen, Neu-Isenburg, Rodgau, Rödgen und Umgebung:  
1 - bis 4-Z. Eigentumswohnungen  
1 - bis 2-Familienhäuser  
Mehrfamilienhäuser für Kapitalanleger  
Baugrundstücke in Neubaugebieten  
Tel. 06103/262024, Fax 06103/262026  
Immobilien GmbH

## Folklorefest zur Saisoneroöffnung

Langen - Am Sonntag, 30. April, lohnt sich ein Spaziergang durch das Langener Mühlrad ganz besonders. Um 11 Uhr eröffnen der Pfäzter Adalbert Brych und sein Team die Biergartensaison im Mühlrad. Mit einem Folklorefest und einem deftigen Weißwurstfrühstück hat man sich einiges einfallen lassen. Tanzgruppen und Chöre werden für den musikalischen Rahmen sorgen. Die Kinder dürfen in freier Natur Ponyreiten und so richtig bayrisch geht es zu beim „Fingerhakeln“. Darüber hinaus wird ein 50-Liter-Paß Freibier angestochen.

### Den 17 777. Blutspender konnte die DRK-Ortvereinigung Langen am Montag begrüßen. Es war Edda Anthes (links), die zum Inzweihen 20. Mal einen Blutpendeterminen des DRK wahrnahm. Die Leiterin der DRK-Sozialarbeit, Eilriede Ludwig, dankte ihr im Namen des Ortervereins und überreichte drei Flaschen Wein.

# Den Frühling musikalisch begrüßt

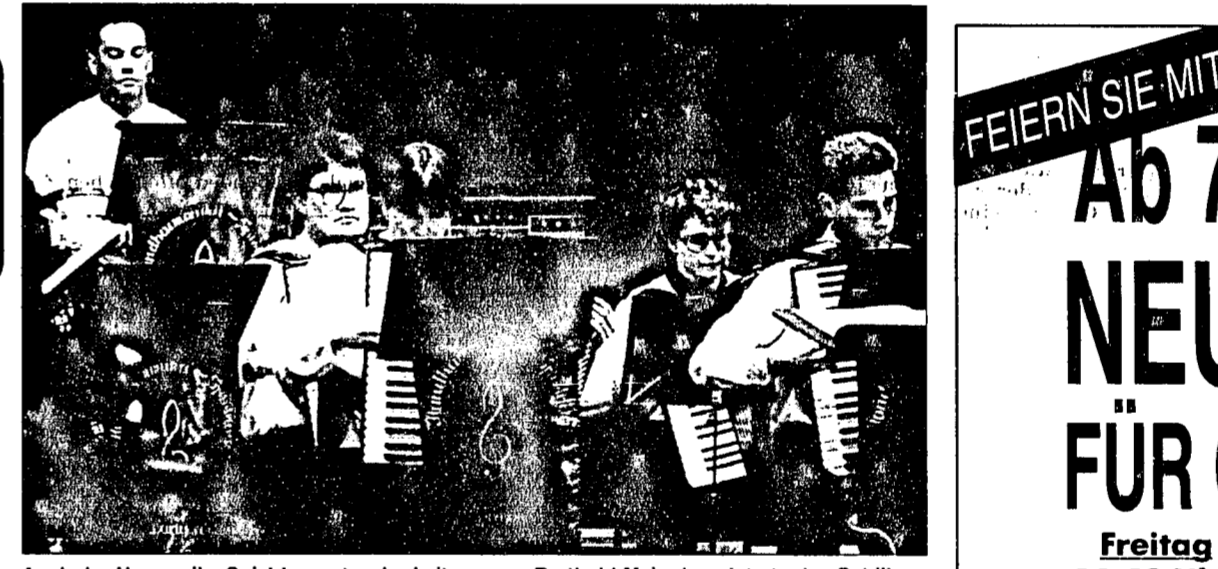
Chöre und Orchester aus Langen gestalteten kurzweiligen Abend

Langen (ist) - Ein „Bunter Frühlingstrauch nach Noten“ sorgte am vergangenen Freitag in der Stadthalle für Frühling in den Herzen. Die AG der musiktrendenden Vereine Langens machte es möglich: Vier Chöre und fünf Orchester aus Langen läuteten auf musikalische Weise den heiß ersehnten Lein. „Langen ist einfach zu beneiden um seine musikalische Vielfalt“, begrüßte Paula Schäfer, die geknickt und humorvoll das Programm präsentierte, das Publikum. Der Evangelische Posaunenchor legte sich dann auch besonders ins Zeug, wie zur Bestätigung der vorausgesagten Aussage. Unter der Leitung von Wolfgang Kunkel gab er eine mal beschwingte, mal besinnlich anmutende Suite zum besten. Mit einem „Melodienreigen“ und einer „Italienreise“ brachte das TV-Blasorchester mit seinem kräftigen Klangkörper Schwingung in die Stadthalle. Nicht umsonst wurde das Orchester 1987 mit der „Pro Musica Plakette“ ausgezeichnet - der höchsten Auszeichnung für Blasorchester. Zu Ehren gekommen ist auch der Männerchor Liederkreis, der 1980 mit dem Kulturförderpreis der Stadt Langen ausgezeichnet wurde. In eleganten weinroten Jackets betrat der Männerchor die Bühne - um mit dem Rheinländerzyklus „Fröhliche Welt“ die Stimmung kontinuierlich steigern zu lassen. Ein besonderes Jubiläum feiert Chorleiter Heinz Röhrig dieses Jahr. Seit 40 Jahren leitet er mittlerweile den Männerchor Liederkreis.



Der Gemischte Chor der SSG zog am Ende des Konzertabends alle Register seines Könnens.

Abwechslungsreich ging es dank der guten Organisation im Programm weiter. Das Mandolin-Orchester unter der Leitung von Uwe Ochs begeisterte mit fröhlichen aber auch melancholischen Liedern. Das 1934 gegründete Orchester hat eine an Höhepunkt reiche Biographie vorzuweisen. Für den Hessischen Rundfunk ging man 1978 für Aufnahmen ins Hörfunkstudio. Sieben Jahre zuvor gab das Mandolin-Orchester in einem Loire-Schloß in Frankreich ein Barockkonzert. Vor der Pause brachte der Gesangverein Frohsinn die Besucher noch einmal richtig in Schwung. Die Gewinner des Kulturförderpreises der Stadt Langen vor zwei Jahren überzeugten mit stimmungsreichen Liedern. Beim traditionellen „Tanzen in den Mai“ des Gesangvereins darf man sich schon auf beste Unterhaltung freuen. Mit den letztjährigen Kulturpreisträgern ging es nach der Pause weiter: Der Orchesterverein Langen-Egelsbach demonstrierte dabei sein vielfältiges Können. Jazzige Themen standen da neben modernen Titeln wie „One moment in time“ von Whitney Houston. Die Freunde der gesetzlichen und klassischen Töne wurden vom exzellenten Chor St. Albertus Magnus bestens begleitet. Der Harmonikaspielder unter der Leitung von Berthold Maier ließ es mit dem „Glen Miller Story“ und dem Titel „Carnaciani“ noch mal richtig krachen. Zum Ausklang eines schwingvollen und kurzweiligen Abends zog der Gemischte Chor der SSG Langen alle Register seines Könnens. Die anspruchsvolle Darbietung des Chores, der sich auch schon erfolgreich an einem Requiem Verdiz versucht, erfreute alle Besucher der Veranstaltung. Zwischen durch formierte sich dann sogar noch der Kleine Chor der SSG und intonierte zwei Lieder. Am Ende fand der Abend durch die Zugabe „Guten Abend, gute Nacht“ noch einen schönen und bewegenden Abschluss.



Auch der Harmonika-Spieler unter der Leitung von Berthold Maier begeisterte das Publikum beim Gemeinschaftskonzert.

## Hilfe für Kinder mit Neurodermitis

Langen - In Deutschland leiden zirka fünf Millionen Menschen an Neurodermitis. Nach Schätzungen kommen jedes Jahr etwa 300.000 Neuerkrankungen hinzu, wobei jedes fünfte Kind in den ersten Lebensjahren an Neurodermitis erkrankt. Um die Haut von Babys und Kleinkindern vor Kratzschäden und Infektionen zu schützen, wurde jetzt ein spezieller Schlafanzug, der „Neurodermitis-Overall“, entwickelt. Die Arm- und Beinteile des Overall sind geschlossen; Hände und Füße sind durch Fäustlinge und Stoffhandschuhe geschützt, um das Kratzen mit Finger- und Fußnägeln zu verhindern. Die AOK Hessen erstattet ihren Versicherten auf Antrag den überwiegenden Teil des Kaufpreises. Kasernen- und eine ärztliche Bescheinigung genügen, um bei der AOK-Geschäftsstelle den Zuschuß zu erhalten.

## Naturfreunde zog es ins schöne Weilburg

Schiffstunnel in Deutschland einmalig  
Langen - Es ist schon Tradition, daß alljährlich eine Stadtbesichtigung auf dem Programm der Langener Naturfreunde steht. Diesmal war Weilburg an der Reihe. Auf einem hohen Felsrücken liegt der historische Stadtkern mit der weitläufigen Schloßanlage im Zentrum, wie eine Insel von einem Laubweg fast kreisförmig umschlossen. Bei einer Schloßführung erfuhren die Langener viel Wissenswertes über die Grafen und Fürsten zu Nassau-Weilburg, die hier bis ins Jahr 1876 residierten. Die Schloßanlage besteht aus einem Renaissance-Bau aus dem 16. Jahrhundert und weiteren imposanten Barockbauten. Der Schloßgarten, nach dem Vorbild von Versailles gestaltet, gewährt einen Blick über die waldrandige Landschaften von Taunus und Westerwald. Am Nachmittag schloß sich eine Stadtführung an. Dabei erfuhren die Naturfreunde, daß Weilburg seit 1295 Stadtrechte besitzt. Lange Zeit war der Eisenerzabbau die Grundlage der wirtschaftlichen Existenz der Stadt, darüber gibt ein Bergbaumuseum Aufschluß. Einmalig in Deutschland ist der Weilburger Schiffstunnel aus dem Jahre 1847. Er führt unter dem Schloßfelsenhindurch und verknüpft somit den Fahrweg der Schiffe. Im Tunnel überwinden vier Meter. Heute ist der Tunnel nur noch Touristenattraktion.

# Entspannung auf dem Arbeitsmarkt

Quote ging auf 6,6 Prozent zurück

Langen - Im Monat März konnte ein deutlicher Rückgang der Arbeitslosigkeit im Bezirk der Dienststelle Langen festgestellt werden. Binnen Monatsfrist reduzierte sich die Zahl der Arbeitslosen um 105 auf nunmehr 2.423. Die Arbeitslosenquote verbesserte sich um 0,2 Prozent auf 6,6 Prozent. Vor einem Jahr lag sie ebenfalls bei 6,6 Prozent. Die Arbeitsamtsdienststelle ist für Langen, Dreieich und Egelbach zuständig. Trotz dieser bemerkenswerten Entwicklung muß festgestellt werden, daß die verbesserte konjunkturelle Lage noch nicht die erhoffte Entlastung auf dem Arbeitsmarkt gebracht hat. Die Abnahme der Arbeitslosigkeit ist insbesondere auf arbeitsmarktpolitische Maßnahmen zurückzuführen, so die Dienststelle. So konnte eine Reihe von Personen mit Qualifizierungslehrgängen beginnen bzw. durch Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen ihre Arbeitslosigkeit beenden. Im Laufe des Monats März meldeten sich 299 Personen (174 Männer und 125 Frauen) neu arbeitslos. Diese Zahl ist im Vergleich zu den Vormonaten deutlich niedriger ausgefallen, was darauf hindeutet, daß die Wirtschaft in Erwartung einer höheren Auslastung versucht, ihr Personal zu halten. Der Frauenanteil an der Gesamtbeschäftigung liegt mit 1.035 Betroffenen bei 42,7 Prozent. 296 Frauen suchen eine Teilzeitbeschäftigung. Vom Rückgang der Arbeitslosigkeit profitierten alle Personengruppen gleichermaßen. So reduzierte sich die Zahl der Arbeitslosen aus Angestelltenberufen um 35 auf 1.095. Auch bei den ausländischen Arbeitnehmern war ein Rückgang um 19 auf 579 und bei den Schwerbehinderten um drei auf 132 festzustellen. Mit 72 Betroffenen (minus eins) ist die Zahl der arbeitslosen Jugendlichen unter 20 Jahren nahezu unverändert geblieben. 23,7 Prozent der Arbeitslosen haben bereits das 55. Lebensjahr vollendet. Eine Belebung konnte auf der Nachfrageseite festgestellt werden. Im März wurden der Arbeitsamtsdienststelle Langen 238 Vermittlungsaufträge erteilt. Der Bestand an offenen Stellen erhöhte sich auf 64 auf insgesamt 409 Positionen. Die Bedarfsmeldungen kamen aus den unterschiedlichsten Branchen, wobei jedoch vorwiegend Fachpersonal gesucht wurde.

## FEIERN SIE MIT UNS!

# Ab 7./8./9. April: NEUE ZEITEN FÜR GEBRAUCHTE

Freitag 14-18 Uhr, Samstag 9-18 Uhr, Sonntag 10-16:30 Uhr

Das große Zentrum für Neu- und Gebrauchtwagen in Dreieich feiert den Frühling! Mit einem herzhaften Imbiß vom Grill mit Kaffee und Kuchen und mit erstaunlich viel AUTO!

Kadett	bereits ab .....	DM 4.500,-
Corsa	bereits ab .....	DM 5.700,-
Vectra	bereits ab .....	DM 11.900,-
Astra Caravan	bereits ab .....	DM 18.900,-
Omega	bereits ab .....	DM 10.900,-

über 150 Gebrauchtwagen mit IQ-Garantie alle OPEL Modelle und viele andere Automarken

### GEORG von OPEL

HAINER CHAUSSEE 55  
63303 Dreieich  
Telefon 06103/98600 • Telefax 06103/86597

Sonntags geöffnet 10-16:30 Uhr

GEORG VON OPEL • Dieser Name verpflichtet



Eine gute Resonanz fand der jüngste Lehrgang der DLRG-Ortsgruppe Langen zum Erwerb des Rettungsschwimmabzeichens im Hallenbad. Die Voraussetzungen für das Abzeichen in Gold erfüllte Frank Eden. Über Silber freuten sich Andrea Huther, Marcia Gell, Regina Pantel, Bernd Appel, Angela Krug und Gerold Weiler. Die Prüfung für das Rettungsschwimmabzeichen in Bronze bestanden Ulf Kämmerer, Denali Duda, Fred Gelbowicz, Annika Schäfer, Sandra Lenz, Britta Gehehno, Georg Gehehno, Oliver Lenz, Sina Weigang und Stefan Huth. Die Leitung des Lehrgangs hatten Ralf Frank, Willi Appel und Ulli Schmidt.

# „Klimabomben“ über den Wolken

## Vortrag beim BUND über die Belastung der Umwelt durch Flugzeuge

Langen - Die Gefährdung des Weltklimas durch den wachsenden Flugverkehr stand im Mittelpunkt einer Vortragsveranstaltung der Ortsgruppe Langen-Egelsbach des Bundes für Umwelt und Naturschutz (BUND) Hessen. Referent war Dr. Reinhard Pfaffenbach, Sprecher des „Landesarbeitskreises Klima“ des BUND.

Flugzeuge, erklärt der Referent plastisch, seien die „schlimmsten Klimabomben“. Sie tragen klimabeinflussende Gase wie Kohlendioxid, Stickoxide und Wasserdampf in höhere Luftschichten. Dort entfalten die Gase dann ihre zerstörerische Wirkung mit der Folge, daß die Wärmeabstrahlung der Erde vermindert wird und sich die Temperatur allmählich weltweit erhöht (Treibhauseffekt). Dabei spielen die Kohlendioxid-Emissionen keineswegs die dominierende Rolle. In den üblichen Flughöhen von neun bis elf Kilometern sind die ausgestoßenen Stickoxid-

Triebhauswirkung des Ozons erheblich. Nach einer Schätzung des Instituts für Klima, Energie und Umwelt in Wuppertal ist die Klimaschädlichkeit von einem Liter Flugbenzin mindestens doppelt so hoch einzuschätzen wie die von einem Liter Autobenzin. Wenn sich der Flugverkehr, wie prognostiziert, bis zum Jahr 2010 verdoppelt, bedeutet dies, daß der Flugverkehr das Weltklima dann stärker belastet als der gesamte Autoverkehr. Diese Entwicklung, so der Referent, stehe in krassstem Gegensatz zum erklärten Ziel der Bundesregierung, bis zum Jahr 2005 die Emissionen von Kohlendioxid um mindestens 25 Prozent zu senken. Kurzfristig muß nach der Auffassung des BUND auf Kurzstreckenflüge bis 500 Kilometer der Ausbau des Egelsbacher Flughafens herangezogen werden. Langfristig tragen technische Verbesserungsmöglichkeiten - sparsamere Flugzeuge, emissionsarme Triebwerke,

niedrigere Flughöhen und Flugeschwindigkeiten - zur Entlastung bei. Jedoch die für den Klimaschutz notwendigen Reduktionen der Schadstoffe ließen sich dadurch allein nicht erreichen.

Für den BUND steht deshalb außer Frage, daß der Flugverkehr nicht mehr wachsen darf, sondern vielmehr spürbar reduziert werden muß. Dies müsse auch für den Rhein-Main-Flughafen in Frankfurt gelten. Ausgehend von dieser Reduzierungsforderung stellte der Referent noch den Bezug zum Flugplatz Egelsbach her. Wenn das notwendig sei, den Flugverkehr auf Kurzstrecken völlig einzustellen und die Kapazität der großen Flughäfen herunterzufahren, dann könne es keinen Sinn machen, kleine Flughäfen zu erweitern. Der Ausbau des Egelsbacher Flugplatzes sei deshalb aus Gründen des Klimaschutzes abzulehnen, so Pfaffenbach.

### DER FORDERERKREIS BERICHTET

Am 18. April sei erwähnt, daß ein Ehepaar aus Long Eaton besonders ärgerlich ist, „sein“ Dreistadttreffen verpassen zu müssen, weil es sich mit der langgestreckten Norwegen-Kreuzfahrt überschneidet. Die Briten nämlich haben Pfingsten als Fest schon vor vielen Jahren aus ihrem Kalender gestrichelt und durch ein „Bank holiday“ am letzten Maiwochenende ersetzt. So legte man die geplante Reise in die erste Juniwoche und freute sich auf lange europäische Ferien. Erst mit der Weihnachtspost und ihrer terminlichen Einladung wurde der Lapsus deutlich. Da war es nun freilich zum Umbuchen zu spät und ein weiteres Argument für eine europäische Feiertagsregelung geboren.

Andererseits fällt auf den Listen aber auch die große Anzahl neuer Namen auf, und sehr groß ist auch die Bedeutung der Langener Familien. Die Gäste aus den Partnerstädten bei sich aufzunehmen, sind für Fördererkreise für europäische Partnerschaften stets dies als ein Zeichen, wie lebendig diese Ringverschiebung ist und dankt allen Krankheits- und ganz einfach auch Altersgründe, denn schließlich besteht die Städte-

### Tierschützer fordern: „Kein Ei aus Quälerei“

#### Morgen Infostand in der Bahnstraße

Langen - Auch die diesjährige Osteraktion des Tierschutzvereins Langen/Egelsbach steht unter dem Motto „Kein Ei aus Quälerei“. „Daß 90 Prozent aller Eier aus Käfighaltung stammen, wissen die wenigsten Verbraucher“, erläutert Dr. Ute Floren, stellvertretende Vorsitzende des Vereins. „In den Legebatterien werden vier bis fünf Hennen in einem Käfig mit schrägem Drahtgitterboden (1 zu 1) zusammengedrückt. Jedes Huhn hat dabei weniger Platz als eine Din-A-4-Seite Papier.“

Über die verschiedenen Haltungsformen von Hennen wird am Samstag, 8. April, in der Bahnstraße von 8 bis 12 Uhr ausführlich informiert. Dort können sich

die Verbraucher auch an einer Postkartenaktion beteiligen, mit der der Tierschutzverein gemeinsam mit dem Deutschen Tierschutzbund und weiteren europäisch-amerikanischen Tierschutzorganisationen eine Kennzeichnungspflicht für Käfiger auf EU-Ebene erreichen will. „Den Methoden der Eierindustrie, die Herkunft der Käfiger hinter Werbeslogans wie beispielsweise „Eier frisch vom Bauernhof“ zu verbergen, muß endgültig ein Ende bereitet werden. Eier aus Bodenhaltung oder artgerechter Freilandhaltung können freiwillig gekennzeichnet sein. Aber erst wenn Eier aus Käfighaltung als solche gekennzeichnet werden, hat der Verbraucher die Möglichkeit, seine Wahl bewußt zu treffen“, so Dr. Ute Floren abschließend.

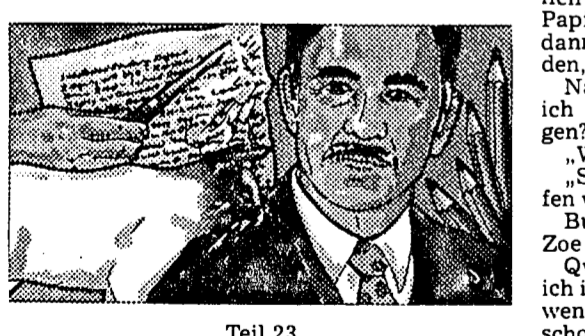
### AUS DEM GESCHÄFTSLEBEN



Brillenträger waren zur Teilnahme an einem Wettbewerb aufgerufen, den die Firma Optik Kelm (Weeseergasse) veranstaltete. Dabei ging es nicht um die Form, sondern eusehellich um die Gewichte. Nach Beendigung der Aktion stellte sich heraus: Idoe Rath eue der Meinstreife hette die schwerste Schelle auf der Nase. Immerhin 68 Gramm wog die gute Stück. Frau Rath bekam jetzt die Gewinnlos von Werner Kelm eine superleichte Brille mit Kunststofflinsen entgegen. Die gerade mal 14 Gramm wog. „Ich merke gar nicht, daß ich eine Brille auf der Nase habe“, freute sich die glückliche Gewinnerin.

### Die Katze, die rückwärts lesen konnte

KRIMINALROMAN VON LILIAN JACKSON BRAUN



„Haben Sie ihn angerufen, um ihm zu sagen, daß Sie nochmals in die Galerie kämen?“

„Ich glaube, ja. Oder vielleicht nicht. Ich kann mich nicht erinnern. Ich dachte daran, anzurufen, aber in der Hektik, mit der ich mich umzog - ich weiß nicht, ob ich anrief oder nicht... Sie wissen, wie das ist. Man tut solche Dinge automatisch, ohne zu denken. Manchmal kann ich mich nicht erinnern, ob ich mir die Zähne geputzt habe, und muß nachsehen, ob die Zahnbürste naß ist.“

„Wann sind Sie das zweite Mal in der Galerie angekommen?“

„So um sieben, glaube ich. Earl hatte das Auto zur Reparatur gebracht, deshalb rief ich ein Taxi und sagte dem Fahrer, er solle mich zum Hintereingang der Galerie fahren. Ich habe den Schlüssel für die Hintertür - für den Notfall.“

„War sie verschlossen?“

„Das ist noch etwas, woran ich mich nicht erinnere. Sie hätte verschlossen sein sollen, ich habe den Schlüssel ins Schloß gesteckt und den Türkopf gedreht, ohne viel dabei zu denken. Die Tür ging auf, und ich ging hinein.“

„Ist Ihnen im Erdgeschoß aufgefallen, daß etwas nicht in Ordnung war?“

„Nein. Das Licht war ausgeschaltet. Ich ging direkt die Wendeltreppe hinauf. Sobald ich in die Werkstatt kam, merkte ich, daß etwas nicht stimmte. Es war totentst. Ich hatte fast Angst, ins Büro zu gehen.“ Die Erinnerung war sichtlich qualvoll. „Aber ich ging. Zuerst sah ich - Papier und alles über den Boden verstreut. Und dann...“ Sie bedeckte das Gesicht mit den Händen, und im Zimmer war es still.

Nach einer Weile sagte Quilleran sanft: „Soll ich Mountclems in New York benachrichtigen? Ich weiß, daß er Sie beide sehr schätzt.“

„Wenn Sie wollen.“

„Sind schon Begräbnisvorbereitungen getroffen worden?“

Butchy sagte: „Es wird kein Begräbnis geben. Zoe hält nichts von Begräbnissen.“

Quilleran stand auf. „Wir gehen, aber wenn ich irgend etwas tun kann, Mrs. Lambreth, bitte wenden Sie sich an mich. Manchmal hilft es schon, wenn man nur mit jemandem reden kann.“

Butchy sagte: „Ich bin hier. Ich kümmere mich um Sie.“

Quilleran fand, die Frau klang besitzergreifend. Er sagte: „Nur noch eins, Mrs. Lambreth. Haben Sie eine gute Fotografie von Ihrem Mann?“

„Nein. Nur ein Porträt, das ich letztes Jahr gemacht habe. Es ist in meinem Studio. Butchy wird es Ihnen zeigen. Ich glaube, ich gehe jetzt hinauf.“

Sie ging ohne weitere Formalitäten aus dem Zimmer, und Butchy führte die beiden Männer in das Studio an der Rückseite des Hauses.

Dort, an der Wand, war Earl Lambreth - kalt, hochmütig, geringschätzig - ohne Liebe gemalt. „Die Ähnlichkeit ist perfekt“, sagte Butchy stolz. „Sie hat wirklich seine Persönlichkeit eingefangen.“

Fast unhörbar klickte Odd Bunsens Kamera.

Als Quilleran und Odd Bunsen vom Haus der Lambreths wegfuhren, schwiegen sie bierbernd, bis die Heizung von Odds Auto den ersten vielversprechenden Schnauer von sich gab.

kennengelernt? Er ißt fast jeden Mittag im Pressclub.“

„Ich würde mich gerne mit ihm unterhalten.“

„Soll ich für morgen etwas arrangieren?“ fragte Odd.

„Okay... Wohin fahren Sie jetzt?“

„Zurück ins Labor.“

„Wenn es kein Umweg für Sie ist, würden Sie mich bei meiner Wohnung absetzen?“

„Kein Problem.“

Quilleran sah beim Schein der Armaturenbeleuchtung auf die Uhr. „Schon halb elf!“ sagte er. „Und ich habe vergessen, die Katze zu füttern.“

„Aha! Aha!“ sagte Odd. „Ich habe Ihnen gesagt, Monty will Sie als Katzensitter.“ Ein paar Minuten später, als er auf den Blenheim Place fuhr, fragte er: „Haben Sie nicht mordsmäßig Spaß in dieser Gegend? Die Typen, die hier auf der Straße herumlaufen!“

„Die stören mich nicht!“, antwortete Quilleran. „Mich brächte man nicht dazu, hierher zu ziehen. Ich bin ein Feigling.“

Eine gefaltete Zeitung lag vor der Eingangstür von Nr. 26. Quilleran hob sie auf, sperrte die Tür auf und schloß sie schnell wieder hinter sich. Er sah, aus der Kälte hereinzukommen. Er rüttelte an der Türschwelle, um sich zu vergewissern, daß sie wirklich abgeschlossen war - wie Mountclems ihm aufgetragen hatte.

Mit einem zweiten Schlüssel sperrte er die innere Tür zur Vorhalle auf. Und dann prallte er entsetzt zurück.

Aus der Dunkelheit kam ein wilder Schrei. Quillerans Verstand setzte aus. Sein Schnurrbart sträubte sich. Sein Herz hämmerte. Instinktiv packte er die Zeitung wie einen Prügel. Dann wurde ihm klar, woher der Schrei stammte. Koko erwartete ihn. Koko schimpfte ihn aus. Koko war hungrig. Koko war wütend. Quilleran lehnte sich gegen den Türhaken und schnappte nach Luft. Er lockerte seine Krawatte.

„Nach das nie wieder!“ sagte er zu der Katze. Koko saß auf dem Tisch, der von goldenen Löwen getragen wurde, und antwortete mit einem Schwall von Schmähen.

(Fortsetzung folgt)

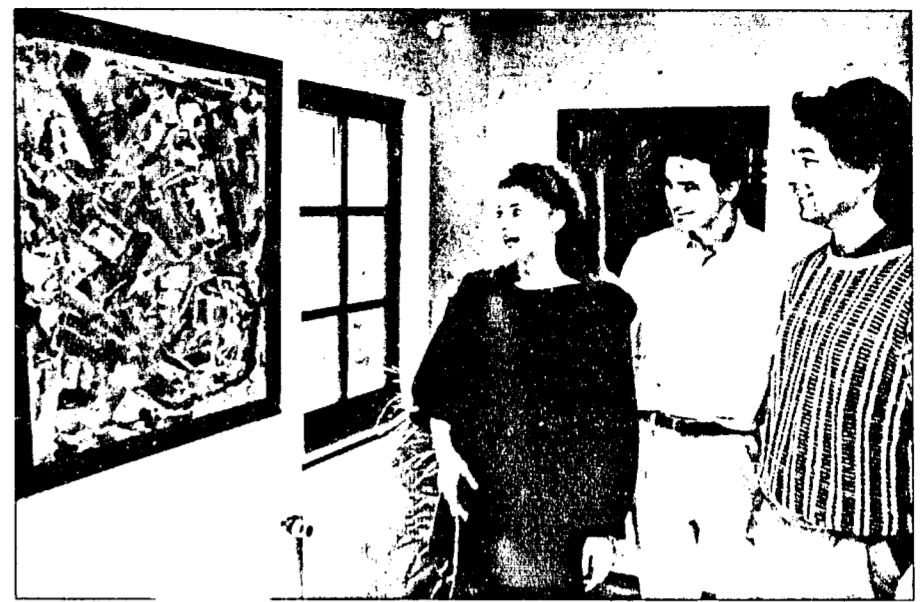
# Konzert für guten Zweck

## Renommiertes Frankfurter Orchester in der Stadthalle

Langen - Als Träger von zahlreichen Wohn-, Beschäftigungs-, Beratungs- und Betreuungsangeboten für psychisch kranke Bürger in Stadt und Kreis Offenbach ist der Verein Lebensräume gut bekannt. Dazu tragen nicht zuletzt auch öffentlichkeitswirksame Veranstaltungen bei, die auf die Belange dieser Mitbürger hinweisen und einen Beitrag zum kulturellen Zusammenleben in der Region leisten wollen. So darf man sich schon jetzt auf den bevorstehenden Auftritt des renommierten Frankfurter Opernhaus- und Museums-

orchesters am Samstag, 13. Mai, um 20 Uhr in der Stadthalle Langen freuen. Die Musiker treten unter der Leitung von Guido Rumsdahl nummehr zum zweitenmal unentgeltlich zugunsten von Lebensräume e.V. auf. Als Solistin konnte die mehrfach preisgekrönte Pianistin Beate Berthold gewonnen werden. Angesichts dieser ausgezeichneten künstlerischen Besetzung wird das ausgewählte Programm (W.A. Mozart: Ballettmusik aus Idomeen und Klavierkonzert A-Dur; A. Dvorak: 9. Sinfonie e-moll, op. 95 „Aus der neuen Welt“) sicherlich ein voller Erfolg werden.

Der Reinerlös der von der Sparkasse Offenbach und der Sparkasse Langen-Seligenstadt unterstützten Veranstaltung kommt der Arbeit für psychisch kranke Menschen zugute. Vortrag haben dabei aktuell zwei Wohnheimprojekte des Vereins in Obertshausen und Neu-Isenburg. Eintrittskarten zum Preis von 35 Mark gibt es in den Filialen der Sparkasse Langen-Seligenstadt, im Kaufhaus Braun und in der Langener Veranstaltungshalle. Vereins-Lebensräume im Weesgäßchen 29.



„Die Farbe blau“ heißt eine Ausstellung der Malerin Helke Kruse, die seit Sonntag in der altstädtischen Galeriekneipe „Malkasten“ zu sehen ist. Die 32jährige in Gütersloh geborene Künstlerin lebt in Egelsbach. In Langen zeigt sie Werke in moderner Acryl-Malerei. In Augenschein nehmen kann man die Bilder zu den üblichen Öffnungszeiten der Galeriekneipe. Unser Bild zeigt Helke Kruse bei der Vernissage mit den Pächtern Bernd Scharmann (Mitte) und Hans Weber.

# AUS DEN KIRCHEN

## Evangelische Gemeinden

- 10.30 - 11.30 Uhr Beichte (Pfr.)
- Sonntag, 9. April 10 Uhr Meßfeier (Kpl); Segnung der Zweige am Ende der Wingerstraße - feierlicher Prozession zur Kirche, Kinder sind besonders eingeladen
- 11.30 Uhr Meßfeier (in italienischer Sprache)
- 19 Uhr Jugendgottesdienst (Kpl)
- 11. Thomas v. Aquin, Berlin-Aller 39
- Samstag, 8. April 15 Uhr Kinder binden Palmbüschel im Pfarrsaal
- 17 - 18 Uhr Beichtgelegenheit (Pfr. Feige/Pfr. Wiegand)
- 18 Uhr Sonntag-Vorabendmesse mit Passion
- Sonntag, 9. April 10 Uhr Palmweihe und Prozession in der Kirche, Hochamt mit Passion
- 17 Uhr Bußfeier mit Bußsakrament (Pfr. Feige/Pfr. Wiegand)
- Montag, 10. April 10 Uhr Hauskommunion 18.30 - 18.45 Uhr Geistliche Einkehr
- Dienstag, 11. April 17 - 18 Uhr Beichtgelegenheit (Pfr. Feige)
- 19 Uhr Eucharistiefeier
- Mittwoch, 12. April 9 Uhr Eucharistiefeier 18.30 - 18.45 Uhr Geistliche Einkehr
- 19 Uhr im Pfarrsaal: für Jugendliche - Passahmahl mit Kaplan Engel
- Donnerstag, 13. April 15 Uhr Abendmahl mit Kommunion unter beidseitiger Gestalt; anschließend Aussetzung und Hl. Stunde bis 22 Uhr
- Freitag, 14. April 15 Uhr Liturgie vom Leiden und Sterben Jesu mit Passion und Kommunionfeier
- Stadtmission
- Sonntag, 9. April 17.15 Uhr Bibelstunde
- Dienstag, 11. April 19.30 Uhr Bibelstunde
- Freie Evang. Gemeinde
- Weesgäßchen 27
- Sonntag, 9. April 10 Uhr Gottesdienst
- 18 Uhr Vortrag zum 50. Todestag von Dietrich Bonhoeffer; es spricht Pfarrer Laubvogel, Obertshausen
- Dienstag, 11. April 19.30 Uhr Kreis junger Erwachsender
- 20 Uhr Hauskreise
- Gründonnerstag, 13. April 19.30 Uhr Passionsandacht mit Abendmahl
- Kurfreitag, 14. April 10 Uhr Gottesdienst
- Biblische Glaubensgemeinde
- Evang. Freikirche Robert-Bosch-Str. 42
- Sonntag, 9. April 10 Uhr Sonntagsgottesdienst mit Kinderbetreuung
- Freie Christengemeinde
- Gemeindezentrum Mainstr. 1-3
- Sonntag, 9. April 9.30 Uhr Gottesdienst

# „Glashütter Passion“ in Martin-Luther-Kirche

Langen - Die Kantorei Johannesgemeinde in der Uhlendstraße 24 bietet die Evangelische Dezentrale Familienbildung einen Kalligraphiekursus an. Er beginnt am 28. April und findet insgesamt achtmal mittwochs von 18.30 bis 20.30 Uhr statt. Die Kursleitung hat Gaby Sehales. Anmeldungen werden unter der Telefonnummer 069/816 901 angenommen. Die Teilnahmegebühr beträgt 72 Mark.

eines ungenannten Meisters von 1680 erzählt die Leidensgeschichte Jesu nach dem Text der vier Evangelien. Sie ist komponiert für einen fünfstimmigen Chor, vier Solisten und ein Gembanquintett. Als Gesangssolisten sind in der Passion zu hören Matthias Seibert und Rudolf Schmitz (Tenor), Friedel Haas (Baß) und Elisabeth Bergner (Alt).

Die Passion steht im Mittelpunkt des Konzertes, das umrahmt wird von Gembanquintett berühmter Barockmeister wie zum Beispiel John Jenkins, Thomas Tomkins und Heinrich Schütz. Dafür wurde das Darmstädter Gembanquintett gewonnen, das sich in Darmstadt und Umgebung bereits einen Namen gemacht hat.

Der Eintritt ist frei, zur Deckung der Kosten sind Spenden willkommen.

# Wohnbauern

## Alle Polstermöbel sollen raus!

# Radikal reduziert

bis zu **60%**

Moderne Eckgarnitur 753 m. Sessel, Stoffbezug statt 3 906,- jetzt <b>2 535,-</b>	Schlafsofa Diva 130 x 210 cm statt 2 450,- jetzt <b>1 181,-</b>
Stilgarnitur J 421 3sitzig, 2sitzig, Sessel statt 6 170,- jetzt <b>3 897,-</b>	Garnitur 1861 3sitzig, 2sitzig, Sessel, Stoffbezug statt 4 195,- jetzt <b>2 468,-</b>
Stilgarnitur 5103 3sitzig, 2sitzig, Sessel statt 5 198,- jetzt <b>2 359,-</b>	Eckgarnitur C 51 mit Sessel, Stoffbezug statt 4 605,- jetzt <b>2 576,-</b>
FS-Sessel R 24201 Leder statt 2 848,- jetzt <b>1 175,-</b>	Gestellgarnitur London 3sitzig, 2sitzig, Sessel statt 6 195,- jetzt <b>3 204,-</b>
FS-Sessel R 32111 Stoffbezug statt 1 719,- jetzt <b>822,-</b>	Eckgarnitur 514 mit Stoffbezug statt 5 061,- jetzt <b>4 189,-</b>
FS-Sessel 7104 Stoffbezug statt 1 979,- jetzt <b>1 106,-</b>	Polstergarnitur Matera 3sitzig, 2sitzig, Sessel statt 9 900,- jetzt <b>3 960,-</b>
Schlafsofa San-Remo Stoffbezug, Liegefähigkeit 125 x 198 cm statt 2 298,- jetzt <b>1 505,-</b>	Polstergarnitur C 797 3sitzig, 2sitzig, Sessel, Stoffbezug statt 5 800,- jetzt <b>2 320,-</b>
	Ledergarnitur 1140 3sitzig, 2sitzig, Sessel statt 5 198,- jetzt <b>3 377,-</b>

bequeme Parkmöglichkeiten am Haus oder in der Tiefgarage!

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.30-18.30 Uhr  
Do. 9.30-20.30 Uhr  
Sa. 9.00-14.00 Uhr  
So. 9.00-16.00 Uhr

Keie

Der Spezialist für Küchen und Polstermöbel

Möbel-Keie • Seligenstädter Grund 7-13 • 63150 Hausenstamm • Telefon 0 61 04-65 0 45-47



PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in den Geschäftsstellen: Dreieich Stadtanzeiger Langener Zeitung Hauptstraße 20 Darmstädter Straße 26 Dreieich-Sprendlingen Langen



Langener Minis spielten vorne mit Sextett sicherte sich die Teilnahme am Tischtennis-Bezirksentscheid

Langen - Der Kreistessend der Mini-Meisterschaften im Tischtennis wurde in Sehaheim ausgetragen. 93 Jungen und Mädchen aus 16 Ortsentscheiden gingen an den Start, darunter sechs Jungen und zwei Mädchen aus Langen.

Francesco D'Adamo, überstand die Vorrunde und mußte sich in der K.o.-Runde erst im Viertelfinale gegen die drei Langener Schüler der Albert-Einstein-Schule in der Klasse bis zehn Jahre vor. Bereits in den Gruppenspielen gab es heiß umkämpfte Sätze; denn nur ein Satz entschied über Sieg oder Niederlage.

Das größte Teilnehmerfeld von 40 Jungen fanden die drei Langener Schüler der Albert-Einstein-Schule in der Klasse bis zehn Jahre vor. Bereits in den Gruppenspielen gab es heiß umkämpfte Sätze; denn nur ein Satz entschied über Sieg oder Niederlage.

Karen Köbel und Martina Koch bei den Mädchen sowie Markus Staubach, Francesco D'Adamo und die Brüder H. und N. Ghaussy werden an den Spielen auf Bezirksebene teilnehmen, die am 6. Mai ab 10 Uhr in der Großsporthalle in Rüsselsheim ausgetragen werden.

Für Förderpreis sind 20 000 DM ausgeschrieben

Langen - Frauen und Männer sind gleichberechtigt - aber vielfach nur auf dem Papier. Damit das nicht so bleibt, wird 1995 zum sechstenmal vom hessischen Arbeitsministerium der Förderpreis „Frauenfreundlicher Betrieb des Jahres“ vergeben.

Teilnahmeberechtigt sind rechtlich selbständige Betriebe aus Industrie, Handwerk und dem Dienstleistungsbereich sowie die freien Berufe, die ihren Sitz in Hessen haben. Die Betriebe dürfen nicht mehr als 500 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigen.



Aufmerksam sortiert wurde am Sonntagvormittag in der Stadthalle. Der Briefmarkensammlerverein Langen hatte seinen traditionellen Flohmarkt organisiert und viele Liebhaber waren gekommen, um das Angebot unter die Lupe zu nehmen.

Gespielt wurde zunächst in Gruppen. Die jeweils zwei Gruppenbesten kamen weiter. Die Endrunde wurde dann im K.o.-System ausgetragen. Bei den Mädchen (zehn Jahre und jünger) startete für Langen Martina Koch, die sich gegen 23 Gleichaltrige durchsetzen konnte.

Die Erweiterung des Vereins des VPS und Schutzhund (VPS) Langen empfängt am heutigen Freitag für die Dauer von zehn Tagen die Hovawarthunde der LG Hessen.

Der Verein für Polizei- und Schutzhund (VPS) Langen bietet allen Hundefreunden die Gelegenheit, diese Hunde bei ihrer Arbeit in den Sparten Fährte, Unterordnung und Verteidigungsbereitschaft zu beobachten.

Der langjährige REC-Chef Günther Herrmann wurde von den Mitgliedern zum Ehrenvorsitzenden ernannt. Rechts Margrit Moll, Trainerin und Pressewartin des Vereins, die einen Präsentkorb überreichte.

REC: Nach über 20 Jahren ein Wechsel an der Spitze

Günther Herrmann wurde zum Ehrenvorsitzenden ernannt

Langen - Die Vorstandswahl beim Roll- und Eisport-Club (REC) Langen brachte einige Veränderungen mit sich. Der Vorstand wird von Günther Herrmann, der den Verein über 20 Jahre lang durch seine Energie und gute Zeiten geleitet hatte, jetzt aber nicht mehr kandidierte.

Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Vorsitzender Rolf Hupfeld, stellvertretender Vorsitzender Karlheinz Rottmann, Beisitzerin Dörthe Nielsen-Heldt, Kassierin Rosemarie Rodri-

Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Vorsitzender Rolf Hupfeld, stellvertretender Vorsitzender Karlheinz Rottmann, Beisitzerin Dörthe Nielsen-Heldt, Kassierin Rosemarie Rodri-



Das Fest der diamantenen Konfirmation feierte am vergangenen Sonntag der Langener Jahrgang 1920/21 in der Stadtkirche. 36 Angehörige des Jahrgangs gedenken ihrer Konfirmation vor 60 Jahren.

Babelrund' der 40 Hovawarthunde in Langen

Langen - Der Verein für Polizei- und Schutzhund (VPS) Langen empfängt am heutigen Freitag für die Dauer von zehn Tagen die Hovawarthunde der LG Hessen.

Die Erweiterung des Vereins des VPS und Schutzhund (VPS) Langen empfängt am heutigen Freitag für die Dauer von zehn Tagen die Hovawarthunde der LG Hessen.

Der VPS Langen bietet allen Hundefreunden die Gelegenheit, diese Hunde bei ihrer Arbeit in den Sparten Fährte, Unterordnung und Verteidigungsbereitschaft zu beobachten.

Der VPS Langen bietet allen Hundefreunden die Gelegenheit, diese Hunde bei ihrer Arbeit in den Sparten Fährte, Unterordnung und Verteidigungsbereitschaft zu beobachten.

Angebot Halbjahreswagen

15 x Opel Corsa Swing, 3türig, Kat. spectralblau, marsaillerot, magmarot, karibikblau, rauchgrau 1,2i, 33kW, km 2 000 - 11 000, Bj. 6-8/94

10 x Opel Corsa Swing, 5türig, Kat. casablancaweiß, magmarot, aquamarinblau 1,2i, 33kW, km 2 000 - 11 000, Bj. 5-8/94

5 x Opel Corsa Swing, 3türig, Kat. casablancaweiß, magmarot, aquamarinblau, lifestyleblau 1,2i, 33kW, km 2 000 - 9 000, Bj. 5-8/94



Verkaufsberater Torsten Thum

Autohaus Schnabel GmbH & Co. KG, Seligenstadt Telefon 06182 / 808-38/45 Herr Semmler und Herr Thum



„Die drei Federn“ heißt das Puppenspiel, das am Donnerstag, 27. April, für Kinder ab drei Jahren in der Langener Stadthalle gezeigt wird.

Spanisches Frühlingstreffen

Langen - Ein spanisches Frühlingstreffen wird am Samstag, 22. April, im Mitternachtszentrum an der Zimmerstraße gefeiert.

Zuhörer waren wissensdurstig

Langen - Die Buchhandlung litera hatte zu einer Lesung über „Trennkost“ mit Ursula Summ eingeladen.

Wenn die Sterne nicht lügen...

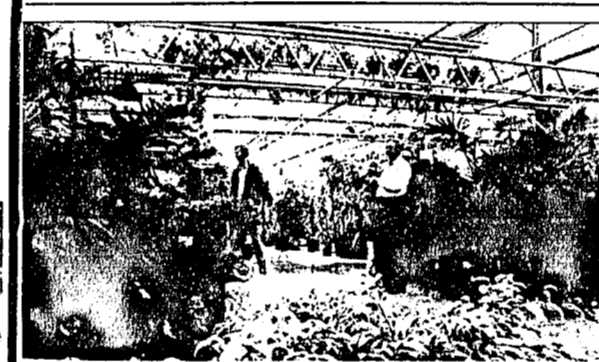
- Widder Zurückhaltung und Feingefühl sind die Eigenschaften, die Sie jetzt in einer privaten Beziehung unter Beweis stellen müssen. Ansonsten zerschlagen Sie eine Menge Porzellan.

Abschlußtour der Ski-Gilde

Langen - Ins Stubai-tal führt die Saisonabschlußfahrt der Ski-Gilde Langen. Start ist am Freitag, 28. April, am 2. Mai kommen die Skiläufer zurück.

SPD-Senioren haben Treffen

Langen - Die Senioren im SPD-Ortsverein Langen treffen sich wieder am Freitag, 21. April, ab 15 Uhr in der Altengeistesstätte Südliche Ringstraße 107.



Exotische Pflanzen verzaubern, versetzen in eine andere Welt: sie gibt es bei Fischer in Hülle und Fülle.



Original-Züchtungen werden nur noch von wenigen Gärtnereien verkauft - bei Fischer kommt das meiste aus eigener Anzucht.

BioFibel advertisement with logo and text: Ratgeber für naturgemäßes Gärtnern. Jetzt bei uns kostenlos erhältlich!

FRUHSTORFER ERDE advertisement with logo and text: Profi-Erden für Ihre Pflanzen nährstoffgepuffert durch Vulkanton nur im Fachhandel!

„Tag der offenen Tür“ am kommenden Sonntag, 9. April: Bummeln und Staunen in Fischers Gewächshäusern

Rodgau-Dudenhofen - Auf zum Festival der Farben und Düfte! Pflanzideen aus der ganzen Welt und blühende Sommerträume in tausenden Variationen und Arrangements können Blumen- und Pflanzenfreunde ganzjährig bei der Gärtnerei Fischer in Rodgau-Dudenhofen, etwas außerhalb - in der Blumenau 2 - erleben.

Exotischer Pflanzen vorfinden - sogar winterharte Pflanzen, die bereits zu dieser Jahreszeit im Freiland in voller Blüte stehen.

aufzunehmen und umzuwandeln. Verbrauchte und schlechte Luft ist häufig die Ursache für gesundheitliche Beschwerden.

Original-Züchtungen werden nur noch von wenigen Gärtnereien verkauft - bei Fischer kommt das meiste aus eigener Anzucht.

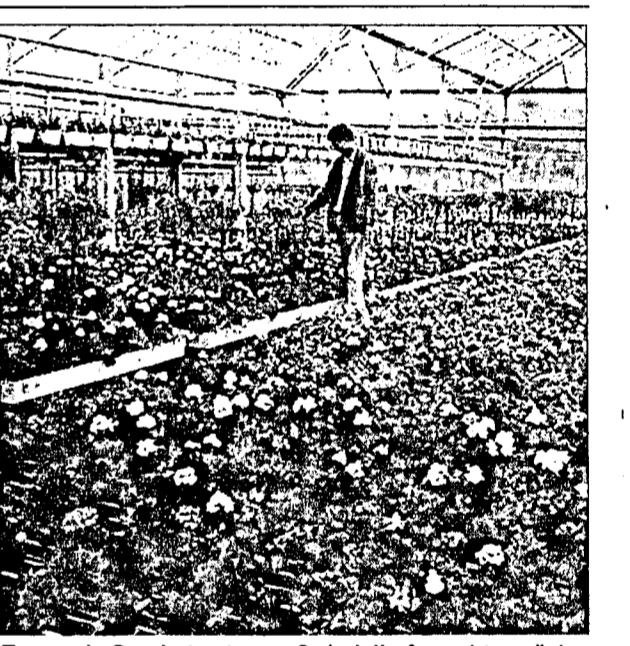
Die Gärtnerei Fischer öffnet ein grünes Klassenzimmer: Kinder lernen eintopfen. Die besondere Schau: Der Großteil der zur normalen Verkaufzeit für Kunden geschlossenen Anzuchtgewächshäuser werden zur Besichtigung und zum Bummeln geöffnet.

Die besondere Schau: Der Großteil der zur normalen Verkaufzeit für Kunden geschlossenen Anzuchtgewächshäuser werden zur Besichtigung und zum Bummeln geöffnet.

COMPO advertisement with logo and text: Freude an Pflanzen.

Wir sind Geschäftspartner der Gärtnerei Fischer advertisement with logo and text.

EUFLOOR advertisement with logo and text: Damit aus Pflänzchen Pflanzen werden



Tausende Quadratmeter groß sind die Anzuchtgewächshäuser der Gärtnerei Fischer, die man am kommenden Sonntag besichtigen darf.

FISCHER advertisement with logo and text: GÄRTNEREI MIT FLAIR. Blühende Freude, einen ganzen Sommer lang. Wir bieten Ihnen in großer Auswahl: Beet- und Balkonpflanzen, Kübelpflanzen für Terrasse und Wintergarten, Zimmerpflanzen, Kakteen, Spezielle Dünger u. Erden für die einzelnen Pflanzarten.



# Virtual Reality: Technik, die Gefahr und Grandioses birgt

## Grenzenlose Möglichkeiten in Industrie / Kritiker warnen vor Sucht

Stuttgart (cid/SJM) - Die Computer-Mensch-Schnittstelle des 21. Jahrhunderts, die "Virtual Reality", kurz VR genannt, bietet eine breite Einsatzpalette, läßt aber auch Bedenken wachsen. Unterhaltungssimulationen der Ganzkörperarbeit faszinieren bisher vor allem meist männlichen Fans.

In künstliche Welten entführt. Als "suchtgefährdend" stufen dagegen die Kritiker die High-Tech-Spielzeuge ein und fordern für die Zukunft Spielregeln oder automatische Nutzungssperren für Dauernutzer. Noch sind die Hochleistungsrechner samt maßgeschneidertem VR-Zubehör für die täuschend echten Nachahmungen für den Normal-Anwender zu teuer. Aber in spätestens fünf Jahren, darin ist sich die derzeitige Handvoll von Anbietern einig, wird der Massenmarkt mit Equipment von der Stange erschlossen sein.

"Rechtzeitig auf mögliche Gefahren hinweisen", will allerdings auch Hans-Jörg Büllinger, Leiter des mit der VR-Entwicklung befaßten Fraunhofer-Instituts für Produktionstechnik und Automation (IAO) in Stuttgart. Die IAO-Experten sehen aber neben dem VR-Motor Unterhaltung vor allem in der Industrie. Realistische Simulationen von künftigen Produkten wie etwa Autos, oder auch begehbbare Häuser, oder im Cyberspace entworfene Produktionsanlagen sowie per Computermo-

del vorbereitete Operationen könnten Kosten und Ressourcen sparen helfen. Insbesondere der medizinische Bereich könnte von der VR-Technik profitieren. So meinte auch das Computer-Magazin "Chip" in seiner März-Ausgabe, daß ohne VR-Technik und Videokommunikation in der Arzt-Praxis der Zukunft gar nichts mehr laufe. Fertig sei jetzt beispielsweise schon der Prototyp eines Endoskopie-Simulators. Zudem könne der Mediziner seine Operationen im "Cyberspace" üben. Auch in der Ausbildung der Ärzte werde sich ein Wandel vollziehen. Die angehenden Mediziner seien künftig etwa in der Lage, auf dem heimischen Rechner an einem dreidimensionalen Modell eines Patienten Operationsmethoden nachzuvollziehen.

Doch mit der neuen VR-Technologie stehen auch gesellschaftliche Umwälzungen an. Nicht nur, daß es an qualifizierten "VR-Designern" fehlt, ganze Berufszweige könnten mit der digitalen Datenmanipulation der neuen Generation überflüssig werden. Wer braucht noch Verkäufer, Bankangestellte oder Bibliothekare, wenn im Computerland digitale Figuren nimmermüde

und nonstop ihren Dienst tun? Auch die fortschreitende Vernetzung, die für die Treffen der Cyberrauten in künstlichen Umgebungen ihrer Wahl Grundlage ist, verspricht nicht nur grenzenlose Kommunikation zu jeder Zeit. Gedanken an Aldous Huxleys "Brave New World" drängen sich auf.

### Datenschutz wird immer wichtiger

Wer sich in die Datenwelt begibt, hinterläßt elektronische Spuren. Sei es nun wegen einer Diskussion mit anderen PC-Besitzern oder zu Sexspielen im Rollchirmliu der Rechnerwelt. Wer garantiert, daß Netzbetreiber, der Staat oder auch Einzelpersonen sich solches Wissen über die Ansichten und Vorlieben des einzelnen Anwenders nicht für illegale Zwecke zunutze machen? Geeignete Datenschutzmechanismen müssen dringend her.

Wohin die Datenreise die Menschheit noch führt, bleibt abzuwarten. Neben vielen Annehmlichkeiten und neuen Erfahrungen an den VR-Ufern warten dabei auch zahlreiche Probleme auf ihre Lösung.

### Abenteuer „Virtuelle Realität“

Leistungsstarke Grafikcomputer erschaffen mit 3-D-Projektionen eine scheinbar wirkliche Welt für den Benutzer. Der Anwender bewegt sich durch die künstliche Umwelt, indem der Computer seine Körperbewegungen mit Sensoren erfährt und die Projektionen seinen realen Bewegungen anpaßt.

**Bewegungssensoren:** Informiert den Computer über die Kopfbewegungen des Benutzers.

**Stereokopfhörer**

**Brille:** Vergrößerungsgläser Mini-Bildschirme für jedes Auge

**Brille:** Rot, grüne und blaue Filter für Farbeffekte und 3-D-Wirkung

**druckempfindliche Datenhandschuh:** registriert die Handbewegungen und wandelt sie in digitale Signale um

**Sendeinheit:** sammelt die Daten der einzelnen Körperstelle und überträgt sie an den Computer

**Sensoren:** erfährt die Bewegungsdaten für den Computer

**Reumsensoren:** verfolgen die Bewegungen des Benutzers

**Anwendungen**

- Simulationen für Piloten, Chirurgen, etc.
- Scheinbare Begleitbarkeit geplanter Bauwerke
- Übungen für den Umgang mit gefährlichen Substanzen
- Abenteuerspiele und andere Freizeitaktivitäten

AFP/Infografik

### Box-Kampf mit dem Champion

Wer sich bei Computermessungen den Stärksten mit "Virtual Reality" drängt, ist zum Beispiel begeistert von der Aussicht, gegen Box-Champion Henry Maske in den imaginären Ring zu treten. Dann kann er, bestückt mit den unverzichtbaren Cyberspace-Übersicht-Datenhandschuh und 3D-Helm, wild mit den Fäusten um sich schlagen. Linker Haaken, rechter Schwinger, dem Gegner wird's mächtig gezeigt. Je nach eingestellter Spielstufe geht der dann auch mal auf die Bretter. Ein harmloses Vergnügen, bei dem sich "unblütig" Aggressionen abbauen lassen, meinen die Befürworter solcher Unterhaltungsmaschinen, bei denen ein Hochleistungsrechner den Computer-Fan und VR-Reisenden

### Vor Fahrt mit Auto Test per VR für Kranke Patienten-Trainer

Stuttgart (cid) - Bevor chemische Schlaganfall-Patienten wieder mit einem Auto in den Straßenverkehr entlassen werden, sollten sie zunächst in einer von Computern erzeugten Welt ihre Fahrfähigkeit testen. Die Erfahrungen in der virtuellen Realität (VR), die die Wirklichkeitsnahe 3D-Simulation "Medicar" ermöglicht, vermittelt dem Reha-Patienten "unblütig" wie sich seine Krankheit auf sein Bewegungsvermögen und Reaktionsvermögen auswirkt hat.



Das Zubehör für "Virtual Reality" ist „noch“ teuer. Nahezu unerschwinglich sind etwa Geräte wie der „CyberTron“. Foto: opa

### Liebesart per E-Mail im Internet

Basel (cid) - Ihre Beziehung begann im Internet. Er lebte in Australien, sie in den USA. Das internationale Datennetz verband die beiden Bibliothekare. Aus einem elektronischen Flirt wurde allmählich eine Liebesbeziehung per Bildschirm. Waren es zunächst vier bis fünf elektronische Briefe (E-Mail) pro Woche, so steigerten sich die beiden auf zwanzig am Tag. Dann, nach neun Monaten, hielt er um ihre Hand an. Per Internet natürlich. Die beiden Datenreisenden hatten sich noch nie zuvor gesehen. Doch sie sagten sofort: "Wir Tage nach seiner Ankunft in New York waren die beiden verheiratet."

"Wir haben etwas Schwierigkeiten, die Leute davon zu überzeugen, daß wir alles von einander wissen", meint der frischgeliebte Ehemann Robert Boot. "Elektronische Post ist die Wiedergeburt des privaten Briefverkehrs." Seine Antiragel, Charlene Mirabella, kann nur zuzimmen. Anfangs hielt sie ihn für arrogant, doch dann entdeckten die beiden am Monitor viele Gemeinsamkeiten, die sie nun ihr Leben lang teilen wollen.

## Im 21. Jahrhundert startet neues Computer-Zeitalter

### Software soll das menschliche Hirn weit übertreffen

New York (cid) - Der Computer von morgen und seine Möglichkeiten stellen die Welt von heute auf den Kopf, meinen amerikanische Experten. Im 21. Jahrhundert soll eine weitere technische Revolution stattfinden. Alle 18 Monate etwa wird sich die Speicherkapazität von Chips verdoppeln. Selbst tragbare Videospiele für Kinder, die etwa im Jahr 2010 nur noch ein Taschengeld kosten, könnten dann mit dem Graphikfähigkeiten eines damals noch raumfüllenden Cray-Supercomputers von 1985 glänzen.

Schon 1995 dürften weltweit 44 Millionen PCs einen Käufer finden. Das eine Marktsättigung nicht in Sicht ist, soll sich diese Zahl bis zum Jahr 2050 um jährlich 40 Prozent - mindestens - erhöhen. Entscheidend aber sind diese Wachstumsprognosen sind die technischen Fortschritte. Der Top-PC-Prozessor unserer Tage, der Pentium-Chip aus dem Hause Intel, besteht aus etwa drei Millionen Transistoren und ist damit in der Lage, etwa 50 Millionen Rechenoperationen pro Sekunde zu bewerkstelligen. Die Zukunft soll jedoch so aussehen: Ein Computerchip von Kreditkartengröße soll eine Viertelmilliarde Transistoren aufnehmen und somit einem heutigen Super-

computer entsprechen. Solche erweiterte Computererfordern stellen die Welt von heute auf den Kopf, meinen amerikanische Experten. Und die tragbaren Telefone der Zukunft mit eingebautem Computer werden auf ihren Mini-Bildschirmen automatisch das Gesicht des Gesprächspartners darstellen.

**622 Millionen Bits pro Sekunde**

Ein solch experimenteller Computer von morgen steht derzeit auf dem Schreibtisch von John Gage, Forschungsleiter bei Sun Microsystems Inc. in kalifornischen Mountain View. Dieser Rechenknecht soll seine gespeicherten Daten mit einer Geschwindigkeit von 622 Millionen Bits pro Sekunde zu einem anderen Computer versenden beziehungsweise von ihm empfangen können; das ist 43 000 mal schneller als heutige Modems arbeiten. "Und das", meint Gage, "ist erst der Beginn des neuen Computer-Zeitalters."

Unverküßlich für derartige Fortschritte sind Glasfaserverbindungen zwischen den Elektronengehirnen. Allein 1994 wurden weltweit etwa zwölf Millionen Kilometer der Hochgeschwindigkeitsleitungen verlegt. Dieses Netz

### Diagnose über Datenleitung Laufwerk zur Super-Diskette

Kiel (dpa) - Mit Hilfe moderner Kommunikationstechnik wollen deutsche, französische, britische und italienische Mediziner komplizierte Leukämie-Fälle gemeinsam diagnostizieren. Dazu wird ein System aufgebaut, mit dem Daten von Knochenmarkspräparaten über Ländergrenzen hinweg vom Mikroskop direkt im ISDN-Leitungen auf Monitore übertragen werden. Auf diese Weise sollen besonders schwierige Fälle "mit europaweit vereintem Sachverstand noch sicherer diagnostiziert werden", teilte die Kieler Universität mit. Die exakte Diagnose der diversen Leukämie-Erkrankungen sei Voraussetzung für eine erfolgreiche Therapie.

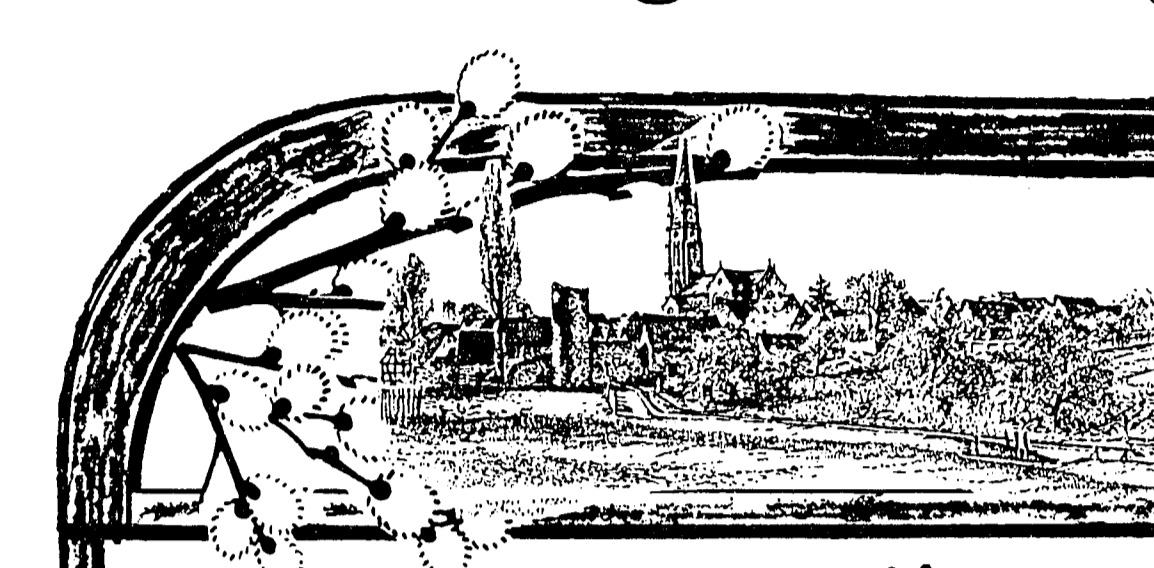


hat in Kiel in den vergangenen zehn Jahren ein Leukämie-Register für Deutschland aufgebaut. Darin seien mehr als 5 000 akute Fälle registriert, sagte Leiters Oberarzt Torsten Haferlach. Das internationale Kommunikationssystem könnte in den nächsten drei Monaten stehen. Nach Angaben der Experten können bei akuten Leukämien zwischen 20 und 40 Prozent aller Erwachsenen und bis zu 90 Prozent aller Kinder mit spezifisch zugeschnittenen Therapien geheilt werden.

### Spaceball 2003: Ein hochleistungsfähiges, interaktives 3D-Engagegerät für komplexe grafische Anwendungen bietet

Natürlich macht der Fortschritt auch vor der Software nicht halt. Die Software-Produktion wird im 21. Jahrhundert weitgehend automatisiert sein: Vorgefertigte Programmbausteine für verschiedene Funktionen lassen sich nach dem Baukastenprinzip einfach aneinanderreihen. Die Software wird schließlich Kontroll- und Steuerfunktionen übernehmen, die für das menschliche Hirn zu kompliziert sind. So werden Computerprogramme beispielsweise alle Funktionen eines Fahrzeugs ständig überwachen und schon vor Eintreten eines Defekts alarmieren. Auffahrunfälle etwa sollen dann ebenso der Vergangenheit angehören, weil eine entsprechende Software, alarmiert von Sensoren an der Motorhaube zur Überwachung etwa des vorausfahrenden Verkehrsteilnehmers, die Bremsen rechtzeitig reguliert - schneller, als ein Mensch jemals reagieren könnte.

# Ostereinkaufsbummel in Langen



Rasenmähen ohne Abfall. Er kann es: Der Recycler-Mäher von TORO.

Wir empfehlen TORO.

EISENWAREN am LUTHERPLATZ  
Gartenstraße 4  
(Passage Bahnstr.) 63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 27 45

Allen Kunden, Freunden, Nachbarn und Bekannten wünschen wir ein schönes Osterfest

## Zimmermann

### HERREN-ANZÜGE zum WAHNSINNSPREIS! Jetzt oder NIE HERREN-ANZUG reduziert

früher	jetzt
689.-	589.-
598.-	498.-
569.-	469.-
498.-	398.-
HERREN-SAKKOS 298.-	198.-

DEUTSCHE MARKENQUALITÄTEN

Der absolute Preishammer Herren-Hosen sportlich, leicht auch mit Bauch Änderungen werden schnell und fachgerecht ausgeführt

**69.-**

LANGEN  
Rüsselshelm Bonner Straße 40  
Tel. 06142 / 4 14 14

Darmstadt-Eberstadt Oberstraße 1a Tel. 06151 / 59 46 51  
Gartenstraße 6 • Tel. 06103 / 2 79 21  
Am langen Samstag durchgehend bis 16 Uhr geöffnet.

## Der Zauber des Echten Geschenke - die Freude bereiten

Erinnerungen zur \* Kommunion und \* Konfirmation

Uhren • Schmuck Trauringe Brillanten • Perlen Neuanfertigungen und Umarbeitungen

Goldschmiede

**M. Modosch**

Friedrichstraße 21 • IN LANGEN (Nähe Bahnhof) • Tel. 06103 / 2 21 93

### Manche mögens heiß - aber noch lange nicht grell!

Unser Seh-Hund empfiehlt: 100% UV-Schutz

## Sonnenschutzgläser

Markengläser in Ihrer persönlichen Glasstärke ab DM 49.-

### BRILLEN RICHTER

Neu-Isenburg Frankfurter Str. 70 Tel. 06102/39566  
Hausenstamm Frankfurter Str. 114 Tel. 06104/63835  
Dreieich-Sprendlingen Hauptstr. 40 Tel. 06103/69422  
Langen Friedrichstraße 20 Telefon 06103/13877

### Der besondere Tip

SIE müssen verkaufen  
SIE möchten werben  
SIE wissen nicht wie  
SIE sollten unseren Berater anrufen

**Langener Zeitung**  
Herr K.-H. Schmitt  
Telefon 2 10 11-12  
FAX: 06103 / 2 10 13

## Alles unter einem Dach

Maschinen • Werkzeuge  
Rasenmäher

FESTO  
Motato  
AEG  
BOSCH  
Makita

**EISENWAREN am Lutherplatz**  
Gartenstraße 4 (Passage Bahnstr.) • 63225 Langen • Tel. 06103 / 2 27 45

Mein enger Freund und Klassenkamerad

Dr. Dieter Lau

kehrt heute für immer hierher zurück, wo er aufwuchs.

Langen, den 7. April 1995 Dr. Hans-Michael Kablitz (0 11 - 1958/59)



Wir trauern um unsere geliebte Heidi.

Das sind die Starken im Leben, die unter Tränen lachen, ihr eigenes Leid verbergen, und andere glücklich machen.

Heidemarie Bley

geb. Schring \* 14. 8. 1944 † 4. 4. 1995

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von dir.

Dietmar Bley Herta Kaiser geb. Schring und Kinder Rudi und Inge Schring sowie alle Angehörigen

Peter-Müller-Straße 19, 63225 Langen

Die Trauerfeier findet am Dienstag, dem 11. April 1995, um 15.00 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Horst Werner

Danke sagen wir

für ein stilles Gebet, für eine stumme Umarmung, für tröstende Worte, gesprochen oder geschrieben, für einen Händedruck, wenn die Worte fehlten, für alle Zeichen der Liebe und Freundschaft, für Blumen, Kränze und Geldspenden, allen Verwandten, Freunden, Bekannten und Nachbarn sowie den Schulkolleginnen und -kollegen des Jahrganges 1933/34.

Im Namen aller Angehörigen: Ilse Werner

Langen, im April 1995

DANK E

sagen wir allen, die

Robert Helfmann

im Leben Freundschaft und Achtung schenkten, beim Heimgang das letzte Geleit gaben, sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten sowie durch Wort, Schrift, Blumen- und Geldspenden ihre Anteilnahme zum Ausdruck brachten.

Im Namen aller Angehörigen: Marianne Helfmann geb. Schwalm

Dreieich, im April 1995

Danksagung

Für die überaus zahlreichen Beweise herzlicher Anteilnahme in Wort und Schrift sowie für die Kranz- und Blumenspenden beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen

Peter Werner

danken wir sehr herzlich.

Besonderen Dank sagen wir Herrn Dr. Streck, der Siedlergemeinschaft, dem Kleintierzüchterverein sowie allen Nachbarn, Freunden, Verwandten und Bekannten und der Pfarrerin Frau Eich-Ganske für die trostvollen Worte.

In stiller Trauer: Irmgard und Hermann Schomann Elfriede, Wolfgang, Kai-Uwe und Jutta Lorenz Renate, Heinz, Evi und Peter Neunteufel

63225 Langen, Joseph-von-Eichendorff-Straße 8 Im April 1995

Herzlichen Dank allen, die uns in Wort und Schrift sowie durch Blumen und Geldspenden für späteren Grabschmuck ihre Anteilnahme am Heimgang unserer lieben Entschlafenen

Anna Katharina Döring

bekundet haben.

Auch herzlichen Dank Herrn Pfarrer Bergner für die tröstenden Worte, Herrn Dr. Wenz und der Station 4 B des Dreieich-Krankenhauses.

In stiller Trauer: Willi Döring im Namen aller Angehörigen

Langen, im März 1995

Wir bieten Ihnen Räumlichkeiten ohne Parkprobleme für Ihre TRAUERFEIER

Wintergärten kauft man bei LUX Bauelemente

Priv. Pension am Bodensee, ruh., Bek., Zi. im DWRG, Uff. DM 34,-

Pietät Sehring Inh. Peter Küppers Erd- und Feuerbestattungen

Kostenlos bei uns jeden Mi. Blutzucker, Blutdruck und Gewichtskontrolle

Zimmermann Trauerkleidung für Damen und Herren

Achtung wichtig!!! Mitteilung der STEINMETZ-INNUNG

Bei einem Trauerfall GÄRTNEREI WELTER

Telefon- und Sprechanlagen für Haushalt, Büro und Werkstatt

VORSICHT VOR „LSD“ ALLE LANGENER BÜRGER WERDEN GEWARNT!

Lisa Sophie Demmler geboren. Am 2. 4. 1995 wurde Besondere Kennzeichen: 0,55 m groß, 4,56 kg schwer

Ein herzliches Dankeschön allen Verwandten, Nachbarn sowie den früheren Nachbarn der Friedhofstraße, Freunden, dem OWK Langen und Bekannten, die mich anlässlich meines 85. Geburtstages mit Blumen und Geschenken erfreuten.

Vielen Dank! Über die zahlreichen Glückwünsche, Aufmerksamkeiten und Geschenke zu meinem 80. Geburtstag habe ich mich sehr gefreut.

Lebenshilfe durch Handlesen, auch Karten, Deutsch, englisch, russisch, Fr. Andante, 069/88 25 33

Langen Amtliche Bekanntmachungen

WANNEN-AUSTAUSCH ohne Fliesenschaden

INTACT BAD-SERVICE GMBH

MIETGESUCHE

LADENLOKALE mit Verkaufsfächen ab 100 m² in allen deutschen Großstädten

SCHLECKER Expansionsabteilung

KODI

Wir sind ein expandierendes Handelsunternehmen auf dem Non-Food-Sektor

IMMOBILIEN

NEU! Egelsbach

Sie wollen verkaufen? 1- oder 2-Fam.-Häuser

Wir suchen! Heinz Bartsch Immobilien

PETERSEN

In dieser grünen Oase entsteht Ihr neues Zuhause und Ihre sichere Kapitalanlage

immobilien Tel. 06181/33031

STELLENANGEBOTE

Unser Personaldezernat sucht für den Aufbau der Lohn- und Gehaltsabrechnung Sachbearbeiterinnen

STADTWERKE LANGEN

Kauffrau/Kaufmann

Sachbearbeiterin/Sachbearbeiter

Stadtwerke Langen GmbH Liebigstraße 9-11, 63225 Langen

Autolackierer Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, alle gesetzlichen Sozialleistungen und einen angenehmen Arbeitsplatz.

DSW SECURITY

Elektrokonstrukteur/Techniker

GESCHÄFTLICHES

Ihr Bad komplett... planen, liefern und montieren wir.

Laforsh Heizung - Sanitär

Rolladen Markisen Insektenschutz

GEBR. SCHNEIDER Rolladenbau Langen



# HAINER WOCHENBLATT

## MITTEILUNGSBLATT DER STADT DREIEICH UND DER VEREINE VON DREIEICHENHAIN

**Die Bahn hat ihren Preis. Aber jeder kann ihn drücken.**

Unternehmen Zukunft Deutsche Bahn **DB**

Mit der BahnCard. Sie gilt für Jedermann. Und spart ein Jahr beim Zugfahren 50 % des normalen Fahrpreises. Sie kostet in der 2. Klasse 220 Mark (für Senioren, Junoren, Familien 110 Mark). Für den doppelten BahnCard-Preis sparen Sie auch in der 1. Klasse die Hälfte.

Zum Beispiel kostet dann die Fahrt in der 2. Klasse ICE von Frankfurt nach Stuttgart nur noch DM zzgl. Reservierungsentgelt **37,00**

Zusätzlicher Tip: die BahnCard-Reiseversicherung.

Nähere Informationen über Btk + 25800# oder bei allen Fahrkartenausgaben und den Agenturen der Deutschen Bahn. Kurierpaket per Telefon: 01 80 - 33 20 5 20.

**Geh mal wieder ins Kino**

<b>KINO-TREFF</b> LICHBURG-KINOS Bahnhof 72, Tel. 06103/2292 NEUES UT. Rheinstr. 82, Tel. 06103/9131	<b>HOLLYWOOD</b> 17.45, 19.30, 21.15 21.15, 23.00, 24.45 BRAD PITT HOPKINS, ADAM QUINN LEONARDO DICAPRIO Die Leidenschaft der Frauen ganzes Familien-Vergnügen	<b>FANTASIA</b> NEUE TAG 15.30 + 20.10 (12 J.) + Sa 18.00, Sa 23.15 (15 J.) JIM CARRIEY (Die Maske) JEFF DANIELS DUMMI UND DUMMIER Sie kamen, sahen und gingen wieder...	<b>NEUES UT.</b> 8. Wall 20.00 Uhr (12 J.) + Sa 18.00 Ausgeschenkt mit 6 Ockari in Dolly-Doggy TOM HANKS „FORREST GUMP“ Sa 15.30, 17.15, 19.00 D. 22 45 (16), „LINA LINA“
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Konkursverkauf**  
Am Freitag, dem 7. April 1995, von 9 bis 15 Uhr verkaufen wir die komplette Botros- und Geschäftsausstattung der Firma Harald Kilian GmbH, Altbauausstattungs- und Raumausstattungs GmbH, Heinrich-Hertz-Str. 21, 63225 Langen, Ca. 60 Postkörbe, u. a. Büroumkleidung, Schreibtische, Aktenschränke, Teppichplanen, Teppiche, Tapeten, Tapetenwerkzeuge, Klebwerkzeuge, Handkreissägen, Kompressor, Rührgeräte, Industriestaubsauger, neuwertiges Fußbodenreinigungsgerät etc.  
Informationen: Perlick & Partner GmbH, Auf der Muhl 1, 55270 Eschenheim, Tel. 06136/8 90 21 o. 80 20, Fax 06136/80 98

**MAGIC SPORTS**  
wird eröffnet.  
Das neue Sportgeschäft in Langen.  
Inh. Katrin Bunzel  
Darmstädter Straße 18, 63225 Langen

**Gelegenheit!**  
1 HEWLETT-PACKARD-8-Farb-Plotter 7550A neuw., HP-Garantie 6 Monate + Anlieferung nach NP 7500,- VB 1950,-  
1 Siemens-Laptop-Programmiergerät Simatic Step 5 PG 675 mit EPROM-Stiefelsatz DM 750,- VB  
Tel. 06103/92 94 02

Büromöbel Immer günstig neu und gebraucht ab Lager. Tel. 06151/27 25 32 - gewerbt.

ACHTUNG, 2 kl. Pferde-Boxen zu vermieten. Reitplatz mit Licht, Boxenpreis DM 270,-. Tel. 06103/2 34 83

**SCHÜCO**  
Fenster-Türen-Besondere

- \* Fenster und Türen aus Aluminium und Kunststoff
- \* Solar-Veranden und Wintergärten
- \* Sonderkonstruktionen aus Aluminium und Glas
- \* Haustüren und Vordächer
- \* Rolladenbau

**BERATUNG FERTIGUNG MONTAGE**  
Zaha Metallbau GmbH - Hauptstraße 36  
63150 Heusenstamm/Orsteil Rembrücken  
Tel. (0 61 06) 37 89 - Fax (0 61 06) 6 17 57

**Manche mögens heiß - aber noch lange nicht grill!**

**Sonnenschutzgläser**  
Markengläser in Ihrer persönlichen Glasstärke **ab DM 49,-**

**BRILLEN RICHTER**  
Neu-Isenburg Frankfurter Str. 70 Tel. 06102/39566  
Heusenstamm Frankfurter Str. 114 Tel. 06104/63835  
Dreieich-Sprendlingen Hauptstr. 40 Tel. 06103/69422  
Langen Friedrichstraße 20 Telefon 06103/23877

**Wir waschen Ihre Teppiche...**

**RUNTE**  
Teppichreinigung

umweltbewußt auf der modernsten und größten Teppich-Waschanlage in Hessen.

- \* Orient-Spezialwäsche
- \* Teppichreparaturen
- \* Polstermöbel- und
- \* Teppichboden-Reinigung
- \* Mietmatten-Service
- \* Frei Haus (wir holen und bringen)

**Darmstadt (0 61 51) 9 85 55**  
\* Anfahrts- in Reinigungs- mit unserer Werbung

**Ihr Schwimmbad PFOHL...und Sie fühlen sich wohl!**

FACHVERLEGER für Alkorplan Schwimmbadbecken-folien

- die garantierte Sicherheit -

PFOHL Kunststoff- & Schwimmbad-Technik  
Borsigstraße 11, Industriegebiet Süd  
Tel./Fax (0 61 06) 7 90 18  
Telefax (0 61 06) 7 90 10

**63110 RODGAU**  
Nieder Roden

**KEIN ABRIS**  
Balkonsanierung  
Terrassensanierung  
AD GMBH  
TERRASSEN

ADDITIONEN - DACHBEGRIFFUNG  
83454 Hanau - Alte Rathausstraße 10  
TELEFON (0 61 81) 7 10 8 3

**KAMINO RUND**  
Schornsteinauskleidung mit Schamottesteinen - Edelstahlrohren - Wärmesäule - Leichtbeton mit Glas - gegen feuchte, versotene Schornsteine vorgezogen ansonsten bei Niedertemperaturbezug Erneuern von Schornsteinköpfen mit Klinkern - klare Preise in vollem KAMINO RUND GmbH - Schornsteintechnik  
53456 Hanau 7 (Stühlem) - Maybachstr. 17 06181/6 20 15

**Markisen-Ausstellung**  
Neubespannungen • Jalousien • Lamellengardinen  
Markisenbau Euler, 63110 Rodgau-Jügesheim  
Telefon 06106 / 52 55, Paul-Gerhard-Str. 2

**ZEITUNGSLESER**  
wissen mehr!

DACHDECKER-MEISTER-BETRIEB  
führt kurzfristig und günstig aus Umdeckung/Neudeckung/Reparaturen BRK-Bedachung, 06181/7 81 10

**SCHORNSTEIN-SANIERUNG**  
aller Art  
Mauern mit Klinkern • Isolieren b. Versotlung od. Heizungsunfähig mit • Edelstahl, • Glas- und • Schamotte-Röhren • Festpreis-Garantie  
Becker Kamin-Instandsetzungs GmbH 61137 Schöndorf  
0 61 87 46 37, bis 20.00" • Sofort-Angebot - kein Vertreterbesuch

**Werbung schafft Umsatz**

**Wir empfehlen uns durch zufriedene Kunden**  
**Steinmetz + Paul KG**  
Wilhelmstraße 54, 63071 Offenbach  
fenster • haustüren • wintergärten  
rolläden • markisen • vordächer  
Ausstellung: täglich von 15-18 Uhr geöffnet  
oder jederzeit nach Vereinbarung.

Wir liefern ausschließlich Markenqualität von HÖRMANN, SCHÜCO, INTERVORM. Montage durch eigene Fachmonteure, keine Subunternehmer, Altbau-Austausch ist unser Fachgebiet, und zwar ohne Beschädigungen und Zusatzkosten. Doppelte Kundendienst + doppelte Sicherheit. Am Ort durch uns und zusätzlich Werkskundendienst der Hersteller.

Ihr Fachbetriebspartner seit 19 Jahren  
Telefon 069 / 85 27 25 • Telefax 85 40 65

**FÜR UNSERE LESER:**

**Hase Larry**

ZUM VER- UND SELBERSCHENKEN

**ST DER NICHT SÜSS?** Diesem Hasen kann ihr Kind nicht widerstehen! Kuscheilig weich und begehrte Spielkamerad in jedem Kinderzimmer. Larry hat ein kurzes, hellgraues Fell. Er ist gut verträglich und trotz starker Belastung beim Spiel.

Das Tier ist bei 30° C voll waschbar. Maße: ca. 27 cm Höhe/ca. 40 cm Länge

Hase Larry ist ab sofort in den Geschäftsstellen unserer Zeitung erhältlich für **DM 16,90**

... und Ihr Haus gewinnt an Wert

## Beirat beriet Verkehrsprobleme

### Kreuzung am Hainer Weg / Neurothweg soll umgestaltet werden

Dreieichenhain - Die Verkehrsproblematik in Dreieichenhain stand im Vordergrund der jüngsten Sitzung des Ortsbeirates in der vergangenen Woche. Einig waren sich die Fraktionen über die Magistralen in einem Punkt: Es soll mehr Sicherheit für die Fußgänger geschaffen werden - ein Anliegen, das ob des ständig zunehmenden Verkehrs in Dreieich schwierig in der Tat umzusetzen ist. Genau dieses Ziel soll in an der Kreuzung Albert-Schweitzer-Straße / Hainer Weg / Neurothweg mit einer Umgestaltung erreicht werden. Der Magistratsvorlage stimmte der Ortsbeirat nach einer längeren Diskussion mit nur einer Gegenstimme zu. Die Maßnahmen der Umgestaltung im einzelnen: Im Scheitelpunkt der Kurve des Hainer Weges wird in Richtung Götzenhain auf der rechten Seite der Fußweg in den Straßenraum vorgebaut, möglicherweise versehen mit Pollern oder einer Leitplanke. Gleichzeitig soll der Fußweg gegenüber zurückgenommen werden. In gleicher Höhe wird zudem in der Straßenseite eine Verkehrsinsel installiert. Außerdem soll beidseitig das Verkehrschild „Kreuzung“ aufgestellt werden. Kostenpunkt: 60 000 Mark.

Um Verkehrsprobleme ging es auch in einem Antrag der SPD-Fraktion, der an der Einmündung Hainer Chaussee / Heckenweg eine Ampel forderte. Er wurde bei zwei Gegenstimmen und vier Enthaltungen von dem Stadtelementar angenommen. Zudem brachten die Fraktionsvertreter den Vorschlag ins Gespräch, zur Verkehrsberuhigung die Landsteiner Straße zu öffnen.

In der Stadtverwaltung werden derzeit beide Vorhaben überprüft. Einig war sich der Ortsbeirat in der Einschätzung, daß der Verkehr in Richtung Heckenweg/Großmärkte noch deutlich zunehmen werde und deshalb langfristige Lösungen gefunden werden müßten.

Der Antrag der CDU, im Odenwaldring in Höhe der Kennedystraße einen Zebrastreifen anzulegen, wurde ebenfalls mehrheitlich angenommen, obwohl Bürgermeister Bernd Abeln dieser Initiative aus rechtlichen Gründen nur wenig Chancen einräumt. Grund: Zahlungen hätten gezeigt, daß kaum Fußgänger die Straße an dieser Stelle überqueren.

Einem Vorschlag des Magistrats stimmte der Ortsbeirat ab auch beim Thema „Waldstraße“ zu: Der Fußweg in Höhe der Hausnummer 11, so sieht die Vorlage vor, soll von einem halben Meter auf nunmehr 1,20 Meter verbreitert werden. Drei Parkplätze fallen damit weg.



Soll demnächst baulich verändert werden: Die Kreuzung Neurothweg/Albert-Schweitzer-Straße/Hainer Weg. Dafür plädierte der Ortsbeirat in seiner jüngsten Sitzung. Foto: Wiegand

## Die Katasterinformationen werden elektronisch erfaßt

### Stadt Dreieich führt neues Rechnersystem ein

Dreieich - Bereits im Frühjahr vergangenen Jahres hatte die Stadtverordnetenversammlung beschlossen, eine sogenannte digitale Grundkarte, mit der die Katasterinformationen grafisch aufbereitet und erfaßt werden können, auch für Dreieich anzuschaffen. „Mit den Landkarten und dem Land Hessen wollen wir jetzt eine schriftliche Vereinbarung über die Modalitäten treffen“, erläuterte Bürgermeister Bernd Abeln die weitere Vorgehensweise.

Insgesamt wird die Erstellung der digitalen Karte 915 000 Mark kosten, die je zu einem Drittel von den einzelnen Vertragspartnern dem Land Hessen, dem Stadtwerken und der Stadt Dreieich - getragen werden. Durch die schrittweise Einführung der Digitalisierung nach Ortschaften werden sich die Kosten in fünf gleichmäßigen Raten jeweils in einer Höhe von 61 000 Mark auf die Haushaltsjahre 1995 bis 1999 verteilen. Die Stadt trägt ein Drittel der Projektkosten. Eine digitale Karte dient als Basis für kommunale Planungen, aber auch für die innerbetriebliche Dokumentation der Netzwerke. Die Katasterinformationen werden in der digitalen Karte grafisch aufbereitet und erfaßt werden können, auch für Dreieich anzuschaffen. „Mit den Landkarten und dem Land Hessen wollen wir jetzt eine schriftliche Vereinbarung über die Modalitäten treffen“, erläuterte Bürgermeister Bernd Abeln die weitere Vorgehensweise.

Insgesamt wird die Erstellung der digitalen Karte 915 000 Mark kosten, die je zu einem Drittel von den einzelnen Vertragspartnern dem Land Hessen, dem Stadtwerken und der Stadt Dreieich - getragen werden. Durch die schrittweise Einführung der Digitalisierung nach Ortschaften werden sich die Kosten in fünf gleichmäßigen Raten jeweils in einer Höhe von 61 000 Mark auf die Haushaltsjahre 1995 bis 1999 verteilen. Die Stadt trägt ein Drittel der Projektkosten. Eine digitale Karte dient als Basis für kommunale Planungen, aber auch für die innerbetriebliche Dokumentation der Netzwerke. Die Katasterinformationen werden in der digitalen Karte grafisch aufbereitet und erfaßt werden können, auch für Dreieich anzuschaffen. „Mit den Landkarten und dem Land Hessen wollen wir jetzt eine schriftliche Vereinbarung über die Modalitäten treffen“, erläuterte Bürgermeister Bernd Abeln die weitere Vorgehensweise.

## Liebe Leser!

In der kommenden Woche erscheint das Hainer Wochenblatt bereits am Mittwoch, 12. April. Wir bitten um Berücksichtigung bei der Einsendung von Pressemitteilungen. In der Woche nach den Osterferien kommt das Hainer Wochenblatt wie gewohnt am Freitag, 21. April, heraus.

**50 000 Mark für Rasenflächen**  
Dreieich - 50 000 Mark wird es die Stadt Dreieich kosten, die öffentlichen Rasenflächen im Stadtgebiet für die Sommersaison vorzubereiten. Da für die Instandsetzung besondere Geräte erforderlich sind, werden diese Arbeiten seit einigen Jahren extern vergeben. Für die Sportplätze sieben Mittel in Höhe von knapp 33 000 Mark zur Verfügung, die Rasenflächen am Parkschwimmbad werden mit knapp 5 000 Mark versorgt. Die Grünanlagen mit rund 4 000 Mark und die Spielplätze mit ebenfalls knapp 5 000 Mark, teilt die Stadt mit.

**St. Petersburg für Senioren**  
Dreieich - Für die Senioren-Reise nach St. Petersburg vom 25. bis 29. Juni sind noch Plätze frei. Die Kosten für diese Reise betragen 850 Mark pro Person und beinhalten folgende Leistungen: den Hin- und Rückflug, vier Übernachtungen im Doppelzimmer mit Dusche/WC (Einzelzimmer mit 190 Mark Aufpreis), Halbpension, Eintritte und Führungen sowie die Reiseleitung ab Dreieich. Schnell entschlossene Senioren aus Dreieich, die das 65. Lebensjahr vollendet haben, können sich noch bis Montag, 10. April, bei der Senioren-Beratung der Stadt Dreieich, Pestalozzistraße 1, Matthias Steurer, Telefon 601-338, anmelden.

## Fördert Arbeitsmarkt Auflösung der Familie?

### Bildungsurlaub der Kreisvolkshochschule

Dreieich - Immer mehr Single-Haushalte gibt es in Deutschland, immer weniger Familien in Europa. Die Scheidende, aber stets fortschreitende Auflösung der Familien, - deutlich erkennbar an der rasanten Zunahme alleinerziehender Mütter und Väter - ist das Preis, den der Erfordernis der Arbeitsmärkte moderne Industrie- und Dienstleistungsgesellschaften zu zahlen ist. Gerade die „Apostel des Marktes“ betreiben die Auflösung der Familie, wenn sie im Sinne der Mobilität an Arbeitsplatz private Begehren hinterstellen, meint die Kreisvolkshochschule in einer Pressemitteilung. „Wir kann man selbst mit diesen Rahmenbedingungen bewußt umgehen und eigene Vorstellungen und Lebenspläne entwickeln“ - das ist das Thema eines Bildungsurlaubs der Kreisvolkshochschule Offenbach, der während der zweiten Maiwoche in Dreieich-Sprendlingen stattfinden wird.

Einen anderen Aspekt werden müssen. An den Zielen wird ein abwechslungsreiches Programm angelehnt werden. Für Erwachsene werden die Teilnehmerzahl ist jeweils auf 150 Personen begrenzt. Nähere Informationen unter der Rufnummer 06103 / 66 2 89.

## Rallye „Von Burg zu Burg“

Dreieich - Der Geschichts- und Heimatverein Dreieichenhain veranstaltet im Laufe des Jahres wieder sein traditionelles Romantik-Rallye „Von Burg zu Burg“. Die Ziele sind St. Ulrich am Pilsesee (15. bis 18. Juni) und Neustift im Stubaital (14. bis 17. Oktober). Die Rallye führt durch Süddeutschland, vorbei an romantischen Burgen, Schlössern, Kirchen und Ortschaften, wo Aufgaben gelöst werden müssen. An den Zielen wird ein abwechslungsreiches Programm angelehnt werden. Für Erwachsene werden die Teilnehmerzahl ist jeweils auf 150 Personen begrenzt. Nähere Informationen unter der Rufnummer 06103 / 66 2 89.

## Video-Workshop für Mädchen

Dreieich - Unter dem Motto „Lust und Leidenschaft“ bietet das Jugendzentrum Brenzstraße zusammen mit dem Jugendamt des Kreises Offenbach einen Videoworkshop für Mädchen an. Vom 28. bis 30. April können sie im Jugendzentrum Sprendlingen alles auf die Kamera bannen, was ihnen zum Thema „Weiblichkeit“ einfällt. Anmeldeschluß für diesen Workshop ist der 10. April. Die Teilnahmegebühr beträgt 14 Mark. Die verbindliche Anmeldung sowie nähere Informationen erhalten alle Interessentinnen bei Silvie Heusel im Jugendzentrum Sprendlingen, Benzstraße 51, unter der Telefonnummer 31 15 98.

## Moby Dick gastiert am Untertor-Parkplatz

Dreieichenhain - Just durch einen Zufall kommt Dreieichenhain am kommenden Wochenende zu einer ungewöhnlichen Ausstellung: Heute, morgen und am Sonntag werden die Besucher machen in der Bekanntheit mit der Nachbildung eines 18 Meter langen Potwals, der in natura rund 45 Tonnen Gewicht auf die Waage bringt. Weitere Wal-Motive, Haie sowie Delphine und gar Sauremahl in den Tagen rund die Show ab.

Nach Veranstalterangaben brauchen 20 Mitarbeiter zwei Tage, um die Ausstellung aufzubauen, die insgesamt 220 Tonnen an Material auf die Waage bringt und mit elf Spezialisten durch die Lande transportiert wird.

Eine Wanderausstellung über Wale und Dinosaurier gastiert heute, morgen und am Sonntag am Untertor in Dreieichenhain. Die Präsentation ist jeden Tag von 10 bis 18 Uhr geöffnet. Foto: Wiegand



Mit dem Straßenzustand der B 3 sowie der B 46 ist die Stadt Dreieich unzufrieden: Tiefe Spurrillen, wie etwa an diesem Fußgängerüberweg an der Offenbacher Straße (Foto), oder Schlaglöcher müssen nach Aufweisung der Stadt mit Unterstützung des Landes ausgebaut werden. Foto: Wiegand

### TÜV-Gutachten beurteilt ehemalige Bundesstraßen

**Abeln fordert Unterstützung vom Land**  
Dreieich - Der TÜV Hessen soll als Gutachter zur Beurteilung des Straßenzustandes der B 3 und B 46 eingesetzt werden, nachdem diese mit Erlaß des hessischen Verkehrsministers rückwirkend zum 1.1.1994 zu Gemeindestraßen abgestuft worden waren. „Wir haben bisher mit der hessischen Straßenbauverwaltung keine Einigkeit darüber erzielt, welche Sanierungsmaßnahmen noch vom Land übernommen werden müssen und es deshalb entschlossen, einen externen Gutachter hinzuzuziehen“, so Bürgermeister Bernd Abeln.  
„Wir sind der Auffassung, daß das Land den Straßenzustand mit zweierlei Maßstäben beurteilt.“ Nach Auffassung der Stadt ist eine Erneuerung der Fahrbahndecke erforderlich. Kostenpunkt: rund 17 Millionen Mark. Die hessische Straßenbauverwaltung, indokam zu dem Ergebnis, daß dieser Sanierungsaufwand, obwohl die Bundesstraßen Teilbereiche erneuerungsbedürftig seien, nicht erforderlich sei. Die gütachtliche Ergebnisse sollen Klarheit schaffen und die Stadt in die Lage versetzen, eine mögliche Klage entsprechend zu begründen.  
„Die Übergabe von Straßen, die sich in einem ordentlichen Zustand befinden, ist nicht mehr als recht und billig“, so Abeln. „Es steht dem Land nicht gut an, sich auf Kosten der Gemeinden aus der finanziellen Verantwortung zu stehlen.“

### Rita Süsmuth im Gespräch mit Weibelfeld-Schülern

**Video-AG war auf Düsseldorfer „didacta 95“ zu Gast**  
Dreieich - Die Video-AG der Weibelfeldschule hatte diesen Tage auf Einladung der Messe didacta 95 und der Messe Düsseldorf einen Teil der Einrichtung des schuleigenen AV-Studios in Form eines 100 Quadratmeter großen „gläsernen Fernsehstudios“ aufgebaut.  
Das Studio umfaßte eine Interviewecke, eine Regie für zwei Kameras sowie zwei Schnittplätze für die Nachbearbeitung. Der Aufbau und die Betreuung des Studios erfolgte unter anderem durch ein achtköpfiges Team der Video-AG und Schülern des Jahrgangs 13.  
Das Senioren-Fernsehen Dreieich (SFD I) war im Wechsel durch ein Aufnahmestudio des Jahrgangs 9 bzw. 10 vertreten. Drei Mädchen und ein Junge aus der neunten Klasse drehten einen Bericht über die Ausstellung „Das kurze Leben der Jidin Felice Schragenheim“. Neben der Autorin Erian Fischer gab auch Weibelfeldschülerin Rita Süsmuth den jungen Fernsehreportern in ihrem Fernsehstudio ein Interview.  
Das dreiköpfige Team des Jahrgangs 10 hatte die Aufgabe, über die Schülerprojekte, die in der „Lehrwelt Multimedia“ stattfinden und der „Offene Kanal Dortmund“ über die Arbeit der Schüler. Der WDR baute im Studio der Weibelfeld-Schüler sein eigenes Equipment auf, um 45 Minuten lang im Rahmen seiner Sendereihe „Fenster-Platz“ live von der Messe zu berichten, einschließlich eines Interviews mit einer Schülerin über die Arbeit beim SFD.  
Die nächste „worlddidacta“ findet im Mai 1996 in Basel statt. Die Schule hat außerdem eine Einladung für die „Russia Didac 95“ erhalten, die erstmals vom 25. bis 27. April im Palast der Jugend in Moskau stattfinden wird.

### Aufträge für Feuerwehraus

**Die Außenstelle Dreieich** - Für den Neubau des Feuerwehrraumes vergab der Magistrat kurz dem Auftrag zur Ausführung der Elektroinstallationsarbeiten zum Preis von rund 622 000 Mark. Das teilte die Verwaltungsspitze mit.  
So wollen unter anderem Bildungsrichtungen aus Rio de Janeiro und Dubai sowie das israelische Bildungsforschungsinstitut mit dem Studio aufnehmen.  
Neben verschiedenen Mediengruppen, die auf dem Stand drehten, berichteten die „Deutsche Welle“ und der „Offene Kanal Dortmund“ über die Arbeit der Schüler. Der WDR baute im Studio der Weibelfeld-Schüler sein eigenes Equipment auf, um 45 Minuten lang im Rahmen seiner Sendereihe „Fenster-Platz“ live von der Messe zu berichten, einschließlich eines Interviews mit einer Schülerin über die Arbeit beim SFD.  
Die nächste „worlddidacta“ findet im Mai 1996 in Basel statt. Die Schule hat außerdem eine Einladung für die „Russia Didac 95“ erhalten, die erstmals vom 25. bis 27. April im Palast der Jugend in Moskau stattfinden wird.

### Qualifikation für die Hessenmeisterschaft

**DLRG Dreieich veranstaltete Wettkampf**  
Dreieich - Am vergangenen Sonntag fand die Bezirksmeisterschaft des DLRG-Bezirks Rheingau-Dreieich statt. Bei den einzelnen Disziplinen - wie zum Beispiel dem Hinderniswettbewerb - ging es darum, in der schnellstmöglichen Zeit durchs Wasser zu kommen. Die Voraussetzungen allerdings, an den Bezirksmeisterschaften teilnehmen zu können, war der erste bis dritte Platz bei den vorausgegangenen Ortsgruppenmeisterschaften. Für die Teilnehmer als Altersklasse Schüler A ging es darum, sich für die Hessenmeisterschaft zu qualifizieren. Wer es schaffte, im Wettkampf auf den ersten oder zweiten Platz zu schwimmen, hatte sich qualifiziert.  
Für die Hessenmeisterschaft haben sich von der DLRG Dreieich folgende Schwimmerinnen und Schwimmer qualifiziert: Patrik Hopp und Markus Wesch in der Altersklasse Schüler A; Torsten Schwalbach in der Altersklasse Schüler B; Florian Arndt in der Altersklasse Jugend sowie Kathrin Müller, ebenso Altersklasse Jugend.  
Am 29. April veranstaltet die DLRG Dreieich eine Fahrrad-Rallye. Wer Interesse hat, kommt um 14.30 Uhr vor das Spredlinger-Freibad.

### Chorleiter Ernst Voigt erhielt Auszeichnung

**Mit Hainer Sängern seit 36 Jahren verbunden**  
Dreieichenhain - Der Chorleiter der Sängervereinigung Sängerkranz Dreieichenhain, Musikdirektor Ernst A. Voigt, wurde vom Deutschen Sängerbund mit der Goldenen Ehrennadel in Anerkennung seiner 40jährigen Chorleiterstätigkeit ausgezeichnet. Die Ehrung fand in Frankfurt statt und wurde von der Vizepräsidentin des Hessischen Sängerbundes, Heidemarie Voithag, vorgenommen.  
Ernst A. Voigt, Jahrgang 1932, absolvierte sein Musikstudium am Konservatorium in Erfurt und Leipzig. Bereits mit 23 Jahren übernahm er die Leitung eines Vorkesschors in seiner damaligen Heimat. Nach seiner Flucht in den Westen im Jahre 1957 setzte er seine Chorleiterstätigkeit fort. Daneben besuchte er die Chorleiterschule in Wiesbaden und schaffte damit die Voraussetzungen für eine erfolgreiche Arbeit als Chorleiter.  
Im Autumblick bereitet er mit dem Chor wieder ein Konzert vor, das am Sonntag, 23. April, um 16 Uhr im Bürgerhaus in Spredlingen stattfindet. Es steht unter dem Motto: „Zauber der Musik“ mit Melodien aus Oper, Operette und Musical. Karten für dieses Konzert gibt es im Vorverkauf bei Blumen-Gerhardt, Bäckerei Michel, Samenhandlung Raab und im Bürgerhaus Spredlingen.



Der Chorleiter der Sängervereinigung Sängerkranz, Musikdirektor Ernst A. Voigt, wurde vom Deutschen Sängerbund mit der Goldenen Ehrennadel ausgezeichnet. Foto: Arnold

### Aus den Kirchen

**Evangelische Burkgemeinde Dreieichenhain**  
Sa., 8.4.: 18 Uhr Passionsandacht in der Burkgemeinde (Pfr. Rudat)  
So., 9.4.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Rudat)  
Di., 11.4.: 20.15 Uhr Volkstanzgruppe im Gemeindehaus Nahrgangstraße  
Fr., 14.4. (Karfreitag): 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl unter Mitwirkung des Kirchenchors (Pfr. Rudat)  
Sa., 15.4.: keine Wochenschlußandacht  
So., 16.4. (Ostersonntag): 6 Uhr Ostermorgenfeier (Pfr. Steinhilber) im Anschluß an den Gottesdienst findet ein gemeinsames Osterfrühstück im Gemeindehaus statt. Hierzu sind alle Gottesdienstbesucher herzlich eingeladen. 10 Uhr Gottesdienst mit Mitwirkung des Kirchenchors (Pfr. Rudat).  
Mo., 17.4. (Osternmontag): 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Dr. Barth).  
Kath. Pfarramt St. Marien  
Sa., 8.4.: G6. 17 bis 17.45 Uhr Beichtgelegenheit, G6. 18 Uhr Sonntagvorabendgottesdienst.  
So., 9.4.: G6. 9.15 Uhr Palmwache auf dem Grundstück gegenüber der Kirche, Palmprozession in die Kirche, Hochamt. Drh. 11 Uhr Familiengottesdienst mit

**Jahrgang 1925/24**  
Dreieichenhain - Am Mittwoch, 12. April, treffen sich die Angehörigen des Jahrgangs 1925/24 um 16 Uhr zu einem gemeinsamen Spaziergang auf dem Dreieichplatz. Anschließend kehrt die Gruppe gegen 17 Uhr in der SVD-Gaststätte, im Haag 1, ein.

**Jahrgang 1916 und 1917**  
Dreieichenhain - Die Mitglieder des Jahrgangs 1916 und 1917 treffen sich am Donnerstag, 13. April, um 16 Uhr auf dem Dreieichplatz und kehren nach einem Spaziergang gegen 17 Uhr in der Gaststätte des SVD, im Haag, ein.

**Else Böhm**  
geb. Liska  
\* 7. Februar 1909 † 21. März 1995  
Wir sind sehr traurig.  
Manfred Pesch und Ursula  
Katja Pesch  
Annette Pesch  
Erftstadt, Berlin, Frankfurt  
Die Beerdigung hat im engsten Kreise stattgefunden.

**Zum Textilmarkt**  
am 8./9. April lädt der Dreieich-Markt ein. Jeweils von 10 bis 18 Uhr können die Besucher den Textilhändlern auf die Finger schauen. Wie in jedem Jahr, ist auch diesmal wieder eine neue Technik zu bewundern, die Herstellung von „Bretanienische Deckchen“ an. In den Stuben des Museums wird aber auch wieder getrickelt, gestickt, geponnen und gewebt. In diesem Jahr kommen drei neue Verstellorte dazu: Das Restaurant Fesetall, der Seel der Burkgemeinde und der Burgkeller. In diesen „Außenstellen“ werden handgewebte und mit Naturfäden gefärbte Stoffe, Leinen- und Hanngewebe sowie Seidenmaterial vorgeführt und verkauft.

# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

## Dank und Anerkennung für jahrelangen Einsatz im Dienste der Öffentlichkeit

Ludwig Fink bekam die Goldene Bürgerplakette der Gemeinde Egelsbach überreicht

Egelsbach (hwi) - Vor allem Verdienste um das Allgemeinwohl sind es, die die Gemeinde Egelsbach einmal im Jahr mit einer Bürgergehörten würdigt. Diesmal waren es drei Egelsbacher, die sich - jeder auf seine Weise - ehrenamtlich im Vereinsleben oder in der Politik engagiert haben. Ellen Ritter, Vorsitzende des Gemeindeparkamts, zeichnete Gustav Barreuther und Willi Wetz nach dem vergangenen Freitag nach der Ehrung der erfolgreichsten Sportler mit der Silbernen Bürgerplakette aus. Ludwig Fink wurde die Goldene Bürgerplakette überreicht.  
Ritter ging in ihrer Rede über den Sinn dieser Ehrungen ein. „Wir, die Gemeinde Egelsbach, wollen unsere Verbundenheit und unseren Dank abstützen durch die Verleihung von Leistungsmedaillen bzw. Bürgerplaketten, die an Egelsbacher vergeben werden können, die sich im besonderen Maße um die Öffentlichkeit und für die Belange ihres Vereins über eine große Zeitspanne hinweg eingesetzt haben.“  
Fink wurde die Goldene Bürgerplakette überreicht. Ritter ging in ihrer Rede über den Sinn dieser Ehrungen ein. „Wir, die Gemeinde Egelsbach, wollen unsere Verbundenheit und unseren Dank abstützen durch die Verleihung von Leistungsmedaillen bzw. Bürgerplaketten, die an Egelsbacher vergeben werden können, die sich im besonderen Maße um die Öffentlichkeit und für die Belange ihres Vereins über eine große Zeitspanne hinweg eingesetzt haben.“



Die Vorsitzende des Egelsbacher Gemeindeparkamts, Ellen Ritter, ehrte am vergangenen Freitag drei Männer, die sich für das Allgemeinwohl in Egelsbach verdient gemacht haben (von links): Gustav Barreuther (Silberne Bürgerplakette), Willi Wetz (Silberne Bürgerplakette) und Ludwig Fink (Goldene Bürgerplakette). Foto: Arnold

## „Förderung der Jugend in Vereinen absolutes Muß“

CDU will Kontrolle über neue Förderrichtlinien

Egelsbach - Bei den Beratungen über die Richtlinien zur Vereinsförderung hat die CDU beantragt, die vorgeschlagenen direkten Zuschüsse zur Jugendarbeit von fünf Mark pro Jugendlichen und Jahr auf zehn Mark zu erhöhen. Das teilte die Union in einer Pressemitteilung mit. Der Mehraufwand für die Gemeinde bei den rund 1 000 in Vereinen organisierten Jugendlichen hätte 5 000 Mark betragen; trotzdem habe die Gemeindevertretung den Antrag abgelehnt, während sich die Christdemokraten.  
„Im Kindergartenbereich werden pro Kind und Jahr etwa 7 000 Mark bei einem Elternbeitrag von 1 000 Mark bezuschußt. Für Jugendliche des Jugendzentrums wird ein ähnlich hoher Betrag - ohne Elternbeitrag - aufgebracht“, schreibt die CDU. Die grundsätzliche Meinung, daß die Vereine in erster Linie finanziell selbst über die Runden kommen müssen. Aber eine angemessene Förderung ist ein absolutes Muß“, so die CDU in der Pressemitteilung weiter.  
Um einen Überblick zu erhalten, welche Auswirkungen die neuen Förderrichtlinien hätten, soll der Gemeindevorstand auf Veranlassung der CDU der Gemeindevorstellung am Jahresanfang darlegen, welche Zuwendungen an die Vereine insgesamt und speziell aufgrund der neuen Förderrichtlinien erfolgten. Die Union werde darauf aufbauend für eine „gezielte Förderung der Jugendlichen in Vereinen anstreben“, kündigte die CDU abschließend an.

## Einführung in Fragen des Scheidungsrechts

Anmeldungen bei der Frauenbeauftragten

Egelsbach - „Frauen im Recht - Recht für Frauen“ heißt eine Seminarreihe der Arbeitsgemeinschaft Arbeit und Leben. Die Frauenbeauftragte der Gemeinde Egelsbach, Marita Sommer, möchte auf eines dieser Seminare zum Thema Familienrecht aufmerksam machen. Dieses Seminar wird angeboten von der Arbeitsgemeinschaft Arbeit und Leben in Frankfurt in Zusammenarbeit mit dem Frauenausschuß des DGB-Kreises Frankfurt und ist gebührenfrei.  
Nach einer Einführung in das Scheidungsrecht sollen besonders die Fragen nach dem Unterhalt, dem Sorgerecht und dem Zugewinn besprochen werden. Es wird auch darüber diskutiert, wie nicht-totale Lebensgemeinschaften bei einer Trennung behandelt werden.  
Das Seminar findet statt am Samstag, 13. Mai, von 9.30 bis 13 Uhr. Ort der Veranstaltung ist die Luthergemeinde, Musikantenweg 54, in Frankfurt. Referent ist die Frankfurter Rechtsanwältin Ursula Seifert.  
Wer an diesem Seminar interessiert ist und teilnehmen will, kann sich bei Arbeit und Leben (VHS/DGB), Hochstraße 49 in Frankfurt anmelden (Telefon 069/212 37 650) oder bei der Frauenbeauftragten der Gemeinde Egelsbach, Marita Sommer, Rathaus, Freiherr-vom-Stein-Straße 13, Zimmer 26. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Posteingangs berücksichtigt.

## SWF-Radtour in den Odenwald

Egelsbach - Die Abteilung Ski-Wandern-Freizeit der SG Egelsbach bietet am 6. und 7. Mai eine Zweitägige Radtour zu den Klotzen im Odenwald an. Die Radler treffen sich am 6. Mai um 9 Uhr am Berliner Platz. Außer einem straßenverkehrsgeeigneten Rad sollte feste Winterkleidung mitgenommen werden. Nähere Infos unter 43 281.  
Wer will Ski reparieren lassen?  
Egelsbach - Wer jetzt noch schnell seine Ski in Form bringen will (reparieren, wachsen, Kantenschleifen), sollte sich bei den Service der SGE-Abteilung Ski-Wandern-Freizeit, nämlich bald in die Sommerpause, Das Servicecenter (Oltzler, Telefon 4 93 74) ist in dieser Saison letztmalig am 27. April tätig, sollte die Abteilung mit.

## Kirchliche Nachrichten

Evangelische Gemeinde  
Sonntag, 9. April  
10 Uhr Gottesdienst zum Gedenken an Dietrich Bonhoeffer anlässlich des 50. Todestages (Pfarrer Diehl / Pfarrer Pape)  
Gemeinde St. Josef  
18 Uhr Rosenkranz  
19.30 Uhr Eucharistiefeier  
Sonntag, 9. April  
10.15 Uhr Eucharistiefeier  
10.15 Uhr Kindergottesdienst  
11.15 Uhr Frühschoppen  
19 Uhr Bußgottesdienst  
Musikzug war auf Lehrgang  
Egelsbach - Am vergangenen Wochenende fand ein Lehrgang des Musikzuges der SG Egelsbach im Tannus statt. Es wurden vorrangig die Stücke „Londonderry Air“ und „Andrew Lloyd Webber Portrait“ einstudiert. Auch die Geselligkeit kam nicht zu kurz. So wurde zum Beispiel der Samstagabend mit Kegeln verbracht. Am dritten Tag begab man sich nach einer gemeinsamen Aussprache auf die Heimreise.



Chorliteratur zur Passionszeit sang der Kemmerchor „Pro Juventute“ am vergangenen Sonntag in der Egelsbacher Kirche der Gemeinde St. Josef. Im Mittelpunkt des Konzertes stand die Johannespassion von Heinrich Schütz. Zudem erklangen Chorwerke teilsenscher Liedengeschichte der Leineweber. Der Chor wiederholt das Konzert am Palmsonntag, 9. April, in der Seligstädter Beekle. Beginn ist um 17 Uhr. Foto: Arnold

## 75 neue Bäume sollen rund um das Naturfreundehaus Schatten spenden

Die Ortsgruppe pflanzte neben Buchen auch einige Birken  
Egelsbach - Ihr 75-jähriges Vereinsjubiläum nahmen die Naturfreunde der Ortsgruppe Egelsbach/Erzhausen zum Anlaß, auf dem Gelände ihres Vereinshauses 75 Bäume zu pflanzen. Zum einen ging es darum, die Lücken, die der Orkan „Wiebke“ bereits im Jahre 1990 in den Waldbestand gerissen hatte, wieder zu füllen. Zum anderen lag es den Naturfreunden aber auch am Herzen, den Besuchern des Naturfreundehauses gerade in den Sommermonaten einige „Schattenspenden“ zu schenken.  
Fachlich beraten vom zuständigen Revierförster und dem Gärtner der Gemeinde Egelsbach, wurden standortgerechte Bäume - beispielsweise Buchen - gepflanzt. Aber auch einige Birken wurden - der Charakteristik des Platzes entsprechend - in die Erde gesetzt.  
Nach getaner Arbeit waren die rund 15 Naturfreunde, die sich um die



Den dritten Platz belegten die 14 Tänzerinnen der TSC-Formation „Happy Dancers“ beim ersten Jugendgalaturnier in diesem Jahr in Aschaffenburg. Die Gruppe wird von Claudia Zwaeh trainiert und tanzt in der Sparte Jazz und Modern Dance. Für die TSC tanzten: Miriam Mohr, Jelena Markovic, Nadine Deutzer, Sabine Slegmann, Inea Schöw, Jacqueline Schmidt, Silna Podelyn, Stefanie Gelb, Stefania Otto, Stefanie Seng, Julia Hüper, Claudie Breiderl, Sibylle Kopitzki, Isabelle Burkhardt, Lisa Däsch, Nina Liet, Linda Werner, Miriam Lazic. Foto: P

## Versteigerung von Fahrrädern

Egelsbach - Am Donnerstag, 27. April, findet ab 16.30 Uhr im Hof des Rathauses eine öffentliche Versteigerung von fünf Fahrrädern statt, deren Eigentümer innerhalb der gesetzlichen Aufbewahrungsfrist nicht ermittelt werden konnten. Folgende Zweiräder kommen zur Versteigerung: 18 Damenfahrräder, zehn Herrenfahrräder, fünf Jugend- oder Kinderfahrräder sowie ein Mountain-Bike-Rahmen.  
Baumpflanzaktion gekümmert hatten, davon überzeugt, vor allem etwas für ihre Gäste geleistet zu haben. Doch auch die Umwelt profitiere von der Aktion.  
Einen Dank richten die Naturfreunde in der Pressemitteilung an den Revierförster Johann Grechner und die Gemeindeverwaltung Egelsbach. Vor allem die Herren Kühn und Schupp hätten die Aktion großzügig unterstützt, heißt es in der Mitteilung abschließend.



Jahrgang 1919/20

Egelsbach - Die Mitglieder des Jahrgangs 1919/20 treffen sich am Dienstag, 11. April, im Clubhaus des Vogelschutz- und Zuchtvereins. Beginn ist um 15.30 Uhr.

Jahrgang 1920/21

Egelsbach - Die Mitglieder des Jahrgangs 1920/21 treffen sich am Mittwoch, 12. April, um 14.30 Uhr im Cafe Jetter in Langen.

Jahrgang 1925/26

Egelsbach - Die Mitglieder des Jahrgangs 1925/26 treffen sich am Mittwoch, 12. April, um 14.30 Uhr am Iteliner Platz und laufen zum Roterhof Zähl.

Jahrgang 1929/30

Egelsbach - Die Mitglieder des Jahrgangs 1929/30 treffen sich am 13. April um 14.30 Uhr an der evangelischen Kirche zum Spitzberg. Bei schönem Wetter unternehmen der Jahrgang einen Fahrradausflug. Gegen 16 Uhr ist eine Einkehr im Eigenheim geplant.

Jahrgang 1930/31

Egelsbach - Die Mitglieder des Jahrgangs 1930/31 fahren am 20. April zum Weinpfad nach Heusheim. Wer sich für dieses Angebot interessiert, kann sich bis zum 10. April unter der Rufnummer 49 327 anmelden.

Jahrgang 1940

Egelsbach - Die Mitglieder des Jahrgangs 1940 treffen sich am Mittwoch, 12. April, im Eigenheim-Saalbau. Beginn des Treffens ist um 20 Uhr. Auf dem Programm steht am kommenden Mittwoch die Planung für die nächste Jahrgangsfest.



Ein guter Saisonabschluss für die SGE-Volleyballer

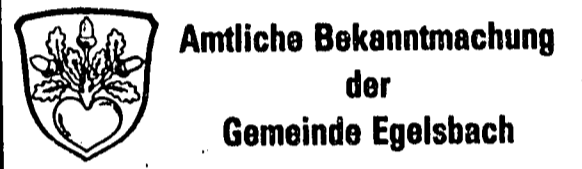
Klarer 3:0-Erfolg gegen die Mannschaft des TSV Trebur

Egelsbach - Einen versöhnlichen Saisonabschluss verbuchten die Volleyballer der SG Egelsbach. Sie beendeten die Punktrunde 1994/95 mit einem glatten 3:0-Erfolg über die dritte Mannschaft des TSV Trebur. Damit fand eine Saison mit vielen Höhen und Tiefen ihr vermeintliches Happy-End. Nachdem die SGE-Volleyballer zur Halbzeit der Runde noch mit 10:6 Punkten auf dem fünften Rang platziert waren, verzichteten sie zu Beginn der Rückrunde einen Durchhänger. Dies führte dazu, daß die „Jila Pingane“ die Saison mit Punkt sechs und 16:11 Punkten sowie einem Satzverhältnis von 31:31 abschlossen. Am vorletzten Spieltag kassierten die Egelsbacher bei ihrem „Laubingssieger“ TV Neu-Isenburg eine 1:3-Niederlage. Eine weitere Niederlage mußten die SGE-Spieler gegen den CVJM Arbelingen 1 hinnehmen. Das unter der Woche ausgetragene Nachholspiel des siebten Spieltages ging mit 0:3 verloren. Die Satzergebnisse lauteten: 4:15, 4:15 und 2:15. Die zweite Begegnung des Abends wurde vom TV Königsdorf III wegen der Verletzung eines Stammspielers abgesagt und dadurch mit 3:0 Sätzen und 4:0 Punkten für die SG Egelsbach gewertet. Nach dieser mehr oder weniger verkorkten Saison müssen die SGE-Volleyballer einen weiteren Rückschlag hinnehmen. Patrick Baus wird in diesem Zeitraum ein kanstatter Leistungsträger. Als Klaus Theede verläßt ein weiterer Spieler die SGE. In der kommenden Spielzeit wird somit viel Arbeit auf Trainer Stefan Köstner.

Einen neuen Vorstand wählen die Mitglieder der SGE-Boxabteilung. Von links: Dietmar Steininger (stellvertretender Vorsitzender), Margret Bacher (Schriftführerin), Michael Luxem (Präsident), Walter Leinweber (stellvertretender Vorsitzender), Uwe Spill (Kassierer), Klaus Grün (Vorsitzender) und Karl Schrelbwele (Sportwart). In den Vergütungseuerechungen wurden Christel Grün und Isoldo Luxem gewählt. Alle Vorschau auf die kommenden Monate stellte Klaus Grün folgende Termine vor: Den Wendertag der Abteilung am 30. April, das Sommerfest der Abteilung am 25. Juni an der Waldhütte, die Teilnahme an der Projektwoche der Ernst-Reuter-Schule und ein Ringelsteinturnier Ende September.

Wir gratulieren

Frau Magdalena Lappe, Nordendstraße 4, zum 80. Geburtstag am 1. April. Frau Elisabeth Stornfels, Rathenstraße 12, zum 87. Geburtstag am 11. April. Herrn Leo Neudorf, Wolfsgartenstraße 49, zum 87. Geburtstag am 11. April. Herrn Friedrich Mezger, Frankfurter Straße 9, zum 87. Geburtstag am 11. April.



Amtliche Bekanntmachung der Gemeinde Egelsbach. Öffentliche Bekanntmachung. Am Donnerstag, dem 27. April 1995, ab 16.30 Uhr, findet im Hof des Rathenstraße 49, zum 87. Geburtstag am 11. April. 5 Jugend- und Kinder-Fahrer, 1 Mountain-Bike-Fahrer. Egelsbach, den 5. April 1995. Burgmeister

DANKSAGUNG

Allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden uns ihre Anteilnahme und ihre Verbundenheit mit unserem Entschlafenen

Otto Blöcher

bekundeten, ihm die letzte Ehre erwiesen haben, sagen wir unseren herzlichsten Dank.

Besonderen Dank Herrn Dr. Holger Behr, Herrn Dr. Krämer und der Sportgemeinschaft Egelsbach e.V., Abteilung Fußball.

Im Namen aller Angehörigen: Anneliese Rose, Rennte Meyer

63329 Egelsbach, Westendstraße 1, im April 1995

Sieg ist Pflicht für FC Langen

Langen (app) - Nach 1:5 Punkten und 0:3 Toren im Waldstadion peilen die Bezirksliga-Fußballer des FC Langen den ersten Heimstieg an. In der ersten Halbzeit war die Mannschaft von Trainer Klaus Theede überlegen. Die Egelsbacher während der Spielzeit während der ersten Halbzeit war die Mannschaft von Trainer Klaus Theede überlegen. Die Egelsbacher während der Spielzeit während der ersten Halbzeit war die Mannschaft von Trainer Klaus Theede überlegen.

Hält Egelsbacher Höhenflug an?

Fußball-Regionalligist will morgen auch gegen Spvgg. Fürth punkten

Egelsbach (leo) - 9:3 Punkte, vier Spiele „zu Null“, Platz 13 in der Tabelle - bei Fußball-Regionalligist SGE Egelsbach ringt es zuletzt sich aufwärts. So soll es auch am Heimspiel am Samstag (14.30 Uhr) gegen die Spvgg. Fürth weitergehen. Mit ihrer Defensiv-Taktik zeigt die Mannschaft von Herbert Schätzl zwar keine schmerzhaften Punkteverluste, doch der Erfolg ist dem FC-Langener nicht ungewohnt. „Wir haben gegen Fürth einiges gut zu machen“, denkt SGE-Manager Klaus Leonhardt nur ungern an die 2:5-Niederlage aus dem Hinspiel zurück. „Unsere Auswärtsverfälschung nutzt nur etwas, wenn wir auch zuhause nachziehen. Es wird schwer, aber wenn die Einstellung wieder stimmt, bin ich optimistisch“, so Leonhardt. Für Herbert Schätzl wären zwei Punkte gegen Fürth natürlich die beste Voraussetzung, um am Samstag seinen 46. Geburtstag in guter Laune feiern zu können. Bereits heute drücken die Egelsbacher kräftig die Daumen, wenn Kickers Offenbach gegen den SSV Reutlingen antritt, ehe man am Samstag selbst mit neuem Selbstvertrauen „in den Ring steigt“.



Liefernte die Vorräte zum 1:0 durch Peter Mlecha: Dreieckshorn Rocco Lobosco (links), der sich hier gegen den Steinberger Dolev Kahke behauptete.

SSG fällt weiter zurück SVD nach der Pause mit Schußpech

Nach 0:3-Niederlage in Mühlheim auf Platz 16 gerutscht Hainer Fußballer mußten sich gegen Steinberg mit 1:1 begnügen

Langen (app) - Mühlheim war für die Bezirksliga-Fußballer der SSG Langen keine Reise wert. Beim Klassensprung-Kickers-Viktoria unterlag die Mannschaft von Walter Bloss am Mittwochabend im Nachholspiel des 22. Spieltages mit 0:3 (0:1). Die SSG ist nach dieser Niederlage auf den 16. Rang zurückgefallen. Und das vor dem nächsten schweren Auswärtsausgang. Am Sonntag, 13. April, spielt die SSG Langen beim Tabellenzweiten FC 06 Spremlingen. SSG-Trainer Walter Bloss war zwar nicht mit dem Resultat zufrieden, erkannte bei seinem Team aber eine Aufwärtstendenz. „Wir haben recht gut gespielt. Die Mannschaft war kampfstark und diszipliniert. Das war eine deutliche Steigerung im Vergleich zu den letzten Spielen.“ Auf eine „Korsettstange“ (Bloss) mußte die SSG in Mühlheim verzichten. Am Samstag wartet mit 17 Treffern erfolgreichster Schütze der Langener, feldkräftig wegen Krankheit aus. Sein Einsatz am Sonntag im Derby an der Spremlinger Lettkaut ist ungewiß. Achmed Annan veranlaßt die Tabellennachzügler in der 25. Minute in Führung. Marco Chmielewski und Wolfgang Grosser (in der Winterpause von SV Dreieckshorn nach Mühlheim gewechselt) hatten glänzend vorbereitet. Im zweiten Abschnitt markierte Markus Kimmel den Endstand. In der 60. Minute köpft er eine Flanke von Cmek ein, in der 72. Minute verwandelt er einen Paß von Claus Germann zum 3:0. Die SSG erspielte sich lediglich halbe Chancen. Stärkste Spieler der SSG waren Matthias Benz und Ali Etenadalsolani. SSG-Langens: Marc Schwitzke, Dohmen, Benz, Hug, Ruhl, Guzy, Strohal, Cyrys, Etemadalsolani, Biuk, Heil (Ingo Schwitzke).

Gerlach muß bei der SGE-Reserve wieder ins Tor

Egelsbach (leo) - Vor einer vermeintlich leichten Aufgabe steht die Fußball-Reserve der SG Egelsbach in der Bezirksliga Darmstadt West. Am Sonntag (15 Uhr) gastiert die Elf von Trainer Lutz Nabel beim Schlußlicht Grün-Weiß Darmstadt. Der torhungrigste Angriff der Liga aus Egelsbach zeigte sich zuletzt mit 5:1 Punkten in guter Form, erzielte dabei 14 Tore. Personelle Probleme hat Trainer Lutz Nabel keine, wenn man davon absieht, daß Feldspieler Michael Gerlach wieder zwischen die Pfosten muß. Dabei Regionalist-Juener Herbert Schätzl einen Keeper abstellt, ist jedoch auch nicht möglich. Im Moment vertritt zwischen den Pfosten die Hoffnung nicht aufgeben, auch wenn es im Moment schwer fällt.“ SSG-Pressesprecherin Sabine Lenz.

Handballerinnen hoffen auf ein kleines Wunder

SGE-Damen sind nach zwei Niederlagen in arger Not

Egelsbach (leo) - Für die Bezirksliga-Handballerinnen der SG Egelsbach wird die Situation immer prekärer. Nach der Niederlage in Schaafheim (13:14) und beim Großwallstadt (12:17) braucht die SGE aus den letzten beiden Spielen gegen Heppenheim und in Langen mindestens zwei Punkte, um das Abstiegsgepenst noch einmal davonjagen zu können. „Wir dürfen die Hoffnung nicht aufgeben, auch wenn es im Moment schwer fällt.“ SSG-Pressesprecherin Sabine Lenz. Im Spiel bei Schlußlicht Schaafheim verließ die Partie über die gesamte Spielzeit ausgeglichen. Die Gastgeberinnen legten jeweils einen Treffer vor, die SGE kam über den Ausgeglichenheit.

Klassenprimus war zu stark für SGE-Handballherren

Die Egelsbacher kassierten in Hösbach 15:23-Niederlage

Egelsbach (leo) - Die ersten Handballherren der SG Egelsbach unterlagen in der 2. Darmstädter Bezirksliga, Gruppe Ost, bei Tabellenführer TV Hösbach mit 15:23, verteidigten aber zwei Runden vor Saisonende den dritten Tabellenplatz. Das Verletzungspech holte die Mannschaft von Gert Eichele mal wieder ein, in Hösbach lief neben den Kreisläufern Kai Fritzsche und Roland Gärtner auch Thomas Niemann aus. Zu allem Unglück verletzte sich gleich zu Spielbeginn Stefan Krämer, der fortan ebenfalls zuschauen mußte. Unterdessen feierte mit Gerald Klein ein Spieler der zweiten Mannschaft sein Saisondebüt in der Bezirksliga-Mannschaft. Die Gastgeber standen in der Abwehr sehr sicher, präsentierten sich zudem in glänzender Spielweise. Die ersatzgeschwächte SGE fand kaum ein Durchkommen durch die stabile Hösbacher Hintermannschaft. Bis zum 3:3 verlor die Partie ausgeglichen, dann zogen die Haisböhren auf 9:3 davon, entschieden damit frühzeitig die Begegnung. Nach dem Seitenwechsel gewann die Egelsbacher Abwehr an Sicherheit und die SGE hielt besser dagegen. „Angesichts des deutlichen Rückstandes war es allerdings ein blühendes Aussehen“, erklärte SGE-Pressesprecher Christ Zschornack, der den Hösbacher beschimpfte, „daß sie verdientermaßen da oben stehen“.

Gastspiel in Michelstadt

Egelsbach (leo) - Nach der Pause am vergangenen Wochenende greift die Fußball-A-Jugend der SG Egelsbach am Sonntag (10.15 Uhr) wieder in die Punktspielrunde ein. Der Bezirksliga-Tabellennachzügler gastiert beim VfL Michelstadt, den man im Hinspiel nach einem 0:2-Rückstand nach deutlich mit 13:2 bezwungen hatte.

Advertisement for Australia Down Under, featuring travel packages, prices, and contact information for the travel agency.

Advertisement for DATEV, a software company, highlighting their tax and accounting software solutions and their modernized services.









JEDE WOCHE ÜBER 500 000 LESER

MEGA-MARKT

MIT EINER GROßEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

Suchen Nachmieter f. schöne Me...
Suchen Nachmieter zum 1. 5. 95...

Häuser - Angebote

2-Zi-Wohnung in Fam.-Haus, OF DM...
2-Zi-Wohnung in Fam.-Haus, OF DM...

Häuser - Gesuche

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Mietgesuche

Witwe sucht kleine 2-Zi-Wohnung...
Witwe sucht kleine 2-Zi-Wohnung...

ETW - Angebote

Rodgau-Nieder-Roden, von Priv...
Rodgau-Nieder-Roden, von Priv...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

Suchen Nachmieter f. schöne Me...
Suchen Nachmieter zum 1. 5. 95...

Häuser - Angebote

2-Zi-Wohnung in Fam.-Haus, OF DM...
2-Zi-Wohnung in Fam.-Haus, OF DM...

Häuser - Gesuche

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Mietgesuche

Witwe sucht kleine 2-Zi-Wohnung...
Witwe sucht kleine 2-Zi-Wohnung...

ETW - Angebote

Rodgau-Nieder-Roden, von Priv...
Rodgau-Nieder-Roden, von Priv...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

ETW - Angebote

DM 40 000,- unter Neuauflage...
DM 40 000,- unter Neuauflage...

COMPUTER-BÖRSE

5 Stck. CD-ROM-Spiele, je DM 25,-...
5 Stck. CD-ROM-Spiele, je DM 25,-...

GARAGEN

Suche Abstellmöglichkeit ca. 30 bis...
Suche Abstellmöglichkeit ca. 30 bis...

Grundstücke - Gesuche

Arztfamilie mit 2 Kindern sucht in...
Arztfamilie mit 2 Kindern sucht in...

Grundstücke - Angebote

Seligenstadt v. Privat, 672 m²...
Seligenstadt v. Privat, 672 m²...

Grundstücke - Angebote

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Grundstücke - Angebote

Seligenstadt v. Privat, 672 m²...
Seligenstadt v. Privat, 672 m²...

Grundstücke - Angebote

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Grundstücke - Angebote

Seligenstadt v. Privat, 672 m²...
Seligenstadt v. Privat, 672 m²...

Grundstücke - Angebote

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Grundstücke - Angebote

Seligenstadt v. Privat, 672 m²...
Seligenstadt v. Privat, 672 m²...

Grundstücke - Angebote

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Grundstücke - Angebote

Seligenstadt v. Privat, 672 m²...
Seligenstadt v. Privat, 672 m²...

Grundstücke - Angebote

Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...
Von Privat Mühlheim, altes 2-FH...

Grundstücke - Angebote

Seligenstadt v. Privat, 672 m²...
Seligenstadt v. Privat, 672 m²...

FAHRZEUGE

Mercedes 190, scheckheftgepf., Bj...
Mercedes 190, scheckheftgepf., Bj...

AUDI

Audi 80 CL, EZ 1181, 75 PS/55 kW...
Audi 80 CL, EZ 1181, 75 PS/55 kW...

BMW

BMW 524 TD, EZ 591, voll aut., Autom...
BMW 524 TD, EZ 591, voll aut., Autom...

MITSUBISHI

Mitsubishi Space Wagon EXE, 7...
Mitsubishi Space Wagon EXE, 7...

DAIHATSU

Daihatsu Faroz EL II, EZ März 92...
Daihatsu Faroz EL II, EZ März 92...

NISSAN

Nissan Laurel, Bj. 83, TÜV/ASU neu...
Nissan Laurel, Bj. 83, TÜV/ASU neu...

FIAT

Fiat Uno Fire, 45 PS/33 kW, Bj. 85...
Fiat Uno Fire, 45 PS/33 kW, Bj. 85...

OPEL

Kadett D, 1.3, EZ Nov. 83, 1900 cm...
Kadett D, 1.3, EZ Nov. 83, 1900 cm...

FORD

Ford Taunus 2.0, guter Zust., TÜV...
Ford Taunus 2.0, guter Zust., TÜV...

HONDA

Honda Prelude 2.0i/Coupe, 80 kW...
Honda Prelude 2.0i/Coupe, 80 kW...

MAZDA

Mazda 323 F, 1.9 GLX, Bj. 69/2, pe...
Mazda 323 F, 1.9 GLX, Bj. 69/2, pe...

MERCEDES

Mercedes 200 D, EZ 89, 2, 28...
Mercedes 200 D, EZ 89, 2, 28...

PEUGEOT

Peugeot 205 XR, Diesel, 1905 cm...
Peugeot 205 XR, Diesel, 1905 cm...

RENAULT

An Bestler, 5 R, Automatik, Bj. 79...
An Bestler, 5 R, Automatik, Bj. 79...

SEAT

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

TOYOTA

Toyota Camry, PKW-Kombi, Bj. 77...
Toyota Camry, PKW-Kombi, Bj. 77...

STELLENANGEBOTE

Puzzlehilfe, 1 x 1 Stunden, OF-Nä...
Puzzlehilfe, 1 x 1 Stunden, OF-Nä...

STELLENANGEBOTE

Suche 14stg. Mo. vormittags seubr...
Suche 14stg. Mo. vormittags seubr...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

STELLENANGEBOTE

Suche feste Anstellung als Tele...
Suche feste Anstellung als Tele...

ZUBEHÖR

8 Einheiten für Flomarkt pro Ein...
8 Einheiten für Flomarkt pro Ein...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

ZUBEHÖR

4 fast neue Winterreifen m. Felgen...
4 fast neue Winterreifen m. Felgen...

JEDE WOCHE ÜBER 500 000 LESER

MEGA-MARKT

MIT EINER GROßEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

Ganz gleich, welche private Kleinanzeige Sie aufgeben...
Ganz gleich, welche private Kleinanzeige Sie aufgeben...

MEGA-MARKT

Sie erreichen mit dieser hohen Auflage auch den letzten Winkel...
Sie erreichen mit dieser hohen Auflage auch den letzten Winkel...

MEGA-MARKT





Unter den kritischen Augen von insgesamt fünf Wertungsrichtern tanzten 28 Paare der Hauptgruppe A-Ständer in der Stadthalle um den Turniertag.

**Diebe kamen zur Mittagszeit**

Langen - Unbekannte Täter drangen am Samstag in die Wohnung eines Mehrfamilienhauses im Forstweg ein. Offensichtlich gelangten sie zwischen 12.15 und 13.30 Uhr durch die unverschlossene Haustür ins Treppenhaus. Die Wohnungstür brachen die Täter auf. Gestohlen wurden 4 800 Mark, eine EC-Karte vier Schecks, ein Reisepass und Schmuck. Wer in der besagten Zeit verdächtige Beobachtungen gemacht hat, kann sich an die Langener Polizei wenden.

**Polizei sucht Unfallzeugen**

Langen - Die Langener Polizei sucht Zeugen, die einen Unfall auf dem Jahrplatz beobachtet haben. Dort ist am Sonntag zwischen 10 und 22 Uhr, beim Ein- oder Ausparken ein Mercedes angefahren worden. Dabei entstand ein Schaden von zirka 1 200 Mark. Hinweise nimmt die Polizei unter 2 30 45 entgegen.

**Diesmal Ballett im Staatstheater**

Langen - Die nächste Vorstellung für die Miete L a und L b beim Staatstheater Darmstadt ist am Dienstag 18. April. Zur Aufführung kommt das Ballett „Venezianisches Credo“. Der Theaterbus fährt um 18.30 Uhr in der Steubenstraße ab und steuert die bekannte Haltestelle an.

**Langener Zeitung**

Langener Zeitung, Egelsbacher Nachrichten, Halber Wochenblatt. Geschäftsstelle und Redaktion: Postfach 1426, 63204 Langen, Heusensticht. Druckerei: Postfach 26, 63225 Langen, Telefon 06103/2-10 11. Redaktionsleiter: Hermann-Josef Seggewitz (Lig.), Frank Mehn. Anzeigen: Wilhelm Hüsemann. Verlag und Druck: Prosshaus Birtz-Verlag GmbH & Co. KG, Postfach 10, 63002 Ottenbach. Postfach: 36-44, 63065 Offenbach, Telefon 069/6 03 02. Jede Woche mit der fertigen Zeitungsbillette rlv. Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder infolge von Störungen des Arbeitsfriedens bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Anzeigenpreise nach Preisliste 34, Gültig seit 1. 1. 1995. Monatsbezugspreise: (inklusive Mehrwertsteuer und Trägerbogen) LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten (dienstags/ freitags): 6,- DM (einschl. Trägerbogen und 7% USt) Hainer Wochenblatt (freitags): 4,50 DM. Postbezugspreis LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten DM 10,- (einschl. Mehrwertsteuer, Bankverbindung: Sparkasse Langen-Seigenstedt, BLZ 508 521 24, Konto-Nr.: 25 007 7000, Volksbank Dreieich, BLZ 505 922 00, Konto-Nr.: 3 113 000, Post giro Frankfurt, BLZ 500 100 60, Konto-Nr.: 110 675-607.

**SPD-Fraktion von neuem Seniorenzentrum angetan**

Sozialdemokraten informierten sich in der „Haltestelle“ Langen - Das künftige Seniorenzentrum „Haltestelle“ besuchte die SPD-Fraktion, um sich bereits vor der offiziellen Eröffnung der neuen Räume am Stresemannweg über die Schwerpunkte der dort geplanten Arbeit zu informieren. Die Gruppe war von der Einrichtungsleiterin Ulrike Reindold-Werner, dem Leiter der Haltestelle, Jochen Bender, und dem Leiter der Haltestelle, Jochen Bender, begleitet. Die Gruppe wurde von der Einrichtungsleiterin Ulrike Reindold-Werner, dem Leiter der Haltestelle, Jochen Bender, und dem Leiter der Haltestelle, Jochen Bender, begleitet. Die Gruppe wurde von der Einrichtungsleiterin Ulrike Reindold-Werner, dem Leiter der Haltestelle, Jochen Bender, und dem Leiter der Haltestelle, Jochen Bender, begleitet.

**Hervorragender Tanzsport bei Turnier von Blau-Gold**

Paare aus dem gesamten Bundesgebiet tanzten in Langen Langen (ms) - Hervorragende tänzerische Leistungen wurden am Samstag beim Amateurturnier des TC Blau-Gold Langen gegeben. Zahlreiche Zuschauer fanden den Weg in die Stadthalle, um die aus dem gesamten Bundesgebiet angereisten Teilnehmer zu bewundern und anzufeuern. Getanzt wurde in den Klassen Junioren C-Standard und Hauptklasse A-Standard. Das Standard-Repetoire besteht aus Langsamer Walzer, Wiener Walzer, Slowfox, Tango und Quickstep. Bewertet werden Rhythmus, Charakteristik und Technik der Bewegungen sowie die Fähigkeit der Paare, ihrem Tanz einen individuellen Ausdruck zu verleihen.

**Blütenzauber an der Bergstraße erleben**

OWK stellt Sommerwanderplan vor Langen - Einen umfangreichen Sommerwanderplan hat der Odenwaldklub Langen ausgearbeitet. Ergänzt wird das Programm des Vereins durch die regelmäßigen Seniorenreisen im Gemeindehaus der Stadtkirche. Bei allen Veranstaltungen des OWK, der im Oktober in der Stadthalle sein 75-jähriges Bestehen feiert, sind Nichtmitglieder selbstverständlich willkommen. Die Termine: April: 22. (RA) Blütenzauber an der Bergstraße; 30. (RU) Odenwald (Heppelsbach, Niederlingen, Otzberg, Schmelzmühle, Brensbach); Mai: 4. Seniorentreff; 7. Radwanderung; 14. (RU) Spessart; 21. (P) Schwarzwald (Ortenau, Baden-Baden, Bühl); 25. Himmelfahrtswanderung in der Kobersart; Juni: 1. Seniorentour; 11. (RU) Neckar; 18. (P) Bingerwald - Rhein (Oberhessbach, Schweinhardt, Bingen); Juli: 6. Seniorentour; 9. (P) Vogelsberg (Schotten, Geden, Hirzenhain); 16. (RU) Weiltal; 23. Radwanderung; 26.-31. Juli Deutscher Wandertag in

**Rund um den Vierdrehbrunnen Löbliche Idee**

(fn) - Die CDU-Fraktion ist zu der Erkenntnis gelangt, dass die Stadt Langen es aufierkömmlichen Weg nicht beherzigen kann, je dem Kind ab drei Jahren einen Platz im Kindergarten anbieten zu können. Die Idee, künftig enger mit freien Trägern zu kooperieren, ist in jedem Fall löblich. Für jeden neuen Platz wird es einen dankbaren „Altehrer“ geben. Die Situation im Kindergartenbereich mit dem Blick auf sich selbst nicht, sondern auch andere Generationen im Auge haben, wurde von seiner Kollegin Kerstin Podyen-Bambach begrüßt: „Der Kinderbetreuungsservice, den Seniorinnen in der Nordendstraße erproben, ist für mich zu künftweisend.“ Einig war sich die SPD-Fraktion, daß das Geld, das in die Haltestelle geflossen ist, gut angelegt wurde. Joachim Uhl: „Alles was wir gesehen und über die geplanten Konzepte gehört haben, bestätigt uns. Es war nicht nur richtig, in diese Räume zu investieren, sondern auch wichtig, eine neue Stelle für eine gutausgebildete Fachkraft zu schaffen, die das Ganze vorantreibt und koordiniert.“

**Bücherei ist am Ostersonntag**

Langen - Am Ostersonntag, 15. April, bleibt die Stadtbücherei geschlossen.

**Ruhstandskreis der SSG Langen**

Langen - Wir treffen uns am Mittwoch, 19. April, ab 15 Uhr im Klubhaus.

**TV-Senioren Jahrgang 1908/09**

Langen - Wir treffen uns am Donnerstag, 20. April, um 15 Uhr im „Deutsches Haus“.

**Jahrgang 1929/30**

Langen - Die Schulkollegen des Jahrgangs 1929/30 treffen sich am Mittwoch, 19. April, um 14.30 Uhr am Vierdrehbrunnen, um einen Spaziergang zu unternehmen. Kaffeepause ist im „Deutsches Haus“.

**Vokalensemble aus Rußland**

Langen - Das Vokalensemble „Anima“ aus St. Petersburg gastiert am Samstag, 6. Mai, in der Kirche von St. Albertus Magnus. Das Konzert beginnt um 17.30 Uhr. Anschließend gestaltet das Ensemble die Eucharistiefeier mit. Während des Konzerts werden geistliche Musik aus Rußland und Frankreich, weltliche Werke russischer und westeuropäischer Komponisten sowie russische Volkslieder zu hören sein.

**Afrika-Kenner referiert im Juz**

Vortrag über die ökologische Situation in Eritrea Langen - Am Mittwoch, 26. April, steht im Langener Jugendzentrum KOM ein Referent ein Vortrag über Eritrea auf dem Programm. Referent ist Konrad Melches, Redakteur beim Evangelischen Pressedienst. Sein Bericht über die ökologische Situation in dem afrikanischen Land beginnt um 19 Uhr. Eritrea hat nicht nur unter den Ländern des 30 Jahre dauernden Unabhängigkeitskrieges zu leiden. Neben der „Zugehörigkeit“ zur Dritten Welt, mit allen sich daraus ergebenden Konsequenzen, weist seine geographische Lage es als ein Land der Sahelzone aus. Konrad Melches ist beim Evangelischen Pressedienst zuständig für die Felder Entwicklungspolitik und Dritte Welt. Außerdem hat er einen Sitz im Fachbeirat der Heinrich-Böll-Stiftung. Sein besonderes Interesse gilt Afrika. Bei zahlreichen Aufenthalten ist er ein Kenner des Kontinents geworden.



Der Modellbahnmarkt in der Langener Stadthalle lockte am vergangenen Sonntag wieder zahlreiche Interessenten an. Die Kauf- und Tauschbörse gehörte zu den größten und ältesten Veranstaltungen dieser Art im hessischen Raum. An mehr als 150 Tischen wurden am Sonntag Modelleisenbahnen, Modellautos aber auch Puppen angeboten.

**Den Sonnenaufgang gemeinsam erleben**

Langen - Für Ostersonntag, 16. April, lädt die evangelische Stadtkirchengemeinde zum Osternachtsgottesdienst ein, um die Auferstehung Christi zu feiern. Die Feier beginnt um 6 Uhr am Osterfeuer vor der Stadtkirche. Dort wird die Osterkerze angezündet und nach altem Brauch weitergereicht. In der Kirche werden dann Bibeltexte gelesen, die seit Jahrhunderten zur Osternacht gehören. Die Gemeinde wartet auf das Herkommen der Nacht den Sonnenaufgang bewußt zu erleben. Nach dem Vorbild der ersten Christen, die in dieser Nacht die Neugeborenen taufen, findet auch in der Stadtkirche eine Taufe ein Erwachsener, zwei Jugendliche statt.

**Gymnastikkurse beginnen wieder**

Langen - Die Gymnastikkurse der Evangelischen Familien-Bildung in der Martin-Luther-Gemeinde beginnen am Mittwoch, 26. April, um 18.30 Uhr in der TV-Gaststätte.

**Jahrgang 1908/09**

Langen - Wir treffen uns am Donnerstag, 20. April, um 15 Uhr im „Deutsches Haus“.

**Jahrgang 1929/30**

Langen - Die Schulkollegen des Jahrgangs 1929/30 treffen sich am Mittwoch, 19. April, um 14.30 Uhr am Vierdrehbrunnen, um einen Spaziergang zu unternehmen. Kaffeepause ist im „Deutsches Haus“.

**Vokalensemble aus Rußland**

Langen - Das Vokalensemble „Anima“ aus St. Petersburg gastiert am Samstag, 6. Mai, in der Kirche von St. Albertus Magnus. Das Konzert beginnt um 17.30 Uhr. Anschließend gestaltet das Ensemble die Eucharistiefeier mit. Während des Konzerts werden geistliche Musik aus Rußland und Frankreich, weltliche Werke russischer und westeuropäischer Komponisten sowie russische Volkslieder zu hören sein.

**Afrika-Kenner referiert im Juz**

Vortrag über die ökologische Situation in Eritrea Langen - Am Mittwoch, 26. April, steht im Langener Jugendzentrum KOM ein Referent ein Vortrag über Eritrea auf dem Programm. Referent ist Konrad Melches, Redakteur beim Evangelischen Pressedienst. Sein Bericht über die ökologische Situation in dem afrikanischen Land beginnt um 19 Uhr. Eritrea hat nicht nur unter den Ländern des 30 Jahre dauernden Unabhängigkeitskrieges zu leiden. Neben der „Zugehörigkeit“ zur Dritten Welt, mit allen sich daraus ergebenden Konsequenzen, weist seine geographische Lage es als ein Land der Sahelzone aus. Konrad Melches ist beim Evangelischen Pressedienst zuständig für die Felder Entwicklungspolitik und Dritte Welt. Außerdem hat er einen Sitz im Fachbeirat der Heinrich-Böll-Stiftung. Sein besonderes Interesse gilt Afrika. Bei zahlreichen Aufenthalten ist er ein Kenner des Kontinents geworden.

**DGB fordert mehr Ausbildungsplätze**

Maifeier wieder am Jugendzentrum Langen - „Es müssen Anstrengungen in den Betrieben unternommen werden, auch längerfristig Arbeitsplätze wieder eine Chance auf Arbeit zu geben“, fordert Uwe Freund, Vorsitzender des Langener DGB-Ortskartells, in einer Pressemitteilung. „Vor allem müssen für die Jugendlichen Ausbildungsplätze zur Verfügung gestellt werden.“ Viele Betriebe hätten ihre Ausbildungsstellen in den vergangenen zwei Jahren reduziert, insgesamt seien in den alten Ländern 106 000 Ausbildungsplätze abgebaut worden. Neben einer qualifizierten Ausbildung sei auch eine ansehnliche Vergütung wichtig für die jungen Menschen, heißt es in der Mitteilung weiter. Etwa jeder fünfte Azubi sei 1994 nach seinem Berufsausbildungsarbeitslos geworden, so Uwe Freund. Das Motto der DGB-Veranstaltungen am 1. Mai unterstreiche diesen Themenkomplex: „Geliebt, gebraucht - Arbeit!“ Auch über die aktuelle Tarifsituation, geprägt von Forderungen der Arbeitgeber hinsichtlich Kostenreduzierungen, Einsparungen in Sozialausgabenbereich und der Einführung von variabler Arbeitszeit mit Abend-, Nacht- und Wochenendarbeit, soll bei der DGB-Maifeier ausführlich informiert werden. Das Maifest des DGB-Ortskartells beginnt um 14 Uhr am Jugendzentrum KOM. Es gibt Getränke, Musik und ausländische Spezialitäten. Weiterhin wird ein DGB- und Langener Verein angeboten. Auch Musik steht auf dem Programm. Vereine oder Gruppen, die sich beteiligen möchten, können sich mit dem DGB Langen unter der Telefonnummer 7 96 08 in Verbindung setzen.

**Viele Verdienste um den Waldsee**

Sportangler sehen sich als Hüter des ökologischen Gleichgewichts Langen - Der Angelsportverein (ASV) Langen mit seinen 360 Mitgliedern steht in seinem 37. Vereinsjahr und wird weiterhin als langjähriger Pächter den Langener Waldsee wirtschaftlich bewirtschaften. Sein Engagement in Natur- und Umweltschutz will der Verein künftig weiter ausbauen. Der Arten- und Gewässerschutz einerseits und die Angelfischerei andererseits sind unmittelbar miteinander verbunden, denn Angler sind von den natürlichen Lebensgrundlagen eines Gewässers und deren intaktem Zusammenspiel abhängig. Die Arbeitsgemeinschaft Langener Waldsee, als Forum der Angler am Waldsee, koordiniert die verschiedenen Interessen und zeigt, wie notwendig dezentrale Entscheidungen zu sinnvollen Lösungen führen können. Die Angler bedauern, daß sie in den letzten Jahren von gesetzgebender Seite in ihren Freiheiten immer weiter eingeschränkt wurden. Das gelte besonders für die Schonzeiten (Laichzeit der Fische) und die Mindestmaße (Schonmaß, damit der Fisch einmal ablaichen kann) einiger Fischarten sowie die Tatsache, daß nun alle gefangenen Fische, die das Mindestmaß erreichen, getötet und verwertet werden müssen. Langjährige Erfahrungen und Beobachtungen (Wachstum der Fische, Klima, Wassertemperatur und so weiter) hatten den ASV Langen veranlaßt, einigen Fischarten erweiterten Schutz zukommen zu lassen. Der Langener Waldsee wird seit 1958 vom ASV Langen bewirtschaftet. In weiten Bereichen gab es im und um die Gewässer nur einen geringen Ansatz von Vegetation. Der Fischbestand war gering und verkümmert. Der See war beliebt für „wildes Baden“, Grillpartys, Sandbühnen und Trinkgelage. Diese Nutzung stellte eine erhebliche Umweltbelastung dar. Außerdem hinterließ die wahre Müllberge rund um den See. Der ASV Langen hat großen Anteil daran, daß im Laufe der Jahre der Waldsee das geworden ist, was er heute darstellt: ein weitgehend intaktes Gewässer mit einer sehr wertvollen Fauna und Flora. In Tausenden von Arbeitsstunden und unter Einsatz von erheblichen finanziellen Mitteln wurden Wasserplanzen eingbracht, Fischbesatz getätigt, die Ufer und das Umland gepflegt. Außerdem wurden Schutzzonen für Vögel, Kleintiere und Fische geschaffen.

**Volksbank Dreieich**  
Kauf und Verkauf in den Gemeinden Dreieich, Dietrichshaus, Egelsbach, Langen, Neu-Isenburg, Rodgau, Rosheim und Umgebung.  
1- bis 4-Familienwohnungen  
Wohnflächen bis zu 100 qm  
Baugrundstücke mit Wasseranschlüssen  
Tel. 061 03/62024, Fax 061 03/62026

**Immobilien GmbH**

**Gymnastikkurse**  
beginnen wieder

**TV-Senioren**

**Jahrgang 1908/09**

**Jahrgang 1929/30**

**Vokalensemble**

**Afrika-Kenner**

**Vorstand informiert**

**Afrika-Kenner**

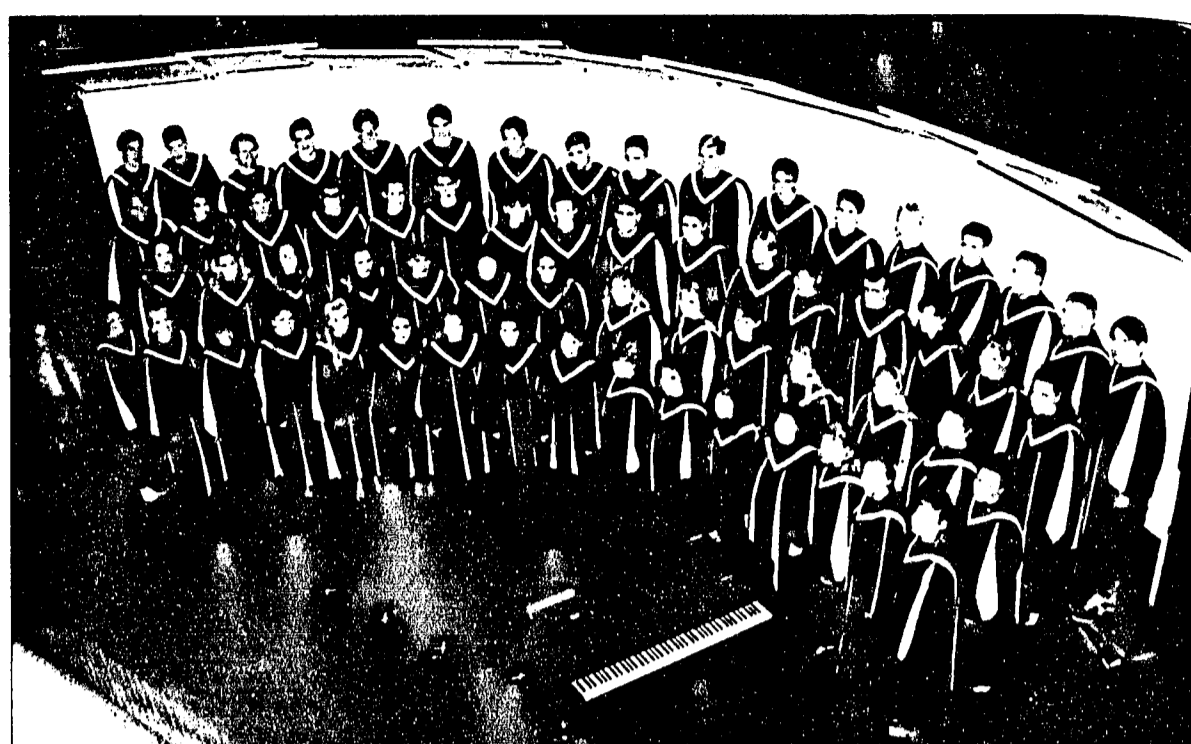
**Vorstand informiert**

**billig und nah**  
Milka Schokolade, verschiedene Sorten 100-g-Tabletten -79  
Schöller Eiskrem-Mövenplätzchen, B. Chocoolat Chips und weitere verschiedene Sorten 1-Liter-Packung 5.55  
Belgische Fleischtomaten Hkl. I, 1000 g 3.97  
Erlenhof Eier Güteklasse A, Gewichtsklasse 4 10-Stück-Packung 1.29  
Echter Räucherlachs Salmo Salar in Scheiben 200-g-Packung 4.98  
Wir wünschen Frohe Ostern!  
JACOBS Café Krönung oder light gemahlen 500-g-Packung 7.77  
Gekochter Schinken nach Alt-Berliner Art 100 g 1.99

# Klagen über Infrastruktur

## FDP-Delegation besuchte die Warren Company in Neurtrot

Langen - In regelmäßigen Abständen sucht die Langener FDP den Kontakt zu ortsnahen Betrieben. „Arbeitsplätze, Ausbildungsstellen und Steuererleichterungen für den städtischen Haushalt sind von einer gesunden Entwicklung der Industrie, des Handwerks und der Dienstleistungsbetriebe abhängig“, so die FDP in einer Pressemitteilung. Der jüngste Besuch führte Mitglieder der Fraktion und des Vorstands zur Warren Company KG in der Robert-Bosch-Straße. Das Unternehmen hat sich vor sechs Jahren im Industriegebiet Neurtrot an-



Ein besonderes Konzertereignis erwartet die Langener Patrosgemeinde. Am Samstag, 22. April, um 20 Uhr singt der „St. Francis Concert Choir“ aus Minnesota im Gamselhäus an der Bahnhofsstraße. Die 70 Langen Sängerinnen und Sänger stammen aus Klassen der dortigen High School. Dank Kontakt zu dem Ensemblesleiter Pfarrer Tharwat Kadaw während einer USA-Reise geknüpft. Der Eintritt zum Konzert kostet für Erwachsene acht, für Schüler und Rentner vier Mark. Foto: p

# In jeder Hinsicht erfolgreich

## Stenografen starteten sogar bei deutschen Meisterschaften

Langen - Auf ein erfolgreiches Jahr konnten die Mitglieder des Stenografenvereins Langen in ihrer Jahreshauptversammlung zurückblicken. Mit dem attraktiven Unterrichtsprogramm und den leistungsfähigen Schreibern zählte man nicht nur auf regionaler Ebene zu den angesehensten Vereinen, erklärte die Vorsitzende Anita Schubert. Neben dem Unterricht in Kurzschrift und Maschinenschreibern erfreuen sich die Computerkurse wachsender Beliebtheit. Das Programm des Vereins zeichnet sich auch dadurch aus, daß man den verschiedensten Gruppen Rech-

# In Basel viele Anregungen gesammelt

## „Morgenstreich“ machte auf Langener Maskenbauer tiefen Eindruck

Langen - Schon seit mehreren Jahren werden im Werkhof im Turbogang Kurse zum Fertigen von Masken angeboten. Um Masken in Gebrauch und aus nächster Nähe zu erleben, führen die Mitglieder eines Fortgeschrittenkurses zur Baseler Masken auf die gleiche Art und Weise aus Papiermaché hergestellt worden, wie sie es im Kursus gelernt hatten. Um die vielen neuen Anregungen umsetzen zu können, will die Gruppe nach den Osterferien einen weiteren Kursus belegen. Weitere neue Kurse nach dem Osterpausen im Werkhof, Stuhlfluchten, Goldschmied in einer Frankfurter

# PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in den Geschäftsstellen:  
Dreieich Stadtanzeiger Langener Zeitung  
Hauptstraße 20 Darmstädter Straße 26  
Dreieich-Sprendlingen Langen



# Kremmers lenkt weiterhin Geschicke der BSG Langen

## Neue stellvertretende Vorsitzende heißt Doris Wörner

Langen - Mit einem einstimmigen Ergebnis wurde der langjährige Vorsitzende und Gründer der Behinderten-Sportgemeinschaft (BSG) Langen, Peter Kremmers, in der Jahreshauptversammlung vor wenigen Tagen wiedergewählt. Neu besetzt wurde die Position der stellvertretenden Vorsitzenden, die nun von Doris Wörner wahrgenommen wird. In ihrem Amt bestätigt wurden die Schatzmeisterin Margaret Glebe und die Beisitzer Norbert Landkott, Otto Kalbhenn, Käthe Müllersche und Rudolf Armer. In seinem Rechenschaftsbericht über das vergangene Jahr betonte der alle und neue Vorsitzende die besondere Bedeutung, die der Behindertensportverband in der Rehabilitationsarbeit



Peter Kremmers. Foto: p

# Alte Bekannte in der Stadthalle

## Konzert mit dem Kurpfälzischen Kammerorchester am 23. April

Langen - Am Sonntag, 23. April, um 19.30 Uhr spielt das Kurpfälzische Kammerorchester auf Einladung der Kunst- und Kulturgemeinde (KuK) Langen ein Konzert in der Stadthalle. Das Orchester mit seiner „schwerelosen Spielkultur“ fehlt in keiner Spielzeit der KuK. Die Leitung hat der aus Prag stammende Jiri Malat. Als Solist wurde Stefan Schilli eingeladen. Er wird ein Obertonkonzert von Vaughan Williams zu Gehör bringen. Außerdem erklingt an diesem Abend die St.-Pauls-Suite von Gustav Holst, jenem Komponisten, der „Die Planeten“ schuf. Einen weiteren Höhepunkt bildet eine Orchesterfassung von Beethovens Streichquartett op. 95. Ebenfalls von Beethoven erklingt die Fuge in b-moll. Solist Stefan Schilli studierte in Karlsruhe. Anschließend war er Solooboiist in Freiburg, später im Orchester des Bayerischen Rundfunks unter berühmten Dirigenten wie Lorin Maazel, Georg Solti, Colin Davis, C.M. Guillini, Riccardo Muti und Bernhard Braun und an der Abendkasse. Nach dem Konzert um 21.30 Uhr fährt der Stadtbahn in alle Wohngebiete.



Das Kurpfälzische Kammerorchester unter der Leitung von Jiri Malat gastiert am Sonntag, 23. April, in der Stadthalle. Foto: p

# SCHLECKER Ostereinkaufstage sind SCHLECKER-Tage

<b>Calgonit Ultra</b> 2 kg Nachfüllpackung Calgonit Tabs 60 Stück je <b>11,99</b> 14,99	<b>Pampers</b> Baby-Dry/ Ultra Thin Doppelpackung je <b>33,99</b>	<b>Persil</b> 4,5 kg <b>15,99</b>
<b>Hummel</b> Luft-frischer je <b>2,99</b>	<b>Pampers</b> Doppelpackung je <b>33,99</b>	<b>Persil</b> 4,5 kg <b>15,99</b>
<b>Büchen Öltücher</b> 120-er Nachfüllpackung/ Feuchttücher 180-er Nachfüllpackung je <b>5,99</b>	<b>Milupa</b> Milchbrei/ Miluvit-Milch 850 g je <b>10,99</b>	<b>Oral-B</b> Zahnbürsten Angular 35/40 je <b>3,99</b>
<b>Agfa Color 200</b> Kleinbildfilm 24 + 3 Aufnahmen 2-er Pack <b>10,99</b>	<b>Odol-med</b> Mundspülungen 500 ml je <b>6,99</b>	<b>Efasit Eigel</b> / Fußbalsam 75 ml je <b>3,99</b>
<b>Crisan Kur</b> Shampoo Intensiv Kur 200 ml je <b>4,99</b>	<b>Danke</b> Toilettenpapier 3-LAGIG 3-lagig, 8 x 200 Blatt <b>4,49</b>	<b>Cesar</b> Hundenahrung 150 g je <b>1,49</b>
<b>Camelia Binden</b> Plus-Stop <b>3,99</b>	<b>Piz Buin</b> Sonnenmilch 400 ml Lichtschutzfaktor 6 <b>15,99</b>	<b>Abtei</b> Ginseng 50 Dragees <b>14,99</b>
<b>Camelia Binden</b> 3,49 je <b>2,99</b>	<b>Free Style</b> Haarspray 250 ml je <b>5,59</b>	<b>Doppelherz</b> 1000 ml <b>21,99</b>
<b>Gillette Sensor</b> Exel Apparat/ Klingen 5-er je <b>9,49</b>	<b>Free Style</b> Haarspray 250 ml je <b>5,59</b>	<b>Doppelherz</b> 1000 ml <b>21,99</b>

**SCHLECKER...Jede Woche Sonderangebote**

# AUS DEN KIRCHEN

**Evangelische Gemeinden**

Gründonnerstag, 13. April  
Johanneskapelle, Carl-Ulrich-Straße  
11 Uhr Feierabendmahl (Pfarrer Eich-Ganske)  
Martin-Luther-Kirche, Berliner Allee 31  
19 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Einzelkelche, Traubensaft), musikalisch ausgestaltet (Pfarrer Roder)  
Petrusgemeinde, Gemeindehaus Bahnstr. 46  
19 Uhr Abendmahlsgottesdienst (Wein, Pfarrer Dr. Kades)  
Karfreitag, 14. April  
Johanneskapelle  
10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Eich-Ganske)  
Martin-Luther-Kirche  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Gemeinschaftskelch, Wein, Pfarrer Peter)  
15 Uhr Passionsmusik zur Sterbestunde Christi (Kantorei und Darmstädter Gambenquintett)  
Petrusgemeinde  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Wein, Pfarrer Weber)  
Karsamstag, 15. April  
Johanneskapelle  
23 Uhr Osternacht-Gottesdienst (Pfarrer Eich-Ganske und Jungeliche)  
Ostersonntag, 16. April  
Johanneskapelle  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Taufen (Pfarrer Eich-Ganske)  
Martin-Luther-Kirche  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Einzelkelche, Traubensaft), Mitwirkung Kantorei (Pfarrer Peter)  
Petrusgemeinde  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Wein, Pfarrer Dr. Kades)  
Ostersonntag, 17. April  
Johanneskapelle  
10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Eich-Ganske)  
Martin-Luther-Kirche  
10 Uhr Gottesdienst, musikalisch ausgestaltet (Pfarrer Roder)  
Petrusgemeinde  
10 Uhr Gottesdienst (Prädikant H. Vater)  
Dienstag, 18. April  
Johanneskapelle  
19.30 Uhr Friedensgebet  
Stadtkirche  
Gründonnerstag, 13. April  
19 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Pfr. Borch)  
Freitag, 14. April, Karfreitag  
10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Bergner)  
15 Uhr Anlaht (Pfr. Bergner)  
Ostersonntag, 16. April  
9 Uhr Osternacht (Pfr. Borch)  
10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl (Pfr. Bergner), Mitwirkung Kirehenehor  
Osternacht, 17. April  
10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Borch)  
Mittwoch, 19. April  
20 Uhr Abendmahlssamt-Kommunion  
Karfreitag, 14. April  
15 Uhr Liturgie vom Leiden und Sterben Jesu mit Passion und Kommunionfeier  
Samstag, 15. April  
20.30 Uhr Feier der Osternacht und Ostermesse  
Ostersonntag, 16. April  
10 Uhr Osternacht  
17.30 Uhr Osterevangelium  
18. April  
10 Uhr Eucharistiefeier  
10 Uhr Osternacht  
11 Uhr Taufgottesdienst

**Katholische Gemeinden**

St. Albertus Magnus, Bahnhofsstraße 60  
Gründonnerstag, 13. April  
19 Uhr Abendmahlsgottesdienst  
22 Uhr Lesen und Betrachten der Abschiedsreden Jesu  
23 Uhr Nachtwache der Jugend  
Karfreitag, 14. April  
15 Uhr Liturgie vom Leiden und Sterben Jesu — mit Kreuzverehrung und Kommunionfeier; es singt der Kirchenchor  
18 Uhr Passionsbetrachtung  
Ostersonntag, 15. April  
9 Uhr Trauermetten; bis 12 Uhr Gelegenheit zum Besuch der Kirche  
21 Uhr Feier der Auferstehung (Konz/Kpl) mit Einzug in die Kirche  
Ostersonntag, 16. April  
8.30 Uhr Meßfeier (Pfr.)  
10.30 Uhr Meßfeier  
15 Uhr Feierliche Osterevangelium mit Sakrament, Segen  
Liebfrauenengemeinde, Frankfurter Str. 27  
Gründonnerstag, 13. April  
16 Uhr Kindergottesdienst  
20 Uhr Abendmahlsgottesdienst, anschließend stille Anbetung bis 22 Uhr  
Karfreitag, 14. April  
11 Uhr Kreuzfeier der Kinder (bitte eine Blume mitbringen)  
15 Uhr Liturgie vom Leiden und Sterben Jesu — mit Kreuzverehrung und Kommunionfeier

**Stadtmission**

Sonntag, 16. April  
17.15 Uhr Bibelstunde  
Dienstag, 18. April  
19.30 Uhr Bibelstunde

**Freie Evang. Gemeinden**

Wiesgäßchen 27  
Gründonnerstag, 13. April  
19.30 Uhr Passionsandacht mit Abendmahl  
Karfreitag, 14. April  
19.30 Uhr Sonntagsgottesdienst mit Kinderbetreuung

**Biblische Glaubensgemeinden**

Evang. Freikirche Robert-Bosch-Str. 42  
Sonntag, 16. April  
10 Uhr Sonntagsgottesdienst mit Kinderbetreuung

**Freie Christengemeinden**

Gemeindezentrum  
Münster 1-3  
Sonntag, 16. April  
9.30 Uhr Gottesdienst

# Wenn die Sterne nicht lügen...

für die Zeit vom 15. bis 21. April 1995

<b>Widder</b> 21.3.-20.4.	Es gefällt Ihnen, im Mittelpunkt zu stehen. Mit etwas Anstrengung können Sie den Platz, den Sie wollen, behaupten. Dann sollten Sie sich ihrer Gesundheit wegen ein wenig schonen.	<b>Waage</b> 24.9.-23.10.	Sie möchten dem Trut in Partnerschaften endlich entfliehen. Eine spontane Kurzwaise wäre sicherlich ein geeignetes Mittel, Ihre Beziehung wieder zu vertiefen.
<b>Stier</b> 21.4.-20.5.	Sie haben auf Ihre Art und Weise den Boden bislang so perfekt vorbereitet, daß Sie sich jetzt nicht die Gänge eines anderen aufzwingen lassen sollten.	<b>Skorpion</b> 24.10.-22.11.	Beruhliche Gespräche ziehen sich immer mehr in die Länge, und Sie verlieren langsam die Lust, an dem Projekt weiter mitzuarbeiten. Dennoch wäre ein Aussteigen verfrüht.
<b>Zwillinge</b> 21.5.-21.6.	Ihre finanziellen Reserven schmelzen wie Schnee in der Sonne zusammen. Entweder Sie zögeln Ihre Ausgaben, oder Sie suchen sich ganz schnell einen attraktiven Nebenverdienst.	<b>Schütze</b> 23.11.-21.12.	Die Lage scheint auf den ersten Blick nicht besonders bezaubernd zu sein. Bei näherem Hinsehen werden Sie aber doch einige Hoffnungspunkte ausmachen können.
<b>Krebs</b> 22.6.-22.7.	Wenn man Sie als streberhaft bezeichnet, braucht Sie das gar nicht weiter zu ärgern. Schließlich werden Sie am Ende aufgrund Ihres großen Einsatzes auch den Erfolg haben.	<b>Steinbock</b> 22.12.-20.1.	Wie lange waren Sie eigentlich schon nicht mehr im Kino? Nehmen Sie sich doch die Zeit, Sie werden sicherlich Entspannung finden, die Sie zur Zeit sehr nötig haben.
<b>Löwe</b> 23.7.-23.8.	Auch wenn sich in dieser Woche ein Gespräch als sehr schwierig erweist, dürfen Sie nicht aufgeben. Der andere will nur wissen, wie weit er bei Ihnen gehen kann.	<b>Wassermann</b> 21.1.-19.2.	Mit einigen vorläufigen Äußerungen können Sie beruflich ins offene Messer laufen. Halten Sie sich zurück, auch wenn es Sie nicht so sehr drängt, Ihre Meinung kundzutun.
<b>Jungfrau</b> 24.8.-23.9.	Sie müssen sich darüber Gedanken machen, was Ihre Konkurrenten bieten werden. Eine kleine Überraschung sollten Sie vorbereiten haben, wenn Sie sich durchsetzen wollen.	<b>Fische</b> 20.2.-20.3.	Die harmonische Stimmung dahinter ist für Sie der Ausweg zur Heilung in Ihrem Berufsleben. Wenn irgend möglich, sollten Sie den Arbeitsstress vor der Wohnungstür ablegen.

# Spenderorgane sind oftmals die letzte Rettung

Langen - Für knapp 2 000 Nierenkranke begann 1994 ein neues Leben. Sie erhielten ein Spenderorgan eingesetzt. Doch Nierentransplantationen sind nur ein Beispiel. Die moderne Medizin kann heute auch Herzen, Bauchspeicheldrüse, Hornhaut oder Knochenmark ersetzen. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr fast 3 200 Transplantationen gezählt. „Es könnte noch viel mehr Menschen geholfen werden“, so Harald Schöpp von der Barmer Ersatzkasse in Langen, „wenn nur genügend Spenderorgane zur Verfügung ständen. Der Bedarf wächst, die Bereitschaft zur Organspende aber sinkt.“ Die Barmer möchte hier helfen. In der Geschäftsstelle am Lutherplatz 1-3 gibt es für alle Interessierten Organspenderausweise, die auszufüllen und in der Brief-tasche oder Geldbörse bei sich zu tragen sind. Im Fall des Falles kann man einem kranken Menschen zu einem neuen, gesünderen Leben verhelfen.

# Naturfreunde zeichnen langjährige Mitglieder aus

Langen - Der Vorstand der Langener Naturfreunde wurde in der Jahreshauptversammlung im Amt bestätigt. Die Berichte des Vorstandes nichts mehr im Weg. In den Mittelpunkt der Versammlung rückte dann die Ehrung der Jubilare. Der Gesamtverband der Naturfreunde besteht heute 100 Jahre. gegründet wurde die Organisation 1895 in Wien. Die Langener Naturfreunde stehen im 50. Jahr ihrer Wiedergründung nach dem Ende der Nazidiktatur. Mitglieder, die bei diesem Neubeginn dabei waren, wurden in der Jahreshauptversammlung vom Vorsitzenden Alfred Höher mit einer Urkunde und einer Ehrennadel ausgezeichnet. Es waren: Käthe Reichardt, Gretel Werner, Friedrich Schneider und der Ehrenvorsitzende Heinz Becker. Sie erhielten außerdem einen Präsentkorb. Für langjährige Treue wurden auch Friedrich Kreis, Wilma Anthes, Dieter Stroh sowie Christel und Erhard Töge geehrt. Gretel Werner und Friedrich Schneider wurden im Jakob-Heil-Heim beehrt und bekamen dort ihre Ehrengaben überreicht.



Sie wurden in der Jahreshauptversammlung für langjährige Mitgliedschaft ausgezeichnet (von links): Käthe Reichardt, Heinz Becker, Friedrich Kreis, Wilma Anthes, Dieter Stroh und Erhard Töge. Foto: p

**Typisch arco optic: Große Leistungen zum Nulltarif\***

**arco optic**

Fußgängerzone, Große Marktstr. 18, Offenbach  
- Ein großer Optiker in Deutschland -

Für eine gute Brille kann man mehr oder weniger Geld bezahlen. Mehr Brillen von arco optic bezahlen Sie in keinem Fall zuviel. Warum kosten arco optic Brillen so wenig? Ist doch klar: arco optic ist ein großes deutsches Augenoptikunternehmen. Es kauft in großen Mengen ein und kann deshalb günstig kalkulieren. Darum sparen Sie beim Brillenkaufo arco optic bietet Brillench zu Nulltarif in riesiger Auswahl. Sie zahlen nicht einen einzigen Pfennig dazu - einfach so auf Rezept. Darüber hinaus bietet arco optic über 2000 Brillen phantastisch günstig.

**arco optic**  
Wir helfen sparen



Die „frommen“ Ordensschwwestern tun alles für den schönen Mammon. Das Musical „Non(n)sens II“ verspricht zwei Stunden köstliche Unterhaltung.

# Der schöne Mammon und die „frommen“ Schwestern

## Broadway-Musical „Non(n)sens II“ in der Stadthalle

Langen - Die Premiere von Dan Goggin's Broadway-Musical „Non(n)sens II“ findet als deutsche Erstaufführung am Freitag, 21. April, um 20 Uhr in der Langener Stadthalle statt. Es gastiert das Theater im Rathaus Essen in einer Co-Produktion mit dem Tournee-Theater Thespiskarren. Unter der Regie von Maria Mommartz spielen, singen und tanzen Angèle Durand, Mary C. Bernet, Joanne Bell, Stephanie Löber und Marion Mustiol.

Nonnen im Spagat, liturgische Schuhplattler und Kyrie-Sirtaki gibt es zu bewundern, wenn fünf Dominikanerinnen von der „Show-Bizz-Biene“ gestochen sind. Denn die „frommen“ Ordensschwwestern von Homboken, unter ihrer Mutter Oberin Schwester Maria Regina haben so ihre eigenen Vorstellungen von gelebter Gottlichkeit auf Erden. Und die Mutter Oberin hat es alles andere als leicht mit ihren Kolleginnen, die ganz praktisch-irdische Ideen von einer göttlichen Karriere als Ordensschwwestern haben.

Es geht um Maria und den Mammon, auf den die klösterliche Konkurrenz aus dem Franziskaner-Lager so scharf ist. Schwester Maria Amnesia hatte Geld bei einem Gesangswettbewerb gewonnen und die kreuz-feldigen Nonnen setzen all ihre Show-Talente und ihren wahrlich unerschöpflichen Einfallsreichtum ein, um die „Kohle“ zu verteidigen. Da wird gestoppt, gerockt, gejazzt, auf Reim kommt raus gekalauert und gealbert, daß die Heide wackelt. Ob growender Soul, Gospel and Blues oder flote Country-Songs - auch stimmungsvoll stechen die gar nicht gesteuerten Dienerinnen in die Orgelpfeife glatt aus. Natürlich bleibt den Schwestern am Ende - nach guten zwei Stunden flott-freiem Bühnenspaß des amerikanischen Erfolgsautors Dan Goggin (der übrigens die Ordensfrauen so humorig, fröhlich und lebenslustig erlebt haben soll, wie er sie darstellt) - das Geld erhalten.

Eintrittskarten für diesen Theaterspaß zu Preisen zwischen 18 und 22 Mark gibt's im Kaufhaus Braun. Eventuelle Restkarten sind am 21. April ab 18.30 Uhr an der Abendkasse der Stadthalle erhältlich (Telefon 203 146).

Foto: Stadthalle

**Unser Wissen Ihre Sicherheit**  
Der Kfz-Fachmann  
Ihr zuverlässiger Partner  
Gute Fahrt

**Autohaus Kirchberger** GM BH  
Ihr Mitsubishi-Vertragshändler  
Boschring 7 · Egelsbach  
gegenüber toom · Telefon 41 79

**Autohaus Ernst Patzina**  
Mazda-Vertragshändler  
Im Geisbaum 19  
63329 EGELSBACH  
☎ 06103 / 4 30 20  
Fax: 06103 / 4 63 85

**Alle Fabrikate Autoverglasung**  
AUTOHAUS SCHROTH  
Darmstädter Str. 54 · Langen  
☎ (0 6103) 2 10 61

**Langener Zeitung**  
ideal für Werbung ohne Streuverlust!  
Ihr Anzeigenberater, Herr Schmitt, ist Ihnen gerne behilflich.  
Telefon 2 10 11-12

**Autohaus Langen GmbH**  
Vertragswerkstatt der Mercedes-Benz AG  
Pittlerstraße 53 · Telefon 06103 / 7 37 71  
63225 Langen · Fax 06103 / 7 20 40

**Heinrich Göbel GmbH**  
Vertragswerkstatt der Mercedes-Benz AG  
Hans-Böckler-Straße 6 · Telefon 06102 / 7 11 10  
63263 Neu-Isenburg · Fax 06102 / 7 11 55

### Die Katze, die rückwärts lesen konnte

KRIMINALROMAN VON LILIAN JACKSON BRAUN

Copyright by Habel-Verlag Gustav Lübbe, Bergisch Gladbach, durch Verlag von Grubbe & Grog, Frankfurt am Main



Teil 24  
„Schon gut! Schon gut!“ schrie Quilleran ihn an. „Ich entschuldige mich. Ich habe es vergessen, das ist alles. Hatte in der Stadt etwas Wichtiges zu erledigen.“  
„Koko setzte seine Tirade fort. „Warte wenigstens, bis ich den Mantel ausgezogen habe.“  
Sobald Quilleran die Treppe hinaufging, hörte der Lärm auf. Die Katze schlüpfte in ihm vorbei und lief voran in Mountelemens Wohnung, die im Finstern lag. Quilleran tastete nach einem Lichtschalter. Diese Verzögerung ärgerte Koko, und er begann sofort wieder lautstark zu schimpfen. Jetzt hatten die durchdringenden Schreie einen rauhen Unterton, der drohend klang.  
„Ich komme ja schon, ich komme ja schon“, sagte Quilleran und folgte dem Kater den langen Gang hinunter in die Küche. Koko führte ihn direkt zum Kühlschrank, in dem ein Stück Rindfleisch auf einem Glasteller wartete. Es sah aus wie ein ganzes Lendenstück.  
Quilleran legte das Fleisch auf ein eingebautes Schneidbrett und suchte ein scharfes Messer. „Wo hat er denn seine Messer?“ sagte er und zog eine Lade nach der anderen auf.

Koko sprang leichtfüßig auf eine angrenzende Arbeitsfläche und beschleunigte eine magnetische Leiste, an der fünf stattliche Messer mit der Spitze nach unten hingen.  
„Danke“, sagte Quilleran. Er begann das Rindfleisch zu schneiden und bewunderte die Qualität der Messer. Richtige Messer für einen Küchenchef. Mit denen war Fleischschneiden ein Vergnügen. Wie hatte Mountelemens gesagt, sollte er das Fleisch schneiden? So groß wie kleine Bohnen oder wie dicke Bohnen? Und was war mit der Brühe? Er hatte gesagt, er solle das Fleisch in einer Brühe wärmen. Wo war die Brühe?  
Der Kater saß auf der Arbeitsfläche und überwachte - finster und ungeduldig, wie es schien - jede Bewegung.

Quilleran sagte: „Wie wär's, wenn du es roh frisst, Alter? Wo es schon so spät ist...“  
Koko stieß ein tiefes, kehliges Gurgeln aus, das Quilleran als Zustimmung aufzufassen. Er nahm einen Teller aus einem Schrank - weißes Porzellan mit einem breiten Goldrand. Er richtete das Rindfleisch darauf an - sehr appetitlich, wie er fand - und stellte es auf den Boden neben eine Wasserschüssel aus Porzellan mit der Aufschrift „Katze“ in drei Sprachen.  
Koko grummelte und sprang hinunter, ging zum Teller und inspizierte das Fleisch. Dann blickte er zu Quilleran auf. Die Stellung seiner Ohren drückte Fassungslosigkeit aus.  
„Los, friß“, sagte Quilleran. „Wohl bekommen.“  
Koko senkte nochmals den Kopf. Er schnüffelte. Er berührte das Fleisch mit der Pfote und schauderte sichtlich. Dann schüttelte er angewidert die Pfote ab und ging mit steif zum Himmel gerichtetem Schwanz davon.  
Später, nachdem Quilleran im Kühlschrank eine dünne Brühe gefunden und die Mahlzeit ordnungsgemäß zubereitet hatte, war Ko Koko-Kung geneigt, zu speisen.

Dieses Erlebnis erzählte der Reporter am nächsten Tag im Pressclub, wo er mit Arch Riker und Lodge Kendall zu Mittag aß.  
„Aber heute früh habe ich mich hervorrangend gehalten“, sagte Quilleran. „Koko hat

mich um halb sieben aufgeweckt - er hat vor meiner Tür gebrüllt -, und ich bin hinausgegangen und habe das Frühstück zu seiner Zufriedenheit zubereitet. Ich glaube, er wird mir den Job lassen, bis Mountelemens heimkommt.“

„Der Polizeireporter war jung, steif und ernsthaft, er nahm alles sehr wörtlich, kein Lächeln entkam ihm. Er fragte: „Wollen Sie damit sagen, daß Sie sich von einer Katze herumkommandieren lassen?“

„Eigentlich tut er mir leid. Armer, kleiner, reicher Kater! Nichts als Lende und Pfote da la maison. Ich wünschte, ich könnte ihm eine Maus fangen.“

Arch sagte erklärend zu Kendall: „Wissen Sie, das ist ein Siamkater, der von einem ägyptischen Gott abstammt. Nicht nur, daß er spricht und überhaupt alles unter Kontrolle hat, er liest auch die Schlagzeilen in der Zeitung. Eine Katze, die lesen kann, ist einem Journalisten, der keine Mäuse fangen kann, ganz offensichtlich überlegen.“

Quilleran sagte: „Fliegen kann er auch. Wenn er auf einem zweieinhalb Meter hohen Schrank hinauf will, legt er einfach die Ohren an und schießt hinauf wie ein Jet. Ohne Flügel. Er verfügt über irgendein aerodynamisches Prinzip, das gewöhnlichen Katzen fehlt.“

Kendall sah die beiden Älteren verwundert und argwöhnisch an.  
„Nachdem Koko mich um halb sieben aufgeweckt hatte“, fuhr Quilleran fort, „begann ich über den Lambreth-Mord nachzudenken. Gibt es irgendwelche Hinweise, Lodge?“

„Heute morgen ist nichts bekanntgegeben worden.“  
„Sind Sie im Hinblick auf den Vandalenakt schon zu einem Schluß gekommen?“

„Nicht daß ich wüßte.“  
„Nun, mir ist gestern nacht etwas aufgefallen, das vielleicht interessant ist. Alle vier Kunstwerke, die zerstört worden sind, stellten den weiblichen Körper dar, mehr oder weniger unbekleidet. Ist der Polizei das aufgefallen?“

„Ich weiß es nicht“, sagte der Polizeireporter. „Ich werde es in der Polizeizentrale erwähnen.“

„Man sieht es nicht gleich. Das Zeug ist ziemlich abstrakt, und wenn man nur flüchtig hinsieht, erkennt man gar nichts.“

„Dann muß der Vandal jemand sein, der auf moderne Kunst steht“, sagte Kendall. „Irgend so ein Verrückter, der seine Mutter gehaßt hat.“

„Das engt den Kreis ein“, sagte Arch.  
Quilleran war in seinem Element. Er hatte - wenn auch nur am Rande - mit Polizeiberichterstattung zu tun, dem Ressort, in dem er das Journalistenhandwerk gelernt hatte. Sein Gesicht leuchtete. Sogar sein Schnurrbart sah glücklich aus.

Drei Cornedbeef-Sandwiches wurden serviert und dazu eine Plastikflasche. Sie konzentrierte sich darauf, den Senf auf die Roggenhrote zu drücken, jeder auf seine Art. Arch produzierte konzentrische Kreise, Kendall malte präzise Zickzacklinien, und Quilleran erging sich in unbekümmerter abstrakter Senfmalerie.

Nach einer Weile sagte Kendall zu ihm: „Wissen Sie viel über Lambreth?“  
„Ich habe ihn nur einmal getroffen. Er war ein ziemlich aufgeregter Typ.“  
„War die Galerie erfolgreich?“  
„Schwer zu sagen. Sie war kostspielig eingerichtet, aber das beweist gar nichts. Einige der Bilder kosteten fünfstelligen Summen, obwohl ich keine für die Größe zahlen würde. Ich nehme an, die Leute haben diese Art Kunst als Investitionsobjekte gekauft, das ist auch der Grund, warum Lambreth den Laden im Finanzviertel aufmachte.“

**Unser Wissen Ihre Sicherheit**  
Der Kfz-Fachmann  
Ihr zuverlässiger Partner  
Gute Fahrt

**Autohaus Günter Otto GmbH**  
Gegründet 1954  
Fachbetrieb für BMW-Fahrzeuge • FINA-Tankstelle  
Verkauf · Kundendienst · Ersatzteile  
Darmstädter Straße 92-94  
63303 Dreieich-Sprendlingen  
Telefon 0 61 03 / 6 20 31

**Autohaus Schäfer**  
Mitsubishi-Vertragshändler  
Ihr Fachteam im Mercedes Dreieich  
Max-Planck-Straße 7  
63303 Dreieich-Sprendlingen  
Telefon 06103 / 3 40 11

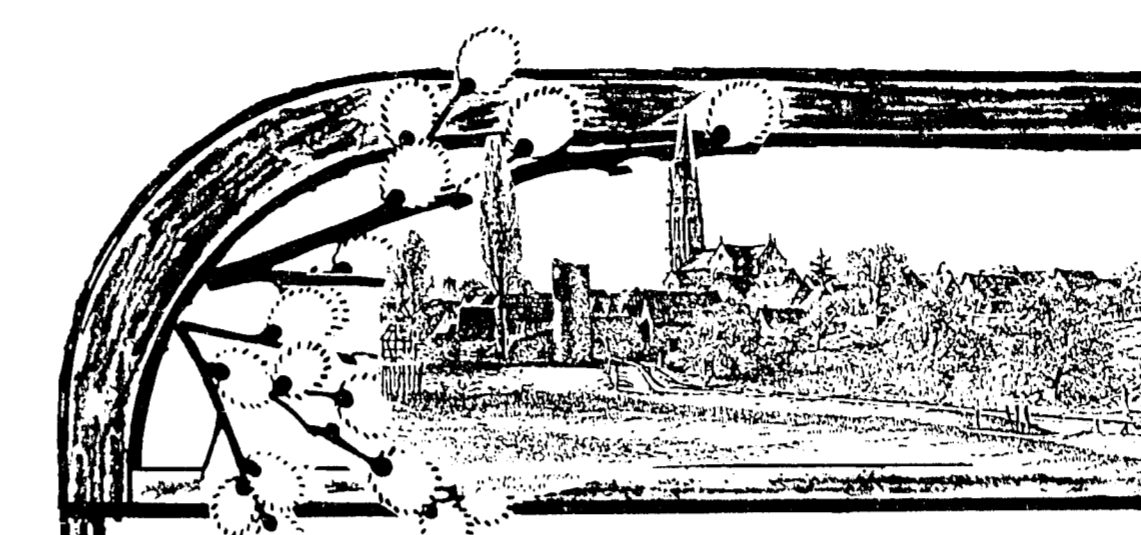
**AUTO-MILZETTI OHG**  
Mainzer Straße 46 · Tel. 0 60 74 / 5 00 64  
63303 DREIEICH-OFFENTHAL  
FIAT LANCIA

**Karosserie + Lack prennig**  
Fachbetrieb  
Karosserie-Unfallinstandsetzung · Lackierungen  
Daimlerstraße 5 · 63303 Dreieichenhain · Telefon 8 22 73

Hier könnte Ihre Anzeige plaziert sein!  
Pro Erscheinungstermin  
DM 35.-  
zzgl. MwSt.

Die Kriminalpolizei rät:  
**Schützen Sie sich vor Betrügnern an der Haustür**  
Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.

# Ostereinkaufsbummel in Langen



Mit Riesener-Ostereüberraschungen!

Allen Kunden, Freunden, Nachbarn und Bekannten wünschen wir ein schönes Osterfest

Rasenmähen ohne Abfall. Er kann es: **Der Recycler-Mäher von TORO.**

- Rasenmäher ohne Schnittverabreichung
- Eine 30% weniger Verbrauch von Mäher
- Nahezu lückenlose und Fruchtbare Bodenpflege
- Kleinstes Mähwerkzeug auch mit Fahrbahn
- Die höchste Mähhöhe
- 42, 48 u. 53 cm Schnittbreite

Wir empfehlen TORO

**EISENWAREN am LUTHERPLATZ**  
Gartenstraße 4  
(Passage Bahnstr.) 63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 27 45

**Zimmermann**  
HERREN-ANZÜGE ZUM WAHNSINNSPREIS!

DEUTSCHE MARKEN-QUALITÄTEN

569.- 469.-  
498.- 398.-  
HERREN-SAKKOS 198.-  
298.-

Der absolute Preishammer  
Herren-Hosen sportlich, leicht auch mit Bauch schon ab DM

Damen-Kleider ab 159.-  
Damen-Jacken ab 125.-  
Damen-Mäntel ab 149.-  
Damen-Kostüme ab 249.-

frühjahrsmodelle

Wir führen Zwischen- und Übergrößen.  
Änderungen werden schnell und fachgerecht ausgeführt

**LANGEN**  
Darmstadt-Eberstadt Oberstraße 1a  
Tel. 06151 / 59 46 51  
Gartenstraße 6 · Tel. 06103 / 2 79 21  
Rüsselsheim Bonner Straße 40  
Tel. 06142 / 4 14 14  
Am langen Samstag durchgehend bis 16 Uhr geöffnet.

Manche mögens heiß - aber noch lange nicht grell!

Unser Seh-Hund empfiehlt: 100% UV-Schutz

**Sonnenschutzgläser**  
Markengläser in Ihrer persönlichen Glasstärke ab DM 49.-

**BRILLEN RICHTER**  
Neu-Isenburg Frankfurter Str. 70 Tel. 06102/39566  
Heusenstamm Frankfurter Str. 114 Tel. 06104/63835  
Dreieich-Sprendlingen Hauptstr. 40 Tel. 06103/69422  
Langen Friedrichstraße 20 Telefon 06103/23877

Der besondere Tip

- SIE müssen verkaufen
- SIE möchten werben
- SIE wissen nicht wie
- SIE sollten unseren Berater anrufen

**Langener Zeitung**  
Herr K.-H. Schmitt  
Telefon 2 10 11-12  
FAX: 06103 / 2 10 13

Der Zauber des Echten  
Geschenke - die Freude bereiten

Erinnerungen zur  
\* Kommunion und  
\* Konfirmation

Uhren • Schmuck  
Trauringe  
 Brillanten • Perlen  
Neuanfertigungen  
und  
Umarbeitungen  
Goldschmiede

**M. Modosch**  
Friedrichstraße 21 • IN LANGEN  
(Nähe Bahnhof) • Tel. 06103 / 2 21 93

Alles unter einem Dach

**FESTO**  
Maschinen • Werkzeuge  
Rasenmäher

**Makita**  
**AEG**  
**BOSCH**

**EISENWAREN am Lutherplatz**  
Gartenstraße 4 (Passage Bahnstr.) • 63225 Langen • Tel. 06103 / 2 27 45





**WER, WAS, WO**

Tauschtag in der Stadthalle, Clubräume 1 und 2, Südliche Ringstraße 77, jeden ersten und dritten Mittwoch im Monat, 20 Uhr. Für die Jugendlichen jeden ersten und dritten Mittwoch, 19 Uhr.

Viele Menschen sammeln Briefmarken nebenbei. Wer allerdings mehr wissen will, systematisch sammeln und mit anderen tauschen möchte, kann sich an die Briefmarkenvereine wenden:

**Babenhausen**  
Briefmarkensammlerverein Babenhausen, Kontaktadressen: Jean Gamm, Martin-Luther-Str. 5, Telefon: 06073/35 13

**Dieburg**  
Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerold Houtmann, Steinstraße 57, Telefon: 06071/22 11 18. Zur Zeit keine Tauschtag.

**Dietzenbach**  
Briefmarken-Sammlerverein Dietzenbach, Reihensiedlung 3, 63129 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wrzesniak, Telefon: 06074/23 05 05

**Dreieich**  
Briefmarkensammlerverein Dreieich, Vorsitzender Helmut Britz, Oberwiesengweg 20, Telefon: 06103/323 59

**Erlensee**  
Verein für Briefmarken- und Münzlinge Erlensee, Kontaktadresse: Klaus Hölzinger, Wächtersbacher Straße 5, 63505 Langenselbold, Telefon: 06184/38 30

**Hanau**  
Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Klaus Küber, 63450 Hanau 1, Katharinen-Belgia-Straße 1, Telefon: 06181/218 08

**Langenselbold**  
Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunktes Langenselbold: Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinzigtal e.V. jeden ersten und dritten Donnerstag im Monat ab 20 Uhr in der Fröbelschule, Scherzweg in Langenselbold. Die Jugend trifft sich von 17.30 bis 19.30 Uhr.

**Langen**  
Briefmarkensammlerverein Langen, Vorsitzender des Vereins und Bundespressesprecher der Philatelisten Heiner Wyszomirski, 63225 Langen, Anemonienweg 24, Telefon: 06103/791 93

# Erinnerung an die schwärzeste Zeit

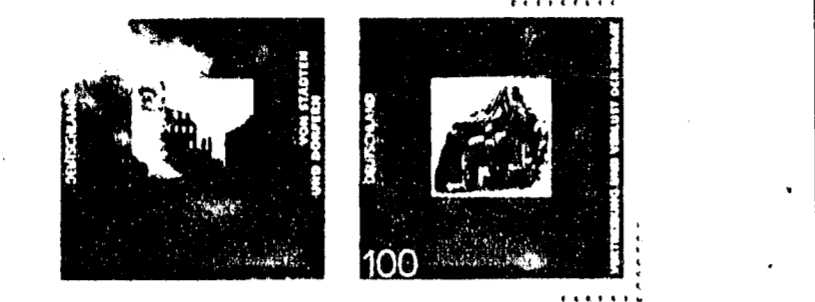
Briefmarke zum 50. Jahrestag der Beendigung des Zweiten Weltkrieges

An den 50. Jahrestag der Beendigung des Zweiten Weltkrieges wird auch vom Bundesministerium für Post und Telekommunikation mit einem Briefmarkenblock gedacht. Professor Ernst Jäger, München, entwarf das Postwertzeichen, das am 5. Mai an den Schaltern der Postämter zu kaufen gibt.

Flucht und Vertreibung in großen Ausmaß kennzeichnen das 20. Jahrhundert. Das von Fridtjof Nansen 1921 gegründete Flüchtlingshilfswerk des Völkerbundes half bis 1938 über drei Millionen Flüchtlinge betreut. Aus Deutschland flüchten in den Jahren 1933 bis 1939 mehr als dreihunderttausend jüdische Menschen vor den Verfolgungen des NS-Regimes. Ein Million Polen und rund dreihunderttausend Juden wurden nach der Eingliederung der polnischen Westgebiete in das Deutsche Reich 1939/40 in das „Generalgouvernement“ abgeschoben.

Nach dem Beginn des deutschen Überfalls auf die Sowjetunion ließ Stalin rund vierhunderttausend Wolgadeutsche und einhundertfünfzigtausend in Walthymen ansässige Deutsche aus ihren jahrhundertalten Siedlungsgebieten nach Zentralasien deportieren. Im zweiten Weltkrieg wurden von den Nationalsozialisten aus den besetzten Gebieten Millionen von Menschen als „Fremdarbeiter“ zwangsverpflichtet und der deutschen Rüstungswirtschaft zur Verfügung gestellt.

Nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges betreute die UNRRA (United Nations Relief and Rehabilitation Administration) mehr als dreizehn Millionen Kriegsgefangene und Zwangsverpflichtete, von denen bis zum



Zwei Sonderbriefmarken in einem Block gibt das Bundesministerium für Post und Telekommunikation zum 50. Jahrestag der Beendigung des Zweiten Weltkrieges heraus. Entwurf: Professor Ernst Jäger, München.

30. Juni 1947 etwa sechs Millionen repariert werden konnten. Nahezu eine Million dieser „Displaced persons“ verweigerte unter Berufung auf Artikel 1 der Charta der Vereinten Nationen die Rückführung in ihre Heimatländer.

Anfangs des Jahres 1945 begann mit den Flüchtlingstrucks der Bevölkerung aus den deutschen Ostgebieten eine der größten Flüchtlingsbewegungen der jüngeren Geschichte, die mit der Vertreibung der Deutschen nach Westen, vier Millionen in der Tschechoslowakei und Ungarn nach Kriegsende einen weiteren Höhepunkt erreichte. Von dieser Aussiedlungsaktion, die laut Potsdamer Abkommen „in ordnungsgemäßer und humaner Weise erfolgen“ sollte, waren mehr als sechzehn Millionen Menschen betroffen; zweieinhalf Millionen überlebten die Strapazen der Flucht nicht.

Die Vertreibung der Deutschen hatte jedoch schon im Vorfeld der Konferenz von Potsdam eingesetzt und die große Flüchtlingswelle

stört, Eisenbahn und Post waren lahmgelegt, fast alle Behörden und Dienststellen hatten sich aufgelöst. Die großen Städte, aber auch viele mittlere und kleine, lagen in Trümmern. Mehrere Millionen Wohnungen waren total oder erheblich zerstört. Die Menschen hausten in Kellern, unter Trümmern, in Baracken, Lagern oder notdürftig hergerichteten Behelfswohnungen. In zahlreichen Städten war zudem die Versorgung mit Elektrizität und Gas, selbst die mit Wasser zusammengebrochen. Die den Armen nachfolgenden alliierten Militärverwaltungen hatten vorrangig die wichtigsten Transportprobleme zu lösen und die Bevölkerung mit dem Notwendigsten an Lebensmitteln, Brennstoffen und Bekleidung zu versorgen. Dazu waren sie von Anfang an auf die Mitarbeit der Deutschen angewiesen. Aus Männern und Frauen, die sie für politisch unbelastet ansahen, wurden Bürgermeister, Landräte und Ministerpräsidenten ausgewählt.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Die Aufnahme dieser Menschenmassen in einem Krieg weitgehend zerstörtes Land, in dem nicht einmal für die alteingesessene und ausgebombte Bevölkerung ausreichender Wohnraum zur Verfügung stand, in dem eine katastrophale Versorgungslage herrschte, brachte zusätzliche und schwer umsetzbare Probleme mit sich. Verkehrs- und Transporteinrichtungen waren zerstört.

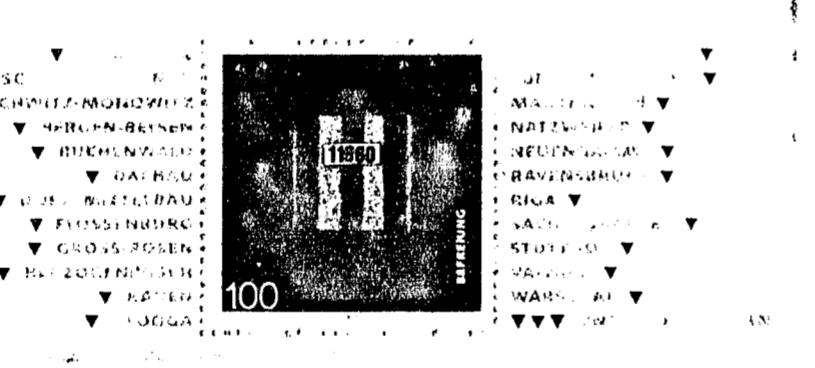
Die Aufnahme dieser Menschenmassen in einem Krieg weitgehend zerstörtes Land, in dem nicht einmal für die alteingesessene und ausgebombte Bevölkerung ausreichender Wohnraum zur Verfügung stand, in dem eine katastrophale Versorgungslage herrschte, brachte zusätzliche und schwer umsetzbare Probleme mit sich. Verkehrs- und Transporteinrichtungen waren zerstört.

# Die Befreiung kam vor 50 Jahren

Schreckliche Bilanz der Vernichtung in den Konzentrationslagern

Bereits in den ersten Wochen nach der Machtübernahme 1933 wies SA und SS politische Gegner in sogenannte „wilde“ Konzentrationslager ein. Eines der ersten war das von dem Münchner SS-Führer Heinrich Himmler errichtete KZ Dachau. Im Bereich der Berliner SA entstand das Lager Oranienburg. Unter den ersten Opfern, die - so die amtliche Verlautbarung - in „Schutzhaft“ genommen wurden, befanden sich auch viele, vor allem kommunistische, Reichstags- und Landtagsabgeordnete der Weimarer Republik. Vor 50 Jahren wurden die Gefangenen der Konzentrationslager befreit. Daran erinnert eine Sonderbriefmarke, die am 5. Mai erscheint.

## 50. JAHRESTAG DER BEFREIUNG DER GEFANGENEN AUS DEN KONZENTRATIONSLAGERN



Vor 50 Jahren wurden die Gefangenen aus den Konzentrationslagern befreit. Die Post gedenkt dieses Ereignisses mit einer Sonderbriefmarke.

Weltkrieges wurde das KZ-System weiter ausgebaut. Zahlreiche neue Lager entstanden in den eroberten polnischen Gebieten. Unter ihnen ist das im Juni 1940 eingerichtete KZ Auschwitz in seiner räumlichen Ausdehnung wie in seiner Vernichtungskapazität das größte Todeslager der Weltgeschichte geworden.

Wegen der Nähe zur ober-schlesischen Industrie errichtete Himmler im Juni 1940, Auschwitz zum größten Konzentrationslager des SS-Staates auszubauen. In Erwartung billiger Arbeitskräfte wurde im Frühjahr 1941 in unmittelbarer Nähe ein Buna-Werk errichtet. Das hier entwickelte Giftgas Zyklon B wurde im Herbst 1941 erstmals zur Ermordung sowjetischer Kriegsgefangener verwendet. Während des Krieges wuchs die Zahl der Konzentrationslager auf 22 an, mit 265 Arbeitslagern. In den Lagern herrschte Tag für Tag die brutale Willkür der Wachmannschaften. Durch die rücksichtslose Ausbeutung der Häftlinge in den Lagern zugeordneten Wirtschafts-

betrieben und Rüstungswerken mit elfstündiger Arbeitszeit bei völlig unzureichender Ernährung unter fortwährenden Schikanen, stundenlangen Ordnungspatrouillen oder durch Seuchen war die Sterblichkeit unter den Lagerinsassen außerordentlich hoch.

Seit Beginn des Rußlandfeldzuges sind in den Konzentrationslagern im verstärkten Maße Massenerschießungen durchgeführt worden. Am 20. Januar 1942 wurde auf der sogenannten „Wannsekonzferenz“ die Vernichtung des europäischen Judentums organisiert. Die in den Konzentrationslagern im verschleppten Transporte in den Güterwagen eingepferchten jüdischen Männer, Frauen und Kindern aus 23 europäischen Ländern in den Osten gingen fast ausschließlich in die Vernichtungslager Belzec, Chelmo, Lublin-Majdanek, Sobibor, Treblinka und Auschwitz-Birkenau. Millionen Häftlinge wurden vergast, Tausende sind durch die an ihnen vorgenommenen medizinischen und nahrungsmittelchemi-

schen Experimente ums Leben gekommen.

Seit Kriegsbeginn bestand die Mehrzahl der Inhaftierten aus Angehörigen der von Hitler eroberten Staaten. Der Anteil der deutschen Häftlinge betrug bei Kriegsende nur fünf bis zehn Prozent. Als sich die Front 1944 den osteuropäischen KZs näherte, befahl Himmler den Abtransport der Häftlinge in Richtung Westen, ließ die Vergasungen einstellen und ordnete zudem an, die bei früheren Massenerschießungen verscharrten Leichen auszugraben und zu verbrennen. Auf den Rücktransport sind in den letzten Monaten noch einmal unzählige Häftlinge durch völlige Erschöpfung und um sich greifende Seuchen gestorben. Man schätzt die Zahl der von den Nationalsozialisten in den KZ Inhaftierten auf sieben Millionen zweihunderttausend, von denen nur etwa eine halbe Million überlebten. Erst gegen Ende des Krieges wurden die Konzentrationslager mit Vorkürchen der Front von den Alliierten befreit.

# Philatelisten treffen sich in Büdingen

Nach mehr als zwanzig Jahren treffen sich wieder einmal in Büdingen Philatelisten aus Hessen zum 47. Landesverbandstag des „Landesverbandes Hessischer Philatelisten-Verein e.V.“ am 23. April 1995 im Bürgerhaus in Büdingen.

Letztmalig fand ein Landesverbandstag am 5. Mai 1974 in Büdingen statt. Veranstalter des diesjährigen Jahreskongresses ist der heimische Briefmarkensammlerverein, die „Oberhessische Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“. Wie deren 1. Vorsitzender Dieter Hartig erwähnt, sind die Briefmarkensammlervereinigungen und Umgebungen stolz darauf vom Landesverbandstag mit der Ausrichtung dieses LV-Tages beauftragt worden zu sein. Die Vorbereitungen hierzu liefen bereits Mitte 1994 an und die Sammlerfreunde aus Büdingen hoffen, daß sich die Delegierten der teilnehmenden Briefmarkensammlervereine aus Hessen in Büdingen recht wohl fühlen werden.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

Der Landesverbandstag beginnt am Sonntag, dem 23. April, um 9 Uhr im Bürgerhaus mit einer Ausstellungseröffnung zur Chronik der „Oberhessischen Philatelisten-Vereinigung, Sitz Büdingen e.V.“, die im Dezember 1994 ihr 15-jähriges Jubiläum feiern konnte, und eine sehenswerte und interessante Vereinschronik in Wort und Bild vorstellt. Ausschnitte aus der Chronik des Landesverbandes ergänzen diese interessante Ausstellung.

# Ei, Ei, Ei - wir haben noch Zimmer frei

Natürlich auch für Ihren Urlaub im Frühjahr, Sommer, Herbst und Winter! Darum buchen Sie schon jetzt!

Wir werden dann Ihre Sonderwünsche einplanen. Das sollten Sie sich merken: Verkehrsämter, Hotels und Pensionen, die etwas Besonderes bieten.

**Berathhausen**  
Leiberts bei Regensburg, 420-800 m, staatlich anerkannter Kurort, Saubere, nat. Or. Frischluft, Heus des Gastes, beheizt Schwimmbad, Wandern, waldreich und arbeitsam, Reiten, Tennis, preisw. Gastronomie, kinderfreundlich, Eilungstation, BAB-Ausl. A3, 05 ab 15,-, HP ab 32,-, VP ab 35,-, DM  
Verkehrsmittel 83176 Berathhausen  
Tel. (09433) 94 00 25 od. 94 00 00  
Fax (09433) 94 00 22

**Hotel-Gasthof Metzger**  
„Diebi-Blitz“  
94382 Hagn/Neukirchen  
Nähe St. Englmar  
Super-Pauschalangebot vom 1.3.-15.5.95 sowie Goldene Herbst-Wendertage 1. d. Mt. Sept.-Nov. 1995 = 1 Woche HP DM 250,- pr. P. 1. DZ.  
Alle Z. m. DU/WC/Bk.  
Frühst.-Buffet, vorz. Küche, herrl. Ausflugs- u. Kinderf., ideal f. Wintersport  
Tel. 09591/217 - Fax 74 63  
Hauspost, Bk. anfordern.

**Hubertus Kur- und Sporthotel**  
92536 Schriesheim/Oberpfalz  
Tel.: 09874/414, Fax 252  
Hotel mit Komfort, modern und gemütlich eingerichtet, 150 Betten, Hallenbad, Sauna, Dampfbad, Sportraum, Kegelbahnen, Tennis, Massagieparcours mit Kassenabrechnung, Intern. Jagdmuseum, bayer. und böhm. Küche, große Sonnenterrasse.  
Pauschalangebote für 3 Tage ab DM 190,-.

**Frühling - Sommer - Herbst Gästehaus-Pension „ZUM SCHWARZEN RÜSSL“**  
94113 Tiefenbach, Passau (Bayer. Wald)  
Alle Zimmer mit DU/WC, Bk., Frühst.-Buffet, Meniwahl, Kinderf., Gasebad, bhzt. Schwimmbad, Ponies, Billard, TT, TV, Legexy, Kinderspielfläz.  
1 Woche HP ab DM 280,-  
Tel. 08509/401 Fax 71 13

**Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald**  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Sülzbach-Rosenberg im Oberpfälzer Jura/Ostbayern**  
1000jährige Herzogstadt mit historischer Altstadt im Grünen, Märkte, Wandwege, Wandern ohne Gepäck, Beheiztes Waldbad und Hallenbad, Geopline Gasthöfe, Naturerholungspfad mit Trimm-Di- und Waldwegen, Kulturlehrer Mittelpunkt, Stadtmuseum, Exter. Bayerisches Schulmuseum, Literaturarchiv.  
Auskünfte und Prospekte: Städt. Fremdenverkehrsamt 09395/55, 62227 Sülzbach-Rosenberg Tel. (0 96 81) 91 01 10 (0 96 81) 43 53

**Staatl. anerk. Luftkurort im Bayer. Wald**  
Der freundliche Luftkurort bietet Nationalparkbleet individuellen Urlaub für jedermann: Tennis, Schießsport, Ausflugs-, Wintersport, Kinderspielfläz.  
Verkehrsmittel 94513 Schönberg, Tel. 08554/96 04 41 Fax 26 10

**Südl. Bayerischer Wald Bergshotel Brühlberg**  
94579 Brühlberg/Zeiningl - Fern. 09907 - Fax 09907 - Du/WC/Bk. Fr. u. So. Meniwahl, Billard, Tennis, Kegelbahnen, Wandgeb., Sportz. Kurb. Hallenbad/Reisebüro, Tennis o. V. Terr. u. Hallenbad, Prospekt anfordern.  
Tel. (09907) 927 - Fax 1261 - 24 St. 24 St.

**Ferienhof BUCHHOF**  
94579 Brühlberg/Zeiningl - Fern. 09907 - Fax 09907 - Du/WC/Bk. Fr. u. So. Meniwahl, Billard, Tennis, Kegelbahnen, Wandgeb., Sportz. Kurb. Hallenbad/Reisebüro, Tennis o. V. Terr. u. Hallenbad, Prospekt anfordern.  
Tel. (09907) 927 - Fax 1261 - 24 St. 24 St.

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Gasthof zur Post**  
94579 Brühlberg/Zeiningl - Fern. 09907 - Fax 09907 - Du/WC/Bk. Fr. u. So. Meniwahl, Billard, Tennis, Kegelbahnen, Wandgeb., Sportz. Kurb. Hallenbad/Reisebüro, Tennis o. V. Terr. u. Hallenbad, Prospekt anfordern.  
Tel. (09907) 927 - Fax 1261 - 24 St. 24 St.

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeiningl, Tel. 09907/925 Fax 12 62

**Hotel-Pension „NEUHOFF“**  
Uriaus zu jeder Jahreszeit im Bayer. Wald  
Eig. Hallenbad - Sauna - Solarium, Wildgehege v.d. Hs., ruh. Wald, herrl. Wandergeb., Sportz., Kurb., Badesen., Nationalpark, Passau + CR i.d. N., e. Z. DU/WC/Bk., sehr romant. reichlich Frühstück, gut gelg. Kü., ÜF ab 37,- DM, HP + VP mögl.  
80-Aktion v. 8.-10.30.5.95 (außer Örtlich) = 14,- 9,- 16, 12, 95, 1 Wo. HP = 28,- DM, App. 1.-24. Pers.  
Info: Meuthel 4, 94579 Zeining

# MÖBEL ERBE: WO EINRICHTEN ZUM ERLEBNIS WIRD!

Ca. 50.000 qm voller schöner Möbel!

**CAFETERIA**  
...ideal für die Pause zwischendurch.

**FRÜHSTÜCK**  
Jeden Dienstag von 9.30-11.30 Uhr!  
1 Zeitung, 1 Ei, 2 belegte Brötchen,  
1 Tasse Kaffee und 1 Glas Orangensaft

für nur **2.50**

**WELT DER TEPPEICHE**

**GRÜNER MARKT!** Je nach Witterung!  
Die tolle Idee für Berufstätige! Jeden Donnerstag von 13-20.30 Uhr großer bunter Wochenmarkt:  
• Kartoffeln • Liec • Gemüse  
• Backwaren • Käse • Obst  
• Frische Waffeln • Wurst • Fisch  
• Kräuter • Wild  
• Süßfrüchte • Tee  
• Schnittblumen  
• Geflügel  
• Gegrillte Hähnchen  
• Galloway Natur- und -lammfleisch

**NEU: Finanzdienstleistungen**  
Wir von Möbel Erbe bieten Ihnen attraktive Finanzierungsmöglichkeiten. Sprechen Sie mit uns - wir beraten Sie gerne!

**MÖBEL ERBE**

Wohnen im Zeitgeist!  
Pfliffige Möbel-Mode im Top-Design zu lässigen Abholpreisen! Mit großer Trendboutique! Direkt gegenüber!

Hier gibt's viel Möbel für wenig Geld! Sparen total! Kleinlastwagen zum Mieten und ein Spediteur stehen für Sie bereit. **Direkt gegenüber!**

**MÖBEL ERBE**

Wohnen im Einklang mit der Natur! Eine Philosophie, die sich in allen unseren Möbeln widerspiegelt!

Gleich nebenan! **TEAM 7**

**MÖBEL ERBE**

Für alle, die das besondere Design und die neuen Trends lieben!

**Himmelbett**, Stahlrohr, verschieden große Liegeflächen. Höhe ca. 200 cm. **Gleich nebenan!**

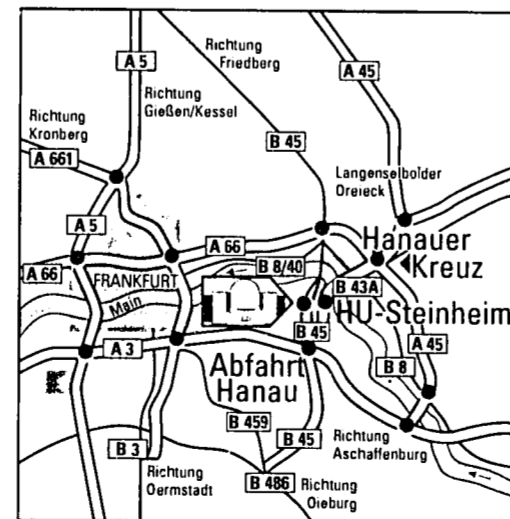


**Ein Traum von Raum!**  
Schlafzimmer mit romantischem Charme in Eiche teilmassiv. Bestehend aus: Kleiderschrank 6-türig mit Kranzprofil (ca. 309 cm breit), Doppelbett (ca. 180 x 200 cm) und 2 Nachtkonsolen mit Paneel.  
Abholpreis ohne Rahmen, Aufhängen, Spiegeltüren und Leuchten. **2999,-** Mehrpreis für Spiegel für je **150,-**

# MÖBEL ERBE WOHNWELT 2000 HANAU-STEINHEIM

63456 Hanau - Steinheim  
Gewerbegebiet Otto-Hahn-Straße an der B 45, Tel. 0 61 81/67 80,  
Verkauf: Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag 9.30 - 18.30 Uhr,  
Donnerstag 9.30 - 20.30 Uhr. Samstag 9 - 14 Uhr, langer Samstag  
April - September 9 - 16 Uhr, Oktober - März 9 - 18 Uhr.

**MÖBEL ERBE**  
direkt gegenüber



Nach geduldig ertragener Krankheit verstarb unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma und Ur-Oma

## Susanna Therese Falk

geb. Sallwey  
\* 4. 6. 1914 † 10. 4. 1995

In Liebe und Dankbarkeit:  
Willi und Käthe Jakobi  
Ute Falk und Joseph Rosetto  
Bernd und Sabine Jakobi  
Rosi und Jennifer Weber  
Wolfgang Jakobi  
und Angehörige

Erzhausen, Heinrichstraße 4  
Langen, Langestraße 40

Die Beerdigung findet am Mittwoch, dem 12. April 1995, um 14 Uhr auf dem Friedhof in Erzhausen statt.

Was dem Leben Sinn verleiht,  
gibt auch dem Sterben Sinn.  
Antoine de Saint-Exupéry

Kurz nach ihrem 90. Geburtstag ist unsere gute „Oma“

## Elisabeth Müller

geb. Seel  
\* 2. 4. 1905 † 9. 4. 1995

für immer sanft eingeschlafen.

Heinz Müller und Frau Brigitte geb. Brehm  
Harald Müller und Frau Petra geb. Klingor  
mit Nanni  
Helmut Müller und Frau Netty geb. Braune  
und Angehörige

63303 Dreieich-Sprendlingen, Offenbacher Straße 17

Die Beerdigung ist am Dienstag, dem 18. April 1995, um 13.30 Uhr auf dem Friedhof in Sprendlingen.

Am 7. April 1995 verstarb im Alter von 81 Jahren unsere liebe Mutter, Schwiegermutter und Omi

## Irene Sallwey

geb. Strohmenger

In stiller Trauer:

Dieter und Brigitte Arnold geb. Sallwey  
mit Tomäs und Patrick  
Dietmar und Irmgard Urbanski geb. Sallwey  
mit Christina und Nicola  
Peter und Irene Kolb geb. Sallwey  
mit Christoph und Thomas

64720 Michelstadt, Alsfelder Straße 2

Die Beerdigung findet auf Wunsch der Verstorbenen im engsten Familienkreis statt.

Nach einem erfüllten Leben entschlief heute mein geliebter Mann, guter Vater, Großvater, Urgroßvater, Bruder, Schwager und Onkel

## Johann Heinrich Werner

\* 17. 5. 1903 † 10. 4. 1995

In stiller Trauer:

Margarete Werner  
Elfriede Arzt geb. Werner  
Jürgen Arzt und Familie  
und alle Angehörigen

63225 Langen, Wallstraße 17

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 13. April 1995, um 14.15 Uhr auf dem Friedhof in Langen statt.

Bein Herrn ist Barmherzigkeit und reiche Erlösung.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, Vater, Opa, Ur-Opa, Bruder, Schwager, Onkel und Paten

## Adolf Steitz

\* 3. 10. 1913 † 9. 4. 1995

In stiller Trauer:

Maria Steitz geb. Kuhn  
Ilse Klar geb. Steitz  
Thomas und Petra Klar  
Christine Klar mit Kyra  
sowie alle Angehörigen

63225 Langen, Wilhelmstraße 47

Die Trauerfeier findet am Donnerstag, dem 13. April 1995, um 11 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Nach einem erfüllten Leben ist meine liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma, Ur-Oma, Schwägerin, Tante, Patin und Cousine

## Elisabeth Wetzel

geb. Haller  
\* 12. 2. 1910 † 9. 4. 1995

im 85. Lebensjahr entschlafen.

In stiller Trauer:

Günther und Margarete Wetzel  
Toni und Belinda Wetzel  
Lukas und Johanna  
Hans-Jürgen und Birgit Luft

63225 Langen, Karlstraße 1

Die Trauerfeier findet am Donnerstag, dem 13. April 1995, um 15 Uhr auf dem Friedhof in Langen statt.

Bei einem Trauerfall

## GÄRTNEREI WELTER

Südliche Ringstr. (gegenüber Friedhof)  
63225 Langen

Ihr Fachbetrieb für:  
• TRAUERBINDEREI  
• KRÄNZE  
• GRABSCHMUCK  
• GRABPFLEGE

06103 1771



Wir freuen uns über die Geburt unseres Sohnes und Bruders

## Dorian Timo

geb. 4. 4. 1995, 17.20 Uhr, 3630 g, 53 cm

Regina, Manfred und Dominik Dietz

63225 Langen, Dreieichring 14



Endlich ist er zu Hause!

## Lukas

geb. 21. 3. 1995, 3780 g, 53 cm

Die glücklichen Eltern

Gerd und Irene Geisenhof geb. Sallwey

Wolfskehlen, Robert-Koch-Weg 8

Langen, Neckarstraße 8



## Jürgen Rinker

Bedachungsgesellschaft mbH  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Referenzen in Ihrer Nachbarschaft  
Erbilte Konkretleuhnahme unter  
Telefon Wixhausen 06150 / 8 19 70



## Frei Yachting Hanau

Schule Bootsvorrich Törn  
Kleinstbooten, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30, 33, 36, 39, 42, 45, 48, 51, 54, 57, 60, 63, 66, 69, 72, 75, 78, 81, 84, 87, 90, 93, 96, 99, 102, 105, 108, 111, 114, 117, 120, 123, 126, 129, 132, 135, 138, 141, 144, 147, 150, 153, 156, 159, 162, 165, 168, 171, 174, 177, 180, 183, 186, 189, 192, 195, 198, 201, 204, 207, 210, 213, 216, 219, 222, 225, 228, 231, 234, 237, 240, 243, 246, 249, 252, 255, 258, 261, 264, 267, 270, 273, 276, 279, 282, 285, 288, 291, 294, 297, 300, 303, 306, 309, 312, 315, 318, 321, 324, 327, 330, 333, 336, 339, 342, 345, 348, 351, 354, 357, 360, 363, 366, 369, 372, 375, 378, 381, 384, 387, 390, 393, 396, 399, 402, 405, 408, 411, 414, 417, 420, 423, 426, 429, 432, 435, 438, 441, 444, 447, 450, 453, 456, 459, 462, 465, 468, 471, 474, 477, 480, 483, 486, 489, 492, 495, 498, 501, 504, 507, 510, 513, 516, 519, 522, 525, 528, 531, 534, 537, 540, 543, 546, 549, 552, 555, 558, 561, 564, 567, 570, 573, 576, 579, 582, 585, 588, 591, 594, 597, 600, 603, 606, 609, 612, 615, 618, 621, 624, 627, 630, 633, 636, 639, 642, 645, 648, 651, 654, 657, 660, 663, 666, 669, 672, 675, 678, 681, 684, 687, 690, 693, 696, 699, 702, 705, 708, 711, 714, 717, 720, 723, 726, 729, 732, 735, 738, 741, 744, 747, 750, 753, 756, 759, 762, 765, 768, 771, 774, 777, 780, 783, 786, 789, 792, 795, 798, 801, 804, 807, 810, 813, 816, 819, 822, 825, 828, 831, 834, 837, 840, 843, 846, 849, 852, 855, 858, 861, 864, 867, 870, 873, 876, 879, 882, 885, 888, 891, 894, 897, 900, 903, 906, 909, 912, 915, 918, 921, 924, 927, 930, 933, 936, 939, 942, 945, 948, 951, 954, 957, 960, 963, 966, 969, 972, 975, 978, 981, 984, 987, 990, 993, 996, 999, 1002, 1005, 1008, 1011, 1014, 1017, 1020, 1023, 1026, 1029, 1032, 1035, 1038, 1041, 1044, 1047, 1050, 1053, 1056, 1059, 1062, 1065, 1068, 1071, 1074, 1077, 1080, 1083, 1086, 1089, 1092, 1095, 1098, 1101, 1104, 1107, 1110, 1113, 1116, 1119, 1122, 1125, 1128, 1131, 1134, 1137, 1140, 1143, 1146, 1149, 1152, 1155, 1158, 1161, 1164, 1167, 1170, 1173, 1176, 1179, 1182, 1185, 1188, 1191, 1194, 1197, 1200, 1203, 1206, 1209, 1212, 1215, 1218, 1221, 1224, 1227, 1230, 1233, 1236, 1239, 1242, 1245, 1248, 1251, 1254, 1257, 1260, 1263, 1266, 1269, 1272, 1275, 1278, 1281, 1284, 1287, 1290, 1293, 1296, 1299, 1302, 1305, 1308, 1311, 1314, 1317, 1320, 1323, 1326, 1329, 1332, 1335, 1338, 1341, 1344, 1347, 1350, 1353, 1356, 1359, 1362, 1365, 1368, 1371, 1374, 1377, 1380, 1383, 1386, 1389, 1392, 1395, 1398, 1401, 1404, 1407, 1410, 1413, 1416, 1419, 1422, 1425, 1428, 1431, 1434, 1437, 1440, 1443, 1446, 1449, 1452, 1455, 1458, 1461, 1464, 1467, 1470, 1473, 1476, 1479, 1482, 1485, 1488, 1491, 1494, 1497, 1500, 1503, 1506, 1509, 1512, 1515, 1518, 1521, 1524, 1527, 1530, 1533, 1536, 1539, 1542, 1545, 1548, 1551, 1554, 1557, 1560, 1563, 1566, 1569, 1572, 1575, 1578, 1581, 1584, 1587, 1590, 1593, 1596, 1599, 1602, 1605, 1608, 1611, 1614, 1617, 1620, 1623, 1626, 1629, 1632, 1635, 1638, 1641, 1644, 1647, 1650, 1653, 1656, 1659, 1662, 1665, 1668, 1671, 1674, 1677, 1680, 1683, 1686, 1689, 1692, 1695, 1698, 1701, 1704, 1707, 1710, 1713, 1716, 1719, 1722, 1725, 1728, 1731, 1734, 1737, 1740, 1743, 1746, 1749, 1752, 1755, 1758, 1761, 1764, 1767, 1770, 1773, 1776, 1779, 1782, 1785, 1788, 1791, 1794, 1797, 1800, 1803, 1806, 1809, 1812, 1815, 1818, 1821, 1824, 1827, 1830, 1833, 1836, 1839, 1842, 1845, 1848, 1851, 1854, 1857, 1860, 1863, 1866, 1869, 1872, 1875, 1878, 1881, 1884, 1887, 1890, 1893, 1896, 1899, 1902, 1905, 1908, 1911, 1914, 1917, 1920, 1923, 1926, 1929, 1932, 1935, 1938, 1941, 1944, 1947, 1950, 1953, 1956, 1959, 1962, 1965, 1968, 1971, 1974, 1977, 1980, 1983, 1986, 1989, 1992, 1995, 1998, 2001, 2004, 2007, 2010, 2013, 2016, 2019, 2022, 2025, 2028, 2031, 2034, 2037, 2040, 2043, 2046, 2049, 2052, 2055, 2058, 2061, 2064, 2067, 2070, 2073, 2076, 2079, 2082, 2085, 2088, 2091, 2094, 2097, 2100, 2103, 2106, 2109, 2112, 2115, 2118, 2121, 2124, 2127, 2130, 2133, 2136, 2139, 2142, 2145, 2148, 2151, 2154, 2157, 2160, 2163, 2166, 2169, 2172, 2175, 2178, 2181, 2184, 2187, 2190, 2193, 2196, 2199, 2202, 2205, 2208, 2211, 2214, 2217, 2220, 2223, 2226, 2229, 2232, 2235, 2238, 2241, 2244, 2247, 2250, 2253, 2256, 2259, 2262, 2265, 2268, 2271, 2274, 2277, 2280, 2283, 2286, 2289, 2292, 2295, 2298, 2301, 2304, 2307, 2310, 2313, 2316, 2319, 2322, 2325, 2328, 2331, 2334, 2337, 2340, 2343, 2346, 2349, 2352, 2355, 2358, 2361, 2364, 2367, 2370, 2373, 2376, 2379, 2382, 2385, 2388, 2391, 2394, 2397, 2400, 2403, 2406, 2409, 2412, 2415, 2418, 2421, 2424, 2427, 2430, 2433, 2436, 2439, 2442, 2445, 2448, 2451, 2454, 2457, 2460, 2463, 2466, 2469, 2472, 2475, 2478, 2481, 2484, 2487, 2490, 2493, 2496, 2499, 2502, 2505, 2508, 2511, 2514, 2517, 2520, 2523, 2526, 2529, 2532, 2535, 2538, 2541, 2544, 2547, 2550, 2553, 2556, 2559, 2562, 2565, 2568, 2571, 2574, 2577, 2580, 2583, 2586, 2589, 2592, 2595, 2598, 2601, 2604, 2607, 2610, 2613, 2616, 2619, 2622, 2625, 2628, 2631, 2634, 2637, 2640, 2643, 2646, 2649, 2652, 2655, 2658, 2661, 2664, 2667, 2670, 2673, 2676, 2679, 2682, 2685, 2688, 2691, 2694, 2697, 2700, 2703, 2706, 2709, 2712, 2715, 2718, 2721, 2724, 2727, 2730, 2733, 2736, 2739, 2742, 2745, 2748, 2751, 2754, 2757, 2760, 2763, 2766, 2769, 2772, 2775, 2778, 2781, 2784, 2787, 2790, 2793, 2796, 2799, 2802, 2805, 2808, 2811, 2814, 2817, 2820, 2823, 2826, 2829, 2832, 2835, 2838, 2841, 2844, 2847, 2850, 2853, 2856, 2859, 2862, 2865, 2868, 2871, 2874, 2877, 2880, 2883, 2886, 2889, 2892, 2895, 2898, 2901, 2904, 2907, 2910, 2913, 2916, 2919, 2922, 2925, 2928, 2931, 2934, 2937, 2940, 2943, 2946, 2949, 2952, 2955, 2958, 2961, 2964, 2967, 2970, 2973, 2976, 2979, 2982, 2985, 2988, 2991, 2994, 2997, 3000, 3003, 3006, 3009, 3012, 3015, 3018, 3021, 3024, 3027, 3030, 3033, 3036, 3039, 3042, 3045, 3048, 3051, 3054, 3057, 3060, 3063, 3066, 3069, 3072, 3075, 3078, 3081, 3084, 3087, 3090, 3093, 3096, 3099, 3102, 3105, 3108, 3111, 3114, 3117, 3120, 3123, 3126, 3129, 3132, 3135, 3138, 3141, 3144, 3147, 3150, 3153, 3156, 3159, 3162, 3165, 3168, 3171, 3174, 3177, 3180, 3183, 3186, 3189, 3192, 3195, 3198, 3201, 3204, 3207, 3210, 3213, 3216, 3219, 3222, 3225, 3228, 3231, 3234, 3237, 3240, 3243, 3246, 3249, 3252, 3255, 3258, 3261, 3264, 3267, 3270, 3273, 3276, 3279, 3282, 3285, 3288, 3291, 3294, 3297, 3300, 3303, 3306, 3309, 3312, 3315, 3318, 3321, 3324, 3327, 3330, 3333, 3336, 3339, 3342, 3345, 3348, 3351, 3354, 3357, 3360, 3363, 3366, 3369, 3372, 3375, 3378, 3381, 3384, 3387, 3390, 3393, 3396, 3399, 3402, 3405, 3408, 3411, 3414, 3417, 3420, 3423, 3426, 3429, 3432, 3435, 3438, 3441, 3444, 3447, 3450, 3453, 3456, 3459, 3462, 3465, 3468, 3471, 3474, 3477, 3480, 3483, 3486, 3489, 3492, 3495, 3498, 3501, 3504, 3507, 3510, 3513, 3516, 3519, 3522, 3525, 3528, 3531, 3534, 3537, 3540, 3543, 3546, 3549, 3552, 3555, 3558, 3561, 3564, 3567, 3570, 3573, 3576, 3579, 3582, 3585, 3588, 3591, 3594, 3597, 3600, 3603, 3606, 3609, 3612, 3615, 3618, 3621, 3624, 3627, 3630, 3633, 3636, 3639, 3642, 3645, 3648, 3651, 3654, 3657, 3660, 3663, 3666, 3669, 3672, 3

**- NEU -**  
 Haarstudio 2001  
 Drebinger Straße 1  
 Langen  
 Darmstädter Straße  
 (Passage)  
 63225 Langen  
 ☎ 06103 / 13 03

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
 Dienstag und Mittwoch  
 von 9.00 - 18.30 Uhr  
 Donnerstag  
 von 9.00 - 20.30 Uhr  
 Freitag  
 von 9.00 - 18.30 Uhr  
 Samstag  
 von 8.30 - 14.00 Uhr

**NEUES STYLING für den FRÜHLING!**

Wir bringen frischen Wind in Ihr Haar, für SIE - IHN und KIDS.  
 Hier unsere Preise - Fair ?? oder ?

DAMEN-SCHNITTE, komplett	40.-	KIDS	11.- / 13.- / 15.-
HERREN-SCHNITTE	30.-	JUGENDLICHE (Jungen)	20.- / 25.-
FARBE	ab 39.-	MÄDCHEN	(kompl. m. Waschen/Fönen)
TÖNUNG	ab 28.-		25.- / 35.-
FORMWELLE (Dauerwelle) ab 59.-			

Fragen Sie nach: **REDKEN**  
 bewährte Friseur, wir werden Sie typgerecht und intensiv beraten.  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
**Ihr TEAM für SCHÖNHEIT.**

**Elbe-Obst Hummelsiep**

Altäcker Apfel, Kl. I, 10 kg, aus integriertem Anbau	18.50
Estar	22.50
Jonagold	18.50
Apfelsinen, Kiste	29.50
Kartoffeln Cilena, vorw. festk., Kl. I, 12,5 kg	18.00

Verkauf vom Lkw. morgen, Donnerstag, 13. April 1995  
 14.30 Langen, Stadthalle 15.30 Egelsbach, Berliner Platz  
 15.00 Langen, Behnhof 16.00 Langen, Süd. Ringstr., Friedhof

**Was kommt nach CNN?**

Frisch - hier enden die meisten Berichte. Für viele tangt die Arbeit erst an Ernährung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einheimischen Selbsthilfegruppen fordert terre des hommes die Ausbaubreit nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu.

terre des hommes  
 HR Deutschland e.V.  
 Hilfe für Kinder in Not  
 Duppenskampstraße 11a  
 Postfach 4126  
 49131 Osnabrück

terre des hommes

**ERCKMANN Sicherheit**

Service-Sicherheit  
 Garantie-Sicherheit  
 Qualitäts-Sicherheit

TV Reparatur  
 Video Montage  
 HiFi Antennenservice ☎ 26868

Ing. R. Erckmann  
 Weidenstraße 25  
 63225 Langen

**Elbe-Äpfel Südrüchte Kartoffeln**

W. Grimm, 21684 Stade, Tel.: (0 41 41) 8 48 59  
 Verkauf vom Lkw. jeden Donnerstag

Roter Boskoop, Golden Delicious 10 kg 15.-  
 Estar, Jonagold 10 kg 20.-

Außerdem: Nevel-Orangen, Rote Greppfrucht!  
 Einkellerungs-Kartoffeln, geb. u. festkochend zu Tagespreisen!  
 10.30 Sprendlingen, Behnhof 11.20 Langen, Behnhof  
 10.55 Egelsbach, Berliner Platz 11.40 Dreieichenhain, Behnhof  
 11.05 Langen, Stadthalle 11.50 Götzenheim, Behnhof

**Wenn die alten nicht ganz dicht sind: Fenster und Haustüren in Kunststoff ab Werk**

Besuchen Sie unsere Ausstellung!  
 • Rund um die Uhr geöffnet!

Beratung und Verkauf nur während der Geschäftszeiten  
 Mo. bis Fr. von 7 bis 12 und von 13 bis 17 Uhr.

63839 Kleinwallstadt (Industriegebiet) - Siemensstraße 4  
 Tel. 0 60 226 63 00 - Fax 66 30 30

**Die Begrünungs-Asse**

Wir sähen Rasen und Wiesen, pflanzen Bäume und Sträucher - lebende Zaune oder lockere Sichtschutzpflanzungen - Informieren Sie sich über uns

Blitz-Termin (069) 66160264  
 IGELE-Ruf (0172) 6593626

**HONDA-Roller**  
**HONDA-Motorräder**  
 gebrauchte Motorräder

Finanzierung bei 30% Anzahlung, 1,9% effektiver Jahreszins. Ein Angebot unserer Hausbank.

● bester Service  
 ● Leistungsänderungen m. TÜV  
 ● Reifen (auch f. Fremdfabrikate) zu absolut günstigen Preisen  
 ● Bekleidung und Zubehör

Nutzen Sie unsere 20jährige HONDA-Erfahrung

**ENGELHARDT**  
 Oeselsstraße 3, 63165 Mühlheim  
 Telefon (06108) 64 27

**Salon Strawwalder**

Öffnungszeiten  
 Montag 13.00 bis 18.30 Uhr  
 Dienstag Freitag 8.30 bis 18.30 Uhr  
 Samstag 8.00 bis 14.00 Uhr  
 Rheinstraße 24  
 63225 Langen  
 Inh. Monika Schaefer  
 Tel. 06103/2209

Wir vertreiben EXKLUSIV-Produkte von:  
**REDKEN** **WELLA** **GOLDWELL**

**KA-BE**  
 Union-Bau Frankfurt GmbH

Kachelöfen, offene Kamine, Kaminöfen  
 Schornsteinbau u. -sanierung

BESUCHEN SIE UNSERE GROSSE AUSSTELLUNG!  
 63165 Mühlheim/Main  
 Lämmerspieler Straße 106  
 Tel.: 06108-6137 - Fax: 06108-6179

**HÖRGERÄTESTUDIO**

Joachim Herth und Anja Schneider

IHR PARTNER IN SACHEN „GUTES HÖREN“  
 Wallstraße 41/Lutherplatz • 63225 Langen • Tel. 06103/54416

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Osterfest.  
 Unser Institut bleibt in der Zeit vom 18. 4. 95 bis 21. 4. 95 geschlossen.

**Ein bunter Strauß im Osternest, bringt Fröhlichkeit für's ganze Fest!**

**Gärtnerei Robert Geiger**  
 Wixhäuser Str. 33 - 64390 Erzhäuser  
 Tel. 06150 / 72 91 - Fax: 06150 / 72 57

**TERRASSEN-CAFÉ Im Singes 20, Langen**

Unser Lokal steht tagsüber bis 19.00 Uhr und montags ganztags für jegliche Festlichkeiten zur Verfügung.  
 Tel.-Reservierungen von Di.-So., ab 19.30 Uhr möglich.  
 06103 / 2 17 67, Norm. Öffnungsz.: Di.-So., 20.00-1.00 Uhr.

**Mit einer Familienanzeige**

erreichen und informieren Sie all Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten. Die Langener Zeitung ist hierfür die ideale Zeitung. Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen.

Hauptgeschäftsstelle Langen  
 Darmstädter Straße 26  
 Telefon 2 10 11-12

Öffnungszeiten:  
 Mo.-Do. 8.30-12.00, 13.00-16.30 Uhr  
 Freitag 8.30-15.00 Uhr durchgehend

Weltere Annahmestelle:  
**EGELSBACH:**  
 Schreibwaren-Wilke  
 Bahnstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe am Mittwoch um 15 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

**Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit!**

Hier einige Beispiele:

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anläßlich unserer Vermählung bedanken wir uns, auch im Namen unserer Eltern, herzlich.  
**Walter Sommer und Frau Ute**  
 Sprendlingen, Hauptstraße 20 geb. Finke  
 25 mm hoch, 2spaltig, DM 28,75 \*

Wir danken allen, die uns anläßlich unserer  
**Silberhochzeit**  
 in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken bedachten. Besonderen Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesangsverein Harmonie für das dargebrachte Ständchen.  
**Otto Silie und Frau Margot** geb. Müller  
 Dreieichenhain, Pfarrgasse  
 40 mm hoch, 2spaltig, DM 46. \*  
 \* Preise inkl. MwSt.

Herzlichen Dank für alle guten Wünsche zur Geburt unserer Tochter  
**Stefanie**  
 Jürgen Ullrich und Frau Karin geb. Stier  
 Offenthal, Taunusstraße  
 40 mm hoch, 1spaltig, DM 23. \*  
 \* Preise inkl. MwSt.

**HAINER WOCHENBLATT**  
 MITTEILUNGSBLATT DER STADT DREIEICH UND UMGEBUNG

**Viele hundert Besucher kamen am Wochenende zum 6. Hainer Textil-Markt**



Pat die Wolle auch zu meinem Muster? Allenhalben standen am vergangenen Wochenende Ausstellerinnen und BesucherInnen des 6. Textil-Marktes zusammen und fachsimpelten über Wolle, Garne oder andere Stoffe. Fotos (6): Wiegand



Die Vorführung auf einem antiken Webstuhl fand im ersten Stock des Dreieich-Museums bei den Besuchern große Beachtung. Diese Frau webte gerade eine Tischdecke.

**Von italienischer Spitze zum ägyptischen Teppich**

Internationales Angebot rund um die Hainer Burg

Dreieichenhain (hwi) - Gemeinsam zum Hochburg der Handarbeit avancierte der Bereich um den Hainer Burghof am vergangenen Wochenende: Das Dreieich-Museum hatte zum Textilmarkt gerufen - und aus ganz Süddeutschland kamen Besucher und Aussteller in die Altstadt. Viele hundert meist weibliche Fans von Stoff und Garn beäugerten nach Veranstalterangaben am Samstag und Sonntag die Ausstellungstische der Stoffexperten.

Aber erst die stofflichen Raritäten waren es, die der Präsentation im Museum, im Burgkeller, im Faselstall sowie im Saal der evangelischen Burgkirchengemeinde das Sahnehäubchen aufsetzten: Unter dem Dach des Museums etwa verkaufte Helen Merz feinste Spitze aus allen Ecken Europas. „Spitze, das war vor einigen hundert Jahren nur für die Superreichen erschwinglich. Man hat sich damals sozusagen den Pörsche um den Hals gehängt.“

Dabei scheinen die Antiquitäten, die von der Stoffexperten nach und nach auf den Tisch gelegt wurden, für heutige Verhältnisse durchaus erschwinglich: Eine 2,40 Meter lange Nadelspitzenboorte aus Italien kostete 500 Mark. „Dieses Stück ist von 1660. Fast 1.000 Stiche pro Quadratmeter. Das war für die damaligen Stickerinnen eine Heidenarbeit. Heute ist die Boorte für diesen Preis fast geschenkt“, versichert die Frau. Auf ein anderes Gebiet in der großen Welt der Handarbeit hat sich Ausstellerin Gabriele Hang spezialisiert: Sie zeigte den interessierten Zuschauerinnen die Technik der sogenannten Hardanger-Stickerie, einer Handarbeitstechnik aus Norwegen. „Dieses Muster ist geometrisch aufgebaut. Auch junge Menschen interessieren sich dafür“, sagte die Frau aus dem Rodgau, während sie geschäftig die Stick-Nadel durch den Stoff saublen ließ.

Auch viele andere Ecken des Heimatmuseums wurden für die Besucher zu einem Beweis für die buchstäblich bunte Vielfalt in der Welt der Textilien. Da fachsimpelten Frauen älteren Semesters über Puppenkleider an der Ausstellung, dort führte eine junge Frau die Arbeit auf einem alten Webstuhl vor. Hier wurde über die Qualität der Wolle diskutiert, die mit dem Auge der Fachfrau begutachtet wurde, dort präsentierte eine Frau Bilder auf Seide und beriet interessierte Kunden über die Wahl von Farben und Formen.

Sogar Östereier zum Hängen und Stecken wurden mit Borte und buntem Stoff verziert - eine Technik aus dem bayerischen Chiemgau, die von Martha und Harald Hermle aus Langen präsentiert wurde. Ägyptische Teppiche, von Kindern gefertigt, waren unter anderem im Burgkeller zu bewundern.

Nicht nur die Masse des Angebots machte diesen Markt aus. Vielmehr war es die Vorführung der verschiedenen Techniken, die individuelle Beratung - und die Präsentation von Raritäten aus der Welt der Handarbeit, die die Atmosphäre rund um die Hainer Burg prägten. Die beiden Organisatorinnen Ingeborg Dittler, Leiterin des Dreieich-Museums, und Christel Diekmann hatten mit ihrer Markterweiterung auf den Faselstall, den Burgkeller und den Saal der evangelischen Burgkirchengemeinde ins Schwarze getroffen.



Spitze aus allen Ecken Europas bot die in Irland geborene Geschäftsbefizerin Helen Merz feil. Kleine Deckchen für jeden Zweck waren für die Ausstellerin ein Verkaufsschlager.

**TEXTILMARKT M DREIEICH - MUSEUM**  
 8. UND 9. APRIL 10.00 BIS 16.00 UHR

Viele hundert Besucher kamen am vergangenen Wochenende zum 6. Textilmarkt, der erstmals auch im „Faselstall“ im Burgkeller und im Gemeindegarten stattfand.



Ausstellerin Gabriele Haag zeigte ihren interessierten Zuschauerinnen die Technik der sogenannten Hardanger-Stickerie, einer Handarbeitstechnik aus Norwegen.

# Hochkarätige Solisten beim Konzert der Hainer Sänger in Sprendlingen

## Lisa Griffith-Fintel und Eike Wilm Schulte singen im Bürgerhaus

Dreieichenhain - Bei dem Konzert der Sängervereinigung Sängerkranz Dreieichenhain am Sonntag, 23. April, wirken die bekannte Sopranistin Lisa Griffith-Fintel und der Bariton Eike Wilm Schulte mit. Beginn des Konzertes im Bürgerhaus Sprendlingen ist um 16 Uhr.

Lisa Griffith-Fintel ist gebürtige Amerikanerin und studierte an den Universitäten Pennsylvania und Cincinnati Gesang. Über die Meisterklasse von Kammerängerin Elisabeth Schwarzkopf kam sie nach Deutschland. Engagements hatte sie an der San-Francisco Opera und Seattle Opera. In Deutschland war sie mehrere Jahre am Staatstheater Wiesbaden, wechselte dann zum Staatstheater Hannover und ist seit 1991 Mitglied der Deutschen Oper am Rhein in Düsseldorf-Duisburg.

Zu ihrem Repertoire gehören etwa Adele aus der Fledermaus, Das Blondchen aus der Entführung aus dem Serail, den Siebel in Margarethe, Gilda aus Rigoletto, Zerbinetta aus Ariadne auf Naxos und die Sophie aus dem Rosenkavalier. Sie singt auch Bachchoralarien, das Brahms-Requiem, Carmina burana von Orff und Lieder von Schubert, Schumann und Strauß.

Eike Wilm Schulte studierte an der staatlichen Hochschule für Musik in Köln und am Mozarteum in Salzburg. Seinen ersten Fachvertrag erhielt er an den städtischen Bühnen in Bielefeld, wo er sich in drei Jahren 21 Fachpartien erarbeitete. Es folgten das Staatstheater in Wiesbaden und die Deutsche Oper am Rhein in Düsseldorf-Duisburg. Sein Repertoire, das von Mozart und Rossini bis hin zum Beckmesser und Rigoletto reicht, umfaßt heute 105 Partien. Als gefragter Gast hat er auf vielen bekannten Bühnen in der Welt gesungen.

Im Bürgerhaus Sprendlingen werden die beiden Solisten Partien aus Verdi-Opern und aus Opern von Richard Wagner, Wolfgang A. Mozart und Albert Lortzing singen. Aus Musical und Operette werden Melodien von Frederick Loewe (May fair Lady) und Johann Strauß (Fledermaus) zu hören sein.

Der Chor der Sängervereinigung Sängerkranz Dreieichenhain und der Jugendchor haben sich auf das Konzert gut vorbereitet und werden viele bekannte Melodien aus Oper, Operette und Musical vortragen. Chor und Solisten werden von den Frankfurter Sinfonikern begleitet. Die Gesamtleitung liegt in den Händen des Chorleiters der Hainer Sänger, Musikdirektor Ernst A. Voigt.

Karten sind an den bekannten Vorverkaufsstellen, Blumen-Gorhardt, Bäckerli Mielch, Samenhandlung Raab und beim Bürgerhaus in Sprendlingen zu erhalten.

# Ostergottesdienst am frühen Morgen „Fachwerkstraße führt zu einer Imageverbesserung“

## Konstruktive Gespräche mit Bürgermeister Bernd Abeln

Dreieichenhain - Wer in der Burgkirche den meditativen Gottesdienst an der Grenze der Osternacht zum Ostermorgen besuchen will, sollte früh aufstehen, denn der Beginn ist um 1 Uhr. Mit einer anderen Form und durch die besondere Atmosphäre soll mit den Teilnehmern des Gottesdienstes ein Weg gegangen werden: Der Weg von der Passion, vom leichten Christ zu Aufstehung zum Leben. Ein Weg von der Dunkelheit zum Licht.

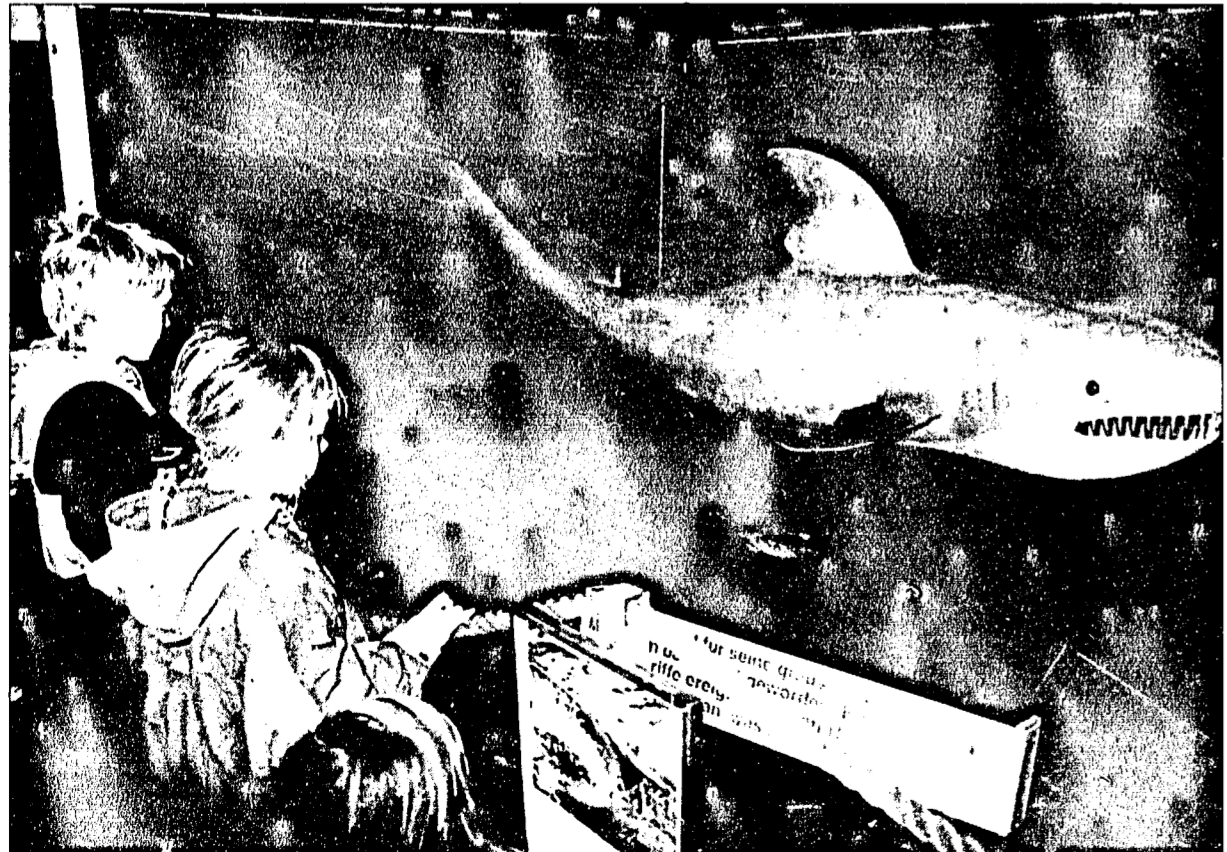
Auch die Feier des Abendmahls ist einbezogen. Musikalisch wird der Gottesdienst unter anderem geprägt sein von Liedern der ökumenischen Kommunität Taizé (Frankreich). Die Burgkirchengemeinde Dreieichenhain lädt zur Feier dieses Ostergottesdienstes zu einem sich daran anschließenden Osterfrühstück im Gemeindefaßhaus, Fahrgasse 57, ein.

In der Burgkirchengemeinde werden die Festgottesdienste am Karfreitag und Ostermontag mit der Aufführung von Choral-Kantaten für Chor, Orchester und Solisten musikalisch ausgestaltet; Beginn: 10 Uhr.

**Jahrgang 1926/25**  
Dreieichenhain - Die Mitglieder des Jahrgangs 1926/25 treffen sich am 20. April um 16 Uhr auf dem Dreieichplatz und kehren um 17 Uhr in der Gaststätte „Birkenwald“ ein.

# Mehr Laternen Angebote im Dreieich

Dreieich - An verschiedenen Straßen in Dreieich wird die Straßenbeleuchtung erneuert. Das betrifft die Straßenlampen an der Darmstädter Straße und die Laternen auf der Westseite der Frankfurter Straße. Außerdem entschloß sich der Magistrat, den Weg entlang der Bahn zwischen Offenthal und Götzenhain zu beleuchten. Als unzureichend wird die Beleuchtungssituation zudem an der Feldberg-, Hunsrück- und Querstraße sowie in den „Neuen Gärten“ angesehen. Die Stadtwerke Dreieich sollen den Auftrag für Montage, Materiallieferung und Planung in Höhe von knapp 130 000 Mark erhalten, eine Frankfurter Firma den Auftrag für weitere Tiefbauarbeiten in Höhe von knapp 150 000 Mark.



Mehrere hundert Besucher kamen am vergangenen Wochenende in die Ausstellung über das Leben der Wele und anderer Meeresbewohner an den Parkplatz neben dem Untertor. Vor allem die Kinder (Foto) waren von den beweglichen Nachbildungen der größten Säugetiere der Erde begeistert. Modelle von Haien und Dinosauriern rundeten die Präsentation ab. Foto: Wiegand



Neuwahlen standen bei der DRK-Ortsgruppe Dreieichenhain auf dem Programm. Der neue Vorstand setzt sich wie folgt zusammen (von links): Robert Kamolz (Schriftführer), Birgit Bünke (Kassiererin), Dirk Büschgens (stellvertretender Vorsitzender), Karin Metzner (Jugendleiterin), Uwe Henkel (Aktivistenbeirät) und Michael Henkel (Vorsitzender). Foto: Amold

# Hainer Rotes Kreuz mit einer erfolgreichen Jahresbilanz

## Dirk Büschgens wurde zum zweiten Vorsitzenden gewählt

Dreieichenhain - Ehrungen und die Neuwahl des stellvertretenden Vorsitzenden standen im Mittelpunkt der diesjährigen Jahreshauptversammlung der DRK-Ortsgruppe Dreieichenhain. Dirk Büschgens, Zugführer des in Dreieich stationierten Katastrophenschutztrupps, wurde zum Nachfolger des zurückgetretenen stellvertretenden Vorsitzenden Peter Noack gewählt.

Aus genau diesen furchterregenden historischen Umständen heraus wuchsen Ende der 50er Jahre bei Leonhard Kirschniok und einigen Freunden die ersten zaghaften Ideen, mit dem ehemaligen „Erbfeind“ Kontakt zu knüpfen, um die Wunden gemeinsam zu heilen und den nachfolgenden Generationen eine Chance auf Frieden zu geben. Auf Frieden in ganz Europa. „Das war damals unsere Absicht. Und die hat sich bis heute nicht geändert“, sagt der in der Nähe von Kattowitz geborene CDU-Politiker.

Die im Jahre 1949 gegründete Fallschirmjägerkameradschaft Frankfurt sollte in den kommenden Jahren das Fundament für eine Aussöhnung mit den französischen Soldaten der gleichen Truppengattung werden, die Leonhard Kirschniok und seinen Kameraden bei der Schlacht um Monte Cassino gegenüberstanden hatten. Ausgerechnet die bestens ausgebildeten und entsprechend motivierten Eliteverbände beider Seiten sollten sich über den Gräbern der gefallenen Kameraden auf den italienischen Schlachtfeldern die Hände reichen - nach einem Krieg, der auf beiden Seiten Leid, Tod und Zerstörung verursacht hatte.

„Den ersten Schritt mußten wir auf beiden Seiten machen. Das war uns damals klar. Unklar blieb, wie die Franzosen auf unsere Initiative reagieren würden.“

Im Mai 1960 packten Mitglieder der Fallschirmjägerkameradschaft einen Kranz in einen Bus und fuhren zu einem französischen Ehrenfriedhof in der Nähe von Monte Cassino.

„Während einer Gedenkfeier, die unsere Nachbarn für ihre gefallenen Kameraden abgehalten hatten, legten wir als ehemalige Kriegsgegner den Kranz für die gefallenen Soldaten nieder“, sagt Kirschniok. Die Franzosen hatten die Geste ihrer ehemaligen deutschen Gegner verstanden - und reagierten umgehend.

„Noch im gleichen Jahr passierte etwas, womit wir anfangs nicht gerechnet hatten. Während einer Kranzabgabe für unsere gefallenen Soldaten in der Nähe der Schlachtfelder marschierte eine französische Militärkapelle auf den deutschen Militärfriedhof und stimmte die deutsche Nationalhymne an. Als sie das Lied von „Guten Kameraden“ spielten, standen uns die Tränen in den Augen“, erinnert sich Leonhard Kirschniok.

Diese beiden Erlebnisse waren der Beginn einer mit Leben erfüllten Partnerschaft zwischen den Kameraden des Bundes deutscher Fallschirmjäger - Kameradschaft Frankfurt und den Soldaten des französischen Expeditions-

# Aus den Kirchen

- Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain**  
Karfreitag, 14.4.: 10 Uhr Festgottesdienst mit Abendmahl unter Mitwirkung des Kirchenchores (Pfr. Rudat)  
Sa., 15.4.: keine Wochenandacht  
So., 16.4.: 6 Uhr Frühgottesdienst mit Abendmahl (Pfr. Steinhäuser); 10 Uhr Festgottesdienst unter Mitwirkung des Kirchenchores (Pfr. Rudat)  
Mo., 17.4.: 10 Uhr Gottesdienst zum Ostermontag (Präd. Dr. Barth)  
Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Telefon 8 15 05; Herr Pfr. Steinhäuser befindet sich bis 23. April in Urlaub, in dringenden Fällen übernimmt die Vertretung Herr Pfr. Rudat  
Pfarramt 2: Pfr. Armin Rudat, Nahungstraße 6, Telefon 8 56 74  
Sprechzeiten der Pfarrere: dienstags von 18 bis 19 Uhr, freitags von 9 bis 10 Uhr sowie nach Vereinbarung  
Sprechzeiten im Pfarramtbüro Fahrgasse 57 und 3. Welt-Verkauf: montags bis freitags von 10 bis 12 Uhr und donnerstags von 15 bis 18 Uhr. Das Pfarrbüro ist am Dienstag, 18., und Mittwoch, 19. April nicht besetzt.  
Küster: Waldemar Befus, Fahrgasse 57, Telefon 8 51 18  
Kantorin: Claudia Boyens, Am Alten Berg 34, Telefon 8 80 64  
Pflegedienste Dreieich, Maybachstraße 12, Telefon 3 63 37  
Während der Ferien findet kein Kindergottesdienst statt.
- Kath. Pfarramt St. Marien**  
Sa., 15.4.: Gd. 10 bis 12 Uhr Beichtgelegenheit; Gd. 21 Uhr Feier der Osternacht mit Segnung des Osterfeuers auf dem Grundstück gegenüber der Kirche, dem Entzünden der Osterkerze und Prozession in die Kirche, dem großen Wortgottesdienst, Taufwasserweihe, Erneuerung unseres Taufversprechens, Eucharistiefeier und Segnung der Osterlamme, die die Ministranten gebekken haben, der Osterfeier und anderer Speisen; anschließend gemeinsames Beisammensein. Essen, Trinken und Frühlichein zur Feier der Auferstehung des Herrn.  
So., 16.4.: Gd. 9.30 Uhr Feierliches Hochamt, es singt der Kirchenchor, die Eucharistiefeier, die Eucharistiefeier, die Ostervesper mit Te Deum und sakramentalem Segen, sie hören Orgelwerke von J.S. Bach und H. Schreder; an der Orgel: Frank Lindenberg  
Di., 17.4.: Gd. 9.30 Uhr Hochamt, Di. 11 Uhr Eucharistiefeier.  
Di., 18.4.: Gd. 18 Uhr Rosenkranzgebet. Gd. 18.30 Uhr Hl. Messe  
Mi., 19.4.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe  
Do., 20.4.: Kein Gottesdienst  
Fr., 21.4.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe

# Skatturnier in „Gut Stubb“

Dreieichenhain - Für das Skatturnier am Dienstag, 18. April, das um 13.30 Uhr in der „Gut Stubb“, Fahrgasse 9, stattfindet, ist am Mittwoch, 12. April, Anmelde-schluss. Wer noch teilnehmen möchte, kann sich in der Zeit von 13.30 bis 17.30 Uhr in der „Gut Stubb“ bei der Leiterin Margarete Grudzinski, Telefon 985 091, oder bei der Senioren-Beratung der Stadt Dreieich, Roswitha Wirtig, Telefon 601 331, anmelden.

# Reisen stehen im Mittelpunkt

Dreieich - Das Thema „Reisen“ steht im Mittelpunkt des offenen Hobby-Treffs zum Kennenlernen. Planungen für gemeinsame Fahrten sollen vorgestellt werden. Vorschläge sind willkommen. Der offene Hobby-Treff findet heute von 15 bis 17 Uhr im Haus Fallortweg in Buchschlag statt.

# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

# Zur Aussöhnung mit Frankreich einen wichtigen Beitrag geleistet

## Der Egelsbacher Leonhard Kirschniok bekam hohe Auszeichnung

von unserem Redaktionsmitglied Heiko Wiegand

Egelsbach - Die Verständigung und Aussöhnung Deutschlands mit Frankreich ist ihm seit 35 Jahren ein großes Anliegen - und dafür setzt er sich auf einer Ebene ein, die vielen ebenso ungewöhnlich wie schwierig vorkommen mag. Der Egelsbacher Leonhard Kirschniok mußte die jahrzehntelange Feindschaft dieser beiden großen europäischen Nationen als junger Mann an eigenen Leib erfahren: Als deutscher Fallschirmjäger, der 1944 in Mittelitalien eingesetzt war, kämpfte er gegen einen französischen Fallschirmjägerverband.

Aus genau diesen furchterregenden historischen Umständen heraus wuchsen Ende der 50er Jahre bei Leonhard Kirschniok und einigen Freunden die ersten zaghaften Ideen, mit dem ehemaligen „Erbfeind“ Kontakt zu knüpfen, um die Wunden gemeinsam zu heilen und den nachfolgenden Generationen eine Chance auf Frieden zu geben. Auf Frieden in ganz Europa. „Das war damals unsere Absicht. Und die hat sich bis heute nicht geändert“, sagt der in der Nähe von Kattowitz geborene CDU-Politiker.

Die im Jahre 1949 gegründete Fallschirmjägerkameradschaft Frankfurt sollte in den kommenden Jahren das Fundament für eine Aussöhnung mit den französischen Soldaten der gleichen Truppengattung werden, die Leonhard Kirschniok und seinen Kameraden bei der Schlacht um Monte Cassino gegenüberstanden hatten. Ausgerechnet die bestens ausgebildeten und entsprechend motivierten Eliteverbände beider Seiten sollten sich über den Gräbern der gefallenen Kameraden auf den italienischen Schlachtfeldern die Hände reichen - nach einem Krieg, der auf beiden Seiten Leid, Tod und Zerstörung verursacht hatte.

„Den ersten Schritt mußten wir auf beiden Seiten machen. Das war uns damals klar. Unklar blieb, wie die Franzosen auf unsere Initiative reagieren würden.“

Im Mai 1960 packten Mitglieder der Fallschirmjägerkameradschaft einen Kranz in einen Bus und fuhren zu einem französischen Ehrenfriedhof in der Nähe von Monte Cassino.

„Während einer Gedenkfeier, die unsere Nachbarn für ihre gefallenen Kameraden abgehalten hatten, legten wir als ehemalige Kriegsgegner den Kranz für die gefallenen Soldaten nieder“, sagt Kirschniok. Die Franzosen hatten die Geste ihrer ehemaligen deutschen Gegner verstanden - und reagierten umgehend.

„Noch im gleichen Jahr passierte etwas, womit wir anfangs nicht gerechnet hatten. Während einer Kranzabgabe für unsere gefallenen Soldaten in der Nähe der Schlachtfelder marschierte eine französische Militärkapelle auf den deutschen Militärfriedhof und stimmte die deutsche Nationalhymne an. Als sie das Lied von „Guten Kameraden“ spielten, standen uns die Tränen in den Augen“, erinnert sich Leonhard Kirschniok.

Diese beiden Erlebnisse waren der Beginn einer mit Leben erfüllten Partnerschaft zwischen den Kameraden des Bundes deutscher Fallschirmjäger - Kameradschaft Frankfurt und den Soldaten des französischen Expeditions-

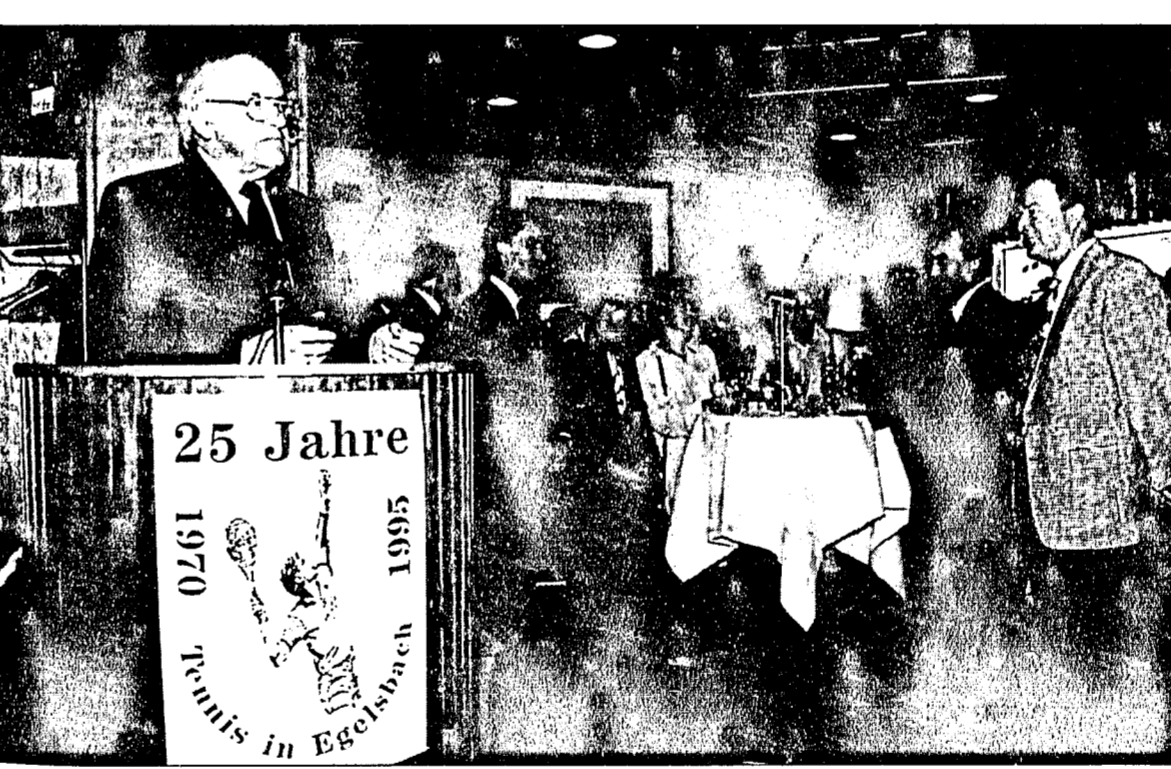


Dem Egelsbacher Leonhard Kirschniok wurde unlängst eine hohe Ehre zuteil: Als erster Nicht-Franzose wurde er Ehrenmitglied des französischen Expeditionsheeres, das im Zweiten Weltkrieg unter anderem bei Monte Cassino gegen die Deutschen kämpfte. Der ehemalige Fallschirmjäger Kirschniok machte sich nach dem Krieg um die Aussöhnung mit dem ehemaligen Kriegsgegner Frankreich verdient. Foto: Wiegand

„Die Versöhnung zwischen Deutschland und Frankreich wurde von Adenauer und De Gaulle seit Ende der 50er Jahre mit Erfolg betrieben. Letztlich muß die Aussöhnung neben der politischen aber auch auf der persönlichen Ebene entwickelt werden, um zu gelingen. Versöhnung und Partnerschaft kann nicht nur durch einen politischen Beschluß aus Bonn zum Leben erweckt werden“, meint der 69jährige.

Dem Unionspolitiker, der seine Partei in der Egelsbacher Gemeindevertretung und im Kreisrat vertritt, wurde im vergangenen Jahr eine Auszeichnung überreicht, die er als erster Nicht-Franzose weltweit entgegennehmen durfte: Im vergangenen Dezember wurde Leonhard Kirschniok Ehrenmitglied des französischen Expeditionsheeres sowie der Frankfurter Stadtvorordnetenverbände Helmut Reischmann.

„Erst vor einigen Tagen ist das Schengener Abkommen in Kraft getreten. Die Deutschen können jetzt ohne Personalausweis in ein befreundetes Frankreich, Italien oder Spanien reisen. Eine Grenze ist nur noch auf der Landkarte zu sehen. Und trotz der 50 Jahre, die inzwischen seit dem Kriegsende vergangen sind, wollen wir an der Aussöhnung mit Frankreich natürlich weiterarbeiten“, freut sich Leonhard Kirschniok abschließend.



Werner Rasche, Chef der SGE-Tennisabteilung, konnte beim Jubiläumsempfang im Landhotel Johanneshof etwa einhundert geladene Gäste begrüßen. Die mittlerweile drittgrößte SGE-Abteilung zählt derzeit rund 500 Mitglieder. Foto: Strohmelt

# Tennisabteilung der SG Egelsbach vor 25 Jahren aus der Taufe gehoben

## Jubiläumsempfang im Landhotel Johanneshof / Rund 500 Mitglieder

Egelsbach (ms) - Gut einhundert geladene Gäste wurden am Samstag zum Jubiläumsempfang der SGE-Tennisabteilung im Landhotel Johanneshof empfangen. Auf den Tag genau vor 25 Jahren, am 8. April 1970, wurde die Geburtsstunde des organisierten Tennissports in Egelsbach geschlagen.

53 Tennisbegeisterte gründeten damals die mittlerweile drittgrößte Abteilung in der SG Egelsbach. Ein Sportgelände war schon vorhanden und brauchte nur organisieren. Kampf um Grundstück und Bau der eigenen Anlage ab.

„Es schien fast, als ob die Egelsbacher nur auf einen Tennisverein gewartet hätten. Schon nach wenigen Wochen hatte sich die Mitgliederzahl verdoppelt und zum Ende der ersten Saison mußte der Vorstand bereits einen Aufnahmestopp beschließen. Die Felder reichen nicht mehr aus. 1974 wurde ein drittes Spielfeld angelegt, die Situation entschärfte sich etwas.“

Als Mitte der 80er Jahre in ganz Deutschland das Tennisfieber ausbrach, kamen auch die Egelsbacher nicht mehr um ein größeres Areal herum. Mit großer Eigenleistung erstellten sie am Geltsbaum eine zunächst sechs, später sieben Plätze zählende Anlage nebst Clubhaus. Bis heute ist die Mitgliederzahl der Tennisabteilung auf rund 500 angestiegen, darunter 131 Jugendliche, die sich auf die Unter-stützung von drei Trainern verlassen können. 14 aktive Mannschaften nehmen regelmäßig an Wettkämpfen teil. „Wir wollen jedoch nicht nur dem Wettkampfsport huldigen“, erklärte

# Die Rolle der Väter in unserer Gesellschaft

## Zwei-Tage-Seminar startet am 28. April

Egelsbach - Über ein Wochenende informiert die Frauenbeauftragte der Gemeinde Egelsbach, das Seminar „Familie im Kino - Die neuen Väter kommen“ findet statt vom 28. bis 30. April in Burg Fürsteneck. Im Mittelpunkt steht die Auseinandersetzung mit den neuen Vätern des Kinos, aber auch mit der neuen Vaterrolle in der Gesellschaft. Anmeldeschluß ist der 13. April. Für dieses Seminar wird auch eine Kinderbetreuung während der Arbeitszeiten des Seminars, in der Zeit von 9.30 bis 19 Uhr, angeboten.

Die Kosten für das Seminar betragen 60 Mark für Erwachsene und 25 Mark pro Kind. In diesem Betrag sind die Unterkunft und die Mahlzeiten enthalten. Für Arbeitslose und Sozialhilfefempfänger reduziert sich der Betrag. Wer an dem Angebot Interesse hat, kann sich bei der Frauenbeauftragten im Egelsbacher Rathaus, Freiherr-vom-Stein-Straße 13, Zimmer 26, Telefon 405 166, melden.

# Die Grabsteine werden geprüft

## Auf den Spuren der Frankfurter Juden

## DGB-Seminar beginnt am 20. Mai

Egelsbach - Die Friedhofsverwaltung der Gemeinde Egelsbach überprüft derzeit die Standfestigkeit der Grabsteine auf dem gesamten Gemeindefriedhof. Grabsteine, die lose sind, werden mit dem gelben Aufkleber mit der Aufschrift „Unfallgefahr - Grabstein lose“ versehen. Die Angehörigen werden gebeten, diese Grabsteine binnen sechs Wochen zu befestigen. Sollte dies nicht der Fall sein, werden die Grabsteine von der Friedhofsverwaltung umgelegt, teilt die Gemeinde mit.

Großen Wert legen die Sportler auch auf die Geselligkeit. „Après Tennis“ und gemeinsame Feste werden am Geisbaum groß geschrien. So entstanden im Laufe der Jahre zahlreiche gute Freundschaften unter den Mitgliedern und mit Spielern befreundeter Vereine. Diese Tradition soll selbsttend im Jubiläumsjahr fortgesetzt werden. Vom 25. bis zum 27. August wird es auf der Tennisanlage ein „Festwochenende für jedermann“ mit Musik, Tanz und sportlichen Darbietungen geben.

Nach der fast vollständigen Auslöschung durch die Nationalsozialisten will das Seminar die Teilnehmerinnen und Teilnehmer hinführen zu diesen Spuren und ihre Geschichte nachvollziehbar machen.

Unter anderem sollen das „Museum Judengasse“ am Börneplatz, jüdische Friedhöfe und ehemalige Synagogen-Standorte besucht werden.

Das Wochenendseminar

# Messer an Hals gesetzt

Egelsbach - Zu einem Zwischenfall kam es am Montag um 12.48 Uhr auf dem Kleingartengelände „An der Trift“.

Laut Polizei hatte sich dort ein mutmaßlicher Dieb versteckt, der zuvor in einem Gartenfachmarkt Zubehör für 50 Mark gestohlen haben soll. Als die Beamten auf den 26jährigen zugingen, um seine Personalmittel festzustellen, zückte er ein Messer und schnitt sich in den Hals.

Ein Rettungsschrauber brachte den Mann ins Krankenhaus.

# Auf den Spuren der Frankfurter Juden

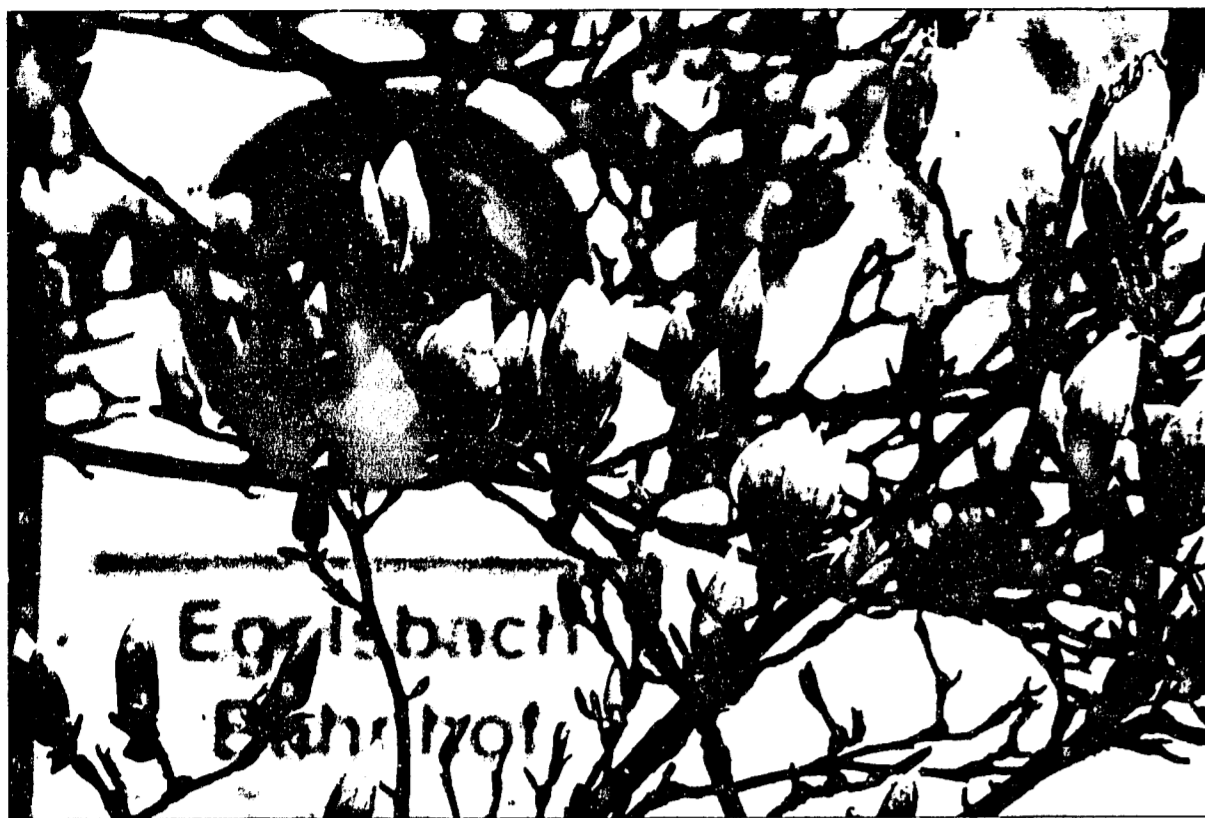
Egelsbach - „Mögen die Steine dieser Stadt für uns zeugen - Orte jüdischen Lebens in Frankfurt“ heißt ein Seminar, auf das die Frauenbeauftragte der Gemeinde Egelsbach hingewiesen.

Kultur und Geschichte in Frankfurt und anderen Orten wurden jahrhundertlang auch von Menschen in Frankfurt geprägt. In Frankfurt waren Orte jüdischen Lebens im Alltag der Stadt stets präsent, heißt es in einer Pressemitteilung der Frauenbeauftragten Marita Sommer.

Nach der fast vollständigen Auslöschung durch die Nationalsozialisten will das Seminar die Teilnehmerinnen und Teilnehmer hinführen zu diesen Spuren und ihre Geschichte nachvollziehbar machen.

Unter anderem sollen das „Museum Judengasse“ am Börneplatz, jüdische Friedhöfe und ehemalige Synagogen-Standorte besucht werden.

Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Posteingangs berücksichtigt. Sie können p. sofort weggeschickt werden.



Frühlingsboten. Diese blühenden Magnolien fotografierte unser Mitarbeiter Andreas Arnold gestern in Egelsbach.

Aus den Kirchen

Evangelische Gemeinde Gründonnerstag, 13. April 19 Uhr Abendmahlsgottesdienst mit Gemeinschaftskelch (Pfr. Diehl) Karfreitag, 14. April 10 Uhr Abendmahlsgottesdienst mit Einzelkelchen (Pfr. Diehl und Chor) Ostermontag, 16. April 6 Uhr Liturgische Osterfeier, Abendmahl mit Gemeinschaftskelch (Pfr. Pape und Liturgieausschuss) 10 Uhr Dekadegottesdienst, Abendmahl mit Einzelkelchen (Pfrn. Köbler, Frauenteam und Chor) Ostermontag, 17. April

Ein herzliches Dankeschön für die zahlreichen Glückwünsche, Aufmerksamkeiten und Geschenke anlässlich meines

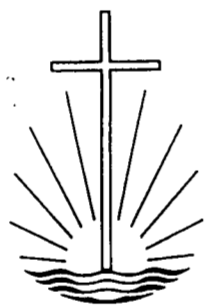
80. Geburtstages

allen Verwandten, Freunden, Bekannten, Nachbarn, den Schulkameradinnen und -kameraden des Jahrgangs 1923/1924, Herrn Bürgermeister Heinz Eyßon und Pfarrerin Renate Köbler.

Hermann Sievers

Egelsbach, im April 1995

Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.



Hugo Parth

Versöhnliches Saisonende

SGE-Handballer feierten 20:18-Sieg über Babenhausen. Egelsbach (leo) - Mit einem 20:18-Erfolg über die SG Babenhausen sicherten sich die Handball-Herren der SG Egelsbach einen Spieltag vor Saisonende den dritten Tabellenplatz. 'Wir hatten das Beste aus unseren Möglichkeiten gemacht', resümierte SGE-Pressesprecher Chris Zscherneck. Angesichts der vielen verletzungsbedingten Ausfälle können die Egelsbacher, zur Rundezeit noch Spitzenreiter, mit dem Erreichten zufrieden sein, wenn es auch mit dem erhofften Aufstieg erneut nicht klappt. Da Trainer Gert Eichele im Urlaub weilte, übernahm sein Co-Klaus, 'Gustav' Becker gegen Babenhausen die Verantwortung. Becker mußte mit ansehen, wie die SGE zunächst überhaupt nicht zurecht kam und gerade im Angriff Schwächen zeigte. Die Gäste führten schnell 3:0, dann 4:1 und 5:3. Dann aber legte die SGE los, Ex-Bundesliga-Profi Mike Paul wurde, 'an die Kette gelegt' und mit neuem Schwung gingen die Hausherren 6:5 in Führung. Den knappen Vorsprung verteidigte die SGE bis zum Seitenwechsel. Auch im zweiten Abschnitt behaupteten die Egelsbacher ihre Führung, die Gäste aus Babenhausen mit 15:14 wieder kurze Zeit die Führung übernahmen. Beim Stande von 17:17 war die SGE zweimal erfolgreich, entschied damit die Begegnung zu ihren Gunsten. Die SG Egelsbach bot eine gute Vorstellung, sehr zur Freude der zahlreichen Fans, die sich auch zum letzten Heimspiel in der Dr.-Horst-Schmidt-Halle einfanden. Da schmeckte das Freibier anschließend gleich nochmal so gut.

SG Egelsbach: Zecher, Müller, Beise (1), Gaydoul (1), Zscherneck (2), Sven, Fritzsche (3), Tilhof (2), Schubert (2/2), Thomas, Neuhart (2/2), Axel Niernth, Krämer (1), Klein (1).

Einladung zur Genossenschaftsversammlung der Jagdgenossenschaft Egelsbach. Am Montag, dem 8. Mai 1995, um 20 Uhr findet im Kolleg der Gaststätte, Alt Egelsbach (Langener Straße) die Genossenschaftsversammlung der Jagdgenossenschaft Egelsbach statt, zu der hiermit alle Jagdgenossen eingeladen werden. Tagesordnung: 1. Variieren des letzten Versammlungsprotokolls 2. Bericht des Jagdvorstandes 3. Bericht des Genossenschaftsausschusses 4. Entlassung des Jagdvorstandes 5. Bekanntgabe der Beschlüsse der Versammlung 1994 und Beschlußfassung über den Haushaltsplan 1995 6. Beschlußfassung über die Verlegung des Jagdreviers 7. Beschlußfassung über eine Änderung des Vertrages mit der Jagdgenossenschaft Langen. Egelsbach, den 10. April 1995 Eyßon Jagdvorsteher

Dem Frieden nicht trauen. 'Frieden' - hier endet die meisten Bereiche. Für viele hängt die Arbeit erst an. Ernährung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einheimischen Selbsthilfegruppen findet der Friede der Aufarbeitung nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu. Schreiben Sie uns einfach diese Anfrage mit Ihrer Anschrift. Herr des Hauses: Ruppelkampstr. 11a Spendenkonto 700 18110 Egelsbach v. Postfach 4126 Oberbachhof Vilsbiburg EG 1822-225-90-25

Wir gratulieren Mathilde Wodiczka, Schulstraße 66, zum 82. Geburtstag am Mittwoch, 12. April. Maria Bidner, Langener Straße 28, zum 85. Geburtstag am Donnerstag, 13. April. Josefine Schäfer, Niddastraße 53, zum 81. Geburtstag am Samstag, 15. April. Karl Böhm, Kurt-Schumacher-Ring 57, zum 88. Geburtstag am Montag, 17. April.

Vielen Dank. In den schweren Stunden des Abschieds war es uns ein Trost, zu erfahren, wieviel Zuneigung und Achtung meinem geliebten Mann, unserem Vater, Schwiegervater und Opa entgegengebracht wurde.

Für die überaus zahlreichen Beweise der Anteilnahme durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden und allen, die ihn zur letzten Ruhe begleiteten, sagen wir hiermit unseren tiefempfindenen Dank aus.

Besonderen Dank Herrn Pfarrer Pape für die tröstenden Worte. Susanna Parth und Familien. Egelsbach, im April 1995

Wir danken allen Freunden, Bekannten und Verwandten für die große Anteilnahme durch Wort, Schrift, Geld- und Blumen-spenden beim Heimgang unserer lieben Entschlafenen

Elisabeth Kröhl

Besonderen Dank den Ärzten, Schwestern und Mitarbeitern des Hauses Morija Rödermark und Pfarrerin Frau Köbler für die trostreichen Worte.

Hans Wannemacher, Anne und Werner Schmidt. Egelsbach, im April 1995

Ohne Zeitung fehlt Ihnen ein Stück Zuhause

Vier Zeitungstitel bringen Ihnen die Heimat näher und sind Werbeträger Nr. 1 unter den Zeitungen

Advertisement for newspapers: OFFENBACH-POST, Langener Zeitung, Dreieich-Stadtanzeiger, STADTPOST. Includes logos and contact information.

Doppeltes Pech: Serie gerissen und zwei Verletzte zu beklagen

Beim 0:2 der SG Egelsbach gegen Fürth schieden Glaser und Zürlein aus

Egelsbach (leo) - Nach dem Erfolg der letzten Woche mußte Fußball-Relegationist SG Egelsbach im Abstiegskampf einen Schicksalstag hinnehmen: Im Heimspiel gegen die Spvgg. Fürth unterlag die Schütz-Truppe mit 0:2, behauptete aber dennoch den 13. Tabellenplatz. Nach 71 Punkten ging damit die kleine Egelsbacher Erfolgsserie zu Ende. Nicht ärgerlicher als die Niederlage sind allerdings die Verletzungen von Stefan Glaser (Knochenanriß) und Ralf Zürlein (Bänderdehnung im Sprunggelenk), die beide ausschieden und damit auch im Spiel am morgigen Donnerstag (18 Uhr) bei der TSF Ditzingen ausfallen. Da Egelsbacher Erfolgsrezept das zu Null halten, gegen Fürth von Beginn nicht auf. Statt sich an der Order von Trainer Heribert Schätz zu halten, öffneten die Gastgeber die Abwehr, versuchten mitzuspitzen. Die Egelsbacher aber das Mittelfeld, um dar zu kontern. Als dann auch noch Libero Stefan Glaser nach neun Minuten verletztes ausschied, erhielten die Egelsbacher Hoffnungen auf einen Punktgewinn einen weiteren schweren Dämpfer. Mike Schmidt kam neu ins Spiel, Jürgen Bellersheim rückte auf die Position des letzten Mannes. Mit der Umstellung war er ein bißchen überfordert, resümierte Heribert Schätz nach dem Abpfiff. In der 15. Minute klärte Frank Stier auf der Egelsbacher Torlinie, neun Minuten später überraschte Fürths Frank Turr SGE-Keeper René Glasenhardt mit einem satten Schuß ins kurze Eck - 0:1. Auch für die SGE wurde die Partie nicht ohne einen späteren Zwischenfall aus. In der 40. Minute knappte über das Tor die Köpfe. Auf der anderen Seite verbot die Gäste die guten Tormöglichkeiten gleich reihenweise. 'Wir waren nach unserer Serie heute oft zu lässig', kritisierte Heribert Schätz in der Pressekonferenz. Einen Punktgewinn streben die Egelsbacher am Donnerstag dennoch an. Bereits am Dienstag (18.30 Uhr) steht dann auf dem Sportgelände des SVS Griesheim das Bezirkspokal-Endspiel gegen Oberligist SV Morlenbach auf dem Spielplan. SG Egelsbach: Glasenhardt, Glaser (12. Schmidt), Caic, Zürlein, Dörr (64. Dacic), Bellersheim, Ciuca, Kirn, Stier, Reljic, Wendler.



Egelsbachs Mike Schmidt ließ hier den Fürther Frank Turr hinter sich. Am Ende aber hatten die Gäste die Nase vorne. Beim 2:0-Sieg der Klebbäller erzielte Turr die 1:0-Führung. Foto: Orlovski

Table with 2 columns: Team and Score. Includes teams like FC Augsburg, SV Wehen, etc.

Table with 2 columns: Team and Score. Includes teams like Kickers Stuttgart, FC Augsburg, etc.

Die Luft im Abstiegskampf wird für SSG immer dünner

0:2-Derbyniederlage der Langener beim FV 06 Sprendlingen

Langen (app) - Im Derby beim FV 06 Sprendlingen gab es für die Bezirksliga-Fußballer der SSG Langen eine 0:2-Niederlage. SSG-Trainer Walter Bloss mit bitterer Ironie: 'Wir haben nach einem Lattenabpraller knapp am SSG-Tor vorbei. Chancen der Bloss-Truppe: Feianzeige. Im zweiten Abschnitt benötigten die Gastgeber einen Elfmeter, um in Führung zu gehen. Nach Foul von Ingo Schwitzke an Volker Heine war Henrick Brummund erfolgreich - 1:0 (50.). Heine köpfte in der 65. Minute den 2:0-Endstand. Sprendlinger Achim Bamberg hatte anschließend Lattonpech zu verzeichnen. Die SSG kam durch zwei Standardsituationen zu 'halben' Chancen. Freistoße von Amir Salihfendic und Jörg Rühl verfehlten das Tor der 06er Knapp. In der 90. Minute dann die einzige Möglichkeit der Gäste aus dem Spiel heraus, die Zeljko Biuk vergab. Zuvor hatte Bernhard Cyrys die Ampelkarte geschwenkt. SSG Langen: Marco Schwitzke; Ingo Schwitzke, Heil, Benz, Hugk, Jonke, Etmedalsoltari, Rühl, Salihfendic, Cyrys, Biuk (Guzy, Sorroche). Die Reserve der SSG unterlag in Sprendlingen mit 1:5. Für den Treffer der Langener zeichnete Hansi Lange verantwortlich.

Schwache Vorstellung, aber die Punkte geholt

3:0 der SGE-A-Jugend in Michelstadt

Egelsbach (leo) - Nachdem die Fußball-A-Jugend der SG Egelsbach bereits unter der Woche ein Testspiel beim FSV Schneppenhausen locker mit 2:1 gewonnen hatte, stand am Wochenende das vorgezogene Bezirksliga-Spiel beim VfR Michelstadt auf dem Spielplan. Die Zaur-Elf bot eine schwache Vorstellung, siegte aber dennoch mit 3:0. Der Tabellenführer aus Egelsbach hatte in der ersten Hälfte mehrfach das Glück auf seiner Seite, als die Gastgeber in der 20. Minute nur 'Aluminium' trafen und den Ball freistehend am Tor vorbeischießen (27.). Egelsbachs David Racano schied bereits nach 22 Minuten verletzt aus, für ihn kam Torjäger Samir Hajjout, der zu nächst auf der Bank hatte Platz nehmen müssen. Nur drei Minuten nach dem Seitenwechsel verwertete Carsten Grünwald eine Hereingabe von Dimitrios Kazakis zur Egelsbacher 1:0-Führung. Das 2:0 durch Samir Hajjout in der 62. Minute deutete die Vorentscheidung. Mario D'Alessio traf nach 70 Minuten nur den Pfosten, dann folgte der Auftritt von 'Joker' Bülent Uzuncay. Erst wenige Sekunden im Spiel, besorgte er in der 84. Minute den 3:0-Erdschlag. SG Egelsbach: Seng, Czaplak, Doehner, Butsch, Kazakis (85. Pace), Ruckelshausen, Racano (22. Hajjout), Holzpfeil, Grünwald, Schmiedel, D'Alessio (84. Uzuncay).



Der Langener Ingo Schwitzke kam hier gegen den Sprendlinger Achim Bamberg zu spät. Die SSG verlor das Derby mit 0:2 und lief nach wie vor in akuter Abstiegsgefahr. Foto: Orlovski

FCL: Mit Müh und Not den Sieg über die Zeit gerettet

Schwache Leistung beim 2:1 gegen Schlußlicht Türk. SV

Langen (app) - Nach genau 320 Minuten ist den Bezirksliga-Fußballern des FC Langen das erste Punktspiel nach der Winterpause im heimischen Stadion geglückt. Uwe Grohmann war der Torschütze zum 1:0 gegen das Schlußlicht der Liga, den Türk. SV Neu-Isenburg. Am Ende zitterte sich der 'Club' mit 2:1 zum ersten Heimspiel in diesem Jahr. Nach dem 29. Spieltag ist der FCL mit 26:30 Punkten auf dem zehnten Platz zu finden. Der Türk. SV Neu-Isenburg, mit erst einem Sieg als Absteiger in die Kreisliga A bereits feststehend, überraschte in Langen mit einer offensiven Spielweise, kam sogar zu einigen Chancen, vor allem in der Schluphase der ersten Hälfte. Da hätte sich der 'Club' nicht beschweren dürfen, wenn die Gäste mit einer Führung in die Pause gegangen wären. Zu Beginn des Spiels hatten sich die Langener allerdings im Auslassen von Chancen überboten. Martin Wiczorek und Uwe Grohmann vergaben beste Gelegenheiten. So dauerte es bis zur 50. Minute, ehe Uwe Grohmann den FCL erlöste und aus spitzen Winkel für die Führung sorgte. In der 65. Minute dann der erste Treffer von A-Jugend-Libero Daniel Brandeis. Bei seinem Freistoß aus 35 Metern machte Baykara Vahat im Tor der Gäste eine äußerst unglückliche Figur. In der 79. Minute wurden die Gäste für ihre muntere Spielweise belohnt. Den Treffer des Türk. SV erzielte Kenan Tekik. 'Danach brachten wir ein normales Normalform', Joachim Pritzel und Jens Adams, ein weiterer Spieler aus der A-Jugend, gaben ihr Punktspieldebüt im Trikot der ersten Mannschaft. FC Langen: Schlapp; Bartocha, Kolodziej, Gierler, Brandeis, Bauer, Michels, Blaska, Wiczorek, Pritzel, Uwe Grohmann. Die Langener Reserve kam gegen die 'Zweite aus Neu-Isenburg zu einem 5:1-Erfolg. Marc Steltz, letzte Woche noch in der ersten Mannschaft im Einsatz, erzielte die ersten beiden FCL-Tore. Peter Michalek und zweimal Jörg Fischer sorgten im zweiten Abschnitt für den klaren Sieg.



Auch SVD-Torjäger Peter Malecha (zweiter von rechts) kam gegen die TSG Neu-Isenburg nicht wie gewohnt zum Zug. Durch die 1:2-Niederlage erlitten die Meisterschaftshoffnungen der Dreieichenhainer einen schweren Dämpfer.

# HSG-Handballer kassierten unnötige 18:19-Niederlage

### Klassenerhalt ist nur noch schwerlich zu realisieren

Langen (VH) - Eine unnötige 18:19-Niederlage gab es für die Handballer der HSG Langen bei der MSG Biblis in der Bezirksliga Darmstadt. „Wir haben das Spiel in der Mitte der Begegnung verloren, als wir den Gegner ins Spiel gebracht haben. Die Tempogegenstände, die Biblis verwertet hat, haben das Spiel zugunsten der Gastgeber entschieden.“ So lautet das Fazit des Langener Teamtrainers Manfred Merk nach der Niederlage, die die HSG Langen wieder in erhöhte Abstiegsgefahr brachte.

Die Langener begannen in Biblis konzentriert und nutzten in der Anfangsphase ihre Chancen konsequent. Daraus resultierte eine 5:2-Führung nach acht Minuten, die in der Folgezeit trotz zahlreicher Gelegenheiten nicht ausgebaut wurde. Bis zur Mitte der ersten Halbzeit blieb der Drei-Tore-Vorsprung bestehen, doch dann klappte im Angriff nichts mehr. Die frühe HSG-Führung gab der Mannschaft keine Sicherheit. Zu früh wurden die Angriffsfaktionen abgeschlossen und daraus resultierten einige Tempogegenstände, die Biblis sehr verwertete. Die Langener Abwehr stand sicher und ließ aus dem Spiel heraus nur wenige Gegenwürfe zu. Kennzeichnend für das Langener Spiel war aber die letzte Aktion der ersten Halbzeit, als die Langener im Angriff in Unterzahl überhastet abschlossen und beim Tempogegenstoß nicht nur den Gegentrefen, sondern auch noch eine weitere Zeitstrafe kassierten. Bei einem 10:11-Pausenrückstand

## Bezirksliga Offenbach

KV Mühlheim - SV Steinhilber	2:0
Suspo Offenbach - SG Götzenhan	11
FV 06 Spredlingen - SSG Langen	2:0
Tudana Hausen - Alem Klein-Auhim	2:0
TSV Heusenstamm - Spvgg. Diebach II	7:1
TSG Kranfingen - BSC 99 Offenbach	5:0
SG Rosenhöhe - FC Oberhain	2:1
FC Langen - TuS SV Neu-Isenburg	2:1
SV Ans Dittbach - Gemas Tempelze	0:2
1 KV Mühlheim	28 20 4 4 88:32 44:12
2 FV 06 Spredlingen	27 17 8 3 72:30 42:12
3 Suspo Offenbach	27 17 8 3 72:30 42:14
4 TuS Neu-Isenburg	27 17 8 3 72:30 40:16
5 TSV Heusenstamm	27 17 8 3 72:30 39:15
6 TSG Kranfingen	26 15 4 9 54:43 34:22
7 SG Rosenhöhe	27 13 10 10 81:49 30:21
8 BSC 99 Offenbach	28 13 11 5 54:36 26:26
9 SV Steinhilber	28 11 7 10 69:64 30:30
10 FC Langen	28 11 4 13 49:47 26:26
11 Alem Klein-Auhim	28 11 4 13 49:47 26:26
12 SG Götzenhan	28 9 6 15 54:58 26:26
13 Spvgg. Diebach II	28 6 10 12 42:59 22:34
14 TSG Kranfingen	28 7 7 14 30:57 21:35
15 Alem Klein-Auhim	27 5 8 14 31:58 18:36
16 SSG Langen	28 7 4 17 44:71 18:38
17 Gemas Tempelze	28 3 21 31 100:115
18 TuS SV Neu-Isenburg	28 3 21 31 106:152

Am Donnerstag (13. April, 18.30 Uhr) spielen: SG Rosenhöhe - Alem Klein-Auhim, TSV Heusenstamm - FV 06 Spredlingen.

## Bezirksliga Darmstadt West

SV Darmstadt 98 II - SKV Butzbach	0:0
Nieder-Ramstadt - SG Aheiligen	4:2
SV Steinhilber - SSG Darmstadt	2:0
FW Darmstadt - SV Zriesen	3:0
SV Nauheim - SG Modau	2:0
FC Leheim - TG 75 Darmstadt	1:2
SV Eintracht - TSG Miesel	1:1
GW Darmstadt - SG Egelshausen II	1:2
1 SV Darmstadt 98 II	26 15 3 8 67:29 38:14
2 SSG Darmstadt	26 15 3 8 58:36 38:14
3 Nieder-Ramstadt	23 5 4 14 34:18 21:11
4 SV Steinhilber	26 11 10 5 50:43 32:20
5 SKV Butzbach	26 12 8 6 56:45 30:20
6 FC Leheim	26 12 8 6 56:45 30:20
7 TSG Miesel	26 12 8 6 36:43 28:24
8 SG Egelshausen II	26 10 7 9 81:54 27:25
9 SV Eintracht	26 11 7 8 41:24 21:11
10 SV Nauheim	26 9 10 39:37 23:29
11 SV Aheiligen	26 8 12 16 49:52 23:20
12 FC Leheim	26 7 12 39:57 21:31
13 SV Eintracht	26 5 15 40:75 17:35
14 SG Modau	26 5 15 41:66 16:30
15 GW Darmstadt	26 3 17 16:42 12:40

# Jetzt wird's ganz schwer

### 7:12 der SGE-Handballerinnen gegen den VfL Heppenheim

Egelshausen (eo) - Nach der 7:12-Niederlage gegen den VfL Heppenheim sind die Abstiegssorgen der Egelshausener Handballerinnen in der Bezirksliga Darmstadt nicht weniger geworden. Im letzten Punktspiel bei der HSG Langen (22. April) half den Horn-Schützlingen jetzt nur ein Sieg weiter. Gegen Heppenheim verschieben die Egelshausenerinnen, die auf Torjägerin Anja Hinner (Urlaub) verzichten müssen, wieder einmal die erste

# Niederlagen blieben ohne Folgen

### Dreieichenhainer Damen verloren Derby gegen Götzenhan 10:11

Dreieichenhain (ki) - Für die Handballerinnen des SV Dreieichenhain gab es am letzten Spieltag zwar kein Happy-End, doch blieben die Niederlagen ohne Folgen. Die Klassenzugehörigkeit konnten sich sowohl die Frauen als auch die Männer sichern.

Das erste Frauenteam mußte sich im Derby dem bereits feststehenden Absteiger HSV Götzenhan knapp mit 10:11 geschlagen geben. Trainer Thomas Rebmann mußte auf Annegret Rademacher, Kirsten Vogel, Kerstin Hitzel, Petra Berlinger und im zweiten Abschnitt auch noch auf Sylke Bratengier verzichten. Fünf Spielerinnen vom zweiten Team halfen dafür aus.

Die Götzenhainerinnen hatten den besseren Start und führten nach elf Minuten mit 4:1. Aber der SVD kam mit seiner völlig umgestellten Mannschaft immer besser ins Spiel. Nach 21 Minuten war der Stoß zum 7:5 hervorgebracht, aber im Angriff gab es nur noch sehr wenige Tormöglichkeiten. Nach dem Anschlußtor nutz-

# Egelsbacher Reserve in Darmstadt lustlos

### Peinliches 2:2 bei Schlußlicht Grün-Weiß

Egelsbach (eo) - „Was für eine Zumutung“, schimpfte Lutz Nabel, Trainer der Egelsbacher Fußball-Reserve, nach dem mageren 2:2 (1:1) beim Tabellenletzten Grün-Weiß Darmstadt am 26. Spieltag der Bezirksliga Darmstadt West. Letztlich mußten die Egelsbacher mit dem Punkt sogar zufrieden sein, denn die aufopferungsvoll kämpfenden Gastgeber hatten in der Schlußphase mehrfach den Siegtreffer auf dem Fuß, scheiterten aber immer wieder an Michael Gerlach im SGE-Kasten.

Die Egelsbacher Feldspieler enttäuschten dagegen maßlos. „Lustloses Geckieck“, ärgerte sich Lutz Nabel, der in Darmstadt auf dem grippkranken Kai Christoph und den gespenstischen Sascha Inerle verzichtete mußte. Dennoch gälgen die Egelsbacher durch Andreas Ruppel in der 37. Mi-

**BASKETBALL:** Im neunten Spiel seit seinem Comeback erzielte Michael Jordan mit den Chicago Bulls den siebten Sieg und war beim 97:88 über die Cleveland Cavaliers mit 28 Punkten erfolgreichster Werfer.

**SG Egelshausen:** Gerlach, Kurpiela, Bokreznj, Haub, Hoffmann, Ruppel, Neugu, Orak, Ramadani, Vucenovic, Talić (76. Durgun).



Die Dreieichenhainerin Malke Schäfer versuchte hier vergeblich, die Götzenhainerin Tarara vom Ball zu trennen. Der SVD verlor sein letztes Saisonspiel mit 10:11, hatte den Klassenerhalt aber schon vorher in der Tasche.

# BTI avanciert zur Talentschmiede des deutschen Basketball-Sports

### Das Teilzeit-Internat in Langen sorgt für erfolgreichen Nachwuchs

Langen - Daß der Basketballsport seit geraumer Zeit in Deutschland boomt, läßt sich durch viele Beispiele belegen. Die aussagekräftigsten sind dabei immer noch die sportlichen Erfolge auf internationaler Parkett. Golang es Deutschland 1993, Europameister zu werden, so folgte die Fortsetzung des Erfolges vor wenigen Wochen, als Aiba Berlin schaffte, im europäischen Europa-Cup gegen italienischen Abo-Meister aus Mailand den Titel zu gewinnen.

Für die kommenden Wochen und Monate stehen für die verschiedenen Nationalmannschaften des Deutschen Basketball-Bundes zahlreiche Maßnahmen und Prüfungen bevor. Und daran sind auch zahlreiche derzeitige und ehemalige Absolventen des Basketball-Teilzeit-Internats Langen beteiligt.

In Portugal wird im Juli eines von vier Qualifikationsturnieren zur dritten Europameisterschaft für U-22-Teams stattfinden. Mit von der Partie: der Deutsche Basketball-Bund (DBB), der in seinen Reihen zwei Spieler hat, die lange Zeit im BTI gefördert wurden. Derzeit beim Abo-Meister TSV Bayer Leverkusen für Eurocup sorgende Denis Wucherer (er zählt trotz seiner jungen Jahre auch zum Kreis der A-Nationalmannschaft) sowie der für den TV Langen in der 2. Bundesliga spielende Goran Leko sind in Portugal dabei.

In der Slowakei wird vom 12. bis 16. April die Challenge-Round (Qualifikation) für die 17. Europameisterschaft der Junioren ausgetragen, die 1996 in Frankreich stattfindet. Der DBB, der mit dem Gastgeber Slowakei, Rumänien, Bosnien-Herzegowina und Armenien um einen der ersten drei Plätze kämpfen wird, es nicht einfach haben, sich für die EM-Finale zu qualifizieren. Die Junioren-Nationalmannschaft stehen zwei Ex-BTI-Teilnehmer im Kader der A-Nationalmannschaft. Tim Nee wurde dreieinhalb Jahre intensiv durch das BTI Langen gefördert und zählt mittlerweile in Bayreuth zu den Top-Leistungsträgern. Die EM findet vom 21. Juni bis 2. Juli in Athen statt.

Einiges vorgenommen hat sich die Damen-Nationalmannschaft des Deutschen Basketball-Bundes für die 25. Europameisterschaft in Brunn

# Handballergebnisse

11 TV Burgstadt	25 7 4 14 429:475 18:32
12 TV Langen	25 7 4 14 405:1535
13 HSG Langen	6 2 2 2 238:1534
14 TV Furb	25 6 0 19 472:538 12:38

1 TV Götzenhan	22 16 1 5 310:242 37:20
2 TV Götzenhan	22 16 1 5 327:271 37:11
3 TSG Burg	22 14 2 6 322:261 30:14
4 TSG Egelshausen	22 14 1 7 309:301 29:15
5 TSG Langen	22 14 1 7 320:271 32:11
6 TSG Neu-Isenburg	22 13 1 8 283:288 27:17
7 SG Egelshausen	22 8 11 291:299 19:25
8 HSG Langen	22 8 11 291:299 19:25
9 TSG Egelshausen	22 5 12 238:228 14:30
10 HSG Langen	22 5 12 238:228 14:30
11 TV Niederrhein	22 5 0 17 306:356 10:34

1 TV Götzenhan	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	17 14
2 TAV Eppenshausen	17 14
3 TSV K. Bromm II	17 14
4 TSG Egelshausen	17 14
5 FC Heppenheim	17 14
6 BSC Uckerath	17 14
7 TV Götzenhan	17 14

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

1 HSG Egelshausen	25 19 3 3 488:291 41:9
2 TV Götzenhan	25 19 3 3 527:271 37:11
3 SG Egelshausen	25 14 2 9 443:418 30:20
4 TV Götzenhan	25 12 3 10 469:450 27:23
5 TV Götzenhan	25 12 2 12 428:428 22:22
6 TV Götzenhan	25 11 10 441:261 26:24
7 TSG Egelshausen	25 11 12 384:409 25:27
8 TV Götzenhan	25 10 11 383:271 26:26
9 TSG Egelshausen	25 10 12 450:479 24:28
10 SG Egelshausen	25 9 5 11 451:464 23:27
11 TV Götzenhan	25 9 6 12 399:419 18:30
12 HSG Egelshausen	25 9 6 12 393:432 18:32
14 Aachach-Modau II	25 4 2 19 419:477 10:40

# Filzkugel fliegt wieder

### Tennis-Klub Langen hat die Freiluftsaison eröffnet

Langen - Endlich war es soweit. Vor wenigen Tagen wurde die Freiluftsaison beim Tennis-Klub Langen am Waldstadion mit einer Feier und geselligem Beisammensein eröffnet. In den kommenden Wochen werden sich die Aktiven auf die Meisterspiele vorbereiten, die im Mai beginnen. Besonders attraktiv werden die Spiele der ersten Herrenmannschaft, die sich mit einem Top-Spieler verstärkt hat. Sein Name ist Bohdan Ulihrach. Der 20jährige ist dem TKL durch Martin Nekola, den Co-Trainer der tschechischen Davis-Cup-Mannschaft, vermittelt worden.

Ulihrach nimmt in der ATP-Weltrangliste derzeit Position 104 ein. Was er alles drauf hat, bewies er erst vor kurzem beim ATP-Turnier in portugiesischer Estoril, wo er in der zweiten Runde nur knapp dem Top-Ten-Spieler Andrej Medvedev unterlag.

Vor allem für die jungen Tennisplayer hat der Tennis-Klub ein großes Angebot an attraktivem und speziell abgestimmtem Training zu bieten.

**Spar-Allüren!**

**Achtung! Camcorder-Miettag bei MediMax!**

Lernen Sie die neue Camcordergeneration (SHARP ViewCam) für eine Mietgebühr von 20,- DM pro Tag kennen! Eine tolle Sache für jeden, der das Gerät erst mal kennenlernen möchte, ohne sich gleich zum Kauf verpflichten zu müssen!

**21.95**

Elton John "Made in England"

Gründonnerstag nur bis 18.30 Uhr geöffnet!

**ORION** mit SHOWVIEW **399.-**

**SONY** **544.-** früher: 698.-

**888.-** Abholpreis!

Jetzt auch Ihr Haus für Elektrogeräte!

**MEDI-MAX**

HIFI-Mini-Anlage FHB 450 mit 50 Watt Ausgangsleistung • Synthesizer-Tuner • Doppel-Cassettedeck • prog. CD-Player • Boxen und Fernbedienung

GROSSE MARKEN ZU PREISEN, DIE EINSCHLAGEN!

VIDEO • TV • CD • TELECOM • HIFI • ELEKTRO

63303 Dreieich Robert-Bosch-Str. 10 Tel. 0 61 03/93 53 61 Bestellen Sie per Fax: 0 61 03/37 11 83





JEDE WOCHE ÜBER 500 000 LESER

MEGA-MARKT

MIT EINER GROSSEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

Verkäufe aller Art

Automarkt

Immobilien

Vermischtes

Computer

Stellengesuche

Tiermarkt

Unterricht

Bekannthschaft etc.

Diesen Bestellschein geben Sie am besten noch heute in unserer Geschäftsstelle ab oder senden ihn an: OFFENBACH-POST • Anzeigenabteilung • Postfach 100263 • 63002 Offenbach. Sie können uns natürlich auch anrufen: 069/8063-366

BESTELLSCHHEIN FÜR EINE PRIVATE KLEINANZEIGE IM MEGAMARKT

mittwochs in der OFFENBACH-POST und in allen von uns verlegten Heimatzeitungen und Anzeigenblättern am Erscheinungstag.

Form with fields for Rubrik-Nummer, Name, Vorname, Straße, PLZ/Ost, Telefon, Kto.-Nr., BLZ, Bank.

Form with fields for Name, Vorname, Straße, PLZ/Ost, Telefon, Kto.-Nr., BLZ, Bank.

Anzeigenschluß: Dienstags, 9.00 Uhr

- 3H ETW-Angebote
3F Haus-Angebote
3G Haus-Gesuche
3C Mietgesuche
3B Vermietungen
3M Wohnungsausschau
3A Verkäufe
5A Möbel/Einrichtungen
5B Bekleidung
5C Haushaltsgeräte
5D Antiquitäten/Schmuck
5E Foto/Film/Optik
5F HiFi/TV/Video/Elektronik
5G Musik-Instrumente
Platten/CDs
Hobby/Freizeit/Sport
3K Computer-Börse
3M Altes für Kinder
6 Kaufgesuche
6A Zu tauschen
6B Pflanzen/Gartenbedarf
2B Stellengesuche
10 Vermischtes
10A Mißfallen
10B Gruppen/Vereine
12A Unterrichts-Gesuche
12B Verloren/Gefunden
13 Auto-Verkauf
133 Camping-Fahrzeuge
134 Motorrad
135 KFZ-Zubehör
136 Boots
11 Bekannthschaft
17 Heiratsanzeigen
22 Bis DM 50,-

Advertisement for MEGA-MARKT featuring a map of Offenbach and text: 'Ihre Anzeige erscheint in 17 Zeitungen NUR 13,- DM INCL. MWST.' It lists various services like real estate, car sales, and classifieds.

JEDE WOCHE ÜBER 500 000 LESER MEGA-MARKT MIT EINER GROßEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

Main advertisement content with multiple sections: VERKAUF (Wohnungsaufbau, Kinderkinderwagen, etc.), HI-FI/VIDEO/ELEKTRONIK (Stereo-Anlagen, HiFi-Systeme), ANTIQUITÄTEN/SCHMUCK (Edelstein, Schmuck), BEKLEIDUNG (Hautmode, Schuhe), HOBBY/FREIZEIT/SPORT (Fahrräder, Camping), COMPUTER-BÖRSE (PC-Systeme, Drucker), FOTO/FILMOPTIK (Kameras, Objektive), MÖBEL/EINRICHTUNGEN (Schlafzimmer, Wohnzimmer), PFLANZEN/GARTENBEDARF (Blumen, Bäume), KAUFGESUCHE (Häuser, Autos), ENTFLUGEN (Flugtickets), BEKANNTSCHAFTEN (Suche nach Freunden), HEIRAT (Heiratsanzeigen), VERMISCHTES (Verschiedene Kleinanzeigen), MUSIK-INSTRUMENTE PLATTEN/CDs (Musikinstrumente, Platten), TIERMARKT (Tiere, Zubehör), and GRUPPEN/VEREINE (Gruppenangebote).





# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSbacher NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 31  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Dienstag, 18. April 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 4449 B

DM 0,40

## Phantasieland

Der sensationelle Flug durchs All  
**ENMALIG IN EUROPA**

# GALAXY

NIU Magic Show "Lala Murgana" - Festive Phantasieland on Ice  
Phantasieland - Brühl bei Hain - Berggassestraße - Vom 1. April bis 31. Oktober täglich von 9-18 Uhr  
Leicht zu erreichen über BAB 553-AS2 - Direkt an der B 51 gelegen - Info-Telefon 0 22 32 / 3 62 00

### busfer Baumarkt GmbH

Tel. 061 82-68027 (9504-0)  
Fax 06182-66873

## HEIZÖL

DIESEL · KOHLEN

Industriegebiet · Am Sandborn 4 · 63500 Seligenstadt-Froschhausen

Waschmaschinen • Geschirrspülmaschinen • Trockner  
Kühlschränke • Gefrier- u. Kühl-Schrankherde-Gas • E-El  
Einbaugeräte • Nur Markengeräte

### Besonders günstige ABHOLPREISE

re-ell Küchen + Gerätermarkt  
Ludwigstraße 187/ Ecke Andreästraße  
63067 Offenbach, Tel. 069 / 82 47 29

### Äpfel-, Kartoffelverkauf!

Am Samstag, dem 15. 4. 95, frisch und preiswert vom Bodensee  
Jonagold, Elstar, Boskoop, Idared, Hkl I ed. II, Kilopr. 2,00, 15 kg 30,-, 10 kg 20,-  
Gloster, Delicoua, Hkl I ed. II, Kilopr. 1,80, 15 kg 27,-, 10 kg 18,-  
Kartoffeln: „Agria“, Hkl I, vorwiegend, Kilopr. 1,28, 12,5 kg 18,-  
Zwiebeln, Hkl II, Kilopr. 1,60, 5 kg 8,-

8.00 Neuland, Güterbahnhof  
8.30 Waldorf, Bahnhof  
8.45 Morleben, Bahnhof  
9.15 Egelbach, Bahnhof  
9.45 Langen, Bahnhof  
10.15 Spremlingen, Bahnhof  
10.30 Dreieichenhain, Bahnhof  
10.45 Otzenhain, Bahnhof  
11.00 Otzenbach, Bahnhof  
11.30 Steinberg, Bahnhof

14.00 Offenbach, Aller Friedhof  
14.15 Mühlheim, Bahnhof  
14.30 Dietenheim, Sühneliste  
14.45 Steinheim, Stadtersee  
14.50 Klein-Auheim, Bahnhof  
15.10 Hainberg, Bahnhof  
15.20 Klein-Krotzenburg, Feuerhütte  
15.30 Seligenstadt, Bahnhof

Wagen II  
14.30 Ober-Roden, Bahnhof  
15.10 Bliesertal, Bahnhof  
15.15 Buchenweg, Bahnhof  
15.30 Jügelheim, Bahnhof  
15.45 Offenbach, Bahnhof  
16.00 Weiskirchen, Bürgerhaus

J. Pflefferle, 75056 Sulzfeld, Kürnbergstraße 5

### Neubau einer Kindertagesstätte im Landkreis Offenbach

Planung technische Gewerke Mai 1995  
Ausführungstermine:  
1. Technische Gewerke ca. August-Februar 1996  
2. Rohbau ca. Juni-September 1995  
3. Ausbau ca. August-Dezember 1995  
Die Ausschreibungen können bis 28. April 1995 eingeleistet werden bei:

**Klee KG**  
Baunternehmung GmbH & Co.  
Gerhard-Böcker-Str. 21-23  
63075 Ottenbach/Main  
Tel. 069 / 86 80 91  
Fax 069 / 86 60 93  
Folgende Leistungen werden ausgeschrieben:

- 40 Heizung mit/ohne Planung
- 41 Sanitär mit/ohne Planung
- 42 Lüftung mit/ohne Planung
- 45 Elektro mit/ohne Planung
- 51 Blitzschutz
- 1 Gerüstarbeiten
- 22 Zimmer- und Holzbaubarbeiten
- 23 Dachdeckungsarbeiten
- 24 Klempnerarbeiten
- 25 Fußbodenarbeiten
- 26 Fliesenarbeiten
- 27 Estricharbeiten
- 28 Tischlerarbeiten
- 29 Parkett
- 29 Geschichtarbeiten
- 30 Reliend- und Sonnenschutz
- 31 Metall- und Schlosserarbeiten
- 32 Verglasungsarbeiten
- 32 Gebäudereinigungsarbeiten
- 34 Maler- und Lackiererarbeiten
- 36 Bodenlegerarbeiten
- 37 Tapezierarbeiten
- 38 Trockenbauarbeiten
- 60 Außenanlagen-/Landschaftsbau
- 61 Spielgeräte

### Spiel+ Freizeit BEHLE + LEGO

laden ein zum Bau des größten LEGO Steins Deutschlands!

Am 20. und 21. April geht's los!  
Täglich von 11.30 bis 18.30 Uhr

Baue mit und rate wieviele LEGO Steine dazu nötig sind.

Es gibt viele tolle Preise zu gewinnen!  
Die Gewinner werden benachrichtigt.  
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Spiel + Freizeit **BEHLE** **LEGO**  
63065 Offenbach  
Frankfurter Str. 46, Tel. 069 / 82 97 53 - 0

### Ihr Schwimmbad PFOHL ... und Sie fühlen sich wohl!

FACHVERLEGER für Alkorplan Schwimmbeckenfolien

die garantierte Sicherheit

PFOHL Kunststift- & Schwimmbad-Technik  
Borsigstraße 11, Industriegebiet Süd  
Tel. 0 61 08 / 7 90 11  
Telefax 0 61 08 / 7 90 10

63110 RODGAU  
Nieder Roden

### NEU · NEU · NEU

## Modehaus Ganz

Ganz große Größen  
Orbencht  
Kenrad-Adenauer-Straße 13  
Telefon 06074 / 6 72 82

Wir führen junge aktuelle Mode von Größe 40 bis 58.  
Überzeugen Sie sich selbst.  
Sie finden uns auch in Münster, Bahnhofstraße 7

### WERNER

Miele - Kundendienst + Verkauf

Elektro-Gas-Wasser Installation  
Tel. 0 61 82-223 90

Odenwaldstr. 1 • 63523 Mattingen

### TIV

SPEZIALHAUS FÜR ANHÄNGER BIS 3500 kg  
Jürgen Carnatz • Anhängerverrichtung

Platze, Pritschen, Aukolter, Kipper, Autolanzier, Nutz- u. Freizeitanhänger

ERSATZTEILE für alle Fabrikate, Alko-Teilelager, Solortomaten von AHK, Camping- u. Freizeitartikel, Gasflaschenaustausch 5+11 kg, Rufen Sie uns an, Ihr TIV-Team

63110 Rodgau-Industriegebiet, J. Jung Str. 15 (im Eck), Tel. 0 61 08 / 11 31 99, Mo.-Fr. 8.00-18.00 Uhr, Sa. 9.00-13.00 Uhr

### Ambulante Hauskrankenpflege

mit Sicherheit daheim

Falls Sie unsere Dienste in Anspruch nehmen wollen, kommen wir zur Beratung jederzeit unverbindlich zu Ihnen nach Hause. Setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.

Alle Kassen, Sozialamt und Privat. Die Alternative zum Pflegeheim.

**Ambulante Hauskrankenpflege Dietzel GmbH**  
Frankfurter Straße 19 • 63500 Seligenstadt  
Tel. 06182 / 2 97 27 oder ab sofort auch 06108 / 60 12 12  
Wir sind für SIE tätig in Stadt Of und gesamten Kreis Offenbach

### KEIN ABRISS

Balkonsanierung  
Terrassensanierung

ABDICHTUNGEN · DACHBEGRIFFUNG  
A+D GMBH TERRASSEN

63454 Hanau - Alte Rathausstraße 10  
TELEFON (0 61 81) 7 10 8 3

### CB-Funk-Shop

W. Schäfer, Wolfenbüttelstraße 3  
Dreieich-Spöndlingen  
Telefon 0 61 03 / 37 32 33

### FENSTERBAU GmbH

HARTMANN

Eigene Produktion  
Eigener Montageservice

- Kunststofffenster
- Holz- und Alufenster
- Haustüren aller Art
- Rollläden, Markisen
- Wintergärten, Vordächer
- Eigener Kundendienst

Geishornstraße 16 • 63069 Offenbach am Main  
Telefon 069 / 84 60 00 • Telefax 069 / 84 61 69

### Küchen · Bäder · Fliesen

auf ca. 6000 qm präsentieren wir über 160 Küchen und eine riesige Badausstellung, zu Superpreisen!

KÜCHE + BAD hebeisen  
KÜCHE + BAD hebeisen

KÜCHENMARKT  
Klein-Auheim / im Mühlfeld 13  
z.B. Küchenzeile 270 cm ab 1998,-

KÜCHE + BAD hebeisen  
Gründungsfeier  
13. 4. 95 nur bis Sonntag 9.00 bis 14.00 Uhr  
Küche Sonderpreis 10,00 €

direkt an der 43 A, Abfahrt Klein-Auheim / Steinheim  
63456 Hanau (Klein-Auheim), Telefon (06181) 66 52-0

### Verbundsteinpflaster

für Ihren Hof, Ihre Einfahrt  
lieferiert und verlegt einschli. aller Nebenaarbeiten zum Festpreis.  
Mauerwerkisolation/Kanalbau

Fa. Helmuth  
06184 / 44 95

### SAUER

Balkongeländer  
aus Holz  
modern oder rustikal  
direkt vom Hersteller

Informieren Sie sich in unserem Ausstellungsraum  
Philipp Sauer GmbH  
im Edig 12 • 63846 Laufach  
bei Aschaffenburg  
Tel. 06093 / 97 1 10

### WESTFALIA

EICHMANN  
Spezial-Service  
Senen - Staunen - Vergleichen  
ANHÄNGER U. ANHÄNGE-VERRICHTUNGEN

Über 1000 Teile am Lager z. B.  
Porsche Form 1 (1994) - Porsche Carrera GT (1995)  
Ford Fiesta (1994) - Ford Focus (1995)  
VW Golf (1994) - VW Polo (1995)  
Golf (1994) - VW Jetta (1995)  
VW Passat (1994) - VW Phaeton (1995)  
VW Transporter (1994) - VW Crafter (1995)  
VW Caddy (1994) - VW Sharan (1995)  
VW Touareg (1994) - VW Atlas (1995)  
VW Amarok (1994) - VW Atlas (1995)

Verkauf + Vermietung + Service  
Besuchen Sie uns  
Oden Straße 13 • 63066 Frankfurt  
Tel. 069 / 41 90 40 • Fax 069 / 41 02 41

### Frohe Ostern!

PROFI GETRÄNKE SHOP

Reisbacher Urquelle	120,74-K	8,75	+(-6,60)	15,35	
Olona, Lechtas	Reisbacher Mineralwasser	120,74-K	7,45	+(-6,60)	14,05
Vitalis stilles Mineralwasser	Zitronenlimonade	120,74-K	8,95	+(-6,60)	15,55
Coca-Cola, Coke Light u.a.	6x1,5-K	9,95	+(-6,60)	15,95	
Baratada Durstlöcher	6x1,5-K	10,95	+(-12,00)	31,95	
	6x1,5-K	15,95	+(-4,80)	20,75	

Malibon 1 Liter 2,95  
Mumm dry 0,2 3,30  
Rapp's Säfte „Vom Feinsten“ Pfirsich, Traube u.a. 6x1-K 12,95 +(-4,80) 17,75  
Rapp's Mosterschoppen naturtrüb, No. 1 12x1-K 18,95 +(-6,60) 25,55  
SCHNEIDER WEISSE Original 200,5-K 23,95 +(-6,60) 29,95  
Bünding Römer Plus, Export 200,5-K 19,45 +(-6,60) 25,95  
Schillerheller Weizenbier hell + dunkel 200,5-K 22,95 +(-6,60) 29,95  
König Pilsener 200,5-K 22,95 +(-6,60) 29,95  
Vitalis Pilsener 200,5-K 24,95 +(-6,60) 31,95

Langen Langstraße 2  
Pfeilschneise 45  
Mühlheim Borsigstraße 2  
Neuland Neulandstr. 22  
Burgberg-Mehr Str. 22  
Schillerhain Schillerhainstr. 22  
Grafenhausen Grafenhausenstr. 22  
Grafenhausen Grafenhausenstr. 22  
Grafenhausen Grafenhausenstr. 22  
Grafenhausen Grafenhausenstr. 22  
Grafenhausen Grafenhausenstr. 22

Saligengasthof  
Sternstraße 43  
Spremlingen  
Mühlheim  
Urbach  
Hainberg  
Prof. Zimmermann  
Hainbergstr. 22  
Hainbergstr. 22  
Hainbergstr. 22  
Hainbergstr. 22  
Hainbergstr. 22  
Hainbergstr. 22

Prof. Tank Senfelerstr. 170  
Dreieich  
Benzelstr. 170  
1,04 € 1,42 €

## Hermanns: Ohne Südumgehung in Dreieich mehr Verkehr in Langen

### CDU-Landtagsabgeordneter fordert Stellungnahme von Pitthan

Langen (fm) - Die Aufhebung des Planfeststellungsbeschlusses für die Südumgehung Dreieich durch die CDU-Koalition in Wiesbaden läßt den Landtagsabgeordneten und Dreieicher CDU-Vorsitzenden Rüdiger Hermanns nicht zur Ruhe kommen. Er wirbt für einen „kommunalen Pakt der Verkehrsplaner“.

Nachdem die Städte Dreieich und Neu-Isenburg bereits Widerstand gegen die Entscheidung der Landesregierung angekündigt haben, fordert Hermanns jetzt eine Stellungnahme von Langens Bürgermeister Dieter Pitthan (SPD). Schließlich, so der Umwegkritiker, würde sich bei einem Verzicht auf die Südumgehung das Verkehrsaufkommen in Langen deutlich erhöhen, wenn der Bahmbergweg in Buch-

schlag nach Inbetriebnahme der S-Bahn 1997 nur noch zehn Minuten pro Stunde geöffnet sei. „Da die Langener Umgehung im Herbst 1999 fertiggestellt wird, können in der Zwischenzeit erhebliche Mehrbelastungen auf die Langener Bevölkerung zu, und zwar insbesondere an der Südlichen Ringstraße“, meint Hermanns.

Bei einem Verzicht auf die Dreieicher Südumgehung würde nach Hermanns' Auffassung die Einführung des Lkw-Nachfahrverbots auf der Südlichen Ringstraße ad absurdum geführt. Auch die künftige Kostenumgehung sei für den dann zu erwartenden Verkehrsstrom nicht konzipiert worden. 30 Prozent des abwandernden Autoverkehrs aus Dreieich würden sich nach Langen, 70 nach

Neu-Isenburg verlagern, meint der CDU-Politiker und verweist auf entsprechende Studien. „Berücksichtigt man den weiteren allgemeinen Anstieg des Straßenverkehrs, die zusätzlich zu erwartenden Verkehrsbelastungen durch regionale Großprojekte, zum Beispiel Cargo City Süd, so ist zu befürchten, daß sich die Verkehrsbelastungen für die Langener Bevölkerung demnächst in bisher ungeahnten Dimensionen steigern werden“, sieht Rüdiger Hermanns schwarz.

Um dies zu verhindern, ist nach Meinung des Landtagsabgeordneten die Realisierung von vier Straßenprojekten „unverzichtbar“. Neben der Südumgehung Dreieich nennt Hermanns die Nordumgehung Langen, die K 168 neu in Egelsbach und



Sonnenschein macht gute Laune: Bislang wird der April seinem Ruf allerdings voll und ganz gerecht und zeigt sich von seiner unbesindigen Seite. Am Karfreitag und am Samstag aber ließ sich die Sonne wenigstens vorübergehend blicken. Und wenn der Wandelmonat einmal seine Launen vergißt und uns einige sonnige Stunden beschert, kommt umso mehr Freude auf. Foto: Arnold

## Neue Lehrgänge bei Stenografen

Langen - Neue Lehrgänge in Kurzschritt, Maschinenschrift und Textverarbeitung sind auch für Fortgeschrittene bei den Stenografenvereinen Langen gemeinsam mit der Volkshochschule an. Anmelden kann man sich am Mittwoch, 3. Mai, um 14.45 Uhr in der Adolf-Reichwein-Schule (Eingang 7). Nähere Informationen unter 2 2 19 48.

**Kreis unterstützt Projekt des DRK**  
Langen - Der DRK-Kreisverband erhält vom Kreis Offenbach einen Zuschuß über 290 000 Mark für den Bau von altersgerechten Wohnungen in Langen. Mit dem Projekt am Jakob-Hell-Heim, bei dem 29 Wohneinheiten für Senioren entstehen, wurde vor kurzem begonnen.

## Ein Schaden von etwa 15 000 Mark entstand bei einem Unfall, der sich am Sonntag auf der Südlichen Ringstraße ereignete.

Der Fahrer eines VW-Golfs fuhr von der B 3 kommend auf der Südlichen Ringstraße auf. Die Ursache für den Unfall ist noch nicht geklärt, da Fahrer und Beifahrer des Golfs unter Schock standen. Fest steht nach Angaben der Polizei, daß kein Alkohol im Spiel war. Die Beifahrerin wurde mit leichten Verletzungen ins Dreieich-Krankenhaus gebracht. Foto: Arnold

## Die Haltestelle steht allen Generationen offen

### Neue Senioreneinrichtung am Stresemannring hat jetzt ein Symbol als Erkennungszeichen

Langen - Ein offener Kreis, der zwei Personen umschließt, darunter der große Schriftzug „Haltestelle“ und dann - etwas kleiner - die Begriffe „Information“, „Beratung“, „Hilfe“ und „Pflege“ - dies ist das äußere Erkennungszeichen der neu geschaffenen Senioreneinrichtung, die am Dienstag, 25. April, am Stresemannring eröffnet wird. Konzipiert wurde es von einer Langener Werbeagentur und Verwendung hat es bereits in der „Haltestelle“ des neuen Seniorenmagazins „Zeitlos“ gefunden. Demnächst wird es zum Beispiel die Fahrzeug- oder städtischen Sozialstationen zieren.

Der Kreis ist auch Bestandteil der bekannten Bushaltestellen und nach den Worten von Martin Salomon, der die Einrichtung leiten wird, in Anlehnung an deren sinnigere Bedeutung gewählt worden. Haltestelle - damit sei verbunden: anhalten, sich informieren, sich beraten lassen und in diesem Fall - Halt suchen und sich Halt geben lassen bei Krisen im Leben oder bei Pflegebedürftigkeit. Haltestelle heißt aber auch: Es gibt Inhalte, Informationen und einen Fahrplan, etwa zur sinnvollen Gestaltung des Ruhestandes.

Der offene Kreis des graphischen Symbols soll ein Hinweis darauf sein, daß die Haltestelle nicht für eine geschlossene Gesellschaft geschaffen wurde. „Sie ist offen für alle, ob jung oder alt“, betonte Salomon. Und sie arbeite mit allen anderen Einrichtungen aus dem Seniorenbereich zusammen. Die beiden Personen im Inneren des Kreises stehen dafür, daß die Haltestelle Menschen möchte zur aktiven Gestaltung ihres Lebens einladen. Ihr Äußeres ohne Alter signalisiert darüber hinaus, daß der Einrichtung alle Generationen willkommen sind und daß der Mensch im Mittelpunkt der Haltestelle steht.

Die Farben des Symbols - rot, blau und türkis - sollen den positiven, lebensbejahenden Charakter der Einrichtung unterstreichen. „Eine Farbe wäre zu wenig. Denn das Alter hat davon viele. Es läßt sich in kein Schema pressen“, erklärte Salomon.

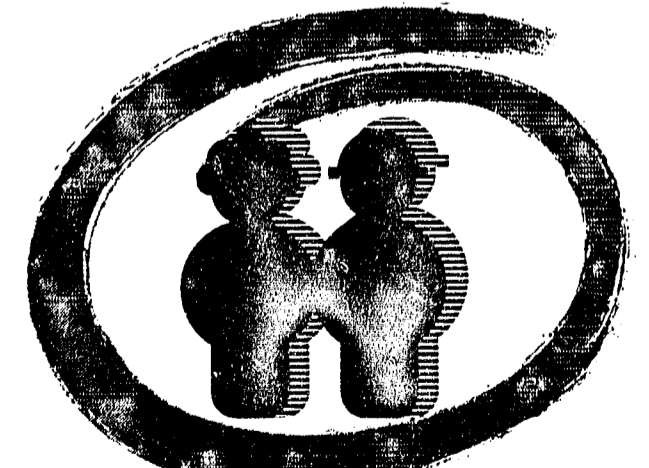
## Streit um Öffnung der Nördlichen Ringstraße geht in nächste Runde

### IG: Zahlen wurden nicht veröffentlicht

Langen (fm) - Seit Jahren soll dem Magistrat bekannt, daß sich das Verkehrsproblem in der Nördlichen Ringstraße bei einem Anschluß an die Bundesstraße 3 verdreifache. Er habe die Zahlen aus der Untersuchung des Planungsbüros Mömer allerdings nicht veröffentlicht. Diesen Vorwurf erhebt die Interessengemeinschaft Nördliche Ringstraße in einer Pressemitteilung. Die Anwohner hätten erst im vergangenen Dezember durch ein Flugblatt der Langener Grünen von der „erschreckenden Höhe der zu erwartenden Verkehrszunahme“ erfahren.

Wenn Bürgermeister Pitthan die Anbindung an die B 3 mit der Entlastung von Gabelsberger- und Pfeilschneise begründe, so müsse er dabei, daß die Nördliche Ringstraße „heute bereits ähnlich stark belastet ist wie die beiden vorgenannten Straßen“. Mithin werde die Belastung in der Nördlichen Ringstraße hin erheblich größer sein. „Dazu kommt noch, daß durch den Bau der Leerwegumfahrung eine direkte Verbindung zum Industriegebiet und zur Autobahn geschaffen wird, die den Verkehr in der Nördlichen Ringstraße zusätzlich erhöhen wird“, schreibt die IG. Dadurch sei eine ähnlich katastrophale Verkehrssituation wie in der Südlichen Ringstraße zu befürchten.

Die vom Parlament beschlossene provisorische Verkehrsberuhigungsmaßnahmen sind aus Sicht der Anwohner nur ein Tropfen auf den heißen Stein, die zur Einhaltung der vorgeschriebenen Lärmgrenzwerte nicht ausreichen. Die IG sieht zudem die Gefahr, daß die Provisoren zu einem „ungenügenden Dauerzustand“ werden könnten. Sie fordert deshalb die Umsetzung zusätzlicher Maßnahmen, ehe der Durchbruch erfolgt.



# Haltestelle

INFORMATION • BERATUNG • HILFE • PFLEGE

Der offene Kreis symbolisiert, daß in der neuen Senioreneinrichtung am Stresemannring Menschen aller Generationen willkommen sind.





# „Liebessabotage“ mit viel Schwung

## Amelie Nothombs Jahr in Peking

Wer lange lebt, hat mitunter viel zu erzählen, manchmal ausgewogen, oft aber auch langweilig. Für all das hat Amelie Nothomb in ihrem zweiten Roman „Liebessabotage“ glücklicherweise gar nichts übrig. Die 27jährige beschränkt sich auf die autobiographisch angehauchte Beschreibung eines Kindheitsjahres in Peking, das das komisch und mit viel Schwung.

Die Ich-Erzählerin ist fünf Jahre alt, als es sie mitsamt ihrer Familie Anfang der 70er Jahre nach China verschlägt, sie ist sieben, als die Erzählung einsetzt - und sie ist immer schon der Mittelpunkt der Welt. In San Lu Pan, dem Andengeto, herrscht Krieg. Während der Vater an den Botschaften ihrer Länder versucht, den Weltfrieden zu erhalten oder die Zusammensetzung der chinesischen Regierung zu ergründen, fechten ihre Kinder den ersten unglücklichen Krieg. Während der Vater an den Botschaften ihrer Länder versucht, den Weltfrieden zu erhalten oder die Zusammensetzung der chinesischen Regierung zu ergründen, fechten ihre Kinder den ersten unglücklichen Krieg.

Die Ich-Erzählerin, das kleine Mädchen, findet diesen Krieg „einfach herrlich“. Ausgestattet mit einem sagenhaften Selbstbewusstsein

und absolut grandioser Überheblichkeit formuliert sie ihre Mission: „Ich müßte die Massen begeistern. Ich müßte einem Image gerecht werden. Ich müßte eine Legende um mich herum erichten.“

Bis Elena kommt, die fast gleichaltrige Italienerin mit dem schwarzen Haar und dem boshaften Mund. Die erste Begegnung verläuft so: „Sie stieg aus und sah mich nicht. Das machte sie sich zur Regel, fast das ganze Jahr, das wir zusammen verbringen mußten.“ Eigentlich also eine tragische Liebesgeschichte, wenn die Autorin nicht mit rücksichtsloser Ironie alle Höhen und Tiefen der ersten unglücklichen Beziehung ihrer Heldenin auslotet.

Nur selten verläßt die Autorin die Erzählperspektive der Siebenjährigen - und kommt dann zu erstaunlichen Erkenntnissen: „Ich habe immer gewußt, die Zeiten des Erwachsenseins zählt nicht. Von der Pubertät an ist das Leben nur noch ein Epilog.“ Anika von Greve

• Amelie Nothomb: Liebessabotage. Diogenes Verlag, 147 Seiten, 29,80 Mark

# Buch listet die schönsten Familienausflüge auf

Die schönsten und lohnendsten Familienausflüge mit Kindern listet der Band „Hessen für Kinder“ auf, der im April erscheint (Büchermagazin, 128 Seiten, 16,80 Mark). Die Tips reichen von Jungens- und Mädchentagen bis hin zu „Dünnpunkten“ bewertet. Neben Sehenswürdigkeiten werden Naturdenkmäler, Museen,

# Stadtführer auf den Spuren von Anne Frank

Ein neuer Stadtführer soll auf die Spuren der Jüdin Anne Frank in Frankfurt aufmerksam machen. Das Buch werde voraussichtlich im Mai auf den Markt kommen und Rundgänge enthalten, die mit Anne Frank als Symbol und als ein Opfer unter sechs Millionen zu tun haben“, so Jürgen Steen vom Historischen Museum. Im März vor 50 Jahren kam Anne Frank im KZ im Alter von 16 Jahren ins Leben. Weltberühmt wurde das jüdische Mädchen mit ihrem Tagebuch, das sie in einer Amsterdam - Bodenkammer schrieb, in der sie sich vor den Nazis versteckte. „Das Tagebuch der Anne Frank“ gilt als meistgelesenes Zeugnis über den Holocaust.

# „Grimms Märchen“ für Kinder originell illustriert

Aus der Hanauer Märchenstadt kommt ein neuer, reich bebildeter Band mit einer Auswahl von Grimms Märchen. Erfolgsgeschichten wie „Schneeweißchen und Rosenrot“, „Rumpelstilzchen“ oder „Der Fischkönig“ hat Renata Fucikowa originell illustriert. Die bunten Bilder regen Phantasie und Neugier an, auch Angste

# Bastelideen für die ganze Familie

Osterzeit ist Bastelzeit! In der Familie, in Kindergarten, in der Schule. Überall wird mit den Vorbereitungen begonnen. Eine Fülle an wunderschönen neuen Bastelideen und Dekorationsvorschlägen, pfiffigen Rezepten und traditionellen Osterbräuchen bietet „Das große Osterbastelbuch für die Familie“. Dieser Ratgeber von Christina Pfeiffer und Renate Vogel, die schon mit vielen Bastelbüchern großen Erfolg hatte, besticht durch pfiffige Anregungen und Tips.

Niedliche Purzelhasen aus Filzresten und lustige Hasensticker und Küken aus Pappmaché oder alten Eierkartons sehen hübsch aus und kosten so gut wie nichts. Denn die umweltfreundlichen ausgewählten Materialien sind in fast jedem Haushalt vorhanden.

Ein besonderes Augenmerk haben die beiden Autorinnen auf das Verzieren von großen Osterbasteibüchern für die Familie. Dieser Ratgeber von Christina Pfeiffer und Renate Vogel, die schon mit vielen Bastelbüchern großen Erfolg hatte, besticht durch pfiffige Anregungen und Tips.



Im Wald herrscht große Aufregung unter den Tieren, denn der Fuchs weiß zu berichten, daß die Eule ernstlich krank sei. Ursprünglich lautet die Nachricht, das Eichhörnchen habe am Sonntag Geburtstag. In „Stille-Post-Manier“ wird daraus die Schreckensbotschaft: „Sylvie Auzary-Luton legt mit ihrem neuen Werk „Bitte verzeihen“ (Kerle-Verlag, 32 Seiten, 24,80 Mark) eine bezaubernde, augenzwinkernde Tiergeschichte vor, die Kindern ab drei Jahren gefallen wird.“

# Ein Aufschrei gegen Fundamentalismus

## Taslina Nasrins Roman „stört öffentliche Ordnung“

Was macht Taslima Nasrin Roman „Scham - Lajja“ so brisant? Die fundamentalistische Splittergruppe „Soldaten des Islam“ in Bangladesch „verurteilte“ sie im Herbst 1993 wegen Blasphemie zum Tode und setzte ein Preisgeld für ihre Ermordung aus. Die Regierung in Dhaka verbietet den Roman, weil er die öffentliche Ordnung störe. Demonstrationen und weitere Mordaufrufe folgten. Die Apotheke ihres Vaters ging in Flammen auf, ihr Bruder wurde fast gelyncht und das Haus der Familie verwüstet. Inzwischen lebt Taslima Nasrin, deren Schicksal oft mit dem von Salman Rushdie verglichen wird, notgedrungen im schwedischen Exil.

„Ich hasse Fundamentalismus und religiösen Haß“, beginnt die 33jährige Autorin das Vorwort des Buches. Taslima Nasrin, von Beruf Ärztin, hatte sich zuvor schon in Büchern und Zeitungsartikeln insbesondere für die Rechte der Frauen und eine tolerante, säkulare Gesellschaft engagiert. Damit wurde sie in ihrem Land, das 1988 den Islam zur Staatsreligion erhob, zur Reizfigur. Unmittelbarer Anlaß des Buches war die Zerstörung der Babri-Moschee im indischen Ayodhya am 6. Dezember 1992. Fanatische Hindus machten die 450 Jahre alte Moschee dem Boden gleich, weil in dem Ort die Hindu-Gottheit Rama geboren worden sein soll. Aus Rache verurteilte die muslimische Mehrheit im benachbarten Bangladesch an der Hindu-Minderheit Pogrome. Etwa 2.000 Menschen kamen ums Leben. Da für und Tempel wurden niedergebrennt.

Der Roman erzählt die Angste und grausamen Erlebnisse einer Hindu-Familie in Dhaka in den 13 Tagen nach der Zerstörung der Babri-Moschee. Drohungen der Moslems nehmen täglich zu, der Vater erleidet einen Schlaganfall, die Mutter erträgt fast stumm die Anfeindungen. In Rückblenden wird ihr von Benachteiligung und Stigmatisierung geprägter Lebensweg gegenwärtig. Die 21jährige Tochter Maya wird beim Überfall auf das Haus der Familie verschleppt, verurteilt, vergewaltigt und umgebracht. Der 33jährige Sohn Suranjana wandelt sich in dem gesellschaftlichen Klima des Hasses vom aufglücklichen Linken und Atheisten zum bewußten Hindu der arns Wut über das Schicksal seiner Schwester eine muslimische Prostituierte vergewaltigt.

„Diese Gesellschaft ist so extrem, daß ich gezwungen bin, extrem zu schreiben.“

Am Ende stehen Scham und die resignative Erkenntnis der Hindu-Familie, die seit Jahrzehnten im belohnten Bangladesch trotz aller Diskriminierungen ausgehalten hat, daß es eine Lebensperspektive nur noch im indischen Exil geben kann. Innerhalb von sieben Tagen schrieb Taslima Nasrin die neue Fassung des Stoffes nieder. Erst später erweiterte sie den Text auf mehr als das Vierfache. In der Langfassung ist die Handlung mit Nachrichten, Zeitungsartikeln und Gesetzestexten durchwirkt. Die Absicht, dem westlichen Leser das

# Auch der KGB zog die Fäden

## Die deutschen Verträge mit Moskau

Der Geheimdienst KGB hatte verschiedene Gesichter - als Verhandler bei der Entspannungspolitik ist er vermutlich am weitesten verbreitet. Über diese Seite berichtet der KGB-General Wjatscheslaw Koworkow in seinem Buch „Der geheime Kanal“ gegen das Mißtrauen der DDR-Führung und offenbar mit höchster Effektivität. Es waren enorme Widerstände zu überwinden, che der Moskauer Vertrag und das Westberlin-Abkommen zustandekamen. So war der langjährige Außenminister Andrej Gromyko, der seinen im Westen erworbenen Spitznamen „Mister Njet“ wie einen Ehrentrug gegen die Annäherung an Bonn. Der Kanal über den Koworkow berichtet, Gromyko als „geheimen Verschwörung mit der deutschen Führung“.

Daß Andropow für die neue sowjetische Deutschlandpolitik die „zentrale Figur war und während der ganzen Entwicklung lieb und gut“, meint Egon Bahr heute. „Die Vorstellungen, wir hätten uns Brezhnev oder Gromyko oder Koworkow als „geheimen Verschwörung mit der deutschen Führung“.

Die Aufgabe erhielt dieser von ganz oben. KGB-Chef Juri Andropow machte Koworkow im Mai 1968 klar, neben dem deutschen Verhandler Egon Bahr, der auch Vor- und Nachwort zu dem Band schrieb, der deutsche Journalist Heinz Lathe, sein russischer Kollege Waleri Lednew und der Mann mit dem Decknamen Slawa, Koworkow selbst.

Die Aufgabe erhielt dieser von ganz oben. KGB-Chef Juri Andropow machte Koworkow im Mai 1968 klar, neben dem deutschen Verhandler Egon Bahr, der auch Vor- und Nachwort zu dem Band schrieb, der deutsche Journalist Heinz Lathe, sein russischer Kollege Waleri Lednew und der Mann mit dem Decknamen Slawa, Koworkow selbst.

# WER, WAS, WO

Viele Menschen sammeln Briefmarken nebenbei. Wer allerdings mehr wissen will, systematisch sammeln möchte, kann sich an die Briefmarkenvereine wenden:

**Babenhäuser**  
Briefmarkensammlerverein Babenhäuser, Kontaktadresse: Jean Gramm, Martin-Luther-Str. 5, Telefon: 06073/35 13

**Dieburg**  
Verein für Briefmarkenfreunde Dieburg, Kontaktadresse: Gerard Houtman, Steinstraße 97, Telefon: 06071/22 118

**Dietzenbach**  
Briefmarken-Sammlerverein Dietzenbach, Reinhardsweg 3, 63128 Dietzenbach, Vorsitzender Manfred Wrzesniok, Telefon: 06074/2 35 05

**Dreieich**  
Briefmarkensammlerverein Dreieich, Vorsitzender Helmut Brütz, Oberrödenweg 20, Telz, Telefon: 06103/2 23 59

**Offenbach**  
Briefmarkensammlerverein Offenbach am Main, Vorsitzender Wolfgang Kopp, Hauptstraße 37, 63065 Offenbach, Telefon: 069/81 88 93

**Rödermark**  
Briefmarkensammlerverein Rödermark, Vorsitzender Klaus Karus, Albert-Schweitzer-Str. 5, 63322 Rödermark, Tel.: 06074/71 12

**Hanau**  
Verein für Briefmarkensammler Hanau 1890, Vorsitzender Werner Klieber, 63450 Hanau 1, Katharina-Belgica-Str. 5, Telefon: 06181/2 18 08

**Langenselbold**  
Tauschtag des Briefmarkensammler-Schwerpunkts Langenselbold: Mitglieder im Verein der Briefmarkenfreunde Kinder e.V., Treffen im ersten und dritten Donnerstag im Monat ab 20 Uhr in der Freischule, Schulgasse in Langenselbold. Die Jugend trifft sich von 17.30 bis 19.30 Uhr.

**Langen**  
Briefmarkensammlerverein Langen, Vorsitzender Egon Bahr, Bundespostpresseverlag der Philatelisten Reiner Wyszomirski, 63225 Langen, Auzary-Lutonweg 24, Telefon: 06103/7 91 93

**Mühlheim**  
Briefmarkenfreunde Mühlheim, Vorsitzender Horst Lotz, 63165 Mühlheim am Main, Ringstraße 6, Telefon: 06108/7 69 41; Post am Bernhard Liegl, 63165 Mühlheim am Main, Postfach 12 22

**Neu-Isenburg**  
Briefmarkensammlerverein Neu-Isenburg, 1. Vorsitzender Joseph Kratzer, Offenbacher Straße 35, 63263 Neu-Isenburg, Telefon: 06102/3 62 19

**Obertshausen/Heustatten**  
Arbeitsgemeinschaft Philateler Obertshausen, Vorsitzende Rolf Lochmann, 63179 Obertshausen, Bürgermeister-Kämmerer-Str. 12, Telefon: 06104/30 68

**Oberröden**  
Tauschtag im Bürgerhaus Hausen jeden zweiten Sonntag im Monat ab 9.30 Uhr

**Rodgau**  
Briefmarkensammlerverein Rodgau-Nieder-Roden, Vorsitzender Albert Jung, 63110 Rodgau 3, Heusenstammer Weg 21, Telefon: 06106/7 54 83

**Seligentadt**  
Briefmarkenfreunde Seligentadt und Umgebung, Vors. Heinrich L. Thrin, 63533 Mainhausen 2, Hauptstr. 27, Tel.: 06182/18 94, Geschäftsführer Lutz Lang, Mainhausen, Friedenstr. 7, Tel.: 06182/2 42 24

**Wald**  
Tauschtag jeden letzten Sonntag im Monat, 19.30 Uhr, in der TGS-Turnhalle, Grabenstr. und jeden zweiten Donnerstag im Monat, 20 Uhr, im Vereinsraum, Frankfurter Str. 35, Rückseite II. Stock.

# Mit der Aufschrift „Deutschland“

## Mit Verspätung schlägt sich Wiedervereinigung auf Briefmarken nieder

Für die deutschen Briefmarken hat eine neue Ära am 6. April erschienen. Die Sondermarke zum 750-jährigen Bestehen der Freien Reichsstadt Regensburg mit der Bezeichnung „Deutschland“ statt der bisherigen Aufschrift „Deutsche Bundespost“. Damit schlägt sich, wenn auch mit jahrelanger Verspätung, auf den deutschen Postwertzeichen die Wiedervereinigung Deutschlands nieder.

Nur neu vergebene Briefmarken bekommen auch die neue Aufschrift. Daneben behalten die Briefmarken einschließlich der Dauermarken und Automatenmarken ihre Gültigkeit. Die ebenfalls im April herausgegebenen Sondermarken zum Gedenken an den Baumeister Johann Conrad Schlaun und den Theologen und Widerstandskämpfer Dietrich Bonhoeffer sowie zum Thema „Freiheit der Meinungsäußerung“ tragen noch die Benennung „Deutsche Bundespost“.

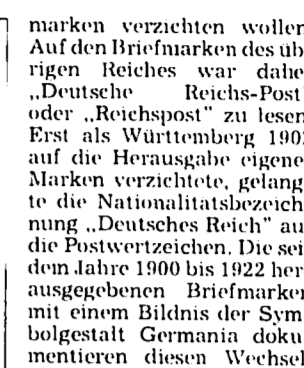
Die Marken waren, als sich am 11. Januar das Bundeskabinett für die neue Bezeichnung entschied, bereits in der Produktion oder fertig gedruckt.

Der Beschluß, nach Erreichen der Einheit auch für die deutschen Postwertzeichen die Konsequenz zu ziehen, erwies sich schwieriger als eigentlich erwartet. Zunächst wurde auf den Rat gehört, erst die Diskussion über die Änderung des Grundgesetzes abzuwarten. Dann standen sich bei den Ministerpräsidenten der Bundesländer, die am Ent-

scheidungsprozeß beteiligt waren, zwei Lager gegenüber. Mit knapper Mehrheit setzten sich die, die für die Kurzbezeichnung „Deutschland“ plädierten, gegen diejenigen durch, die für den vollständigen Staatsnamen „Bundesrepublik Deutschland“ stimmten.

Bis zur Wende bestanden in Deutschland drei postalische Gebiete: die Bundesrepublik Deutschland, West-Berlin mit aliiertem Status und die Deutsche Demokratische Republik. Die bundesdeutschen Marken trugen die Aufschrift „Deutsche Bundespost“, die Westberliner Ausgaben firmierten unter „Deutsche Bundespost Berlin“. Die Postwertzeichen im Osten trugen bis 1961/62 die volle Bezeichnung „Deutsche Demokratische Republik“, dann zunehmend das Kürzel „DDR“.

Als mit Inkrafttreten der Wirtschafts- und Währungs-



Mit der Sonderbriefmarke „750 Jahre Freie Reichsstadt Regensburg“ beginnt eine neue Ära für die deutschen Briefmarken. Auf ihnen wird zukünftig Deutschland statt Bundesrepublik Deutschland stehen.

union 1990 die Deutsche Mark in der DDR eingeführt wurde, erschienen dort Marken mit der bereits in den Nachkriegsjahren verwendeten Aufschrift „Deutsche Post“, von denen zwischen dem 19. Juni und dem Tag der Wiedervereinigung am 3. Oktober 1990 insgesamt 25 Werte herausgegeben wurden. Die letzte Westberliner Marke, ein 60-Pfennig-Wert zum 200. Geburtstag des Papstgenossen Adolph Diering, kam am 27. September 1990 heraus. Danach trugen im geeinten Deutschland die Marken nur noch die Benennung „Deutsche Bundespost“.

Die Länderbezeichnung auf deutschen Briefmarken war schon früher Ausdruck der politischen Situation. Nach der Reichsgründung von 1871 hatten die Königreiche Bayern und Württemberg nicht auf eine eigene Post und natürlich Brief-

# Seltene Marken unterm Hammer

Langen - Am 29. April findet in der Stadthalle Langen ein Am Samstag, 29. April die 14. RADE-Auktion. Zur Versteigerung kommen mehr als 2.500 Lose aus allen Bereichen der Philatelie für jeden Goldbeutel. Die günstigsten Angebote gibt es gegen „Gebot“, das heißt ab zehn Mark können diese Lose erworben werden.

Hauptsächlich werden die deutschen Gebiete mit etwa der Hälfte aller Lose angeboten. Zur Auflösung kommen unter anderem mehrere schöne Sammlungen Deutsches Reich von Spezialitäten der Inflation bis hin zu seltenen Poststufen des Dritten Reiches. So wird zum Beispiel ein Paar der Nr. 334/4 angeboten. Es handelt sich hierbei um eine Marke, die wesentlich den Aufdruck zeigt, der eigentlich für eine andere Marke vorgesehen war. Die Auflage dieser Variante ist natürlich sehr gering, da der Fehler bald entdeckt und korrigiert wurde (Ausruf 1.500 Mark). Aber auch bei den Marken der heutigen Zeit kommen derartige Vorkommnisse vor. So gelangt eine Bundesrepublik-Marke des letzten Jahres zum Angebot, bei der die Farbe schwarz völlig fehlt. Hiervon ist nur ein Bogen bekannt (Ausruf 2.500 Mark).

Europa und Übersee sind je nach Gebiet unterschiedlich stark besetzt, wobei die deutschsprachigen Nachbarn naturgemäß reichhaltig präsentiert werden.

Der Sammlungsteil am Nachmittag umfaßt wieder circa 1.000 Lose. Die Auktion reicht im ganzen Kartons mit Marken und Briefen ohne jedes Limit bis hin zu einer großen Sammlung Deutsche Kolonien, die für 5.000 Mark einen neuen Besitzer sucht.

Die Auktion ist öffentlich und beginnt um 10 Uhr. Auch Nicht-Sammler und Neugierige können also gerne wieder ein wenig Atmosphäre schnuppern. Interessenten können den behelfenen Katalog anfordern bei: RADE-Auktionen, Darmstädter Straße 18, 63225 Langen, ☎ 06103/2 62 13

# „Nullpunkt“ der deutschen Geschichte

## Zwei Europamarken erinnern an den Zusammenbruch des Dritten Reiches

Mit der bedingungslosen Kapitulation der Deutschen Wehrmacht am 8. Mai 1945 und der vollständigen Besetzung des Reichsgebietes durch die Truppen der alliierten Kriegsgegner schien die deutsche Geschichte an einem Nullpunkt angekommen zu sein. Zusammengebrochen war nicht nur die nationalsozialistische Herrschaft; der von Deutschen Reich 1939 entfesselte Krieg hatte auch den deutschen Nationalstolz zerstört. Das Bundesministerium für Post und Telekommunikation nimmt den Zusammenbruch des Dritten Reiches zum Anlaß, mit den Europamarken auf das geschichtliche Ereignis aufmerksam zu machen.

Die alliierten Siegermächte - die USA, die Sowjetunion, Großbritannien und Frankreich - übten nun die oberste Staatsgewalt auf deutschem Boden aus und teilten das Land in vier Besatzungszonen auf; die Reichshauptstadt Berlin wurde einem eigenen Viermächtestaat unterstellt und in vier Sektoren unterteilt. Die östlichen Gebiete Deutschlands wurden zur Oder-Neiße-Linie bis zur Oder-Neiße-Linie abgetrennt und von Stalin zu eigenmächtig, schließlich jedoch mit Einwilligung der Westmächte, sowjetischer beziehungsweise polnischer Verwaltung übergeben. Man hat für den Zusammenbruch auch das Wort von der „Stunde null“ geprägt.

Und in der Tat schienen die Deutschen vor dem Nichts zu stehen. Denn es hatten sich nicht nur Ideologie und System des Nationalsozialismus als verbrecherisch und zerstörerisch erwiesen, zerbrochen schien auch viele Traditionen und Wertvorstellungen der Deutschen. Konnten Werte wie Nation, Autorität, Fleiß und Ordnung noch Orientierung geben, nachdem sie vom NS-System vernichtet worden waren? Aber der Blick mit der eigenen Geschichte über die Chance einer völligen



Das Markenbild der beiden Postwertzeichen zeigt Soldaten und die Europalage. Entwurf: Professor Ernst Jürgens, München.

Bereits 1946 hatte sich Winston Churchill für „eine Art vereinigte Staaten von Europa“ ausgesprochen. Die Einigung der freien Völker Europas sollte dem von Stalin in Osteuropa errichteten Block kommunistischer Staaten entgegenwirken, zugleich aber Westeuropas stärken, so daß es sich dritte Kraft zwischen den beiden Weltmächten USA und UdSSR behaupten konnte. Die Marshallpläne verpflanzte die Staaten Westeuropas zu enger Zusammenarbeit und leitete die wirtschaftliche Konsolidierung ein. Am 16. April 1948 gründeten in Paris 17 Staaten sowie die Militärgouverneure der drei westlichen Besatzungszonen Deutschlands die europäische Wirtschaftsorganisation OEEC (Organization for European Economic Cooperation). Im März 1948 hatten einige westeuropäische Staaten ein Verteidigungsbündnis geschlossen, das im Zuge des beginnenden Kalten Krieges federführend war. Seine Organe äußern sich in der Form von Entscheidungen und Empfehlungen. Der Europarat verleiht seine unmittelbare geltende Befugnisse, seine Organe äußern sich in der Form von Entscheidungen und Empfehlungen. Besondere Bedeutung erlangte die 1950 in Rom unterzeichnete Europäische Konvention über die Menschenrechte und Grundfreiheiten.

# Lücken schließen bei Versteigerung

Der Dietzenbacher Briefmarkensammlerverein lädt Freunde der Philatelie für Sonntag, 23. April, ab 9 Uhr, zu seiner Frühjahrs-Briefmarken-Versteigerung ein. Die Veranstaltung ist im Bürgerhaus, wo auch die Großtauschtag stattfinden. Die Besichtigung der Lose beginnt um 9 Uhr. Versteigert werden wieder Briefmarken aus dem Sammler, die noch Lücken in ihren Alben haben, wie die Bundesrepublik, DDR, Deutsches Reich und Marken aus der ganzen Welt (auch für Motivsammler).

# Briefmarken-Redaktion:

Walter Hauck  
Minnefeld 4  
64807 Dieburg  
Tel.: 06071/2 40 97

Wir trauern um unser Ehrenmitglied

# Heinrich Werner

der am 10. April 1995 nach kurzer Krankheit, kurz vor seinem 92. Geburtstag, verstarb.

Heinrich Werner war seit 1915 Mitglied in unserem Verein, dem auch zuletzt noch sein besonderes Interesse galt. Für sein Engagement und seine Verdienste wurden ihm zahlreiche Ehrungen der stenografischen Organisation und des Landes Hessen zuteil.

Die Erinnerung an seine Persönlichkeit wird bei uns lebendig bleiben.

Stenografenverein 1897 Langen E. V.  
Der Vorstand

## ÖFFNUNGSZEITEN:

# Langener Zeitung

Montag – Donnerstag

8.30 – 12.00 + 13.00 – 16.30 Uhr

Freitag

Durchgehend 8.30 – 15.00 Uhr

### Dem Frieden nicht trauen

Frieden hier endet die meisten Bereiche. Für viele lang die Arbeit erst an Ernährung, Gesundheit und Bildung stehen dabei im Vordergrund. Gemeinsam mit einheimischen Selbsthilfegruppen fördert terre des hommes die Aufbauarbeit nach dem Frieden. Bitte unterstützen Sie unsere Arbeit. Informationen senden wir Ihnen gerne kostenlos zu. Schreiben Sie uns einfach diese Anzeige mit Ihrer Anschrift.

### J.R. Dach

Neu- und Umkleidungen  
Jürgen Rinker  
Bedachungsgeheimnisse mbH  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Referenzen in Ihrer Nachbarschaft  
Erbauete Konstruktionsarbeiten unter  
Teilen Wischhausen 06150 / 8 19 70



## SPAAAREN!

**SUPER-BILLIG-HITS**

- Kombi-Kinderwagen**
  - inkl. Tragetasche
  - Verdecksportwagen
  - gute Federung
  - ohne Korb
  - 500,-
  - 329,-**
- Leichtbuggy**
  - Schwinger
  - geteilt
  - 79,-
  - 49,90**
- Holz-Lauffitter**
  - Tunformel
  - Misspohlz
  - mit Schraube
  - 169,-
  - 99,-**
- Wickelkommode**
  - inkl. Wickeldecke
  - 249,-
  - 189,-**
- Sportwagen**
  - wach geölt
  - inkl. Fußball
  - inkl. Schirm
  - 398,-
  - 298,-**
- ohne Abb. Babywippe**
  - verstärkter Rücken
  - gepolstert
  - mit Schraube
  - funktion
  - 69,-
  - 49,90**

Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen - solange Vorrat reicht.

**Bei uns selbstverständlich**

- Kostenlos parken - direkt vor dem Geschäft
- Kompetente freundliche Beratung • Riesenauswahl • Super Angebote

Öffnungszeiten:  
Mo., Di., Mi., Fr., 9.30-18.30 Uhr  
Do., 9.30-20.00 Uhr, Sa., 9.00-14.00 Uhr  
La., Sa., 9.30-16.00 Uhr

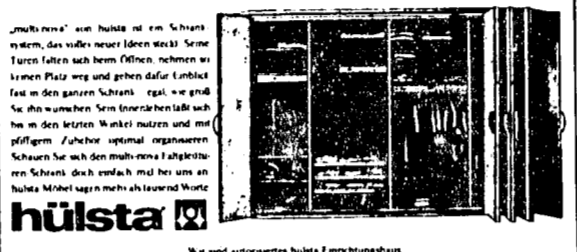
Kurt-Schumacher-Ring 1  
63329 Egelsbach • Tel. 06103 / 4 25 16

**baby's**  
Eine ganze Welt für die Kleinen

Herzlichen Dank  
sage ich allen für die Glückwünsche, Aufmerksamkeiten und Geschenke, die mir zu meinem  
**90. Geburtstag**  
in reichem Maße zuteil wurden. Ich habe mich sehr darüber gefreut.

Marie Hoffart  
Langen, im April 1995

Was in diese Schränke  
reingeht, können wir  
selbst kaum fassen.



## DIETRICH

Beraten / Planen / Einrichten  
Maienfeldstraße 15 + 34, Dreieich-Dreieichenhain  
Telefon 06103 / 8 48 20, Telefax 06103 / 8 18 63



Schüler, Hausfrauen oder Rentner  
können sich gutes Geld verdienen durch die  
Zustellung der Langener Zeitung  
in Egelsbach und Langen  
Bewerbungen erbeten unter  
Tel. 06103 / 2 10 11 oder 069 / 80 63 254

ZEITUNGSLESER wissen mehr!



# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 32  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Freitag, 21. April 1995

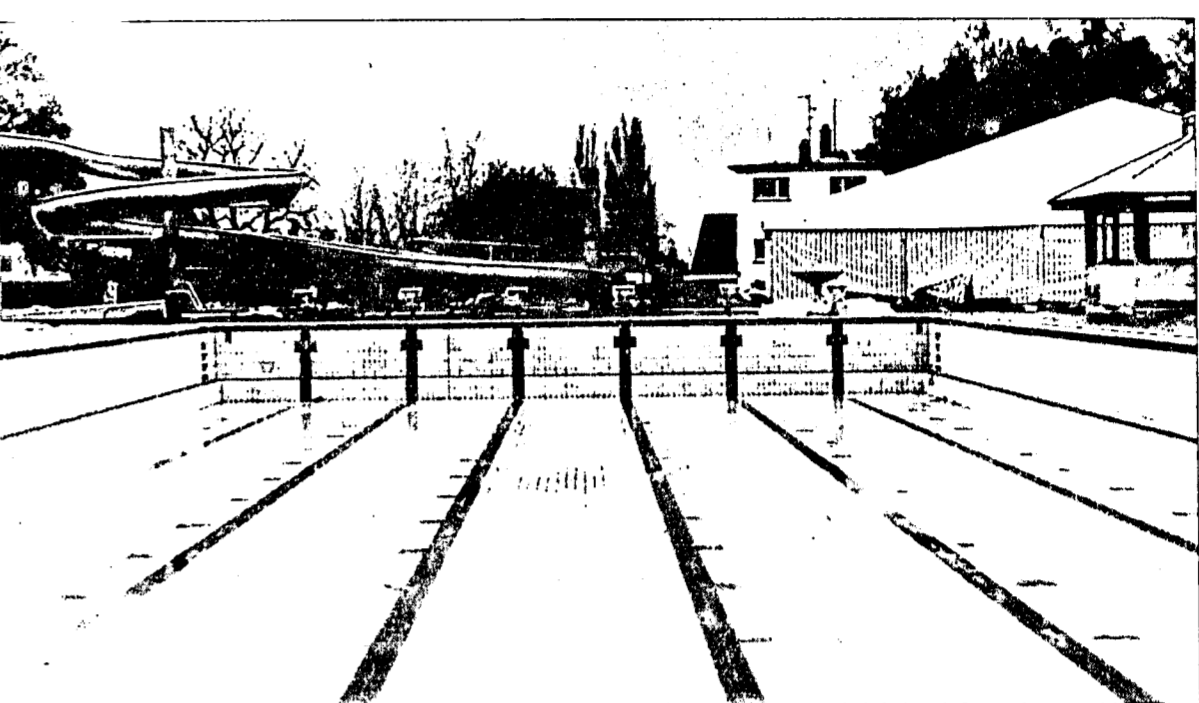
63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 4449 B

DM 1.20

## Firma pfuschte im Schwimmbad

Eröffnung erst im nächsten Jahr

Langen (fm) - Klaus-Dieter Schneider hatte seinen Urlaub unterbrochen, um die Hiobsbotschaft bekanntzugeben: Das neue Schwimmbad an der Teichstraße kann erst im nächsten Jahr eröffnet werden. Mangelhafte Fliesenarbeiten im Schwimmer- und Planschbecken sind nach den Worten des Ersten Stadtrats der Grund dafür. „Die meisten Fliesen in diesen Becken müssen wieder raus. Und dann muß neu verlegt werden. Das ist unmöglich bis Juli zu schaffen“, sagte Schneider.



Bei den Fliesenarbeiten im Schwimmerbecken (Bild) und im Planschbecken wurde gepfuscht. Ein Gutachten hat ergeben, daß die meisten Kacheln wieder raus müssen. Und dann beginnen die Arbeiten von vorne. Foto: Mahn

Nachdem der Pfusch entdeckt worden war, habe man die Abschlusszahlungen an die Firma kräftig gekürzt und ihr die Aufträge für die Arbeiten im Attraktions- und im Springerbecken entzogen. Das dann verpflichtete Unternehmen machte sich im Januar an die Arbeit. Beanstandungen gibt es nach Schneider Aussagen nicht.

Für die Anderen, überwiegend zu Ende geflieste Becken wurde von der Stadt ein Beweissicherungsverfahren eingeleitet, damit ein vom Gericht bestellter Gutachter eine Stellungnahme abgeben konnte. Bis zum Abschluß dieses Beweissicherungsverfahrens dürfen keine Veränderungen in den Becken vorgenommen werden. Das Gutachten bestätigte die vom Bauamt festgestellten Mängel im vollen Umfang. Das bedeutet, daß der größte Teil der Fliesen entfernt und durch neue ersetzt werden muß. Die Stadt wird dadurch voraussichtlich keinen finanziellen Schaden erleiden. „Wir haben die Rechnung ja noch nicht bezahlt“,

sagte Schneider. „Für eventuell zusätzlich entstehende Kosten will die Erste Stadtrat die Firma haftbar machen. Um die Mängel im Schwimmerbecken sowie im Kinder- und Planschbecken zu beheben, muß jetzt abermals ausgeschrieben werden. Schneider rechnet damit, daß die Arbeiten erst im Juli fortgesetzt werden können. Auch weil die geschätzte Firma bis Mitte Mai Zeit hat, vor Gericht Einspruch zu erheben. Überlegungen, das Schwimmbad in diesem Sommer provisorisch zu betreiben, wurden schnell wieder verworfen. „Davon hat uns auch unser Anwalt abgeraten, um die Regelsprüche der Stadt an die Gegenseite nicht zu mindern“, erläuterte der Erste Stadtrat.

Das Gutachten hat die Stadt inzwischen der Planungsgruppe Hildesheim zukommen lassen - samt einem „heftigen“ Begleitschreiben. „Wenn die besser aufgepaßt hätten, wäre das nicht passiert“, sagte Schneider vorgerückt. Er hält es denn auch für möglich, daß „wir es vor Gericht mit zwei Parteien zu tun haben werden“.

## Pitthan sieht einzige Chance in Kompromiß

Langen (fm) - Die politischen Gremien der Stadt Langen befürworteten schon seit Jahren den Bau einer Südmühlgang. Freieich. Die damalige Zustimmung, die Nordmühlgang Langen nur zweiseitig zu bauen, ist mit der Realisierung der Südmühlgang verknüpft gewesen“, erklärte gestern Bürgermeister Dieter Pitthan. „Das hätte Herr Hiermanns leicht erfahren können, statt so einen Wirbel zu machen.“ Der CDU-Landtagsabgeordnete hatte von Pitthan eine Stellungnahme gefordert, weil die rot-grüne Landesregierung den Planfeststellungsbescheid für das Straßenprojekt in Dreieich kippen möchte. Sollte die Südmühlgang nicht gebaut werden, müsse Langen mit einem erhöhten Verkehrsauflagen rechnen, so Hiermanns.

Pitthan machte gleichzeitig deutlich, daß es für ihn keinen Grund für „einen Pakt gegen Wiesbaden“ gibt, wie von Hiermanns gefordert. Langens Rathausschef sieht die „einzige Chance in einem Kompromiß“. „Wenn die großen Parteien in Dreieich eine gemeinsame Lösung in Wiesbaden präsentieren, kann sich das Land dagegen nicht sperren“, glaubt Pitthan.



Ein Plan am Eingang zeigt, wie sich das neue Schwimmbad im Sommer den Besuchern präsentieren sollte. Doch auf das Badevergnügen müssen die Langener ein Jahr länger warten. Foto: Mahn

## Kilometerlange Staus sorgten für Verdruß

B 486: Behinderungen durch Kanalbau

Langen (fm) - Autofahrer, die in dieser Woche auf der Bundesstraße 486 in Langen unterwegs waren, schimpften wie die Rührspatzen. Der Grund: Durch die Verlegung von Kanalarbeiten im Zusammenhang mit dem Bau der Nordmühlgang war die Fahrspur abwechselnd nur in einer Richtung befahrbar. Die Folge: kilometerlange Staus.

„Ich habe am Dienstag schon auf der Abfahrt der A 5 gestanden. Für die paar Kilometer bis nach Neureuth habe ich eine Stunde gebraucht. Dabei war noch nicht einmal Rush-hour“, ärgerte sich ein Berufspendler aus Langen.

Die Arbeiten sollten nach Angaben von Magistratspressesprecher Roland Sorger am gestrigen Donnerstag beendet sein. Die teilweise Sperrung sei notwendig gewesen, weil die Kanalarbeiten unter der Fahrspur verlegt wurden. Die Baufirma habe bei der Straßenverkehrsbehörde des Kreises Offenbach einen Antrag für die Ampelregelung gestellt, der auch genehmigt worden sei. Bei den weiteren Kanalarbeiten entlang der Bundesstraße 486, so Sorger, sei nicht mit Behinderungen zu rechnen.

## Abfahrplan geändert

Feiertage sorgen für Verschiebungen

Langen - Bei der Langener Müllabfuhr und der Straßenreinigung ändern sich wegen der kommenden Feiertage und des städtischen Betriebsausfluges die Entsorgung- und Reinigungszeiten:

Montag, 1. Mai, und nachfolgende Wochentage verlegt um jeweils einen Tag sowie Donnerstag, 15. Juni (Fronleichnam), und nachfolgender Wochentag verlegt um jeweils einen Tag.

An den im Abfall-Info abgedruckten Abholterminen für die blauen Tonnen und gelben Säcke ändert sich nichts.

## Lärmbelästigung zur Nachtzeit

Langen - Wegen Rammarbeiten an der Unterführung Leeweg kommt es von Freitag, 21. 12 Uhr, bis Montag, 24. April, 18 Uhr, zu Lärmbelästigungen. Zur Sicherung der Mitarbeiter müssen außerdem lautsprechende Mehrklanghörer eingesetzt werden. Die Arbeiten müssen aufgrund der starken Streckenbelastung auch nachts ausgeführt werden. Die Deutsche Bahn AG bietet die Anwohner um Verständnis.

## Bürgermeister hat Sprechzeit

Langen - Die nächste Sprechstunde von Bürgermeister Dieter Pitthan ist am Dienstag, 9. Mai. Diesmal können sich Langener Bürger im Naturfreundehaus, am Steinberg an den Bürgermeister wenden. Die Sprechstunde dauert von 17.30 bis 19.30 Uhr. Eine Anmeldung unter 203 214 ist ratsam.

## Preisverleihung bei der Einweihung

Seniorenzentrum Haltestelle wird am kommenden Dienstag eröffnet

Langen - Nachdem die Umbauarbeiten abgeschlossen sind, eröffnet die Stadt Langen am kommenden Dienstag, 25. April, am Stresemannring 3 das neue Seniorenzentrum mit Namen Haltestelle. Dort gibt es Informationen, Beratung, Hilfe und Pflege nicht nur für die älteren Mitbürger. Zur Einweihungsfeier sind deshalb neben der älteren Generation auch alle jüngeren Langener eingeladen. Beginn ist um 14.30 Uhr. Angeboten werden Ebbelwoi, Kaffee und Kuchen sowie Gerichte aus der indischen und pakistanischen Küche. Den musikalischen Part übernimmt der Harmonikaspielring Langen.



Nachdem die Umbauarbeiten beendet sind, kann am Dienstag die Einweihung des Seniorenzentrums Haltestelle im Stresemannring gefeiert werden. Foto: Mahn



**SOMMER BETTEN**

Wildsiden-Stoppbett  
Talpa  
mit luftig-leichter, kühlender  
naturnaher Füllung  
100% Wildsiden  
30% Schwarzwald  
Gr. 135/200 cm  
44,95

"Nippon"  
gefüttert mit 100% reiner  
Wildsiden, Bezug  
Baumwoll-Satin  
99,-

Leicht-Stoppbett  
"Young Line"  
Bezug: Edgewebe, Füllung:  
TREVIRA Hochfaser  
Gr. 135/200 cm  
69,95

"Jasmin"  
gefüttert mit 100% reiner  
Wildsiden, Bezug  
Baumwoll-Satin,  
129,-

"Tusash"  
gefüttert mit 100% reiner  
Wildsiden, Bezug  
Baumwoll-Perkal,  
79,95

Baumwoll-Dolom-  
Heimdecke "Diamant"  
60% Baumwolle/40% Wolle,  
in aktuellen Line Farben  
oder modischen  
 Jacquarddesign  
Gr. 135/200 cm  
39,95

**KAUFHAUS BRAUN**  
Langen • Bahnstraße

# Ohne Zeitung fehlt Ihnen ein Stück Zuhause

Vier Zeitungstitel bringen Ihnen die Heimat näher und sind Werbeträger Nr. 1 unter den Zeitungen



Dreieich-Stadtanzeiger

STADTPOST  
FÜR LANGEN • EGELSBACH • NEU-ISENBURG





# Die Langener Glocken sollten zu Kanonen gegossen werden

## Rücktransport aus Hamburg wurde mit einem großen Fest gefeiert

Von Stadtdirektor Herbert Bauch

Langen - Im August 1947 kamen zwei Glocken des Geläutes der evangelischen Stadtkirche zu Langen aus Hamburg in die Sterzbachstraße zurück. Auf einer halben Tonne während des Krieges jahrelang auf die Einschmelzung gewartet - doch dazu kam es nie bei einer Glocke. Stadtdirektor Herbert Bauch hielt unlängst einen Vortrag vor dem Verein der Freunde der Stadtkirche und schilderte darin die Felchlichkeiten rund um die Rückkehr der Glocken in Langen:

„Als Zeichen des Dankes für alle Dienste zur Wiederherstellung des vollen Geläutes unserer Kirche“ heißt es in dem am 17. Oktober 1948 dem Kirchenvorstand Dr. Walter Scherer übergebenen und selbstgefertigten Bildband der Langener evangelischen Christen. Der Band trägt den Titel „Zur Geschichte der Glocken der Evangelischen Stadtkirche zu Langen“ und die Unterschrift von Pfarrer Hannes Hemmes. Schlägt man das mit Schwarzweiß-Fotografien ausgestattete Büchlein auf, kann man schon nach wenigen Seiten drei Aufnahmen entdecken, auf die die eingangs bereits zitierte Lösung „Friede sei ihr erst Geläute“ zu finden ist.

Sie war über dem Rednerpult und unter dem dichten Laubdach des mächtigen Baumes im Garten des Lokals „Zum Bahnhof“ angebracht. Aus welchem Anlaß hatte man sich nun versammelt und die Forderung erhoben, „Friede sei ihr erst Geläute“? Auf diese Frage gibt eines der Fotos Auskunft - sieht man nur genauer hin.

erst vom Turm unserer Stadt erklingen ist, sagen übereinstimmend, daß auch das alte Geläute einen selten schönen Klang gehabt hat, vor allem die größte Glocke. Das neue Geläute unserer Kirche war noch schöner. Wir hoffen, daß die Opferfreudigkeit der Bevölkerung in die Lage versetzt zu werden, daß bald das volle Geläute über die Dächer unserer Stadt erklingt. Wo ist eine Stadt zu finden, die so wie unsere Stadt von der Zerstückelung des Landes verschont geblieben ist? Wo ist eine Stadt zu finden, die eine so geräumige, unzerstörte Kirche ihr eigen nennen kann? Wo ist eine Kirche in einer Stadt, die in der Lage ist, ihre zurückgekehrten Glocken ohne besondere Schwierigkeiten zum Einhängen zu bringen? Wie vielen Kirchen sind die abgeleiteten Glocken eingeschmolzen worden! Und wie viele Kirchengemeinden sind kommen jetzt ihre Glocken zurück und haben keinen Turm, um sie aufzuhängen! Haben wir nicht alle in Langen dem Herrn zu frohlocken und zu jauchzen dem Hosianna unseres Heils? Gewiß, es sind besonders glückliche Umstände gewesen, die unsere Stadt vor der Zerstörung bewahrt haben. Es sind Menschen gewesen, die es schließlich erreicht haben, daß die noch in Hamburg lagernden Glocken an ihre früheren Besitzer zurückgegeben werden konnten.“

Pfarrer Hemmes zitierte dann an anderer Stelle seiner Predigt Psalm 95, Vers vier, und merkte dazu an: „Kommt herzu! So sollen wir uns gegenseitig zuzufinden, daß sich im Leben unsere Stadt kundtut, wo doch ein Miteinander und Füreinander sein sollte!“

Die Alten, die das dreistimmige Geläute gekannt haben, das zu-

ten beginnen, dann wollen sie nicht nur andächtig stimmen, sondern zur Andacht rufen.“

Mit den Sätzen „so wollen wir den Ruf der Glocken nach zu Herzen nehmen. Laßt es mich abschließend sagen mit den Worten der kleinsten Glocke, die uns seither ins Gotteshaus und zum Gebet gerufen hat: „Kommt vor den Herrn und betet ihn an! Amen“, schloß Pfarrer Hannes Hemmes am Abend des sommerlichen 3. Augusts 1947 seine im Dankgottesdienst gehaltenen Predigt vor den zahlreichen Gläubigern ab.

Damit fand ein ereignisreicher Tag sein Ende, der am Vormittag mit der Ankunft der beiden Stadtkirchenglocken am Langener Bahnhof begonnen hatte. Am Bahnhofspalt formierte sich auch der Festzug, der durch die Karl-Marx-Straße, Bahnstraße, Rheinstraße und Fahrgasse zum Kirchplatz führte. Auf dem Eingangsbereich erwählten Bild ist der Offenbacher Landrat Amberg zu sehen, bei der Glockenübergabe an den damaligen Langener Bürgermeister Steinhilber. Ein großer Teil der Bevölkerung war im Empfangsbereich vom 9. Mai 1942 der evangelischen Kirchengemeinde Langen die Abnahme der drei Glocken, im Auftrag der Reichsstelle für Metallie, Schwäger zu Pflüscharen, nehm, Glocken zu Kanonen - wollte der verbrochene NS-Staat großen Einde der vier Stadtkirchenglocken fiel den braunen Machthabern zum Opfer - sie wurde eingeschmolzen.

So lobenswert die Weigerung der Langener Handwerker war, die Glocken „ihrer“ Stadtkirche nicht zu demonstrieren, auch in einem anderen Fall weigerten sie sich, eine Arbeit an einem Gotteshaus vorzunehmen: Am jüdischen Gotteshaus. Es wurde 1935 von randalierenden Nazis verbarakadiert, indem man das Eingangsschloß mit einem mächtigen Keil vernagelte, um so die ihres Langen am Besuch ihres Gotteshauses zu hindern. Kein Langener Handwerker fand sich bereit, die Verriegelung zu entfernen - auch diese Arbeit mußte von einem auswärtigen Handwerker ausgeführt werden.

Doch zurück zur Heimkehr der Glocken der evangelischen Stadtkirche. Im August 1946 erfuhr die Langener Bevölkerung, daß die Glocken der evangelischen Kirche zu Langen, den 3. August 1947, zurück. Ihre Heimkehr wird ein Ereignis sein, das weit über den Kreis der evangelischen Gemeinde Bedeutung hat. Wir sind dessen gewiß, daß sich alle mit uns auf diesen Tag freuen und sind mit den Vorbereitungen beschäftigt, die Rückkehr der Glocken zu einem Festtag für die ganze Gemeinde zu gestalten. Wir sind frohlich schmerzhaft davon bewegt, daß die drittgrößte Glocke eingeschmolzen worden ist. Mit uns werden alle in dem Wunsch einig gehen, daß die fehlende Glocke so schnell wie möglich gegossen wird. Das kann geschehen, wenn wir die dafür nötige Menge an Kupfer und Zinn haben. Wir bitten daher alle, uns dabei mitzuhelfen. Es besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“



Im August 1947 kehrten zwei Glocken der evangelischen Stadtkirche nach Langen zurück. Die Ankunft wurde mit einem Fest und einem Dankgottesdienst, gehalten von Pfarrer Hannes Hemmes, gefeiert.

Beschlagnahme zu verhindern. Ein Gutachten des damaligen Landeskirkendirektors Prof. Mendelssohn gab den Ausschlag. Er attestierte dem Langener Geläute einen „besonderen Wohlklang“. Eine „Unter-Denkmal“-Schutzstellung erfolgte im Jahre 1926.

Langener Handwerker fanden sich 1942 nicht bereit, die Kirchenglocken abzunehmen. Die Sprenglinger Baufirma Philipp Müller führte den Auftrag aus und bestätigte im „Vorbericht“ dem Langener Rat am 9. Mai 1942 der evangelischen Kirchengemeinde Langen die Abnahme der drei Glocken, im Auftrag der Reichsstelle für Metallie, Schwäger zu Pflüscharen, nehm, Glocken zu Kanonen - wollte der verbrochene NS-Staat großen Einde der vier Stadtkirchenglocken fiel den braunen Machthabern zum Opfer - sie wurde eingeschmolzen.

So lobenswert die Weigerung der Langener Handwerker war, die Glocken „ihrer“ Stadtkirche nicht zu demonstrieren, auch in einem anderen Fall weigerten sie sich, eine Arbeit an einem Gotteshaus vorzunehmen: Am jüdischen Gotteshaus. Es wurde 1935 von randalierenden Nazis verbarakadiert, indem man das Eingangsschloß mit einem mächtigen Keil vernagelte, um so die ihres Langen am Besuch ihres Gotteshauses zu hindern. Kein Langener Handwerker fand sich bereit, die Verriegelung zu entfernen - auch diese Arbeit mußte von einem auswärtigen Handwerker ausgeführt werden.

Doch zurück zur Heimkehr der Glocken der evangelischen Stadtkirche. Im August 1946 erfuhr die Langener Bevölkerung, daß die Glocken der evangelischen Kirche zu Langen, den 3. August 1947, zurück. Ihre Heimkehr wird ein Ereignis sein, das weit über den Kreis der evangelischen Gemeinde Bedeutung hat. Wir sind dessen gewiß, daß sich alle mit uns auf diesen Tag freuen und sind mit den Vorbereitungen beschäftigt, die Rückkehr der Glocken zu einem Festtag für die ganze Gemeinde zu gestalten. Wir sind frohlich schmerzhaft davon bewegt, daß die drittgrößte Glocke eingeschmolzen worden ist. Mit uns werden alle in dem Wunsch einig gehen, daß die fehlende Glocke so schnell wie möglich gegossen wird. Das kann geschehen, wenn wir die dafür nötige Menge an Kupfer und Zinn haben. Wir bitten daher alle, uns dabei mitzuhelfen. Es besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

## Metallspende für die neue Kirchenglocke

### Gemeinsamer Aufruf von Stadt und Pfarrei

Langen - Sowohl die Stadt als auch die Kirchengemeinde riefen die Langener Bevölkerung 1947 zu einer Metallspende für die im Krieg eingeschmolzene vierte Kirchenglocke auf: „Die Glocken der Evangelischen Kirche zu Langen kommen am Sonntag, den 3. August 1947, zurück. Ihre Heimkehr wird ein Ereignis sein, das weit über den Kreis der evangelischen Gemeinde Bedeutung hat. Wir sind dessen gewiß, daß sich alle mit uns auf diesen Tag freuen und sind mit den Vorbereitungen beschäftigt, die Rückkehr der Glocken zu einem Festtag für die ganze Gemeinde zu gestalten. Wir sind frohlich schmerzhaft davon bewegt, daß die drittgrößte Glocke eingeschmolzen worden ist. Mit uns werden alle in dem Wunsch einig gehen, daß die fehlende Glocke so schnell wie möglich gegossen wird. Das kann geschehen, wenn wir die dafür nötige Menge an Kupfer und Zinn haben. Wir bitten daher alle, uns dabei mitzuhelfen. Es besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

besteht Aussicht, daß ausgenommen Eisen und Stahl - auch anderes Metall gebraucht werden kann. Auch Gebrauchsgüter wie Kanonen, Teller, Deckel usw. sind willkommen. Ein großer Opferstock steht dafür am kommenden Sonntag neben den heimgekehrten Glocken bereit. Metallspenden können auch in der Zeit vom 4. bis 17. August täglich von 10 bis 12 Uhr und von 15 bis 17 Uhr an folgenden Stellen abgegeben werden: Ev. Pfarramt I, Wilhelm-Leuschnerplatz 8, Ev. Pfarramt II, Gartenstraße 122, Rathaus (Stadtkirchbauamt), Stadtwerk, Realschule (Keller), Pflegetipp Werner, Rheinstraße 40.

Helf uns, daß das volle Geläute der Evangelischen Kirche zu Langen bald wieder über die Glocken unserer Stadt erklingt und alle Herzen erfreut!

Langen, den 30. Juli 1947  
Stadtdirektor: Steitz  
Bürgermeister: Evangelische Gemeinde  
Langen: Hemmes, Pfarrer - Hübner, Pfarrer“

## PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung  
Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen

Alles über Bauernhoffiere Nur 8,90 DM

Wappstein Nur 8,90 DM

Wappstein Nur 8,90 DM

Wappstein Nur 8,90 DM

Wappstein Nur 8,90 DM

## AUS DEN KIRCHEN

Evangelische Gemeinden

Sonntag, 23. April  
Johanneskapelle, Carl-Ulich-Straße  
10 Uhr Gottesdienst (Pfarrer Eich-Ganske), anschließend Gespräch bei Kaffee oder Tee  
11 Uhr Gottesdienst für Kinder mit Taufen  
Martin-Luther-Kirche, Berliner Allee 31  
10 Uhr Familiengottesdienst (Pfarrer Riedel)  
Petrusgemeinde, Gemeindehaus Bahnstr. 46  
10 Uhr Gottesdienst und Taufe (Prädikant H. Vater)  
11:15 Uhr Gottesdienst für Kinder (Pfarrer Weber und Kigo-Team)  
Stadtkirche  
10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Borch)  
10 Uhr Kindergottesdienst im Gemeindehaus  
Montag, 24. April  
20 Uhr Evas Abendrunde mit Frank Oppermann  
Dienstag, 25. April  
16 Uhr Frauenhilf  
Mittwoch, 26. April  
15 Uhr Senioren-Nachmittag

Katholische Gemeinden

St. Albertus Magnus, Bahnstraße 60  
Samstag, 22. April  
18:30 Uhr Meßfeier (Kp/Diak)  
Sonntag, 23. April  
8:30 Uhr Meßfeier (Pfr/Diak)  
10:30 Uhr Meßfeier (Pfr/Diak)  
Liebfrauen-Gemeinde, Frankfurter Str. 27  
Freitag, 21. April  
19 Uhr Friedensgebet  
Sonntag, 23. April  
10 Uhr Meßfeier (Pfr. Wiegand)  
11:30 Uhr Meßfeier (in italienischer Sprache)



Beim Besuch des „Offenen Kanals“ Pirmasens wurden die Kids aus Langen nicht nur interviewt. Auch Erfahrung im Umgang mit der Fernsehkamera konnten sie sammeln.

## Spaß für Langener Kids vor und hinter der Fernsehkamera

Gast des „Offenen Kanals“ Pirmasens

Langen - Ein Programm der besonderen Art erleben sieben Langener Kinder bei einem Ausflug der städtischen Jugendförderung. Er führte sie nach Rottablen in das Fernsehstudio des „Offenen Kanals“ Pirmasens. Für und mit den Gästen aus Langen wurde dort eine zweistündige Extra-Veranstaltung „Jugendmagazin des Offenen Kanals“ gesendet. Dabei wurden die Kinder nicht nur interviewt. Hinter der Kamera gefordert. Jeder durfte die Live-Schleife betreiben und gefordert über den Verein Medien und Kommunikation Langen.

## Stadtmission

Dienstag, 25. April  
19:30 Uhr Bibelstunde

Freie Evang. Gemeinde

Wiesgäßchen 27  
Sonntag, 23. April  
10 Uhr Gottesdienst  
10 Uhr Kindergottesdienst  
19:30 Uhr Anbetungs-Gottesdienst  
Dienstag, 25. April  
19:30 Uhr Kreis junger Erwachsener  
20 Uhr Hauskreise

## Jazztanz für Kinder beim TVL

Langen - Jazztanz für Kinder bietet der Turnverein Langen an. Gebüht wird mittwochs von 13.30 bis 14.15 Uhr (Anfänger) und von 14.15 bis 15 Uhr (Fortgeschrittene) in der Albert-Schweitzer-Schule. Kinder, die Spaß an Tanzen haben, können einfach mit reinschnuppern.

## Mütterzentrum: Walpurgisnacht

Langen - In die Walpurgisnacht getanzt wird am Sonntag, 30. April, ab 20 Uhr im Mütterzentrum an der Zimmerstraße. Für Unterhaltung sorgen die Kabarettgruppe „Tutti Mitti“, Discojockey Duggs und eine Vorsteigerung von Hexenbesen am Mittwoch. Außerdem gibt es ein Buffet. Der Eintritt kostet zehn Mark. Karten gibt es montags und donnerstags von 9.30 bis 11.30 Uhr im Mütterzentrum.

## Zum Auftakt führt ein Ausflug ins Saarland

Angebote des Bundesbahn-Sozialwerks

Langen - Die Ortsstelle Neuenburg/Langens des Bundesbahn-Sozialwerks bietet wieder verschiedene Tagesausflüge und mehrtägige Reisen an. Informationen zu allen Angeboten erteilt Werner Simmen unter der Telefonnummer 069/2 65 53 47.

Ein Tagesausflug ins Saarland führt am Mittwoch, 29. April, ab 20 Uhr im Bürgerhaus Egelshaus anlässlich des einjährigen Jubiläums der Band „Texas Roses“. Außerdem spielt an diesem Abend die Gruppe „Howlin' Wolf“. Veranstalter ist der Egelshaus Waldhütte zum zwölftenmal das traditionelle Grillfest statt.

## Trimmsaison beginnt

Morgen im Freizeicenter der SSG

Langen - Am morgigen Samstag, 22. April, beteiligt sich die SSG Langen an der bundesweiten Trimmaktion, auf diesem Wege allen „Bewegungsmuffeln“ einen Einstieg zu bieten. Für Jugendliche, Erwachsene, Familien und Singles beginnt am Samstag um 14.30 Uhr im SSG-Freizeicenter die Trimmaktion mit interessanten Sportaktivitäten. Jeden Samstag um die gleiche Zeit treffen sich bei der SSG Gleichgesinnte, um gemeinsam in lockerer Form Sport zu treiben. Morgen gibt es für alle Teilnehmer zudem den begehrten Trimmalter 1995.

Gleichzeitig wird bei den wöchentlichen Übungen der Erwerb des Deutschen Sportabzeichens angeboten. Die erste Abnahme in der Disziplin Schwimmen findet ebenfalls am 22. April um 8 Uhr im Langener Hallenbad statt.

## Bühenjubiläum von „Texas Roses“

Langen - Eine Country-Night steigt am Samstag, 29. April, ab 20 Uhr im Bürgerhaus Egelshaus anlässlich des einjährigen Jubiläums der Band „Texas Roses“. Außerdem spielt an diesem Abend die Gruppe „Howlin' Wolf“. Veranstalter ist der Egelshaus Waldhütte zum zwölftenmal das traditionelle Grillfest statt.

## Zwei Autos, zwei Angebote, zwei Vorteile: Renault • Komfort • Service mit Versicherung

Glauben Sie es! Dieses Angebot der Renault-Leasing ist echt, knallhart gerechnet und ohne jeden Ha. Innerhalb der Leasing-Laufzeit ist dieses Auto zugleich haftpflichtversichert. Und Renault Komfort Service-Vertrag bedeutet: Mit der Anzahlung und den Leasingraten sind bereits fast alle Werkstattkosten für 3 Jahre oder für die gewählte Kilometerleistung bezahlt, z.B. für vorgeschriebene Wartungen, Teile und Löhne. Einzelheiten zu Inhalt und Umfang des Renault Komfort Service entnehmen Sie bitte den allgemeinen Vertragsbedingungen. Sie können gerne nachrechnen. Oder gleich zu uns kommen.

Zwei Autos, ein Versprechen

RENAULT Twingo		RENAULT 19 ECO 1.4, 3-trg.	
Monatliche Leasingrate inkl. Haftpflicht-Versicherung und RKS	DM 338,20	Monatliche Leasingrate DM inkl. Haftpflicht-Versicherung und RKS	385,41
Leasing-Sonderzahlung	DM 1 990,-	Leasing-Sonderzahlung	DM 3 990,-
Laufzeit	36 Mon.	Laufzeit	36 Mon.
Km	30 000	Km	30 000
Überführungskosten	DM 750,-	Überführungskosten	DM 750,-
Ein Angebot der Renault Leasing und des Renault Versicherungsdienstes		Ein Angebot der Renault Leasing und des Renault Versicherungsdienstes	

autohaus klenzer gmbh  
Renault Dietzenbach

Justus-von-Liebig-Straße 2A • Telefon 06074 / 82 26-0, Fax 06074 / 4 45 31

RENAULT AUTOS ZUM LEBEN

## Wenn die Sterne nicht lügen...

für die Zeit vom 22. bis 28. April 1995

Widder Für Ihren Plan brauchen Sie in erster Linie verlässliche Partner, die mit Ihren Zielen hundertprozentig übereinstimmen. Mit gutem Willen allein werden Sie nämlich nichts erreichen. 21.3.-20.4.

Stier Sie haben mit Leuten über Ihren Plan gesprochen, die gar nichts damit zu tun haben. Jetzt müssen Sie die Folgen tragen: Ein anderer ist mit Ihrer Idee erfolgreich. 21.4.-20.5.

Zwillinge Sie sollten sich nicht darüber beklagen, daß Ihnen Unrecht geschieht. Wenn Sie jetzt mit etwas Phantasie reagieren, können Sie aus diesem Nachteil sogar einen Vorteil machen. 21.5.-21.6.

Krebs Bewahren Sie ein Schreiben auf, das Sie eigentlich schon lange in den Papierkorb werfen wollten. Die Sache könnte schon bald wieder aufgerollt werden. 22.6.-22.7.

Loewe Was gestern noch als problematisch galt, ist heute schon nicht mehr wert, daß man darüber spricht. Dazu hat Ihre Aufklärungsarbeit maßgeblich beigetragen. 23.7.-23.8.

Jungfrau Einige neu geknüpfte Kontakte sollten Sie vertiefen. Damit können Sie den Grundstein für eine langfristige Zusammenarbeit und sogar persönliche Freundschaften legen. 24.8.-23.9.

Waage Für eine Verbesserung Ihrer Lage haben einige Personen schon etwas vorbereitet. Das macht deutlich, daß Sie doch nicht so alleine stehen, wie Sie es manchmal vermindert. 24.9.-23.10.

Skorpion Gegen einen guten Freund werden unberechtigte Vorwürfe erhoben. Da Sie zur Klärung der Angelegenheit beitragen müssen, Sie sich jetzt öffentlich zu Wort melden. 24.10.-22.11.

Schütze Man möchte Ihnen eine wichtige Angelegenheit übermitteln, weiß aber nicht, ob Sie deshalb auf einige private Vorhaben verzichten werden. Machen Sie klar, wozu Sie bereit sind. 23.11.-21.12.

Steinbock Gegen Ihre Nervosität müssen Sie etwas unternehmen, sonst läßt die Qualität Ihrer Arbeit nach. Ein abendlicher Spaziergang kann z.B. sehr zu Ihrem Wohlbefinden beitragen. 22.12.-20.1.

Wassermann Ein Angebot, das aus Ihren Tisch flattert, sollten Sie trotz Termin wahrnehmen. Voraussetzung ist allerdings, daß Sie von anderer Seite noch Unterstützung erhalten. 21.1.-19.2.

Fische Jemand scheut den offenen Wettbewerb und beansprucht für sich dennoch den ersten Platz. Machen Sie deutlich, daß für alle Teilnehmer die selben Spielregeln gelten. 20.2.-20.3.

# Alter Schramm?

Ist Ihnen eigentlich bekannt, was da so alles auf Ihrem Hausboden oder im Keller still vor sich hin verstaubt? Manches davon ist vielleicht schon zur begehrten Antiquität geworden oder es ist noch immer nützliche Rarität. Und mancher wüßte gern, wo es so etwas gibt.

Sagen Sie es, mit einer KLEINANZEIGE in der Langener Zeitung

06103 21011-12

# Schmunzel-ECKE

## Das kleine Auto

Ein Kleinwagen fährt über die Autobahn. Alle paar hundert Meter hüpfert er in die Luft. Eine Verkehrsstoppel sieht das hüpfende Auto und streift es.

„Was ist denn bloß mit Ihrem Wagen los?“, fragt der Streifenführer. „Ach, nichts! Das Hüpfen hat nur zu bedeuten, daß ich den Schluckauf habe“, meint der Fahrer.

## Der Schuldige

„Das ist doch unerhört“, sagt der Fahrer wütend zu einem Polizisten, „wie Sie die Sache verhandeln! Ich hatte einwandfrei die Vorfahrt, doch Sie wollen mir die Schuld zuschieben!“

„Natürlich will ich das!“, erwidert der Polizist. „Am Steuer des anderen Wagens saß unser Bürgermeister, sein Bruder ist der Polizeichef, und ich gehe mit seiner Nichte.“

## Mißverständnis

Der Fahrer eines vorsintfluthen Autos hält an einer Schranke, hinter der eine mautpflichtige Straße beginnt.

„Drei Mark!“, sagt der Mann an der Schranke und meint die Maut.

„Gemecht!“, sagt der Autofahrer strahlend und meint sein Auto.

## Gute Umgangsformen

Die Kathi hat ein Jahr lang in einem städtischen Haushalt gearbeitet, nun ist sie wieder in ihr Dorf zurückgekehrt.

Der Alois, der mit ihr die Schulbank gedrückt hat, fragt sie bei der ersten Begegnung: „Na, Kathi, was hast du nun in der Stadt gelernt?“

„Anstand und gute Umgangsformen, du Depp, du damisier!“ erwidert die Kathi.

## Bello und Co



„Keuch... kannst du nicht in der Nähe Gassi gehen?“



„Großartig, Sultan! Ein Meisterwerk!“



Ohne Worte.

## In einem schottischen Café

Der Kellner eines Caféhauses in Schottland stand vor dem Richter, weil er einen Gast niederschlagen hatte. Er wurde freigesprochen, denn dem Niederschlag lag folgender Tatbestand zugrunde:

Der schottische Gast saß vier Stunden lang im Café, las sämtliche Zeitungen und unterhielt sich angeregt mit anderen Gästen. Immer wenn der Kellner kam und nach seinen Wünschen fragte, antwortete er: „Später!“

Endlich rief der Schotte: „Kellner!“

Der Kellner stürzte herbei.

„Halten Sie meinen Stuhl frei“, sagte der Schotte, „ich gehe jetzt nach Hause, Kaffee trinken.“

Und da schlug der Kellner den Gast nieder...

## Kein Beweis

Der junge Mann möchte die junge Dame heiraten. Sie traut ihm jedoch nicht. „Wie wollen Sie mir beweisen, daß Sie mich wirklich lieben?“, fragt die junge Dame.

„Ich kann nichts überaupt nicht mehr schlafen“, sagt der junge Mann.

„Das sagt gar nichts, mein Vater kann auch nicht mehr schlafen, wenn er an Sie denkt.“

## Kosenamen

Zwei Damen unterhalten sich über ihre Männer.

„Mein Mann“, sagt die eine, „sagt immer Schmeicheleien zu mir, wenn er gut aufgeht.“

„Also, hören Sie mal“, meint die andere erstaunt, „in unserem Alter! Sie sind doch schon über Siebzig!“

„Na ja – es ist ja auch schon über vierzig Jahre her, daß mein Mann einmal gut aufgeht war.“

## Falsch verbunden

„Aber nein“, sagt Dr. Bender am Telefon, „Sie sind wirklich falsch verbunden! Ich bin zwar Doktor, aber Musiker!“

„Das trifft sich ja herrlich!“ ruft die Dame am anderen Ende der Leitung. „Ich leide so schrecklich unter Ohrensaisens.“

## Kennen Sie den schon?

„Sag mal Dieter, warum spielst du eigentlich immer allein? Hast du denn keine Freunde?“ – „Doch einen, aber den kann ich nicht leiden!“

„Vati, was fressen Grottenmolche?“ – „Grottenmolche? Ach, die fressen alles, was sie finden.“ – „Und wenn sie nichts finden?“ – „Dann fressen sie etwas anderes.“

Gespräch zweier Freundinnen: „Ich erziehe von meinem Mann alles, wenn ich bloß androhe, daß ich wieder zu meiner Mutter zurückkehren würde.“ – „Diese Masech zickt bei meinem Mann überhaupt nicht, im Gegenteil. Wenn ich so etwas sage, rennt er los und bestellt ein Taxi.“

Es sollte das ganz große Fußballspiel werden. Aber alles ist schlecht gelaufen. Das Publikum pfeift, der Trainer schimpft, der Mittelstürmer verteidigt sich: „Das war nur der parteiische Schiedsrichter! Wenn ich den zu fassen kriege, trete ich ihn in den Hintern!“ Meint der Trainer: „Laß lieber, den trifftst du doch nicht!“

Der Chefredakteur fragt seine neue Sekretärin: „Haben Sie alle, Fräulein Schröder?“ – „Ja, Herr Schmidt, aber soll ich vielleicht hinter das Wort Semikolon nicht besser ein Komma setzen?“

Grüßt der Arzt den Schuhmacher: „Na, zu Hause alles gesund?“ – „Danke“, brummt der Handwerker. „Und bei Ihnen, alle Schuhe in Ordnung?“

Bobby und Billy sitzen im Beggasloft. Hey Bill, was sagst du zu der Schnecke im Salat?“, fragt Bobby. „Pah, was soll ich schon sagen, sie versteht mich ja habe ihr noch keins gegeben.“

Ein Ehepaar Beide schlafen. Da hat sie einen Alptraum, fährt auf und schreit: „Um Gottes willen, mein Mann!“ Worauf der Mann entsetzt hochfährt und aus dem Fenster springt.

„Jetzt reicht es mir aber“, schimpft die Mutter, als ihre Tochter zum zweiten Mal den Kaffee umgeworfen hat. Erwidert die Kleine: „Aber Mutti, kannst du denn nicht mal so freundlich das Putzmittel holen, wie die Mütter im Fernsehen immer?“

Der Herr Generaldirektor spricht den seit vielen Jahren als Assistenzarzt tätigen jungen Mann an: „Bringen Sie eigentlich auch was zustande, was Hand und Fuß hat?“ Seufzt der Medikus: „Nur mit einer Frau!“

Sherlock Holmes kommt in den Himmel und begrüßt als erste Adam und Eva. Wundert sich Adam: „Wie haben Sie uns so schnell erkannt?“ – „Ganz einfach kombiniert. Sie sind die beiden einzigen ohne Bauchnabel!“

„Sind Sie verheiratet?“ fragt der Personalchef den Max, als er sich um einen Job bewirbt. „Nein, das nicht“, sagt Max. „Aber ich habe auch so schon genug Schweres erlebt!“

„Nun mein Freund, wie fühlst du dich denn als junger Ehemann?“ – „Die Sache scheint mir etwas kostspielig zu sein. Morgens will meine Frau Geld haben, mittags auch, und abends will sie wieder Geld.“ – „Ja, was macht sie denn mit dem vielen Geld?“ – „Das weiß ich nicht, ich habe ihr noch keins gegeben.“

# Ein Wegweiser zu Fachleuten. Ein Service der Langener Zeitung

**Fa. DORNBURG GmbH**  
Fliesenfachgeschäft  
Fliesen • Platten • Mosaik • Marmor  
Inh. Heinz Jakel  
Raiffeisenstr. 12, 63225 Langen  
Tel. 06103 / 7 40 80 • Fax 7 49 88

Langener Steinmetzbetrieb  
**Grabmal-KUHN**  
vorn. Schäfer  
Büchauer und Steinmetzmeister  
Langen, Südliche Ringstr. 184, Friedhofstr. 36-38  
Telefon 2 23 11  
GRABMALE IN ALLEN FORMEN; FARBEN UND GESTEINSARTEN

**Rainer Schüller**  
MALERMEISTER  
● Putz- und Trockenbau  
● Wärmedämmung  
● Fassadenrenovierung  
● Maler- und Tapezierarbeiten  
● Teppichböden  
63225 LANGEN • An der Kobenstadt 6 (Steinberg) • Telefon 06103 / 2 66 51

**GERÜSTBAU LANGEN GMBH**  
● Gerüstbau ● Gerüstverleih und -verkauf  
● Gerüstsonderkonstruktionen ● Notdächer  
Rostädter Str. 56 • 63303 Dreieich  
Telefon 0 61 03 / 6 29 23 Telefax: 0 61 03 / 6 95 78

**JÜRGEN RINKER**  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Erlaubte Kontaktaufnahme unter Tel. Wohnheim 06150 8 19 70

»Pietät« **KARL DAUM**  
Erd-, Feuer-, See-Bestattungen, Überführungen  
Sarglager • Sterbewäsche • Zierurnen  
Ausführung kompletter Beisetzungen  
Alle Formalitäten, auf Anruf Hausbesuch  
Fahrgasse 1, 63225 Langen, Telefon 2 29 68

**Kunststoff-Fenster & Haustüren**  
● für Alt- und Neubau ●  
**WERKMANN, JUST U. GÄRTNER**  
Kunststoff-Fenster u. Jalousien GmbH  
Dieselstraße 5 • 63329 Egelsbach • Tel. 4 24 01

**Beachten Sie die TV-WERBEAKTION**  
und fragen uns nach SONDERPREISEN.  
**BLUTDRUCK**  
Hochempfindliche Sensoren ermitteln automatisch, zuverlässig und präzise die Werte

**Krüger**  
MEDIZINTECHNIK H  
hämatische Krankheitsbilder  
● Foli- und Toilettenabstreife ● Gehtilien  
● Krankenbetten mit Zubehör, auch latwaisa  
● Hilfen für Bad und WC ● Rehabilitationsmittel  
● Blutdruckmessgerät ● Blutzuckermeßgerät  
● Leitfaden aller Krankenkassen  
Rufen Sie an, wir beraten Sie gerne kostenlos und unverbindlich.  
Ohmstraße 20A • 63225 Langen • Tel.: 06103 / 7 90 17

**KÖRNER BÖDEN**  
Rheinstr. 6 • 63225 Langen  
Laufend SUPER-ANGEBOTE  
Qualitative Bodenbeläge  
Teppich Laminate PVC  
Kork Objektware  
Beratung, Verkauf + Vorlegung  
TEL. + FAX. 06103/92 99 45

**Elektro-Anlagen STECH**  
vorm. Warnar  
● Elektro-Installationen aller Art  
● Nachspeicher-Heizungen • Wärmepumpen  
● Kundendienst und technische Beratung  
Wiesgäßchen 44 • 63225 Langen/Hessen  
Telefon 06103 / 2 24 11 + 2 25 81  
Fax 06103 / 2 77 46

**H. Steitz GmbH**  
Geschäftsführer: Hans Beck • Malermeister  
VOLLWÄRMESCHUTZ • VERPUTZ  
ANSTRICH • LACKIERUNG • TAPEZIEREN  
gegr. 1925  
Heinrichstraße 32 • 63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 28 42

Ihr Fachgeschäft für  
Gardinen • Teppichböden und Fußbodenbeläge  
Tisch- und Bettwäsche • Federbetten  
Tagesdecken • Frotteiwäsche • Kissenwaren  
**BACII**  
63225 Langen/Fahrgasse Ecke Wiesengasse Tel. 2 25 12  
Ausführung von Dekorationen und Bodenbelägenarbeiten

Die Leistung. Klempnerei, Installation, Gasheizung  
**Ihre neue Wanne in 3 Stunden**  
Ohne Ausbau der alten Wanne  
Ohne Fliesenarbeiten  
**J.BÄRTL**  
Schlagasse 7 • Telefon 2 34 01  
63225 LANGEN/Hessen

**ETEC**  
Planung Lieblinge  
Fertigelebung Installation  
Inbetriebnahme Wartung  
ETEC GmbH, Voltastr. 4, 63225 Langen  
Tel.: 06103 / 7 85 57 • Fax.: 06103 / 7 86 68  
Fachmann in Industrie und Elektrohandwerk  
Denn Strom wird es immer geben

## Informationen und wichtige Rufnummern auf einen Blick FÜR LANGEN, EGELSBACH UND DREIEICH

**LANGEN**  
Ärztlicher Sonntagsdienst  
Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 5 21 11 und 1 92 92  
Mittwoch, 26. April 1995  
Dr. Greifenstein,  
Goethestr. 7, Tel. 2 77 88  
Wohnung: Teichstr. 25 b, Tel. 2 42 40

**EGELSBACH**  
Ärztlicher Sonntagsdienst  
Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr:  
Notdienstzentrale  
Telefon 1 92 92 und 5 21 11  
Mittwoch, 26. April 1995  
Dr. Weygand  
Bahnstr. 79  
Tel. 4 92 31

**DREIEICH**  
Ärztlicher Sonntagsdienst  
Notdienstzentrale Dreieichenhain  
Ringstraße 114 (Ecke Hainer Chaussee)  
Telefon 06103 / 8 10 40  
Mittwoch, 26. April 1995  
Dr. Augstein, Offenthal,  
Dieburger Str. 7  
Tel. 06074 / 6 18 99

**Apothekendienst für Langen, Egelsbach und Dreieich**  
Der Nachtdienst, Sonntags- und Feiertagsdienst beginnt jeweils an den genannten Daten um 8.30 Uhr und endet am nächsten Morgen um 8.30 Uhr.  
Fr. 21.4. Oberlinden-Apotheke, Langen, Berliner Allee 5, Tel. 7 87 77  
Offenthal-Apotheke, Offenthal, Mainzer Str. 8-10, Tel. 06074 / 71 51  
Sa. 22.4. Stadt-Apotheke, Spredlingen, Hauptstr. 19, Tel. 6 73 32  
So. 23.4. Apotheke am Bahnhof, Langen, Liebigstr. 1, Tel. 2 57 23  
Dreieichen-Apotheke, Neu-Isenburg, Bahnhofstr. 92, Tel. 06102 / 2 27 78

**Wichtige Rufnummern**

Dreieich-Krankenhaus	91 20
DRK-Krankentransport	2 37 11
Polizei-Notruf	1 10
Feuerwehr+Notruf	1 12
Polizei Langen	2 30 45
Polizei Dreieich	6 10 29
Feuerwehr Langen	2 20 07
Feuerwehr Egelsbach	4 92 22
Feuerwehr Dreieich	6 11 22
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 77 77
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 50 01
Schlüsseldienst	2 27 60
Tierschutzverein	
Langen/Egelsbach e. V.	06103 / 92 95 32
Bereitschaftsdienst der Stadtwerke	
Langen	20 61 48
Dreieich	60 20
Egelsbach (über Polizei Langen)	2 30 45
Sonntagsdienst der Stadtschwester	
Zentrum Gemeinschaftshilfe Langen	2 20 21
Pflegedienst Dreieich	3 63 37

**HERBERT KIRCHHERR**  
Aachener und Münchener Versicherungen  
Schlierstraße 10 • Langen  
Telefon 06103 / 2 28 93

**Albert Strahm**  
**Miele-Verkaufs-Zentrum**  
● Waschmaschinen  
● Trockner ● Geschirrspüler  
● Ihr Miele-Kundendienst  
Spredlingen, Hauptstraße 13  
Miele ☎ 06103 / 6 87 10

**Zahnärztlicher Notfalldienst für den Kreis Offenbach**  
an Sonn- u. Feiertagen von 9-12 und 15-18 Uhr  
22./23. + 26. 4. 1995:  
Joanna Reczek-Wasiak, Neu-Isenburg, Frankfurter Str. 89,  
Tel. 06102 / 15 17, priv.: 06102 / 81 81

**Pietät SEHRING**  
Inh. Peter Kuppers  
Erd- und Feuerbestattungen - Überführung im In- und Ausland - Erledigung aller Formalitäten - Tag und Nacht, auch sonn- und feiertags erreichbar  
63225 Langen, Mörfelder Landstraße 27  
Telefon 06103 / 7 27 94  
Bäcker und Konditor **R. Ruf** Nur samstags „Sterzbäcker“ ein außergewöhnl. Vollkornbrötchen  
**PARTY-BACK-SERVICE**  
Walter-Rietz-Str. 28  
63225 Langen  
Telefon 06103 / 5 11 11  
Freitag + Samstag: VOLLWERTBROTE in versch. Ausführungen.

**- Harald Freimuth -**  
Gas-Heizungen • Spengler • Installation  
Unser SERVICE-KESSELAUSTAUSCH an einem TAG!  
Komfort aus Meisterhand  
Mühlstraße 3  
63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 25 62  
Fax 06103 / 5 18 07

**Joachim Eggert**  
Malermaler  
\* Raum- und Fassadengestaltung  
\* Lackier- und Tapezierarbeiten  
\* Applikationstechniken  
In den Obergärten 52  
63329 Egelsbach  
☎ 06103 / 4 52 20  
Fax 06103 / 41 84

**Hier könnte Ihre Anzeige platziert sein!**  
Zum Preis von DM 35,- zzgl. MwSt., an jedem Freitag.

**ALBERT STRAHM**  
Miele-Verkaufs-Zentrum  
● Waschmaschinen  
● Trockner ● Geschirrspüler  
● Ihr Miele-Kundendienst  
Spredlingen, Hauptstraße 13  
Miele ☎ 06103 / 6 87 10

**AUSGEWOGENES KLIMA**  
**HELFMANN**  
Kälte - Klima Umwelttechnik  
HELFMANN SÖHNE OHG • Voltastraße 5 • 63225 Langen  
Telefon 06103 / 737 35 und 737 41 • Telefax 06103 / 795 78

**Blumenfloristik • Pflanzen Heim- und Gartenbedarf**  
63303 Dreieich, Solmsche Weherstr. 17, Tel. 06103 / 8 21 61  
Darmslader Str. 10, Tel. 06103 / 6 74 50  
63225 Langen, vormals Blumen Schickedanz  
Bahnstraße 9, Tel. 06103 / 2 36 38  
Telefax 06103 / 8 40 69

## RÄTSEL-RATEN

**Schachaufgabe Nr. 17**  
Partiestellung  
Schwarz zog zuletzt De7-e6. Welchen Pfil hatte nun Weiß im Köcher?  
Kontrollestellung:  
Weiß: Kh1, De2, Te1, Td4, Ba4, e4, e3, f2, h3, h2 (10)  
Schwarz: Kh8, De6, Ta8, Tl8, Ba6, b6, e6, Bf, h7, h7 (10)

**Silberrätsel**  
Aus den Silben: che - die - dor - e - e - ech - er - er - gat - ge - in - la - lais - lar - le - le - li - lus - ma - ma - mau - mu - nie - no - nung - or - po - pu - ran - re - ro - sa - se - ster - ta - ta - te - the - tu - u - u - sind 20 Wörter nachstehender Bedeutungen zu bilden:  
1 Steinwand, 2 Gille, 3 engl. Königshaus, 4 Schuppenkriecher, 5 Vorsaal, Flur, 6 Fächeln, 7 Laubbau, 8 Fohliss, 9 Silberlöwe, 10 radioaktives Metall, 11 Bruder d. Remus, 12 männl. Figur aus „Don Carlos“, 13 mohamm. Geistlichkeit, 14 elektr. Schaltung, 15 Blume, 16 Musikergemeinschaft, 17 engl. Frauenname, 18 Anstrich, 19 Stockwerk, 20 Mündungsarm d. Weichsel.  
Die ersten und dritten Buchstaben jeweils von oben nach unten gelesen - nennen den Anfang von C.F. Meyers „Morgenlied“.

**Mixrätsel**  
Untenstehende Wortpaare sind so zu schütteln und so vermengen, daß neue Wörter der angeführten Bedeutungen entstehen. Ihre Anfangsbuchstaben von oben nach unten gelesen - nennen einen Zwergstamm in Europa.  
ALGE + BAR = Buchstabenrechnung  
RAND + ENE = Kirchenliederdichter  
DADA + WIR = ind. Völkergruppe  
PUNT + OIE = Feigenkakus  
REIS + SEM = Wechsellart  
BUDA + MIR = franz. Dichter  
ALMA + KAR = Stadt i. Holland

**Im Handumdrehen**  
Von den nachstehenden Wörtern ist der Anfangsbuchstabe zu streichen und dafür ein anderer Endbuchstabe hinzuzufügen, so daß neue, sinnvolle Wörter entstehen. Die angehängten Buchstaben nennen eine Käsespezialität.  
Khan - flott - Brei - Plan - Ehe - Rat.  
**Silbenwurm**  
hanchilkathbreinchin  
rastereichteauspa  
schengoldpamhalazese  
Aus den Silben im obigen Silbenwurm sollen Sie sechs Nagetiere herausfinden.

**Lustiges Silberrätsel**  
Aus den Silben: akt - an - är - bild - bo - che - del - e - cin - cm - er - ern - fuh - gen - gen - ger - hau - ir - kömm - ler - ler - ling - mcr - ne - neh - nis - pa - por - ra - ral - rau - re - re - ren - rung - so - sied - stel - stroik - te - te - teil - trag - trans - traui - sind 13 Wörter nachstehender doppelsinniger Bedeutungen zu bilden:  
1 jemand, der Kunstwerke zererschlägt, 2 Platte, auf der Gesuche eingereicht werden, 3 Hausflur, auf dem eine Heiratszeremonie stattfindet, 4 Wasservogel, der mit seinem Fett haushält, 5 hochwertiger Rhombus, 6 kurvenförmiger Niederschlag, 7 Leitung von Verwirrten, 8 einzelner Kolonist, 9 Befehlsverweigerung hoher Offiziere, 10 Berg- oder Treppensteiger, 11 Bühnenaufzug, in dem die Vergeltung erfolgt, 12 lästiges Läuseci, 13 jemand, der sich Bruchstücke aneignet.  
Die ersten Buchstaben - von oben nach unten gelesen - nennen die Ausrüstung einer Artillerieeinheit.  
**Schüttelrätsel**  
Mark - Robe - Orden - List - Seil - Inka - Labe  
Diese Wörter sind so zu schütteln, daß neue Begriffe anderer Bedeutungen entstehen. Ihre Anfangsbuchstaben nennen dann den Geburtsort Napoleons.

**Skandinavisches Kreuzworträtsel**

Spezial- föhrung- schiff	Frage- u. An- wort- Spiel	Ital. Gebirgs- gruppe	Ausbl. dungs- zeit	Strel- föhrer, günnes Blöschén	Schreib- weise	Glücks- spiel	Islam. Wahl- föhrt- ziel
Belt- zubehör			männl. Vorname	Haupt- stadt v. Weiß- russland			erster Wurf Stoß (Sport)
Teil des Mundes	Leib- bürge	Ent- rich		glatt, glän- zend	Kompl. platz		Abk.: Arme- korps
Koch- föh- zug (Abk.)	verzehl- te Güte		vorher, fröher	seh- unfähig		Ital. Mittel- meer- insel	gleich- gültig
Inschrift am Kreuz Jesus	leiden- schamt. Wit. Roserei		hüh. Geld- münze der USA		Frage- wort	Ortsch. l. Mün- sterland i. Branau	
Zöhler f. Brenn- stoffver- brauch			Kindes- kind	Abk.: Euro- cheque	uneben, hilpzig		
Apostel des Griechen- landes				dt. Kurien- kardinal i. 1988			
Religion (Abk.)	sich ober- hehlen, schuffen			Welt- raum, der Kosmos			

In den Stunden des Abschieds war es uns ein Trost, zu erfahren, wieviel Zuneigung und Achtung unserem geliebten Verstorbenen entgegengebracht wurde.

# Johann Heinrich Werner

Für die überaus zahlreichen Beweise der Anteilnahme durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden und allen, die ihn zur letzten Ruhe begleiteten, sagen wir hiermit unseren tiefempfundenen Dank.

Besonderen Dank Herrn Pfarrer Ulrich Bergner für die tröstenden Worte und dem Stenografenverein 1897 Langen e.V.

Im Namen aller Angehörigen:  
Margarete Werner

63225 Langen, im April 1995

## DANKSAGUNG

Allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden für Grabeschmuck uns ihre Anteilnahme und ihre Verbundenheit mit unserer Entscheidung bewiesen.

# Elisabeth Wetzel

bekundeten, ihr die letzte Ehre erwiesen haben, sagen wir unseren herzlichen Dank.

Auch herzlichen Dank Frau Pfarrerin Eich-Ganske für die tröstenden Worte, Herrn Dr. Staszewski und den Schwestern des Zentrums für Gemeinschaftshilfe der Stadt Langen für die mehrjährige Betreuung.

Im Namen aller Angehörigen:  
Günther Wetzel

63225 Langen, Karlstraße 1, im März 1995

## HERZLICHEN DANK

für die Anteilnahme, die uns durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden beim Heimgang unserer lieben Verstorbenen erwiesen wurde.

# Magdalena Gubanda

geb. Busch  
\* 10. 3. 1925 † 31. 3. 1995

erwiesen wurde.

In stiller Trauer:  
Stefan Gubanda  
Rosalia Blasa und Familie  
Magdalena Volk und Familie  
Nicki und Franz Matica und Familie  
Anna und Maria und Familie  
Enkel und Urenkel

Langen, im April 1995

Wissen kommt nicht von ungefähr, Zeitungsläser wissen mehr!

# Mit einer Familienanzeige

erreichen und informieren Sie alle Ihre Verwandten, Freunde und Bekannten. Die Langener Zeitung ist hierfür die ideale Zeitung. Gern und aufmerksam wird die Langener Zeitung in vielen Haushalten gelesen.



Hauptgeschäftsstelle Langen  
Darmstädter Straße 26  
Telefon 2 10 11-12

Öffnungszeiten:  
Mo.-Do. 8.30-12.00, 13.00-16.30 Uhr  
Freitag 8.30-15.00 Uhr durchgehend

Weitere Annahmestelle:  
EGELSBACH:  
Schreibwaren-Wilke  
Bahnstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe am Mittwoch um 15 Uhr. Traueranzeigen können am Tag vor dem Erscheinen bis 11 Uhr in der Geschäftsstelle in Langen aufgegeben werden.

**Kostenlos bei uns**  
Prof. Dr. H. W. Zimmermann, Zahnarzt, Kieferchirurg, Mund-, Nasen- und Kehlkopfchirurgie.  
Vertrieb und Verkauf von Prothesen und Hilfsmitteln aller Art.  
Dentalklinik, Komplexklinik, Zahnklinik, Zahnambulanz, Zahnklinik, Zahnambulanz, Zahnklinik, Zahnambulanz.  
Sanitätsklinik Omerch, Hauptstr. 11, 63303 Omerch, Tel. 06103/66466

## Zimmermann

**Trauerkleidung**  
für Damen und Herren finden Sie bei uns  
in großer Auswahl und allen Größen.  
Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in  
Russelheim, Bonner Straße 40, Tel. 4 14 14  
Langen am Lühlerplatz, Gartenstraße 6, Tel. 06103/279 21

Bei einem Trauerfall

## GÄRTNEREI WELTER

Südliche Ringstr. (gegenüber Friedhof)  
63225 Langen

06103 17 71

## Pietät Sehring

Inh. Peter Küppers  
Das alteingesessene Unternehmen bietet die Gewähr für eine vertrauensvolle Bestattungsdurchführung  
Erd- und Feuerbestattungen  
Überführungen  
Sarglager  
63225 LANGEN/HESSEN  
Mörfelder Landstraße 27  
Telefon 06103 / 7 27 94  
Erladigung aller Formalitäten - jederzeit erreichbar

## Langen

## Amtliche Bekanntmachungen

Betr.: XIII. Wahlperiode der Stadtverordnetenversammlung - Ausschuß für Umwelt, Bau und Verkehr - Am Mittwoch, dem 26. 4. 1995, 20 Uhr, findet die 15. öffentliche Sitzung des Ausschusses für Umwelt, Bau und Verkehr im Stadtverordnetensitzungssaal des Rathauses, Zimmer 140, Südliche Ringstraße 80, statt.  
Tagesordnung  
Teil A (Öffentlicher Teil)  
1. Mitteilungen der Ausschußvorsitzenden  
2. Mitteilungen des Magistrats  
3. Instandsetzung der Fußgängerbrücke zwischen Rathaus und Hallenbad/Stadthalle; Bericht des Magistrats vom 11. 4. 1995  
4. Satzung der Stadt Langen (Hessen) über Stellplätze oder Garagen sowie Abstellplätze für Fahrräder (Stellplatzsatzung); hier: Neufassung zum 1. 6. 1995  
5. Fahrradständer in der oberen Bahnhofstraße vor dem Geschäft „Ringelblume“  
6. Einrichtung von sogenannten Gratis-Flohmärkten in Langen  
7. Schallschutz im Jugendzentrum; hier: Prüfungsantrag der Fraktion der FWG-NEV vom 6. 2. 1995  
8. After SSG-Sportplatz - 2/3-Nutzung; hier: Antrag der Fraktion der FWG-NEV vom 27. 3. 1995  
9. Bekanntgabe von Bauanträgen  
10. Aktuelle Fragestunde des öffentlichen Teils  
Langen, den 20. April 1995  
Der Vorsitzende des Ausschusses für Umwelt, Bau und Verkehr  
Stv. Rettig

STENOGRAFENVEREIN 1897 LANGEN E.V.  
NEUE LEHRGÄNGE  
MASCHINENSCHREIBEN - KURZSCHRIFT - STANDARDSOFTWARE  
Kursdauer Preis inkl. Lehrmaterial  
Kurzschritt 7 Monate DM 300,00  
Maschinenschreiben 7 Monate DM 425,00  
Maschinenschreiben am PC 50 Zeistunden DM 415,00  
Textverarbeitung MS WinWord 6.0 20 Zeistunden DM 380,00  
Tabellenkalkulation MS Excel 5.0 24 Zeistunden DM 420,00  
Betriebsystem MS DOS Einführung und Aufbaukurs je 8 Zeistunden DM 140,00  
Informationsabend: Mittwoch, 3. Mai 1995, um 18.45 Uhr, Adolf-Reichwein-Schule, Eingang 7  
STENOGRAFENVEREIN 1897 LANGEN E.V.  
Borngasse 14 - Telefon 2 19 48

## Nutzen auch Sie diese preiswerte Möglichkeit!

Hier einige Beispiele:  
Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer Vermählung bedanken wir uns, auch im Namen unserer Eltern, herzlich.  
Walter Sommer und Frau Ute geb. Finke  
25 mm hoch, 2spaltig, DM 28,75 \*

Herzlichen Dank für alle guten Wünsche zur Geburt unserer Tochter.  
Stefanie Jürgen Ulrich und Frau Karin geb. Sieber Offenthal, Taunusstraße  
40 mm hoch, 1spaltig, DM 23,- \* Preise inkl. MwSt.

Wir danken allen, die uns anlässlich unserer Silberhochzeit in so überreichem Maße mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken bedachten. Besonderer Dank dem Jahrgang 1929 und dem Gesangverein Harmonie für das dargebrachte Ständchen.  
Otto Silie und Frau Margot geb. Müller Dreieichenhain, Pfarrgasse  
40 mm hoch, 2spaltig, DM 46,- \* Preise inkl. MwSt.

Wir freuen uns über die Geburt unserer Tochter und Schwester  
Sara Kim  
\* 12. April 1995  
Annin und Gabriele Purucker mit Tom  
63225 Langen, Goethestraße 94

## Zimmermann

Jetzt langt's aber!  
Wir waren lange genug befreundet und verlobt. Wir werden nun heiraten  
Hans-Joachim Felke  
Magdalena Kripp  
Langen, Carl-Schurz Straße 31  
Die kirchliche Trauung findet am Samstag, dem 29. April 1995, um 14 Uhr in der Stadtkirche zu Langen statt. Pösterabend: Mittwoch, 26. April 1995, ab 17 Uhr beim Modellflugclub Langen, Wormser Weg

Für die Glückwünsche und Geschenke zu unserer Hochzeit  
bedanken wir uns herzlich.  
Anette und Holger Gehr  
Fuchshöhl 19, 60431 Frankfurt am Main

Ein schöner Tag ward mir beschert.  
Am 10. April 1995 wurde ich  
75 Jahre  
Allen, die mir gratulierten, mich besuchten, mit mir feierten und mich beschenkten, sagt herzlichen Dank  
Katharina Steeg  
63225 Langen, Südliche Ringstraße 91

## Pflege zu Hause

Frankfurt 069/65 61 54 Omerch 06103/6 67 71  
alle Kassen - Offenbach 069/88 21 11 Darmstadt 06151/15 10 00  
Grüß Genuß 06123/3 98 98  
Kostenübernahme durch Krankenkasse und Sozialämter

## Telefon- und Sprechanlagen

für Haushalt, Büro und Werkstatt  
F. H. Faltenberg, Wildstraße 41, 63303 Brinlich, Tel. + Fax: 06103/430 01 22.  
Keine Beratung ist kostenlos, ich besuche Sie nach Terminabsprache.

## IMMOBILIEN

Wir suchen in Langen  
1-Fam.-Haus such-  
senungsbedürftig  
Helnz Bartsch Immobilien  
Telefon 06103 / 5 17 43

## BAUSTELLENBESICHTIGUNG

MIT MODELLANSICHT  
Sonntag von 14.00 bis 16.00  
Neue 2- und 3-Zimmer-ETWs mit Wfl. von 56-79 m<sup>2</sup>.  
Ideale, ruhige und innenadriane Wohnlage.  
Beste Verkehrsanbindung. Repräsentative WE und exklusive Ausstattung.  
Im Bau / Erstbesitz 12/95. KP inkl. Tiefgar.-Platz von DM 332.380,- bis DM 447.490,-  
4-Zi.-Komfort-Wbg. 111 qm DM 579.000,-  
In dem heutigen Baustadium können Ihre individuellen Anforderungen noch problemlos berücksichtigt werden.  
Bereits 8 Tage nach Baubeginn sind 40% der Wohnungen vergeben!!!  
Warten Sie nicht länger, es geht nicht alle Tage so ein Bauvorhaben.  
PETERSEN IMMOBILIEN

## STENOGRAFENVEREIN 1897 LANGEN E.V.

NEUE LEHRGÄNGE  
MASCHINENSCHREIBEN - KURZSCHRIFT - STANDARDSOFTWARE  
Kursdauer Preis inkl. Lehrmaterial  
Kurzschritt 7 Monate DM 300,00  
Maschinenschreiben 7 Monate DM 425,00  
Maschinenschreiben am PC 50 Zeistunden DM 415,00  
Textverarbeitung MS WinWord 6.0 20 Zeistunden DM 380,00  
Tabellenkalkulation MS Excel 5.0 24 Zeistunden DM 420,00  
Betriebsystem MS DOS Einführung und Aufbaukurs je 8 Zeistunden DM 140,00  
Informationsabend: Mittwoch, 3. Mai 1995, um 18.45 Uhr, Adolf-Reichwein-Schule, Eingang 7  
STENOGRAFENVEREIN 1897 LANGEN E.V.  
Borngasse 14 - Telefon 2 19 48

## Langen, Pestalozzistraße

(Neubaugebiet, Wormser Weg)  
immobilien Tel. 06181/33031  
Im Auftrag der S-Landesimmobilien GmbH

## Zeitungsleser wissen mehr!

DHK in Langen: Bj. 58, ruh. Lage, Größt. 387 m<sup>2</sup>, Wfl. 95 m<sup>2</sup>, 4 ZKZ, G.W.C. Garage + Wintergarten, VB, 520.000,- DM, Tel. 06258/8 17 87 ab 18 Uhr

## NASSAUSCHE HEIMSTÄTTE

Das Feinste vom Feinen  
Wohnen auf höchster Ebene  
in Offenbachs Villenlage  
Nur für Leute mit dem besonderen Geschmack. 136 m<sup>2</sup> reine Wohnfläche in einer extravaganter Neubau-Dachetage. Besonderer Ambiente durch Schrägen und Tageslichtkuppeln. Natürlich mit edlem Parkett und einer raffinierten Traumküche in weiß, selbstverständlich mit zwei schicken Bädern, die große Südterrasse wartet nur auf Sie. Das Ganze in einem exquisiten Wohnhaus mit nur 4 Mitbewohnern.  
Provisionsfrei zum Festpreis  
DM 698.000,-  
Interessiert? Besichtigungstermine unter  
Tel. 069/6069-217

## Unser Einkauf

ist vorzweifellos für Sie ein dingend schöne Immobilien für  
Ingenieur, Reihenhaus oder Doppelhaushälfte bis 530.000,- DM  
- eine Handwerkerfamilie, 2-3-Fam.-Haus, such renovierungsbedürftig  
- Verleihungsgeschäftsmann, 2-3-Zi.-ETW im Rodgau mit Garten oder Balkon  
- Immobilieninvestiger, 1-3-Zi.-ETW  
Unsere über 20jährige Erfahrung ist Ihre Sicherheit, einen marktgerechten Preis zu erzielen. Wir sind bekannt für schnelle und sanfte Abwicklung bis zum not. Kaufvertrag und darüber hinaus!  
Rodgau-Jugenheim Ludwigstr. 105

## KUNKER

IMMOBILIEN DIE FREUDE MACHEN  
Hilflos? Sie suchen dringend schöne Immobilien für  
Ingenieur, Reihenhaus oder Doppelhaushälfte bis 530.000,- DM  
- eine Handwerkerfamilie, 2-3-Fam.-Haus, such renovierungsbedürftig  
- Verleihungsgeschäftsmann, 2-3-Zi.-ETW im Rodgau mit Garten oder Balkon  
- Immobilieninvestiger, 1-3-Zi.-ETW  
Unsere über 20jährige Erfahrung ist Ihre Sicherheit, einen marktgerechten Preis zu erzielen. Wir sind bekannt für schnelle und sanfte Abwicklung bis zum not. Kaufvertrag und darüber hinaus!  
Rodgau-Jugenheim Ludwigstr. 105

## Alte Türen? - Alte Küche? - Alte Treppe?

Aus alt wird „neu“ in einem Tag  
Ihre Türen gefallen Ihnen nicht mehr? Sie passen nicht zur Einrichtung? PORTAS erfüllt Ihre Wünsche mit Modernem, Stil- oder Glasauschnitt-Türen in vielen Varianten und Designs, preiswerter als Sie denken in einem Tag!  
Auch Ihre Küche ist sicher noch funktionsfähig. Aber sie gefällt nicht mehr. PORTAS renoviert sie einmalig neu - mit neuen Küchenelementen in großer Auswahl mit jedem Komfort, den Sie sich wünschen. An- und Umbauen sind für uns kein Problem. Und dabei ist sie preisgünstiger als eine neue Küche.  
Ihre Treppe ist 20, 30, 50 Jahre alt? Hat ausgereitete, unsichere Stufen und passt nicht mehr zu Ihrem gepflegten Haus. PORTAS hat die Lösung und baut Ihre Stufen eine neue Treppe über Ihre alte Treppe. Wahlweise als Echtholz- oder Laminate in vielen Holzarten!



Rufen Sie uns an oder besuchen Sie unsere Ausstellung. Der weisse Weg lohnt sich!

## PORTAS

PORTAS-Ausstellungs-Center  
Dieselstraße 1 - 3  
83128 Dietzenbach-Steinberg  
Tel. 0 60 74/40 41 27  
Gebütel: Mo. - Fr. 8 - 18, Sa. 9 - 13 Uhr

## ÖFFNUNGSZEITEN:

# Langener Zeitung

Montag - Donnerstag  
8.30 - 12.00 + 13.00 - 16.30 Uhr

Freitag  
Durchgehend 8.30 - 15.00 Uhr

## LADENLOKALE

mit Verkaufsflächen ab 100 m<sup>2</sup> in allen deutschen Großstädten und in allen Orten ab 2000 Einwohnern gesucht!  
Wir bieten Ihnen:  
Langfristigen Mietvertrag zu Spitzenbedingungen  
- marktgerechte, wettbewerbsfähige Überträge sofort ab zu jedem späteren Zeitpunkt  
Wir verkaufen über:  
- Mietvorauszahlungen, Personalaufnahme, Kleine-Um- u. Ausbauten  
SCHLECKER Expansionsabteilung Postfach 1354, 89573 Elmgen

## STELLENANGEBOTE

Schüler, Hausfrauen oder Rentner können sich gutes Geld verdienen durch die Zustellung der Langener Zeitung in Egelsbach und Langen  
Bewerbungen erbeten unter  
Tel. 06103 / 2 10 11 oder 069 / 80 63 254

## Engagiertes Praxisteam sucht

Zahnarzthelferin  
ab sofort für den Bereich Verwaltung/Rezeption an den Frankfurter Flughafen.  
Telefon 069 / 69 34 69

## ANTIKMARKT

23. April  
10.00-17.00 Uhr  
Rodgau-N.-Roden Bürgerhaus  
800 Möbel immer günstig neu und gebraucht ob Lager. Tel. 06151 / 37 25 32 - gewerblich

## RUHP FERTIG-GARAGEN

Über 100 Vario-Typen, Doppelgarage und Übergrößen aus Stahlbeton. Wir unterbreiten Ihnen immer ein Top-Angebot. Tel. 06028-97160

## VERKAUFEN AM TELEFON

Verkauf von Material für Büromaschinen. Wir - ein nettes Team zwischen 18 u. 50 - suchen Kollegen, DM 580,- Basis oder freier, evtl. auch Festanstellung 06103/9 14 60

## Die Anzeige ist die Königin der Werbung

## GESCHÄFTLICHES

Wir waschen Ihre Teppiche...  
umweltbewußt auf der modernsten und größten Teppich-Waschanlage in Hessen.  
● Orient-Spezialwäsche  
● Teppichreparaturen  
● Polstermöbel- und  
● Teppichboden-Reinigung  
● Mietmaats-Service  
● Frei Haus (Wir holen und bringen)  
Darmstadt (0 61 51) 9 85 55  
+ Annahme in Reinigungen mit unserer Werbung

## ERCKMANN Sicherheit

Service-Sicherheit  
Garantie-Sicherheit  
Qualitäts-Sicherheit  
TV Reparatur  
Video Montage  
HIFI Antennenservice  
Ing. R. Erckmann  
Waldstraße 25  
63225 Langen  
Hand über 4000 Stück  
vertriebs gürtliche  
profi electronic  
gemeinsam stärker  
069 26868

## Geh' mal wieder ins Kino

KINO-TREFF  
IN LANGEN  
LICHTBURG-KINOS  
Bismarckstr. 21, Tel. 06103/2 22 00  
NEUES UT:  
Rheinstr. 82, Tel. 06103/91 31

## Man hat genug um die Ohren...

Benutzen Sie Triller- oder Druckluftpfeifen! Damit Wüstlingen am Telefon die Ohren klingeln.  
Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.

## MIETGESUCHE

Hilflos? Sie suchen dringend schöne Immobilien für  
Ingenieur, Reihenhaus oder Doppelhaushälfte bis 530.000,- DM  
- eine Handwerkerfamilie, 2-3-Fam.-Haus, such renovierungsbedürftig  
- Verleihungsgeschäftsmann, 2-3-Zi.-ETW im Rodgau mit Garten oder Balkon  
- Immobilieninvestiger, 1-3-Zi.-ETW  
Unsere über 20jährige Erfahrung ist Ihre Sicherheit, einen marktgerechten Preis zu erzielen. Wir sind bekannt für schnelle und sanfte Abwicklung bis zum not. Kaufvertrag und darüber hinaus!  
Rodgau-Jugenheim Ludwigstr. 105

## die rich BAUMSCHULE

Mörfelden-Walldorf  
An den Nußbüschen 4  
Verkauf: Mo.-Fr. 8-12 Uhr, 14-17 Uhr, Sa. 8-14 Uhr  
Mittwoch 8-12 Uhr

## LADENLOKALE

mit Verkaufsflächen ab 100 m<sup>2</sup> in allen deutschen Großstädten und in allen Orten ab 2000 Einwohnern gesucht!  
Wir bieten Ihnen:  
Langfristigen Mietvertrag zu Spitzenbedingungen  
- marktgerechte, wettbewerbsfähige Überträge sofort ab zu jedem späteren Zeitpunkt  
Wir verkaufen über:  
- Mietvorauszahlungen, Personalaufnahme, Kleine-Um- u. Ausbauten  
SCHLECKER Expansionsabteilung Postfach 1354, 89573 Elmgen

## STELLENANGEBOTE

Schüler, Hausfrauen oder Rentner können sich gutes Geld verdienen durch die Zustellung der Langener Zeitung in Egelsbach und Langen  
Bewerbungen erbeten unter  
Tel. 06103 / 2 10 11 oder 069 / 80 63 254

## Engagiertes Praxisteam sucht

Zahnarzthelferin  
ab sofort für den Bereich Verwaltung/Rezeption an den Frankfurter Flughafen.  
Telefon 069 / 69 34 69

## ANTIKMARKT

23. April  
10.00-17.00 Uhr  
Rodgau-N.-Roden Bürgerhaus  
800 Möbel immer günstig neu und gebraucht ob Lager. Tel. 06151 / 37 25 32 - gewerblich

## RUHP FERTIG-GARAGEN

Über 100 Vario-Typen, Doppelgarage und Übergrößen aus Stahlbeton. Wir unterbreiten Ihnen immer ein Top-Angebot. Tel. 06028-97160

## VERKAUFEN AM TELEFON

Verkauf von Material für Büromaschinen. Wir - ein nettes Team zwischen 18 u. 50 - suchen Kollegen, DM 580,- Basis oder freier, evtl. auch Festanstellung 06103/9 14 60

## Die Anzeige ist die Königin der Werbung

## GESCHÄFTLICHES

Wir waschen Ihre Teppiche...  
umweltbewußt auf der modernsten und größten Teppich-Waschanlage in Hessen.  
● Orient-Spezialwäsche  
● Teppichreparaturen  
● Polstermöbel- und  
● Teppichboden-Reinigung  
● Mietmaats-Service  
● Frei Haus (Wir holen und bringen)  
Darmstadt (0 61 51) 9 85 55  
+ Annahme in Reinigungen mit unserer Werbung



- (1) Videowagen Kunststoff Eiche rustikal, ca. 80 x 58 x 40 cm. **109.-**
- (2) Phonoschrank Eiche rustikal, ca. 85 x 64 x 45 cm. **139.-**
- (3) Phonoturm Eiche rustikal, ca. 53 x 67 x 40 cm. **149.-**
- (4) Videomobil Kunststoff Eiche rustikal, ca. 79 x 67 x 40 cm. **189.-**
- (5) Blumenständer Eiche rustikal, ca. 100 cm hoch. **99.-**
- (6) Phonokommode Eiche rustikal, ca. 90 x 77 x 45 cm. **529.-**
- (7) Dreisatz-Tisch Eichefarbig gebeizt, ca. 52 x 43 x 36 cm. **49.-**
- (8) Spiegel Eichefarbig rustikal, ca. 95 cm hoch, ca. 46 cm breit. **66.-**

**Transport? Kein Problem!**  
Wir vermieten günstig Leihwagen - auch stundenweise. Oder Sie nutzen den Liefer- und Montageservice gegen geringen Aufpreis!

# Möbel Erbe: PREIS-SCHLAGER!

**NEU: Finanzdienstleistungen**  
Wir von Möbel Erbe bieten Ihnen attraktive Finanzierungsmöglichkeiten. Sprechen Sie mit uns - wir beraten Sie gerne!

**Alle Preise ohne Dekoration!**

- (9) Garderobe Eiche rustikal, ca. 132 x 216 x 38 cm. **699.-**
- (10) Garderobewand Eiche rustikal gebeizt, ca. 110 cm hoch, ca. 74 cm breit. **139.-**
- (11) Wandvitrine Eiche rustikal teilmassiv, 2 Einlegeböden, auch in Nuss und Mahagoni erhältlich. **1399.-**
- (12) Vitrinenschrank 3-türig Eiche rustikal, ca. 162 x 200 x 40 cm. **1399.-**
- (13) Stuhl Buche natur oder rustikal. **54.-**
- (14) Bücherregal Eichefarbig gebeizt, ca. 89 x 215 x 35 cm. **299.-**
- (15) 3-Sitzer, 2-Sitzer, 1 Sessel. **1599.-**
- (16) Polsterstuhl Eiche rustikal gebeizt. **129.-**
- (17) Telefonbank Eiche rustikal, teilmassiv, ca. 100 x 62 x 44 cm. **83.-**
- (18) Eckunterschrank Eiche rustikal, ca. 78 x 85 x 50 cm. **299.-**
- (19) Kommode Eiche rustikal, ca. 130 x 77 x 45 cm. **599.-**
- (20) Gestellgarnitur Eiche rustikal, komfortabel gepolstert. **299.-**

**Alle Preise sind Abholpreise!**

**DONERSTAGS BIS 20.30 UHR GEÖFFNET**

# MÖBEL ERBE

**SB MÖBEL MARKT**

HANAU-STEINHEIM

63456 Hanau - Steinheim  
Gewerbegebiet Otto-Hahn-Straße an der B 45, Tel. 0 61 81 / 67 80, Verkauf: Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag 9.30 - 18.30 Uhr, Donnerstag 9.30 - 20.30 Uhr, Samstag 9 - 14 Uhr, langer Samstag April - September 9 - 16 Uhr, Oktober - März 9 - 18 Uhr.

Auf ca. 12000 qm Riesenauswahl an tollen Wohnideen zu begeisternd günstigen Abholpreisen! Gegenüber: Möbel Erbe Wohnwelt 2000 - Qualität auf ca. 24000 qm Ausstellungsfläche!

**Möbel Erbe**  
Wohnwelt 2000  
Hanau-Steinheim  
direkt gegenüber

## Auf einem langen Weg zurück zur Familie

Marie Rindtorff berichtet über ihre Kriegererlebnisse

Von unserem Redaktionsmitglied Heiko Wiegand

Dreieichenhain - Nur noch 17 Tage sind es bis zum 30. Jahrestag der bedingungslosen Kapitulation der deutschen Wehrmacht am 8. Mai 1945. An diesem Tag lag das verbrecherische Nazi-Regime endgültig am Boden. In Berlin wehte die rote Fahne der Sowjets. Allenthalben hielt man nun in ganz Deutschland Rückschau auf die tragischen Ereignisse vor einem halben Jahrhundert - viele erinnern sich in diesen Tagen in oft ganz persönlicher Weise an die Zeit, die von Hunger, Tod und Vertreibung geprägt war. Auch in unserer Region hinterließ der Krieg in den Apriltagen des Jahres 1945 seine Spuren. Die in Götzenhain lebende Marie Rindtorff schilderte im Gespräch mit unserer Zeitung ihre Erlebnisse in der Endphase des Zweiten Weltkriegs.

„Alles begann damit, daß ich mich kurz vor Ostern 1943 dazu entschlossen hatte, aus Dreieichenhain wegzugehen. Ich war damals 14 und hatte das Gefühl, daß dieser Ort für mich zu klein war. Meine damalige Lehrerin Margarethe Held fragte kurz vor unserer Schulentlassung nach einem jungen Mädchen, das den Mut zum Gehen hatte. Ich meldete mich.

Marie Philipp, die später Rindtorff heißen wird, sitzt einige Wochen später im Zug und fährt nach Norden. Erst in Peenemünde steigt sie wieder aus, um in dem kleinen Städtchen auf der Ostsee eine Lehre als Hauswirtschafterin zu beginnen. „Noch in Dreieichenhain

vermittelte mich meine damalige Lehrerin an eine Familie mit dem Namen Roth, die aus Darmstadt stammte. Der Mann war Ingenieur und arbeitete in der Raketerversuchsanstalt unter Werner von Braun. Bei der Familie Roth begann im Mai 1943 meine Tätigkeit als Haushälterin.“

Sie hilft der Familienmutter mit Freuden, die Wäsche putzen und kochen, hütet die drei Söhne der Familie und schließt Freundschaft mit gleichaltrigen jungen Mädchen. Der Krieg ist für Marie Philipp weit weg.

„Bis zu einem Augusttag des Jahres 1943. In der Nacht kamen plötzlich die englischen Flieger und legten die Fabrik in Schutz und Asche. Auch unser Haus wurde getroffen. Die gesamte Familie Roth zog zusammen mit mir auf einen Gutshof in Anklam.“

Dort hat Marie Philipp zwar wieder satt zu essen. Und auch die Familie Roth hält zu dem Mädchen aus Dreieichenhain. Aber zu dieser Zeit bekommt Marie zum ersten Mal Heimweh nach Dreieichenhain. Beirritzt im September 1943 sitzt das Mädchen mit der Familie Roth wieder im Zug. Es geht zurück ins Hessische, nach Hungen.

Dort hatte die Familie Roth Verwandte. Bis zum Jahresende - bleiben wir - auch zusammen und wohnen im Privathaus der Verwandtschaft. Alle vier Wochen fuhr ich am Wochenende mit dem Zug zurück nach Hause.“

Im April 1944 - ein Jahr nach dem Beginn ihrer Lehre in Peenemünde - bricht



An dieser Stelle der Aschaffenburger Straße kam Marie Rindtorff nach einem langen Weg von Kelterbach aus dem Wald. Die damals 16jährige lebte zunächst bei ihren Großeltern in der Wassergasse und zog einige Zeit später zurück zu ihren Eltern nach Dreieichenhain.

Marie Philipp ihre Ausbildung ab, weil die Familie Roth erneut umzieht. Das jetzt 15jährige Mädchen braucht eine neue Beschäftigung, weil sie in der Nähe ihrer Heimatstadt bleiben möchte.

„Also ging ich zum Arbeitsamt in Langen und suchte dort nach einer neuen Arbeit, die ähnlich aussäher sollte. Ich landete schließlich in Ruppertsheim im Taunus und half ab Mitte Juli 1944, die Familie Usinger zu versorgen. Die hatte damals einen Bauernhof und auch dort mußte ich hart anpacken. Kühe, Ziegen, Schweine und Hühner mußten gefüttert werden.“

Diese schwere Arbeit verrichtet Marie Philipp bis in die letzten Wochen des Zweiten Weltkriegs. Im Frühjahr 1945 bekommt sie von ihrem Cousin Heinz Schaum eine Nachricht. Er liegt schwer verletzt in einem Lazarett in Königstein.

„Ich besuchte ihn dort mehrmals. Eines Tages stand er mit Militärpapieren vor mir und sagte, er müsse sich schnellmöglich bei einer Wehrmachtsstelle in Sachsen melden“, sagt die gebürtige Dreieichenhainerin. Doch dazu kommt es nicht mehr. Marie Philipp und ihr Cousin wissen in diesen Apriltagen des Jahres 1945, daß der Krieg verloren ist. Sie beschließen, zusammen in das nahe Langen zu laufen, um bei den Großeltern unterzukommen.

„Heinz kam nach Ruppertsheim und von dort aus machten wir uns auf den Weg. Unterwegs begegnete uns eine Kompanie deutscher Soldaten - der Taunus

mit einem Kahn über den Main setzen und dann weiter nach Langen laufen. Das haben sich die beiden festgesetzt in den Kopf gesetzt.“

In Hattersheim erlebte das Hainer Mädchen einige Tage später den Einmarsch der Amerikaner - und bekommt beim Anblick des ersten US-Panzers einen Nervenzusammenbruch.

Heinz Schaum gerät dort trotz seiner Zivilkleidung in Gefangenschaft und wird in ein Kriegsgefangenenlager nach Bad Kreuznach transportiert.

„Nachdem ich mich von meinem Nervenzusammenbruch erholt hatte, machte ich mich eine Woche später auf den Weg zum Main, um nach Hause zu kommen. Auf dem Rücken hatte ich einen Persilkarton mit meinen wenigen Habseligkeiten und der Führmann brachte mich auf die gegenüberliegende Seite nach Kelterbach.“

Von dort aus beginnt Marie Philipp ihren Marsch nach Langen zu den Großeltern. Sie kommt am Frankfurter Flughafen vorbei und begegnet im Wald bei Neu-Isenbürg zwei englischen Soldaten. „Ich war wie gelähmt, bewegte mich nicht mehr und beobachtete die beiden Soldaten. Doch sie ließen mich gehen.“

Hilflos und erschöpft marschiert das Mädchen den ganzen Tag über durch den Wald - bis sie einen roten Fleck ganz in der Ferne, am Ende einer Schneise sieht. „Ich ging darauf zu und als ich davor stand, glänzte eine Bank des Langener Verkehrs- und Verschönerungsvereins vor mir in der Sonne. Ich war überglücklich, endlich zu Hause zu sein. Am Ende der Aschaffenburger Straße kam ich aus dem Wald heraus und wußte mich wieder bei meinen Großeltern in der Wassergasse angekommen.“

Für Marie Philipp ist der Krieg in diesem Moment zu Ende. Die Familie hat Glück. Auch der Cousin kommt ein Jahr später relativ unbeschadet aus der französischen Kriegsgefangenschaft zurück. „Ich war unglücklich glücklich, wieder bei meiner Familie zu sein. Ich fühlte mich wieder beschützt und behütet. Die Wärme in der Familie gab mir neue Kraft. Und endlich war ich auch wieder in Dreieichenhain.“

## Eine Rocknacht im Juz

Zwei Bands spielen im Jugendzentrum

Dreieichenhain - Am Samstag, 22. April, darf im Jugendzentrum an der Hainer Chaussee „gerockt“ werden. Zwei Bands präsentieren sich bei der Rocknacht im Juz ab 20 Uhr, der Einlaß ist bereits um 19 Uhr, der Eintritt beträgt drei Mark. Als „Teenie Band“ (Alter der jungen Musiker zwischen 13 und 15) tritt die Gruppe „Purgatory“ zu deutsch „Fogfeuer“, mit Hardrock, Cross over und Grunge auf. Professionell gibt sich dann die Band „Rawboned“, die sich besonders durch die Stimmqualität des Sängers Sascha Bulheller, der auch schon beim Frankfurter Opern-Festival aufgetreten ist, einen Namen gemacht hat. Es gelingt ihm immer wieder, das Publikum mit seiner hohen Stimme zu begeistern.

Die Rockband „Rawboned“ setzte sich im Oktober 1993 aus den Splits der Bands „Grinder“, „Delirium“, „Poetry Asylum“ und „Caged Linnet“ zusammen. Die Band besticht durch das kraftvolle Zusammenspiel der einzelnen Instrumente.

## Zwei Unfälle auf nasser Straße

Dreieich - Zwei Unfälle auf nasser Fahrbahn ereigneten sich in der Nacht von Dienstag auf Mittwoch in Dreieich: Um 23.53 Uhr verlor ein Autofahrer auf der Kobershäuser Straße die Kontrolle über seinen Wagen und prallte gegen einen Baum. Bilanz: Zwei Verletzte und 15 000 Mark Schaden.

Um 1.17 Uhr fuhr eine Autofahrerin auf der L-32 62 Richtung Buchschlag. Auch ihr Wagen geriet ins Schleudern und prallte gegen einen Baum. Die Frau wurde leicht verletzt. Sachschaden: Rund 40 000 Mark.

## Geschichte des Fahrrads

Dreieichenhain - Zu einer Ausstellung „Rund ums Rad - 200 Jahre Fahrradtechnik“ lädt der Fahrzeugtechnikverein Dreieich für das Wochenende vom 29. April bis zum 1. Mai in den Hainer Burghofsaal ein. Samstags ist die Ausstellung von 13 bis 18 Uhr geöffnet, sonntags von 10 bis 18 Uhr und montags von 10 bis 17 Uhr. Eintritt: 5 Mark.

## Mit Livemusik eröffnet die Tennisabteilung die Saison

„Hengstbach Jazz Crew“ unterhält die TVD-Mitglieder

Dreieichenhain - Mit Livemusik von der „Hengstbach Jazz Crew“ eröffnet die Tennisabteilung des TV Dreieichenhain am Sonntag, 23. April, um 11 Uhr beschwingt ihre Sommerferien gibt es dann wieder eine Novum: Zum erstenmal hat die Abteilung zur Unterhaltung ihrer Mitglieder eine Band engagiert.

Nachdem eine Woche später (29. April) für die zwölf TVD-Teams die Mechenwunde beginnt, steht dem auf ebenso große Resonanz wie im vergangenen Jahr geht ein Treffer in der letzten Hälfte der Saison steht für die 300 Mitglieder starke

von den Mixed-Mannschaften eröffnet.

Als nächstes rückt der Nachwuchs der Tennisabteilung in den Vordergrund. Zuerst kurt er vom 19. Juni bis 2. Juli seine Vereinstage. In den Sommerferien gibt es dann wieder zwei Jugend-Trainingswochen, vom 10. bis 14. Juli und vom 14. bis 18. August.

Den Höhepunkt der Saison bildet am 19. August (Samstag) das obligatorische Sommerfest, bei dem auf ebenso große Resonanz wie im vergangenen Jahr geht ein Treffer in der letzten Hälfte der Saison steht für die 300 Mitglieder starke

Abteilung noch ein besonderes Ereignis an: Vom 26. August bis 3. September richtet der TVD zum erstenmal die Dreieich-Meisterschaften aus.

Den sportlichen Abschluß des Sommerprogramms bilden die Klubmeisterschaften der Aktiven, die vom 9. bis 17. September stattfinden. Eine Woche später, am 23. September, veranstaltet schließlich die Jugend ihr Abschlussturnier. Und am 4. November, wenn die Plätze bereits geschlossen sind, bietet der Jahresabschlussball eine gute Gelegenheit, die Saison Revue passieren zu lassen.



## Noch bis 14. Mai

ist im Dreieich-Museum in Dreieichenhain die Ausstellung „Fahrradtechnik“ zu sehen. Sie gibt Informationen über die Geschichte des Anbaus, der Veredelung und dieser Naturprodukte.

Foto: Wiegand

## Termine bei der Hainer Feuerwehr

Dreieich - Eine Ganztagesübung der Freiwilligen Feuerwehr Dreieichenhain findet am morgigen Samstag statt. Treffpunkt für Floriansjünger ist um 8 Uhr am Feuerwehrhaus. Die Übungen werden am Nachmittag beendet sein.

Am Dienstag, 25. April, trifft sich die Einsatzabteilung um 19 Uhr am Feuerwehrhaus zu einer 25-Kilometer-Radtour.

Am Freitag, 5. Mai, veranstaltet die Hainer Einsatzkräfte eine Übung mit Rettungsschere. Treffpunkt ist um 19.30 Uhr ebenfalls am Feuerwehrhaus.

Am Dienstag, 9. Mai, trifft sich die Einsatzabteilung um 19 Uhr am Feuerwehrhaus zur Radtour, und am Freitag, 19. Mai, trifft sie sich um 19.30 Uhr zu einer Übung.

# „Neues Steuerungsmodell“ soll für mehr Bürgernähe sorgen

## Verwaltung der Stadt Dreieich soll schrittweise reformiert werden

Dreieich - Unter dem Stichwort „Neues Steuerungsmodell“ soll die Verwaltung der Stadt Dreieich schrittweise reformiert werden. Ein so genannter Controller soll prüfen, ob die Ziele in der vorgegebenen Zeit mit den Bürger profitieren sollen. „Wir hoffen uns davon mehr Bürgernähe und Kundenfreundlichkeit, wollen die oft kompliziert anmutenden Verwaltungsabläufe transparenter gestalten“, fasst Erster Stadtrat Berthold Olschewsky zusammen.

Das „Neue Steuerungsmodell“ basiert auf den Maximen der dezentralen Ressourcenverantwortung, der Budgetierung und dem sogenannten Controlling oder Berichtswesen. Instrumente, die auch in privaten Wirtschaftsunternehmen mit dem Ziel der Wirtschaftlichkeit angewendet werden. Das bedeutet im Klartext, dass die politischen Gremien Zielvorgaben formulieren, den einzelnen Fachämtern beziehungsweise den Mitarbeitern zum Erreichen dieser Ziele mehr Eigenverantwortlichkeit zugestanden

wird. Haushaltspläne basieren auf Leistungs- und Produktbeschreibungen und werden in Form von Budgets selbstständig durch die Fachbereiche verwaltet. Ein sogenannter Controller soll prüfen, ob die Ziele in der vorgegebenen Zeit mit den Bürger profitieren sollen. „Wir hoffen uns davon mehr Bürgernähe und Kundenfreundlichkeit, wollen die oft kompliziert anmutenden Verwaltungsabläufe transparenter gestalten“, fasst Erster Stadtrat Berthold Olschewsky zusammen.

Das „Neue Steuerungsmodell“ basiert auf den Maximen der dezentralen Ressourcenverantwortung, der Budgetierung und dem sogenannten Controlling oder Berichtswesen. Instrumente, die auch in privaten Wirtschaftsunternehmen mit dem Ziel der Wirtschaftlichkeit angewendet werden. Das bedeutet im Klartext, dass die politischen Gremien Zielvorgaben formulieren, den einzelnen Fachämtern beziehungsweise den Mitarbeitern zum Erreichen dieser Ziele mehr Eigenverantwortlichkeit zugestanden

Erste Erfahrungen mit dem neuen Steuerungsmodell sollen schon im nächsten Haushaltsjahr gesammelt und daher in vier Pilotprojekten die Budgetierung erprobt werden. Die verwaltungsinterne Arbeitsgruppe „Budgetierung“ beauftragt intensiv mit den Vorbereitungen. Betroffen sind im Verwaltungshaushalt der Feuer- und Katastrophenschutz, der im Ordnungsmittel angesiedelt ist, im Sozialamt die Tageseinrichtungen für Kinder und im Sport- und

Kulturbereich die Verwaltung der Mittel für Park- und Hallenschwimmbad sowie im Verwaltungs- und Vermögenshaushalt die Abwasserbeseitigung und die Kläranlagen.

Darüber hinaus beschäftigen sich kleine Projektgruppen unter Beteiligung des Personals und der Frauenbeauftragten mit besonderen Themenbereichen. So hat sich beispielsweise eine Gruppe gebildet, die die Erfahrungen anderer Kommunen mit dem neuen Steuerungsmodell kritisch unter die Lupe nimmt. Eine weitere Projektgruppe „Motivation“ macht sich Gedanken darüber, wie möglichst viele Beschäftigte in die Reform eingebunden werden und engagiert mitarbeiten können. An der interfraktionellen Arbeitsgruppe nehmen Repräsentanten der einzelnen Fraktionen teil, um dadurch den Informationsaustausch zwischen Verwaltung und politischen Gremien zu gewährleisten. Die Projektgruppen berichten an die Lenkungsgruppe, der alle hauptamtlichen Magistratsmitglieder sowie Vertreterinnen und Vertreter der Querschnittsämter angehören.



Ehrungen langjähriger Mitglieder nehmen in der Jahreshauptversammlung des Dreieichener Roten Kreuzes Kreisleitungsleiter Michael Götz (rechts) vor. Ausgezeichnet wurden (von links): Susanna Hronymus-Schulz, Birgit Bunke, Michael Henkel (alle zehn Jahre) und Uwe Henkel (15 Jahre). Foto: Arnold

## Kleingärtnerverein stellt am Wochenende das Wasser an

Dreieich - Am Samstag, 22. April, wird um 9 Uhr auf dem Gelände des Kleingärtnervereins Dreieich das Wasser angeschlossen. Bis dahin müssen alle Gartenfreunde ihre Wasserhähne montiert haben. Wer Hilfe braucht, kann sich an ein Vorstandsmitglied wenden. Gleichzeitig erfolgt die Verpflanzung. Bei Frostgefahr müssen die

Nach den Feiertagen kann auch nachmalig von der Anlieferung von Kompost durch die Stadt gesprochen werden. Das Aussäen am Platz ist nicht gestattet. Weiterhin stehen noch ein paar Wasserfässer zur Verfügung. Interessenten können sich beim Rechner melden, teilt der Verein in einer Pressemeldung mit.

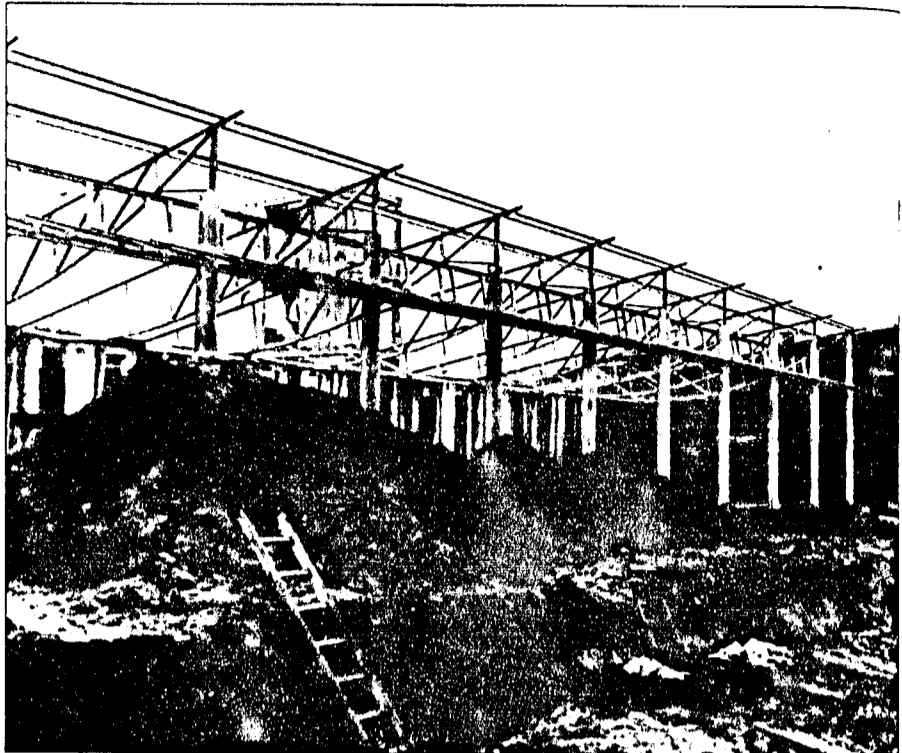
## Referate zum Thema „Sinn statt Sucht“

Dreieich - Die katholische Kirche im Dekanat Dreieich veranstaltet in der Woche vom 6. bis zum 13. Mai eine „Woche für das Leben“, die unter dem Motto „Sinn statt Sucht“ steht. Die Pfarrgemeinden laden zu allen Veranstaltungen interessierte Bürgerinnen und Bürger ein. Alle Referate beginnen um 20 Uhr. Der Veranstaltungsplan im einzelnen:

- Donnerstag, 11. Mai: „Suchtfahr bei Kindern und Jugendlichen“, Dietzenbach, St. Martin, Offenbacher Straße 5.
- Donnerstag, 11. Mai: „Über den Umgang mit Alkohol“, Langen, St. Albertus-Magnus, Albertus-Magnus-Platz 2.
- Freitag, 12. Mai: „Sinn statt Sucht“, Dekanatszentrum Dreieichhain, Tausnustraße 47.
- Samstag, 13. Mai: „Protezione contro la tossicodipendenza“, Spredlingen, italienische Mission Don-Bosco, Darmstädter Straße 12.
- Mittwoch, 10. Mai: „Verführt das Fernsehen unsere Kinder?“ - Referat von Hans-Joachim Mendig, Neu-Isenburg, St. Josef.
- Mittwoch, 10. Mai:



Entenfütterung. Diese Aufnahme schoß unser Fotograf Andreas Arnold dieser Tage am See des Hofguts Neuohf in Dreieich-Gölzenhain.



Im Frühjahr 1996 soll das Technische Zentrum an der Heiner Chueee fertig werden. Die Arbeiten gehen zügig voran und liegen im Zeitplan. In dem Gebäudekomplex werden die Sprenglinger Feuerwache und eine Station des Deutschen Roten Kreuzes untergebracht. Außerdem entstehen mehrere Wohnungen. Foto: Wiegand

## Tradition der Kerb pflegen und fördern

Neuer Verein lädt zum Fest am 1. Mai

Dreieichenhain - Ostern ist vorüber, Pfingsten steht vor der Tür - und damit kündigt sich die nächste Dreieichenhainer Kerb an. Um den Erhalt dieser traditionellen Veranstaltungen zu garantieren, hat sich in Dreieichenhain ein neuer Verein gegründet, die „Interessengemeinschaft Haaner Kerborsch“. Schon Anfang vergangener Jahres wurde, getragen von Kerborschern verschiedener Jahrgänge und Altersgruppen, diese Interessengemeinschaft ins Leben gerufen.

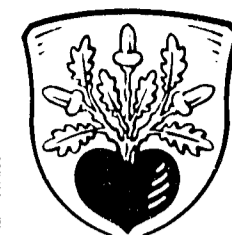
Ihre Gründungsmitglieder konnten auf die Vorarbeit der „Arbeitsgemeinschaft 275. Haaner Kerb“ aufbauen; diese AG hatte sich nach Ende der Jubiläumskerb allerdings wieder aufgelöst. Aus der „Interessengemeinschaft Haaner Kerborsch“ ist inzwischen ein eingetragener Verein geworden. Dieser Verein sieht seine Aufgabe in erster Linie darin, das

Kerborschbrauchtum, das für Dreieichenhain ein wesentliches Stück lokaler Kultur darstellt, zu pflegen und zu fördern. Ein weiteres Ziel des Vereins ist es, die Kerb inhaltlich mitzugestalten. So soll nach den Vorstellungen der Interessengemeinschaft das traditionelle Treffen der Kerborsch-Jahrgänge attraktiver werden. Desweiteren soll am Kerbmontag eine Heckenwirtschaft direkt am Dreieichplatz entstehen.

Seine erste öffentliche Veranstaltung bietet der neue Dreieichenhainer Verein am 1. Mai an: Ein Fest mit Bewirtung im Pfarrsaal, Sprechzeiten im Pfarrsaal, Bläserorchester Dreieich, mit Hüpfburg, Kettenkarussell und Malwettkampf für Kinder.

## Aus den Kirchen

- Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain**
- Fr., 21.4.: 20 Uhr Spielabend für Erwachsene, 20 Uhr Bastelabend für Erwachsene
  - Sa., 22.4.: 18 Uhr Wochenendausschuss der Burgkirchengemeinde
  - So., 23.4.: 10 Uhr Gottesdienst mit Taufen (Pfr. Rudat)
  - Mo., 24.4.: 9.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe, 15 Uhr Mütter-Café Spontan, 20 Uhr Redaktions-Ausschuss für den Gemeindebrief
  - Di., 25.4.: 9.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe, 19.30 Uhr Auslegungsgymnastik, 20.15 Uhr Volkstanzgruppe, 20.30 Uhr Ausgleichsgymnastik
  - Mi., 26.4.: 9.30 Uhr Ausgleichsgymnastik, 10.30 Uhr Kirchenvorstands-Sitzung im Gemeindehaus Nahrangstraße
  - Do., 27.4.: 9.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe, 15 Uhr Kinderchor, 20 Uhr Treffen der Christlichen Flüchtlingshilfe Dreieich
  - Fr., 28.4.: 19 Uhr Konfirmation-Disco
  - Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Telefon 8 15 05.
  - Pfarramt II: Pfr. Armin Rudat, Nahrangstraße 6, Telefon 8 58 74
  - Sprechzeiten der Pfarrer:
- dienstags von 18 bis 19 Uhr, freitags von 9 bis 10 Uhr sowie nach Vereinbarung
- Sprechzeiten im Pfarrsaal: Montag bis Freitag von 10 bis 12 Uhr und donnerstags von 15 bis 18 Uhr
- Küster: Waldemar Befus, Fahrgasse 57, Telefon 8 51 18
- Kantorin: Claudia Boyens, Am Alten Berg 34, Telefon 8 80 64
- Pflegedienste Dreieich, Maybachstraße 12, Telefon 3 63 37
- Kath. Pfarramt St. Marien**
- Sa., 22.4.: Gd. 17 bis 17.45 Uhr Beichtgelegenheit, Gd. 18 Uhr Sonntagsvorabendgottesdienst
  - So., 23.4.: Gd. 9.30 Uhr Hochamt; Drh. 11 Uhr Eucharistiefeier
  - Mo., 24.4.: kein Gottesdienst; Drh. 19.30 Uhr Handarbeitskreis
  - Di., 25.4.: Gd. 18 Uhr Rosenkranzgebet, Gd. 18.30 Uhr Hl. Messe; Drh. 18 Uhr Tischtennisgruppe H. Dietz, Drh. 19.30 Uhr Helferkreis
  - Mi., 26.4.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe
  - Do., 27.4.: Drh. 15.15 Uhr Gottesdienst im Haus Dietrichsroth, Drh. 20 Uhr Probe des Kirchenchores; Gd. 17 bis 17.45 Uhr Sprechstunde des Pfarrers, Gd. 18 Uhr Hl. Messe
  - Fr., 28.4.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER EGELSBACHER

## Hobbygärtner sollten auf Schädlinge achten

### Tips für Behandlung von Zier- und Nutzpflanzen

Egelsbach (hwi) - Zum Jahresbeginn ist es notwendig, die Lenzwachen der Natur nicht von ihrer Schokoladenseite gezeigt haben, stört die Gartenfreunde nur wenig. Allenfalls sind die Hobbygärtner jetzt wieder zwischen ihren Nutz- und Zierpflanzen am Werk; die Langener Zeitung hat deshalb den Vorsitzenden des Egelsbacher Obst- und Gartenbauvereins, Heinz Spengler, um einige Tipps rund um die Gemüse-, Obst- und Ziergärten befragt.

Aussagen sollten erst vorgenommen werden, nachdem sich der Boden einigermaßen erwärmt hat. Es empfiehlt sich im Zweifelsfall, lieber später als früher zu pflanzen, denn der wärmere Vorsprung der frühen Kulturen im Wachstum und Gedeihen wird bei entsprechender Wärme schnell wieder aufgeholt.

Zur Aussaat bzw. Pflanzung können in diesen Tagen Frühkulturen, wie etwa vorgekeimte Frühkartoffeln, Kohlrabi, Blumenkohl, Steckzwiebeln, Radieschen und Kopfsalat. „Mit den wärmeren und frostempfindlichen Kulturen wie Gurken, Tomaten, Paprika und Sellerie sollte auf jeden Fall bis Mitte Mai gewartet werden“, so Spengler. Überhaupt sei es vorteilhaft, alle frühen Kulturen mit einer Folie abzudecken. Dadurch könne die Ernte bis zu drei Wochen früher stattfinden als ohne Abdeckung, so der Fachmann weiter.

An Obstgärten ist der Baumschnitt bereits im Vormonat beendet worden. Eine Ausnahme macht hierbei nur der Pfirsich, erläutert der Vorsitzende des Obst- und Gartenbauvereins. Bei neu eingepflanzten Bäumen sei die Baumstämme frei vom Unkraut zu halten, ergänzt Spengler.

In wenigen Tagen erleben die Gartenbesitzer die diesjährige Blüte des Kernobstes und das Gras sollte nach Spenglers Erfahrungen zum gegenwärtigen Zeitpunkt kurz gehalten werden. Zudem sollten offene Böden wegen eventuell einsetzender Spätfrost nicht bearbeitet werden. Zur Zeit der Baumbüte können Umveredelungen vorgenommen werden. Dabei müssen die Hobbygärtner allerdings auf einwandfreie Pfropfmateriale achten. „Dies ist die Zeit, in der die Gärten ein besonderes Augenmerk auf eventuell auftretende Krankheiten an den Pflanzen oder Schädlinge werfen müssen.“

Auch zum Thema Ziergärten hat Spengler einige wertvolle Tipps auf Lager. „Die Pflanzzeit für laubbewerkende Gehölze ist nun vorbei, Ausnahmen machen die Containerpflanzen. Für Nadelgehölze und immergrüne Laubgehölze wie den Rhododendron und Azaleen ist jetzt eine günstige Pflanzzeit, dabei sollte allerdings auf einen kalkfreien Boden geachtet werden.“ Zudem können jetzt Sommerblumen ausgesät werden. Wer ein Frühbeet oder Kleingewächshaus besitzt, kann empfindliche Blumen jetzt schon selbst anziehen.



Der Vorsitzende des Egelsbacher Obst- und Gartenbauvereins, Heinz Spengler, in seinem Gewächshaus: Mit großer Sorgfalt behandelt er seine Zier- und Nutzpflanzen. Im Bild die Tagetes. Foto: (2) Wiegand



Der Rote Berlepsch, eine Apfelsorte, wird in den kommenden Tagen in voller Blüte stehen.

## Kurse in Steno und Maschinenschreiben

**Angebote für Anfänger und Fortgeschrittene**

Egelsbach - Nach den Osterferien startet der Stenografenverein wieder sein Leistungstraining im Maschinenschreiben (27. April) und in Kurzschrift (25. April). Das Training beginnt jeweils um 19 Uhr in der Ernst-Reuter-Schule. Auskunft über die Ausbildung und das Training im Kurzschrift erteilt die Diplom-Pädagogin Ingeborg Schumann (Telefon 06150/67 75) und im Maschinenschreiben Jochen Schroeder unter der Rufnummer 06103/4 32 42.

Die Grundausbildung im Maschinenschreiben beinhaltet im Lehrabschnitt II die Erarbeitung der Anordnungsregeln und Einführung in die formgerechte Briefgestaltung nach DIN 5008 an Grundsätzen als Maschinenschreiben. Sie wird unter Leitung von Jochen Schroeder am Montag, 24. April, um 17.30 Uhr weitergeführt.

Nach den Sommerferien (25. September) soll in Zusammenarbeit mit der VHS Egelsbach der Lehrgang „Kurzschrift - Grundausbil-

## Rüster kämpft für Hessen

Egelsbach - Bei der diesjährigen Hessischen Einzelmeisterschaft der männlichen B-Jugend im Judo repräsentierten die beiden Judoka Stefan Rüster und Tobias Bauer von der SG Egelsbach den Bezirk Darmstadt. Die Veranstaltung in Hungen war mit acht Bezirken und 208 Teilnehmern gut besucht.

Die beiden Egelsbacher konnten sich in der Klasse über 71 Kilogramm den dritten (Rüster) sowie den fünften Platz (Bauer) erkämpfen. Stefan Rüster wurde dadurch in den Landeskampf aufgenommen und vertritt Hesse am 28. Mai bei den südwestdeutschen Meisterschaften.

Die SG Egelsbach bietet durch weitere fußballschulische Kurse die Möglichkeit an, diesen Besonderen vorzubereiten, sie zu fördern oder abzubauen. Unter der Anleitung einer Fachkraft lernen die Teilnehmer, ihre Wirtelsaule richtig zu belasten und zu trainieren.

Die Kurse beginnen am Dienstag, 25. April, für Einsteiger (Kurs I) ab 16 Uhr mit dem Thema „Warten“, wichtig ist, um 17 Uhr startet der Kurs II, bei Bedarf findet auch wieder ein Kurs um 15 Uhr statt. Die Kursteilnehmer treffen sich im DRK-Heim (rechts neben dem Haupteingang der Dr. Horst-Schmidt-Sporthalle). Weitere Informationen erteilen Gerhard Baumgart unter ☎ 4 49 50 oder Edgar Karg unter ☎ 4 36 22.

## Manfred Burkert holte Meistertitel

Egelsbach - Die Entscheidung der Vereinsmeisterschaft mit dem Gewehr K 98 wurde bei den Egelsbacher Schützen auf dem 100-Meter-Stand des Schützenvereins von Erzhäusern angetragen. Es wurde in einer offenen Klasse geschossen. Mit 92 Punkten gelang es Manfred Burkert, sich den Meistertitel zu holen. Somit konnte er bei den diesjährigen Vereinsmeisterschaften bereits seinen dritten Titel verbuchen. Der zweite und dritte Platz war heiß umkämpft und mußte nach geschossenen Zehnern entschieden werden. Dabei belegte Helmut Fuchs mit einem Zehner mehr den zweiten Platz vor Günther Böhm, die beiden Egelsbacher Schützen-Fokals, zu dem alle Egelsbacher Vereine und Verbände eingeladen werden, wird in diesem Jahr am 20./21. Mai ausgesprochen. Trainingsmöglichkeiten für die Teilnehmer der Gruppen bieten sich jeweils freitags von 20 bis 23 Uhr und sonntags von 10 bis 12 Uhr im Schützenhaus.

## SWF-Stammstisch

Egelsbach - Der nächste Stammstisch der Abteilung Ski-Wandern-Freizeit der SG Egelsbach findet am Mittwoch, 26. April, in der Gaststätte „Kupferplanne“ an der Ecke B 3 / Ostendstraße statt. Beginn: 20 Uhr.

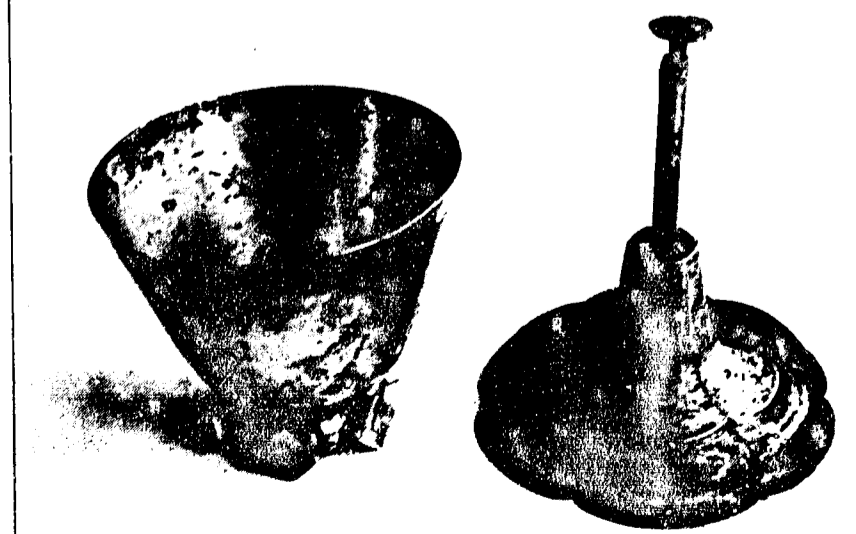
## Wertvoller Fund in der evangelischen Kirche

341 Jahre alter Kelch soll restauriert werden

Egelsbach - Im Februar dieses Jahres wurde durch die evangelische Landeskirche das in den einzelnen Gemeinden vorhandene Kirchengeschichtliche Inventarisiert. Auch die evangelische Kirchengemeinde in Egelsbach beteiligte sich an dieser Aktion. Dabei wurde ein in drei Resten vorliegender Silberkelch mit der Gravierung „Egelsbach 1654“ entdeckt. Das teilte die Kirchengemeinde in einer Pressemeldung mit. Für die Gemeinde ist dieser Fund von besonderem Wert, weil er kurz nach der Selbständigkeit beschaffen worden sein muß.

Die ordentliche kunsthandwerkliche Arbeit läßt den Schluß zu, daß es sich um eine Angleichung an einen nicht mehr vorhandenen, noch älteren Kelch handelt. Dieser historische Kelch ist nun nach so langer Zeit völlig oxidiert und damit substantiell gefährdet. Die Restaurierungsarbeiten betragen etwa 3.000 Mark. „Es wäre schön, wenn dieser Betrag durch Sponsoren aufgebracht werden könnte“, sagte Pfarrer Martin Diehl.

Und: „Falls wir Sponsoren für diesen Kelch finden sollten, könnte ich es mit sehr gut vorstellen, daß das antike Stück an hohen Feiertagen beim Abendmahl wieder seine Verwendung finden wird“, sagte Pfarrer Diehl abschließend.



Aus dem Jahre 1654 stammt dieser Kelch der evangelischen Kirchengemeinde in Egelsbach. Die Gemeinde hofft nun auf Sponsoren, um das antike Stück restaurieren zu können. Foto: Wiegand





# MEGA-MARKT

JEDE WOCHE ÜBER 500 000 LESER  
MIT EINER GROSSEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

### STELLENANGEBOTE

**Hausentwurf-Hilfe für Gartenbau**  
und Gartengestaltung gesucht, Tel. 06104/21 50

**Sucho Puztziele** ab sofort für Privat-Hausentwurf, Tel. 06104/41 41 41

**Welcher Mann übernimmt** nebenberuflich Gartenarbeit u. weiche Frau Hilfe im Haushalt? 2-FH, Of., Hosenhöhe, Tel. 069/84 33 34

**Raumputzer/Haushilfskräfte**  
1 x wöchentlich ca. 4 Stunden oder 2 x wöchentlich ca. 2 Stunden für Privat-Haushalt mit Mehrzweck ab sog., Tel. 06108/6 76 98

**Wir, die Zwillinge, Daniel und Philipp, 16 Mon. alt,** suchen eine liebevolle Tagesmutter (mitl. Alters), die uns zu Hause betreut. Bitte sende Dich von Mo.-Fr. zw. 18 u. 20 Uhr unter Tel. 06106/36 58, Rodgau-Haushausen

### STELLENGESUCHE

**Sucho Puztziele** in Dienstnachbar vor- und/oder nachmittags, Tel. 061074/13 33 06

**Sucho Lehrkräfte** als Zerspanungs-mechaniker, Tel. 06071/58 36

**Sucho Lehrkräfte** für 1995 als Zahn-technikerin, bitte talentiert, Tel. 061071/7 25 32

**Sucho für arbeitsgute Puztziele** ca. 1 Std. Büro od. Geschäftsräume, Tel. 06073/81 12 ab 19 Uhr

**Suchen für 2-Person-Haushalt**  
Alten- und Hausarbeiten für ca. 20-25 Std. die Woche/Veranlassung Selbst. Arbeiten, Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit, fleißig, links und PKW, Tel. 06074/7 07 96 v. 9.30-17 Uhr

**Mann sucht Arbeit** als Hilfe im Garten, Tel. 069/81 89 65

**Frau sucht Puztziele**, Tel. 069/81 89 65

**Rüstler Frührentner**, sucht Haus-montagetätigkeit auf DM 580,- Basis in OF (auch Klein- u. Wiederverarbeiten), Tel. 069/86 84 49

**Attore Busfahrer** mit Stadlinien-erfahrung, sucht als Ausfühler od. Post, auch Schichtanstellung, Tel. 06108/71 71 72

**QUALIFIZIERUNGEN** - nur ein- und zweiwöchentlich, unter anderem gibt es auch: geprüften Elektro-techniker oder Chemiker CAD-Kenntnisse und Ausbilder-Qualifikation sind vorhanden. Bevorzugte Fach-richtungen: Energie-Technik. Angebot unter Chattré 1 505.

### EIN HERZ FÜR STRAUCHDIEBE

Viele Vögel haben unsere heimischen Sträucher zum Fressen gemacht. Im Gegensatz zu exotischen Ziergehäusen liefern sie Ihnen nahrhafte Beute. "Hecken" sind Sie etwas Gutes für Ihren Garten aus. Nahrung für die Brause "Heimische Sträucher".

**Anbauwand (Nußbaum)** mit Schrank für Kinderzimmer, 50,-, Tel. 069/86 56 76

**Zu verschrenken:** 2 Kellerfenster, 2 massive Lichtschirme mit doppeltem Post, Tel. 06074/2 60 21

**Babybekleidung** (50-80), Ma. Klänge, 0.50-30,-, Bolidico (80 x 80) Zolner, 15,-, Bozoge, 8,-, Bowlingkugel, 160 m. Tasche, 50,-, 06106/1 80 09

**Babybekleidung**, weiß, DM 15,-, Tel. 06106/1 80 09

**Drahtloser Babytalker**, Microchiptechnik, 2-Kanal, NP DM 100,-, VB DM 50,-, Tel. 06106/1 80 09

**Umstandskleidung**, Gr. 36/38, Litzese (dunkelblau), DM 30,-, Litzese (rot), DM 30,-, Jeansrock (rot/blau), neu), DM 30,-, Tel. 06106/1 80 09

**Schreibstischstuhl**, höhenverstellbar, VB DM 45,-, Tel. 06108/6 71 80

**Eratzreifen Pirelli**, Cinturato PB, 155/70 SR, 132/55, VB DM 30,-, Tel. 06108/6 71 80

**Fernsehänder**, Holz, 42 cm breit, 82 cm lang, 54 cm hoch, VB DM 45,-, Tel. 06108/6 71 80

**KI-Autoartz Happy Car v. Storchentherapeut**, 0.2 Min., blau rot, DM 50,-, Babykleidung (Mädchen), bis Gr. 9, DM 1,- bis 10,-, Tel. 06078/44 95

**Runder Holzschiff**, weiß, Ø 110 cm, 50,-, Charly-Chaplin-Pflaster, 65 x 90 cm, schwarz/gelbrot, DM 30,-, 06078/44 95 (Gr.-Umstadt)

**Relegatzeile** über DM 50,-, Einlösbar in Atlas-Reisbüchern bei Buchung einer Reise für DM 30,- abzugeben, Tel. 069/89 70 83

**1 Paar Rollschuhe** mit Schuh, Gr. 41, DM 10,-, Kinderfahrrad (Sitz abgebrochen, muß erneuert werden), neue Reifen, 10,-, 06074/3 21 65

**VW Polo 1.4** Schellwerfer, guter Zustand, je DM 30,-, Tel. 06162/7 25 71

### ZU VERSCHENKEN ODER UNTER DM 50,-

**Stihl Etron Nechtspeiserchen**, Typ SN 80 CV mit Armatur, ein Abhebelkostenlos, Tel. 06162/7 26 71

**PRIMEX HO 4199 Bay. Schnellzug-Wegen**, je DM 38,-, original verpackt, Tel. 06162/7 26 71

**Deckenrandell**, 3 Strahler, weiß, Ø 26 cm, neuw., 15,-, Tel. 06106/7 53 13

**Schreibmaschine**, Farb-20 Ger., mit Handgriff und Startknöpfe, je DM 20,-, 2 Stative je DM 15,-, Tel. 069/81 93 83

**Vorkauf Mädchen-Spiel-Küche** mit Zubehör für 50,-, Tel. 069/86 33 24

**50 Bravo Herzklappen-Hefte**, 20-25 Drennsteller, 10,-, 2 Glanzzüge, Gr. 36, je 15,-, Babyset-Wärmer, 10,-, Tel. 06103/8 59 23

**5 Md.-Bedenzüge**, Gr. 176, je 10,-, 5 Jeans, Gr. 36, je 10,-, 10T-Shirts, Gr. 38, je 5,-, 2 Jeans-Jacken, Gr. 38, je 15,-, Tel. 06103/8 59 23

**Babykleidung (Junge)**, Gr. 68-80 u. 1,- bis 10,-, He-Kleidung, Gr. 48-50, ca. 100 Teile von 5,- bis 10,-, B. Homd, DM 8,-, Tel. 06103/8 59 23

**Reisebeschreibmaschine**, Ensisler, Klopfgenerator, Luftblower, VB DM 50,-/ja, Tel. 069/84 30 65

**3 Tennischläger** Donney und Voelki, je DM 25,-, Griff 5,-, Rottschuhe, Gr. 39, DM 30,-, Schlüsselschloß, weiss, Gr. 40, 25,-, 06104/3 98 69

**Hauk „Baby-Player“** (Gehör) m. Spieldeck, 35,-, Babybuch mit Beleg, 1. Turmhorn, 25,-, Tel. 06108/7 77 45

**Umstandsbluse**, weiß (Prinatal), Gr. 40/42, 40,-, Schalkstrolch, braun-beige, 30,-, Tel. 06108/7 77 45

**Chico Tregegestell**, 1 x braun, 50,-, Rutschschonkel auf Rollen (ab ca. 8 Mon.), 15,-, Tel. 06108/7 77 45

**BTX TV Set v. Siemens**, neuwertig, m. Anleitung u. Hei, Bk1, Einstellgerät, DM 43,99, Tel. 06074/4 46 57

**Globus blouchoth**, DM 30,-, Fom-schluss, silber-metallisch, DM 30,-, Tel. 06104/3 98 69

**1 Frilleuse** von Krupp, 50,-, Tel. 069/84 25 52

**Personenwaage**, Treidelmer, Thermokan, Holz-Wandbrett mit Halterung, 70 x 20, ab DM 5,- bis DM 20,-, Tel. 069/86 85 10

**Plattenspieler** u. Radio an Bastler, da hoch defekt, je 5,-, Elektr. Greiecher, Entsalter, Uraht Elektro-Bügel, ab 5,- bis 20,-, 069/86 85 10

**Edwin-Jeanne** (sw W 31, 34), 20,-, neue Umstandsbluse (og. Gr. 40), 20,-, Mantel (og. Gr. 42), 25,-, zus. 50,-, Tel. 069/86 85 10

**Motorradgepäckträger** „Schuh“ mit Koffertrommel, DM 50,-, Tel. 06021/7 50 10

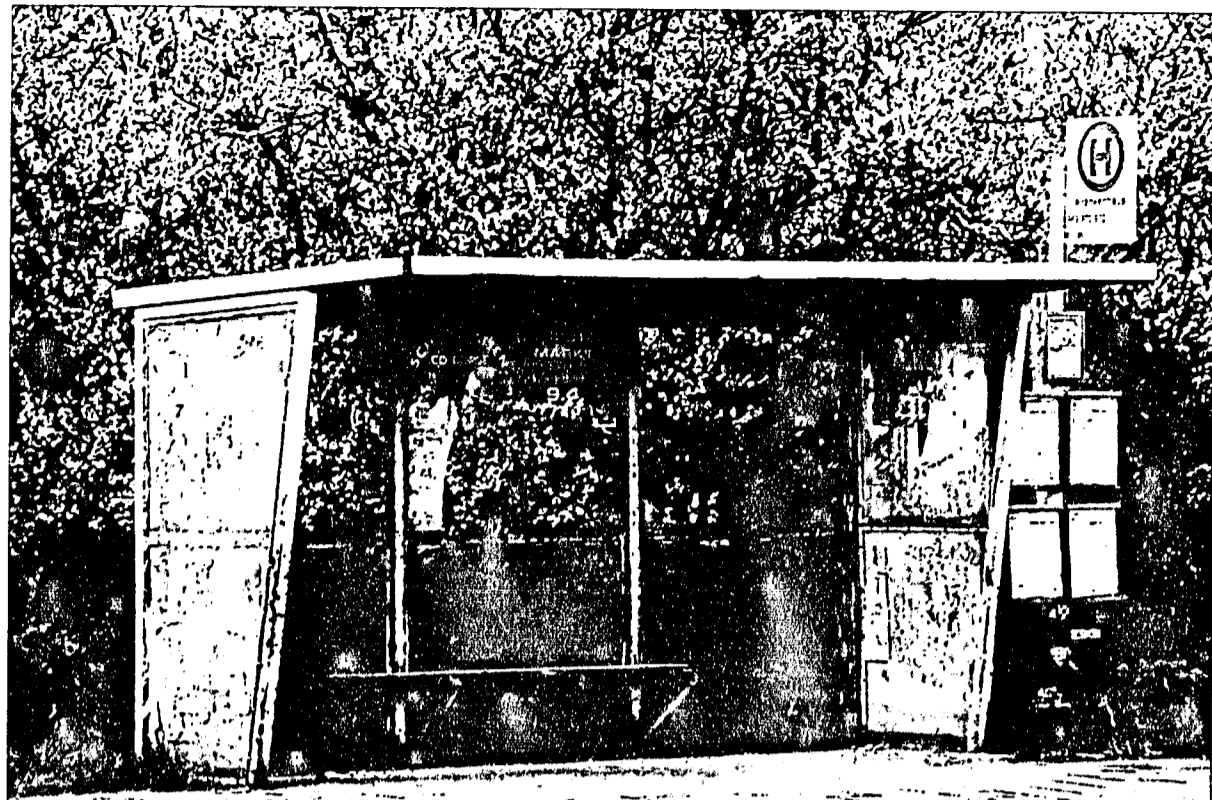
**Hochstuhl „Harig“**, helles Holz, DM 25,-, VB, Tel. 06104/7 51 36

**Umstandsbluse**, Körpergröße 1,75 m, Jeanshose, Sommerkleider, Badeanzug von Anita, Alles unter DM 50,- je Teil, Tel. 06104/7 51 36

**Hochstuhl Marke „Geuther“**, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628







Höchstens noch Schutz vor allzu großer Sonneneinstrahlung bot dieses Warthäuschen an der B 3 in Höhe des Dreieck-Krankenhaus. Attraktiver wird der Öffentliche Personennahverkehr bei einem solchen „Service“ sicher nicht. Fast 30 Jahre hatte das Häuschen auf dem Buckel. Und weil jetzt so gut wie nichts mehr im ihm übrig war, ist es gestern endlich abgerissen worden. In Kürze will die Deutsche Städtereklam dann für Ersatz sorgen.

Pfarrei lädt zu Turm- und Glockenweihe

Langen - Zur festlichen Weihe des Turmes und der neuen Glocken lädt die katholische Pfarrei...

Beschreibung einer Krise

Lesung mit der holländischen Autorin Anja Meulenbelt

Langen - Die niederländische Schriftstellerin Anja Meulenbelt ist am Donnerstag, 11. Mai, um 20 Uhr in der Langener Stadthalle...

Zeltlager im Schwarzwald Klettern in Südfrankreich

Attraktive Freizeiten der städtischen Jugendförderung

Langen - Für Jungen und Mädchen im Alter zwischen elf und 13 Jahren bietet die Stadt Langen vom 22. Juli bis 5. August ein Zeltlager im Schwarzwald an...

Neuer Malkurf im Werkhof

Langen - Der Zeichen- und Malkurf im Werkhof im Torbogen unter der Leitung von Anne Koch-Saremba...

Gastgeber für Schüler aus Frankreich gesucht

Kids kommen im August nach Langen

Langen (fm) - Bereits zum zehntenmal kommen in diesem Sommer Jugendliche aus Frankreich nach Langen...

Bedeutung von Kinderbildern

„Was malt mein Kind“ geht es bei einem Vortrags- und Diskussionsabend am Mittwoch, 26. April, um 20 Uhr im Mütterzentrum...



Auch akrobatische Übungen mit und auf Pferden gehören zum Programm, das der Berliner Circus Aramant in Langen präsentiert.

Spaß für alle Generationen

Berliner Circus Aramant gastiert im Mai in Langen

Langen - „Zirkus soll bezaubern und faszinieren. Nicht nur Kinder, sondern auch die Erwachsenen, die noch ein kleines Stückchen Kindheit in ihrem Herzen bewahren konnten...“

Langener Zeitung

Egelsbacher Nachrichten Hainor Wochenblatt Geschäftsstelle und Redaktion: Postanschrift: Postfach 1426, 63204 Langen...

Jahrgang 1910/11

Langen - Wir treffen uns am heutigen Dienstag, 25. April, um 16.30 Uhr in der TV-Gaststätte.

Rückenschule und Gymnastik für Wirbelsäule

Langen - Gemeinsam mit der Krankengymnastin Anke Müllig bietet die Kaufmännische Krankenkasse in Langen eine Rückenschule...

Jahrgang 1912/13

Langen - Unser nächstes Treffen ist am morgigen Mittwoch, 26. April, um 16 Uhr im Hotel „Deutsches Haus“...

Jahrgang 1921/22

Langen - Wir treffen uns am morgigen Mittwoch, 26. April, um 15 Uhr am Krohnehochhaus zu einem Spaziergang...



Ein buntgeschmückter Besen zeigt in Weingegenden, daß Winzer ihre Straußwirtschaften eröffnet haben. Zwischen Langen und Dreieichenhain kündigt er den Beginn der Biergartensaison der „Scheuer im Mühlthal“ an...

Völlig entrickt

(bwt) - Jetzt dröhnen sie wieder durch die Gärten, lassen grüne Wolken aus geschnittenem Gras verweht mit dem öigen Gestank eines Zweitaktmotors...

Die Nachbarin - vor zwei Stunden von der nächtlichen Disco-Tour zurückgekehrt - steht ebenfalls vor der größten Herausforderung des Frühjahrs...

Stadt hat jetzt Gesamtpersonalrat

Erforderlich wegen Eigenbetrieb / Carsten Weise ist Vorsitzender

Langen - Bei der Stadt Langen gibt es jetzt erstmals einen Gesamtpersonalrat. Grund ist der zum 1. Januar dieses Jahres ins Leben gerufene Eigenbetrieb...



Seit 40 Jahren im öffentlichen Dienst beschäftigt ist Helga Lang. Seit dieser Zeit arbeitet sie bei den Langener Stadtwerken. Nach dem Besuch der Handelsschule begann Helga Lang am 1. April 1955 ihre berufliche Laufbahn als Lehrerin bei dem Energieversorgungsunternehmen...

Wissenswertes über die Natur erfahren

Osterspaziergang des Obst- und Gartenbauvereins mit 70 Teilnehmern

Langen - Zum traditionellen Osterspaziergang mit Flugbeobachtung konnte der Vorsitzende des Obst- und Gartenbauvereins Langen, Heinz-Georg Schring...



Das Laufen auf Rollen lernen

Langen - „Rollschuhlaufen lernen“ lautet am Samstag, 29. April, das Motto beim REC Langen. Von 15 bis 17 Uhr findet auf der Rollschuhbahn an der Teichstraße ein Tag der offenen Tür statt...

Mit Frohsinn in den Mai tanzen

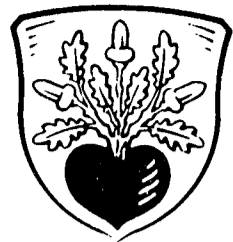
Langen - Mit dem Gesangsverein Frohsinn in den Mai tanzen können die Langener am Sonntag, 30. April, in der Stadthalle. Das Frühlingsfest mit der „Skyline-Band“ beginnt um 20 Uhr...

Barockbauten und malerische Gassen

Ausflug der Awo nach Bamberg

Langen - Bamberg ist das Ziel des Jahresausflugs, den die Arbeiterwohlfahrt Langen am Samstag, 13. Mai, unternimmt. Die Kosten für Mitglieder des Ortsvereins betragen zehn Mark...

Advertisement for HL Markt featuring various products like Coca-Cola, Fanta, and Dallmayr coffee. Includes prices and promotional text like 'billig und nah' and 'Prickelnde Preise...'. A large image shows a display of Coca-Cola bottles.



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

MIT DEN AMTLICHEN BEKANNTMACHUNGEN DER GEMEINDE EGELSBACH

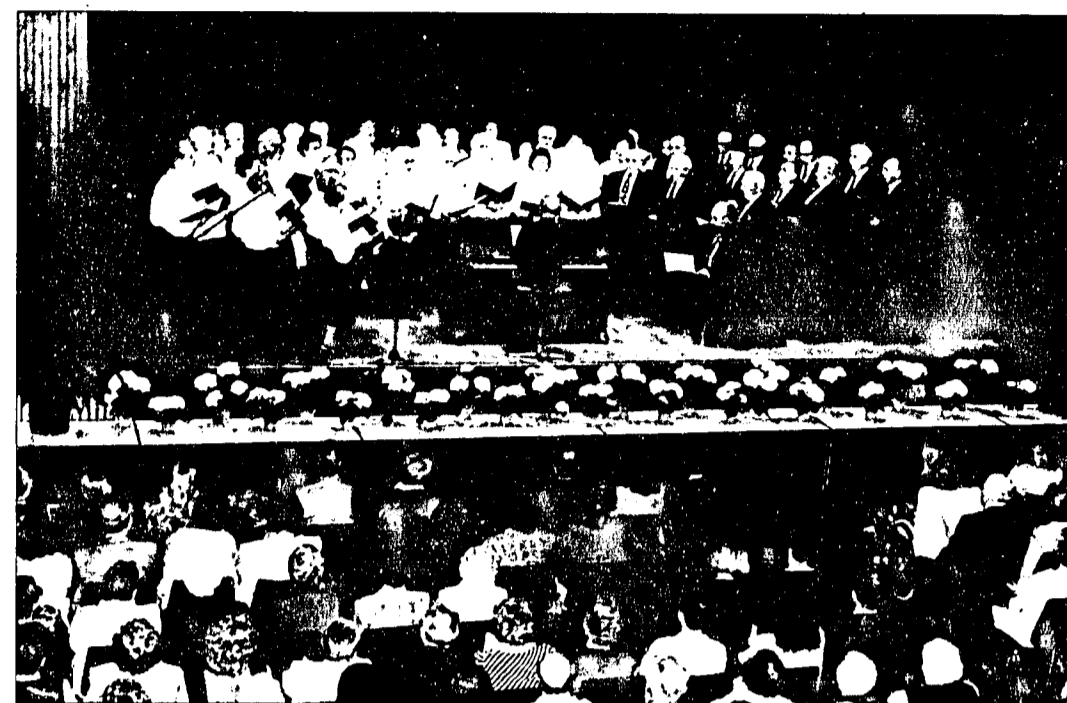
## Großer Tag für die Senioren

### Vorfürhrungen und Infos im Eigenheim-Saalbau

Egelsbach - Die Egelsbacher Senioren können sich auf den 30. April freuen: Dann nämlich findet im Eigenheim-Saalbau der 2. Tag der Egelsbacher Senioren statt, zu dem die Gemeinde in Zusammenarbeit mit vielen weiteren Organisatoren einläd. Der Seniorentag findet von 14 bis 18 Uhr statt, der Eintritt ist frei. Gegen 14 Uhr werden Bürgermeister Heinz Eyben und die Sprecherin des Seniorensprechers, Friederike Beutel, die Veranstaltung eröffnen. Gleich anschließend wird Uschi Meichner, Sozialarbeiterin der Gemeinde, Informationen über die Stände und Aufführungen geben. Das Programm im Einzelnen:

14.35 Uhr: Vorführung Tanz und Seniorengymnastik.  
14.45 Uhr: Der Egelsbacher Seniorensingkreis trägt Lieder vor.  
15.05 Uhr: Die Seniorengymnastikgruppe der Gemeinde präsentiert eine sogenannte Tüchergymnastik.  
15.20 Uhr: Vorführung der Sitztanzgruppe des Jakob-Heil-Heims.  
15.30 Uhr: Auftritt des Orchesters des Jakob-Heil-Heims.  
15.45 Uhr: Tanzvorführung der katholischen Kirchengemeinde.  
16 Uhr: Modenschau.  
16.35 Uhr: Tanzvorführung der Sportgemeinschaft Egelsbach.

16.45 Uhr: Tanzvorführung der katholischen Kirchengemeinde.  
16.55 Uhr: Gemeinsames Singen, Seniorensingkreis der Gemeinde.  
Zudem wird den Senioren Kaffee und Kuchen serviert. Und auch um die Gesundheit kümmern sich die Organisatoren: Angeboten werden neben der Strommessung mit dem Computer auch die Blutzuckermessung und die Messung der verschiedenen Blutwerte. Darüber hinaus präsentieren sich an diesem Tag viele Vereine, Verbände und Gruppen, die in der Seniorenarbeit tätig sind, und stellen ihre Angebote vor.



Vor ausverkauftem Haus präsentierten die Sängerinnen und Sänger des Seniorensingkreises und die Egelsbacher Dorfpatzen am Samstag im Eigenheim-Saalbau einen volkstümlichen Liedabend. Foto: Strothgen

## Seidenmalerei und ein Kursus im Heilfasten

### Am Mittwoch ist Anmeldeschluß

Egelsbach - Einen Fastenkursus und ein Angebot zum Thema Seidenmalerei bietet die Volkshochschule Egelsbach in den kommenden Tagen an. Für beide Kurse ist bereits am morgigen Mittwoch Anmeldeschluß.

Fastenkursus: Unter der Leitung von Henny Kröselberg beginnt am Freitag, 5. Mai, ein einwöchiger Fastenkursus, der am Donnerstag, 11. Mai, zu Ende geht. Jeweils um 19.30 Uhr treffen sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer, um Erfahrungen und Tipps auszutauschen sowie Hilfestellung und Anregung zu bekommen. Ein Informationsabend findet am Dienstag, 2. Mai, um 19.30 Uhr in der Kirchst. Reuter-Schule statt. Der Kursus kostet 60 Mark.

Seidenmalerei: Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer dieses Angebots, das unter der Leitung von Heike Knuse und Karin Schwaib steht, lernen verschiedene Techniken, um Seidenkravatten, Tücher oder Fliegen zu bemalen. Der Kursus richtet sich sowohl an Anfänger als auch an Fortgeschrittene. Ein Informationsabend findet statt am Dienstag, 2. Mai, um 19.30 Uhr in der Kirchst. Reuter-Schule. Der Kursus kostet 60 Mark.

Wer an den Angeboten der Egelsbacher Volkshochschule Interesse hat, kann sich vom montags bis freitags zwischen 8 und 12 Uhr unter der Rufnummer 405 169 bei der Volkshochschule anmelden.

## Ein Volksliederreigen im ausverkauften Eigenheim

### Seniorensingkreis und „Dorfpatzen“ gaben Konzert

Egelsbach (ms) - Als Zuschauerernagel erwies sich am Samstag wieder einmal der volkstümliche Liedabend, den der Seniorensingkreis und die Egelsbacher Dorfpatzen im Eigenheim präsentierten. Unter der Leitung von Helmut Schreiber zauberten die beiden Chöre einen buntemischen Volksliederreigen in den ausverkauften Saal. Erst stand der Seniorensingkreis auf der Bühne, dann folgten die Dorfpatzen und zum krönenden Abschluß sangen beide Chöre gemeinsam. Über 100 Sängerinnen und Sänger tummelten sich dabei auf der Bühne. Die Zuhörer dankten es ihnen mit lang anhaltenden Applaus und sichtlicher Begeisterung.

Seit 1981 gibt es den Egelsbacher Seniorensingkreis. Chorleiter Helmut Schreiber ist von Anfang an dabei. Auf Bitten der Gemeinde übernahm der Musiklehrer damals den Aufbau des gemischten Chores. Schreiber hatte sich als Dirigent des Egelsbacher Schillerchors, den er von 1953 bis 1983 betreute, bereits einen Namen gemacht.

Das Interesse der Egelsbacher Senioren war von Anfang an groß. 73 Sängerinnen und Sänger sind mittlerweile regelmäßig dabei. „Jeder, der Spaß an volkstümlichen Liedern hat, kann mitmachen“, sagt Helmut Schreiber, „das Seniorensingchor führt bei uns offiziell mit 65 Jahren an, doch so ganz genau nehmen wir es damit natürlich nicht“. Der älteste Sänger im Kreise ist Karl Schönwald, der bereits 88 Jahre alt ist.

## Vortrag über Mischkulturen

### Ausschüsse treffen sich

Egelsbach - Der Obst- und Gartenbauverein Egelsbach lädt alle Gartenfreunde zu einem Dia-Vortrag zum Thema „Mischkulturen“ ein. Der Vortrag wird von Gartenbaumeister Franz Mühl aus Frankfurt gehalten und findet am kommenden Donnerstag, 27. April, im Bürgerhaus am Berliner Platz statt. Zu der Veranstaltung sind auch Nicht-Mitglieder eingeladen, teilt der Obst- und Gartenbauverein in einer Pressemeldung mit.

Egelsbach - Der Bau- und Umweltausschuß trifft sich am heutigen Dienstag, 20. Uhr, zur ersten Sitzung nach den Ferien. Auf der Tagesordnung steht unter anderem der Bebauungsplan „Freizeit- und Erholungsgebiet Langener Waldsee“. Der Sozial- und Kulturausschuß tagt am Donnerstag, 27. April, um 20 Uhr im Rathaus. Während dieser Sitzung geht es unter anderem um das geplante Denkmal für Egelsbacher Juden.



Durchblick: Diese Aufnahme vom Glockenturm der Egelsbacher Kirche machte unser Redaktionsmitglied Helko Wiegand durch das Geäst eines aus dem Winterschlaf erwachenden Baumes.



**Pünktlich zum 28. Mai werden in Egelsbach die alten FVV-Fahrschulen ungenügend, der Rhein-Main-Verkehrsverbund (RMV) übernimmt die Verantwortung für den Schienenverkehr in der Region. Auch in Egelsbach wird es die gewohnten blauen Fahrschulautomaten deshalb bald nicht mehr geben. Zugfahrer müssen ihre Karten an dem neuen RMV-Automaten kaufen, der gestern am Bahnhof montiert wurde.**

Foto: Wiegand

## Stammt Silberkelch gar aus vorreformatorischer Zeit?

### Geschichtsverein will die Restaurierung unterstützen

Egelsbach - Der Geschichtsverein Egelsbach kann zu dem bei einer Inventarisierung in der evangelischen Kirche gefundenen Resten eines Silberkelchs mit Patene in die vorreformatorische Zeit und zwar in die Mitte des 15. Jahrhunderts - zurück, wie der Vorsitzende des Vereins, Horst Stornfels, das es sich dabei um ein liturgisches Gefäß handele, das schon in vorreformatorischer Zeit in der alten Kapelle in Gebrauch war. Dies geht aus einer kunstgeschichtlichen Beschreibung hervor, die im Jahre 1885 von Hofrat Dr. Georg Schäfer in dem Buch „Kunstdenkmäler im Großherzogtum Hessen“ gegeben wurde.

Hofrat Schäfer beschrieb im Auftrag des Großherzogs das Pfarrdorf Egelsbach in der Provinz Starkenburg. Kreis Offenbach. Bei seinen Erläuterungen zur evangelischen Kirche heißt es unter anderem: „Unter den liturgischen Gefäßen reicht ein silbervergoldeter Messelch mit Patene in die vorreformatorische Zeit und zwar in die Mitte des 15. Jahrhunderts - zurück, wie der verschiedene gotische Stil der Kuppel und die rautenförmigen Vorsprünge des Knaufes mit Sicherheit dartun. Diese Zeitbestimmung kann durch die eingravirte Jahreszahl 1654 nicht erschüttert werden, welches Datum entweder auf eine spätere Widmung oder Neuvergoldung zu beziehen sein wird.“

Stornfels will von seiten des Geschichtsvereins die Restaurierung finanziell unterstützen. Nach seinen Vermutungen geht die spätere Anbringung der Jahreszahl 1654 wohl darauf zurück, daß die Egelsbacher Kirche seit 1558 eine Filialkirche der lutherischen Mutterkirche zu Langen war und erst im Jahre 1652 zur Pfarrkirche erhoben wurde. Das war wohl der Grund für die Egelsbacher, damals an diesem historischen Kelch die Gravur „Egelsbach 1654“ anzubringen.

## WGE-Info-Treff im Bürgerhaus

Egelsbach - Die Wagemenschen Egelsbach (WGE) lädt für Mittwoch, 26. April, zu einem Info-Treff ins Bürgerhaus ein. Beginn der Veranstaltung ist um 20 Uhr. Alle interessierten Bürger sind zu dem Treff willkommen.



Wir freuen uns und lassen uns trauen, am Freitag, dem 28. April 1994, Standesamt Egelsbach.

**Marion Rohleder und Jens Mell**  
63329 Egelsbach  
Wiesensstraße 6  
Polsterabend ist am Mittwoch, 26. April 1995.  
Nur richtige Scherben bringen Glück, Glas und anderes sind Mischgeschick.

## NACHRUF

Wir haben Abschied genommen von unserer Schulkameradin

## Ulrike Rauth

geb. Jost  
In stillem Gedenken:  
Die Schulkameradinnen und -kameraden des Jahrgangs 1946/47  
Egelsbach, im April 1995

DIENSTAG, 25. APRIL 1995

## Regionalliga Süd

Am Freitag spielen:					
Bayern München Am.	- Rot-Weiss Frankfurt	1:1			
Kickers Offenbach	- Spvgg. Unterhaching	0:2			
Am Wochenende spielen:					
Kickers Stuttgart	- SSV Reutlingen	4:2			
Spvgg. Fürt	- SSV Ulm	0:0			
FC Augsburg	- Spvgg. Ludwigsburg	0:1			
VfR Mannheim	- TSV Ditzingen	2:2			
SV Lohhof	- SV Wehen	1:4			
SG Egelsbach	- Vestenbergsgreuth	0:1			
FC Hessen Kassel	- SV Darmstadt 98	2:1			
1 Spvgg. Unterhaching	27 20 5 2	68:27	45:9		
2 Kickers Stuttgart	27 16 5 6	69:29	37:17		
3 SSV Ulm	27 16 5 6	56:32	37:17		
4 Vestenbergsgreuth	27 14 6 7	46:27	34:20		
5 Spvgg. Fürt	27 13 8 6	45:31	34:20		
6 FC Augsburg	27 14 4 9	43:30	32:22		
7 TSV Ditzingen	26 12 7 7	47:36	31:21		
8 SV Darmstadt 98	27 11 7 9	47:38	29:25		
9 Bayern München Am.	27 9 11 7	35:34	29:25		
10 Spvgg. Ludwigsburg	27 11 6 10	39:36	28:26		
11 VfR Mannheim	27 9 8 10	37:48	28:28		
12 SSV Reutlingen	27 8 7 12	39:54	23:31		
13 FC Hessen Kassel	27 5 10 12	32:52	20:34		
14 SG Egelsbach	27 7 5 15	23:40	19:35		
15 SV Lohhof	27 6 7 14	26:44	19:35		
16 SV Wehen	26 6 6 15	29:54	16:36		
17 Kickers Offenbach	27 6 4 17	28:48	16:38		
18 Rot-Weiss Frankfurt	27 3 3 21	28:77	9:45		

## Punkte für Nauheim, Geldstrafe für SGÉ

Egelsbach (leo) - Die Fußball-Reserve der SG Egelsbach unterlag am 27. Spieltag der Darmstädter Bezirksliga West dem SV 07 Nauheim knapp mit 0:2. Die Partie hätte laut Spielplan am Sonntag um 15.30 Uhr beginnen sollen, also eine halbe Stunde nach Beginn der Regionalliga-Beggnung Egelsbach gegen Vestenbergsgreuth. Zwei Spielpa-

## SG Egelsbach weiter in arger Bedrängnis

### Ein Elfmertor besiegelte unglückliche 0:1-Niederlage gegen TSV Vestenbergsgreuth

Egelsbach (leo) - Fußball-Regionalliga Süd SG Egelsbach schwebt nach dem 0:1 gegen den TSV Vestenbergsgreuth weiter in höchster Abstiegsgefahr. Lediglich ein Tor trug die SGE von Absteigplatz 15, auf dem im Moment der SV Lohhof rangiert. Gegen die fränkischen Gäste kassierte die Elf von Trainer Herbert Schädy die dritte Niederlage in Serie und ist seit nunmehr 355 Minuten ohne Torerfolg. Damit soll es nun am Freitag (19.30 Uhr) im Spiel beim VfR Mannheim endlich klappen.

Motern frei zum Schuß, doch Glasenhardt wehrte reflexartig zur Ecke ab. Auf der Gegenseite köpft Talib ein Spiel abgepfiffen. Der anschließende Konter führte zum Elfmeter. Zwei Minuten später vergab Talib in aussichtsreicher Position, als er den Ball mit dem Außenrist vorbereitete. Bis zum Pausenpfiff machte die SGE zwar weiterhin Druck, kam aber zu keinen nennenswerten Torchancen mehr.

Nach dem Seitenwechsel bot sich den knapp 500 Zuschauern ein ähnliches Bild: Egelsbacher in der 81. Minute Slavica Dacic setzte sich gegen die Gastabwehr durch, doch anstatt den Ball dem freistehenden Frank Stier aufzuliegen, vertändelte der Ex-Länderspieler eigenständig.



Mit verletzten Kräften versuchten hier die Egelsbacher Dör, Kirn, Calc und Dacic (von links), dem Vestenbergsgreuther Zettl den Ball abzujaugen. Durch die 0:1-Niederlage steckt die SGE wieder tief im Abstiegsstrudel. Foto: Ortowski

## IRLAND Highlights of Westirland

### 9-Tage-Flug-Bus-Fahrrad-Reise (mit Alternativverlängerung auf 16 Tage)

Wer Irland hört, denkt an die Farbe Grün. „Die Grüne Insel“, das ist nicht nur ein Klischee. Bei der Landung mit dem Flugzeug erleben Sie den Moment der Überraschung. Das satte Grün erscheint fast unnatürlich. Wiesen und Moore dehnen sich schier endlos aus. Hügel und Berge steigen langsam aus dem strahlend hellen Sonnenschein und schwarzes Gewitter gleichzeitig Platz findend. Die Lichtstimmungen wechseln schneller als anderswo. Das Land der Regenbogen, aber auch das Land der Gastfreundschaft und der Pubs. Die Besucher werden nicht Touristen genannt, sondern Gäste, die willkommen sind. Und schließlich die Pubs: Das Pub ist dem Iren so lieb wie dem Deutschen sein Auto. Guinness, Whisky und Folk-Musik sind untrennbar damit verbunden. Einen Großteil seiner Freizeit verbringt der Ire im Pub, welches Ersatz für Tageszeitung und Wetterbericht ist. Spätestens beim zweiten Drink sind auch Sie mitten im Gespräch, und Sie lernen die andere Mentalität der Iren kennen.

4. Radtag: „Easy Day“ ca. 40 km  
Mit dem Bus fahren wir nach Bangor, einem kleinen typisch irischen Ort. Gemütlich beginnen wir unsere heutige Tour auf einer völlig neuen Straße entlang des „Carrowmore Lakes“. Doch auch heute ist die Küste unser Ziel. Steilküste und Klippen.

5. Radtag: „Killala Bay“ ca. 47 km  
Die „Killala Bay“ ist das Zentrum des Angelsports. Der „River Moy“, einer der weltweit bekanntesten Lachsflüsse mündet hier in den Atlantik. Entlang einer geschichtsträchtigen Küste erreichen wir die „Celle Fields“. Weiters bewundern wir die Meeresklippen von Nordmayo, die dreimal so lang und ein-einhalb mal so hoch sind wie die Cliffs of Moher und die Felsküste des Downpatrick Head.

6. Radtag: „Achill Island - Atlantik Drive“ ca. 50 km  
Achill Island ist Irlands größte Insel, sie scheint im Atlantik zu treiben, auch wenn sie durch eine kurze Brücke mit dem nahen Festland verbunden ist. Ein Irland im Kleinform, das auch schon in den fünfziger Jahren Heinrich Böll zu schätzen wußte, und hier sein „Irisches Tagebuch“ schrieb. Wir radeln auf dem „Atlantik Drive“. Atemberaubend, faszinierend, traumhaft, wild und wieder sanft, heidnisch-königlich, all das sind Attribute, mit denen man diese Straße beschreiben könnte. Ein Wechsel zwischen Sandstränden und 250 m hohen Klippen. Eine Landschaft, die man selber erleben, erradeln muß.

**PREIS: DM 2 890,- pro Person im DZ Einzelzimmerzuschlag DM 390,-**

**TERMINE: 23. 6. - 1. 7. 1995 7. 7. - 15. 7. 1995**

**LEISTUNGEN:**

- Transfer zum Flughafen Frankfurt
  - Flug Frankfurt - Dublin - Frankfurt
  - Hin- und Rücktransport der eigenen Fahrräder
  - Transfer Flughafen zum Hotel in Dublin
  - Geführter Stadttrundgang in Dublin
  - 1 Übernachtung in gutem, von uns ausgetestetem Hotel in Dublin
  - 7 Übernachtungen in einem 3-Sterne-Hotel
  - Halbpension mit ausgiebigem „Radler-Frühstück“ und dreigängiger Abendmahl
  - Deutschsprachige Reiseleitung per Fahrrad
  - Begleithaus mit Radanhänger
  - Reiseleitung
  - Transfer zum Standort der Verlängerungswoche
  - Transfer nach Dublin und Rückflug nach Frankfurt
  - Transfer Flughafen Frankfurt zum Wohnort
- Mindestteilnehmer 20 Personen

Im Anschluss daran haben Sie die Möglichkeit eine weitere Aktivwoche auszuwählen, z. B.:

- 1. BOAT 'N' BIKE AUF DEM SHANNON ca. 280 km per Rad  
Die etwas andere Radreise. Sie wohnen und schlafen auf einem Kabinenboot. Entdecken Sie die Flüsse und Seen im großen Shannonbecken per Boot und Rad.  
Preis: DM 1 960,- p.P. / VP in 2-Bett-Kabine
- 2. AKTIVPROGRAMM IN „MOY VALLEY“  
Erlebniswoche bei einer irischen Gastfamilie, mit Wandern, Golfen, Hochseilfischen, Reiten auf einer Farm und Besuch einer Lachsraucherei mit Lachsverkostung.  
Preis: DM 1 870,- p.P. / HP im DZ inkl. Programm
- 3. IRLAND AUF EIGENE FAUST  
Mit Mietwagen und Übernachtungsgutscheinen für Hotel oder Bed & Breakfast entdecken Sie die Schönheiten Irlands auf einer Radreise nach Ihren eigenen Vorstellungen.  
Preis: ab DM 910,- p.P. im DZ / ÜF inkl. Fahrzeug
- 4. GOLDEN - ANGELN - WANDERN - RELAXEN  
Gestalten Sie eine Woche ganz nach Ihren persönlichen Neigungen. Sie wohnen weiterhin im Hotel „BREAFFY HOUSE“ in Caslebar. Wenn Sie sich nicht sportlich betätigen wollen, lassen Sie einfach Körper, Geist und Seele humpeln.  
Preis: DM 1 150,- p.P. / HP im DZ

**REISEVERANSTALTER:**  
bR - BÖHM REISEN, Goedelerstr. 77  
63071 Offenbach am Main, Tel. 069 / 85 40 30  
Ansprechpartner: Elisabeth Böhm

## Anmeldecoupon / Leserreise

Hiermit melden wir uns für die FLUG-BUS-FAHRRAD-REISE „IRLAND“ am 23. 6. 1995 / 7. 7. 1995 an.

Namen: ..... DZ ( )

Namen: ..... EZ ( )

Anschrift: .....

Tel.-Nr.: .....

Es gelten die Reisebedingungen der I.R. BÖHM REISEN

Unterschrift: .....  
Ausgeschlossen sind an OFFENBACH-POST-LESERREISEN sendend.  
Postfach 10 02 63, 63002 Offenbach am Main

PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung Darmstädter Straße 26 · 63225 Langen



Nur 8,90 DM

Nur 8,90 DM

Nur 6,90 DM

Nur 8,90 DM

Nur 8,90 DM



Mit seinem 14. Saisontor machte Amir Salihefendic (links) den 1:0-Erfolg der SSG Langen über die TSV Heusenstamm perfekt. Foto: Orlovski

Amir Salihefendic erlöste SSG gegen Heusenstamm

Langens Goalgetter erzielte „Tor des Tages“ zum 1:0-Sieg... SSG mit ihren Kontern Antonio Sorroche (1.), Alexander Hugk (16.) und der überragende Amir Salihefendic (21.) vergab die größten Chancen der Langener. Die Gäste aus Heusenstamm benötigten 41 Minuten, ehe sie ihre erste Möglichkeit hatten. Ein Flugkopfball von Stefan Knickmeier verfehlte das SSG-Tor nur knapp. Salihefendic verpaßte in der 43. Minute die nächste Chance der SSG.

SCHLECKER ...jede Woche Sonderangebote

Agfa Color 100 4.99, Kleinbildfarbfilm 3.99, Frösch Geschirreiniger, Ajax Allzweckreiniger, Oil of Olaz Beauty Fluid, Delial Sonnenmilch, Fissan Öl-Kamillebad, AS Deospray, Plantur Shampoo, Colgate Plus Zahnbürsten, Biff Bad-Universalreiniger, Softlan, Nivea Creme, Contact Plus Rasierklingen, Biolabor Vitamin A+C+E, Mollex/Mollex öko, Milupa Früchte/Milchreis, Drei Wetter Taft, Amisia Mottenpapier.

Bezirksliga Offenbach

Table with 3 columns: Team, Points, Goals. Includes teams like SV Steinhilber, FC Offenbach, SG Götzenhain, Spvgg. Dietrich, SSG Langen, etc.

Am nächsten Sonntag (30. April)

15 Uhr spielen: TSV Heusenstamm - FC Offenbach, Teutonia Heusenstamm - SSG Langen, FC Langen - Kickers-Viktoria Mühheim, SSG Rosenhöhe - SV Neu-Isenburg, Ars Offenburg - Spvgg. Dietrich II, Alemannia Klein-Auheim.

Sitzenspieler der SSG-A-Jugend

Langen - Zum Spitzenspiel der Fußball-Kreisklasse 2 empfängt die A-Jugend der SSG Langen am Donnerstag, 27. April, die Spvgg. Weiskirchen. Die Partie des Tabellenzweiten gegen den Spitzenreiter beginnt um 18.30 Uhr im SSG-Freizeitcenter. Die Langener Kicker hoffen natürlich auf zahlreiche Zuschauerunterstützung.

SGE empfängt Bischofsheim

Egelsbach (leo) - Die Fußball-A-Jugend der SG Egelsbach empfängt am heutigen Dienstag um 18.30 Uhr den SV Bischofsheim. Die Elf von Trainer Rolf Bauer strahlt vor Selbstvertrauen. Da Verfolger Espertshausen zuletzt beim SV 98 Darmstadt II mit 1:4 unterlag, hat die SGE als Tabellenführer drei Punkte Vorsprung.

FCL wachte erst in der Schlußphase auf

Vermeidbare 0:1-Niederlage in Steinheim... Langen (app) - Am 29. Spieltag der Fußball-Bundesliga Offenbach kassierte der FC Langen eine 0:1-Niederlage beim Tabellenachten SV Steinheim. Für die Mannschaft von Klaus Fiedler, zuletzt auswärts dreimal siegreich, war es die erste Niederlage in der Fremde in diesem Jahr. Und die wäre vermeidbar gewesen. „Aber wenn man das Spiel verschläft und erst in den letzten zehn Minuten aufwacht, dann darf man sich nicht trüben“, sagte Eduard Ditzel, Pressesprecher der FCL, enttäuscht. Den „Club“ hat diese Niederlage zwei Ränge gekostet - Platz zwölf mit 26:32 Zählern.

FC Langen sucht Nachwuchskicker

Zur Gründung von Juniorenteam... Langen - Der Spielausschuss des FC Langen beabsichtigt, für die Saison 1995/96 wieder eine Juniorenmannschaft in den Spielbetrieb zu integrieren. Trainer und Betreuer stehen bereits zur Verfügung. Den Stamm der neuen Junioren-Mannschaft sollen die Spieler der jetzigen A-Jugend bilden. Trotzdem müßten noch einige junge Fußballer zu diesem Team stoßen, um eine schlagkräftige Truppe zu bilden. Die Spieler dürfen nicht älter als 23 Jahre sein, müssen nach dem Spielausschussvorsitzende Philippe Levy unter der Nummer 2 71 06.

WER, WAS, WO

- Mühlheim: Briefmarkenfremde Mühlheim... Tauschtag im Bürgerhaus Mühlheim...
Babenhausen: Briefmarkensammlerverein Babenhausen...
Neu-Isenburg: Briefmarkensammlerverein Neu-Isenburg...
Dieburg: Verein für Briefmarkenfremde Dieburg...
Obertshausen/Heusenstamm: Arbeitsgemeinschaft Philatelie Obertshausen...
Dietzenbach: Briefmarkensammlerverein Dietzenbach...
Dreieich: Briefmarkensammlerverein Dreieich...
Offenbach: Briefmarkensammlerverein Offenbach...
Erlensee: Verein für Briefmarkenfremde Erlensee...
Rödermark: Briefmarkensammlerverein Rödermark...
Hanau: Verein für Briefmarkenfremde Hanau...
Langenselbold: Tauschtag des Briefmarkensammlervereins Langenselbold...
Seligenstadt: Briefmarkenfremde Seligenstadt...
Langen: Briefmarkensammlerverein Langen...

Sportphilatelisten von Australien begeistert

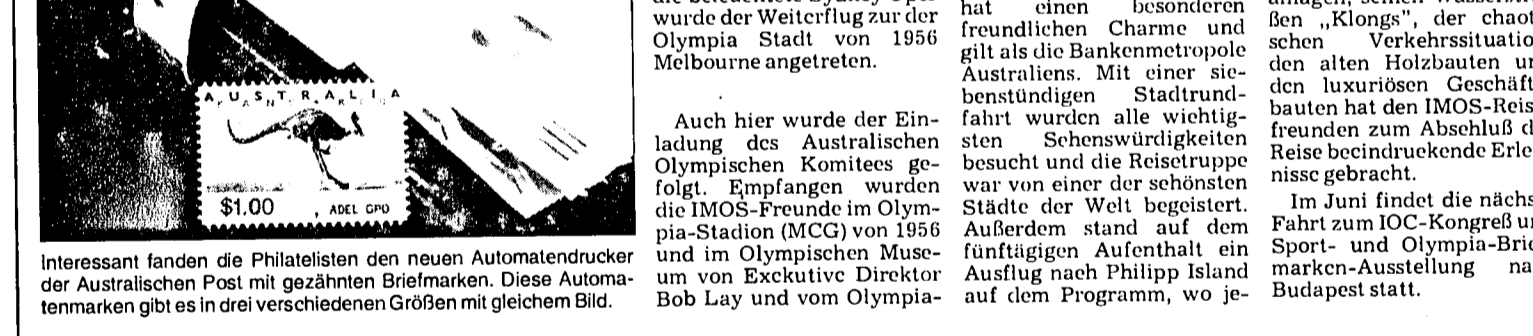
Das Olympische Komitee empfing die Reisegruppe / Sydney stand auf dem Reiseplan



Tradition der Internationalen Motivgruppe Olympiaden und Sport (IMOS) - eine Arbeitsgemeinschaft im Bund Deutscher Philatelisten e.V. - ist jährlich für ihre Mitglieder eine Olympia-Städte-Reise zu organisieren. In diesem Jahr war Australien mit Olympia-Städten Sydney (2000) und Melbourne (1956) das Ziel. Nach 36 000 Flugkilometern mit elf Starts und Landungen sowie 2 000 Kilometer Busfahrt sind die Olympia- und Sportbriefmarkensammler von einer eindrucksvollen Reise zurückgekehrt. Unter ihnen die Vorstandsmitglieder der IMOS, Dieter Germann, Großkrotzenburg; Charly Biernat, Stollberg; der Erste Stadtrat von Mühlheim, Horst Lehr, sowie Mitglieder der Briefmarkenfremde Mühlheim. Reiseleiter war der Fotojournalist Roland Richter.

Zunächst ging der Flug nach Singapur, wo die Reisegruppe bereits auf tropische Temperaturen eingestimmt wurde. Singapur, ein Stadtstaat mit drei Millionen Einwohnern ist eine Stadt der Kontraste zwischen traditioneller chinesischer Lebensweise und moderner Geschäftigkeit. Auf einer Stadtrundfahrt wurden die markantesten Sehenswürdigkeiten besucht. Nach diesem eintägigen Stopp wurde die 27tägige Reise nach Australien, der Olympia-Stadt 2000 Sydney fortgesetzt.

Ein umfangreiches Fünftage-Programm wartete auf die IMOS-Freunde. Mit den roten Explorer-Bussen wurden die einundzwanzig Kilometer lange und sehenswerte Ziele angesteuert. Auf dem Programm standen natürlich auch die bekannten Australischen Museen, das Sydney Aquarium, der Sydney Tower, die Oper, die Einkaufszentren Queen Victoria, Rocks, Darling Harbour und



Interessant fanden die Philatelisten den neuen Automaten der Australischen Post mit gezeichneten Briefmarken. Diese Automaten geben es in drei verschiedenen Größen mit gleichem Bild.

Tag der Marke in Österreich

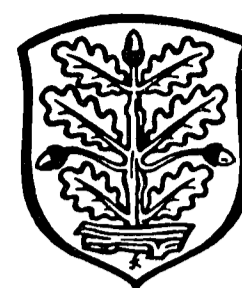
Die österreichische Post- und Telegraphenverwaltung gibt im Mai das Sonderpostwertzeichen „Tag der Briefmarke“ heraus. Das Markenbild zeigt das Buchstabenpaar „F“ und „A“ aus den Worten „Briefmarke“ und „Philatelie“. Erstausgabebetrag ist der 26. Mai. Die Sonderbriefmarke wurde von Professor Otto Steffler entworfen.

Briefmarken-Redaktion:

Walter Hauck, Minnefeld 4, 64807 Dieburg, Tel.: 06071 / 2 40 97



Die Reiseteilnehmer der IMOS-Australienreise vor dem Olympischen Museum und Olympiastadion in Melbourne.



# Langener Zeitung

AMTSVERKÜNDIGUNGSBLATT FÜR LANGEN UND EGELSBACH

EGELSBACHER NACHRICHTEN - HAINER WOCHENBLATT

Nr. 34  
99. Jahrgang

Tel.: 2 10 12 Redaktion; Fax 2 10 13  
Tel.: 2 10 11 Anzeigen/Vertrieb

Freitag, 28. April 1995

63225 Langen, Darmstädter Straße 26  
D 1449 13

DM 1.20

Nach einem arbeitsreichen Leben und tapfer ertragener Krankheit nahm Gott der Herr meinen geliebten Mann, treusorgenden Vater, guten Bruder, Onkel, Schwiegersohn, Schwager und Cousin

## Franz Fritz Wystemp

\* 6. 4. 1928 † 23. 4. 1995

zu sich in sein ewiges Reich.

In Liebe und Dankbarkeit:  
Helga Wystemp geb. Eckl  
Dieter Wystemp  
Renate und Bruno Wystemp  
und alle Angehörigen

63225 Langen, Im Wiesengrund 7

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 27. April 1995, um 11.00 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Von Beileidsbesuchen bitten wir höflichst Abstand zu nehmen.

Wir trauern um

## Anna Krumm

geb. Sallweg  
\* 2. 7. 1909

die am 22. April 1995 von ihrem langen Leiden erlöst wurde.

In stiller Trauer:

Karl Krumm  
Hans und Anneliese Krumm  
Oliver, Grit und Julia Krumm  
und alle Angehörigen

63225 Langen, Feldbergstraße 30

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 27. April 1995, um 14.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Es gibt keine schmerzliche Erfahrung ohne einen positiven Sinn. Diese Wahrheit gilt auch dann, wenn man gelegentlich noch keinen Sinn erkennen kann.

## Heike Thiele

gehoren am 30. 7. 1956 verstorben am 22. 4. 1995

In ewiger Verbundenheit  
die Familie und alle Freunde

Die Trauerfeier ist auf dem Friedhof in Langen am Donnerstag, dem 27. April 1995, um 15.00 Uhr. Die Beisetzung findet in Neu-Ulm-Pfuhl statt.

Bitte zeigen Sie Ihr Mitgefühl nur durch Gedanken, nicht durch Gesten.

Langen, den 24. April 1995

**J. R. Dach**  
- Bau - Umdeckungen  
**Jürgen Rinker**  
Büchergesellschaft mit  
Friedstraße 42, 63450 Hanau  
Referenzen in Ihrer Nachbarschaft  
Erlaubte Kontaktaufnahme unter  
Tel. 06381 66150 - 8 19 10

Wissen kommt  
nicht von  
ungefähr,  
Zeitungsläser  
wissen mehr!

## Langen

### Ämliche Bekanntmachungen

XIII. Wahlperiode der Stadtverordnetenversammlung

Einladung zur 10. Sitzung des Ausländerbeirates der Stadt Langen am Dienstag, dem 2. 5. 1995, um 19.30 Uhr im Jugendzentrum KOM,ma.

- Tagesordnung:  
Fragestunde  
1. Genehmigung des Protokolls  
2. Bericht Vorstand und Geschäftsführung  
3. Aktivitäten des ev. Kindergartens Oberlinden  
4. Berichte und Anträge aus den Arbeitsgruppen  
5. Information Jugendzentrum  
6. Anfragen und Mitteilungen  
Anlagen  
Langen, den 19. 4. 1995

Yildizoglu  
Vorsitzender

### Dem Frieden nicht trauen

Freien. Hier sind die meisten Besucher. Ein viele fangt die Arbeit an. Ein Erfahrung...  
terre des hommes

### Würdevolle Bestattungen

Erd-, Feuer-, See-, Ungenannt-, Überführungen  
Regelung zu Lebzeten - Umstellungen - Särge, Wasche, Urnen in  
vielen Ausführungen und günstiger Preisgestaltung - Auslieferung  
kompletter Beisetzungen - Traueranzeigen - Drucksachen - Tele-  
gramme - Blumendekorationen - Grabmalangelegenheiten - alle  
Formalitäten - auch Rente - Krankenkasse - Versicherungen  
immer dienstbereit - auf Anruf Hausbesuch  
Unverbindliche Beratung in allen Angelegenheiten

Pietät Daum - 63225 Langen

Fahrgasse 1 - Telefon 06103 / 2 29 68

seit über 100 Jahren in Familienbesitz

Spendenkonto Post giro Köln 556-505

## MISEREOR

Aktion gegen Hunger und  
Krankheit in der Welt

Postfach 1450  
52015 Aachen

### Elbe-Obst Hummelpfad

Altländer Apfel, Kl. 1, 10 kg, aus integriertem Anbau	24.50	Golden Delicieux	19.50
Elstar	22.50	Roter Boskoop	18.50
Jonagold	22.50	Rote Grapenhof	29.50
Apfelsinen, kleine	28.50		
Kartoffeln, kleine, vom. best. Kl. 1, 12,5 kg	18.00		
Verkauf vom Lkw am kommenden Donnerstag, 27. April 1995			
14.30 Langen, Städtelie	15.30 Egelbach, Berliner Platz		
15.00 Langen, Bahnhof	16.00 Langen, Süd, Ringstr., Friedhof		

### 4. Mai: Erster Spatenstich für die Langener Nordumgehung

Langen - Für ein Straßenprojekt, auf das die Langener seit vielen Jahren warten, fällt in der nächsten Woche endlich der Spatenstich. Der Bau der Langener Nordumgehung soll mit einem Festakt für die Bevölkerung beginnen. Für Donnerstag, 4. Mai, 10 Uhr, sind alle Bürger zum ersten Spatenstich eingeladen. Zur Schaufler greifen Bürgermeister Dieter Pitthan und Matthias Karth, Staatssekretär im Hessischen Verkehrsministerium. Die Baustelle befindet sich auf der Westseite des Bahnhofsübergangs Leeweg.

Über den Verlauf der Umgehungsstraße kann man sich außerdem im Rathaus informieren. Dort hängen Übersichts- und Lagepläne aus.



Symbolischer Akt: Kurz nachdem Bürgermeister Dieter Pitthan das Band zerschneiden hatte, wurde das neue Seniorenzentrum mit Leben erfüllt.

### Haltestelle mit Perspektiven

Neues Seniorenzentrum am Strememannring wurde eröffnet

Langen (fm) - „Sehon im Vorfeld waren das Interesse und die Neugier sehr groß“, in seiner Einschätzung kommentierte der Leiter der neuen „Haltestelle“, Martin Salomon, am Dienstag bestätigt. Ein großer Andrang sah bei der Eröffnung des Seniorenzentrums am Strememannring kam zu verstärkten gewesen. Kaum hatte Bürgermeister Dieter Pitthan das symbolische Band zerschneiden, strömten mehrere hundert Besucher, darunter auch etliche jüngere Leute, ins Haus, um sich ein Bild von den Räumlichkeiten zu machen. Die Haltestelle oberbergt auf rund 250 Quadratmetern die städtische Sozialstation, die offene Altenhilfe und die Leitstelle Alterwerden unter einem Dach. Der Vorteil liegt auf der Hand. Wer konkrete Hilfe oder auch nur einen Rat braucht, der kann sich jetzt an eine zentrale Anlaufstelle wenden, um sich zu informieren. Natürlich ist die Haltestelle auch ein Treffpunkt. Dort sollen sich nach den Vorstellungen von Martin Salomon Generationen begegnen, auch um gegenseitig voneinander zu lernen. Das kann zum Beispiel in Workshops unterschiedlichster Natur geschehen. Weitere Schwerpunkte werden die Vorbereitung auf den Ruhestand und damit verknüpft die Förderung von Eigeninitiativen und Selbsthilfeprojekten sein. Gerade in diesem Bereich werden die Anforderungen wachsen. „Mehr als 22 Prozent der Langener Einwohner sind heute schon über 60 Jahre alt. In nur 15 Jahren wird jeder Vierte in Langen diese Altersgrenze erreicht haben“, sagte Bürgermeister Dieter Pitthan. Er stammt von Eilfriede Luser aus Langen, die sich ebenfalls über 60 Jahre alt. In nur 15 Jahren wird jeder Vierte in Langen diese Altersgrenze erreicht haben“, sagte Bürgermeister Dieter Pitthan. Er stammt von Eilfriede Luser aus Langen, die sich ebenfalls über 60 Jahre alt. In nur 15 Jahren wird jeder Vierte in Langen diese Altersgrenze erreicht haben...  
Der Bürgermeister zeichnete während der Eröffnungsfestier auch die Gewinner eines Wettbewerbs aus. Der Deutsch-Leistungskurs der Jahrgangsstufe 13 an der Dreieckschule hatten den Namen „Haltestelle“ kreiert. Die Jugendlichen erhielten Freikarten für die Revue der Spirenkombanten. Mit Karten für eine Theaterfahrt belohnt wurde die Familie Grabmann aus Egelbach, die sich den Namen „Zeitlos“ ausgesucht hatte. So wurde das Magazin für das dritte Lebensalter benannt, dessen erste Ausgabe vor kurzem erschienen ist. Die Lese- und Informations-ecke in der Haltestelle trägt den Namen „Seniothek“. Er stammt von Eilfriede Luser aus Langen, die sich ebenfalls über 60 Jahre alt. In nur 15 Jahren wird jeder Vierte in Langen diese Altersgrenze erreicht haben...  
Die vorläufigen Öffnungszeiten der Haltestelle: montags bis mittwochs von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 16.30 Uhr, donnerstags von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 18 Uhr, freitags von 9 bis 12 Uhr. Sprechzeiten sind montags bis freitags von 10 bis 12 Uhr sowie donnerstags von 14 bis 17 Uhr.

### „Hatte mulmiges Gefühl dabei“

Erster Stadtrat bezog im Ausschuß Stellung zum Schwimmbad-Flap

Langen (ms) - In der Bauausschulzung am Mittwoch stand Erster Stadtrat Klaus-Dieter Schneider (CDU) den Stadtverordneten Rede und Antwort zu den Vorgängen beim Bau des Schwimmbades an der Teichstraße. Nachdem Schneider in der vergangenen Woche bekanntgegeben hatte, daß die für den 1. Juli geplante Eröffnung um ein Jahr verschoben werden muß, waren die Vertreter von FWG-NEV und SPD sauer. In Dringlichkeitsanträgen zur Bauausschulzung forderten sie einen umfassenden Sachstandsbericht. Vor allem der mangelnde Informationsstand zwischen Magistrat und Stadtverordneten wurmte die Bürgervertreter. Von dem geplanten Eröffnungstermin habe man erst aus der Presse erfahren, erklärte SPD-Fraktionsvorsitzender Juochen Uhl und fügte hinzu: „Weder wurden die Stadtverordneten in ihrer Gesamtheit, noch die Mitglieder des zuständigen Ausschusses von dieser Entscheidung informiert.“ Eine Information der Parlamentarier sei aus zeitlichen Gründen nicht möglich gewesen, erläuterte Klaus-Dieter Schneider und ließ die Ereignisse noch einmal Revue passieren: „Mitarbeiter des Bauamtes waren seit Baubeginn jeden Dienstag und Donnerstag auf der Baustelle.“ Im „Oktober/November 1994“ hätten diese dann die mangelhafte Ausführung der Fliesenarbeiten im Kinder- und im Wettkampfbereich festgestellt. Daraufhin habe man die beauftragte Firma von den weiteren Arbeiten entbunden sowie eine von der Firma geforderte Zahlung in Höhe von 300 000 Mark einbehalten. Die eigentlich mit der Bauberwachung beauftragte Planungsgruppe Hildesheim habe seit September keine Rechnung nachgestellt. Im Januar sei ein Beweissicherungsverfahren eingeleitet, im März ein Gutachten erstellt worden. Seit dem 30. März hätte ihm, Schneider, das Gutachten vorgelegen. Nach eingehender Beratung mit dem Rechtsanwalter der Stadt habe er sich zwischen zwei Alternativen entscheiden müssen: entweder eine provisorische Fertigstellung des Bades, oder eine endgültige Mängelbeseitigung, verbunden mit der Verschiebung des Eröffnungstermins. „Ich hatte ein mulmiges Gefühl dabei, aber ich habe mich für die zweite Möglichkeit entschieden“, sagte der Stadtrat. Von einem Provisorium habe der Anwalt aus rechtlichen Gründen abgeraten, immerhin unterliege die Stadt als Bauherr einer Schadensminderungspflicht. „Würden wir trotzdem für drei Monate öffnen, kämen rund 200 000 Mark Mehrkosten auf uns zu“, so Schneider. Seine Entscheidung sei am 12. April gefaßt. Er erklärte er, wenn der Osterferietag habe er die Stadtverordnetenversammlung nicht unterrichten können, bevor er eine Woche später an die Öffentlichkeit ging. Lediglich Bürgermeister Dieter Pitthan (SPD) sei vor der Pressekonferenz unterrichtet worden. SPD-Stadtratverordneter Walter Mayer konnte Schneiders Argumentation nicht nachvollziehen. Es sei ihm unangenehm, wie Schneider noch Ende März am Fertigstellungstermin 1. Juli festhalten konnte, obwohl doch die Mängel seit November bekannt waren und das Beweissicherungsverfahren seit Januar lief. „Es ist unfair, ein einziges die Schuld zuzuschreiben. Der ganze Magistrat ist in der Verantwortung“, konstatierte CDU-Mann Klaus Gerlach und sein Parteikollege Helmut Schneider wurde ebenfalls seit Januar informiert. „Wo ist der Bürgermeister? Kann er nicht, wer nicht, drückt er nicht?“ Bis sich die Wogen wieder geglättet haben, wird es wohl noch eine Weile dauern. Die Verwaltung wird demnach einen umfassenden, schriftlichen Sachstandsbericht vorlegen. Die SPD wird in der nächsten Stadtverordnetenversammlung die Einrichtung eines Aufsichtsausschusses beantragen. Eines steht jedoch fest: Die Langener Bürger werden in diesem Sommer abermals in die Freibäder in Spremlinden oder Egelbach ausweichen müssen. Wer eine Saisonkarte für die Langener Bäder gekauft hat, kann diese zurückgeben.

### Keine Einigung im Streit um den Durchstich zur B 3

Anwohner haben bereits juristische Schritte eingeleitet

Langen (fm) - Die Auseinandersetzung zwischen der Stadt und der Interessengemeinschaft Nördliche Ringstraße um die Öffnung der Straße zur B 3 hin hat sich zugespitzt. Nach Angaben von Erstem Stadtrat Klaus-Dieter Schneider hat die IG einen sogenannten Normenkontrollantrag beim Hessischen Verwaltungsgerichtshof in Kassel eingereicht. Die Richter sollen prüfen, ob beim Aufstellen des Bebauungsplans „Wormser Weg“, er ist rechtliche Grundlage für den Durchstich der Straße, die Interessen der Anwohner ordnungsgemäß abgewogen wurden. Nach Auffassung der IG hat es die Stadt ver-säumt, ein Lärmgutachten erstellen zu lassen. Ein Gespräch zwischen Schneider und Vertretern der IG brachte keine Annäherung. So forderten die Anwohner nach den Worten des Ersten Stadtrats eine Sperrung der Nördlichen Ringstraße in Höhe des Wormser Wegs. So könnten Baufahrzeuge von der B 3 aus das neue Trassenstück befahren. Durchgangsverkehr würde aber blockiert. Weitere „Wünsche“ der IG: Tempo 30 auf der gesamten Nördlichen Ringstraße, ein Durchfahrtsverbot für Lkw (außer Anliegerverkehr) und Rückbau der Straße vor Öffnung des Durchstichs. Dies alles zusammen ist aus Schneiders Sicht nicht machbar. Er habe den Anwohnern zugesagt, verschiedene Forderungen zum Beispiel nach Einfahrt von Tempo 30, prüfen zu lassen, aber „das ist nicht genug gewesen“. Ein Lkw-Durchfahrtsverbot hat Schneider für überflüssig, weil dies bereits für die B 3 gilt. Der Erste Stadtrat will die Straße wie vorgesehen im Mai in Betrieb nehmen. Die Stadt kann deshalb mit einer weiteren Klage rechnen, denn die IG will sich mit der Öffnung nicht abfinden. Durch die Erhöhung des Verkehrslärms sei eine Gesundheitsgefährdung der Anwohner zu erwarten.

### Alkohol und zu wenig Abstand

Langen - Mit insgesamt 787 Unfällen wurden im März die bislang meisten Verkehrsunfälle im Vergleich zu den beiden Vormonaten in Stadt und Kreis Offenbach gezählt. Zwar liegen die Gesamtanzahl der Unfälle unter denen des Vorjahres. Aber die Zahl der Schwerverletzten im Kreisgebiet hat sich von 20 im März 1994 auf 35 erheblich erhöht. Nach Angaben der Polizei sind die meisten Unfälle auf zu geringen Abstand, Vorfahrtsverletzungen sowie Alkoholeinwirkung zurückzuführen. Auch beim Wenden und Rückwärtsfahren wurden teilweise schwerste Zusammenstöße verursacht. Vier Motorradfahrer starben im März und April auf den Straßen in der Region Offenbach.

### Spaziergang im Schloßpark

Langen - Der Park von Schloß Wolfsgarten kann am 25. Mai (Christi Himmelfahrt) und am Sonntag, 28. Mai, jeweils in der Zeit von 13 bis 17 Uhr besichtigt werden. Für die Führer müssen am Eingang zum Park abgestellt werden. Hunde sind an der Leine zu führen. Der Eintritt kostet fünf Mark. Es gibt aber auch Familienkarten zum Preis von zehn Mark. Die Einnahmen kommen einem karitativen Zweck zugute.

### CDU lädt zur Versammlung

Langen - Zur Mitgliederversammlung lädt der CDU-Stadtverband Langen für kommenden Freitag, 5. Mai, 20 Uhr, in den Studiosaal der Stadthalle ein. In diesem Abend soll ein Beschluß zur Bürgermeisterwahl 1996 gefaßt werden. Außerdem steht ein Bericht der Fraktion auf der Tagesordnung.



Großes Interesse zeigten die Langener am Dienstag bei der Eröffnung der Haltestelle. Im neuen Seniorenzentrum am Strememannring sind die städtische Sozialstation, die offene Altenhilfe und die Leitstelle Alterwerden untergebracht.

# JEDE WOCHE ÜBER 500 000 LESER

# MEGA-MARKT

## MIT EINER GROSSEN AUFLAGE FÜR IHRE PRIVATE KLEINANZEIGE

Diesen Bestellschein geben Sie am besten noch heute in unserer Geschäftsstelle ab oder senden ihn an: OFFENBACH-POST + Anzeigenabteilung • Postfach 100263 • 63002 Offenbach. Sie können uns natürlich auch anrufen: 069/8063-366

Bestellschein für eine private Kleinanzeige im MEGA-MARKT

mittwochs in der OFFENBACH-POST und in allen von uns verlegten Heimatzeitungen und Anzeigenblättern am Erscheinungstag.

Rubrik-Nummer

bis 3 Zeilen = 13,- DM  
bis 4 Zeilen = 14,- DM  
bis 5 Zeilen = 15,- DM  
bis 6 Zeilen = 16,- DM  
bis 7 Zeilen = 17,- DM

Nur bei Chiffrenanzeigen: O Ich hole die Zuschriften ab (+ 4,- DM) O Ich bitte um Zusendung der Zuschriften (+ 8,- DM)

Bitte deutlich ausfüllen. Pro Zeile 1.- DM mehr Chiffre-Nummer und Wortzwischenräumen. je weitere Zeile 1.- DM mehr Chiffre-Nummer und Wortzwischenräumen.

Name Vorname Straße PLZ/Ort Telefon Kto.-Nr. BLZ

Der Betrag ist gegen Vorrechnungsscheck bei O soll abgebucht werden (Keine Rechnungstellung) Unterschrift Bank

Ihre Anzeige erscheint in 17 Zeitungen

## 3 ZEILEN NUR 13,- DM INCL. MWST.

OFFENBACH-POST, Haus-Post, Oberhäuser Stadt-Post, Dietzenbacher Stadt-Post, Rodgau-Post, Riedelbach-Post, Dreieich Stadtanzeiger, Seligenstädter Heimat-Blatt, Heimatpost für Steinhelm/Klein-Auhain/Großauheim, Langener Zeitung, Dieburger Anzeiger, Groß-Zimmener Lokalanzeiger, Stadtanzeiger für Offenbach, Mühlheim, Oberhausen, Stadtpost Dreieich, Langen, Egelbach, Stadtanzeiger Rodgau, Seligenstadt, Hanburg, Maghausen, Dieburger Anzeigenblatt

3H ETW-Angebote  
3I Haus-Angebote  
3F Haus-Gesuche  
3C Mietgesuche  
3B Vermietungen  
3M Wohnungsausschuss  
5 Verkäufe  
5A Möbel/Einrichtungen  
5B Bekleidung  
5C Haushaltsgeräte  
5D Antiquitäten/Schmuck  
5E Foto/Film/Optik  
5F HiFi/Video/Elektronik  
5G Musik-Instrumente Platten/CDs  
5H Hobby/Freizeit/Sport  
5K Computer-Börse  
5M Alles fürs Kind  
6 Kaufgesuche  
6A Zu tauschen  
6B Pflanzen/Gartenbedarf  
2B Stellengesuche  
13 Tiermarkt  
14 Vermischtes  
10A Mitfahren  
10B Gruppen-Vereine  
12A Untermiets-Gesuche  
15A Verloren/Gefunden  
1 Auto-Verkauf  
1332 Auto-Ankauf  
1433 Camping-Fahrzeuge  
1434 Motorrad  
1435 KFZ-Zubehör  
1436 Boote  
11 Bekanntheit  
17 Heiratsanzeigen  
22 Bis DM 50,-

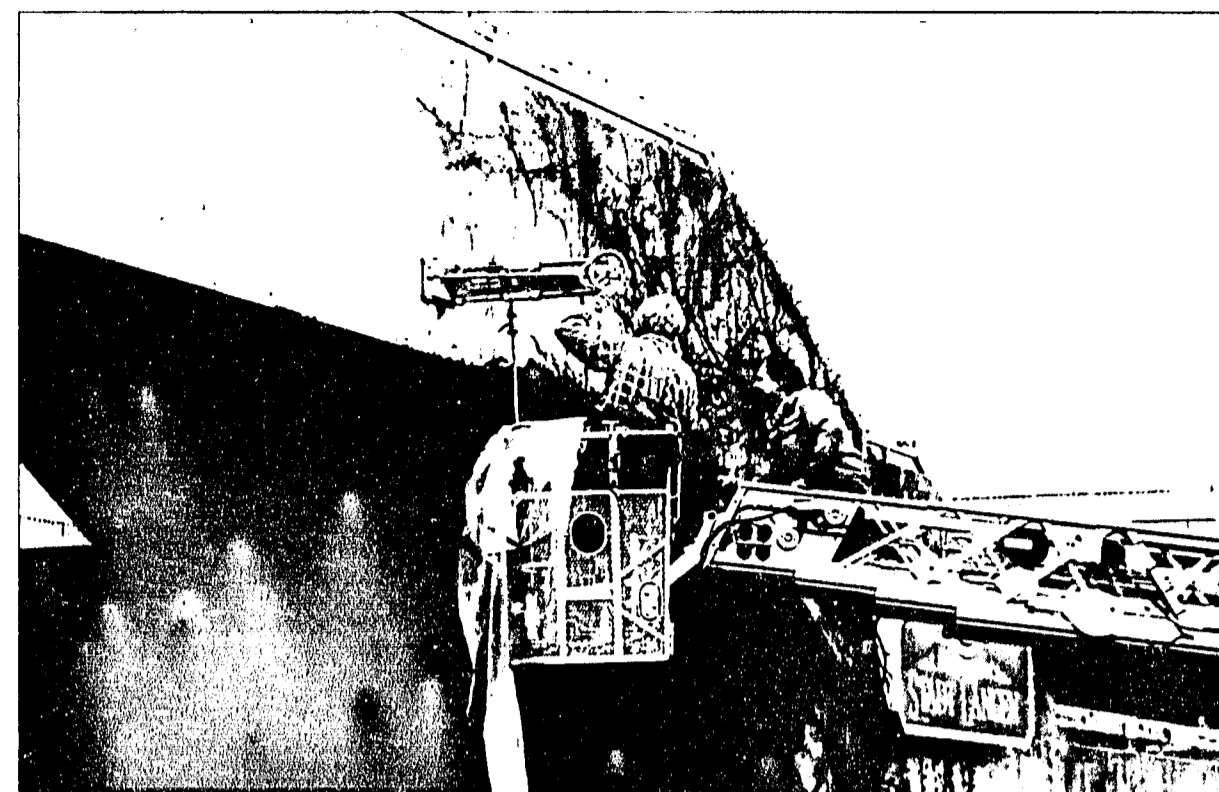
## Der Super-Hit

### geka ELEKTRO-GRILLCENTER

große Grillfläche, emailierte Grillwanne, abnehmbarer Heizkörper

# 59,-

KAUFHAUS  
**BRAUN**  
Langen • Bahnstraße



Kernbohrungen wurden in dieser Woche an der Rathauabrücke vorgenommen. Ende Februar hatte ein Lkw-Fahrer mit aufgeladenem Bagger die Brücke gerammt. Weil die Stadt Schadensersatz verlangt, hat sie ein Gutachten in Auftrag gegeben, um die Höhe des Schadens feststellen zu lassen. Es soll auch Aufschluß darüber geben, in welchem Umfang eine Sanierung der Fußgängerbrücke notwendig ist. Foto: Mehn

### Tierschutzverein: Jungvögel nur in Notfällen mitnehmen

Die Tiere haben in der Natur bessere Überlebenschancen

Langen - Jedes Jahr zur Brutzeit erhält der Tierschutzverein Langen/Egelsbach zahlreiche Anrufe von Tierfreunden, die in Parkanlagen, Gärten oder auch in der offenen Landschaft Jungvögel gefunden haben. „In der Regel handelt es sich dabei nicht um verlassene Jungvögel, sondern um Nestflüchter, die ihr Nest verlassen, bevor sie voll flugfähig sind“, erklärt Marlis Bahr, Vorsitzende des Tierschutzvereins.

Tatsächlich verlassen viele Jungvögel das Nest, bevor sie richtig fliegen können. Das Gefieder dieser Tiere ist in der Regel bereits relativ vollständig entwickelt, wobei die Federn noch teilweise in den Kielen stecken. Eine Brut verteilt sich vielfach im ganzen Gelände. So können nur einzelne Tiere, und nicht die gesamte Brut auf einmal, von natürlichen Feinden entdeckt werden. Die Jungvögel stehen mit ihren Eltern durch Lock- und Bettelrufe in Verbindung und werden auch gefüttert. Wer einen solchen Vogel findet, sollte ihn am besten ganz in Ruhe lassen oder, falls notwendig, an einen geschützten Ort setzen, der nicht zu weit vom Fundort entfernt sein darf, so Marlis Bahr. Wer ein Vogeljunges umgesetzt hat, weil es mitten auf dem Weg oder auf der Straße gefunden wurde, braucht keine Angst zu haben, daß die Altvogel es danach verstoßen. Im Gegensatz zu vielen Säugetieren haben Vögel ein schlechtes Gedächtnis und stören sich nicht am menschlichen Geruch. Jungvögel werden von den Eltern wieder angenommen und versorgt. Junge Vögel, die mit nach Hause genommen werden, haben meist schlechtere Überlebenschancen als die von der Natur. Oft scheitert eine Aufzucht schon an der notwendigen Kenntnis,

### RUND UM DEN VIERTRHRENBRENNEN

Spekulationen

(M) - Der Schweinmahl-Hop war das dominierende Thema in der Sitzung des Bauausschusses am Mittwoch. Was Klaus-Dieter Schneider der Parlamentarier benachrichtete, war zu großen Teilen schon bekannt. Eine Aussage des Ersten Stadtrats ließ allerdings aufhorchen: Nach seinen Angaben waren seit Bauantrag Aufbruch im Schweinmahl-Hop gewesen. Vor diesem Hintergrund drängen sich zwei Fragen auf: Wie kommt es passieren, daß die Mängel erst entdeckt wurden, als das Kind schon in den Brunnen gefallen war, also die beiden Becken offenbar bereits komplett gefüllt waren? Hätten die schlampig ausgeführten Arbeiten nicht früher erkannt werden müssen, wenn doch regelmäßig jemand vor Ort war? Hier ist jedenfalls viel Raum für Spekulationen, meint Ihr Tobias.

### Die Premiere war ein voller Erfolg

Internationalen Kindertag gefeiert

Langen (nc) - Zum erstmaligen wurde in Langen der internationale Kindertag mit einem großen Fest gefeiert. Gastgeber war der Deutsch-Türkische Freundschaftsverein Langen. Schauplatz das Sportgelände an der Zimmerstraße und das Mutterzentrum. Eingeladen waren alle deutschen und ausländischen Mitbürger, ob groß oder klein. Und daß der Verein sich nicht über mangelndes Interesse beklagen konnte, war wohl auch den schon fast sommerlichen Temperaturen zu verdanken, die viele am vergangenen Sonntag ins Freie lockten.

In der Türkei ist der internationale Kindertag schon seit vielen Jahren ein Anlaß zum Feiern. Der Gründer der Türkischen Republik, Mustafa Kemal, genannt Atatürk, widmete diesen Tag den Kindern, um an den 23. April 1920 zu erinnern, den Tag der ersten parlamentarischen Versammlung in der Türkei, die den Weg für eine demokratische Republik bereite. Kemal wollte mit dem Kindertag Hoffnung machen, denn ohne Kinder gibt es keine Zukunft und keine Veränderungen.



Zahlreiche kleine und große Leute waren am Sonntag gekommen, um auf dem Sportgelände an der Zimmerstraße den ersten internationalen Kindertag in Langen zu feiern. Foto: Chromica

### Dickhäuter lassen es sich schmecken

Ein Frühstück der besonderen Art

Langen - Eine besondere Attraktion möchte der Berliner Circus Aramant den Langenern bieten. Für Mittwoch, 3. Mai, kündigt das Unternehmen ein Elefanten-Frühstück auf dem Jahrplatz an. Während die Dickhäuter von Zirkus-Mitarbeitern gefüttert werden, sorgt ein polnisches Orchester für musikalische Unterhaltung. Das Spektakel soll um 11 Uhr beginnen. Die Besucher können sich an diesem Vormittag an einem kleinen Quiz beteiligen, bei dem es Freikarten für die Vorstellung zu gewinnen gibt. Die der Circus Aramant vom 3. bis 7. Mai auf dem Festplatz an der Südlichen Ringstraße gibt.

### Über den Umgang mit Parteigenossen

Diavortrag im Kulturhaus über die „Entnazifizierung in Hessen“

Langen - „Die Kleinen sperrt man ein - die Großen läßt man laufen!“ Diese Aussage war in der unmittelbaren Nachkriegszeit weit verbreiteter Tenor, wenn die Gespräche auf die Behandlung der Nazi-Größen und NS-Kriegsverbrecher kamen. Aber war es tatsächlich so, wie der Volksmund behauptete? Dr. Diether Degeff wird am Dienstag, 9. Mai, in seinem Diavortrag „Entnazifizierung in Hessen - Am Beispiel des Internierungslagers Darmstadt“ dieser Frage nachgehen. Der Vortrag findet um 19 Uhr im Kulturhaus Altes Amtsgericht statt. Er ist Teil der Veranstaltungsreihe „Krieg - Kriegsende - Nachkriegszeit“, die das Langener Stadtarchiv in Kooperation mit dem Hessischen Landeszentrale für politische Bildung veranstaltet. Im Frühjahr 1945 begannen die Counter Intelligence Corps (CIC) und die amerikanische Militärregierung anhand eines „Arrest Categories Handbook“ bestimmte Kategorien von NS-Funktionären und Beamten fest-

### Musikalischer Nachmittag

Langen - Die Gustav-Adolf-Gruppe trifft sich am Dienstag, 2. Mai, um 16 Uhr im Gemeindehaus Bahnstraße 46. Werner Vogelgesang hält an diesem Nachmittag einen musikalischen Vortrag und gibt Musikbeispiele. Gäste sind wie immer willkommen.

### Jahrgang 1917/18

Langen - Wir treffen uns am Mittwoch, 3. Mai, in der TV-Gaststätte.

### Jahrgang 1918/19

Langen - Wir treffen uns am Donnerstag, 4. Mai, um 17.30 Uhr in der TV-Gaststätte.

### Jahrgang 1928/29

Langen - Der Jahrgang wagt auch dieses Jahr wieder in den Mai. Der traditionelle Spaziergang am 30. April beginnt um 17.30 Uhr am Parkplatz des Schwimmbadstadions an der Teichstraße.

### Ballegenhilwa

Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt des Beleghefts „Zimmern, Gärten, Gärten, 6. 63225 Langen, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

### Ballegenhilwa

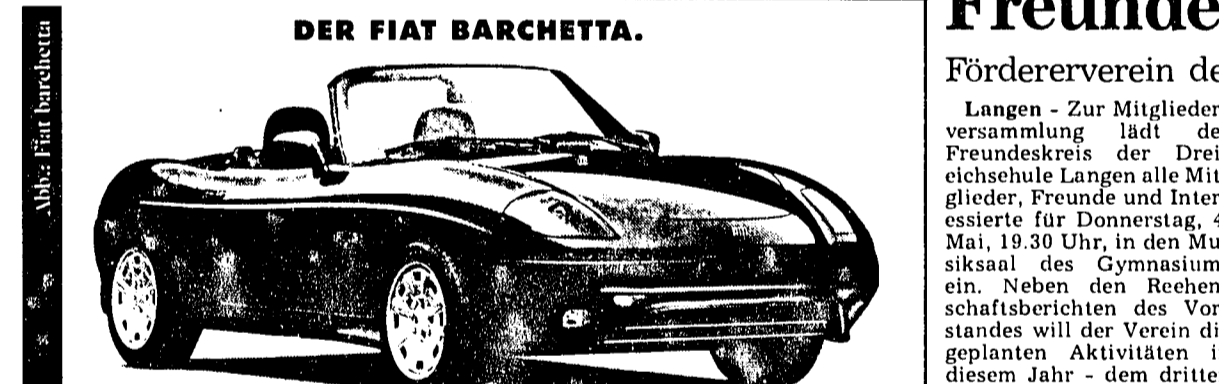
Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt des Modesthaus Reichelt, Bahnr. 48, 63329 Egelsbach, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

### Ballegenhilwa

Der heutigen Ausgabe, außer Poststücken, liegt ein Prospekt des Modesthaus Reichelt, Bahnr. 48, 63329 Egelsbach, bei, auf den wir hiermit hinweisen.

### Langener Zeitung

Langener Zeitung Egelsbacher Nachrichten Hainer Wochenblatt. Geschäftsstelle und Redaktion: Postanschrift: Postfach 1428, 63204 Langen, Heuschrift: Darmstädter Straße 26, 63225 Langen. Telefon 06103/2 10 11. Redaktion: Dr. Hermann-Josef Segewitz (Hg.), Frank Mann Anzeigenleiter, Wilhelm Hüsemann Verlag und Druck. Pressehaus Birtz-Verlag GmbH & Co. KG, Postanschrift: Postfach 10 02 63, 63095 Offenbach, Heuschrift: Große Markstraße 36-44, 63065 Offenbach, Telefon 069/1 8 06 30. Jede Woche mit der farbigen Zeitungsbelle rtv. Abbestellungen können nur schriftlich bis zum 15. vor jedem Quartalsende beim Verlag erfolgen. Bei Nichtlieferung infolge höherer Gewalt oder Folge von Störungen des Anhebrens bestehen keine Ansprüche gegen den Verlag. Anzeigenpreise nach Preisliste 34. Gültig seit 1. 1. 1995. Monatsbezugpreise (inklusive Mehrwertsteuer und Trägergebühr): LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten (dienstags/ freitags): 8,- DM (einschl. Trägergebühr und 7% MwSt.) Hainer Wochenblatt (freitags): 4,50 DM; Postbezugpreis LANGENER ZEITUNG/Egelsbacher Nachrichten DM 10,00,- (einschließlich 7% MwSt.) Bankverbindungen: Sparkasse Langen-Seligenstadt, BLZ 506 521 24, Konto-Nr. 26 007 800, Volksbank Seligenstadt, BLZ 506 521 24, Konto-Nr. 3 113 000, Post giro Frankfurt, BLZ 500 100 60, Konto-Nr. 110 675-607.



### ENDLICH! ES IST SOWEIT

Ab dem 29.04.95\* können Sie im neuen Fiat Barchetta Platz nehmen und eine Probefahrt mit ihm machen, um die Sie Ihre Freunde beneiden werden! Also, vergessen Sie nicht, bei uns vorbeizuschauen. Oder wollen Sie die Geburt einer Legende versäumen? \*Beratung, Verkauf und Probefahrt nur während der gesetzlichen Ladefristen.

EIN AUTO. EIN WORT. DIE FIAT HÄNDLER-INITIATIVE.

3 Jahre Garantie auf alle neuen Fiat Pkw, laut Car-Garantie, Freiburg.

Exklusivhändler für FIAT Autohaus Sticksele GmbH. 63500 Seligenstadt-Froschhausen - Offenb. Landstr. 40 - Tel. 0 61 82/6 80 15 Fax 0 61 82/6 80 17

### Freundeskreis zieht Bilanz

Fördererverein der Dreieichschule hat Versammlung

Langen - Zur Mitgliederversammlung lädt der Freundeskreis der Dreieichschule Langen alle Mitglieder, Freunde und Interessierte für Donnerstag, 4. Mai, 19.30 Uhr, in den Musiksaal des Gymnasiums ein. Neben den Rechenschaftsberichten des Vorstandes will der Verein die geplanten Aktivitäten in diesem Jahr - dem dritten seines Bestehens - vorstellen. Finanzhilfen konnte der Freundeskreis im vergangenen Jahr einige bedeutende Anschaffungen ermöglichen, auf die die Dreieichschule ohne die Zuschüsse des Freundeskreises nicht hätte verzichten müssen. Zu erwähnen sind hier vor allem eine Beschaltungsanlage für den Musikunterricht - für Veranstaltungen ein großer Schritt nach vorn -, Zuschüsse für die Beschaffung von Skischuhen für die jährlichen Skifreizeiten und die Anschaffung eines Diaprojektors für den Kunstunterricht. Außerdem wurden

### Dienstag kein Wochenmarkt

Langen - Wegen des Feiertags am Montag fällt der Wochenmarkt am Dienstag, 2. Mai, aus.

### MS-DOS: Noch ein Abendkurs

Langen - Die Volkshochschule Langen bietet wegen der starken Nachfrage einen zusätzlichen Abendkursus „Einführung in das Betriebssystem MS-DOS“ an, in dem noch Plätze frei sind. Der Kursus findet am Montag, 22., und am Mittwoch, 24. Mai, jeweils von 18 bis 22 Uhr statt und kostet 42 Mark. Die Leitung hat Manfred Kürsch. Vermittelt werden die Grundbegriffe von MS-DOS. Interessierte können sich bei der Geschäftsstelle der Volkshochschule im Kulturhaus Altes Amtsgericht (Telefon 910 460, Fax 910 466) anmelden.

### Morgen wieder Flohmarkt

Langen - Der nächste Flohmarkt auf dem Platz vor dem Rathaus ist am morgigen Samstag, 29. April. Prof. Dr. Meier Standplatz werden von der Stadt zwei Mark Gebühr erhoben.

### Kultursommer '95 mit 250 Veranstaltungen

Langen - Auf der Grundlage des erfolgreichen Konzeptes vom vergangenen Jahr wurde das Programm des Kultursommers 1995 erarbeitet, das Freitag, 5. Mai, um 19.30 Uhr im Bürgerhaus Dietzenbach statt. An diesem Abend spielen die Hayner Musikanten, Jugendliche der Dreieicher Weibelfeldschule präsentierende Ausschnitte aus ihrer musikalischen Revue „Sentimental Journey“ und der Kulturförderpreisträger des Kreises Offenbach, Harald Kurz, wird durch die Folgen der Magie führen. Moderiert wird das Programm von Gerd Grein, Leiter des Museums Otzberg. Vor an historische Ereignisse im Kreis Offenbach erinnern wird Bürger, die an der Eröffnungsveranstaltung teilnehmen möchten, können Karten beim Sport- und Kulturamt des Kreises (Telefon 069/80 68 337) erhalten.

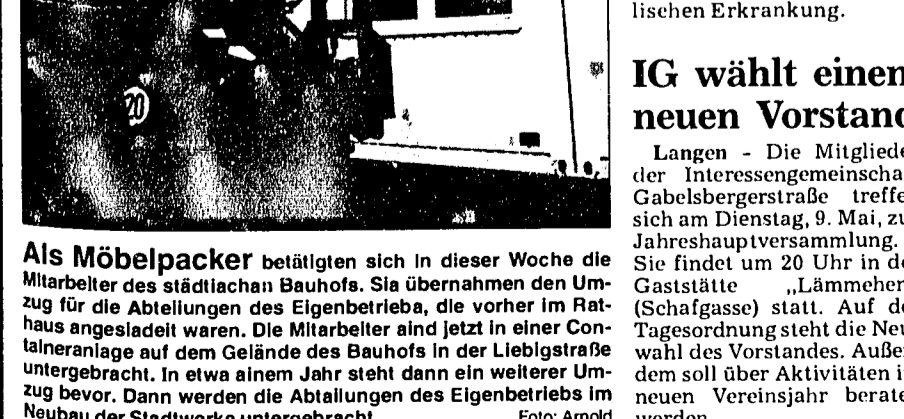
### Babelrund' der Langener CDU

Langen - Der CDU-Stadtverband Langen lädt alle interessierten Bürger zu seiner nächsten Babelrund' am Dienstag, 9. Mai, 20 Uhr, in das Restaurant der Stadthalle Langen ein. Klaus Liedtke, Geschäftsführer des Vereins Lebensräume, stellt das Konzept der gemeindehaften Psychiatrie am Beispiel des 1980 in Offenbach gegründeten gemeinnützigen Vereins Lebensräume vor. Er informiert auch darüber, welche Einrichtungen dieses Vereins für psychisch kranke und seelisch behinderte Menschen es hier in Langen gibt.

### IG wählt einen neuen Vorstand

Langen - Die Mitglieder der Interessengemeinschaft Gabelsbergerstraße treffen sich am Dienstag, 9. Mai, zur Jahresversammlung. Sie findet um 20 Uhr in der Gaststätte „Lämmchen“ (Schafgasse) statt. Auf der Tagesordnung steht die Neuwahl des Vorstandes. Außerdem soll über Aktivitäten im neuen Vereinsjahr beraten werden.

### Als Möbelpacker beteiligten sich in dieser Woche die Mitarbeiter des städtischen Bauhofs. Sie übernahmen den Umzug der Abteilungen des Eigenbetriebs, die vorher im Rathaus angesiedelt waren. Die Mitarbeiter sind jetzt in einer Containeranlage auf dem Gelände der Liebigstraße untergebracht. In etwa einem Jahr sieht dann ein weiterer Umzug bevor. Dann werden die Abteilungen des Eigenbetriebs im Neubau der Stadwerke untergebracht. Foto: Arnold



### Finanzen bereiten Sorgen

Zapf und Tröscher besuchten Dreieich-Krankenhaus

Langen - Einen Besuch im Dreieich-Krankenhaus machten die beiden SPD-Bundtagsabgeordneten Adelheid Tröscher und Uta Zapf. Sie informierten sich bei Betriebsleiter Herbert Trögler über die Situation im Kreis-Krankenhaus in Langen und Seligenstadt insbesondere im Hinblick auf die erwarteten Auswirkungen des Gesundheitsstrukturgesetzes. Befriedigt zeigten sich die beiden Abgeordneten darüber, daß die Ausbildung für Krankenpflegerinnen gut auslastet und auf Dauer gesichert sei. Nur die Fort- und Weiterbildung, insbesondere im Bereich Anästhesie, OP und Intensivstation, machten wegen der hohen Kosten Sorgen. Adelheid Tröscher und Uta Zapf sprachen sich für die Konzeption der Krankenpflegerinnen ausbildung mit anderen Berufsausbildungsstellen aus. Dies müsse als Bundesrahmengesetzgebung vom Bund ausgehen. Ebenfalls stark machen wollen sich die beiden SPD-Politikerinnen für ein Gesetz, das die Finanzierung von Instandsetzungsmaßnahmen sichert. Der augenblickliche Zustand, wo zwischen Kassen und Ländern die Verantwortung hin- und hergeschoben werde, sei für die kommunalen Krankenhaussträger auf Dauer „untragbar“.

### Jubiläum für Pfarrer Kratz

Langen - Am 1. Mai 1975 übernahm Pfarrer Johannes Kratz die Leitung der Pfarrgemeinde St. Albertus Magnus, wenig später wurde er auch mit der Verwaltung und Seelsorge der Pfarrei Liebfrauen beauftragt. Am kommenden Montag, 1. Mai, feiert Johannes Kratz sein 20jähriges Dienstjubiläum als Pfarrer in Langen. Aus diesem Anlaß findet um 18 Uhr in der Kirche von St. Albertus Magnus ein festlicher Gottesdienst statt. Daran schließt sich eine Feierstunde im Pfarrsaal an.

### Neue Abos schon zu haben

Kinder-Theater: Vier Aufführungen in der Saison 95/96

Langen - Vier Aufführungen umfaßt das Theater-Abonnement für Kinder ab sechs Jahren, für das jetzt schon wieder die Plätze vergeben werden. Die Plätze sind nummeriert, wobei die ersten Reihen ausschließlich Kindern vorbehalten sind. Die Vorstellungen, die erste im Oktober, beginnen jeweils um 15 Uhr. Das Abonnement ist auch weiterhin zum Preis von 20 Mark (für Kinder und Erwachsene) erhältlich. Schriftliche Anmeldungen werden ab sofort von den Mitarbeiterinnen im Stadthallen-Büro, Rathaus, Zimmer 220, entgegen genommen. Interessenten können dort auch telefonisch unter der Nummer 203 145 das ausführliche Programm und die Anmeldeformulare anfordern. Den Auftakt der Saison 1995/96 macht am 10. Oktober das Stück „Pu der Bär“ nach dem beliebten englischen Kinderbuch von A.A. Milne. Am 28. November folgt „Peterchens Mondfahrt“, ein poetisches Märchenstück von Gerit von Bassowitz. „Die Abenteuer des kleinen Daumling“ kommen am 21. Dezember zur Aufführung. Das Theaterstück „Oh, wie schön ist Panama“ nach dem berühmten Buch von Janosch bildet am 23. Januar den Abschluß.

### Wahlen beim Judo-Verein

Langen - Der 1. Judo-Verein Langen lädt seine Mitglieder zur Jahresversammlung für Donnerstag, 11. Mai, ins Kolleg des „Waldrestaurants Oberlinden“ in der Georg-Schring-Halle ein. Beginn ist 20 Uhr. Die Tagesordnung umfaßt neben den Berichten des Vorstandes auch Neuwahlen.

### Zwei Autos, zwei Angebote, zwei Vorteile: Renault • Komfort • Service

mit Versicherung

Glauben Sie es! Dieses Angebot der Renault-Leasing ist echt, knallhart gerechnet und ohne jeden Haken. Innerhalb der Leasing-Laufzeit ist dieses Auto zugleich haftpflichtversichert. Und Renault Komfort Service-Vertrag bedeutet: Mit der Anzahlung und den Leasingraten sind bereits fast alle Werkstattkosten für 3 Jahre oder für die gewählte Kilometerleistung bezahlt, z.B. für vorgeschriebene Wartungen, Teile und Löhne. Einzelheiten zu Inhalt und Umfang des Renault Komfort Service entnehmen Sie bitte den allgemeinen Vertragsbedingungen. Sie können gerne nachrechnen. Oder gleich zu uns kommen.

RENAULT Clio „Oasis“ 1.2, 3Tgr.	DM	340,-
Monatliche Leasingrate inkl. Haftpflichtversicherung und RKS		
Leasing-Sonderzahlung	DM	3 000,-
Laufzeit		36 Mon.
km		30 000
Überführungskosten	DM	750,-
Ein Angebot der Renault Leasing und des Renault Versicherungsdienstes		

RENAULT 19 ECO 1.4, 3Tgr.	DM	385,41
Monatliche Leasingrate inkl. Haftpflichtversicherung und RKS		
Leasing-Sonderzahlung	DM	3 990,-
Laufzeit		36 Mon.
km		30 000
Überführungskosten	DM	750,-
Ein Angebot der Renault Leasing und des Renault Versicherungsdienstes		

Zwei Autos, ein Versprechen autohaus klenzer gmbh Renault Dietzenbach Justus-von-Liebig-Straße 2A • Telefon 06074 / 82 26-0, Fax 06074 / 4 45 31

# Nonnen machten Schluß mit abgeschlossenem Klosterleben

## Deutsche Erstaufführung von „Non(n)sens II“ in Langen ein Erfolg

Langen - Einen glänzenden Erfolg feierte das Theater im Rathaus Essen mit der Premiere von Dan Goggins erfolgreichem Broadway-Musical „Non(n)sens II“ als deutsche Erstaufführung. Das Stück ging am vergangenen Freitag in der Langener Stadthalle über die Bühne und stieß beim Publikum auf große Begeisterung. Unter der Regie von Maria Mommartz tanzten, sangen und spielten Ansgar Durand, Mary C. Bernet, Joanne Bell, Stephanie Löber und Marion Musiol, die gekommt alle Register ihrer Kunst zogen und Schluß machten mit dem Bild vom abgeschiedenen, stillen Klosterleben. Ein Höhepunkt für alle Musical-Fans und Perfektion bis ins letzte Detail.

„Übrigens: In „Non(n)sens II“ hatten die lustigen Nonnen einige „Schwierigkeiten“ zu überwinden: Nach dem Genuß eines Meisens von Küchenschwester Julia mußten 52 Schwestern das Zeitliche segnen. Wegen Geldmangels konnten aber nur 48 von ihnen ordentlich bestattet werden, die übrigen vier Nonnen kamen kurz vor der Handlung in der Tiefkühltruhe. Weniger begeistert von dieser Idee war allerdings das Gesundheitsamt. Und wie der Orden der „Kleinen Schwestern Amnesias“ (Stephanie Dominikus) diese Hürde auch noch nimmt, das erfährt der Zuschauer im zweiten Teil des göttlich-komischen Spektakels.

Da ist zunächst einmal Schwester Amnesia (Stephanie Löber): Eigentlich heißt sie Maria, aber das wußte sie nicht mehr, nachdem ihr ein Kreuzifix auf den Kopf gefallen ist und das Gedächtnis wie ausgelöscht scheint. Einmal weiß die Nonne: In ihr schlummert ein kleines Multitalent. Und das stellt sie beim Can Can, beim Akrobalen spielen oder mit frechen Liedern unter Beweis — immer dann, wenn sie sich von Mutter Oberins wachsamem Augen unbelächelt fühlt.

Oder Novizinnenaufseherin Maria Hubert, die, wenn sie nicht nach der Pfeife der Kloster-Chefin tanzt, mit den Worten „Ach, Hups! Schätzlein...!“ überzeugt werden soll. Auch Schwester Maria Robert Ann (Mary C. Bernet) und Schwester Maria Leo (Marion Musiol) sind nicht unbegabt und für jeden Spaß zu haben, sei es als Schuhplattler, Stopp tänzer oder als Ballettdamen.

Nicht zu vergessen die Oberin Maria Regina (Ansgar Durand), die bei den Albernheiten und Leinwandungen sind hervorzuheben. Bis ins Detail ist das ganze Stück durchdacht: Maria Amnesia etwa, die als charmante Abwechslerin zum Beten nie die Hände faltet, oder auch Mutter Oberins skoptische Miene beim Anblick ihrer ausgelassenen Schwestern.

Man sieht förmlich den Heiligenschein über den Köpfen der fünf Ordensnennungen. Und die Schwestern blödeln zwar horribel herum, allerdings auf stillvolle, pfiffige Weise. Einzig die Szene vom Verkaufsbüro („Warum ist denn das Bild von Kolombus schwarz?“ - „Es war Naeh!“) wirkt abgedroschen.

Sehr souverän werden die Rollen von Ansgar Durand und Joanne Bell gespielt, die beide zum Schluß mit ihren schwarzen Stämmen manche Soul-Logen im Grund und Boden singen. Auch die übrigen Rollen, wie die von Stephanie Löber, überzeugen durch Charme, Esprit und Professionalität.

Man sieht förmlich den Heiligenschein über den Köpfen der fünf Ordensnennungen. Und die Schwestern blödeln zwar horribel herum, allerdings auf stillvolle, pfiffige Weise. Einzig die Szene vom Verkaufsbüro („Warum ist denn das Bild von Kolombus schwarz?“ - „Es war Naeh!“) wirkt abgedroschen.

Sehr souverän werden die Rollen von Ansgar Durand und Joanne Bell gespielt, die beide zum Schluß mit ihren schwarzen Stämmen manche Soul-Logen im Grund und Boden singen. Auch die übrigen Rollen, wie die von Stephanie Löber, überzeugen durch Charme, Esprit und Professionalität.



Gaben in der Langener Stadthalle eine überzeugende Erstaufführung (unter Reihe von links) Joanne Bell, Mary C. Bernet und Ansgar Durand. Zweite Reihe (von links) Stephanie Löber und Marion Musiol. Fotos: Chromizza

# „Es ist ein großes Vorurteil, daß Deutschland keine guten Musicaldarsteller hervorbringt“

## Interview mit der Regisseurin Maria Mommartz / Lob an das Langener Publikum

Langen (nc) - Die zierliche Frau zum rechten ist eine echte Lady, die geborene Regisseurin Ruhe und Bestimmtheit mit Souveränität verbindet, hat sie alle Fäden fest in der Hand. „Es ist ein großes Vorurteil, daß Deutschland keine guten Musicaldarsteller hervorbringt“, erklärt sie und verweist auf ihre Gruppe. „Alle hier können singen und tanzen. Und das live, ohne Playback, ohne Mikro. Wir sind eben Profis“. Aus ihren Worten spricht keine Arroganz, eher die realistische Selbsteinschätzung einer Künstlerin, die jegliche falsche Bescheidenheit abgelegt hat. Bescheidenheit wäre bei Maria Mommartz, der Leiterin des Theaters im Rathaus Essen, auch völlig fehl am Platz, denn hier handelt es sich wirklich um Profis.

Warum geht die deutsche Erstaufführung von Dan Goggins Stück ausgezeichnet in der Langener Stadthalle (über die Bühne?). „Einen besseren Aufführungsort als Langen kann ich mir gar nicht wünschen“, antwortet die Regisseurin. Ein kleiner Ort sei für die Premiere viel besser geeignet, als eine Großstadt - die Bühne hier sei fabelhaft und die Leute sehr aufmerksam.

Die links neben mir sitzende Frau meldet sich zu Wort und versetzt mich sogleich in ungläubiges Erstaunen. Ansgar Durand, eine der großen Musicaldarstellerinnen, erwähnt während unserer Unterhaltung, daß sie seit 55 Jahren auf der Bühne steht und nicht daran denkt, die Bretter, die die Welt bedeuten, zu verlassen. Im Alter von 15 Jahren hat Durand, die eigentlich Nonne werden wollte, mit der Schauspielerei angefangen - und tatsächlich: im Oktober wird der Star 70 Jahre alt. „Es passiert mir sehr oft, daß die Leute mich nicht glauben. Aber warum soll ich mein Alter verheimlichen? Mich fünf Jahre jünger zu machen — das lohnt sich nicht. Und 15 Jahre würde mir keiner glauben!“

Durand ist mit Leib und Seele Schauspielern. Von vielen Kritikern hoch gelobt, tritt sie in den großen Häusern auf - überwiegend mit Musicals, aber auch in der Operette, im Theater oder auf Solobühnen. Stolz 665 Auftritte lang ist sie mit „Non(n)sens II“ als Hauptdarstellerin zu sehen gewesen.

„Heute stehe ich also zum 666. Mal als Mutter Oberin auf der Bühne. Eine Schnapszahl, das bringt Glück!“ Glück hatte Durand vor der Premiere schon einmal: Kurz nach ihrer Ankunft in Langen mußte sie wegen einer Verletzung ins Dreieckkrankenhaus, was sie jedoch nicht daran hinderte, das Stück am Vortrag der Aufführung zweimal vollständig durchzuprobieren. „Der Arzt hat gemeint, es wäre Bewegung könne nicht schaden. Und die werde ich heute Abend auf der Bühne haben!“

Die Proben für „Non(n)sens II“ haben insgesamt nur vier Wochen gedauert. „Das ist nicht viel“, findet auch Mommartz, „Irgendwann müssen wir das Interview abbrechen. Der Countdown läuft, in zehn Minuten wird der Startschuß zur Premiere von „Non(n)sens II“ fallen.“



Regisseurin Maria Mommartz (Bild) feierte mit der deutschen Erstaufführung des Musicals „Non(n)sens II“ einen großen Erfolg in der Langener Stadthalle.

# Junge Briten waren zu Gast in Langen

## Pfadfinder schlossen Freundschaft

Langen - Ein überraschender Telefonanruf sorgte am Ostermontag kurzfristig für Aufregung bei den gerade aus ihrem Ferienlager zurückgekehrten Pfadfindern des Langener Stammes von Falkenstein: Fünf englische Pfadfinderinnen suchten eine passende Unterkunft nach einer internationalen Veranstaltung des Verbandes Christlicher Pfadfinderinnen und Pfadfinder (VCP) auf der Burg Rieneck/Spessart.

Zwei Tage später war es soweit: Die gesuchten Unterkünfte waren gefunden, das Programm für die Gäste von der Insel stand und man konnte die jungen Engländer am Langener Bahnhof erwarten. Die nächsten Tage verbrachten die Pfadfinder hauptsächlich Einkäufen und Besichtigungen. Frankfurt, Darmstadt und die nähere Umgebung von Langen wurden erkundet. Am Donnerstagabend besiegelte man bei einem Grillfest die deutsch-britische Freundschaft.

Wer im Alter von sieben bis 14 Jahren (oder auch älter) ist und Interesse an der Arbeit des VCP hat, kann sich bei Sven Pagés (Telefon 2 36 40) melden.

# Kalle Blomquist im Langener Kinderkino

## Vorführung im Jugendzentrum KOM,ma

Langen - Zum letztenmal vor der Sommerzeit öffnet das Langener Kinder-Aktions-Kino am morgigen Samstag, 29. April, von 13 bis 16 Uhr seine Pforten. Gezeigt wird im Jugendzentrum KOM,ma der bekannte Streifen „Kalle Blomquist lebt gefährlich“.

Ab 15 Uhr ist auch wieder das Eltern-Café geöffnet. Wie immer können alle Kinder an den Bastel- und Spielaktionen teilnehmen. Der Eintritt für Spiel, Spaß, Spannung und Überraschung beträgt vier Mark. Wer einen Kuchen mitbringt und im Eltern-Café abgibt, erhält eine Familientagkarte.

**Typisch arco optic:**  
**Große Leistungen zum Nulltarif\***

*arco optic*

Fußgängerzone, Große Marktstr. 18, Offenbach  
- Ein großer Optiker in Deutschland -

Für eine gute Brille kann man mehr oder weniger Geld bezahlen. Für Brillen von arco optic bezahlen Sie in keinem Fall zuviel.

Worum kosten arco optic Brillen so wenig? Ist doch klar arco optic ist ein großes deutsches Augenoptikunternehmen. Es kauft in großen Mengen ein und kann deshalb günstig kalkulieren.

Darum sparen Sie beim Brillenkauf arco optic bietet Brillen zum Nulltarif in riesiger Auswahl. Sie zahlen nicht einen einzigen Pfennig dazu - einfach so auf Rezept. Das über hinaus bietet arco optic über 2000 Brillen phantastisch günstig.

*arco optic*  
Wir helfen sparen

# PREISWERTE BÜCHER für unsere Leser

Erhältlich in der Geschäftsstelle der Langener Zeitung  
Darmstädter Straße 26 • 63225 Langen



# HSG-Nachwuchs auf großer Fahrt

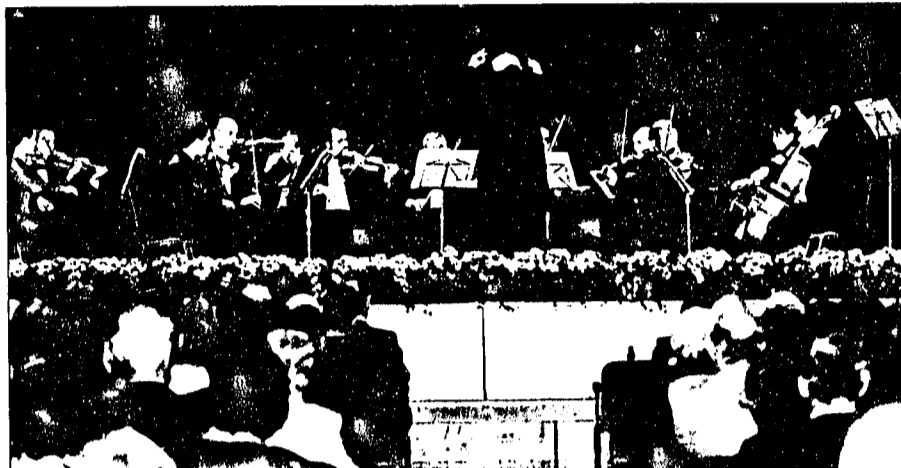
## Reise nach Norddeutschland wurde zu einem unvergeßlichem Erlebnis

Langen - Eine steife Brise ließ sich die vier jüngsten Mannschaften der HSG Langen auf ihrer Saisonabschlussfahrt um die Nase wachen. Die männliche E-, D- und C-Jugend und die weibliche D-Jugend führen zu Veronen in Bremen und Langen bei Bremerhaven. Sicht nur sportlich - acht gegen sieben der man Spiel - war die fünfjährige Reise ein Erfolg. Auch über Kiste und Schiffahrt wissen die Kinder durch Hafentourfahrten und Museumsbesuche nun (fast) alles. Sonders am letzten Tag gab es zur Mannschaft des TV Langen, zu der die ehemaligen SSG-Handballer in den 80er Jahren Kontakte gepflegt hatten, Impulse für eine neue Partnerschaft.

Nach einer regenreichen Anfahrt überraschte der Zielfort Rotenburg an der Wümme mit dreitägigem Sonnenschein. Das war der passende Rahmen für das dichte und abwechslungsreiche Programm. Nicht nur konsumieren, sondern selber aktiv werden konnten die Kinder dann am Abend im „Ronolulu“, einem für eine kleine Kreisstadt wie Rotenburg üppig ausgestatteten Erlebnisbad mit Riesenrutsche. Die Nachtbrühe setzte nach diesem ereignisreichen Tag bei allen Teilnehmern ungewöhnlich früh ein.

Am nächsten Vormittag stand Bremerhaven auf dem Ausflugsprogramm. Die Muster und Originale im Schifffahrtsmuseum waren so fesselnd, daß keine Zeit mehr für den geplanten Zooabsuch blieb. Statt dessen prüften einige Jungen bei Ebbe die Zusammensetzung des glitschigen Wattmehrs mittels ihres Hosenbandens. Höhepunkt aber waren die Spiele am Nachmittag gegen den TV Langen, der sich als spielstärker Club erwies.

Die männliche E-Jugend gewann ihre beiden Spiele mit 10:6 und 17:11 sehr sicher und hat in ihrer neuen Zusammensetzung schon Gestalt angenommen, da nur drei Spieler nicht mitgeführten waren. Der Kampfgeist und das Tempo sind die Stärken des Teams, es fehlt noch an Übersicht und Besonnenheit. Auch die männliche D-Jugend gewann alles souverän, und zwar mit 16:7 in Bremen und 21:12 in Langen. Hier spielten jedoch noch mehrere Spieler, die in der neuen Runde in die C-Jugend müssen. So ist die Mannschaft etwas knapper besetzt und sucht noch Spieler der Jahrgänge 83/84. Mit den ruhenden Polen Stefan Laucht und Christian Stein-



Alte Bekannte gastierten am vergangenen Sonntag wieder einmal in der Stadthalle. Ein Konzert mit dem Kurpfälzischen Kammerorchester hat im Jahresprogramm der Kunst- und Kulturgemeinde Langen seinen festen Platz. Auch am Sonntag entäuerte das Orchester unter der Leitung von Jiri Hlavik die Zuhörer nicht. Zu den Höhepunkten des Abends zählte die Fuge B-moll aus dem wohltemperierten Klavier.

# Konfirmanden werden in Gottesdiensten vorgestellt

Langen - Die Konfirmanden der Petrusgemeinde und der Johannesgemeinde werden am Sonntag, 30. April, in Gottesdiensten der Gemeindeglieder vorgestellt.

Die Konfirmanden der Petrusgemeinde (Vorstellungsgottesdienst um 10 Uhr im Gemeindehaus Bahnstraße 46, Konfirmation am Sonntag, 7. Mai, um 9:30 Uhr in der St. Marien-Kirche, Torstraße 83, Florian Schmidt, Nordendstraße 61, Esther Stark, Nordendstraße 67, Alexander Ulrich, Straße der deutschen Einheit 3/15 A, Sina Weigang, Westendstraße 18, Margareta Wulfert, Elisabethenstraße 63/3-3 a.

Die Konfirmanden der Johannesgemeinde (Vorstellungsgottesdienst mit Taufen um 10 Uhr in der Johanneskapelle, Konfirmation am 7. Mai um 10 Uhr in der

# Primärprävention im Vordergrund

## Broschüre der KKH informiert über Kursangebot

Langen - Medical Sports, Zentrum für Leistungsdiagnostik und Körpertraining in Langen, bietet in Kooperation mit der Kaufmännischen Krankenkasse ein umfangreiches Gesundheitsprogramm an, das vor allem auf Primärprävention abzielt. Zum Angebot gehören unter anderem Herz-Kreislauf-Training, Wirbelsäulengymnastik, Rückenschule, Funktionsgymnastik und spezielle Gymnastik für Senioren. Bei regelmäßiger Teilnahme sind die Kurse für Mitglieder der KKH kostenlos. Nähere Informationen liefert eine Broschüre, die in der KKH-Geschäftsstelle in der Rheinstraße 23 erhältlich ist.

# AUS DEN KIRCHEN

- Evangelische Gemeinden**
- Samstag, 29. April 15.45 Uhr Tauffeier 18.30 Uhr Meßfeier (Pfr)
  - Sonntag, 30. April 8.30 Uhr Meßfeier 10.30 Uhr Familiengottesdienst (KpJ) 17 Uhr Feierliche Eröffnung der Maandachten — mit Sakrament. Segen
  - Liebfrauen-Gemeinde, Frankfurter Str. 27 Freitag, 28. April 19 Uhr Friedensgebet Samstag, 29. April 17-17.30 Uhr Bußsakrament (Pfr)
  - Sonntag, 30. April 10 Uhr Meßfeier (P. Ramsauer) 11.30 Uhr Meßfeier (in italienischer Sprache) 19 Uhr Meßfeier (P. Ramsauer)
  - Hl. Thomas v. Aquin, Berliner Allee 39 Samstag, 29. April 18 Uhr Sonntag-Vorabendmesse Sonntag, 30. April 10 Uhr T-H-H-Glockenweihe, Festhochamt mit Predigt von H.H. Generalvikar Martin Luley, Mainz; anschließend: „Treffpunkt Kirchturn“
  - Montag, 1. Mai 9.30 Uhr Eucharistiefeier 18 Uhr Eröffnung der Maandachten mit Sakr. Segen
- Katholische Gemeinden**
- St. Albertus Magnus, Bahnstraße 60
  - Mittwoch, 3. Mai 9 Uhr Frauen-Friedensmesse
  - Donnerstag, 4. Mai 17.30 Uhr Euchar. Anbetung/Beichtgelegenheit 18 Uhr Eucharistiefeier
  - Stadtmission Sonntag, 30. April 17.15 Uhr Bibelstunde Dienstag, 2. Mai Hauskreuz
  - Freie Evang. Gemeinde Wiesgäßchen 27 Sonntag, 30. April 10 Uhr Gottesdienst 10 Uhr Kindergottesdienst 11.15 Uhr Mai-Wanderung Dienstag, 2. Mai 19.30 Uhr Kreis junger Erwachsener 20 Uhr Hauskreuz Freitag, 5. Mai 19.30 Uhr Jugendkreis
  - Biblisches Glaubensgemeinde Evang. Freikirche Robert-Bosch-Str. 42 Sonntag, 30. April 10 Uhr Gottesdienst mit Kinderbetreuung
  - Freie Christengemeinde Gemeindezentrum Mainstr. 1-3 Sonntag, 30. April 9.30 Uhr Gottesdienst

**BEHLE Offenbach**  
präsentiert Ihnen exklusiv und erstmalig im deutschen Fachhandel:

**AQUAZONE**  
das Original-Messe-Schaustück von LEGO  
Vom 18.4. bis einschließlich 13.5.95

32,95  
24,95  
6155 Aquashark Seungehauer  
6195 Aquanaut Unterwasserstation 'Paisi Neptun'  
149,95  
119,95  
6176 Aquanaut U-Boot 'Deep Sea'

47,95  
29,95

**BEHLE**  
Spiel-Freizeit Babyland  
63065 Offenbach  
Frankfurter Str.48 Tel. 069 /82 97 53 - 0



# An der Torwand ein Auto gewinnen

## Dressurturnier des Reit- und Fahrvereins um eine Attraktion reicher

Langen - Regularien gehören zu einer Mitgliederversammlung, auch zu der des Reit- und Fahrvereins Langen. Aber dennoch brachte die Mitgliederversammlung eine Überraschung: Dem Sportchef der Langener Reiter kündigte als Hauptgewinn des diesjährigen Dressurturniers auf dem Kronenhof einen Mitsubishi Colt an. Das Auto, gestiftet von einem Sprendlinger Autohaus, geht nicht etwa an einen der Akteure im großen Dressurviereck. Gerhard Pletsch, Sportwart und Reitlehrer des Reit- und Fahrvereins: „Das Auto können sich unsere Besucher im Rahmen des vierten Langener Dressur-Turniers am letzten August-Wochenende, also an den Tagen vom 25. bis 27. August, sportlich erwerben. Die Bedingung: Fünf Treffer sind auf einer Torwand unterzubringen. Sozusagen das Startgeld für diesen Wettbewerb beträgt fünf Mark. Sollten mehrere Besichtigung des Turniers auf fünf Treffer kommen, wird am Sonntagmorgen ein Entscheidungsschießen ausgetragen.“

Nicht nur Langens Reiter dürften sich nach den Worten von Elisabeth Oppermann-Willers weiter darüber freuen, daß das jährliche Dressur-Turnier inzwischen zu einem „festen Bestandteil des hessischen und deutschen Reitsports“ geworden ist. Für die Qualität dieses Sportereignisses standen nicht zuletzt die Namen der erfolgreichsten Olympia- und Weltmeisterschaftsteilnehmer Sven Rothenberger und seiner niederländischen Nationalmannschafts-Kollegin Ellen Bontje, die 1994 auf dem Kronhof höchst erfolgreich am Start waren. Der Fernsehsender SAT 1 hat den Langener Höhepunkt der Mitgliederversammlung der Silbernen Hufeisen Mitglieder, die dem Langener Reit- und Fahrverein seit 25 Jahren angehören. Gründungsmitglied Günther Keim ehrte mit diesem Schmuckstück Elisabeth Oppermann-Willers, Carola Stapp, den langjährigen Sportwart Dr. Dieter Eichhorn, den ehemaligen Vorsitzenden Dr. Dieter Eckstein und Friedhelm Humbert.

Im Mittelpunkt der Versammlung stand außerdem ein Rückblick auf das vergangene Jahr. Für die Vereinsvorsitzende Elisabeth Oppermann-Willers ein durchaus erfreulicher Tagesordnungspunkt. Konnte sie doch darauf hinweisen, daß sich die Mitgliederzahl bei rund 100 stabilisiert hat und die „Partnerreiter vom Kronhof im vergangenen Jahr 77 Schleißen, darunter 16 goldene Sierschleißen, in Dressur-

# Geschichte vom Rotkäppchen für Kinder ab drei

Langen - Am Dienstag 16. Mai, wird in der Stadthalle Langen vom Figurentheater „petit bec“ für Kinder ab drei Jahren die Geschichte vom Rotkäppchen erzählt. Es sind drei Aufführungen angesetzt, und zwar um 10.30, 14 und 15.30 Uhr.

Die bekannte Geschichte der nach einer Erzählung der Brüder Grimm aufgeschrieben wurde, wird hier als offenes Puppenspiel mit weichen großen Textfiguren gespielt. Die Puppen werden auf dem Fußboden, vor, häufig auch zwischen den Kindern geführt. Das kleine Publikum wird immer wieder direkt in die Handlung einbezogen. Die Eintrittskarten für die Figurentheater-Aufführungen sind zum Preis von fünf Mark im Kaufhaus Braun erhältlich.

# In dieser Saison erstmals Turnierluft geschnuppert

## Nachwuchswettbewerbe beim Reit- und Fahrverein

Langen - Am Samstag ist das nunmehr fünfte Nachwuchsturnier des Reit- und Fahrvereins Langen auf dem Kronhof erfolgreich über die Bühne gegangen. Bei strahlendem Sonnenschein schnupperten zahlreiche junge Reiterinnen und Reiter erstmals Turnierluft in dieser Saison. „Für viele junge, aktive Teilnehmer ist ein reiner Nachwuchswettbewerb ideal zum Start in die Saison beziehungsweise für den ersten Start unter Wettbewerbsbedingungen überhaupt“, so die Vorsitzende des Reit- und Fahrvereins Langen, Elisabeth Oppermann-Willers. Am stärksten vertreten waren am Samstag der PSV Dreieich und der RFC Egelsbach. Petra Lang (Anuschka) gewann für den RFC Egelsbach die goldene Schleiße in der Dressurprüfung Klasse E. Zweite wurde ihre Vereinsteamkollegin Britta Sanft mit Kostalan. Rang drei ging an Jennifer Alexander (Aga Khan) vom PSV Dreieich. Die Dressurprüfung der Klasse A bestimmten die Reiter des gastgebenden Vereins, die goldene Schleiße gewann für den RFC Egelsbach die goldene Schleiße in der Dressurprüfung Klasse E. Zweite wurde ihre Vereinsteamkollegin Britta Sanft mit Kostalan. Rang drei ging an Jennifer Alexander (Aga Khan) vom PSV Dreieich. Die Dressurprüfung der Klasse A bestimmten die Reiter des gastgebenden Vereins, die goldene Schleiße gewann für den RFC Egelsbach die goldene Schleiße in der Dressurprüfung Klasse E. Zweite wurde ihre Vereinsteamkollegin Britta Sanft mit Kostalan. Rang drei ging an Jennifer Alexander (Aga Khan) vom PSV Dreieich.



Reizvolle Aussichten: Unser Mitarbeiter Andreas Arnold „setzte“ die Stadtkirche und den Spitzenturm mit dem Teleskopobjektiv ins Bild.

# Auch Freibad ist ein Thema

Langen - Die Senioren des Ortsverbandes Südmain der IG Bau-Steine-Erden treffen sich wieder am Dienstag, 2. Mai, um 15 Uhr in der Gaststätte „Wilhelmsruh“. Gesprochen wird zum einen über die Tagesfahrt am 7. Juni ins Sauerland. Weitere Themen sind das neue Seniorenzentrum Haltestelle am Stresmannring sowie der „Pusch am Bau“ bei der Sanierung des Langener Schwimmbadstadiums.

# Wer hat Lust zu kicken?

Langen - Seit mehreren Jahren bietet der FC Langen für vier- bis sechsjährige Kinder Bambini-Fußball an. Auch in diesem Jahr beteiligen sich wieder drei Bambini-Teams am Spielbetrieb; eine vierte Mannschaft wird neu zusammengestellt. Das Bambini-

# Wer hat Lust zu kicken?

Langen - Seit mehreren Jahren bietet der FC Langen für vier- bis sechsjährige Kinder Bambini-Fußball an. Auch in diesem Jahr beteiligen sich wieder drei Bambini-Teams am Spielbetrieb; eine vierte Mannschaft wird neu zusammengestellt. Das Bambini-

# Gottesdienst in Wallfahrtskirche

Langen - Senioren der katholischen Gemeinde Liebfrauen und St. Albertus Magnus fahren am Donnerstag, 11. Mai, zur Kloster- und Wallfahrtskirche Engelberg in Großheubach und nehmen an einem Gottesdienst teil. Abfahrt ist um 12.15 Uhr (Liebfrauen) bzw. 12.30 Uhr (St. Albertus Magnus). Der Fahrpreis von 15 Mark ist bei der Anmeldung im jeweiligen Pfarrbüro zu zahlen.

# Vogelliebhaber eröffnen Saison

Langen - Am Sonntag, 30. April, um 10 Uhr wird im Verein der Vogelliebhaber die Saison eröffnet. Das Vereinshaus „Im Erlen“ ist dann bis in den Oktober hinein an Sonn- und Feiertagen von 10 bis 17.30 Uhr für jedermann geöffnet.

# Vogelliebhaber eröffnen Saison

Langen - Am Sonntag, 30. April, um 10 Uhr wird im Verein der Vogelliebhaber die Saison eröffnet. Das Vereinshaus „Im Erlen“ ist dann bis in den Oktober hinein an Sonn- und Feiertagen von 10 bis 17.30 Uhr für jedermann geöffnet.

# Vogelliebhaber: neuer Vorstand

Langen - Der Verein der Vogelliebhaber Langen wählte in seiner Jahreshauptversammlung einen neuen Vorstand, der in den nächsten zwei Jahren die Geschicke des Vereins leiten wird. Der geschäftsführende Vorstand setzt sich zusammen aus: Erich Herth (Vorsitzender), Friedel Heim (stellvertretender Vorsitzender), Andreas Eichler (Kassierer) und Peter Wenzek (Schriftführer). Dem erweiterten Vorstand gehören Anneliese Schneider und Rita Wenzek an.

# Vogelliebhaber: neuer Vorstand

Langen - Der Verein der Vogelliebhaber Langen wählte in seiner Jahreshauptversammlung einen neuen Vorstand, der in den nächsten zwei Jahren die Geschicke des Vereins leiten wird. Der geschäftsführende Vorstand setzt sich zusammen aus: Erich Herth (Vorsitzender), Friedel Heim (stellvertretender Vorsitzender), Andreas Eichler (Kassierer) und Peter Wenzek (Schriftführer). Dem erweiterten Vorstand gehören Anneliese Schneider und Rita Wenzek an.

# Schäferhunde meisterten die Aufgaben mit Bravour

Langen - Die Monatsversammlung des Langener Kleintierzuchtvereins findet am heutigen Freitag, 28. April, ab 19.45 Uhr im Vereinshaus auf der Gemeinschaftszuchtanlage statt. Mantel mit Martin Herr aus Offenbach, Vanda v. d. Herrnwede mit Willi Kröhler aus Underheim. In der Schutzhundklasse I bestanden: Gaudi vom Weibertürchen mit Werner Stork aus Langen (287 Punkte, Tagesbestleistung), Aaron v. Wilhelmgrund mit Willi Kröhler (271 Punkte), Elliot v. d. Monechbruchmühle mit „Stups“ Niepelt aus Flörsheim (276 Punkte), Zino v. d. Noriswand mit Herbert Pletzen aus Mörfelden-Walldorf (270 Punkte), Amadeus v. d. alten Villa mit Ruth Schauen aus Dreieich (268 Punkte) und Fenja v. d. Herrnwede mit Willi Kröhler (270 Punkte). Die Schutzhundprüfung III bestanden: Wario v. Cat Ballou mit Heinz-Georg Schilling aus Langen (283 Punkte) und Sam v. d. Broekse Hoore mit Salim Schauen aus Dreieich (254 Punkte).

## RIEBERHAUS

bis zu **44%** REDUZIERT!

### HI-FI-TV-VIDEO VIELE EINZELSTÜCKE!

wegen MODELWECHEL

**HiFi Anlagen komplett! TOTALER PREISSTURZ!!!**

**AIWA** Mini Anlage NSX 500, 2x63 Watt kpl.m.Boxen, CD-Doppel Deck, Super Bass, Karaoke, Fernbedienung 1099,- 599,-

**TECHNICS** 5 Hg. SA 170, RS 373, SL 360, JBL XTL 30, 2248,- 1555,- **SONY** TA VFI, HCD VF 1, TC VF 1, Box, SSV F 1 3649,- 1444,-

**ONKYO** XYSV 9021, DX 7011, TA 2820, JBL TLX 70 2445,- **TECHNICS** RSBX 601, SLPD 867, STGT 550, JBL 70 3244,- 1999,-

**TECHNICS** 4 Hg. SLPG 460, RS 646, A 700, JBL X40 3624,- **GRUNDIG** 6-Hg. CD 3 CF 4 V 3 T 2, JBL Musik 1 4194,- 2999,- **ONKYO** A 8850, T 4970, DXC 110, TA 2830, JBL Musik 1 5195,- 3777,-

**SHARP** CV 5150 54 cm (isch. 48) Farblichsch. Kamliert-Gl-Screen Ausgangst. 33 Stationspeicher 699,- **555,-**

**SANYO** CEP 2876 0 Luxus TV 78 cm (isch. 66 cm) Flachbildschirm 7417 W, Stereo, 4 Kanal TOP-Video-Text, Videorec. 1399,- **888,-**

**GRUNDIG** MONITOR 70-807 78 cm (isch. 66 cm) Farblichsch. Video-Text, Videorec. 1599,- **1199,-**

**VIDEOKAMERAS** Panasonic NVR 10 1799,- 1399,- Panasonic NV CS1 1399,- 1091,- Panasonic NVS 65 2599,- 2027,- Hitachi VMH 71 E 3299,- 2573,- Hitachi VMH 39 3099,- 2362,- Sharp VLE 40 2499,- 1949,- Panasonic NVR 30 1599,- 1247,- Sharp VLH 400 2999,- 2339,- Panasonic NVA 1 1599,- 1247,-

**SHARP** CV 5150 54 cm (isch. 48) Farblichsch. Kamliert-Gl-Screen Ausgangst. 33 Stationspeicher 699,- **555,-**

**SANYO** CEP 2876 0 Luxus TV 78 cm (isch. 66 cm) Flachbildschirm 7417 W, Stereo, 4 Kanal TOP-Video-Text, Videorec. 1399,- **888,-**

**GRUNDIG** MONITOR 70-807 78 cm (isch. 66 cm) Farblichsch. Video-Text, Videorec. 1599,- **1199,-**

**VIDEOKAMERAS** Panasonic NVR 10 1799,- 1399,- Panasonic NV CS1 1399,- 1091,- Panasonic NVS 65 2599,- 2027,- Hitachi VMH 71 E 3299,- 2573,- Hitachi VMH 39 3099,- 2362,- Sharp VLE 40 2499,- 1949,- Panasonic NVR 30 1599,- 1247,- Sharp VLH 400 2999,- 2339,- Panasonic NVA 1 1599,- 1247,-

**SHARP** CV 5150 54 cm (isch. 48) Farblichsch. Kamliert-Gl-Screen Ausgangst. 33 Stationspeicher 699,- **555,-**

**SANYO** CEP 2876 0 Luxus TV 78 cm (isch. 66 cm) Flachbildschirm 7417 W, Stereo, 4 Kanal TOP-Video-Text, Videorec. 1399,- **888,-**

**GRUNDIG** MONITOR 70-807 78 cm (isch. 66 cm) Farblichsch. Video-Text, Videorec. 1599,- **1199,-**

**VIDEOKAMERAS** Panasonic NVR 10 1799,- 1399,- Panasonic NV CS1 1399,- 1091,- Panasonic NVS 65 2599,- 2027,- Hitachi VMH 71 E 3299,- 2573,- Hitachi VMH 39 3099,- 2362,- Sharp VLE 40 2499,- 1949,- Panasonic NVR 30 1599,- 1247,- Sharp VLH 400 2999,- 2339,- Panasonic NVA 1 1599,- 1247,-

### Wenn die Sterne nicht lügen...

für die Tage vom 29. April bis 5. Mai 1995

<p><b>Widder</b> 21.3.-20.4.</p> <p><b>Stier</b> 21.4.-20.5.</p> <p><b>Zwillinge</b> 21.5.-21.6.</p> <p><b>Krebs</b> 22.6.-22.7.</p> <p><b>Lowe</b> 23.7.-23.8.</p> <p><b>Jungfrau</b> 24.8.-23.9.</p>	<p>Ein Kollege geht Ihnen mit seiner ungenügenden Geschäftigkeit auf die Nerven. Machen Sie kein großes Aufheben darum, er wird schon von selbst wieder ruhiger werden.</p> <p>Nette Unverbindlichkeiten haben Sie inzwischen von Ihrem Partner genug zu hören bekommen. In dieser Woche sollten einige Dinge endlich klaglos gestellt werden.</p> <p>Eine Maßnahme, zu der Sie sich erst nach langem Grübeln durchgerungen haben, bewacht sich schon bei der ersten Anwendung. Einige Kollegen beneiden Sie um Ihre Weitsicht.</p> <p>Einige Menschen meinen, man könne Sie aufgrund Ihrer Gutmütigkeit nach Belieben manipulieren. Germe diese Personen sollten Sie einmal einen Denkzettel verpassen.</p> <p>Wehren Sie sich dagegen, daß man Ihnen noch eine zusätzliche Aufgabe überträgt, wenn Sie schon jetzt einige Kollegen, die sich auf Ihre Kosten ausziehen.</p> <p>Mit der Prinzipienreiterei kommen Sie nicht weiter, das wissen Sie doch ganz genau. Springen Sie ruhig einmal über Ihren Schatten, und probieren Sie etwas ganz Neues aus!</p>	<p>Hören Sie nicht auf die Schwarzmalerei: Wenn Sie von Ihren Plänen wirklich überzeugt sind, dann werden Sie sich mit der nötigen Entschlossenheit auch durchsetzen können.</p> <p>Die Dinge sind in Bewegung geraten. Sie haben jetzt etwas womit mehr Zeit für sich und Ihre privaten Angelegenheiten. Nutzen Sie diesen Freiraum, um Kraft zu schöpfen.</p> <p>Warum wollen Sie verheimlichen, woran Ihr Herz hängt? Wenn Sie sich weiterhin so konsequent in Schweigen hüllen, kann es plötzlich Komplikationen geben.</p> <p>Wie sich eine private Sache letztendlich entwickeln wird, ist zur Zeit noch nicht abzusehen. Deshalb sollten Sie auf jeden Fall einige Vorsichtsmaßnahmen ergreifen.</p> <p>Sie brauchen sich wirklich keine Gedanken darüber zu machen, wie man einmal über Sie auskommen wird. Denn schließlich nimmt ja auch niemand Rücksicht auf Sie.</p> <p>Warum lassen Sie sich von Ihrem Partner in die Defensive drängen? Schließlich haben doch Sie in diesem Spiel alle Trümmer auf der Hand! Lassen Sie sich nicht verunsichern.</p>	<p><b>Waage</b> 24.9.-23.10.</p> <p><b>Skorpion</b> 24.10.-22.11.</p> <p><b>Schütze</b> 23.11.-21.12.</p> <p><b>Steinbock</b> 22.12.-20.1.</p> <p><b>Wassermann</b> 21.1.-19.2.</p> <p><b>Fische</b> 20.2.-20.3.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## AUS DEM GESCHÄFTSLEBEN

**DEUTSCHE WEINE**

Ein Weindepot hat Dieter Schäfer seinem Gartenbedarfs-Fachgeschäft in der Reiffelsstraße angegliedert. Ein treuer Kundennamen weiß das Angebot an guten Tropfen bereits zu schätzen. Zum Sortiment gehören Weine aus allen deutschen Weinanbaugebieten, auch aus den neuen Bundesländern. Winzersekte, edle Brände und Traubensäfte runden die Angebotspalette ab. Selbstverständlich gibt's auch eine Probeleck. Das Weindepot ist geöffnet montags bis freitags von 8 bis 12 und von 13 bis 17 Uhr sowie samstags von 8 bis 12 Uhr.

**VIDEO**

76 cm bis 254 cm Bild diagonal

für: Privat-Hotel-Gaststätte-Schulung

**3333,-**

LCD PROJEKTOR XV 3108 für TV und Video

**2199,-**

befristet PHILIPS Accu-Netz Rasterer HS 930, Wurzelholz

**199,-**

befristet BRAUN FlexControl Accu Netz Rasterer 4520

**289,- 188,88**

P Parken vorm Haus **SCHNELL ERREICHBAR!** Über Mainstr. oder Mühlheimer Str. in Gerberstr. Das **BIEBERHAUS** vergrößert und modernisiert

# Informationen, Gedichte und Anekdoten rund ums Stöfche

Langen - „Vom Hohenastheimer zum Apfelschaumwein“ heißt eine Veranstaltung mit Dieter Walz aus Fürth im Odenwald und Gerd J. Grein vom Museum Oitzberg am Mittwoch, 3. Mai, in Langen. Ab 19 Uhr werden sie in der „Frankenschauer“ in der Obergasse über die Feinheiten des Kelterns berichten.

Die beiden Apfelschneidern wollen den Interessenten aufzeigen, daß Apfelschneidern nicht gleich Apfelschneidern sind, sondern daß durch die Mischung bestimmter Apfelsorten und durch bestimmte Reifeprozesse - ähnlich wie beim Traubenwein - unterschiedliche Gesehmacksrichtungen und Buketts zu erzielen sind. Neben dem bekannten Apfelschneidern können weitere Proben verkostet werden, darunter Cidre und Apfelschaumwein.

Dieter Walz und Gerd J. Grein werden aber nicht nur Informationen über den Apfelschneidern und seine unterschiedliche Bereitung liefern, sondern die Teilnehmer auch mit einigen Gedichten und Anekdoten rund ums Stöfche unterhalten. Tischreservierungen sind unter der Telefonnummer 5 333 11 möglich. Der Kostenbeitrag beläuft sich auf 15 Mark pro Person.

# Gastlichkeit und Gemütlichkeit

... in angenehmer Atmosphäre gut Essen und Trinken...

**GASTSTÄTTENKOLLEKTIV 1995**

1 x monatlich jeweils freitags

Anzeigenschluß

hierfür: Dienstag, 23. 5. 1995 / 14 Uhr

Nächster Termin 26. 5. 1995

Ihr Anzeigenberater:  
**K. H. Schmitt**  
Telefon 06103 / 2 10 11  
Telefax 06103 / 2 10 13

### Speisegaststätte

Zur Westendhalle  
im Martin-Rüher

in angenehmer Atmosphäre  
gut essen und trinken...

Neben einer gutbürgerlichen Küche bieten wir Ihnen gepflegte Getränke und ausgesuchte Weine.

Unser klimatisiertes Kolleg, bis zu 35 Pers. für Ihre Hochzeits-, Familien- od. Betriebsfeier steht Ihnen zwecks Reservierung zur Verfügung.

**BAHNSTRASSE 134 - 63225 LANGEN**  
TELEFON 2 66 50  
Öffnungszeiten: von 11.30-14.30 und 18.00-24.00 Uhr  
Sams tag Ruhetag

### RÜBEZAHL

im Bürgerhaus - Erzhäusen

Tel. 06150 / 8 31 22  
Tel. 06150 / 8 34 36  
Fax 06150 / 8 47 34

Hochzeit? Familien? Betriebsfeiern? usw.?  
Wir haben die richtigen Räumlichkeiten (von 10 - 500 Personen) oder nutzen Sie unseren

**RÜBEZAHL-PARTY-SERVICE**

Kalte und warme Buffets für Auge und Gaumen

PARTY-ZELT, Bestuhlung, Zapfanlagen, Gläser, Geschir, Bestecke usw. - Alles aus einer Hand -

Sie feiern - wir planen, organisieren, dekorieren und servieren

- Unverbindliche Beratung -

**SPARGEL-SPEZIALITÄTEN**  
Reservieren Sie Ihren Tisch für Muttertag

So wohnen Sie lieblich in...

## HOTEL DREIEICH

RESTAURANT *Fleur*

Sa./So. Ruhetag

Modernes Zimmer mit Dusche oder Bad, WC, Radio und Direktwahltelefon, Parkplätze

Familienfeiern, Geschäftsessen, Tagungen (nach Vereinbarung). Gepflegte, geschmackvolle Gastlichkeit bei soliden Preisen.

**Pilsbar und Rendezvous**

Telefon 06103 / 2 10 01-2  
63225 Langen - Frankfurter Straße 49

**KÜCHE UND SERVICE wetteifern, SIE zu verwöhnen...**  
Wöchentlich wechselnde Spezialitäten-Menüs

Mit herzlichen Grüßen  
Ihre Familie Mertens



# TV-Turner glänzten in Griesheim mit persönlichen Bestleistungen

## Langener Nachwuchs machte bei Gaumeisterschaften eine gute Figur



Die erfolgreichen TVL-Turner; von links, hintere Reihe: Frederick Berek, Felix Sauer, Sascha Karplak, Trainer Reinhard Knatz; vordere Reihe: Frank Sauer, Andreas Eich, Arne Schubäus und Nils Henning.

Langen - Bei den Gaumeisterschaften, die vor kurzem in Griesheim ausgetragen wurden, traten die Kunstturner des TV Langen zahlen- sowie leistungsmäßig so stark wie schon lange nicht mehr an. Zusätzliche Unterstützung erhielten sie auch von den zahlreichen mitgereisten Zuschauern. Die sieben Turner aus Langen traten in vier verschiedenen Altersklassen an.

In der Altersklasse 1985 und jünger gingen drei TVL-Turner an den Start. Andreas Eich (16,20 Punkte) konnte sich dabei sehr gut leisten, den dritten Platz erturnen und qualifizierte sich damit für die hessischen Besten-kämpfe. Er turnte einen sehr sauberen Wettkampf und verlor nur durch einen kleinen Patzer am Barren den zweiten Platz.

Auch Frank Sauer (15,10 Punkte) turnte einen guten Wettkampf. Er belegte in seinem ersten Wettkampf für die Kunstturner einen ausgezeichneten siebten Platz. Einen 13. Platz erreichte Arne Schubäus (13,45 Punkte). Damit konnten er und sein Trainer sehr zufrieden sein, da dies sein erster Wettkampf nach seinem Mannschaftseinsatz im vergangenen Jahr war. Alle drei Turner erzielten persönliche Bestleistungen.

In der Altersklasse 1983 und jünger war TVL durch Nils Henning (14,20 Punkte) vertreten. Er war vor seinem ersten großen Wettkampf zwar nervös, aber trotzdem konzentriert. Er erreichte mit persönlicher Bestleistung einen guten zwölften Platz. Besonders stark turnte Nils am Boden. Dort erreichte er 4,50 Punkte.

Frederik Berek (22,0 Punkte) und Felix Sauer (21,75 Punkte) mußten in der Altersklasse 1981 und jünger einen schweren Sechskampf turnen. Sie belegten in der sehr starken Konkurrenz den zehnten beziehungsweise elften Platz. Beide Turner erzielten ebenfalls persönliche Bestleistungen.

In der Altersklasse 1979 und jünger turnte Sascha Karplak (39,0 Punkte) gewohnt stark. Er qualifizierte sich mit einem ersten Platz, wie auch schon im Vorjahr, souverän für die hessischen Besten-kämpfe. Vor allem am Sprung und Seitpferd zeigte er sich verbessert.

Die Ergebnisse der Langener lassen für die hessischen Besten-kämpfe und die im Herbst anstehende Mannschaftsrunde hoffen. Wer Lust hat, einmal in die Geräteturnen hineinzu-schnuppern und zwischen acht und 14 Jahre ist, sollte montags oder dienstags einfach einmal in der TVL-Halle am Jahrplatz vorbeischaun. Das Training findet in der Zeit von 18 bis 20 Uhr statt.

**Unser Wissen Ihre Sicherheit**  
Der Kfz-Fachmann  
Ihr zuverlässiger Partner  
Gute Fahrt

**Die Katze, die rückwärts lesen konnte**  
KRIMINALROMAN VON LILIAN JACKSON BRAUN  
Copyright by Bastei-Verlag Gustav Lubbe, Hergsch Gladbach, durch Verlag von Cziberg & Gog, Frankfurt am Main

**Autohaus Kirchberger** GM BH  
Ihr Mitsubishi-Vertragshändler  
MITSUBISHI Dauerhafte Autolösung  
Boschring 7 · Egelsbach gegenüber loom · Telefon 41 79

**Autohaus Ernst Patzina**  
Mazda-Vertragshändler  
Im Geisbaum 19  
63329 EGELSBACK  
☎ 06103 / 4 30 20  
Fax: 06103 / 4 63 85

**Alle Fabrikate Autoverglasung**  
ALTOHAUS SCHROTH  
Darmstädter Str. 54 · Langen  
☎ (0 61 03) 2 10 61

**Langener Zeitung**  
ideal für Werbung ohne Streuverlust!  
Ihr Anzeigenberater, Herr Schmitt, ist Ihnen gerne behilflich.  
Telefon 2 10 11-12

**Autohaus Langen GmbH**  
Vertragswerkstatt der Mercedes-Benz AG  
Pittlerstraße 53 · Telefon 06103 / 7 37 71  
63225 Langen · Fax 06103 / 7 20 40

**Heinrich Göbel GmbH**  
Vertragswerkstatt der Mercedes-Benz AG  
Hans-Böckler-Straße 53 · Telefon 06102 / 7 11 10  
63263 Neu-Isenburg · Fax 06102 / 71 11 55

**Der meisterhafte Service für jedes Kfz:**  
Auto-Elektrik und -Elektronik · Sicherheitszubehör  
Bremsen und 29 29 29 · Ersatzteile  
Ausputz-Schnelldienst · Stoßdämpfer-Test  
Blaupunkt-Autodioden (Montage und Service)  
Fahrzeugabnahme in unserem Hause  
24-Stunden-Notrufservice  
BREMSENDIENST LANGEN  
Robert-Bosch-Straße 6 · Tel.: 06103 / 7 90 97  
Rehwald 63225 Langen · Fax: 06103 / 7 46 79

**Unser Wissen Ihre Sicherheit**  
Der Kfz-Fachmann  
Ihr zuverlässiger Partner  
Gute Fahrt

**Günter Otto** Kfz-Service GmbH  
Darmstädter Straße 92 · 63303 Dreieich-Sprenglingen  
Telefon 0 61 03 / 8 20 31 · Fax 0 61 03 / 6 93 41

**Autohaus Schäfer**  
Mitsubishi-Vertragshändler  
Ihr Fachteam im Dreieich  
Max-Planck-Straße 7  
63303 Dreieich-Sprenglingen  
Telefon 06103 / 3 40 11

**AUTO-MILZETTI OHG**  
Mannizer Straße 46 · Tel. 0 60 74 / 5 00 64  
63303 DREIEICH-OFENTHAL  
FIAT LANCIA

**Karosserie + Lack prennig**  
Fachbetrieb  
Karosserie-Unfallinstandsetzung · Lackierungen  
Daimlerstraße 5 · 63303 Dreieichenhain · Telefon 8 22 73

Hier könnte Ihre Anzeige platziert sein!  
Pro Erscheinungstermin  
DM 35.- zzgl. MwSt.

**Schützen Sie sich vor Betrugern an der Haustür**  
Wir wollen, daß Sie sicher leben. Ihre Polizei.

# Ein Wegweiser zu Fachleuten. Ein Service der Langener Zeitung

**Fa. DORNBURG GmbH**  
Fliesenfachgeschäft  
Fliesen · Platten · Mosaik · Marmor  
Inh. Heinz Jakel  
Raiffeisenstr. 12, 63225 Langen  
Tel. 06103 / 7 40 80 · Fax 7 49 88

**Elektro-Anlagen STECH**  
vorm. Werner  
• Elektro-Installationen aller Art  
• Nachgelager-Hotungen · Wärmepumpen  
• Kundendienst und technische Beratung  
Wiesgäßchen 44 · 63225 Langen/Hessen  
Telefon 06103 / 2 24 11 + 2 25 81  
Fax 06103 / 2 77 46

**BACH**  
Ihr Fachgeschäft für  
Gardinen · Teppichböden und Fußbodenbeläge  
Tisch- und Badwäsche · Federbetten  
Tagesdecken · Fröherwäsche · Korbwaren  
Im Hof  
63225 Langen, Fahrgasse · Ecke Wegsorgasse, Tel. 2 35 12  
Anlieferung von Dekorvorhängen und Bodenbelägen

**ETEC**  
Planung · Fertigung · Installation · Inbetriebnahme  
Wartung · Software  
ETEC GmbH, Voltastr. 4, 63225 Langen  
Tel.: 06103 / 7 85 57 · Fax.: 06103 / 7 86 68  
Fachmann in Industrie und Elektrohandwerk  
Denn Strom wird es immer geben

Langener Steinmetzbetrieb  
**Grabmal-KUHN**  
vorm. Schäfer  
Bildhauer und Steinmetzmeister  
Langen, Südliche Ringstr., 184, Friedhofstr. 36-38  
Telefon 2 23 11  
GRABMALE IN ALLEN FORMEN, FARBEN UND GESTEINSARTEN

Informationen und wichtige Rufnummern auf einen Blick  
FÜR LANGEN, EGELSBACH UND DREIEICH

LANGEN	EGELSBACH
<b>Ärztlicher Sonntagsdienst</b> Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr: Notdienstzentrale Telefon 5 21 11 und 1 92 92	<b>Ärztlicher Sonntagsdienst</b> Samstags, ab 7 Uhr, bis montags, 7 Uhr: Notdienstzentrale Telefon 1 92 92 und 5 21 11
Mittwoch, 3. Mai 1995 Dr. Hod, Westendstr. 2 Tel. 2 25 24	Mittwoch, 3. Mai 1995 Dr. Krämer, Bahnr. 21 Tel. 4 92 63
<b>DREIEICH</b>	
<b>Ärztlicher Sonntagsdienst</b> Notdienstzentrale Dreieichenhain Ringstraße 114 (Ecke Halner Chaussee) Telefon 06103 / 8 10 40	
Mittwoch, 3. Mai 1995 Dr. Decot, Dreieichenhain, Heckenweg 3 Tel. 83 06 53	

**Rainer Schüller**  
MALERMEISTER  
• Putz- und Trockenbau  
• Wärmedämmung  
• Fassadenrenovierung  
• Maler- und Tapezierarbeiten  
• Teppichböden  
63225 LANGEN · An der Koberstadt 6 (Steinberg) · Telefon 06103 / 2 66 51

Hier könnte Ihre Anzeige platziert sein!  
Zum Preis von DM 35.- zzgl. MwSt., an jedem Freitag.

**JÜRGEN RINKER**  
Neu- und Umdeckung  
Spenglerarbeiten  
Fordern Sie uns  
Referenzen in Ihrer  
Nachbarschaft  
Nordstraße 42, 63450 Hanau  
Erläut. Kontenlaufnumm. unter Tel. W. 198 08 10

**»Pietät« KARL DAUM**  
Erd-, Feuer-, See-Beattungen, Überführungen  
Sarglager · Sierbewässerung · Zierurnen  
Ausführung kompletter Beattungen  
Alle Formalitäten, auf Anruf Hausbesuch  
Fahrgasse 1, 63225 Langen, Telefon 2 29 68

**Kunststoff-Fenster & Haustüren**  
• für Alt- und Neubau  
WERKMANN, JUST U. GÄRTNER  
Kunststoff-Fenster u. Jalousietten GmbH  
Dieselstraße 5 · 63329 Egelsbach · Tel. 4 24 01

**Werbung bringt Erfolg**

**KÖRNER BÖDEN**  
Rheinstr. 6 · 63225 Langen  
Laufend SUPER-ANGEBOTE  
Qualitative Bodenbeläge  
Teppich · Laminate · PVC  
Kork · Objektware  
Beratung, Verkauf + Verlegung  
TEL. + FAX. 06103/92 99 45

**Wichtige Rufnummern**

Dreieich-Krankenhaus	91 20
DRK-Krankentransport	2 37 11
Polizei-Notruf	1 10
Feuerwehr+Notruf	1 12
Polizei Langen	2 30 45
Polizei Dreieich	6 10 29
Feuerwehr Langen	2 20 07
Feuerwehr Egelsbach	4 92 22
Feuerwehr Dreieich	6 11 22
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 77 77
Ihr Taxi-Ruf in Langen	2 50 01
Schlüsseldienst	2 27 60
Tierschutzverein	
Langen/Egelsbach e. V.	06103 / 92 95 32
Bereitschaftsdienst der Stadtwerke	
Langen	20 61 48
Dreieich	60 20
Egelsbach (über Stadtwerke Langen)	2 30 45
Sonntagsdienst der Stadtswestern	
Zentrum Gemeinschaftshilfe Langen	2 20 21
Pflegedienst Dreieich	3 63 37

**Zahnärztlicher Notfalldienst für den Kreis Offenbach**  
an Sonn- u. Feiertagen von 9-12 und 15-18 Uhr  
29 + 30. 4. 1995:  
Dr. Michael Passinger, Langen, Fahrgasse 24 Tel. 2 59 80, priv.: 2 44 62  
1. + 3.5.1995  
Wolfgang Dörner, Neu-Isenburg, Hugentottenallee 125  
Tel. 06102/ 66 11

**FARBENHAUS LEHR**  
Farben - Lacke - Tapeten  
63225 Langen  
Neckarstraße 19a · Telefon 06103 / 2 21 87

**Gebr. SCHNEIDER**  
Rollenfabrik  
Inh. G. Zinn  
Rollen aus Kunststoff, Holz, Aluminium  
Roller, Rollgitter, Scherengitter, Markisen  
Fertigenbau-Elemente zum nachträglichen Einbau - Reparaturen  
Ankeranker, Fachbetrieb im Bundesverband Deutscher Rollenfabrikanten e. V.  
Außerhalb SO 16 - a. d. Darmst. Ldstr.  
63225 Langen · Telefon 2 38 79

**Pietät SEHRING** Inh. Peter Kuppers  
Erd- und Feuerbestattungen · Überführung im In- und Ausland · Erdigung aller Formalitäten · Tag und Nacht auch son- und feiertags erreichbar  
63225 Langen, Mörfelder Landstraße 27  
Telefon 06103 / 7 27 94

**R. Fuß** Nur samstags "Sierbacher" ein außergewöhnlich Vollkornbrötchen  
PARTY-BACK-SERVICE  
Walter Reing-Straße 28  
63225 Langen  
Telefon 0 61 03 / 5 11 11  
Freitag + Samstag: VOLLWERTBROTTE in versch. Ausführungen.

**Harald Freimuth**  
Gas-Heizungen · Spenglerei · Installation  
Unser SERVICE-KESSELAUSTAUSCH an einem Tag!  
Komfort aus Meisterhand  
Mühlstraße 3  
63225 Langen  
Tel. 06103 / 2 25 62  
Fax 06103 / 5 18 07

**Joachim Eggert**  
Malermaler  
In den Obergärten 52  
63229 Egelsbach  
☎ 06103 / 4 52 20  
Fax 06103 / 41 84

Hier könnte Ihre Anzeige platziert sein!  
Zum Preis von DM 35.- zzgl. MwSt., an jedem Freitag.

**HERBERT KIRCHHERR**  
Aachener und Münchener  
Versicherungen  
Schliersstraße 10 · Langen  
Telefon 06103 / 2 28 53

**Langener Zeitung**  
Egelsbacher Nachrichten  
Hainer Wochenblatt  
☎ 2 10 11

**AUSGEWOGENES KLIMA**  
Kälte - Klima  
Umwelttechnik  
**HELFMANN**  
HELFMANN SÖHNE OHG · Voltastraße 5 · 63225 Langen  
Telefon 06103 / 73735 und 73741 · Telefax 06103 / 95 78

**GRAF**  
Blumenfloristik · Pflanzen  
Heim- und Gartenbedarf  
63303 Dreieich, Solmsche Wehrstr. 17, Tel. 06103 / 8 21 61  
Darmstädter Str. 10, Tel. 06103 / 6 74 50  
63225 Langen, vormals Blumen Schickedanz  
Bahnsstraße 9, Tel. 06103 / 2 36 38  
Telefax 06103 / 8 40 69



Dein ganzes Leben war nur Schaffen, warst immer gut und hilfsbereit, Du konntest bessere Tage haben, doch dazu nahmst Du Dir nie Zeit. Nun ruhe sanft und schlaf in Frieden, hab' tausend Dank für Deine Müh', wenn Du auch bist von uns geschieden, in unserem Herzen stirbst Du nie.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem geliebten Mann, herzenguten Vater, unserem guten Opa und Ur-Opa

### Wilhelm Metzger

\* 24. 9. 1912 † 24. 4. 1995

In stiller Trauer:  
Katharina Metzger geb. Dracker  
Helga Kappes geb. Metzger  
Peter und Andrea  
Stefan, Sabine und Gerit

63225 Langen, Fabrikstraße 9

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 2. Mai 1995, um 13.30 Uhr auf dem Langener Friedhof statt. Von Beerdigungsleistungen in der Trauerhalle und am Grab bitten wir höflichst abzusehen.



Am 24. April 1995 hat der Herr unsere liebe Mutter, Schwiegermutter, Oma und Ur-Oma

### Elisabeth Färber

geb. Scherer

im Alter von 83 Jahren zu sich genommen.

In stiller Trauer:  
Katharina Novine geb. Färber  
Stefan Novine  
Erika Novine  
Mira, Stefan und Jens Kripl

63225 Langen, Im Singes 29

Die Beerdigung findet am Dienstag, dem 2. Mai 1995, um 14.15 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

Ihr Leben war ihre Familie.

### Magdalena Laforsch

geb. Geiger

\* 21. 6. 1919 † 26. 4. 1995

In Liebe und Dankbarkeit nehmen Abschied:  
Ihre Kinder mit Familien

63229 Egelsbach, Brandenburger Straße 44

Die Beerdigung findet am Donnerstag, dem 4. Mai 1995, um 13.30 Uhr auf dem Langener Friedhof statt.

### DANKSAGUNG

Allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die durch Wort, Schrift, Kranz-, Blumen- und Geldspenden für Grabeschmuck uns ihre Anteilnahme und ihre Verbundenheit mit unserem lieben Entschlafenen

### Adolf Steitz

bekundeten, ihm die letzte Ehre erwiesen haben, sagen wir unseren herzlichsten Dank.

Besonderen Dank Herrn Pfarrer Borek für die tröstenden Worte, der Stadt Langen sowie dem Gesangsverein Frohsinn.

Im Namen aller Angehörigen:  
Maria Steitz

Langen, im April 1995

### Margarete Klein

geb. Freud

Wir danken für die aufrichtige Anteilnahme beim Tode meiner lieben Frau, Mutter, Tochter und Schwester.

Waldemar Klein  
Andrea Klein und Ekko von Schwichow  
Maria Freud  
Familie Richter

Langen, im April 1995

### HERZLICHEN DANK

für die freundliche Anteilnahme, die unserem lieben Verstorbenen

### Horst Endlein

4. 8. 1935 11. 4. 1995

erwiesen wurde.

Im Namen aller Angehörigen:

Heidemarier Endlein  
Langen, im April 1995

### NACHRUUF

Wir trauern um unseren Schulkameraden

### Horst Endlein

und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Jahrgang 1934/35  
Langen, im April 1995

### Zimmermann

### Trauerkleidung

für Damen und Herren finden Sie bei uns in großer Auswahl und allen Größen. Alle Änderungen werden sofort ausgeführt in

Rüsselsheim, Bonnier Straße 40, Tel. 4 14 14  
Langen, am Lutherplatz, Gartenstraße 6, Tel. 06103 / 2 79 21

### Achtung wichtig!!!

### Mitteilung der STEINMETZ-INNUNG

Grabmal-Verkäufe per Telefon und an der Haustüre sowie telefonische Angebote von Grabmalen sind lt. Bundesgerichtshof gesetzlich verboten.

### Bei einem Trauerfall

- Ihr Fachbetrieb für:  
• TRAUERBINDEREI  
• KRÄNZE  
• GRABSCHMUCK  
• GRABPFLEGE

### GÄRTNEREI WELTER

Südliche Ringstr. (gegenüber Friedhof) 63225 Langen ☎ 06103 17 71

### Kostenlos bei uns

Intact - Deutschlands Nr. 1 im Wannen-austausch macht's möglich. In einem halben Tag ersetzen unsere Installateure Ihre abgenutzte Wanne durch eine Qualität-Stahlnische. Ihre abgenutzte Wanne durch eine Qualität-Stahlnische. Ihre abgenutzte Wanne durch eine Qualität-Stahlnische.



Beste Referenzen. Rufen Sie an - wir beraten Sie.

INTACT BAD-SERVICE GMBH

### AndreasTreffkom Dienstleistungen rund um's Haus

- Gebäude- und Grundstückspflege
- Hausmeister-Service
- Entrümpelungen
- Dienstleistungen

Elisabethenstraße 10, 64390 Erzhäusern ☎/Fax: 0 61 50 / 8 53 45



Die Stadt Langen sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen/eine/n Schwimmmeister/in oder eine/n Schwimmmeistergehilfen/in mit staatlich anerkannter Prüfung.

### NEUES DACH mit Leuten vom Fach BRK-BEDACHUNG JEAN ECKEL

Telefon 06181 7 81 10

Wir heiraten Thomas Mrochen Beate Weimar 63225 Langen, Heinrichstraße 38

Herzlichen Dank sage ich allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die mir anlässlich meines 70. Geburtstages mit Glückwünschen, Blumen und Geschenken Freude bereitet haben.

Philipp Schulmeyer Langen, Mühlstraße 10, im April 1995

Telefon- und Sprechanlagen für Haushalt, Büro und Werkstatt

### LBS-aktivGeld: Schnell, bevor es weg ist!

Wir geben Ihrer Zukunft ein Zuhause.

Mit LBS-aktivGeld unserem Sonderkreditprogramm - können Sie jetzt schnell und kostengünstig bauen, kaufen, modernisieren oder renovieren. Nur schnell müssen Sie sein! Denn das günstige LBS-aktivGeld geht's nur so lange, bis die Mittel dafür ausgeschöpft sind. Und wer zuerst kommt, mahlt zuerst. Siechem Sie sich deshalb Ihr LBS-aktivGeld. Ich berate Sie gern.

Rausparen und Finanzieren: Robert Eulich, Rheinstraße 32, Langen, ☎ (06103) 2 10 46

### STELLENANGEBOTE

### De La Rue Garmy GmbH

Ihre Chance in einem expandierenden Unternehmen!

Wir sind ein bedeutender Anbieter von elektronischen Systemen zur Automation des Zahlungsverkehrs und der Bankensicherheit mit Sitz der Zentrale in Morfelden bei Frankfurt. Unsere Produktlinie umfasst u. a. Selbstbedienungsterminals wie FC-Geldautomaten und bankmitarbeiterbediente Geldautomaten „Cashmaster“ sowie Zugangskontroll-, Personalinformations- und Kundeninfosysteme.

### Systemanalytiker/in Anwendungsentwickler/in

tur Anwendungen und Analysen von bestehenden DV-Systemen im Bankenbereich. Sie sind zuständig für die Pflege und Wartung bestehender Softwaresysteme, die sich im Bereich verteilte Systeme bewegen. Auch die Neuentwicklung im Multimedialebereich sowie objektorientierter Systeme mit COBRA, WOSA, etc. gehören zu Ihrem Aufgabengebiet.

De La Rue Garmy GmbH Starkenburgstraße 11-13 • 64546 Morfelden-Walldorf

### Langen

Die Stadt Langen sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen/eine/n Schwimmmeister/in oder eine/n Schwimmmeistergehilfen/in mit staatlich anerkannter Prüfung.

Das Aufgabengebiet umfasst alle dem Berufsbild entsprechenden Tätigkeiten in der Wasser- und Betriebsaufsicht, bei der Wartung der technischen Anlagen sowie der Pflege und Reinigung der Bäderanlagen.

Die Vergütung erfolgt nach dem Bundes-Angestelltenvertrag (BAT). Die Stadt Langen möchte durch eine Erhöhung des Frauenanteils in den Bereichen und Positionen, in denen Frauen z. Z. noch unterrepräsentiert sind, einen Beitrag zur beruflichen und gesellschaftlichen Gleichstellung der Frauen leisten.

Bewerbungen mit Lebenslauf, Lichtbild, Zeugnis und ggf. Tätigkeitsnachweisen - wobei Berufserfahrung keine zwingende Voraussetzung darstellt - richten Sie bitte innerhalb von 2 Wochen nach Erscheinen dieser Anzeige an den

Maler Für Nahbaustellen im Großraum Frankfurt suchen wir bei gutem Lohn und Auslösung

Produktions- und Lagerwerker mit Führerschein

Sekretär/innen Büroassistent/innen Texttypist/innen

Wenn Sie Anerkennung suchen und gutes Einkommen nicht missen wollen, sprechen Sie am besten mit Randstad. Aufgaben die Spaß machen, nette Kollegen und eine ganze Menge finanzieller Vorzüge werden auch Sie überzeugen. Es kostet nur einen Anruf, um mehr zu erfahren.

randstad zeit-arbeit

### PRISMA

### Urlaubsvertretung und Aushilfe für Empfang, Telefon und Sekretariat

Sie haben Spaß am Telefonieren und sind freundlich und selbstständig im Umgang mit anderen Menschen. Auch in hektischen Situationen bewahren Sie Ruhe und Gelassenheit

Rufen Sie uns an!

Ihre Aufgaben sind die persönliche und telefonische Betreuung unserer Kunden, Seminarleitnehmer und Mitarbeiter. Darüber hinaus übernehmen Sie die Datenbankpflege sowie allgemeine Büroarbeiten.

Ihre Ansprechpartnerin Frau Aufbruch oder Frau Peinemann sind telefonisch unter 0180/5357530 zu erreichen

PRISMA Unternehmensberatung für Telekommunikation GmbH Seestraße 2-4, 63110 Rodgau-Niederrodan (ab 1. Juli '95: Ferdinand-Poische-Ring 13-17, 63310 Rodgau-Jügesheim)

### GESCHÄFTLICHES

### Qualität ab Werk!

Der Pergolaso Wintergarten. Erfüllen Sie sich Ihren persönlichen Wohntraum - mit einem Pergolaso Wintergarten. Lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Und bald werden auch Sie das ganze Jahr über in Urlaubsstimmung sein.

Benefiz-Telefonkarte. 12 DM + 3 Mark für die Wohlfahrtspflege

Hauptgeschäftsstelle in Langen. Darmstädter Straße 26, Telefon 2 10 11-12

Weibliche Reinigungskräfte nach Miefelorden täglich von 16:20 Uhr gesucht. Tel. 0621 / 7 43 02 35

Langener Zeitung. Einladung

Helfen + heilen. Deutsches Aussätzigen-Hilfswerk e.V.

Spendenkonto 9696. Städt. Sparkasse Würzburg

Ein medizinisches und soziales Hilfswerk

Weitere Annahmestelle. Egelsbach: Schreibwaren Wilke, Bahnstraße 57

Anzeigenschluß für die Dienstag-Ausgabe ist am Freitag um 14 Uhr; für die Freitag-Ausgabe ist am Mittwoch um 14 Uhr;

### Langen Amtliche Bekanntmachungen

Beitrag: Änderungen bei Müllabfuhr und Straßenreinigung wegen

- 1. Mai 1995 (Müllabfuhr) und nachfolgende Wochentage: Verlegt um jeweils 1 Tag
- 22. Mai 1995 Vorverlegt auf Samstag 20. Mai 1995
- 23. Mai 1995 Vorverlegt auf Montag 22. Mai 1995
- 24. Mai 1995 (Batterieausflug) Vorverlegt auf Dienstag, 23. Mai 1995
- 25. Mai 1995 (Christi Himmelfahrt) Verlegt auf Freitag, 26. Mai 1995
- 25. Mai 1995 Verlegt auf Samstag 27. Mai 1995
- 5. Juni 1995 (Pfingstmontag) und nachfolgende Wochentage Verlegt um jeweils 1 Tag
- 15. Juni 1995 (Frontiernehmen) und nachfolgender Wochentag Verlegt um jeweils 1 Tag

Die Abholung der blauen Tonnen und gelben Säcke findet ohne Änderung statt, wie im Abfall-info egedruckt. Bei der 14-tägigen Entlohnung (orangene Decke) tritt jedoch an den Tagen 22. 5. 24. 5. 1995 wegen des Batterieausfluges die vorne beschriebene Vorverlegung ein.

DER MAGISTRAT DER STADT LANGEN K.-D. Schneider, Erster Stadtrat

Beitrag: XIII. Wahlperiode der Stadtverordnetenversammlung - Ausschluß für Soziale und Sport

- 1. Mitteilungen der Ausschussvorsitzenden
- 2. Mitteilungen des Magistrats
- 3. Protokoll des Ausschusses vom 25. 1. 1995 - Einwendung gemäß § 56 Abs. 5 LVim. 61 Abs. 3 S. 3 HGO
- 4. Jahresbericht 1994 des Sozialamtes der Stadtverwaltung Langen
- 5. Kinder- und Jugendentwicklungsplan für die Stadt Langen
- 6. Schaltung und Betreuung von Kinderbetreuungsangeboten durch freie Trägervereine, Aufstellen von Richtlinien
- 7. Aktuelle Fragestunde des öffentlichen Teils

Der Vorsitzende des Ausschusses für Soziales und Sport Stv. Jensen

Beitrag: XIII. Wahlperiode der Stadtverordnetenversammlung - Haupt- und Finanzausschuss

- 1. Mitteilungen der Ausschussvorsitzenden
- 2. Mitteilungen des Magistrats
- 3. Sitzung der Stadt Langen (Hessen) über Stellplätze oder Garagen sowie Abstellplätze für Fahrräder (Stellplatzsetzung)
- 4. Benennung von Straßen im Gebiet des Bebauungsplans Nr. 31 - Wormser Weg
- 5. Entschärfen von Mitten
- 6. Geschwindigkeitsmessungen im Stadtgebiet durch die örtliche Ordnungsbehörde
- 7. Ergebnisbericht zur Elterntätigkeit des Radameiswagens
- 8. DV-Konzept
- 9. Errichtung eines „Paulus-Brunnens“
- 10. Aktuelle Fragestunde des öffentlichen Teils

Der Vorsitzende des Haupt- und Finanzausschusses Stv. Gerlech

### Langen Einladung

Gedenkveranstaltung zum 50. Jahrestag der Befreiung Deutschlands vom Nationalsozialismus

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Langener Mitbürgerinnen und Mitbürger, die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Langen hat in ihrer Sitzung am 30. März 1995 beschlossen, eine Gedenkveranstaltung zum 8. Mai abzuhalten. Hierzu möchten wir Sie recht herzlich einladen.

Termin: Sonntag, der 7. Mai 1995

Ort und Zeit: Rathaus Langen, Südl. Ringstraße 80, Stadtvorordnetensitzungssaal, 11.00 Uhr

Programm: Musikstück Posaunenquartett der Wiesbadener Musikakademie

Begrüßung: Bürgermeister Pithan

Vortrag: Dr. Berthold Meyer, Mitarbeiter des Hessischen Instituts für Friedens- und Konfliktforschung

Musikstücke: Posaunenquartett der Wiesbadener Musikakademie

Langen, den 26. April 1995 Karl Waber Stadtvorordnetensprecher Dieter Pithan Bürgermeister

Pflege zu Hause. Frankfurt ☎ 069 / 65 61 56 Quedlinburg ☎ 06103 / 6 67 71

MISEREOR. AKTION GEGEN HUNGER UND KRANKHEIT IN DER WELT

INTACT. Wannen-austausch ohne Fliesenschaden

# HAINER WOCHENBLATT

MIMMELFANGSELAM D I ADI DREIEICH UND DER VEREINE VON DREIEICH NEAL

## AMEROPA

ErlebnisBahn

### EINE KLASSE FÜR SICH

### Gaureise Baden/Elsaß

8 Tage, Hinfahrt So. vom 8.4. - 21.10.95, Bahnfahrt 2. Kl. ab Zustiegsbahnhof inkl. Platzkarten und Zuschläge. 7 Übernacht., 2x mit Bad o. Dusche/WC, Halbpension. Mietwagen für 1 Woche, Informations- und Routenmaterial.

Pro Person ab DM **1.829,-**

Mit dem Eurostar nach London  
4 Tage, Do. - So. vom 6.4. - 26.10.95, Bahnfahrt 2. Kl. ab Zustiegsbahnhof inkl. Platzkarten u. Zuschläge, Fahrt mit Eurostar 1. Programm. 3 Übernacht. in London, 2x mit Bad o. Dusche/WC inkl. Frühstück, Stadtrundfahrt.

Pro Person ab DM **964,-**

## BECKER REISEN

Reisebüro K. Becker & Co.  
Bahnstraße 48 - 63225 Langen  
Telefon 06103 / 2 40 51-2  
Fax 06103 / 5 27 44

## STADTHALLE LANGEN

30. April Saalöffnung 19 Uhr Beginn 20 Uhr

# TANZ in den MAI

GROSSE TOMBOLA Die "SKYLINE-BAND"

Wo hin am 30. April? Natürlich mit Frohsinn zum Tanz in den Mai

Eintritt: 15,- DM

### ZEITUNGSLESER wissen mehr!

## PORTAS®

Türen ■ Küchen ■ Treppen

### Tag der offenen Tür

Sa. 29.04.'95, 11-17 Uhr  
So. 30.04.'95, 10-17 Uhr  
Dietzenbach-Steinberg  
Dieselstraße 1-3

Teile Bewirtung  
Teile Präsente  
Betriebsbesichtigung

Präsent-Coupon  
Ja, ich möchte ein Überraschungs-Präsent  
Herzlich willkommen!  
Der Renovierer und Modernisierer Nr. 1  
Über 500 Fachbetriebe in Europa

## GARAGEN

Wensauer Fertigaragen aus Massivbeton, Fugenfrei, dicht und beständig. Schöne Optik, vielseitige Nutzung: 06027-200320 Herr Lorenz

## RUPP FERTIG-GARAGEN

Über 100 Vario-Typen, Doppelparker und Übergrößen aus Stahlbeton. Wir unterbreiten Ihnen immer ein Top-Angebot! Tel. 06028-97160

## Sonnen-Thermal-Isel ischia

24 Tage Kururlaub ab DM 1185,-

## BECKER REISEN

Reisebüro K. Becker & Co. Bahnstraße 48 - 63225 Langen

## STADTHALLE LANGEN

30. April Saalöffnung 19 Uhr Beginn 20 Uhr

## HONDA-Roller

HONDA-Motorräder gebrauchte Motorräder

## ENGELHARDT

Dieselstraße 3, 63165 Mühltal

## PORTAS®

Türen ■ Küchen ■ Treppen

## PORTAS®

Türen ■ Küchen ■ Treppen

## Reparaturen

Fenster und Rolläden

## STADTHALLE LANGEN

4 VERANSTALTUNGEN IM ABONNEMENT

## KINDER-THEATER

SPASS UND UNTERHALTUNG FÜR KINDER AB 6 JAHREN

## PETERCHENS MONDFAHRT

Die Abenteuer des Kleinen Daumling

## Hauptversammlung

am 9. 5. 95 um 20.00 Uhr

## Wintergärten

kauft man bei LUX Bauelemente

## Was in diese Schränke

reingeht, können wir selbst kaum fassen.

## DIETRICH

Beraten / Planen / Einrichten

## besuchen Sie unsere Ausstellung

Dieselstr. 49, 63165 Mühltal

## SCHUM

FENSTERBAU

## HeiTech

Moderne Heiztechnik

## Geh' mal wieder ins Kino

## KINO-TREFF

IN LANGEN LICHTBURG-KINOS

## Saarstudio 2001

ÖFFNUNGSZEITEN

## NEUES STYLING für den FRÜHLING!

Wir bringen frischen Wind in Ihr Haar, für SIE - IHN und KIDS.

## TAG DER LEIDENSCHAFT.

VARIATIONEN DER LEIDENSCHAFT

## DIETRICH

Beraten / Planen / Einrichten

## ein AUTO. EIN WORT. DIE FIAT HÄNDLER-INITIATIVE.

## AUTOMILZET!

Mainzer Straße 46 - 63303 Dreieich-Offenthal

## Rolladen Markisen Insektenschutz

E-Motoren für Rolladen

## GEBR. SCHNEIDER

Rolladenbau Langen



### Angebote der Hobby-Radler

Dreieich - Die Hobby-Radler haben die Ausflugsziele und Termine für die Monate Mai bis Juli festgelegt und dazu ein Fallblatt erstellt. Diese Informationen liegt im Haus Fallvorweg und in allen Verwaltungsstellen aus.

Nächster Radtourtermin ist Donnerstag, 4. Mai. An diesem Tag geht es über eine Fahrstrecke von 35 Kilometern zum Frankfurter Flughafen. Dort wird das neue Terminal besichtigt. Für alle Radlerinnen und Radler aus Offenbach, Götzenhain und Dreieichhain ist der Treffpunkt um 9.30 Uhr der Parkplatz an der TV-Turnhalle an der Koblenstädter Straße in Dreieichhain. Von dort geht's zum Haus Fallvorweg in Büchschlag, wo sich alle anderen Teilnehmerinnen und Teilnehmer um 10 Uhr treffen. Rückkehr aus Frankfurt ist gegen 17 Uhr.

### Bandbreite reichte von Phil Collins bis Giuseppe Verdi

Dreieich (ne) - „Zauber der Musik“, so lautete das Motto, unter dem der Chor der Sängervereinigung Sängerkranz Dreieichhain am vergangenen Sonntag sein Publikum mit Melodien aus Oper, Operette und Musical unterhielt. Viele Besucher hatten sich zu diesem Musikevents im Bürgerhaus Sprenndlingen eingeladen und wurde nicht enttäuscht. Das Programm war vielseitig und anspruchsvoll. Nach einer Einführung des Jugendchors beherrschten Opernstücke von Giuseppe Verdi die erste Hälfte des Konzerts. Nach der Pause kamen die Fans deutscher Musik mit Kostproben von Mozart, Jacques Offenbach oder Richard Wagner voll auf ihre Kosten. Aber nicht nur durch musikalische Vielfalt glänzte die Veranstaltung: Neben den anspruchsvollen Darbietungen der Sängervereinigung Sängerkranz erlebte das Publikum die bewundernswürdigen Solisten Lisa Griffl-Fintel (Sopran) und Eike Wilm Schulte (Bariton), die bereits in der Vergangenheit die Dreieicher Zuhörer begeistert hatten. Nicht zuletzt die Frankfurter Sinfoniker, unter der Leitung von Gunter Graf, rundeten das Konzertereignis ab.

Mit „A groovy kind of love“ von Phil Collins, der „Musik der Nacht“ aus dem „Riviera der Oper“ und einem Lied aus dem Film „Sister Act“ bot der jugendliche Nachwuchs der Sängervereinigung einen modernen Einstieg in das Konzert. Der Jugendchor beschränkte sich auf drei Jahre und wird seit einem halben Jahr von Peter Krausch geleitet. Es folgten bekannte und beliebte Stücke aus den Opern „Troubadour“, „Rigoletto“, „La Traviata“, „Nabucco“ und „Macht des Schicksals“ von Giuseppe Verdi.

Die oft sehr getragen und melancholische klingende Oper „La Traviata“ soll szenisch durch die Opernführung in Venedig beim Publikum nicht schlecht angekommen sein, wie Marver Wolfgang, Lichtenthaeler aus Kelsterbach, der das Programm unterhaltsam moderierte, erzählte. Nicht so am Sonntagmittag in Dreieich: Wie alle Stücke des italienischen Meisters erntete auch dieses viel Applaus. Zu wahrer Höchstform ließen die Herren des Sängerkranz vor allem als Gefangenenerstatter mit „Teure Heimat“ aus Verdis legendärer Oper „Nabucco“ auf. Sehr anmutig und virtuos zeigte sich Solistin Lisa Griffl-Fintel schon mit „Teurer Name“ aus „Rigoletto“. Die gebürtige Amerikanerin ist seit 1991 Mitglied der Deutschen Oper am Rhein und auch in vielen anderen großen Häusern regelmäßig Gast.

Auch Eike Wilm Schulte erntete viel Beifall: Als Meister im Bariton, dessen Repertoire mittlerweile 105 Partien umfaßt, eroberte er die Herzen der Zuhörer im Nu. Schulte begann sein Studium mit Jacques Offenbachs „Studentenchor“, der nach „Beer oder Wein“ sehr lange brachen undkürmerere Töne an, wie auch mit Wolfgang Amadeus Mozarts Stück aus der „Zauberflöte“ und dem „Stein der Weisheit“.

Er ist mit 50 Jahren schlicht verheiratet, seine Stücke sprudeln aber trotzdem vor Witz - ein echtes Stück deutscher Romantik, verriet Pfarrer Lichtenthaeler über den Komponisten Albert Lortzing, der mit zwei Stücken aus der Oper „Undine“ vertreten war. Zum krounden Abschluß gab es für die Ohren der Zuhörer zwei ganz besonders schöne Stücke aus Musical und Operette. Mit einer schauspielerisch unermüdeten Darbietung aus „My fair Lady“ brachte Solistin Griffl-Fintel ihre Fingerringe zum Schimmeln. Das geungene Konzert ließen Sopran, Bariton und Chor gemeinsam mit einem Stück aus der „Fledermaus“ von Johann Strauss ausklingen.



Einen musikalischen Volltreffer landete die Dreieichhainer Sängervereinigung Sängerkranz am vergangenen Sonntag mit ihrem Konzert „Zauber der Musik“. Zu Gast im Bürgerhaus Sprenndlingen waren auch die Frankfurter Sinfoniker unter der Leitung von Gunter Graf (Bild).

Herzen der Zuhörer im Nu. Schulte begann sein Studium mit Jacques Offenbachs „Studentenchor“, der nach „Beer oder Wein“ sehr lange brachen undkürmerere Töne an, wie auch mit Wolfgang Amadeus Mozarts Stück aus der „Zauberflöte“ und dem „Stein der Weisheit“.

Er ist mit 50 Jahren schlicht verheiratet, seine Stücke sprudeln aber trotzdem vor Witz - ein echtes Stück deutscher Romantik, verriet Pfarrer Lichtenthaeler über den Komponisten Albert Lortzing, der mit zwei Stücken aus der Oper „Undine“ vertreten war. Zum krounden Abschluß gab es für die Ohren der Zuhörer zwei ganz besonders schöne Stücke aus Musical und Operette. Mit einer schauspielerisch unermüdeten Darbietung aus „My fair Lady“ brachte Solistin Griffl-Fintel ihre Fingerringe zum Schimmeln. Das geungene Konzert ließen Sopran, Bariton und Chor gemeinsam mit einem Stück aus der „Fledermaus“ von Johann Strauss ausklingen.

### Hallenbad am 1. Mai dicht

Dreieich - Das Dreieicher Hallenbad ist am Montag, 1. Mai, geschlossen. Das teilt die Stadtverwaltung mit.

### SÄNGERKRANZ



Chor und Solisten begeisterten das Publikum mit sängerischem Können. Unser Bild zeigt Eike Wilm Schulte, der den Besuchern wahre Beifallsstürme entlockte.

### Die Einzelfahrscheine werden teilweise teurer

Abeln stellt Verkehrsplanungen vor

Dreieich - Zum Stand der Straßenbahn- bzw. U-Bahnverlängerung über die Suchenbühler Warte hinaus von Frankfurt nach Dreieich geht der Magistrat der Stadt während der jüngsten Pressekonferenz am Dienstag morgen eine Erklärung ab. Zudem legte er dar, wie die Tarifgestaltung des zukünftigen Rhein-Main-Verkehrsverbundes (RMV) aussehen soll.

Bürgermeister Bernd Aheln (CDU) teilte mit, daß ein Ingenieurbüro sowohl eine Schienenverbindung von Dreieich nach Frankfurt als auch Busbescheinigungsmaßnahmen untersucht haben. Aus Kostengründen werden dabei die Planungen, eine Bahn mit teilweise unterirdischer Streckenführung anzulegen, verworfen.

Eine Planungsfall-Variante geht von einer Verlängerung der derzeitigen Straßenbahn bis Dreieich auf den Mark. Aber: „Dauerkarten werden zum Teil billiger“, betonte Abeln während der Konferenz vor Journalisten. Und: Fahrgäste des Rhein-Main-Verkehrsverbundes können im Landkreis Offenbach jedes Verkehrsmittel benutzen: Bus, Bahn und S-Bahn.

### SVD bietet Rückenshule

Dreieichshain - Der Sportverein Dreieichshain bietet einen neuen Kurs für Rückenschule an. Wöchentlich jeden Dienstag ab 9. Mai, von 18 bis 19.30 Uhr, im Saal des SVD-Clubhauses im Haag 1. Die Kursgebühr für Mitglieder beträgt 50 Mark und für Nichtmitglieder 70 Mark. Anmeldung bei Dieter Pecher, Hainer Chaussee 102, Dreieichshain, Telefon 8 26 64.

### Treffen des Hainer OGV

Dreieich - Das nächste Mitgliedertreffen des Obst- und Gartenbauvereins Dreieich findet am kommenden Mittwoch, 3. Mai, in der SVD-Gaststätte, im Haag, statt. Beginn ist um 16.30 Uhr.

Der nächste Frühlingsessen des Vereins wird am Sonntag, 7. Mai, veranstaltet. Beginn ist um 10 Uhr bei den Kleingärtnern, im Haag, teilt der Verein mit.

### Übungsstunden für das Sportabzeichen

Training beginnt heute abend

Dreieich - Ab dem 28. April finden jeden Freitag von 18 bis 19.30 Uhr auf dem Sportplatz des TV Dreieichshain Übungsstunden zur Vorbereitung für das Sportabzeichen statt.

Die Abnahmeprüfungen für das Sportabzeichen finden ebenfalls auf der Sportanlage statt. Die Termine hierfür werden nach Absprache mit den Übungsleitern festgelegt. Die Organisation und Durchführung wird von der Leichtathletikabteilung des SV und TV Dreieichshain in Verbindung mit dem Kultur- und Sportamt der Stadt Dreieich übernommen. Das Training leiten die Übungsleiter der Leichtathletikgemeinschaft (L.G.) Dreieichshain.

Zur Teilnahme an den Übungsstunden und den Abnahmeprüfungen ist eine Vereinszugehörigkeit nicht erforderlich. Die Teilnahme ist kostenlos.

### Elfriede Heilmann neue Chefin der Pferdesportler

Hauptversammlung wählte Vorstand

Dreieich - Einen neuen Vereinsvorstand wählten die Mitglieder des Pferdesportvereins Dreieich während ihrer Jahreshauptversammlung. Folgende Vorstands- und Ehrenratsmitglieder wurden von der Versammlung gewählt: Als Vorsitzende leitet Elfriede Heilmann die Vereinsgeschäfte, zum Stellvertreter wurde Walter Baudisch gewählt. Schatzmeisterin ist Karin Moog-Ruppe, die Arbeit des Jugendwarts erledigt Christina Klein. Mit dem Amt der Pressewartin wurde Dr. Brigitte Beer betraut, als



Der neue Vorstand des Pferdesportvereins Dreieich (von links): Dr. Wolfgang Mühlshwein, Dr. Brigitte Beer, Peggy Trumppheiler, Karin Moog-Ruppe, Christina Klein, Elfriede Heilmann, Jürgen Dickert und Walter Baudisch.

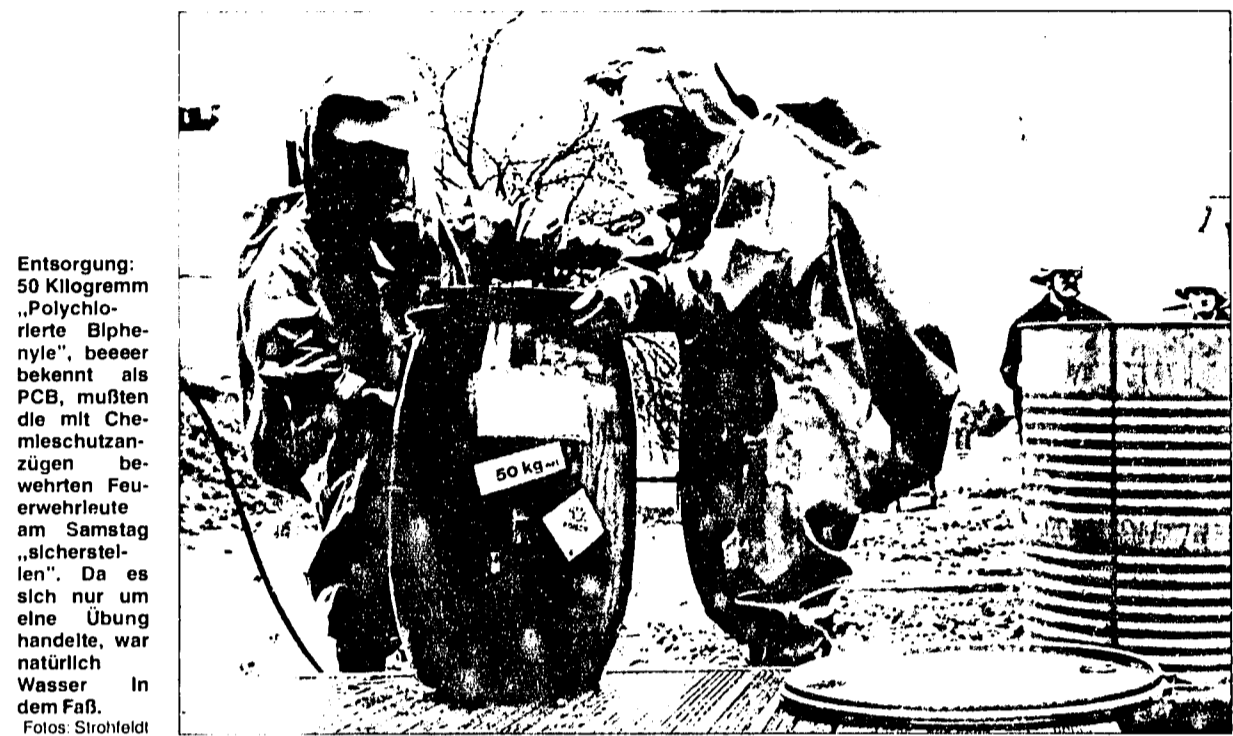
# Wenn ein Chemie-Laster Feuer gefangen hat

## Die Hainer Feuerwehr übte am vergangenen Wochenende den Umgang mit gefährlichen Gütern

Dreieichenhain (ms) - „Gefahrgutunfälle“ waren das Thema einer Ganztageübung, die die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Dreieichenhain am vergangenen Samstag absolvierten. Rund 50 000 verschiedene, als gefährlich eingestufte Stoffe werden täglich in der Bundesrepublik produziert, transportiert oder verarbeitet. Kommt es dabei zu einem Unfall, ist es zumeist die Handhabung und Praxis mit der Handhabung ätzender, giftiger und leicht entflammbarer Stoffe.

Am Vormittag hielt der Chemiefachberater des Kreises Offenbach, Dr. Uwe Döller, einen Vortrag über die neue Gefahrgutverordnung, nachmittags wurde in Gruppen gemäß Stadtbrandinspektor Karl-Heinz Sandner der städtische Gefahrgutberater Karl-Heinz Zimmer sowie Günter Delrieux, Ausbilder bei der Berufsfeuerwehr Frankfurt, übernahm die Leitung des Unterrichts. Die Feuerwehrleute lernten dabei das Bestimmen gefährlicher Güter anhand von Frachtpapieren ebenso wie den Umgang mit Prüfling und Mägen zur Identifizierung unbekannter Substanzen. Weitere Schwerpunkte waren die Versorgung von Verletzten nach Chemieunfällen und Maßnahmen zur Sicherung von Unfallstellen.

Der Hainer Wehrführer Manfred Locher und sein Vize Michael Jung wollten selbstredend sofort wissen, ob der Unterricht gefruchtet hatte. Deshalb gab's um 15.30 Uhr eine große Abschlussübung, bei der das Gelernte in die Tat umgesetzt werden sollte. Die Übungsannahme: Auf der Ladefläche eines Lkw verrutschten Chemikalienfässer, schlugen leck und gerieten durch eine chemische Reaktion in Brand. Der Fahrer des Lasters hatte erfolglos versucht, den Brand zu löschen und lag bewußtlos auf der Ladefläche.



Entsorgung: 50 Kilogramm „Polychlorbiphenyle“, besser bekannt als PCB, mußten die mit Chemieschutzanzügen bewehrten Feuerwehrleute am Samstag „sicherstellen“. Da es sich nur um eine Übung handelte, war natürlich Wasser in dem Faß. Fotos: Stroblot

Bei der Übung brauchte die Feuerwehr freilich nicht lange zu suchen, dann stand fest: Die Fässer auf der Ladefläche enthalten „gefährliches“ PCB. Also: Rein in die Schutzanzüge, dem Verletzten bergen, den Brand löschen und die Fässer abdichten. Manfred Locher zeigte sich nach der Übung weitgehend zufrieden mit der Leistung seiner Leute. Ein paar Kleinigkeiten gebe es zwar zu bemängeln, meinte er, aber dafür sei eine Übung schließlich da.

Weitaus besser sei das frühere Bundesgesetz gewesen, ergänzte der Wehrführer. Dem Gesetz zufolge mußten Frachtpapiere an mehreren festgelegten Stellen rings um die Lkw aufbewahrt werden. Ziel ist es, dies schon bis zur nächsten großen Tanzsportveranstaltung „Hessen tanzt“ am 20. und 21. Mai in Frankfurt zu erreichen. Wer Interesse am Tanzsport hat, kann sich das Training unverbindlich montags von 20 bis 23 Uhr im kleinen Saal der Koblerstraße anschauen, wo auch das „Freie Training“ donnerstags ab 20 Uhr stattfindet, teilte der Verein in einer Pressemitteilung mit.

### Versteigerung von Fundsachen im Rathaus

Dreieich - Am Mittwoch, 10. Mai, können ab 13 Uhr im Rathaus im Stadtteil Sprendlingen, Hauptstraße 15 bis 17, Fundsachen an Meistbietenden gegen Bargeld versteigert werden. Kissenbezüge, Rucksäcke, Aktentaschen, Reisetaschen, Damentaschen, Uhren, Schmuckstücke, Fahrräder aller Art, Mofas, Motorradhelme, verschiedene Brillen, Strickjacken, Autoräder, Geldbörsen, Bolzenschneider sowie Badeschalen werden zu Schleuderpreisen angeboten. Alle Verlierer und Finder müssen ihre Rechte bis spätestens Dienstag, 9. Mai, beim Fundbüro der Stadt Dreieich im Rathaus Sprendlingen, Zimmer 26, geltend machen.

### Spielmobil-Saison wird mit großem Kinderfest eröffnet

Betreuer-Team bietet einen T-Shirt-Malwettbewerb an. Dreieich - Am Dienstag, 9. Mai, beginnt die Sommer-saison des Spielmobils der Stadt Dreieich. Um 14 Uhr startet eine große Eröffnungsfahrt für alle Dreieicher Kinder im Untertor in Dreieichenhain. Das Ende der Fahrt ist für 18 Uhr vorgesehen. Bei schlechtem Wetter treffen sich die Buben und Mädchen im Alter zwischen sechs und zwölf Jahren im Burghofsaal. Das Betreuer-Team des Spielmobils hat viele Attraktionen anzubieten: Neben Spielen wird ein Flohmarkt stattfinden, auf dem die Kinder ihre ausgesuchten Sachen verkaufen und dafür andere erwerben können. Beim T-Shirt-Malwettbewerb ist Kreativität und Farbegefühl gefragt und zu gewinnen gibt es natürlich auch etwas. Wer es aufregender und wilder liebt, kann sich auf der Rollenrasche auskosten. Zudem stehen für die kleinen Besucherinnen und Besucher Waffeln und Milchshakes bereit. Das Spielmobil macht sich zu folgenden Terminen auf den Weg durch die Dreieicher Stadtteile: Dienstag, 9. Mai, bis Freitag, 19. Mai; Festplatz Am Untertor in Dreieichenhain; Montag, 22. Mai, bis Freitag, 26. Mai; Parkplatz am Unterhaus an der Benzstraße in Sprendlingen; Montag, 29. Mai, bis Freitag, 9. Juni; Wiese beim Schützenverein in Buchschlag; Montag, 12. Juni, bis Freitag, 23. Juni; Spielplatz Am Ponyhof in Offenbach; Montag, 26. Juni, bis Freitag, 7. Juli; Spielplatz Rheinstraße in Götzenhain; Montag, 10. Juli, bis Freitag, 21. Juli; Festspiele; Montag, 31. Juli, bis Freitag, 11. August; Oisterwijker Straße in Sprendlingen; Montag, 14. August, bis Freitag, 25. August; Berliner Ring in Sprendlingen; Montag, 28. August, bis Freitag, 8. September; Bürgerpark Sprendlingen; Montag, 11. September, bis Freitag, 22. September; Berliner Ring Sprendlingen.



Der 50. nördliche Breitengrad verläuft durch Dreieichenhain. In der Anlage neben dem Behringergang an der Koblerstraße verläuft ein Stein auf diese Teeseite hin. Zwischen den einzelnen Breitengraden, die parallel zum Äquator verlaufen, besteht jeweils ein Abstand von 111 Kilometern. Foto: Arnold

### Theatergruppe spielt wieder

Dreieichenhain - Auch in diesem Sommer bringt die Theatergruppe des Geschichts- und Heimatvereins Dreieichenhain wieder Komödiantisches und Märchenhaftes auf die Naturbühne im Burggarten. „Was ihr wollt“ von William Shakespeare heißt es am 23., 24., 25. und 26. Juni. Die Vorstellung steht unter der Regie von Dieter Stegmann. „Das blaue Licht“ von den Brüdern Grimm wird an folgenden Tagen aufgeführt: Am 23., 24. und 25. Juni. Nähere Informationen über die Vorstellungen unter der Rufnummer 06182/28 799.

### „Schadstoffe sind nicht bedenklich“

Dreieich - „Die Schadstoffkonzentration im Boden des abgebrannten Kindergartens am Kurt-Schumacher-Ring gibt keinen Anlaß zur Beunruhigung“, teilte Erster Stadtrat Berthold Olschewsky mit. Routinemäßige Bodenproben auf dem Gelände hatten darauf hingedeutet, daß sich möglicherweise Schadstoffe unter dem festgestellten Ziegelspalt befinden könnten. Untersucht wurde die Erde nach der sogenannten „Ersten Hessischen Verwaltungsvorschrift für Erd-aushub und Bauschutt“. Dabei entdeckte man weitgehend unbelastetes Material bis auf Lipophile, in Fetil lösliche Stoffe in einer Konzentration von 835 Milligramm pro Kilogramm. Der zulässige Richtwert liegt bei 600 Milligramm. Dies sei jedoch nach den Aussagen des daraufhin zu Rate gezogenen Gutachters unbedenklich, da sich diese Stoffe durch Belüftung, das heißt Oxidation auflösen würden. „Zu einer Verzögerung des Neubaus wird es dadurch sicher nicht kommen“, meint Olschewsky.

### Ausflug der OGV-Frauen

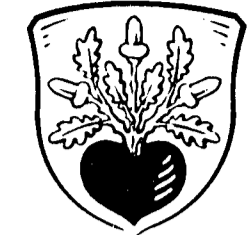
Dreieich - Zum Ausklang der Frauenachmittage des Winterhalbjahrs 1994/95 findet die traditionelle Ab-schiedsfahrt der Frauen der Gartenbauvereine Dreieichenhain, Götzenhain und Offenbach am Dienstag, 9. Mai, statt. Der erste Bus fährt in Offenbach um 12 Uhr an der Mehrzweckhalle und um 12.15 Uhr in Götzenhain an der Bushaltestelle am „Alten Rathaus“ ab. Der zweite Bus startet in Dreieichenhain um 12.30 Uhr vom „Dreieich-Platz“ aus. Verbindliche Anmeldungen nehmen entgegen: In Dreieichenhain Hans Stroth, Taunusstraße 31, in Götzenhain Ernst Keller, Rheinstraße 2 und in Offenbach Friedel Stötzer, Philipp-Bitsch-Strasse 27. Der Fahrpreis beträgt pro Person 20 Mark und ist bei der Anmeldung zu entrichten. Auch Gäste sind zu dieser Fahrt willkommen.

### Tanzcafé im Bürgerhaus

Dreieich - Am Sonntag, 14. Mai, kann im Bürgerhaus Sprendlingen von 15 bis 18 Uhr das Tanzbein geschwungen werden. Die Gruppe „Mingos“ sorgt für Stimmung. Der Eintritt beträgt acht Mark. Karten gibt es ab 24. April im Bürgerhaus Sprendlingen.

### Aus den Kirchen

- Evangelische Burgkirchengemeinde Dreieichenhain
Fr., 28.4.: 19 Uhr Konfirmanten-Disco
Sa., 29.4.: 18 Uhr Wochenschlußandacht in der Schloßkirche Philippsseich
So., 30.4.: 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Steinhäuser)
Di., 2.5.: 9.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe, 19.30 Uhr Ausgleichsgymnastik, 20.30 Uhr Ausgleichsgymnastik
Mi., 3.5.: 8.15 Uhr Abfahrt der Konfirmanten Pfarbezirk I und II (vom Untertor) zur Konfirmantenzeit, 9.30 Uhr Ausgleichsgymnastik, 10.30 Uhr Ausgleichsgymnastik
Do., 4.5.: 9.30 Uhr Eltern-Kind-Gruppe, 15 Uhr Kinderchor, 20 Uhr Kirchenchor
Fr., 5.5.: 20 Uhr Spielabend für Erwachsene
Pfarramt I: Pfr. Christoph Steinhäuser, Fahrgasse 57, Tel. 8 15 05
Pfarramt II: Pfr. Armin Rudat, Nahrungstraße 6, Telefon 8 58 74
Sprechzeiten der Pfarrer: dienstags von 18 bis 19 Uhr, freitags von 9 bis 10 Uhr sowie nach Vereinbarung
Sprechzeiten im Pfarramt: dienstags von 18 bis 19 Uhr, freitags von 9 bis 10 Uhr, dienstags bis freitags von 10 bis 12 Uhr und donnerstags von 15 bis 18 Uhr
Küster: Waldemar Befus, Fahrgasse 57, Telefon 8 51 18
Kantorin: Claudia Boyens, Telefon 0 60 74/6 10 54
Pflegedienste Dreieich: Maybachstraße 12, Telefon 3 63 37
Kath. Pfarramt St. Marien
Sa., 29.4.: G6. 17 bis 17.45 Uhr Beichtgelegenheit, G6. 18 Uhr Sonntagvorabendgottesdienst; Drh. 15 Uhr Helferkreis
So., 30.4.: G6. 9.30 Uhr Hochamt; Drh. 11 Uhr Eucharistiefeyer, Drh. 15 Uhr Seniorenachmittag
Di., 2.5.: G6. 18 Uhr Rosenkranzgebet, G6. 18.30 Uhr Hl. Messe; Drh. 18 Uhr Tischtennisgruppe H. Dietz in Drh.
Mi., 3.5.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe, anschließend Franzosenkloster; Drh. 20 Uhr Elternabend; Erstkommunion; Infabend zum Weißen Sonntag
Do., 4.5.: G6. 18 Uhr Hl. Messe, G6. 17 bis 17.45 Uhr Sprechstunde des Pfarrers; Drh. 19.30 Uhr AG Choral; Drh. 20 Uhr Kirchenchorprobe
Fr., 5.5.: Drh. 9 Uhr Hl. Messe mit Aussetzung und sakramentalem Segen



# EGELSBACHER NACHRICHTEN

## Der alte Kindergarten in Bayerseich wird mit neuem Leben erfüllt

### Am 1. Juni will die Kinderkrabbelgruppe einziehen

Egelsbach (hwi) - Seit dem vergangenen Wochenende renovieren die Eltern des neugegründeten Egelsbacher Vereins „Kinderkrabbelgruppe“ die ehemaligen Räume des Kindergartens Bayerseich am Kurt-Schumacher-Ring. Die Zeit drängt, denn bereits ab 1. Juni sollen sich zweimal wöchentlich vier ausgebildete Erzieherinnen um die ein- bis dreijährigen Buben und Mädchen kümmern, ihnen die Möglichkeit zum Spielen mit gleichaltrigen Kindern geben. Im Gespräch mit der Langener Zeitung äußert sich der Vorsitzende des Vereins, Thomas Hirschenbach, über das Projekt Krabbelstube und den Verein selbst. „Neben der Möglichkeit zur spielerischen Entfaltung für die Kinder bedeutet das Projekt Krabbelstube in Bayerseich natürlich auch eine Entlastung für die Eltern, die sich dann zumeist montags und donnerstags vormittags zwischen 8 und 12.30 Uhr anderen Dingen widmen können.“ Daß dieses Angebot nur eine unzureichende Alternative für berufstätige Mütter ist, das ist dem ruhigen Verein klar. Eines der Ziele ist demnach längerfristig die Erweiterung des Angebots. „Jedenfalls einmal soll die Krabbelgruppe an fünf Tagen ganztägig geöffnet sein.“



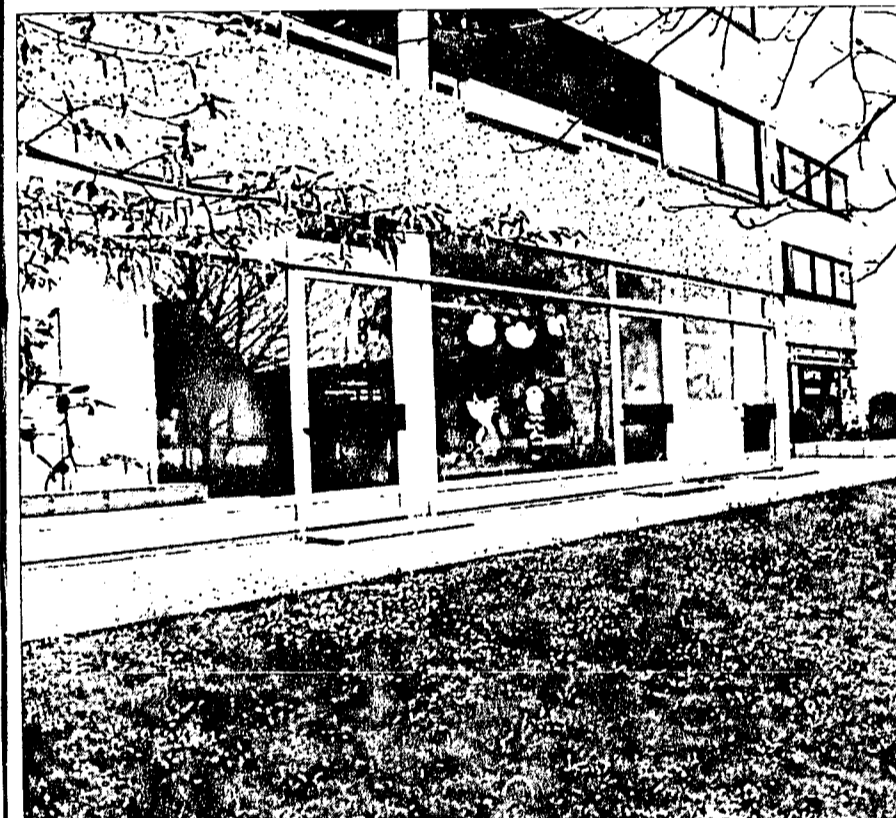
Am vergangenen Wochenende begannen die Eltern der Egelsbacher Kinderkrabbelgruppe mit den Renovierungsarbeiten in der ehemaligen Kita am Kurt-Schumacher-Ring. Der Verein hat insgesamt 48 Mitglieder. Fotos (2): Maahn

Aber: „Bis dahin ist es wohl noch ein weiter Weg.“ Zunächst einmal, so Hirschenbach weiter, müsse der Verein in der Bevölkerung für Vertrauen werben, „dann wird der Zulauf sicherlich stärker werden.“ Zur Historie der Egelsbacher Kinderkrabbelgruppe: Im vergangenen Jahr richtete die SPD-Fraktion in der Gemeindevertretung eine Anfrage an den Gemeindevorstand, ob in Egelsbach Bedarf für Krabbelstübchenplätze für Kleinkinder zwischen einem und drei Jahren bestehe. Der Gemeindevorstand schrieb dann allen Eltern mit Kindern in diesem Alter einen Brief und setzte für Herbst '94 ein Treffen mit allen Interessierten an. „Und da war uns schnell klar, daß es zumindest kurzfristig ein Ganztagsangebot nicht geben kann. Dennoch ging aus diesem Treffen unsere Initiative hervor.“ In der Anfangszeit des Bestehens diskutierten die Eltern zunächst über mögliche Finanzierungsmodelle. Das Ergebnis: Die Gemeindeverwaltung sicherte eine Unterstützung von 100 Mark pro Kind und Monat zu, 140 Mark müssen die Eltern selbst bezahlen. Dazu kommt eine Aufnahmegebühr von 50 Mark für den Verein, der derzeit 48 Mitglieder zählt, und ein monatlicher Beitrag von fünf Mark.

## 2 000 Würstchen für die Waldfestbesucher

### Egelsbacher Kerbborschen laden ein

Egelsbach (leo) - Die Egelsbacher Kerbborschen veranstalten am Montag, 1. Mai, an der Egelsbacher Waldhütte ihr Waldfest. Beginn ist um 10 Uhr. Was 1991 mit ein paar Kästen verkauften Flaschenbier angefangen hatte, ist heute längst wichtiger Bestandteil in jedem Egelsbacher Terminkalender - bei jung wie alt. Die Kerbborschen 1995, insgesamt 16 Mann, rechnen längst nicht mehr aus, um die Besucher zu versorgen. Zwischen 30 und 40 Helfer werden sie am Montag bei der Bewirtung unterstützen. Mit 2 000 Würstchen und 60 Kuchen haben sich die Veranstalter bestens auf den erhofften Besucherandrang vorbereitet. Nachmittags gibt es Kaffee und Kuchen und auch für musikalische Unterhaltung ist gesorgt. Die Kerbborschen 1995, seit der Fahnenübergabe im September 1994 offiziell im Amt, sind seit Monaten mit der Vorbereitung ihrer Kerb von 16 bis 19. September beschäftigt. Mit den Einnahmen des Waldfestes sollen die Unkosten der Kerb 1995 abgedeckt werden.



Und so sieht die Einrichtung von außen aus: Die Gemeinde Egelsbach stellte der Kinderkrabbelgruppe die Räume des ehemaligen Kindergartens in Bayerseich zur Verfügung.

## Hauptausschuß tagt wieder

### Debatte über neue Stellplatzsatzung

Egelsbach - Zu ihrer nächsten Sitzung kommen die Mitglieder des Egelsbacher Haupt- und Finanzausschusses am Donnerstag, 5. Mai, in den Sitzungssaal des Rathauses zusammen. Beginn der Sitzung ist um 20 Uhr. Mit folgenden Tagesordnungspunkten wollen sich die Kommunalpolitiker unter anderem befassen: Mit der Einrichtung einer Krabbelstube in Bayerseich, der Neuwahl von Ortsgerichtsmitgliedern sowie der Neufassung der Stellplatz- und Ablesesatzung für das Gemeindegebiet Egelsbach.

## Neuer Organisationsausschuß soll ab jetzt das Vereinsleben weiter fördern

### Jahreshauptversammlung der Schützen / Mitglieder wurden geehrt

Egelsbach - Ehrungen standen im Mittelpunkt der Jahreshauptversammlung des 1. Egelsbacher Schützenvereins, die dieser Tage im Vereinshaus stattfand. Zunächst gab Vorsitzender Helmut Fuchs in seinem Jahresbericht einen Überblick über die Aktivitäten des abgelaufenen Vereinsjahres. Kassierer Lienhard Künzel gab anschließend den Kassensbericht und die Kassenprüfer konnten den Antrag zur Entlastung des Vorstandes stellen. Die Vereinsmeister der Schützenkönig und die Ritter bekamen ihre Auszeichnungen überreicht. Vorge-

## Neuer Organisationsausschuß soll ab jetzt das Vereinsleben weiter fördern

stellt wurde auch der neue Bericht des Schieß- und Jugendleiter als Neugewählter Jugendleiter ist Jan Hechler, als Schießleiter sind nun Wolfgang Röder und Peter Gebken tätig. Für Erwin Maas wurden als neue Hüttenwarte Conny und Roland Wärdt gewählt. Der Verein schuf auch einen Organisationsausschuß, der das Vereinsleben in sportlicher wie gesellschaftlicher Hinsicht fördern soll und die Egelsbacher Schützen in der Öffentlichkeit populärer machen möchte. Zu seinem Aufgabengebiet gehören die Punkte: Vorbereitungen für Vereinsfeiern, Freundschaftsbesuchen sowie Ausflüge und Termine bei Veranstaltungen anderer Egelsbacher Vereine vorbereiten. Im Zusammenhang mit dem Bericht über die Jahreshauptversammlung teilte der Verein auch die Ergebnisse der Vereinsmeisterschaft mit dem Standardgewehr im Drei-Stellung-Kampf mit, die auf dem 50-Meter-Stand in Erzhäusern ausgetragen wurde. Sieger in der Schutzklasse wurde Gerhard Lenz mit 249 Ringen, in der Altersklasse Horst Käling (234) und bei den Senioren Helmut Schönig (170).

## Kirchliche Nachrichten

- Evangelische Gemeinde: Sonntag, 30. April: 10 Uhr, Taufgottesdienst (Pfarrer Diel) 11.15 Uhr Kindergottesdienst
Donnerstag, 4. Mai: 15 Uhr Evangelische Frauenhilfe (Pfarrer Diel)
Gemeinde St. Josef: Samstag, 29. April: 18 Uhr Rosenkranz 18.30 Uhr Eucharistiefeyer
Sonntag, 30. April: 10.15 Uhr Eucharistiefeyer 15 Uhr Familiennachmittag der Kommunionkinder
Donnerstag, 4. Mai: 14.30 Uhr Krankenkommunion 19 Uhr Bußgottesdienst für alle Kommunionkinder, Eltern und für die gesamte Gemeinde
Freitag, 5. Mai: 9 Uhr Eucharistiefeyer



Aufgerissen: Auf etwa 130 Meter Länge wurde unlängst die Rheinstraße zwischen Wog- und Rethausstraße aufgerissen. Grund: Neben Elektro-Kabeln für die Haushalte und die Straßenbeleuchtung verlegt die Telekom ihre Breitbandkabel in den Untergrund. Zudem wird nach Angaben der Gemeinde auf der gesamten Länge des Straßenschnitts sowohl der Bürgersteig als auch die Fahrbahn erneuert. Die Baueinheiten werden voraussichtlich erst Ende Juni beendet sein. Foto: Maahn

# Junge Fußballer waren zu Gast in Südfrankreich

## SGE-Jugend spielte bei Turnier mit

Egelsbach (leo) - Nach langen Jahren machte sich die Fußball-D-Jugend der SG Egelsbach über Ostern wieder auf den Weg ins südfranzösische Frouzins. Neben einem Pokal für den bei einem dortigen Turnier erreichten siebten Platz brachten die jungen Egelsbacher Kicker jede Menge neue Erfahrungen mit nach Deutschland zurück.

Am Samstagabend kamen dann die Erwachsenen aus der Gruppe mit nach Frankreich. Die Nationalhymnen wurden gespielt, danach die Landesfarben der Teilnehmer aufgezogen. Für die jungen Kicker war dies ein tolles Erlebnis, daß das 0:0 im anschließenden Freundschaftsspiel gegen Frouzins deutlich in den Schatten stellte.

Nach einer Besichtigung der berühmten französischen Burg Carcassonne erreichten die Egelsbacher 50-Mann-Troß nach knapp 20 Stunden Frouzins. Die Spieler wurden allesamt im zehn Kilometer entfernten Nachbarort Leguevin untergebracht. Die Gruppenauslosung am frühen Freitagabend ergab folgende Einteilung: In der Gruppe eins spielten neben der SGE noch Saragossa (Spanien), Tournefeuille und Frouzins I. In der Gruppe zwei stellten Frouzins II, Tielvertouiller, AS Leguevin sowie Saint Martin De Creau die Teilnehmer.

Am Samstag erfolgte die Eröffnungsfeier mit allen

Man schätzte die Reagenie ein, dazu paßte auch die Egelsbacher (3-3-Niederlagen) Turnieraufstellung Saragossa. Für die Egelsbacher stand anschließend wieder Kultur auf dem Programm: Kranzniederlegung am Kriegerdenkmal, danach lud der Bürgermeister zum Umtrunk. Mittags bestritten die Egelsbacher ihr letztes Gruppenspiel gegen Tournefeuille unterlag die SGE



Eine Reise nach Süd-Frankreich unternahm die D-Jugend der SG Egelsbach über Ostern. Mit vielen neuen Erfahrungen aus unserem Nachbarland kamen die Buben und ihre Begleiter wieder nach Egelsbach zurück.

nach einer schwachen Leistung in letzter Sekunde mit 0:1. Ein Remis hätte der SGE genügt, um Gruppendritter zu werden, so mußte man sich mit dem letzten Platz zufrieden geben. Am Nachmittag im Freundschaftsspiel gegen US Leguevin lief es besser. Zwei bunt gemischte Mannschaften aus Spielern und Eltern trennten sich 4:4 unentschieden. Am Montag traf die SGE im Spiel um Platz sieben und gegen die zweite Vertretung der Gastgeber. Nach zehn torlosen Minuten brach sich der Jüngste im SGE-Dress das Handgelenk, wurde anschließend ins Krankenhaus gebracht. Die Be-

gung wurde daraufhin abgebrochen, beide Mannschaften teilten sich den siebten Rang. Turniersieger zu werden, so mußte man sich schließlich Saragossa, das sich in beiden Einspielen gegen Porto behauptete. Bei gemütlichem Beisammensinn ließ man den Abend gemütlich ausklingen, ehe sich die SGE gegen 23 Uhr zur Rückfahrt aufmachte. Am Mittagessen kehrte man in Freiburg ein und gegen 19.30 Uhr waren die Egelsbacher wieder am heimischen Berliner Platz. Den jungen Egelsbacher Fußballern war inzwischen die Freude über die gelungene Fahrt deutlich anzusehen.

Zahlreiche Kontakte wurden geknüpft, Adressen ausgetauscht, dazu die französische Gastfreundschaft - sagenhaft. Da es sportlich nicht so lief, stand da nur noch im Hintergrund, denn vor allem gegen die Spieler aus Saragossa, im Durchschnitt ein Jahr älter als die Egelsbacher Kicker, machten sich die körperlichen Unterschiede stark bemerkbar. Im nächsten Jahr wollen die Egelsbacher mit D- und C-Jugend unbedingt wieder nach Frankreich. Der AC Frouzins wird sich im Gegenzug beim D-Jugend-Turnier 1996 in Egelsbach vorstellen.

MAGIC SPORTS advertisement with logos for ASICS, O'NEILL, MIZUNO, LOST, ARROW, GENTIC, NIKE, FANATIC, CONVERSE, TIMBERLAND, ONE SPORT.

# SGE machte großen Schritt in Richtung Meisterschaft

## A-Jugend nach 3:1 gegen Bischofsheim kurz vor Titelgewinn

Egelsbach (leo) - Die Fußball-A-Jugend der SG Egelsbach machte mit dem 3:1-Erfolg über den SV 07 Bischofsheim einen großen Schritt in Richtung Meisterschaft. Drei Runden vor Saisonende führen die Buben mit fünf Punkten die Tabelle an. Gegen Bischofsheim erzielten sich die Egelsbacher Tordurchschläge von guten Chancen, die sie im selben Atemzug vergaben. Marco Schmiedl schieterte gleich zweimal (30., 38.) freistehend am Bischofsheimer Torhüter. Nach torloser erster Hälfte brachte Mario D'Alessio in der 48. das Kunststück fertig, den Ball aus drei Metern über das le-

Def Rückstand schien die Platzhirschen erst so richtig zu beflügeln. Dimitrios Kazakis traf in der 57. Minute aus 20 Metern aber nur die Bischofsheimer Torlatte. Sekunden später fiel der 1:1-Ausgleich, als Carsten Grünwald nach schöner Kombination aus 20 Metern flach einschob. In der 62. Minute bediente David Racano mit gelungenem Zuspiel Mario D'Alessio, der überlegt zum 2:1 ins lange Eck einschob. Die endgültige Entscheidung fiel in der 73. Minute, als Marco Schmiedl einen zu kurz abgewehrten Kazakis-Schuß zum 3:1 abtastete. Trainer Rolf Bauer: „Unsere Superleistung ist aufgrund der vielen vergebenen Torchancen leider nicht zum Ausdruck gekommen.“

Am Sonntag (10.15 Uhr) können die Egelsbacher mit einem Erfolg beim FC Bensheim die Meisterschaft vorzeitig unter Dach und Fach bringen. Im Hinspiel hatte die SGE wenig Mühe, siegte locker mit 7:0.

SG Egelsbach: Seng, Butsch, Czapla, Doehner, Kazakis, Rückelshausen, Racano, Pace, Grünwald, Schmiedl, D'Alessio (Hajjout, Sieber, Uzunay).

# Amtliche Bekanntmachung der Gemeinde Egelsbach

Öffentliche Bekanntmachung Baugebietes mit integriertem Landschaftsplan Nr. 29 „Im Brühl“ hier: Information und Anhörung der Bürger zum Baugebiet Nr. 29 „Im Brühl“ Am Mittwoch, dem 10. Mai 1995, findet um 19 Uhr im Saal des Bürgerhauses der Gemeinde Egelsbach, Kirchstraße 21, eine öffentliche Versammlung statt, in der interessierten Bürger durch das beauftragte Planungsbüro der Entwurf zum o. g. Baugebiet nochmals vorgestellt und die Möglichkeit der Bodenordnung und Erschließung durch die Deutsche Städteentwicklungsgesellschaft mbH (DSK) dargestellt wird. Gemäß § 3 (1) Baugesetzbuch werden dabei die Ziele und Zwecke der Planung und ihre voraussichtlichen Auswirkungen aufgezeigt und mit den Bürgern diskutiert. Die Bürger haben Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung der Planung. Die innerhalb von 14 Tagen nach der Anhörung von Grundstücksanlegern Anträge und Bedenken werden als im Rahmen der Offenlegung vom 7. 2. 1995 bis 31. 3. 1995 festgelegt; eingegangene Anträge und Bedenken angesehen, entsprechend gewürdigt und bewertet. Egelsbach, den 20. April 1995 Der Gemeindevorstand der Gemeinde Egelsbach Eyllen, Bürgermeister

### Silberhochzeit

Für die vielen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich unserer Silberhochzeit möchten wir uns bei unseren Freunden, Bekannten und Nachbarn, der Stadt Langen, dem Obst- und Gartenbauverein Egelsbach, der Sportgemeinschaft Egelsbach, den Frauen des O.G.V., dem Obst- und Gartenbauverein Langen, der Voba Dreieich, dem Jahrgang 48/49, dem Vogelschutz- und Zuchverein Egelsbach recht herzlich bedanken.

### Irmgard und Helmut Meyer

Egelsbach, im April 1995

### 75. Geburtstag

Für die überaus zahlreichen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich meines 75. Geburtstages möchte ich auf diesem Wege allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten meinen herzlichsten Dank aussprechen.

### Kunigunde Hobohm

Egelsbach, im April 1995

### Wir heiraten

Wir trauen uns und lassen uns trauen, am Freitag, dem 28. April 1995, Standesamt Egelsbach.

### Marion Rohleder und Jens Melk

63329 Egelsbach Wiesenstraße 6

### Markus Herchenbach und Erika Müller

63329 Egelsbach Offenhalder Straße 17

### Wir gratulieren

Heinrich Hieker Niddastraße 48, zum 84. Geburtstag am Sonntag, 30. April 1995. Wilken Heine zum 80. Geburtstag, den 28. April 1995, an der Langener Straße. Beginn ist um 20 Uhr.

Obituary for Lilli Ossot, geb. Berberich, \* 23. 11. 1925 † 25. 4. 1995. In stiller Trauer: Willi Ossot, Klaus und Gabriele Ossot und alle Angehörigen. Die Trauerfeier findet am Freitag, dem 28. April 1995, um 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Egelsbach statt.

# Bubenteams aus dem Kreis Darmstadt ohne Niederlage

## Bei der weiblichen Jugend Vorteile für Groß-Gerauer Auswahl

Egelsbach - Bei den Vergleichsspielen der Handballjugend gegen den Kreis Groß-Gerau in der Dr.-Horst-Schmidt-Halle in Egelsbach ließen die männlichen Jugendmannschaften des Kreises unbesiegt, während die weiblichen Jugendmannschaften alle Spiele verloren. Am Samstag eröffnete die männliche B-Jugend der Handballjugend Darmstadt mit einem guten Spiel gegen die Groß-Gerauer Auswahl das Vergleichsspielen. Man war dem Gegner in der Spielkultur überlegen und stellte die besseren Einzelspieler auf. Der Grundstein zum 20:13-Sieg wurde schon in der ersten Halbzeit gelegt. Durch tolle Paraden er-

möglichte der von der HSG Langen kommende Torwart Daniel Gallus einen beruhigenden Vorsprung, der bis zum Ende gehalten werden konnte. Die weiblichen Jugendmannschaften des Kreises unbesiegt, während die weiblichen Jugendmannschaften alle Spiele verloren. Am Samstag eröffnete die männliche B-Jugend der Handballjugend Darmstadt mit einem 16:16-Unentschieden. Die Spieler des Kreises Darmstadt waren zwar dem Gegner körperlich und technisch überlegen, aber man ließ zu viele klare Torchancen aus. Der Gegner spielte außerdem sehr diszipliniert und nutzte fast jede Chance zum Torerfolg. Die männliche C-Jugend des Jahrgangs 1982 eröffnete mit einem spannenden Spiel den Vergleich am Sonntag. Fast während der gesamten Spielzeit lief man einem knappen Rückstand hinterher. Erst zum Ende der Partie konnte man einen Ein-Tore-Vorsprung erzielen, der bis zum Schlußpfiff gehalten werden konnte. Das Spiel wurde mit 15:14 Toren gewonnen. Bei den nachfolgenden Spielen des selben weiblichen Jahrgangs stand die Auswahl des Darmstädter Kreises auf verlorenem Posten. Der Gegner war körperlich und technisch zu stark. Deshalb fiel die Niederlage trotz einer guten kämpferischen Leistung mit 7:26 Toren deutlich aus. Das Spiel des männli-

# In Mannheim will die SGE die Durststrecke beenden

## Regionalliga-Fußballer rechnen sich Punktgewinn aus

Egelsbach (leo) - Bereits am heutigen Freitagabend (19.30 Uhr) gastiert Fußball-Regionalliga-SSG Egelsbach beim VfR Mannheim im Rhein-Neckar-Stadion Sieben Spieltage vor Rundenschluß sind die Abstiegsgesorgen der Egelsbacher wieder gestiegen. „Wir müssen jetzt mal wieder ein paar unerwartete Punkte holen“, fordert Mannheimer Klaus Leonhardt gegen den Tabellenelften aus Mannheim wollen die Egelsbacher den Anfang machen. „Ein Punkt ist unser Ziel“, erklärt Leonhardt nach der unglücklichen 0:1-Niederlage gegen Vesterbergreuth, der siebten Egelsbacher Niederlage mit nur einem Tor Unterschied. „Nach den Verletzungen von Stefan Glaser und Ralf Zurlino ist es für uns schwer, 90 Minuten lang ein torloses Remis zu halten. Deshalb müssen wir uns umorientieren, offensiver werden“, so Trainer Herbert Schay. „Bisher konnte die SGE diese Verletzungsphase gut überbrücken, aber allerdings noch nicht

### Jugendfußball SSG Langen

Langen - Ein volles Programm haben die Nachwuchsteams der SSG Langen an diesem Wochenende. Am Samstag, 29. April, spielen die U13-SSG (13.30 Uhr), U14-SSG (14.30 Uhr), U15-SSG (15.30 Uhr), U16-SSG (16.30 Uhr), U17-SSG (17.30 Uhr), U18-SSG (18.30 Uhr) und U19-SSG (19.30 Uhr) im Stadion der Stadt Langen. Die U13-SSG spielt gegen die U14-SSG, die U14-SSG gegen die U15-SSG, die U15-SSG gegen die U16-SSG, die U16-SSG gegen die U17-SSG, die U17-SSG gegen die U18-SSG und die U18-SSG gegen die U19-SSG. Die U19-SSG spielt gegen die U20-SSG. Die Spiele beginnen jeweils um 19.30 Uhr.

### Reserve beim Tabellenvierten in St. Stephan

Egelsbach (leo) - Nach der Zuspätkommen am letzten Wochenende lief die Fußball-Reserve der SG Egelsbach am Sonntag (14.30 Uhr) zur 28. Runde in der Bezirksliga Darmstadt West beim Tabellenvierten St. Stephan an. Wer vom Regionalliga-Kader der SGE in Griesheim einfließt, ist von der Partie der ersten Mannschaft am Freitag in Mannheim abhängig. Radenko Vukelic befindet sich nach seiner Verletzungspause wieder im Training, wird aber am Freitag voraussichtlich zum Aufgebot der „Ersten“ gehören. Kapitän Sascha Inerle ist nach abgelaufener Rotsperre in Griesheim wieder spielberechtigt. Im Hinspiel boten sich beide Mannschaften einen offenen Schlagabtausch, dem die Griesheimer mit 5:3 die Oberhand behielten.

### 75. Geburtstag

Für die überaus zahlreichen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich meines 75. Geburtstages möchte ich auf diesem Wege allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten meinen herzlichsten Dank aussprechen.

### Kunigunde Hobohm

Egelsbach, im April 1995

### Wir heiraten

Wir trauen uns und lassen uns trauen, am Freitag, dem 28. April 1995, Standesamt Egelsbach.

### Marion Rohleder und Jens Melk

63329 Egelsbach Wiesenstraße 6

### Markus Herchenbach und Erika Müller

63329 Egelsbach Offenhalder Straße 17

### Wir gratulieren

Heinrich Hieker Niddastraße 48, zum 84. Geburtstag am Sonntag, 30. April 1995. Wilken Heine zum 80. Geburtstag, den 28. April 1995, an der Langener Straße. Beginn ist um 20 Uhr.

# SVD-Fußballer versagten im Abschluß kläglich

## Nach enttäuschendem 0:0 gegen Rot-Weiß Offenbach ist der Titel in weite Ferne gerückt

Dreieichenhain (le) - Beim SV Dreieichenhain gab es nach dem 0:0-Spieltag in der Fußball-Kreisliga A Offenbach West lange Gesichter. Gegen den Tabellendritten Rot-Weiß Offenbach hat sich die Haier, die vor dem Spiel noch Titelanhänger waren, natürlich mehr als ein mageres 0:0 ausgerechnet. „Wir hatten uns eine hervorragende Ausgangsposition erspielt und jetzt sind wir praktisch auf der Zielgerade

# SSG fährt mit neuer Hoffnung zur Teutonia

## Langen (app) - Der 1:0-Sieg gegen Heusenstamm hat den Bezirksliga-Fußballer der SSG Langen mächtig aufbegehrt und die Situation im Kampf um den Klassenerhalt zugunsten der Mannschaft von Walter Bloss verändert. Bis auf zwei Zähler sind die Langener am Dienesheim II rückerückt und haben den FC Alemannia Klein-Auheim zwei Zähler hinter sich gelassen. Am Sonntag muß die SSG, inzwischen Fünftzelter, zum Vierten Teutonia Hausen. Für die Hauser zählt nur ein Sieg, soll das Saisonziel der sofortige Wiederaufstieg in die Frankfurter Bezirks-Oberliga, realisiert werden. Hausers Presswart Günther Schwartz: „Zwei Punkte sind Pflicht für uns.“ Die Erinnerung an die Hinrunde sind für die SSG-Spieler eher unangenehm. Mit 5:0 gewann die Teutonia in Langen, ließ der SSG nicht den Hauch einer Chance.



Neue Hoffnungen im Kampf um den Klassenerhalt haben die Fußballer der SSG nach dem 1:0-Sieg über Heusenstamm geschöpft. Bernhard Cyrys und seine Mannschaftskameraden stehen am Sonntag bei Teutonia Hausen aber erneut vor einer schweren Aufgabe. Foto: Orlowski

„Nach den Verletzungen von Stefan Glaser und Ralf Zurlino ist es für uns schwer, 90 Minuten lang ein torloses Remis zu halten. Deshalb müssen wir uns umorientieren, offensiver werden“, so Trainer Herbert Schay. „Bisher konnte die SGE diese Verletzungsphase gut überbrücken, aber allerdings noch nicht

### Reserve beim Tabellenvierten in St. Stephan

Egelsbach (leo) - Nach der Zuspätkommen am letzten Wochenende lief die Fußball-Reserve der SG Egelsbach am Sonntag (14.30 Uhr) zur 28. Runde in der Bezirksliga Darmstadt West beim Tabellenvierten St. Stephan an. Wer vom Regionalliga-Kader der SGE in Griesheim einfließt, ist von der Partie der ersten Mannschaft am Freitag in Mannheim abhängig. Radenko Vukelic befindet sich nach seiner Verletzungspause wieder im Training, wird aber am Freitag voraussichtlich zum Aufgebot der „Ersten“ gehören. Kapitän Sascha Inerle ist nach abgelaufener Rotsperre in Griesheim wieder spielberechtigt. Im Hinspiel boten sich beide Mannschaften einen offenen Schlagabtausch, dem die Griesheimer mit 5:3 die Oberhand behielten.

### 75. Geburtstag

Für die überaus zahlreichen Glückwünsche, Blumen und Geschenke anlässlich meines 75. Geburtstages möchte ich auf diesem Wege allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten meinen herzlichsten Dank aussprechen.

### Kunigunde Hobohm

Egelsbach, im April 1995

### Wir heiraten

Wir trauen uns und lassen uns trauen, am Freitag, dem 28. April 1995, Standesamt Egelsbach.

### Marion Rohleder und Jens Melk

63329 Egelsbach Wiesenstraße 6

### Markus Herchenbach und Erika Müller

63329 Egelsbach Offenhalder Straße 17

### Wir gratulieren

Heinrich Hieker Niddastraße 48, zum 84. Geburtstag am Sonntag, 30. April 1995. Wilken Heine zum 80. Geburtstag, den 28. April 1995, an der Langener Straße. Beginn ist um 20 Uhr.

# Mädchen des TVL haben Heimvorteil

## Turnier um süddeutsche Meisterschaft

Langen - Am Wochenende spielen in der Georg-Schering-Halle vier weibliche Basketball-A-Jugendmannschaften um den Titel des süddeutschen Meisters. Parallel dazu spielen in Norden die vier stärksten Vertreter ebenfalls ihre zwei Qualifikanten zur deutschen Meisterschaft aus. Am Nachmittag spielen dann zwei der beiden Zweiten der Vorturniere, Leimen und Nurnberg, gegeneinander. Für diese Begegnung ist es schwer, eine Vorhersage zu treffen. Um 15 Uhr gibt es dann das voraussichtliche Endspiel des Turniers zwischen den Mädchen des TVL Langen und der BG Chemnitz. Einige Spielerinnen beider Mannschaften können sich aus dem zweiten Bundesliga, so daß man auf den Ausgang sehr gespannt sein darf. Der Sieger dieses Turniers hat das Austragungsrecht für die deutsche Meisterschaft am 13./14. Mai.

Die Spiele im Überblick: Samstag 16 Uhr TVL Langen - BG Chemnitz, 18 Uhr BG Chemnitz - KUSG Leimen. Sonntag 9 Uhr DJK Falke Nürnberg - BG Chemnitz, 10.45 Uhr TVL Langen - KUSG Leimen, 13.15 Uhr KUSG Leimen - DJK Falke Nürnberg, 15 Uhr TVL Langen - BG Chemnitz.

# Spitzenreiter beim „Club“

## Langen (app) - Am Sonntag (15 Uhr) kommt der Tabellenführer der Fußball-Bezirksliga A Offenbach zum FC Langen ins Waldstadion Oberlinden. Kickers-Viktoria Mühlheim liegt mit 46:12 Punkten fünf Spieltage vor Saisonende einen Zähler vor dem FC 07 Bensheim. Der „Club“ liegt mit 26:32 Punkten sechs Punkte vor den gefährdeten Mannschaften auf dem zwölften Rang und schaut das Saisonende herbei. Trainer Klaus Fiederer: „Wir peilen ein ausgeglichenes Punktekonto an. 30 Punkte - das wäre ein vernünftiger Abschluß dieser verkorkerten Spielzeit.“ Am Sonntag erwartet Fiederer ein engagiertes Auftreten seiner Spieler. „Wir brauchen noch zwei Punkte, um den Klassenerhalt endgültig zu sichern, wenn die Meister werden wollen, dann müssen sie uns gewinnen.“ Die Voraussetzungen lassen auf einen interessanten Fußball-Nachmittag schließen.

# Letzte Chance für SVD-Kicker

## Dreieichenhain (le) - Dem SV Dreieichenhain drohen nach dem Leistungseinbruch der vergangenen Wochen die Felle im Rennen um die Meisterschaft in der Fußball-Kreisliga A Offenbach West davon zusehswimmen. Die Haier Fußballer müssen am Sonntag (15 Uhr) beim Mitkonkurrenten Hellas Offenbach schon beide Zähler mitnehmen, um weiter auf den zweiten Tabellenplatz hoffen zu können, der zur Aufstiegsrelegation in die Bezirksliga A Mannheim II und in die Kreisliga A Offenbach West führt. Die Grieche selbst haben ebenfalls Chancen auf den Aufstieg, die Partie bekommt damit fast schon Endspielcharakter. Auf jeden Fall muß der SVD seine Torchancen besorgen, wenn er wenigstens noch einen Punkt gewinnen will. Die Voraussetzungen lassen auf einen interessanten Fußball-Nachmittag schließen.

# TTC-Abschied aus der Bezirksklasse

## Damen müssen in der Kreisliga Neuanfang machen / Meistertitel für das fünfte Herrenteam

Langen (hk) - Die zweite Tischtennis-Herrenmannschaft des TTC Langen beendete die Punktserie in der Bezirksliga A Offenbach West davon zusehswimmen. Die Haier Fußballer müssen am Sonntag (15 Uhr) beim Mitkonkurrenten Hellas Offenbach schon beide Zähler mitnehmen, um weiter auf den zweiten Tabellenplatz hoffen zu können, der zur Aufstiegsrelegation in die Bezirksliga A Mannheim II und in die Kreisliga A Offenbach West führt. Die Grieche selbst haben ebenfalls Chancen auf den Aufstieg, die Partie bekommt damit fast schon Endspielcharakter. Auf jeden Fall muß der SVD seine Torchancen besorgen, wenn er wenigstens noch einen Punkt gewinnen will. Die Voraussetzungen lassen auf einen interessanten Fußball-Nachmittag schließen.

Die achte Herrenmannschaft des TTC gewann das Derby der 3. Kreisklasse Nord durch ein 9:2-Kantersieg gegen die SKG Grafenhausen IV mit 4:13 Punkten schaffte man eine tolle Bilanz und kann nun den Aufstieg in die 1. Kreisklasse feiern. Gegen Grafenhausen sorgten bereits die Doppel Durek und Wagner/Werner groß auf und holten zu nächst eine 3:0-Führung heraus. Anschließend gingen zwar die Spitzeneinzel der 9:2 ab und konnte und Dieter Becker verloren, doch die restlichen Einzel wurden jeweils glatt gewonnen, so daß der 9:2-Sieg nie in Frage stand. Die TTC-Damen müssen nun in der Kreisliga einen Neuanfang starten und sollten hier eine gute Rolle spielen können. Die fünfte TTC-Herrenmannschaft vollbrachte ihr Meisterstück in der 2. Kreisklasse Nord durch einen 9:2-Kantersieg gegen die SKG Grafenhausen IV mit 4:13 Punkten schaffte man eine tolle Bilanz und kann nun den Aufstieg in die 1. Kreisklasse feiern. Gegen Grafenhausen sorgten bereits die Doppel Durek und Wagner/Werner groß auf und holten zu nächst eine 3:0-Führung heraus. Anschließend gingen zwar die Spitzeneinzel der 9:2 ab und konnte und Dieter Becker verloren, doch die restlichen Einzel wurden jeweils glatt gewonnen, so daß der 9:2-Sieg nie in Frage stand. Die TTC-Damen müssen nun in der Kreisliga einen Neuanfang starten und sollten hier eine gute Rolle spielen können.



Hervorragende Bedingungen fanden die ersten TKL-Herren beim Trainingslager in Marokko vor. Unser Bild zeigt (von links): Knut Etlzer, Alexander Menche, Markus Nagel, Ian Gullick, Thomas Wede und Lara Seidel. Foto: P

### In der Oberliga etablieren

TKL-Herren treffen zum Auftakt auf TC Palmengarten  
Langen - Eine große Herausforderung bringt das zweite Oberligajahr für die erste Herrenmannschaft des TKL an. Allerdings konnten bei den Herren nicht alle aktiven Mannschaftsspieler aufzutreten, da zum Beispiel die Nummer eins des TKL, Bohdan Ullrich, auf verschiedenen Profiturnieren im Ranglistepunkte kämpfte. Zum ersten Meisterschaftsspiel am 30. April um 9 Uhr gegen die erfahrene Mannschaft des TC Palmengarten wird er aber auf jeden Fall spielbereit auf der An-

## Glanzloser Erfolg beim Absteiger

### Erste Egelsbacher Handballherren beendeten eine leidvolle Saison

Egelsbach (leo) - Die erste Handball-Herrenmannschaft der SG Egelsbach verabschiedete sich mit einem 24:20-Sieg bei Absteiger Asbach-Modul im letzten Aufgebot, machten sogar A-Jugend-Spieler Wolfgang Weigt „frei“. Da Trainer Gert Eichle und sein „Co“ Klaus Becker im Urlaub weilten, führte Abteilungsleiter Lothar Lenz die SG zum Erfolg. Beiden Mannschaften war zu merken, dass es um nichts mehr ging. Beide drehten sich nach dem Schlupf.

## TVD-Tenniscracks haben große Ziele

### Gleich mehrere Mannschaften machen sich Meisterschaftshoffnungen

Dreieichenhain - Mit einem Sommerfest feierte die Tennisabteilung des TV Dreieichenhain am vergangenen Wochenende die Saisonöffnung. Zum ersten Mal die Abteilung ihren Mitgliedern Livemusik. Die „Tengstbach Jazz Crew“ sorgte für eine Stimmung, die tolle Wetter tat ein übriges. Und was es nicht verwunderlich, daß mit rund 80 Besuchern die Erwartungen bei weitem übertroffen wurden.

## SGE-Damen verloren ihre Nummer 1

### Gaby Lorenz ging nach Neu-Isenburg / Klassenerhalt oberstes Gebot

Egelsbach (leo) - An diesem Wochenende starteten die Tennismannschaften der SG Egelsbach in die Meidenrunde. Die Damen AK 40 der Gruppenliga verpassten im letzten Jahr knapp den Aufstieg. Nachdem jetzt die Nummer eins gesetzte Gaby Lorenz in Richtung Oberligist Neu-Isenburg verließ, haben sich die Egelsbacherinnen den Klassenerhalt zum Ziel gesetzt. „So eine Chance wie Gaby Lorenz bekommt man nicht alle Tage, und sie hat sie genutzt“, so Mannschaftsführerin Hannelore Elendt über den Wechsel. Am Samstag (14 Uhr) bestreiten die Damen beim TC Bruchköbel ihr erstes Saisonspiel. Ebenfalls am Samstag (9

## Nach Packung im Derby geht's eine Klasse runter

### SGE-Damen beim 8:19 gegen HSG Langen chancenlos

Egelsbach (leo) - Nach der deutlichen 8:19-Niederlage im Derby bei der HSG Langen am letzten Spieltag der Bezirksliga Darmstadt müssen die Handballerinnen der SG Egelsbach den bitteren Gang in die Kreisliga A antreten. Nach 0:14 Punkten zu Saisonende rutschte die Mannschaft von Trainer Alexander Horn bis auf den letzten Tabellenplatz ab.

## Der Aufstieg wurde gebührend gefeiert

### Zweite HSG-Damen in Bezirksliga II

Langen - Die so erfolgreiche Saison 1994/95 wurde zwar schon vor einiger Zeit abgeschlossen, doch den letzten Spieltag haben die zweitplatzierten Damen der HSG Langen noch lange nicht vergessen. Denn trotz der Absage der Mannschaft aus Weiterstadt hatten die Damen samt Fans, Sponsoren, Eltern und Freunden einen unvergesslichen Abend. Die Meisterschaftsfeier war ein voller Erfolg und hat allen Beteiligten großen Spaß gemacht.

## Bezirksliga Darmstadt

TG 75 Darmstadt - TV Gießhain	19:19	TV Großwallde II - TV Gießhain	23:11
TV Frank-Crumb - HSG Bad König	15:22	TV Hainbach - TSV Kirch-Born II	19:15
TV Hainbach - MSG Biebs	23:24	TV Hainbach - HSG Hainbach	19:14
TV Bützbach - SV Kirch-Born	13:17	SG Biebsheim - HSG Biebsheim	14:22
SG Althausen - TSV Kirch-Born	23:22	SG Dieburg - TSV Eggenhausen	18:15
HSG Langen - TSV Pfungstadt	17:17	TG 75 Darmstadt - HSG Langen II	20:16
TV Lampertheim - TV Farn	17:11	TV Münster - BSC Ulberach	17:25
1 TSV Kirch-Born	26:20	1 HSG Biebsheim	26:20
2 TSV Kirch-Born	26:16	2 TV Großwallde II	26:20
3 HSG Biebsheim	26:12	3 TSV Kirch-Born II	26:17
4 TG 75 Darmstadt	26:12	4 TSV Kirch-Born I	26:13
5 MSG Biebs	26:11	5 TSV Kirch-Born II	26:13
6 SG Althausen	26:10	6 TSV Kirch-Born I	26:13
7 TV Hainbach	26:10	7 TG 75 Darmstadt	26:13
8 TSV Pfungstadt	26:10	8 SG Dieburg	26:11
9 SG Langen	26:10	9 TSV Kirch-Born I	26:11
10 TV Bützbach	26:10	10 BSC Ulberach	26:10
11 TV Biebsheim	26:10	11 FC Hainbach	26:10
12 TV Langen	26:10	12 HSG Langen II	26:10
13 TV Lampertheim	26:10	13 TV Gießhain	26:10
14 TV Farn	26:10	14 TV Münster	26:10

## Kreisliga Darmstadt 03

TV Hainbach - HSG Erbach	26:16	2 SG Nieder-Roden	26:13
SG Nieder-Roden - TV Groß-Zimmern	20:15	3 SG Eggenbach	26:12
TV Kieselbühl - HSG Reichelsheim	23:24	4 TV Gießhain	26:12
SG Biebsheim - TSG Gr.-Bieberau II	21:22	5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
TV Wernigstausen - TG Ober-Roden	15:12	6 TV Gießhain	26:12
Asch-Mödeln - SG Eggenbach	20:23	7 TV Hainbach	26:12
1 TV Hainbach	26:20	8 SG Nieder-Roden	26:13
2 SG Nieder-Roden	26:13	9 SG Eggenbach	26:12
3 SG Eggenbach	26:12	10 TV Gießhain	26:12
4 TV Gießhain	26:12	11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12	12 TV Hainbach	26:12
6 TV Gießhain	26:12	13 SG Nieder-Roden	26:13
7 TV Hainbach	26:12	14 SG Biebsheim	26:12
8 SG Nieder-Roden	26:13	15 SG Biebsheim	26:12
9 SG Eggenbach	26:12	16 SG Biebsheim	26:12
10 TV Gießhain	26:12	17 TV Gießhain	26:12
11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12	18 TV Gießhain	26:12
12 TV Hainbach	26:12	19 TV Gießhain	26:12
13 SG Nieder-Roden	26:13	20 TV Gießhain	26:12
14 SG Biebsheim	26:12	21 TV Gießhain	26:12
15 SG Biebsheim	26:12	22 TV Gießhain	26:12
16 SG Biebsheim	26:12	23 TV Gießhain	26:12
17 TV Gießhain	26:12	24 TV Gießhain	26:12
18 TV Gießhain	26:12	25 TV Gießhain	26:12
19 TV Gießhain	26:12	26 TV Gießhain	26:12
20 TV Gießhain	26:12	27 TV Gießhain	26:12
21 TV Gießhain	26:12	28 TV Gießhain	26:12
22 TV Gießhain	26:12	29 TV Gießhain	26:12
23 TV Gießhain	26:12	30 TV Gießhain	26:12

## Frauen-Bezirksliga Darmstadt

VfL Heppenheim - TSG Gr.-Bieberau	18:13	1 HSG Biebsheim	26:12
TV Siedelshausen - TSG Waldorf	18:18	2 SG Nieder-Roden	26:13
HSG Langen - SG Eggenbach	19:19	3 SG Eggenbach	26:12
TV Großwallde - HSG Bad König	14:12	4 TV Gießhain	26:12
SVC Gersheim - TSV Raunheim	17:15	5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
TV Hainbach - TV Groß-Zimmern	14:10	6 TV Gießhain	26:12
TV Schallheim - TSV Giesenheim	11:14	7 TV Hainbach	26:12
TSG Waldorf	26:25	8 SG Nieder-Roden	26:13
2 VfL Heppenheim	26:11	9 SG Eggenbach	26:12
3 TV Siedelshausen	26:11	10 TV Gießhain	26:12
4 HSG Langen	26:11	11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
5 TV Großwallde	26:11	12 TV Hainbach	26:12
6 SVC Gersheim	26:11	13 SG Nieder-Roden	26:13
7 TV Siedelshausen	26:11	14 SG Biebsheim	26:12
8 HSG Langen	26:11	15 SG Biebsheim	26:12
9 TV Großwallde	26:11	16 SG Biebsheim	26:12
10 SVC Gersheim	26:11	17 TV Gießhain	26:12
11 TV Siedelshausen	26:11	18 TV Gießhain	26:12
12 HSG Langen	26:11	19 TV Gießhain	26:12
13 TV Großwallde	26:11	20 TV Gießhain	26:12
14 SVC Gersheim	26:11	21 TV Gießhain	26:12
15 TV Siedelshausen	26:11	22 TV Gießhain	26:12
16 HSG Langen	26:11	23 TV Gießhain	26:12
17 TV Großwallde	26:11	24 TV Gießhain	26:12
18 SVC Gersheim	26:11	25 TV Gießhain	26:12
19 TV Siedelshausen	26:11	26 TV Gießhain	26:12
20 HSG Langen	26:11	27 TV Gießhain	26:12
21 TV Großwallde	26:11	28 TV Gießhain	26:12
22 SVC Gersheim	26:11	29 TV Gießhain	26:12
23 TV Siedelshausen	26:11	30 TV Gießhain	26:12

## Der Aufstieg wurde gebührend gefeiert

### Zweite HSG-Damen in Bezirksliga II

Langen - Die so erfolgreiche Saison 1994/95 wurde zwar schon vor einiger Zeit abgeschlossen, doch den letzten Spieltag haben die zweitplatzierten Damen der HSG Langen noch lange nicht vergessen. Denn trotz der Absage der Mannschaft aus Weiterstadt hatten die Damen samt Fans, Sponsoren, Eltern und Freunden einen unvergesslichen Abend. Die Meisterschaftsfeier war ein voller Erfolg und hat allen Beteiligten großen Spaß gemacht.

## Bezirksliga Darmstadt

TG 75 Darmstadt - TV Gießhain	19:19	TV Großwallde II - TV Gießhain	23:11
TV Frank-Crumb - HSG Bad König	15:22	TV Hainbach - TSV Kirch-Born II	19:15
TV Hainbach - MSG Biebs	23:24	TV Hainbach - HSG Hainbach	19:14
TV Bützbach - SV Kirch-Born	13:17	SG Biebsheim - HSG Biebsheim	14:22
SG Althausen - TSV Kirch-Born	23:22	SG Dieburg - TSV Eggenhausen	18:15
HSG Langen - TSV Pfungstadt	17:17	TG 75 Darmstadt - HSG Langen II	20:16
TV Lampertheim - TV Farn	17:11	TV Münster - BSC Ulberach	17:25
1 TSV Kirch-Born	26:20	1 HSG Biebsheim	26:20
2 TSV Kirch-Born	26:16	2 TV Großwallde II	26:20
3 HSG Biebsheim	26:12	3 TSV Kirch-Born II	26:17
4 TG 75 Darmstadt	26:12	4 TSV Kirch-Born I	26:13
5 MSG Biebs	26:11	5 TSV Kirch-Born II	26:13
6 SG Althausen	26:10	6 TSV Kirch-Born I	26:13
7 TV Hainbach	26:10	7 TG 75 Darmstadt	26:13
8 TSV Pfungstadt	26:10	8 SG Dieburg	26:11
9 SG Langen	26:10	9 TSV Kirch-Born I	26:11
10 TV Bützbach	26:10	10 BSC Ulberach	26:10
11 TV Biebsheim	26:10	11 FC Hainbach	26:10
12 TV Langen	26:10	12 HSG Langen II	26:10
13 TV Lampertheim	26:10	13 TV Gießhain	26:10
14 TV Farn	26:10	14 TV Münster	26:10

## Kreisliga Darmstadt 03

TV Hainbach - HSG Erbach	26:16	2 SG Nieder-Roden	26:13
SG Nieder-Roden - TV Groß-Zimmern	20:15	3 SG Eggenbach	26:12
TV Kieselbühl - HSG Reichelsheim	23:24	4 TV Gießhain	26:12
SG Biebsheim - TSG Gr.-Bieberau II	21:22	5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
TV Wernigstausen - TG Ober-Roden	15:12	6 TV Gießhain	26:12
Asch-Mödeln - SG Eggenbach	20:23	7 TV Hainbach	26:12
1 TV Hainbach	26:20	8 SG Nieder-Roden	26:13
2 SG Nieder-Roden	26:13	9 SG Eggenbach	26:12
3 SG Eggenbach	26:12	10 TV Gießhain	26:12
4 TV Gießhain	26:12	11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12	12 TV Hainbach	26:12
6 TV Gießhain	26:12	13 SG Nieder-Roden	26:13
7 TV Hainbach	26:12	14 SG Biebsheim	26:12
8 SG Nieder-Roden	26:13	15 SG Biebsheim	26:12
9 SG Eggenbach	26:12	16 SG Biebsheim	26:12
10 TV Gießhain	26:12	17 TV Gießhain	26:12
11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12	18 TV Gießhain	26:12
12 TV Hainbach	26:12	19 TV Gießhain	26:12
13 SG Nieder-Roden	26:13	20 TV Gießhain	26:12
14 SG Biebsheim	26:12	21 TV Gießhain	26:12
15 SG Biebsheim	26:12	22 TV Gießhain	26:12
16 SG Biebsheim	26:12	23 TV Gießhain	26:12
17 TV Gießhain	26:12	24 TV Gießhain	26:12
18 TV Gießhain	26:12	25 TV Gießhain	26:12
19 TV Gießhain	26:12	26 TV Gießhain	26:12
20 TV Gießhain	26:12	27 TV Gießhain	26:12
21 TV Gießhain	26:12	28 TV Gießhain	26:12
22 TV Gießhain	26:12	29 TV Gießhain	26:12
23 TV Gießhain	26:12	30 TV Gießhain	26:12

## Frauen-Bezirksliga Darmstadt

VfL Heppenheim - TSG Gr.-Bieberau	18:13	1 HSG Biebsheim	26:12
TV Siedelshausen - TSG Waldorf	18:18	2 SG Nieder-Roden	26:13
HSG Langen - SG Eggenbach	19:19	3 SG Eggenbach	26:12
TV Großwallde - HSG Bad König	14:12	4 TV Gießhain	26:12
SVC Gersheim - TSV Raunheim	17:15	5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
TV Hainbach - TV Groß-Zimmern	14:10	6 TV Gießhain	26:12
TV Schallheim - TSV Giesenheim	11:14	7 TV Hainbach	26:12
TSG Waldorf	26:25	8 SG Nieder-Roden	26:13
2 VfL Heppenheim	26:11	9 SG Eggenbach	26:12
3 TV Siedelshausen	26:11	10 TV Gießhain	26:12
4 HSG Langen	26:11	11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
5 TV Großwallde	26:11	12 TV Hainbach	26:12
6 SVC Gersheim	26:11	13 SG Nieder-Roden	26:13
7 TV Siedelshausen	26:11	14 SG Biebsheim	26:12
8 HSG Langen	26:11	15 SG Biebsheim	26:12
9 TV Großwallde	26:11	16 SG Biebsheim	26:12
10 SVC Gersheim	26:11	17 TV Gießhain	26:12
11 TV Siedelshausen	26:11	18 TV Gießhain	26:12
12 HSG Langen	26:11	19 TV Gießhain	26:12
13 TV Großwallde	26:11	20 TV Gießhain	26:12
14 SVC Gersheim	26:11	21 TV Gießhain	26:12
15 TV Siedelshausen	26:11	22 TV Gießhain	26:12
16 HSG Langen	26:11	23 TV Gießhain	26:12
17 TV Großwallde	26:11	24 TV Gießhain	26:12
18 SVC Gersheim	26:11	25 TV Gießhain	26:12
19 TV Siedelshausen	26:11	26 TV Gießhain	26:12
20 HSG Langen	26:11	27 TV Gießhain	26:12
21 TV Großwallde	26:11	28 TV Gießhain	26:12
22 SVC Gersheim	26:11	29 TV Gießhain	26:12
23 TV Siedelshausen	26:11	30 TV Gießhain	26:12

## Der Aufstieg wurde gebührend gefeiert

### Zweite HSG-Damen in Bezirksliga II

Langen - Die so erfolgreiche Saison 1994/95 wurde zwar schon vor einiger Zeit abgeschlossen, doch den letzten Spieltag haben die zweitplatzierten Damen der HSG Langen noch lange nicht vergessen. Denn trotz der Absage der Mannschaft aus Weiterstadt hatten die Damen samt Fans, Sponsoren, Eltern und Freunden einen unvergesslichen Abend. Die Meisterschaftsfeier war ein voller Erfolg und hat allen Beteiligten großen Spaß gemacht.

## Bezirksliga Darmstadt

TG 75 Darmstadt - TV Gießhain	19:19	TV Großwallde II - TV Gießhain	23:11
TV Frank-Crumb - HSG Bad König	15:22	TV Hainbach - TSV Kirch-Born II	19:15
TV Hainbach - MSG Biebs	23:24	TV Hainbach - HSG Hainbach	19:14
TV Bützbach - SV Kirch-Born	13:17	SG Biebsheim - HSG Biebsheim	14:22
SG Althausen - TSV Kirch-Born	23:22	SG Dieburg - TSV Eggenhausen	18:15
HSG Langen - TSV Pfungstadt	17:17	TG 75 Darmstadt - HSG Langen II	20:16
TV Lampertheim - TV Farn	17:11	TV Münster - BSC Ulberach	17:25
1 TSV Kirch-Born	26:20	1 HSG Biebsheim	26:20
2 TSV Kirch-Born	26:16	2 TV Großwallde II	26:20
3 HSG Biebsheim	26:12	3 TSV Kirch-Born II	26:17
4 TG 75 Darmstadt	26:12	4 TSV Kirch-Born I	26:13
5 MSG Biebs	26:11	5 TSV Kirch-Born II	26:13
6 SG Althausen	26:10	6 TSV Kirch-Born I	26:13
7 TV Hainbach	26:10	7 TG 75 Darmstadt	26:13
8 TSV Pfungstadt	26:10	8 SG Dieburg	26:11
9 SG Langen	26:10	9 TSV Kirch-Born I	26:11
10 TV Bützbach	26:10	10 BSC Ulberach	26:10
11 TV Biebsheim	26:10	11 FC Hainbach	26:10
12 TV Langen	26:10	12 HSG Langen II	26:10
13 TV Lampertheim	26:10	13 TV Gießhain	26:10
14 TV Farn	26:10	14 TV Münster	26:10

## Kreisliga Darmstadt 03

TV Hainbach - HSG Erbach	26:16	2 SG Nieder-Roden	26:13
SG Nieder-Roden - TV Groß-Zimmern	20:15	3 SG Eggenbach	26:12
TV Kieselbühl - HSG Reichelsheim	23:24	4 TV Gießhain	26:12
SG Biebsheim - TSG Gr.-Bieberau II	21:22	5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
TV Wernigstausen - TG Ober-Roden	15:12	6 TV Gießhain	26:12
Asch-Mödeln - SG Eggenbach	20:23	7 TV Hainbach	26:12
1 TV Hainbach	26:20	8 SG Nieder-Roden	26:13
2 SG Nieder-Roden	26:13	9 SG Eggenbach	26:12
3 SG Eggenbach	26:12	10 TV Gießhain	26:12
4 TV Gießhain	26:12	11 TSG Gr.-Bieberau II	26:12
5 TSG Gr.-Bieberau II	26:12	12 TV Hainbach	26:12
6 TV Gießhain	26:12	13 SG Nieder-Roden	26:13
7 TV Hainbach	26:12	14 SG Biebsheim	26:12
8 SG Nieder-Roden	26:13	15 SG Biebsheim	26:12
9 SG Eggenbach	26:12	16 SG Biebsheim	26:12
10 TV Gießhain	26:12	17 TV Gießhain	26:12







**FIAT**

**NULL-KM** **NULL-KM**

**TIPO-AUSSTELLUNGSWAGEN 1994**  
zu Super-Sonderkonditionen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



Barpreis ab **17900.-**

Auf Wunsch unser Super-Finanzierungsangebot

**\*1,9 %** effektiver Jahreszins

Anzahlung: 1 790.-  
Laufzeit: 60 Monate  
monatl. Rate: 291.-

Ein Angebot der Fiat-Bank

**SAGGIO** AUTOHAUS

Miro Semlitsch (Verkaufsbote)

63165 Mühlheim, Lämmerspieler Straße 6  
Telefon (0 61 08) 7 10 65

**Apfel-, Kartoffelverkauf!**

Am Samstag, dem 29. 4. 95, frisch und preiswert vom Bodensee  
Jonagold, Elstar, Boskoop, Idared,  
Hkl. I od. II ..... Kilopr. 2,00, 15 kg 30.-, 10 kg 20.-  
Gloster, Delicoua, Hkl. I od. II ..... Kilopr. 1,80, 15 kg 27.-, 10 kg 18.-  
Kartoffeln: Agria\*, Hkl. I, vorw. losk. .... Kilopr. 1,28, 12,5 kg 16.-  
Zwibeln, Hkl. II ..... Kilopr. 1,60, 5 kg 8.-

8.00 Neu-Isenburg, Güterbahnhof  
8.30 Walldorf, Bahnhof  
8.45 Mörfelden, Bahnhof  
9.15 Egelbach, Bahnhof  
9.45 Langen, Bahnhof  
10.15 Sprendlingen, Bahnhof  
10.30 Gräfenhain, Bahnhof  
10.45 Götzenhain, Bahnhof  
11.00 Dietzenbach, Bahnhof  
11.30 Steinberg, Perleitz  
gegenüb. ESSO-Tankstelle  
11.45 Hausenleim, Bahnhof  
12.15 Oberhausen, Bahnhof  
12.30 Hausen, Bürgerhaus  
12.45 Bieber, Weichol, Buchenweg  
13.00 Bieber, Bahnhof  
13.30 Offenbach, Siechtalla,  
Naasae Dreieck

14.00 Offenbach, Alter Friedhof  
14.15 Mühlheim, Bahnhof  
14.30 Dietzenhain, Buehelfestalle  
14.40 Steinheim, Stadtgarage  
14.50 Klein-Auheim, Bahnhof  
15.10 Hainburg, Bahnhof  
15.20 Klein-Krotzenburg,  
Feuerwehrhaus  
15.30 Seligenstadt, Bahnhof

Wagen II  
14.30 Ober-Roden, Bahnhof  
15.00 Nieder-Roden, Bahnhof  
15.15 Dudenhofen, Bahnhof  
15.30 Jügesheim, Bahnhof  
15.45 Hainbach, Bahnhof  
16.00 Weiskirchen, Bürgerhaus

J. Pfefferle, 75056 Sulzfeld, Kürnbacher Straße 5

**TIV** SPEZIALHAUS FÜR ANHÄNGER BIS 3500 kg  
Jürgen Carnatz Anhängervorrichtung

Plörle, Pritsche, Alukoffer, Kipper, Autoransp. Nutz- u. Freizeitanhänger

**ERSATZTEILE** für alle Fabrikate: Alko-Tellerlager, Sofortmontage von AHK\*, Camping- u. Freizeitartikel, Gasflaschenaustausch 5+11 kg

Verkauf • TÜV • Werkstat • Vermietung • Gasabnahme

Tel.: 0 61 06 / 1 31 99  
Fax: 0 61 06 / 1 84 13

Anhänger 600 kg DM 1 100.-  
2000 kg Tandem ab DM 4 200.-

63110 Rodgau-Jügesh.,  
L. Sieb St. 16 (ind. Ge.)  
Mo.-Fr. 8.00-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-13.00 Uhr

Washmaschinen • Geschirrspülmaschinen • Trockner • Kühlschränke • Gefrierschränke • Standherde Gas + Eli. • Einbaugeräte

**re-eLL** Besonders günstige ABHOLPREISE • Küchen • Gerätemarkt

Ludwigstraße 187/Ecke Andreästraße  
63067 Offenbach, Tel. 069 / 82 47 29

**KAMINO RUND**

Schornsteinauskleidung mit Schamottesteinen • Edelstahlrohren • mit Wärmedämmung • Lechtüren mit Gas- gegen leuchtende, versottende Schornsteine vorsorglich anzurufen bei Niederdruckheizungen

Erneuern von Schornsteinköpfen mit Klirnen • klare Preise im voraus

KAMINO RUND GmbH • Schornsteintechnik  
63456 Hanau / (Steinheim) • Maybachstr. 17 • 06181 / 6 20 15

Arbeitskreis Jasper GmbH  
Werra-Heisenberg-Straße 10  
63063 Neu-Isenburg  
Tel. (06182) 80 01-3, Fax 3 17 78

DACHDECKER-MEISTER-BETRIEB  
führt kurzfristig und günstig aus  
Umdeckung/Neudeckung/Reparaturen  
BRK-Bedeckung, 06181 / 7 81 10

**busfer** Baumarkt GmbH

Tel. 06182-68027 (95-04-0)  
Fax 06182-66873

**HEIZÖL**  
DIESEL • KOHLEN

Industriegebiet - Am Sandborn 4 - 63500 Seligenstadt-Froschhausen

**Küchen • Bäder • Fliesen!**

auf ca. 6000 qm präsentieren wir über 160 Küchen und eine riesige Badausstellung, zu Superpreisen!

KÜCHE+BAD hebeissen

KÜCHE+BAD hebeissen

**KÜCHENMARKT**  
Kl.-Auheim / Im Mühlfeld 13  
z.z. Küchenzeile 270 cm  
ab 1998.-

**KÜCHE+BAD hebeissen**

direkt an der 43 A, Abfahrt Klein-Auheim / Steinheim  
63456 Hanau (Klein-Auheim), Telefon (06181) 66 52-0

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Mi. und Fr. 9.30 bis 18.30 Uhr  
Donnerstag 9.30 bis 20.30 Uhr  
Samstag 9.00 bis 14.00 Uhr  
Sonntag 10.00 bis 16.00 Uhr

**KEIN ABRISS**

Balkonsanierung  
Terrassensanierung

**A+D GMBH** TERRASSEN

ABDICHTUNGEN • DACHBEGRÜNUNG

63454 Hanau - Alte Rathausstraße 10  
TELEFON (0 61 81) 7 10 8 3

Malerbetrieb mit eigenem Gerüstbau führt sämtliche Malerarbeiten

prosgangig aus  
Telefon 06182 / 51 03

**IMMOBILIEN**

**NASSAUISCHE HEIMSTÄTTE**

Das Feinste vom Feinen  
Wohnen auf höchster Ebene  
in Offenbachs Villenlage

Nur für Leute mit dem besonderen Geschmack 136 m<sup>2</sup> reine Wohnfläche in einer extravaganen Neubau-Dachterge. Besonderes Ambiente durch Schrägen und Tageslichtkuppeln. Natürlich mit edlem Parkett und einer raffinierten Traumküche in weiß, selbstverständlich mit zwei schicken Bädern, die große Südterrasse wartet nur auf Sie. Das Ganze in einem exquisiten Wohnhaus mit nur 4 Mitgeigentümern.

Provisionsfrei zum Festpreis  
DM 698.000,-

Interessiert? Besichtigungstermine unter  
Tel. 069/6069-217

Wohnung und Einwicklungs- u. Einbauelemente sind im Angebot. WOHNSÜPPENSTÄTTE

**zum Nulltarif anrufen!**

Ja, schicken mir Euer Naturschutzpaket mit vielen Broschüren, Zeitschriften, Aktionsstipps und Projektinfos zu! 6 DM Unkostenbeitrag liegen bei.

Schicken an: Naturschutzjugend,  
Königsstraße 74, 70597 Stuttgart

63110 Rodgau-Jügesh.,  
L. Sieb St. 16 (ind. Ge.)  
Mo.-Fr. 8.00-18.00 Uhr  
Sa. 9.00-13.00 Uhr

**Zeitungleser wissen mehr!**

naturschutzjugend  
im Naturschutzbund Deutschland

has team  
SCHÜSSERFREIES RAUM  
Am Rathaus 4 63477 Maintal

**MIETGESUCHE**

**KODI**

Wir sind ein expandierendes Handelsunternehmen auf dem Non-Food-Sektor und gehören als 100%ige Tochter zur SPAR Handels AG. Für den Ausbau unseres Filialnetzes suchen wir in Städten ab 30.000 Einwohnern

• ebenerdige Ladenlokale zwischen 300 und 350 m<sup>2</sup>  
• Nettoverkaufsfläche plus Nebenräumen  
• In- und I+L-Laufwegen

Ihre Angebote, die wir mit äußerster Diskretion behandeln, senden Sie bitte an:  
Kodi-Diskontflächen GmbH, Zum Eisenhammer 52,  
48049 Oberhausen, Telefon: (02 08) 0 50 07 - 11  
Telefax: (02 08) 0 50 07-31  
Telefon: (02 08) 0 50 07-31 Herr Krois od. (02 08) 0 50 07-19 Frau de Haan

**PROFI GETRÄNKE SHOP**

schnell  
bequem  
preiswert

Bad Vilbel Quelle, stilles Mineralwasser 120,7-H-K 8,75 (+6,60) 15,35  
Hassla Mineralwasser, Eisabbehenquelle 120,7-H-K 7,75 (+6,60) 14,35  
Stallich Fachgenoss Hellwasser 120,75-H-K 13,95 (+6,60) 20,55  
bizzi Zitronen naturherb + 5 weitere Sorten 120,7-H-K 9,95 (+6,60) 16,55  
Punica Dial Getränk „Oase“ 8 Sorten 6-H-K 9,95 (+4,80) 14,75  
Höhl's Power Apfel, Höhl's Gespritzter 8-H-K 11,45 (+5,40) 16,85

HR extra, Starkard Cab 2,20  
Henkell Trocken 2,65  
Mumm dry 3,30

Grüner trocken 2,75  
Füsil v. Metternich 3,85  
Mumm extra dry 4,80

Oberdorfer Weizenbier + Altemünster Brauereibier 160,5-H-K 19,95 (+7,80) 27,75  
Licher Pilsener, Licher Export, Licher alkoholfrei 200,5-H-K 20,00 (+6,00) 26,00  
Bilburger Premium Pils, Light, Drive 200,5-H-K 23,95 (+6,00) 29,95  
Krombacher Pils 200,5-H-K 23,95 (+6,00) 29,95  
Eder's Pival Export, Premium Pils 200,5-H-K 17,95 (+6,00) 23,95  
Blauring Export, Römer Pils, Kraft-Walz 0,33 l-Einweg 6er 4,20 24er 16,75

Dreieichenhain  
Giesstraße 1  
Hainhausen  
Alfred-Delp-Straße 54  
Hainhausen  
Bürgerm.-Mahn-Str. 22  
Süderstraße 66  
Oberhausen  
Malesersstraße 3  
Grafenau  
Benz-Ecke Edisonstr.  
Klein-Auheim  
Seligenstädter Straße 60  
Klein-Krotzenburg  
Fassenerstraße 7


Langen  
Langestraße 3  
Pferstraße 45  
Mühlheim  
Borsigstraße 2  
Neu-Isenburg  
Neu-Isenburg  
Schneisenstraße 56a  
Nieder-Roden  
Eiserstraße  
Ober-Roden  
Giesstraße 69  
Offenbach  
Belmer Str. 25B  
Klein-Krotzenburg  
Senefelderstr. 170

Seligenstadt  
Senefelder Straße 43  
Sprendlingen  
Essenstraße 141  
Hebrach  
K.-Adenauer-Straße 83  
Giesstraße 22 neuweim  
Röntgenstraße 2a  
Prozentrale, Auskorte  
Telefon 069 / 58 40 70

Profli-Tank Senefelderstr. 170  
Diesel Benzol  
1,049 1,429

**busfer** Containerdienst

06182 / 6 80 27



**KA-BE**

Wir bauen Ihren offenen Kamin zum Kachelofen um!



Kaminbau Frankfur GmbH  
Eismengeler Str. 106 - 6166 Mühlheim/AF  
Tel. (0618) - 61 37, Fax (0618) - 61 79

Kommen Sie in unser Ausstellungenzentrum, geöffnet zu den üblichen Geschäftszeiten, am Donnerstag bis 20.30 Uhr!

**busfer** Baumarkt

Industriegebiet - Am Sandborn 4 - 63500 Seligenstadt-Froschhausen  
06182 / 6 80 27

**Verbundsteinpflaster**

für Ihren Hof, Ihre Einfahrt liefert und verlegt einschl. aller Nebenarbeiten zum Festpreis.

Mauerwerkisolation/Kanalbau

Fa. Helmuth  
06184 / 44 95

**Schornsteinsanierung**

mit V4A-Stahlrohr-Keramikrohr  
Kammkopfbreite m. Klinker

**WEBER**  
KAMINBAU

63743 Aschaffenburg, Schöbstr. 3a  
Tel. 06021 / 9 54 77  
Tel. Am. Rodgau 06186 / 73 30 88 Fr. Walter

unverbindliche

**PROFI GETRÄNKE SHOP**

Am 1. ist Frischetag

Immer ab 1. verkaufen wir alle Produkte, deren Mindest-Haltbarkeit (MHD) im nächsten Monat endet, zum halben Preis. Das sind ca. 8 Wochen garantierte Frische für die Hälfte!

**PROFI GETRÄNKE SHOP**

schnell  
bequem  
preiswert

einfach professionell  
Biervergnügen  
Mehrweg mischen

Auswählen aus über 100 verschiedenen Bierkästen 20/05 oder 24/0,33 (6-) 26.- DM (6,60)  
32.- DM (Plan) 32,60 DM

Viel Vergnügen  
Ihr Chef im Shop